叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 魔鬼沼泽的囚徒：斯基皮·达雷的(prisoners In Devil's Bog A Skippy Dare) 000001

2. 魔鬼沼泽的囚徒：斯基皮·达雷的(prisoners In Devil's Bog A Skippy Dare) 000002

3. 魔鬼沼泽的囚徒：斯基皮·达雷的(prisoners In Devil's Bog A Skippy Dare) 000003

4. 魔鬼沼泽的囚徒：斯基皮·达雷的(prisoners In Devil's Bog A Skippy Dare) 000004

5. 魔鬼沼泽的囚徒：斯基皮·达雷的(prisoners In Devil's Bog A Skippy Dare) 000005

6. 魔鬼沼泽的囚徒：斯基皮·达雷的(prisoners In Devil's Bog A Skippy Dare) 000006

7. 魔鬼沼泽的囚徒：斯基皮·达雷的(prisoners In Devil's Bog A Skippy Dare) 000007

8. 魔鬼沼泽的囚徒：斯基皮·达雷的(prisoners In Devil's Bog A Skippy Dare) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

魔鬼沼泽的囚徒：斯基皮·达雷的(Prisoners in Devil's Bog A Skippy Dare)

[ðə; ði]	['selər]	['ji:ldɪd]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[sɜ:rtʃ]	[bʌt; bət]	['moʊldi]	['rʌbɪʃ]	[ænd; ənd]	['eɪnʃənt]
THE	**CELLAR**	**YIELDED**	**NOTHING**	**IN**	**THEIR**	**SEARCH**	**BUT**	**MOULDY**	**RUBBISH**	**AND**	**ANCIENT**
这	地窖	产生	没有什么	在	他们的	搜索	但	发霉的	垃圾	和	古老的

['kɔbˌwebz]	.
COBWEBS	**.**
蜘蛛网	.

他们在地窖里搜寻了一番，却一无所获，只有发霉的垃圾和古老的蜘蛛网。

['frʌntɪspi:s]	([peɪdʒ]	-	)
Frontispiece	**(** **Page**	**111**	**)**
卷首插图	(页	-	)

卷首插图（第111页）

[ə; eɪ]	['skipi]	[der]	['mɪstəri]	['stɔ:ri]
A	**SKIPPY**	**DARE**	**MYSTERY**	**STORY**
一个	斯基皮	敢	神秘	故事

斯基皮·戴尔的神秘故事

['prizənəz]	[ɪn]	['dɛvəlz]	[bɑ:g]
PRISONERS	**IN**	**DEVIL'S**	**BOG**
囚犯	在	魔鬼的	沼泽

魔鬼沼泽中的囚犯

[baɪ]
BY
经过

经过

[hju:]	[lɔɪd]
HUGH	**LLOYD**
休	劳埃德

休·劳埃德

['ɔ:θər]	[ʌv; əv]
Author	**of**
作者	的

作者

[ðə; ði][hæl; heɪl]	[ki:n]	['mɪstəri]	['stɔ:riz]
The **Hal**	**Keen**	**Mystery**	**Stories**
这 哈尔	敏锐的	神秘	故事

哈尔·基恩的神秘故事

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]
ILLUSTRATED	**BY**
插图	经过

插图由

['si:mɔ:]	['foʊgəl]
SEYMOUR	**FOGEL**
西摩	福格尔

西摩·福格尔

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1934 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1934年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , [ɪŋk] .
GROSSET & DUNLAP , Inc .
套 & 邓拉普 , 公司 .

GROSSET & DUNLAP 公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ɑːn][ðə; ði] [treɪl]
I On the Trail
我 在 这 踪迹

我在路上

[iː] ['kræʃɪŋ] [ɪn]
II Crashing In
二 崩溃 在

II 撞车

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] ['bɑːrgən]
III A Bargain
三、 一个 便宜货

三、讨价还价

[ˌaɪ 'viː][dʒɑːn] [doʊ]
IV John Doe
第四 约翰 牝鹿

四世约翰·多伊

[viː][ə; eɪ] ['frendli] [feɪs]
V A Friendly Face
V 一个 友好的 脸

VA友好面孔

['vaɪ, 'viː][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n]
VI A Suspicion
六年级 一个 怀疑

六、怀疑

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði] [haʊs] [fərˈgɑːtn]
The **House** **Forgotten**
这 房子 被遗忘的

被遗忘的房子

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [ˈtɪmi]
VIII **Timmy**
八 蒂米

第八章 蒂米

[ˌaɪˈɛks] [træpt]
IX **Trapped**
第九章 被困

IX 被困

[eks][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈdɛvlɪn]
X **The** **Way** **of** **Devlin**
X 这 方式 的 德夫林

德夫林之道

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [ˌoʊvərˈhɜːrd]
XI **Overheard**
十一 无意中听到

XI 无意中听到

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] [stɔːrm]
XII **The** **Storm**
十二 这 风暴

第十二章 风暴

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] [ˈevərgriːn] [triː]
The **Evergreen** **Tree**
这 常绿 树

常青树

[ˌɛksˌaɪˈviː] [tɔːk] [əˈmʌŋ] [frendz]
XIV **Talk** **Among** **Friends**
十四 讲话 之中 朋友们

十四、友情交流

[ˈɛksˈviː][hɪz; ɪz][dʒɑːb]
XV **His** **Job**
十五 他的 工作

十五、他的工作

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ə; eɪ] [noʊt]
XVI **A** **Note**
十六 一个 笔记

十六A 注释

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plænz]

A	Change	of	Plans
一个	改变	的	计划

计划有变

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [sɜːrtʃ]

The	Search
这	搜索

搜索

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪk]

XIX	Hope	in	the	Attic
十九	希望	在	这	阁楼

阁楼里的希望十九

['eks 'eks] ['tɪmi] ?

XX	Timmy	?
xx	蒂米	?

XX Timmy?

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][duː] [driːmz] [kʌm] [truː] ?

XXI	Do	Dreams	Come	True	?
二十一	做	梦想	来	真的	?

二十一、梦想会成真吗?

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] ['dɛvlɪnz] [rɪˈtɜːrn]

XXII	Devlin's	Return
二十二	德夫林的	返回

第二十二章 德夫林的回归

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] ['nɪkiː] ['riːz(ə)nz]

XXIII	Nickie	Reasons
二十三	尼基	原因

二十三、尼基·里森斯

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] ['weɪtɪŋ]

XXIV	Waiting
二十四	等待

二十四 等待

[ˌɛksˈɛksˈviː][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [feɪs]

XXV	A	Passing	Face
25	一个	通过	脸

二十五、过客

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]['goʊldən] [ˌɑːpərˈtuːnəti]

XXVI	Golden	Opportunity
26	金的	机会

第二十六届黄金机遇

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] [ˌækjuːˈzeɪʃənz]

XXVII	Accusations
xxvii	指控

第二十七项指控

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXVIII
二十八

二十八

[ðə; ði] [maɪs] [wɪl] [pleɪ]
The **Mice** **Will** **Play**
这 小鼠 将要 玩

老鼠们将玩耍

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
XXIX
二十九

二十九

[ə; eɪ] [slɪp]
A **Slip**
一个 滑

一张纸条

[ɛ.ksɛ.ksɛks] ['dɛvəlz] [bɑːg]
XXX **Devil's** **Bog**
XXX 魔鬼的 沼泽

XXX 魔鬼沼泽

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [duːmd]
XXXI **Doomed**
xxxi 注定失败

XXXI 注定失败

[ˌɛksˈɛksˈtuː]
XXXII
xxxii

XXXII

[əˈnʌðər] [deɪ]
Another **Day**
其他 天

又一天

['prizənəz] [ɪn] ['dɛvəlz] [bɑːg]
PRISONERS **IN** **DEVIL'S** **BOG**
囚犯 在 魔鬼的 沼泽

魔鬼沼泽中的囚犯

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ɑːn] [ðə; ði] [treɪl]
ON **THE** **TRAIL**
在 这 踪迹

在路上

[wen] ['skipi] [der] ['entərd] [ðə; ði] [bɪg] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd]
When **Skippy** **Dare** **entered** **the** **big** **office** **building** **he** **found** **himself** **in** **an** **enchanted**
什么时候 斯基皮 敢 进入 这 大的 办公室 建筑 他 成立 他自己 在 一个 迷人的
[relm] .
realm **.**
领域 .

当斯基皮·戴尔走进那座大型办公大楼时，他发现自己置身于一个奇幻世界。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] ['vɪzɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pæləs] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd]

He	had	never	before	visited	one	of	these	commercial	palaces	and	he	gazed
他	有	绝不	前	到访	一	的	这些	商业的	宫殿	和	他	凝视

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['spiːtʃləs] [ɔː] .

about	him	in	speechless	awe	.
关于	他	在	无言	敬畏	.

他以前从未参观过这样的商业宫殿，他环顾四周，惊叹不已，说不出话来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [dɔːr] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [sʌm; səm] ['friːkɪʃ]

He	found	the	revolving	door	so	delightful	that	it	seemed	like	some	freakish
他	成立	这	旋转	门	所以	愉快	那	它	似乎	喜欢	一些	怪异的

[ˌentər'teɪnmənt] [ɪn][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [pɑːrk] ,

entertainment	in	an	amusement	park	,
娱乐	在	一个	娱乐	公园	,

他觉得旋转门非常有趣，就像游乐园里某种奇特的娱乐项目一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɪdi] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

and	he	indulged	himself	with	the	giddy	sensation	of	going	around	and
和	他	沉溺其中	他自己	和	这	头晕	感觉	的	去	大约	和

[ə'raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrmd] ['elɪveɪtər] ['stɑːrtər] ['brʌskli] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

around	in	it	until	a	uniformed	elevator	starter	brusquely	ordered	him	out	.
大约	在	它	直到	一个	制服	电梯	起动机	粗暴地	订购	他	出去	.

他沉浸在电梯里不停旋转带来的眩晕感中，直到一名身穿制服的电梯操作员粗暴地命令他出去。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [went] [ɪn] .

Instead	,	he	went	in	.
反而	,	他	去	在	.

相反，他走了进去。

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['ræðər] [ɔːr'neɪt] [sɪ'gɑːr][ænd; ənd] ['kændi] [buːθ] ,

Observing	the	rather	ornate	cigar	and	candy	booth	,
观察	这	相当	华丽	雪茄	和	糖果	展位	,

观察着那间装饰颇为华丽的雪茄糖果摊位，

[hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['guːi] ['tʃɔːklət] [bɑːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪt] [waɪl] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˌælfə'betɪkl]

he	invested	in	a	gooey	chocolate	bar	which	he	ate	while	studying	the	alphabetical
他	投资	在	一个	黏糊糊的	巧克力	酒吧	哪个	他	吃	尽管	学习	这	按字母顺序排列

[lɪst] [ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

list	of	offices	.
列表	的	办公室	.

他买了一块黏糊糊的巧克力，一边吃一边研究办公室的字母顺序列表。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'poʊzɪŋ] [də'rektəri] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [θrɪl]

He	was	deeply	impressed	with	this	imposing	directory	and	experienced	a	thrill
他	曾是	深	印象深刻	和	这	气势磅礴	目录	和	经验丰富的	一个	刺激

[ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wen] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [neɪm] ,

of	triumph	when	at	last	his	searching	eyes	discovered	the	name	,
的	胜利	什么时候	在	最后的	他的	搜索	眼睛	发现	这	姓名	,

他对这本厚重的名录印象深刻，当他最终找到名字时，心中涌起一阵胜利的喜悦。

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] — ['sɛvən] - - - - .

INTERNATIONAL	DETECTIVE	AGENCY	—	7	-	721	-	728	.
国际的	侦探	机构	—	7	-	-	-	-	.

国际侦探社—7-721-728。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , [ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

He	was	now	on	the	trail	,	he	told	himself	,	though	,	to	be	sure	,
他	曾是	现在	在	这	踪迹	,	他	讲述	他自己	,	尽管	,	到	是	当然	,

他告诉自己，他现在已经踏上了征程，当然，

[ðə; ði] [liːst] [fɔːls] [muːv] [maɪt] [pruːv] ['feɪt(ə)l] ([ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ə; eɪ]

the	least	false	move	might	prove	fatal	(	a	phrase	which	he	had	read	in	a
这	至少	错误的	移动	可能	证明	致命的	(	一个	短语	哪个	他	有	读	在	一个

[dɪ'tektɪv] ['stɔːri]) [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɑːrtər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

detective	story	)	for	the	eye	of	the	starter	was	still	upon	him	and	he
侦探	故事	)	为了	这	眼睛	的	这	起动机	曾是	仍然	之上	他	和	他

[dɪd][nɑːt] [lʊk] [ðə; ði] [mɔːr] ['kaɪndli][ɑːn] ['skipi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkwɪfaɪd] ['tʃɔːklət] [wɪtʃ]

did	not	look	the	more	kindly	on	Skippy	because	of	the	liquefied	chocolate	which
做过	不是	看	这	更多的	亲切地	在	斯基皮	因为	的	这	液化的	巧克力	哪个

[naʊ] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [maʊθ] .

now	decorated	the	border	of	the	boy's	mouth	.
现在	装饰	这	边界	的	这	男孩们	嘴	.

哪怕是最轻微的失误都可能致命（这是他在侦探小说里读到的一句话），因为裁判的目光仍然盯着他，而且裁判并没有因为斯基皮嘴角沾着液态巧克力而对他另眼相看。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['maʊntɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['elɪveɪtər]

His	spirit	mounted	when	he	had	attained	the	safety	of	a	gorgeous	elevator
他的	精神	安装	什么时候	他	有	已达到	这	安全	的	一个	华丽的	电梯

[wer] ['evri] [θrɪl] [ʌv; əv][ɪts] ['dɪzi] [ə'sent] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv]

where	every	thrill	of	its	dizzy	ascent	brought	him	nearer	to	the	famous	detective
在哪里	每一个	刺激	的	它是	晕眩的	上升	带来	他	更近	到	这	著名的	侦探

['eɪdʒənsiːz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

agency's	offices	.
机构的	办公室	.

当他进入一部华丽的电梯，安全抵达目的地时，他的精神振奋起来。电梯每一次令人眩晕的上升都让他离那家著名的侦探事务所更近一步。

['skipi] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sluːθ] .

Skippy	,	you	must	know	,	longed	to	be	a	great	sleuth	.
斯基皮	,	你	必须	知道	,	渴望	到	是	一个	伟大的	侦探	.

你应该知道，斯基皮一直渴望成为一名伟大的侦探。

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raʊndɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]

He	had	lately	read	in	a	newspaper	of	the	rounding	up	of	a	gang	of
他	有	最近	读	在	一个	报纸	的	这	四舍五入	向上	的	一个	帮派	的

['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz][baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['kɑːrltən] [kɑːn] ,

counterfeiters	by	the	famous	Carlton	Conne	,
造假者	经过	这	著名的	卡尔顿	连接	,

他最近在报纸上读到，著名警探卡尔顿·康恩抓获了一伙伪钞制造者。

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['ɑːfɪs] .

head	of	the	International	office	.
头	的	这	国际的	办公室	.

国际办公室主任。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːrk] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ˌæprɪ'hendɪŋ] ['krɪmənəlz]

That	was	the	spark	which	brought	about	the	certainty	that	apprehending	criminals
那	曾是	这	火花	哪个	带来	关于	这	肯定	那	逮捕	罪犯

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kaɪndli] [feɪt] [wʊd] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] .

was	the	career	which	a	kindly	fate	would	offer	him	.
曾是	这	职业	哪个	一个	亲切地	命运	会	提供	他	.

正是这件事让他确信，抓捕罪犯是命运眷顾他后会赐予他的职业。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs]

It	must	be	understood	that	there	was	some	color	of	reason	to	this
它	必须	是	理解	那	那里	曾是	一些	颜色	的	原因	到	这

[bɪ'zɑːr] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] .

bizarre	choice	of	a	vocation	.
怪异	选择	的	一个	职业	.

必须明白，这种看似怪异的职业选择背后是有一定道理的。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] [ə'mʌŋ] ['kærəktərz] [sə'fɪʃntli] ['duːbiəs] .

He	had	grown	up	on	the	waterfront	among	characters	sufficiently	dubious	.
他	有	生长	向上	在	这	滨水区	之中	人物	足够	可疑	.

他在码头长大，身边都是些形迹可疑的人。

[fjuː] [dɪ'tektɪv] , [haʊ'evər] [greɪt] [ðer; ðər] ['praʊəs] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ,

Few	detectives	,	however	great	their	prowess	and	renown	,
很少	侦探	,	然而	伟大的	他们的	能力	和	名声	,

少数侦探，无论其能力和名望多么显赫，

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][soʊ] [mʌtʃ] ['pɜːrsən(ə)l]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːləs] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

had	come	into	so	much	personal	contact	with	the	lawless	element	of	the	river
有	来	进入	所以	很多	个人的	接触	和	这	无法无天	元素	的	这	河

[frʌnt] [æz; əz][hæd; həd] ['skipi] .

front	as	had	Skippy	.
正面	作为	有	斯基皮	.

和 Skippy 一样，他与河岸边的不法分子有过很多直接接触。

[ə; eɪ] ['mʌðərləs] ['ɜːrtʃɪn] [sɪns] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] ['lækɪŋ] [pə'tɜːrnl] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn]

A	motherless	urchin	since	infancy	and	lacking	paternal	care	for	a	period	in
一个	无母	顽童	自从	婴儿期	和	缺乏	父系	关心	为了	一个	时期	在

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌstli] [dʒeɪld] ,

which	his	father	had	been	unjustly	jailed	,
哪个	他的	父亲	有	到过	不公正的	入狱	,

他自幼丧母，父亲又被冤枉入狱，在此期间缺乏父亲的照料。

[hɪz; ɪz] [fɔːrst] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɑːtli] [kruː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

his	forced	association	with	this	motley	crew	had	given	him	a
他的	强制	协会	和	这	杂乱无章	全体人员	有	给定	他	一个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnsaɪt] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

remarkable	insight	about	people	in	general	.
卓越	洞察力	关于	人们	在	一般的	.

他被迫与这群形形色色的人共事，这使他对人性有了非凡的洞察力。

[ðæt] ['skɪpiz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['lɪbəreɪtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [rɪ'stɔːrd] [ɪz][nɑːt]

That	Skippy's	father	was	at	last	liberated	and	his	good	name	restored	is	not
那	Skippy's	父亲	曾是	在	最后的	解放	和	他的	好的	姓名	恢复	是	不是

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] .

a	part	of	this	narrative	.
一个	部分	的	这	叙述	.

Skippy的父亲最终获得自由，名誉得以恢复，但这并非本文的叙述内容。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['hæpləs] [mæn][dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [sər'vaɪv] ['æftər][hɪz; ɪz][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

Suffice	it	to	say	,	that	the	hapless	man	did	not	long	survive	after	his	liberation	.
足够了	它	到	说	,	那	这	不幸的	男人	做过	不是	长的	存活	后	他的	解放	.

毋庸置疑，这个不幸的人获释后并没有活多久。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['loʊnli] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ænt] [huː]

He	left	his	young	and	lonely	son	to	the	tender	mercies	of	an	aunt	who
他	左边	他的	年轻的	和	孤独	儿子	到	这	投标	怜悯	的	一个	阿姨	WHO

[lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

lived	on	the	east	side	of	the	great	city	.
居住地	在	这	东方	边	的	这	伟大的	城市	.

他把年幼孤苦伶仃的儿子留给了住在大城市东边的姑妈悉心照料。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['skipi] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['meni] ['nærəʊ] [ɪs'keɪps] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]

And	,	though	Skippy	was	destined	to	have	many	narrow	escapes	in	the	course
和	,	尽管	斯基皮	曾是	注定	到	有	许多	狭窄的	逃脱	在	这	课程

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][spek'tækjələr] [kə'rɪr] ,

of	his	spectacular	career	,
的	他的	壮观的	职业	,

而且，尽管斯基皮在其辉煌的职业生涯中注定会多次死里逃生，

[pər'hæps][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [pʊt][ɪn][æn; ən]['ɔ:rf(ə)n]

perhaps	the	narrowest	of	all	was	his	escape	from	being	put	in	an	orphan
也许	这	最窄	的	全部	曾是	他的	逃脱	从	存在	放	在	一个	孤儿

[ə'saɪləm] .

asylum	.
庇护所	.

他最惊险的一次或许就是逃脱被送进孤儿院的命运。

[laɪk] ['meni] [greɪt] [men][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Like	many	great	men	he	was	denied	the	benefit	of	an	early	education	.
喜欢	许多	伟大的	男人	他	曾是	否认	这	益处	的	一个	早期的	教育	.

像许多伟人一样，他没能享受到早期教育的益处。

['mɪsɪz] . ['kɪni] , [wi:k] [ɪn]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [ɪn] [rɪ'zɑ:lv] , ['traɪʌmft] ['oʊvər]

Mrs	.	Kinney	,	weak	in	finances	but	strong	in	resolve	,	triumphed	over
太太	.	金尼	,	虚弱的	在	财政	但	强的	在	解决	,	胜利	超过

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

the	Board	of	Education	,
这	木板	的	教育	,

金尼夫人虽然经济拮据，但意志坚定，最终战胜了教育委员会。

[ænd; ənd] ['skipi] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['wɜ:rkɪŋ] ['pepərz] [wɪtʃ] [kən'fə:d] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l]

and	Skippy	was	given	working	papers	which	conferred	on	him	the	inestimable
和	斯基皮	曾是	给定	在职的	文件	哪个	授予	在	他	这	不可估量

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .

privilege	of	earning	his	living	.
特权	的	收入	他的	活的	.

Skippy获得了工作许可证，这赋予了他谋生的无比特权。

[soʊ][wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['stepɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ɑ:n][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	we	find	him	stepping	out	of	the	elevator	on	the	seventh	floor	of	the
所以	我们	寻找	他	步进	出去	的	这	电梯	在	这	第七	地面	的	这

['mæməθ] ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋ] ['wɪslɪŋ] ['blaɪðli] ,

mammoth	office	building	whistling	blithely	,
长毛象	办公室	建筑	吹口哨	兴高采烈地	,

于是我们看到他从那座庞大办公楼七楼的电梯里走出来，一边哼着小曲，一边兴高采烈。

[jet] [dɪ'stɪŋktli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['traʊzərz] ([hɪz; ɪz][fɜ:rst]) [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æn; ən]

yet	distinctly	conscious	of	the	long	trousers	(	his	first	)	which	were	such	an
然而	明显地	有意识的	的	这	长的	裤子	(	他的	第一的	)	哪个	是	这样的	一个

['ɪntɪgrəl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [sɪks]['dɑ:lər] [su:t][hi:; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] .

integral	part	of	the	new	six	dollar	suit	he	was	wearing	.
不可缺少的	部分	的	这	新的	六	美元	套装	他	曾是	穿着	.

但他却清楚地意识到自己穿的那套价值六美元的新西装中，有一条长裤（这是他的第一条长裤）。

[hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'nɔ:rməs] [sʌm; səm]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]

His	aunt	had	parted	with	this	enormous	sum	only	because	of	the
他的	阿姨	有	分手了	和	这	巨大的	和	仅有的	因为	的	这

[ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kə'rɪr] .

inauguration	of	his	business	career	.
就职典礼	的	他的	商业	职业	.

他的姑姑之所以拿出这笔巨款，完全是因为他事业的起步。

[ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ru:m] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['mædʒɪk][wɜ:rd] ['entər] [ænd; ənd] ['skipi] [pɔ:zd]

On	the	door	of	room	721	was	the	magic	word	ENTER	and	Skippy	paused
在	这	门	的	房间	-	曾是	这	魔法	单词	进入	和	斯基皮	暂停

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [nɑ:b] ,

with	his	hand	on	the	knob	,
和	他的	手	在	这	旋钮	,

721号房间的门上写着"进入"的字样，斯基皮的手放在门把手上，停了下来。

['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][grænd] [plʌndʒ] .

giving	himself	a	delicious	moment	before	making	the	grand	plunge	.
给予	他自己	一个	可口的	片刻	前	制作	这	盛大	暴跌	.

在纵身一跃之前，给自己一段美好的时光。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['hændkʌft] ['bɜ:rglər] [ɔ:r] [tu:] [wen] [hi:; hi]

It	may	be	that	he	fully	expected	to	see	a	handcuffed	burglar	or	two	when	he
它	可能	是	那	他	完全	预期的	到	看	一个	手铐	窃贼	或者	二	什么时候	他

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

opened	the	door	.
打开	这	门	.

他或许完全预料到，开门后会看到一两个戴着手铐的窃贼。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] ['θrɪlɪŋ] [saɪt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

But	no	such	thrilling	sight	awaited	him	.
但	不	这样的	惊险	视线	等待中	他	.

但他并没有看到如此激动人心的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['stɑ:rtlɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['fɜ:rnɪʃt] ['weɪtɪŋ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði]

There	was	nothing	more	startling	than	a	richly	furnished	waiting	room	at	the
那里	曾是	没有什么	更多的	令人震惊	比	一个	丰富	提供	等待	房间	在	这

[end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] .

end	of	which	sat	a	pretty	young	lady	.
结尾	的	哪个	卫星	一个	漂亮的	年轻的	女士	.

最令人惊讶的是，在一个装饰华丽的候诊室尽头，坐着一位漂亮的年轻女士。

[ʃi:; ʃi] [piəd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['gli:mɪŋ] [mə'hɑ:gəni] ['taɪpraɪtər] [desk] [ænd; ənd] [pɔ:zd] [ɪn][hɜ:r; hər]

She	peered	over	her	gleaming	mahogany	typewriter	desk	and	paused	in	her
她	窥视	超过	她	闪闪发光	桃花心木	打字机	桌子	和	暂停	在	她

['taɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [bɔ:rd] [ɪk'spektənsi] .

typing	with	an	air	of	bored	expectancy	.
打字	和	一个	空气	的	无聊的	预期	.

她从闪闪发光的红木打字机桌后探出头来，停下打字，带着一丝百无聊赖的期待。

“ [wel] ? ”

“	Well	?	”
“	出色地	?	”

“出色地？ ”

“ [aɪ] ['gɑ:tə] — [eɪ] , [aɪ] ['wʌntə] . . . [si:] . . .

“	I	gotta	—	eh	,	I	wanta	.	.	.	see	.	.	.
“	我	必须	—	嗯	,	我	想要	.	.	.	看	.	.	.

“我得——呃，我想……看看……”

['mɪstər] . ['kɑ:rltən] [kɑ:n] , ” ['skipi] ['stæməd] .

Mr	.	Carlton	Conne	,	”	Skippy	stammered	.
先生	.	卡尔顿	连接	,	”	斯基皮	结结巴巴	.

“卡尔顿·康恩先生，”斯基皮结结巴巴地说。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜ:r; hər][hænd][æz; əz] [ɪf] [baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['hæbɪt][ænd; ənd] [sed] ['wɪrəli] ,

She	extended	her	hand	as	if	by	force	of	habit	and	said	wearily	,
她	扩展	她	手	作为	如果	经过	力量	的	习惯	和	说	疲劳	,

她仿佛出于习惯般伸出手，疲惫地说：

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] ? ”

“	You	have	a	letter	to	deliver	?	”
“	你	有	一个	信	到	递送	?	”

“你有信要送吗？”

“ [noʊp] .

“	Nope	.
“	没有	.

“没有。

[aɪ] — [aɪ] ['wʌntə] [siː] ['mɪstər] . [kɑːn] . ”

I	—	I	wanta	see	Mr	.	Conne	.	”
我	—	我	想要	看	先生	.	连接	.	”

我……我想见康恩先生。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] ['mɪstər] . [kɑːn] .

“	Oh	,	you	can't	see	Mr	.	Conne	.
”	哦	,	你	不能	看	先生	.	连接	.

“哦，你看不见康恩先生。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] .

He's	a	very	busy	man	.
他是	一个	非常	忙碌的	男人	.

他是个大忙人。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? ”

What	do	you	want	?	”
什么	做	你	想	?	”

你想要什么?

“ [aɪ] ['wʌntə] [dʒɑːb] . ”

“	I	wanta	job	.	”
”	我	想要	工作	.	”

“我想要一份工作。”

“ [wiː; wi] [dəunt] [niːd] ['eni] [bɔɪz] [naʊ] .

“	We	don't	need	any	boys	now	.
”	我们	不	需要	任何	男孩们	现在	.

“我们现在不需要任何男孩。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [jɔːnd] [dɪ'skriːtli] .

”	The	young	lady	yawned	discreetly	.
”	这	年轻的	女士	打哈欠	谨慎地	.

这位年轻女士悄悄地打了个哈欠。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [wiːl] [send] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪf] [æn; ən]

“	If	you	want	to	leave	your	name	and	address	we'll	send	for	you	if	an
”	如果	你	想	到	离开	你的	姓名	和	地址	出色地	发送	为了	你	如果	一个

['oʊpənɪŋ] [ə'kɜːrz] .

opening	occurs	.
开幕	发生	.

“如果您愿意留下您的姓名和地址，一旦有职位空缺，我们会联系您。”

[dɪd] ['sʌmwʌn] [send] [juː; jʊ] [hɪr] ?

Did	someone	send	you	here	?
做过	某人	发送	你	这里	?

有人派你来的吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] .

”	she	asked	,	handing	him	a	slip	of	paper	and	a	pencil	.
”	她	问	,	处理	他	一个	滑	的	纸	和	一个	铅笔	.

她一边问，一边递给他一张纸条和一支铅笔。

“ [noʊp] .

“	Nope	.
”	没有	.

“没有。

[aɪ] [bɪn] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [kɑːn] [sɪns] [aɪ] [fɜːrst] [riːd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]

I	bin	wantin	'	to	work	for	Mr	.	Conne	since	I	first	read	about	him	in	the
我	垃圾桶	想要	-	到	工作	为了	先生	.	连接	自从	我	第一的	读	关于	他	在	这

['pepərz] .

papers	.
文件	.

自从我在报纸上第一次读到康恩先生的事迹后，我就一直想为他工作。

[aɪ] ['wʌntə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['regjələr] [dɪ'tektɪv] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

I	wanta	learn	from	him	how	to	be	a	regular	detective	like	him	.
我	想要	学习	从	他	如何	到	是	一个	常规的	侦探	喜欢	他	.

我想向他学习如何成为像他一样的优秀侦探。

[ðæts] [ðə; ði] ['kaɪndə] [dʒɑːb] [aɪ] [wɑːnt] .

That's	the	kinda	job	I	want	.
那就是	这	有点	工作	我	想	.

这正是我想要的工作。

" [æt; ət] [ðɪs] [nɑː'iːv] [kən'feʃ(ə)n] [ðə; ði] [gɜːrl] [læft] [waɪl] ['skipi] , [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət] [stɪl]

"	At	this	naïve	confession	the	girl	laughed	while	Skippy	,	embarrassed	,	but	still
"	在	这	幼稚的	忏悔	这	女孩	笑了	尽管	斯基皮	,	尴尬的	,	但	仍然

[pər'sɪstənt] , [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

persistent	,	stood	waiting	.
执着的	,	站立	等待	.

“听到这番天真的告白，女孩笑了，而斯基皮虽然尴尬，但仍然坚持不懈地站在那里等待。”

“ [soʊ] ['lemi] [siː] [hɪm; ɪm] ?

“	So	lemme	see	him	?
"	所以	让我	看	他	?

“那让我见见他吧？”

" [hiː; hi] ['ɝːdʒd] .

"	he	urged	.
"	他	敦促	.

他敦促道。

“ [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [ðə; ði] [gɜːrl] ['ænsər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrsli] .

“	No	,	certainly	not	,	"	the	girl	answered	a	little	tersely	.
"	不	,	当然	不是	,	"	这	女孩	回答	一个	小的	简洁地	.

“不，当然不是，”女孩简短地回答道。

“ [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [kɑːn] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

“	I	told	you	that	Mr	.	Conne	is	a	very	busy	man	and	he's	a	very	important
"	我	讲述	你	那	先生	.	连接	是	一个	非常	忙碌的	男人	和	他是	一个	非常	重要的

[mæn] — [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .

man	—	if	you	know	what	that	means	.
男人	—	如果	你	知道	什么	那	方法	.

“我告诉过你，康恩先生是个非常忙的人，而且他是个非常重要的人——如果你明白这意味着什么的话。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [bɔɪz] .

He	doesn't	see	boys	.
他	不	看	男孩们	.

他看不到男孩。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [send] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

If	we	should	need	an	office	boy	,	we	can	send	for	you	,
如果	我们	应该	需要	一个	办公室	男生	,	我们	能	发送	为了	你	,

如果我们需要办公室助理，我们可以派人来找你。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [faɪ'næləti] .

"	she	added	with	an	air	of	finality	.
"	她	额外	和	一个	空气	的	最终性	.

“她语气斩钉截铁地补充道。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkruːʃ(ə)l] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ˈskipi] .

It	was	a	crucial	moment	to	Skippy	.
它	曾是	一个	至关重要的	片刻	到	斯基皮	.

对斯基皮来说，这是一个至关重要的时刻。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [lʊk] [tɔːrd] [ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] , [bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] , [ɪn][sʌm; səm][ˈhoʊli][ʌv; əv]

He	gave	a	furtive	look	toward	a	closed	door	,	beyond	which	,	in	some	holy	of
他	给予	一个	鬼鬼祟祟	看	朝向	一个	关闭	门	,	超过	哪个	,	在	一些	圣	的

['hoʊli] ,	
holies	,
圣徒	,

他偷偷瞥了一眼紧闭的门，门后，在某个至圣所里，

[hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑːrltən] [kɑːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] .

he	imagined	the	great	Carlton	Conne	to	be	seated	.
他	想象	这	伟大的	卡尔顿	连接	到	是	坐着	.

他想象着伟大的卡尔顿·康恩坐着。

[hiː; hi][viʒuəˌlaizd] [ðæt] [ʃruːd] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [kiːn] [aɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

He	visualized	that	shrewd	mouth	and	those	keen	eyes	which	he	had	seen
他	可视化	那	精明	嘴	和	那些	敏锐的	眼睛	哪个	他	有	已见

['piktʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['klaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['hɔli]

pictured	in	the	newspapers	at	the	astonishing	climax	of	the	famous	Hawley
如图所示	在	这	报纸	在	这	惊人	高潮	的	这	著名的	霍利

['mɜːrdər] [keɪs] .

murder	case	.
谋杀	案件	.

他仿佛看到了报纸上刊登的那张狡黠的嘴和那双锐利的眼睛，那是在著名的霍利谋杀案令人震惊的高潮中出现的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] .

But	there	was	no	hope	.
但	那里	曾是	不	希望	.

但毫无希望。

['skipi] [der] [wʌz; wəz] ['bæfəld] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz][den]

Skippy	Dare	was	baffled	by	a	mere	girl	at	the	very	threshold	of	the	lion's	den
斯基皮	敢	曾是	困惑	经过	一个	仅仅	女孩	在	这	非常	临界点	的	这	狮子的	丹

.	
:	
.	

斯基皮·戴尔被一个站在狮子窝门口的小女孩弄得不知所措。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trɪm] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [ɪˈmɜːrdʒd] .

Suddenly	the	door	opened	and	a	trim	looking	young	man	emerged	.
突然	这	门	打开	和	一个	修剪	寻找	年轻的	男人	出现	.

突然，门开了，一个身材精干的年轻男子走了出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑːrltən] [kɑːn] .

It	was	not	the	great	Carlton	Conne	.
它	曾是	不是	这	伟大的	卡尔顿	连接	.

那不是伟大的卡尔顿·康恩。

['veri] ['kæʒuəli] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [liːnd] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

Very	casually	,	it	seemed	,	he	closed	the	door	and	leaned	against	it	.
非常	随意地	,	它	似乎	,	他	关闭	这	门	和	倾斜	反对	它	.

他似乎很随意地关上门，靠在了门上。

“ [hiː; hi][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ?

“	He	one	of	'	em	?
“	他	一	的	-	呃	?

“他是他们中的一员吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['brɪskli] .
" he asked briskly .
" 他 问 轻快地 .

他干脆利落地问道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Oh , no , " said the girl .
" 哦 , 不 , " 说 这 女孩 .

"哦，不，"女孩说。

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [ʌp] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,
" Well , I wish you'd get in touch up there with the principal ,
" 出色地 , 我 希望 你会 得到 在 触碰 向上 那里 和 这 主要的 ,

"嗯，我希望你能和校长联系一下。"

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] ,
or one of the teachers or somebody ,
或者 一 的 这 教师 或者 某人 ,

或者其中一位老师或其他什么人，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [raʊnd] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪdz] [huː] [wɜːr; wər] [rʌn] [daʊn] .
and see if they can't round up two or three of the kids who were run down .
和 看 如果 他们 不能 圆形的 向上 二 或者 三 的 这 孩子们 WHO 是 跑步 向下 .

看看能不能把被撞倒的两三个孩子找回来。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɪn] [ðæt] ['stoʊlən][kɑːr] .
They ought to be able to identify one or two of the gang in that stolen car .
他们 应该 到 是 有能力的 到 确认 一 或者 二 的 这 帮派 在 那 被盗 车 .

他们应该能从那辆被盗车辆中认出一两个团伙成员。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɑːp] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði][bə'nænə][stænd] ,
According to the wop that keeps the banana stand ,
根据 到 这 wop 那 保持 这 香蕉 站立 ,

据经营香蕉摊的意大利人说，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] [wen] [ðə; ði][kɑːr] ['plaʊd]
there were a bunch of ' em coming out of school when the car ploughed
那里 是 一个 束 的 - 呃 未来 出去 的 学校 什么时候 这 车 耕作
[θruː] .
through .
通过 .

当时有一群学生刚放学，汽车就冲了过去。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [tuː] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
There must be at least two who could make some identification .
那里 必须 是 在 至少 二 WHO 可以 制作 一些 鉴别 .

至少应该有两个人能够辨认出他们的身份。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['wɒnts] [tuː; tə][get][æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "
The chief wants to get at least two of ' em down as soon as possible . "
这 首席 想要 到 得到 在 至少 二 的 - 呃 向下 作为 很快 作为 可能的 . "

局长希望尽快抓到至少两个。

" [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] ,
" I'll see what I can do ,
" 患病的 看 什么 我 能 做 ,

"我会尽力而为。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜːr; wər] [rʌn] [daʊn] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [ðæt] [kʊd; kəd] [aɪ'dentɪfaɪ] . . .

but	**if**	**the**	**two**	**who**	**were**	**run**	**down**	**were**	**the**	**only**	**ones**	**that**	**could**	**identify**	**. . .**
但	如果	这	二	WHO	是	跑步	向下	是	这	仅有的	一个	那	可以	确认	. . .

. ”

: **”**

. ”

但如果只有那两个被撞倒的人能认出对方……

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] ; [hiː; hi] ['wɒnts] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] .

“ Well	**,**	**you**	**know**	**the**	**chief**	**;**	**he**	**wants**	**what**	**he**	**wants**	**when**	**he**	**wants**	**it**	**.**
” 出色地	,	你	知道	这	首席	;	他	想要	什么	他	想要	什么时候	他	想要	它	.

“你知道老板的性格；他想要什么就一定要得到。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [neks] [wɜːr; wər] ['broʊkən] ['hiːd] [ɪk'spekt] - [ɪm] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt]

Even	**if**	**their**	**necks**	**were**	**broken**	**he'd**	**expect**	**'**	**em**	**to**	**remember**	**whether**	**or**	**not**
甚至	如果	他们的	脖子	是	破碎的	他会	预计	-	呃	到	记住	无论	或者	不是

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ɪn] [ðæt] [kɑːr] .

they	**saw**	**a**	**machine**	**gun**	**in**	**that**	**car**	**.**
他们	锯	一个	机器	枪	在	那	车	.

即使他们的脖子断了，他也会希望他们记得是否在那辆车里看到过机关枪。

[soʊ] [ðæts] [ðæt] .

So	**that's**	**that**	**.**
所以	那就是	那	.

事情就是这样。

” [ðə; ði] [gɜːrl] [siːmd] ['lɪstləsli] ['tɑːlərənt] .

”	**The**	**girl**	**seemed**	**listlessly**	**tolerant**	**.**
”	这	女孩	似乎	百无聊赖地	宽容	.

“女孩看起来百无聊赖，逆来顺受。”

“ [aɪl] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [lʌntʃ] .

“ I'll	**get**	**in**	**touch**	**with**	**them**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**come**	**back**	**from**	**lunch**	**.**
” 患病的	得到	在	触碰	和	他们	作为	很快	作为	我	来	后退	从	午餐	.

“我午饭回来后会尽快和他们联系。”

[wɪl] [ðæt] [duː] ?

Will	**that**	**do**	**?**
将要	那	做	?

这样可以吗?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

”	**The**	**young**	**man**	**nodded**	**and**	**the**	**door**	**closed**	**behind**	**him**	**.**
”	这	年轻的	男人	点头	和	这	门	关闭	在后面	他	.

年轻人点了点头，身后的门关上了。

['skipi] [tuː] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['θɔːtfəli] , ['hoʊpfəli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ['buːmɪŋ] [ɪn]

Skippy	**too**	**departed**	**,**	**thoughtfully**	**,**	**hopefully**	**,**	**and**	**with**	**machine**	**guns**	**booming**	**in**
斯基皮	也	已离开	,	深思熟虑	,	希望	,	和	和	机器	枪支	蓬勃发展	在

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] [breɪn] .

his	**active**	**brain**	**.**
他的	积极的	脑	.

Skippy 也离开了，他若有所思，满怀希望，活跃的大脑里仿佛机关枪在轰鸣。

['gæŋstəz] , [ə; eɪ] ['stoʊlən] [kɑːr] !

Gangsters	**,**	**a**	**stolen**	**car**	**!**
黑帮分子	,	一个	被盗	车	!

黑帮分子，偷来的车!

[ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

The	**International**	**was**	**on**	**the**	**trail**	**of**	**something**	**.**
这	国际的	曾是	在	这	踪迹	的	某物	.

国际队似乎在追踪什么。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] — [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [ðə; ði]['taɪpɪst]

The	question	uppermost	in	his	mind	was	—	how	long	a	time	would	the	typist
这	问题	最上层	在	他的	头脑	曾是	—	如何	长的	一个	时间	会	这	打字员

[rɪ'meɪn] [aʊt] [æt; ət] [lʌntʃ] ?

remain	out	at	lunch	?
保持	出去	在	午餐	?

他最关心的问题是——打字员午休要出去多久?

[hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

He	hurried	down	the	hall	,
他	慌忙	向下	这	大厅	,

他匆匆走过走廊,

[ðen] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sterweɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

then	darted	into	the	shadow	of	a	stairway	from	which	vantage	point	he	could
然后	飞镖	进入	这	阴影	的	一个	楼梯	从	哪个	优势	观点	他	可以

[kiːp] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['eɪdʒənsiːz] [dɔːr] .

keep	his	bright	eyes	on	the	International	Agency's	door	.
保持	他的	明亮的	眼睛	在	这	国际的	机构的	门	.

然后他迅速躲进楼梯的阴影里,从那里他可以睁大眼睛盯着国际机构的大门。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — ['skipi] [tuː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

There	was	no	doubt	of	it	now	—	Skippy	too	was	on	the	trail	of	something
那里	曾是	不	怀疑	的	它	现在	—	斯基皮	也	曾是	在	这	踪迹	的	某物

.

:

.

现在毫无疑问了——斯基皮也在追踪着什么。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['kræʃɪŋ] [ɪn]

CRASHING	IN
崩溃	在

撞车

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

It	was	only	a	matter	of	seconds	when	the	door	of	the	International
它	曾是	仅有的	一个	事情	的	秒	什么时候	这	门	的	这	国际的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] ['taɪpɪst] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

offices	opened	and	the	pretty	typist	stepped	into	the	hall	.
办公室	打开	和	这	漂亮的	打字员	步	进入	这	大厅	.

国际办公室的门开了,漂亮的女打字员走进了大厅,仅仅过了几秒钟。

[hɜːr; hər] [haɪ] [hiːlz] [klɪkt] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [taɪld] [flɔːr] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['niːðər] [tuː; tə]

Her	high	heels	clicked	briskly	along	the	tiled	floor	and	she	looked	neither	to
她	高的	高跟鞋	点击	轻快地	沿着	这	瓷砖	地面	和	她	看起来	两者都不	到

[ðə; ði] [raɪt] [nɔːr] [left] ,

the	right	nor	left	,
这	正确的	也不	左边	,

她的高跟鞋在瓷砖地板上发出清脆的咔哒声,她既没有向左也没有向右看。

[bʌt; bət] ['hɜːrid] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] .

but	hurried	straight	to	the	elevators	.
但	慌忙	直的	到	这	电梯	.

但却径直走向电梯。

['skipi] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [bækt] [daʊn] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Skippy	**,**	**meanwhile**	**,**	**had**	**backed**	**down**	**farther**	**into**	**the**	**shadow**	**and**	**was**
斯基皮	,	同时	,	有	支持的	向下	更远	进入	这	阴影	和	曾是

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

standing	**on**	**the**	**landing**	**,**
常设	在	这	降落	,

与此同时，斯基皮又退到了阴影里，站在楼梯平台上。

[hɪz; ɪz] [slɪm] ['bɑːdi]['ɔːlmoʊst]['rɪdʒɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [kuːl] [wɔːl] .

his	**slim**	**body**	**almost**	**rigid**	**against**	**the**	**cool**	**wall**	**.**
他的	苗条的	身体	几乎	死板的	反对	这	凉爽的	墙	.

他瘦削的身躯几乎僵硬地贴在冰冷的墙上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [tens] , ['lɪsnɪŋ] ,

There	**was**	**a**	**moment's**	**silence**	**in**	**which**	**he**	**stood**	**tense**	**,**	**listening**	**,**
那里	曾是	一个	瞬间	沉默	在	哪个	他	站立	紧张	,	聆听	,

他站在那里，身体紧绷，静静地听着，沉默了一会儿。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] ['ekəud]

until	**at**	**last**	**the**	**metallic**	**clang**	**of**	**the**	**elevator**	**door**	**opening**	**and**	**closing**	**echoed**
直到	在	最后的	这	金属	铛	的	这	电梯	门	开幕	和	结束	回声

[daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

down	**to**	**him**	**.**
向下	到	他	.

最后，电梯门打开和关闭的金属撞击声传到了他耳边。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['krɪŋkld] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .

He	**relaxed**	**immediately**	**and**	**his**	**face**	**crinkled**	**in**	**a**	**smile**	**.**
他	轻松	立即地	和	他的	脸	皱巴巴的	在	一个	微笑	.

他立刻放松下来，脸上露出了笑容。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weðər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [bɪ'loʊ] [hiː; hi] ['heɪstɪli]

With	**a**	**weather**	**eye**	**on**	**the**	**landing**	**above**	**and**	**the**	**landing**	**below**	**he**	**hastily**
和	一个	天气	眼睛	在	这	降落	多于	和	这	降落	以下	他	草草

[rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [tɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nuː] [waɪt] [ʃɜːrt] [ə; eɪ] ['gʊdli] [strɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

removed	**his**	**coat**	**and**	**tore**	**from**	**his**	**new**	**white**	**shirt**	**a**	**goodly**	**strip**	**of**	**the**
已移除	他的	外套	和	撕裂	从	他的	新的	白色的	衬衫	一个	很好	条	的	这

['mʌzlɪn] .

muslin	**.**
细棉布	.

他一边密切关注着楼上和楼下的平台，一边匆匆脱下外套，从新买的白衬衫上撕下一大块细棉布。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːlər][ænd; ənd][taɪ] ['sʌmwʌt] [ə'raɪ] [bʌt; bət][hiː; hi]

This	**had**	**the**	**effect**	**of**	**setting**	**his**	**collar**	**and**	**tie**	**somewhat**	**awry**	**but**	**he**
这	有	这	影响	的	环境	他的	衣领	和	领带	有些	错误	但	他

['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər] [ðæt] ['diːteɪl] .

hadn't	**time**	**to**	**worry**	**over**	**that**	**detail**	**.**
之前没有	时间	到	担心	超过	那	细节	.

这导致他的衣领和领带有些歪斜，但他没时间去担心这个细节。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'zentəbl] [slɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .

He	**was**	**too**	**busy**	**improvising**	**a**	**presentable**	**sling**	**in**	**which**	**to**	**rest**	**his**	**left**	**arm**	**.**
他	曾是	也	忙碌的	即兴发挥	一个	像样	吊索	在	哪个	到	休息	他的	左边	手臂	.

他忙着临时制作一个像样的吊带，用来支撑他的左臂。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['bændɪdʒ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlsoʊ] ,

He	**had**	**a**	**momentary**	**impulse**	**to**	**bandage**	**his**	**head**	**also**	**,**
他	有	一个	瞬间	冲动	到	绷带	他的	头	还	,

他一时兴起，也想给自己包扎一下头部。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [truː] [æn; ən]['ɑːrtɪst][tuː; tə][ˌoʊvər'duː][ðə; ði] [θɪŋ] .

but	he	was	too	true	an	artist	to	overdo	the	thing	.
但	他	曾是	也	真的	一个	艺术家	到	过度	这	事物	.

但他是一位非常纯粹的艺术家，不会过度创作。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

Be	that	as	it	may	,	luck	was	with	him	,	for	a	moment	later	,
是	那	作为	它	可能	,	运气	曾是	和	他	,	为了	一个	片刻	之后	,

尽管如此，幸运女神还是眷顾了他，片刻之后，

[wen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl]

when	he	presented	himself	at	the	International	offices	,	he	found	a	small
什么时候	他	呈现	他自己	在	这	国际的	办公室	,	他	成立	一个	小的

[gruːp] [ʌv; əv][men] ,

group	of	men	,
团体	的	男人	,

当他来到国际办事处时，发现那里只有一小群人。

[prɪ'zuːməbli] [dɪ'tektɪv] , ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .

presumably	detectives	,	talking	earnestly	in	the	reception	room	.
想必	侦探	,	说	切实	在	这	接待	房间	.

大概是侦探，在接待室里认真地交谈着。

[wʌn] [glæns] [æt; ət] ['skipi] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr]

One	glance	at	Skippy	and	two	of	the	men	hurried	forward	to	open	the	door
一	瞥一眼	在	斯基皮	和	二	的	这	男人	慌忙	向前	到	打开	这	门

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] .

just	beyond	.
只是	超过	.

Skippy 一眼，两个男人就赶紧上前去打开门。

“ [hɪr] , [kɪd] — [ðɪs] [weɪ] , ” [sed] [wʌn] , ['smaɪlɪŋli] .

“	Here	y'are	,	kid	—	this	way	,	”	said	one	,	smilingly	.
”	这里	你是	,	孩子	—	这	方式	,	”	说	一	,	微笑着	.

“孩子，这边请，”其中一人笑着说。

“ [juːl] [siː] [ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] [mɑːrkt] ['kɑːrltən] [kɑːn] — ['praɪvət] — [ðæts] [wer]

“	You'll	see	a	door	to	your	right	marked	Carlton	Conne	—	Private	—	that's	where
”	你会	看	一个	门	到	你的	正确的	标记	卡尔顿	连接	—	私人的	—	那就是	在哪里

[jʊə(r)] [tuː; tə][goʊ] .

you're	to	go	.
你是	到	去	.

“你会看到右边有一扇门，上面标着‘Carlton Conne—Private’，那就是你要去的地方。”

['mɪstər] . [kɑːn] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [kɪdz] .

Mr	.	Conne	wants	to	see	some	of	you	kids	.
先生	.	连接	想要	到	看	一些	的	你	孩子们	.

康恩先生想见见你们几个孩子。

” ['skipi] [grɪnd] ['eɪmiəbli] .

”	Skippy	grinned	amiably	.
”	斯基皮	咧嘴一笑	友好地	.

斯基皮友好地笑了笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] ,

He	was	not	afraid	,
他	曾是	不是	害怕的	,

他并不害怕。

[æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] ['mænfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['feɪməs] [hed]

as	he	trudged	manfully	into	the	holy	of	holies	to	confront	the	famous	head
作为	他	艰难跋涉	勇敢地	进入	这	圣	的	圣徒	到	面对	这	著名的	头

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [rɪ'naʊnd] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] ,

of	the	world	-	renowned	detective	agency	,
的	这	世界	-	著名	侦探	机构	,

他昂首挺胸地走进圣殿，去面对那位举世闻名的侦探事务所的负责人。

[huːz] ['pɪktʃər] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [taɪmz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

whose	picture	he	had	so	many	times	seen	in	the	newspapers	.
谁	图片	他	有	所以	许多	时代	已见	在	这	报纸	.

他曾在报纸上多次看到过这个人的照片。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ]['spektək(ə)l] .

The	great	detective	was	not	an	awe	-	inspiring	spectacle	.
这	伟大的	侦探	曾是	不是	一个	敬畏	-	鼓舞人心	奇观	.

这位伟大的侦探并不令人敬畏。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] , [hɪz; ɪz] [tʃer] ['tɪltɪd] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

He	sat	in	his	shirt	sleeves	,	his	chair	tilted	back	and	his	feet	resting	on	the
他	卫星	在	他的	衬衫	袖子	,	他的	椅子	斜	后退	和	他的	脚	休息	在	这

[desk] .

desk	.
桌子	.

他穿着衬衫，袖子露在外面，椅子向后倾斜，双脚搭在桌子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːki] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪsli] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ]

He	was	a	stocky	,	middle	-	aged	man	with	a	bristly	moustache	and	a
他	曾是	一个	矮壮	,	中间	-	老年人	男人	和	一个	刚毛的	胡子	和	一个

[krɪsp] , [ə'gresɪv] [lʊk] .

crisp	,	aggressive	look	.
脆	,	挑衅的	看	.

他身材敦实，是个中年男子，留着浓密的胡须，眼神干练而咄咄逼人。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [sɪ'gɑːr] (['skipi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Also	he	was	smoking	a	long	black	cigar	(	Skippy	soon	learned	that	this	was	a
还	他	曾是	吸烟	一个	长的	黑色的	雪茄	(	斯基皮	很快	学习	那	这	曾是	一个

[fɪkst] ['hæbɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn]) [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dekstrəsli] [muːvd] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

fixed	habit	with	the	man	)	which	he	dexterously	moved	from	one	end	of	his
固定的	习惯	和	这	男人	)	哪个	他	灵巧地	已搬	从	一	结尾	的	他的

[maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .

mouth	to	the	other	as	he	talked	.
嘴	到	这	其他	作为	他	谈话	.

此外，他还抽着一根长长的黑色雪茄（斯基皮很快发现这是这个人的一个固定习惯），一边说话一边灵巧地把雪茄从嘴的一端移到另一端。

[wen] [hiː; hi] ['lɪsnd] ,

When	he	listened	,
什么时候	他	听着	,

当他倾听时，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɪltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][æn; ən] ['ʌpraɪt] ['æŋg(ə)l] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

he	had	a	way	of	tilting	it	at	an	upright	angle	which	gave	him	a
他	有	一个	方式	的	倾斜	它	在	一个	直立	角度	哪个	给予	他	一个

['veri] [ʃruːd] [ænd; ənd] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [er] .

very	shrewd	and	sophisticated	air	.
非常	精明	和	复杂的	空气	.

他有一种将身体倾斜成直立角度的技巧，这使他显得非常精明老练。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈætɪtuːd] [ðæt] [ˈkæptɪveɪtɪd] [ˈskipi] .

It	was	this	attitude	that	captivated	Skippy	.
它	曾是	这	态度	那	着迷	斯基皮	.

正是这种态度深深吸引了斯基皮。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [grʌf] , [jet] [ˈkaɪndli] [ˈmænər] ,

“	Well	,	”	he	said	in	his	gruff	,	yet	kindly	manner	,
”	出色地	,	”	他	说	在	他的	粗暴	,	然而	亲切地	方式	,

“嗯，”他用他那粗犷却又和蔼的语气说道。

“ [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɪdz] [ðæt] [gɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈstoʊlən][kɑːr] , [eɪ] ?

“	you're	one	of	the	kids	that	got	in	the	way	of	that	stolen	car	,	eh	?
”	你是	一	的	这	孩子们	那	得到	在	这	方式	的	那	被盗	车	,	嗯	?

“你就是当时挡在偷车路上的那几个孩子之一，是吧？”

[jʊr; jər][ˈɑːrmz] [ˈbʌstɪd] , [eɪ] ? ”

Your	arm's	busted	,	eh	?	”
你的	武器	被捕	,	嗯	?	”

你的胳膊受伤了，是吗?

“ [noʊ][sɜːr] , ” [ˈskipi] [ˈænsər] [ˈprɑːmptli] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnəˈbæʃt] [ˈfræŋknəs] .

“	No	sir	,	”	Skippy	answered	promptly	with	unabashed	frankness	.
”	不	先生	,	”	斯基皮	回答	及时	和	毫不掩饰	坦率	.

“不，先生，”斯基皮毫不掩饰地立即回答道。

“ [maɪ] [ˈneɪmz] [ˈskipi] [der] [æn; ən] - [aɪ][dʒʌst] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [hɪr] — [kaɪnd][ʌv; əv] — [soʊ] —

“	My	name's	Skippy	Dare	an	'	I	just	wanted	to	get	in	here	—	kind	of	—	so	—
”	我的	名字	斯基皮	敢	一个	-	我	只是	通缉	到	得到	在	这里	—	种类	的	—	所以	—

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

so	I	could	talk	to	you	.
所以	我	可以	讲话	到	你	.

“我叫斯基皮·戴尔，我只是想进来——算是吧——这样——这样我就可以和你谈谈了。”

[bʌt; bət] . . . .

But	.	.	.	.
但	.	.	.	.

但....

” [ˈkɑːrltən] [kɑːn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][stɛərd] .

”	Carlton	Conne	brought	his	feet	down	from	the	desk	and	stared	.
”	卡尔顿	连接	带来	他的	脚	向下	从	这	桌子	和	凝视	.

卡尔顿·康恩把脚从桌子上放下来，盯着前方。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [slɪŋ] — [wɒts] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ? ”

“	But	the	sling	—	what's	it	for	?	”
”	但	这	吊索	—	是什么	它	为了	?	”

“但是吊带——它是做什么用的？”

“ [ðæt] [ˈtaɪpraɪtər] [gɜːrl] , ” [sed] [ˈskipi] [ˈræpɪdli] ,

“	That	typewriter	girl	,	”	said	Skippy	rapidly	,
”	那	打字机	女孩	,	”	说	斯基皮	快速	,

“那个打字机女孩，”斯基皮飞快地说。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [ˈkudnt] [siː] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][dʒɑːb] — [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [niːd] [ˈnoʊbɑːdi] . ”

“	she	said	I	couldn't	see	you	about	a	job	—	that	you	didn't	need	nobody	.	”
”	她	说	我	不能	看	你	关于	一个	工作	—	那	你	没有	需要	无人	.	”

“她说我不能跟你谈工作——说你不需要任何人。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə] [mɪs] [ˈpɝːdi] , [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈsepʃ(ə)n] [klɜːrk] ?

“	You	mean	you	talked	to	Miss	Purdy	,	our	reception	clerk	?
”	你	意思是	你	谈话	到	错过	珀迪	,	我们的	接待	职员	?

“你是说你和我们的接待员珀迪小姐谈过了？”

" [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌenɪg'mætɪk] [skaʊl] .
" asked the detective with an enigmatic scowl .
" 问 这 侦探 和 一个 神秘的 皱眉头 .

"侦探带着神秘的表情问道。"

" [jeə] , [aɪ] [ges] [ðæts] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" Yeah , I guess that's who it was .
" 是的 , 我 猜测 那就是 WHO 它 曾是 .

"是啊，我猜就是他。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [ruːm] [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [sɔːft] [rʌg] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
She was in that first room out there with the big soft rug an ' she was
她 曾是 在 那 第一的 房间 出去 那里 和 这 大的 柔软的 小地毯 一个 - 她 曾是
['prɪti] [ɔːl] [raɪt] ,
pretty all right ,
漂亮的 全部 正确的 ,

她当时在外面第一个铺着大软地毯的房间里，看起来还不错。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kræŋki] [æn; ən] - ['wʊdnt] ['lɪsən] .
but she was cranky an ' wouldn't lissen .
但 她 曾是 暴躁的 一个 - 不会 聆听 .

但她脾气暴躁，根本不听人说话。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][dʒɑːb] [raɪt] [ə'weɪ] [æn; ən] - [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [æn; ən] -
I tried to tell her I wanted a job right away an ' be a detective an '
我 尝试 到 告诉 她 我 通缉 一个 工作 正确的 离开 一个 - 是 一个 侦探 一个 -
. . . .
: : : :
. . . .

我试图告诉她，我想马上找到一份工作，当一名侦探……

" ['kɑːrltən] [kɑːn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [ɑːn]
" Carlton Conne lifted his feet from the floor and set them back again on
" 卡尔顿 连接 抬起 他的 脚 从 这 地面 和 放 他们 后退 再次 在
[ðə; ði] [desk] .
the desk .
这 桌子 .

卡尔顿·康恩抬起双脚，又把它们放回桌子上。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði][sɪ'gɑːr] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] , [ðen] [ˌɪntər'poʊzd] :
He shifted the cigar about in his mouth three or four times , then interposed :
他 转移 这 雪茄 关于 在 他的 嘴 三 或者 四 时代 , 然后 插入 :

他把雪茄在嘴里挪动了三四次，然后插话道：

" [soʊ][juː; jʊ][gɑːt][ɪn] [hɪr] ['ʌndər] [fɔːls] [priː'tɛnsɪz] , [eɪ] ?
" So you got in here under false pretenses , eh ?
" 所以 你 得到 在 这里 在下面 错误的 伪装 , 嗯 ?

"所以你是靠虚假身份进来的，是吗？"

" [bɪ'fɔːr] ['skipi] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wʌt] [pʊt] [ðə; ði] [slɪŋ] [aɪ'diːə]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ?
" Before Skippy could answer , he added , " What put the sling idea into your head ?
" 前 斯基皮 可以 回答 , 他 额外 , " 什么 放 这 吊索 主意 进入 你的 头 ?
"
"
"

斯基皮还没来得及回答，他就补充道："是什么让你想到用弹弓拍照的？"

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['tɑːkən] - [tuː; tə][ðə; ði] — [tuː; tə] [mɪs] ['pɝːdi] ,
" While I was talkin ' to the — to Miss Purdy ,
" 尽管 我 曾是 谈话 - 到 这 — 到 错过 珀迪 ,

"当我跟——跟珀迪小姐说话的时候，

[ə; eɪ] ['felər] [kʌm] [aʊt] [æn; ən] - [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stoʊlən] [kɑ:r] [æn; ən] - [ɔ:l] [æn; ən] - [haʊ] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd]

a	feller	come	out	an	'	said	about	the	stolen	car	an	'	all	an	'	how	you	wanted
一个	伙计	来	出去	一个	-	说	关于	这	被盗	车	一个	-	全部	一个	-	如何	你	通缉

[ðə; ði] [kɪdz] [ðæt] [wʌz; wəz] [rʌn] [daʊn] ['soʊz] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə] - [ɪm] .

the	kids	that	was	run	down	so's	you	could	talk	to	'	em	.
这	孩子们	那	曾是	跑步	向下	所以也是	你	可以	讲话	到	-	呃	.

一个家伙出来跟我说了关于被偷的车之类的事，还说你想见见被撞倒的孩子们，好跟他们谈谈。

[soʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [slɪŋ] [æn; ən] - [aɪ] [sni:kt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] [æn; ən] - [hɪd] [ɑ:n]

So	right	away	I	thought	about	the	sling	an	'	I	sneaked	into	the	hall	an	'	hid	on
所以	正确的	离开	我	想法	关于	这	吊索	一个	-	我	偷偷摸摸	进入	这	大厅	一个	-	隐藏	在

[ðə; ði] ['sterweɪ] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [goʊz] [aʊt] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] .

the	stairway	till	she	goes	out	for	lunch	.
这	楼梯	直到	她	去	出去	为了	午餐	.

于是我立刻想到了吊带，然后偷偷溜进走廊，躲在楼梯上，直到她出去吃午饭。

[ðen] [aɪ] [fɪkst] [ðə; ði] [slɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪlə] [maɪ] [ʃɜ:rt] . . . .

Then	I	fixed	the	sling	from	the	taila	my	shirt	.	.	.	.
然后	我	固定的	这	吊索	从	这	尾部	我的	衬衫	.	.	.	.

然后我把吊带从衬衫尾部固定好……

[aɪl] [bi:; bi] [gʊd] [æt; ət] [dɪs'gaɪzɪz] , ['mɪstər] . [kɑ:n] — [ðæts] [waɪ] [aɪ] [noʊ] [aɪ'd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd]

I'll	be	good	at	disguises	,	Mr	.	Conne	—	that's	why	I	know	I'd	be	a	good
患病的	是	好的	在	伪装	,	先生	.	连接	—	那就是	为什么	我	知道	ID	是	一个	好的

[dɪ'tektɪv] . ”

detective	.	”
侦探	.	”

康恩先生，我很擅长伪装——所以我知道我会成为一名优秀的侦探。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [du:] , [eɪ] ?

“	Oh	,	you	do	,	eh	?
”	哦	,	你	做	,	嗯	?

“哦，你真的有啊？”

” [ə; eɪ] ['mə:θful] [gli:m] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [aɪz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] ['ɪntu:]

”	A	mirthful	gleam	lighted	the	detective's	eyes	,	but	his	face	was	wrinkled	into
”	一个	欢乐的	闪耀	照明	这	侦探的	眼睛	,	但	他的	脸	曾是	皱	进入

[ə; eɪ] [skaʊl] .

a	scowl	.
一个	皱眉头	.

侦探眼中闪过一丝笑意，但他的脸上却皱起了眉头，一副凶神恶煞的样子。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['ʌðər] [dɪs'gaɪz] [tə'deɪ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] ['pepərz] , [eɪ] ?

“	I	suppose	your	other	disguise	today	consists	of	working	papers	,	eh	?
”	我	认为	你的	其他	伪装	今天	由	的	在职的	文件	,	嗯	?

“我猜你今天的另一个伪装就是工作文件吧？”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌfɔ:r'ti:n] . ”

You	can't	be	more	than	fourteen	.	”
你	不能	是	更多的	比	十四	.	”

你不可能超过十四岁。

“ [dʒi:] , ['haʊd] [ju:; jʊ] [ges] !

“	Gee	,	how'd	you	guess	!
”	吉	,	怎么做到的	你	猜测	!

“哎呀，你怎么猜到的！”

” ['kɑ:rltən] [kɑ:n] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃɑ:rpli] .

”	Carlton	Conne	looked	at	the	boy	sharply	.
”	卡尔顿	连接	看起来	在	这	男生	尖锐地	.

卡尔顿·康恩锐利地看了那个男孩一眼。

“ [spoʊz] [juːv] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ɑːn] [tʃiːp] [dɪ'tektɪv] ['mægəzinz]
“ S'pose you've been blowing in all your spending money on cheap detective magazines
“ 假设 你已经 到过 吹 在 全部 你的 开支 钱 在 便宜的 侦探 杂志
[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðiːz] ['rɑːt(ə)n] ['mɪstəri] ['θriləz] ,
and going to these rotten mystery thrillers ,
和 去 到 这些 烂 神秘 惊悚片 ,

“假设你把所有的零花钱都花在了廉价的侦探杂志和那些糟糕的悬疑惊悚片上，

[eɪ] ? ”
eh ? ”
嗯 ? ”

嗯?

“ [noʊp] , [aɪ][dəunt][laɪk][ðem; ðəm] ['mægəzinz] , ['mɪstər] . [kɑːn] .
“ Nope , I don't like them magazines , Mr . Conne .
“ 没有 , 我 不 喜欢 他们 杂志 , 先生 . 连接 .

“不，我不喜欢那些杂志，康恩先生。”

[æn; ən] - [aɪ][dəunt][laɪk] ['mɪstəri] ['θriləz] - [kɔːz] [aɪ] [eint] [soʊ] [dʌm] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðoʊz]
An ' I don't like mystery thrillers ' cause I ain't so dumb that I don't know those
一个 - 我 不 喜欢 神秘 惊悚片 - 原因 我 不是 所以 哑的 那 我 不 知道 那些
[θɪŋz] ['kudnt] ['hæpən] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .
things couldn't happen in real life .
事物 不能 发生 在 真实的 生活 .

我不喜欢悬疑惊悚片，因为我没那么傻，我知道那些事情在现实生活中不可能发生。

[dʒiː] ,
Gee ,
吉 ,

哎呀，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [æn; ən] - [wen] [aɪ][goʊ][aɪ][laɪk][tuː; tə]
I can only go to the movies once in a while an ' when I go I like to
我 能 仅有的 去 到 这 电影 一次 在 一个 尽管 一个 - 什么时候 我 去 我 喜欢 到
[siː] [sʌmpɪn] - [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [læf] .
see somepin ' that makes me laugh .
看 一些 - 那 制作 我 笑 .

我只能偶尔去看电影，而且每次去看的时候，我都喜欢看一些能让我开怀大笑的电影。

[sɪns] [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] [aɪ][dəunt][get][noʊ] ['spɛndɪn] - ['mʌni] - [kɔːz] [maɪ]['ænts, 'ɔnts]['terəb(ə)l] [pʊr]
Since my father died I don't get no spendin ' money ' cause my aunt's terrible poor
自从 我的 父亲 死亡 我 不 得到 不 花费 - 钱 - 原因 我的 姑姑的 糟糕的 贫穷的
[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ] ['gɑːtə] [biː; bi][glæd][ʃiː; ʃi][kæn; kən]['iːv(ə)n] ['lemi] [sliːp] [æn; ən] - [iːt] . ”
an ' she says I gotta be glad she can even lemme sleep an ' eat . ”
一个 - 她 说道 我 必须 是 高兴的 她 能 甚至 让我 睡觉 一个 - 吃 . ”

自从我父亲去世后，我就没钱花，因为我姑姑穷得叮当响，她说我应该庆幸她还能让我吃饱穿暖。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][aʊt][tuː; tə][wɜːrk] ?
“ And she had to put you out to work ?
“ 和 她 有 到 放 你 出去 到 工作 ?

“她还得让你出去工作？”

” ['kɑːrltən] [kɑːn] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] ['θɔːtfəli] .
” Carlton Conne tilted his cigar thoughtfully .
” 卡尔顿 连接 斜 他的 雪茄 深思熟虑 .

卡尔顿·康恩若有所思地倾斜着手中的雪茄。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd][juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
“ And you decided you wanted to be a detective .
“ 和 你 决定 你 通缉 到 是 一个 侦探 .

“然后你决定要当一名侦探。”

[waɪ] ? ″
Why ? ″
为什么 ? ″

为什么？″

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , ″ ['skipi] ['ænsər] [ˌʌnə'bæʃt] , “ ['evər] [sɪns]
“ I always wanted to be a detective , ″ Skippy answered unabashed , “ ever since
″ 我 总是 通缉 到 是 一个 侦探 , ″ 斯基皮 回答 毫不掩饰 , ″ 曾经 自从
[ðeɪ] ['reɪlˌroʊdɪd] [maɪ] ['fɑːðər] .
they railroaded my father .
他们 铁路 我的 父亲 .

“我一直想当一名侦探，”斯基皮毫不掩饰地回答道，“自从他们陷害我父亲之后，我就一直想当侦探。”

[wen] [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [mə'rɛn] ['evər] [æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [daɪd]
When they let him out I wanted to be one more'n ever an ' when he died
什么时候 他们 让 他 出去 我 通缉 到 是 一 更多 曾经 一个 - 什么时候 他 死亡
[æn; ən] - [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [maɪ] [ænt] [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] -
an ' I come back to lookin ' for my aunt I almost was sent to Reform '
一个 - 我 来 后退 到 在看 - 为了 我的 阿姨 我 几乎 曾是 发送 到 改革 -
[kɔːz] [aɪ] [gɑːt] ['hʌŋgri] [æn; ən] - [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [æn; ən] - [eɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mə'rɛn] [aɪ]
cause I got hungry an ' went into a restaurant an ' ate a whole lot more'n I
原因 我 得到 饥饿的 一个 - 去 进入 一个 餐厅 一个 - 吃 一个 所有的 很多 更多 我
[hæd; həd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] .
had the money to pay for .
有 这 钱 到 支付 为了 .

当他们把他放出来的时候，我比以往任何时候都更想成为他的一员。当他去世后，我回来寻找我的姑姑，我差点被送去改造学校，因为我饿了，走进一家餐馆，吃了很多我付不起的东西。

[soʊ] ['eniweɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [maɪ] [ænt] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [haʊs] [æn; ən] -
So anyway they found my aunt an ' she took me from the station house an '
所以 反正 他们 成立 我的 阿姨 一个 - 她 采取 我 从 这 车站 房子 一个 -
['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
promised to take care of me .
承诺 到 拿 关心 的 我 .

总之，他们找到了我姑姑，她把我从警察局接走，并承诺会照顾我。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [sɪns] ,
But all the time since ,
但 全部 这 时间 自从 ,

但从那时起，

[aɪ] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [haʊ] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [aɪ'd] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [kɪd]
I been thinkin ' how if I was a detective I'd know the difference between a kid
我 到过 思考 - 如何 如果 我 曾是 一个 侦探 ID 知道 这 不同之处 之间 一个 孩子
[ðæt] [wʌz; wəz] [bæd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .
that was bad and a kid that was hungry .
那 曾是 坏的 和 一个 孩子 那 曾是 饥饿的 .

我一直在想，如果我是个侦探，我该如何区分坏孩子和饥饿的孩子。

[dʒiː] , [aɪ] [noʊ] [krʊks] [laɪk] ['eniθɪŋ] , ['mɪstər] . [kɑːn] , [soʊ] [ðæts] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ]
Gee , I know crooks like anything , Mr . Conne , so that's another reason I'd make a
吉 , 我 知道 骗子 喜欢 任何事物 , 先生 . 连接 , 所以 那就是 其他 原因 ID 制作 一个
[gʊd] [dɪ'tektɪv] .
good detective .
好的 侦探 .

哎呀，康恩先生，我对骗子了如指掌，这也是我能成为一名优秀侦探的另一个原因。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] [lɪvd] - [raʊnd] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][baːrdʒ] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][maɪ]

A	bunch	of	'	em	lived	'	round	me	when	I	was	on	the	barge	waitin	'	for	my
一个	束	的	-	呃	居住地	-	圆形的	我	什么时候	我	曾是	在	这	驳船	等待	-	为了	我的

['fɑːðər] [tuː; tə] [get] ['uːtə] [dʒeɪl] .

father	to	get	outa	jail	.
父亲	到	得到	出	监狱	.

当我在驳船上等待父亲出狱时，他们中的许多人就住在我周围。

['rɪvər] ['paiərits] [æn; ən] - [ɔːl] !

River	pirates	an	'	all	!
河	海盗	一个	-	全部	!

连河盗都包括在内！

[ðeə(r)] [maɪ] ['speʃ(ə)l] — [maɪ] ['speʃəlti] !

They're	my	special	—	my	specialty	!
它们是	我的	特别的	—	我的	专业	!

它们是我的特色——我的拿手好戏！

" [hiː; hi] [brægd] .

"	he	bragged	.
"	他	吹嘘	.

他吹嘘道。

" [ænd; ənd] - [rɪˈfɔːrmz] - [jʊr; jər] ['speʃ(ə)l] [fɪr] , [eɪ] ?

"	And	'	Reform's	'	your	special	fear	,	eh	?
"	和	-	改革的	-	你的	特别的	害怕	,	嗯	?

"而'改革'是你特别害怕的东西，是吗？"

" ['kɑːrltən] [kɑːn] [æskt] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Carlton	Conne	asked	,	blinking	his	eyes	.
"	卡尔顿	连接	问	,	眨眼	他的	眼睛	.

"卡尔顿·康恩眨了眨眼问道。"

" [jeə] , [aɪ][wʌz; wəz] [skɑrɛdə] [ðæt] [laɪk] ['ɛniˌθɪn] - , " ['skipi] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət]

"	Yeah	,	I	was	scareda	that	like	anythin	'	,	"	Skippy	admitted	with	a	shudder	at
"	是的	,	我	曾是	斯卡雷达	那	喜欢	任何东西	-	,	"	斯基皮	承认	和	一个	不寒而栗	在

[ðə; ði] ['meməri] .

the	memory	.
这	记忆	.

"是啊，我当时吓坏了，"斯基皮回忆起那件事时不禁打了个寒颤，承认道。

" [wen] [maɪ] ['faːðər] [wʌz; wəz][ɑːn]['traɪəl][aɪ] ['ʃivəd] [ɪn][maɪ] [buːts] [əˈfreɪd] [ðeid] [send] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] .

"	When	my	father	was	on	trial	I	shivered	in	my	boots	afraid	they'd	send	me	there	.
"	什么时候	我的	父亲	曾是	在	审判	我	瑟瑟发抖	在	我的	靴子	害怕的	他们会	发送	我	那里	.

"我父亲受审时，我吓得瑟瑟发抖，生怕他们把我送去那里。"

" ['kɑːrltən] [kɑːn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [daʊn] ['ɑːntə][ðə; ði] ['sɔːftli] ['kɑːrpətɪd] [flɔːr] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ʌp]

"	Carlton	Conne	brought	his	feet	down	onto	the	softly	carpeted	floor	and	pulling	up
"	卡尔顿	连接	带来	他的	脚	向下	到	这	轻轻	铺地毯的	地面	和	拉	向上

[hɪz; ɪz] [tʃer] ,

his	chair	,
他的	椅子	,

卡尔顿·康恩把脚放在柔软的地毯上，拉过椅子坐下。

['skruːtnˌaɪzd] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [leɪ] ['oʊpən][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

scrutinized	a	letter	that	lay	open	on	his	desk	.
仔细审查	一个	信	那	躺	打开	在	他的	桌子	.

他仔细查看了放在桌上敞开的一封信。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['swɪftli] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm]

After	a	moment's	silence	he	glanced	up	at	the	boy	and	swiftly	surveyed	him
后	一个	瞬间	沉默	他	瞥了一眼	向上	在	这	男生	和	迅速地	调查	他

.

:

.

沉默片刻后，他抬头看了看男孩，迅速地打量了他一番。

“ [səˈpoʊz] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] [skuːl] !

“	Suppose	I	were	to	tell	you	that	I	want	you	to	go	to	Reform	School	!
”	认为	我	是	到	告诉	你	那	我	想	你	到	去	到	改革	学校	!

“假设我告诉你，我想让你去感化院！”

” [hiː; hi] [sed] [ˌenɪgˈmætɪkli] .

”	he	said	enigmatically	.
”	他	说	神秘地	.

“他意味深长地说。”

“ [hʌ] ? ” ['skipi] [æskt] , [waɪd] - [aɪd] .

“	Huh	?	”	Skippy	asked	,	wide	-	eyed	.
”	嗯	?	”	斯基皮	问	,	宽的	-	眼睛	.

“啊？”斯基皮睁大眼睛问道。

“ [sɪt] [daʊn] !

“	Sit	down	!
”	坐	向下	!

“坐下！

” ['kɑːrltən] [kɑːn] [sed] ['brɪskli] .

”	Carlton	Conne	said	briskly	.
”	卡尔顿	连接	说	轻快地	.

卡尔顿·康恩干脆利落地说道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

“	I	want	to	talk	to	you	!
”	我	想	到	讲话	到	你	!

“我想和你谈谈！”

” ['skipi] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

”	Skippy	did	as	he	was	told	.
”	斯基皮	做过	作为	他	曾是	讲述	.

斯基皮照做了。

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] ['bɑːrgən]

A	BARGAIN
一个	便宜货

超值优惠

['kɑːrltən] [kɑːn] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [məˈnuːvərd] [ðə; ði][sɪˈgɑːr] [bæk] [ænd; ənd]

Carlton	Conne	took	the	letter	in	his	hand	and	manoeuvered	the	cigar	back	and
卡尔顿	连接	采取	这	信	在	他的	手	和	操纵	这	雪茄	后退	和

[fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

forth	in	his	mouth	.
前进	在	他的	嘴	.

卡尔顿·康恩接过信，叼着雪茄在嘴里来回拨弄。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] , “ [dəunt][biː; bi] [skerd] , [kɪd] .

At	length	he	said	,	“	Don't	be	scared	,	kid	.
在	长度	他	说	,	“	不	是	害怕的	,	孩子	.

最后他说：“别害怕，孩子。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [juːv] [dʌn] — [its] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

I	want	you	to	go	,	but	not	for	anything	you've	done	—	it's	for	me	!
我	想	你	到	去	,	但	不是	为了	任何事物	你已经	完毕	—	它是	为了	我	!

我希望你离开，但不是为了你做过的任何事——而是为了我！

” ['skɪpi] [gɑːspt] .

”	Skippy	gasped	.
”	斯基皮	倒吸一口气	.

斯基皮倒吸了一口气。

“ [dʒiː] , [juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] ['gənə; 'gɔːnə] ['lemi] [biː; bi][ə; eɪ]['dɛˌtɛk] — — ”

“	Gee	,	you	mean	you're	gonna	lemme	be	a	detec	—	—	”
“	吉	,	你	意思是	你是	将会	让我	是	一个	侦测	—	—	”

“哎呀，你是说你要让我当侦探——”

“ ['lɪs(ə)n] , [kɪd] , ” [ðə; ði][mæn] [ˌɪntər'poʊzd] ['kaɪndli] ,

“	Listen	,	kid	,	”	the	man	interposed	kindly	,
“	听	,	孩子	,	”	这	男人	插入	亲切地	,

“听着，孩子，”那人和蔼地插话道。

“ [get] [ðæt] [dɪ'tektɪv] [aɪ'diːə][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] — [wel] [seɪ] , ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz]

“	get	that	detective	idea	out	of	your	head	until	you're	—	well	say	,	twenty	-	four	years
“	得到	那	侦探	主意	出去	的	你的	头	直到	你是	—	出色地	说	,	二十	-	四	年

[oʊld] ['enihaʊ] .

old	anyhow	.
老的	无论如何	.

“在你二十四岁之前，最好把当侦探的想法从你的脑子里赶出去。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] , [kɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [lɔːŋ] , [hɑːrd] ['jɪrz] — [its] [dʒʌst] [ə'nʌðər]

You	have	to	learn	,	kid	,	and	it	takes	long	,	hard	years	—	it's	just	another
你	有	到	学习	,	孩子	,	和	它	需要	长的	,	难的	年	—	它是	只是	其他

[kaɪnd][ʌv; əv] [skuːl] .

kind	of	school	.
种类	的	学校	.

孩子，你必须学习，这需要漫长而艰苦的几年——这只是另一种形式的学习。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][juːz][ə; eɪ][kɪd] [laɪk] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz]

But	right	now	I	can	use	a	kid	like	you	—	you	can	be	of	some	use
但	正确的	现在	我	能	使用	一个	孩子	喜欢	你	—	你	能	是	的	一些	使用

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

但现在我正需要像你这样的孩子——你可以帮上我的忙。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər][wɜːrk] [raɪt] — [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd]

If	you	do	your	work	right	—	keep	your	eyes	open	,	your	mouth	shut	and
如果	你	做	你的	工作	正确的	—	保持	你的	眼睛	打开	,	你的	嘴	关闭	和

[rɪ'membər] ['evriθɪŋ] ,

remember	everything	,
记住	一切	,

如果你工作做得好——睁大眼睛，闭紧嘴巴，记住一切，

[aɪ] [maɪt] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb][æz; əz] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [wiːk]

I	might	consider	you	for	the	job	as	office	boy	at	fifteen	dollars	a	week
我	可能	考虑	你	为了	这	工作	作为	办公室	男生	在	十五	美元	一个	星期

.

:

.

我或许会考虑让你做办公室助理，周薪十五美元。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

In	the	mean	time	,
在	这	意思是	时间	,

同时，

[aɪm][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['dɛləˌfiːld] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pleɪ]

I'm	to	have	you	sent	to	the	Delafield	Reformatory	where	you're	going	to	play
我是	到	有	你	发送	到	这	德拉菲尔德	感化院	在哪里	你是	去	到	玩

[ðə; ði][pɑːrt][juː; jʊ]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][ɪn]['riːəl][laɪf] — [ə; eɪ][bɔɪ] [ˌʌn'dʒʌstli][sent][ðer; ðər][ænd; ənd][ə; eɪ][bɔɪ]

the	part	you	almost	had	in	real	life	—	a	boy	unjustly	sent	there	and	a	boy
这	部分	你	几乎	有	在	真实的	生活	—	一个	男生	不公正的	发送	那里	和	一个	男生

['huːd] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] . ”

who'd	make	a	break	for	freedom	at	the	first	opportunity	.	”
谁会	制作	一个	休息	为了	自由	在	这	第一的	机会	.	”

我要把你送到德拉菲尔德感化院，在那里你将扮演你在现实生活中几乎扮演过的角色——一个被冤枉送进那里的男孩，一个一有机会就会逃跑的男孩。

“ [ðen] — [ðen] [juː; jʊ] [eɪnt] ['gənə; 'gɔːnə][send][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['riːəl] !

“	Then	—	then	you	ain't	gonna	send	me	for	real	!
“	然后	—	然后	你	不是	将会	发送	我	为了	真实的	!

“那么——那么你就不会真的派我去了！”

” ['skipi] ['stæməd] ['dʒɔɪfəli] .

”	Skippy	stammered	joyfully	.
”	斯基皮	结结巴巴	欣喜地	.

“斯基皮高兴地结结巴巴地说。”

“ [aɪm][dʒʌst] ['sɔːtə] ['gənə; 'gɔːnə] [pleɪ] [diː] — [dɪ'tektɪv] ? ”

“	I'm	just	sorta	gonna	play	de	—	detective	?	”
“	我是	只是	有点儿	将会	玩	德	—	侦探	?	”

“我打算扮演一下侦探的角色？”

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] ! ” ['ænsər] [kɑːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn]

“	You're	going	to	help	me	!	”	answered	Conne	with	the	hint	of	a	smile	on
“	你是	去	到	帮助	我	!	”	回答	连接	和	这	暗示	的	一个	微笑	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

“你会帮我的！”康恩回答道，脸上带着一丝微笑。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] [kɪd][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .

“	You're	going	to	play	the	part	of	a	reform	school	kid	as	I	told	you	before	.
“	你是	去	到	玩	这	部分	的	一个	改革	学校	孩子	作为	我	讲述	你	前	.

“正如我之前告诉你的，你将扮演一个感化院的孩子。”

[ænd; ənd][aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]['enərdʒi] [ðæt]

And	I'm	counting	on	you	to	play	it	with	the	same	kind	of	energy	that
和	我是	计数	在	你	到	玩	它	和	这	相同的	种类	的	活力	那

[meɪd] [juː; jʊ] [slɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][ɑːrm][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

made	you	sling	up	your	arm	so	that	you	could	get	in	here	to	see	me	.
制成	你	吊索	向上	你的	手臂	所以	那	你	可以	得到	在	这里	到	看	我	.

我希望你能以当初你扛起胳膊来见我时的那种热情来演奏。

[ðæts] [waɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

That's	why	I'm	going	to	trust	you	to	do	this	thing	for	me	!
那就是	为什么	我是	去	到	相信	你	到	做	这	事物	为了	我	!

所以我相信你，会帮我做这件事!

[juːv] [gɑːt][ˌɪndʒə'nuːəti] — [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , [kɪd] ? ″

You've	got	ingenuity	—	know	what	that	means	,	kid	?	″
你已经	得到	独创性	—	知道	什么	那	方法	,	孩子	?	″

你很有创造力——孩子，你知道这意味着什么吗?

“ [jeə] , ″ ['skipi] [smaɪld] , “ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['hævɪn] - [swel] [aɪ'diːəz] [ðæt] [goʊ] [θruː] . ″

“	Yeah	,	″	Skippy	smiled	,	“	it	means	havin	'	swell	ideas	that	go	through	.	”
″	是的	,	″	斯基皮	微笑	,	“	它	方法	拥有	-	膨胀	想法	那	去	通过	.	″

“是啊，”斯基皮笑着说，“这意味着要有很棒的想法，而且这些想法还能付诸实践。”

“ [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [jes] .

“	In	a	measure	,	yes	.
″	在	一个	措施	,	是的	.

“在某种程度上，是的。”

['eniweɪ] , [juːv] [ðə; ðiː][aɪ'diːə][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˌɪndʒə'nuːəti] , ['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ] [noʊ]

Anyway	,	you've	the	idea	and	you	have	ingenuity	,	whether	or	not	you	know
反正	,	你已经	这	主意	和	你	有	独创性	,	无论	或者	不是	你	知道

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

what	it	means	.
什么	它	方法	.

总之，你有了想法，也有了创造力，不管你是否明白这意味着什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,

But	the	question	is	,
但	这	问题	是	,

但问题是，

[kæn; kən][aɪ] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [let] ['eniwʌn] [noʊ] ([ɪk'sept] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] ['ɔːθəraɪz] [tuː; tə]

can	I	count	on	you	not	to	let	anyone	know	(	except	those	whom	I	authorize	to
能	我	数数	在	你	不是	到	让	任何人	知道	(	除了	那些	谁	我	授权	到

[kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]) [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

keep	in	touch	with	you	)	who	you	are	,
保持	在	触碰	和	你	)	WHO	你	是	,

我能否指望你不会让任何人（除了我授权可以与你保持联系的人）知道你的身份?

[nɔːr][ðə; ði][pɑːrt] [jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] ?

nor	the	part	you're	playing	?
也不	这	部分	你是	玩耍	?

也不是你扮演的角色?

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌnθ] , [pər'hæps] [lɔːŋgər] — [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [lɔːŋ]

You	may	have	to	play	it	a	month	,	perhaps	longer	—	I	can't	tell	you	how	long
你	可能	有	到	玩	它	一个	月	,	也许	更长	—	我	不能	告诉	你	如何	长的

, [kɪd] .

,	kid	.
,	孩子	.

你可能要玩一个月，甚至更久——孩子，我无法告诉你具体要多久。

[θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [bi'treɪŋ] [jʊr; jər] [geɪm] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd] ? ″

Think	you	could	play	it	without	betraying	your	game	by	a	look	or	a	word	?	”
思考	你	可以	玩	它	没有	背叛	你的	游戏	经过	一个	看	或者	一个	单词	?	″

你觉得你能做到不通过眼神或言语泄露你的游戏意图吗?

“ [dʒiː] , ['mɪstər] . [kɑːn] — [dʒiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sɔːtə] ['deɪndʒərəs] [laɪk] ?

“	Gee	,	Mr	.	Conne	—	gee	,	is	it	sorta	dangerous	like	?
″	吉	,	先生	.	连接	—	哎呀	,	是	它	有点儿	危险的	喜欢	?

“哎呀，康恩先生——哎呀，这有点危险吧？”

[aɪ] [miːn] [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [əˈbaʊt] [ˈkiːpɪn] - [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] [æn; ən] - [ɔːl] — [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt]

I	mean	I	can	do	that	about	keepin	'	my	mouth	shut	an	'	all	—	I	learned	that
我	意思是	我	能	做	那	关于	保持	-	我的	嘴	关闭	一个	-	全部	—	我	学习	那

[wen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [gɑːt][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] — [ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [tel] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

when	my	father	got	in	trouble	—	nobody	could	make	me	tell	a	thing	.
什么时候	我的	父亲	得到	在	麻烦	—	无人	可以	制作	我	告诉	一个	事物	.

我的意思是，我可以做到闭嘴什么的——我父亲惹上麻烦的时候我就明白了——没人能逼我说任何事。

[aɪ] [miːn] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪf] [aɪ][dɪd] [tel] ?

I	mean	will	it	be	dangerous	if	I	did	tell	?
我	意思是	将要	它	是	危险的	如果	我	做过	告诉	?

我的意思是，如果我说了，会有危险吗?

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] — [ˈɑːnɪst] , [ˈmɪstər] . [kɑːn] ! ”

Not	that	I	would	—	honest	,	Mr	.	Conne	!	”
不是	那	我	会	—	诚实的	,	先生	.	连接	!	”

“我才不会呢——真的，康恩先生！”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , [kɪd] .

“	That's	what	I	thought	,	kid	.
“	那就是	什么	我	想法	,	孩子	.

“我就知道你会这么说，孩子。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] [ˈʌðərwaɪz] .

I	wouldn't	have	asked	you	otherwise	.
我	不会	有	问	你	否则	.

否则我就不会问你了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs] ,

And	as	for	its	being	dangerous	,
和	作为	为了	它是	存在	危险的	,

至于它是否危险，

” [sed] [ˈmɪstər] . [kɑːn] [ˈtɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [end] [stʊd] [ˈdeɪndʒərəsli] [nɪr]

”	said	Mr	.	Conne	tipping	his	cigar	so	that	the	lighted	end	stood	dangerously	near
”	说	先生	.	连接	小费	他的	雪茄	所以	那	这	照明	结尾	站立	危险地	靠近

[hɪz; ɪz] [noʊz] ,

his	nose	,
他的	鼻子	,

“康恩先生说着，倾斜了一下雪茄，让点燃的一端危险地靠近他的鼻子。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

“	I	wouldn't	allow	you	to	do	it	if	it	was	.
“	我	不会	允许	你	到	做	它	如果	它	曾是	.

“如果真是那样，我绝不会允许你这么做。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

Of	course	there's	bound	to	be	a	minimum	of	danger	in	anything	of	this
的	课程	有	边界	到	是	一个	最低限度	的	危险	在	任何事物	的	这

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

当然，任何此类事件都必然存在一定程度的危险。

[bʌt; bət] [wiːl] [prɪˈper] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] .

but	we'll	prepare	you	for	that	.
但	出色地	准备	你	为了	那	.

但我们会为你做好准备。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .

If	you	stick	and	keep	your	mouth	shut	there's	nothing	to	be	feared	.
如果	你	戳	和	保持	你的	嘴	关闭	有	没有什么	到	是	害怕	.

只要你坚持下去，闭紧嘴巴，就没什么好怕的。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ][men] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][hænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['wɔːrənt] [ˌaɪ 'tiː] .

One	of	my	men	will	be	on	hand	as	soon	as	the	conditions	warrant	it	.
一	的	我的	男人	将要	是	在	手	作为	很快	作为	这	状况	保证	它	.

一旦情况需要，我的一名手下就会立即赶到现场。

[ɪf] [jʊr; jər] [ænt] [kən'sents] , [aɪl] [ə'suːm] [fʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

If	your	aunt	consents	,	I'll	assume	full	responsibility	for	you	.	”
如果	你的	阿姨	同意	,	患病的	认为	满的	责任	为了	你	.	”

如果你姑姑同意，我将承担你全部的责任。

“ [ɔː] , [maɪ] [ænt] [dəunt] [ker] [soʊ] ['lɔŋz]

“	Aw	,	my	aunt	don't	care	so	long's
“	啊	,	我的	阿姨	不	关心	所以	朗的

“啊，我姑姑不在乎，只要……”

[aɪ] [eɪnt] [noʊ] [ɪk'spens] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	ain't	no	expense	to	her	.
我	不是	不	费用	到	她	.

我不会给她带来任何负担。

[aɪ] ['gɑːtə] ['terəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] , ['mɪstər] . [kɑːn] ,

I	gotta	terrible	appetite	,	Mr	.	Conne	,
我	必须	糟糕的	食欲	,	先生	.	连接	,

康恩先生，我胃口很差。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ] [iːt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [æn; ən] - [hoʊm] [æn; ən] - [bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts]

an	'	she	says	I	eat	her	out	of	house	an	'	home	an	'	besides	she	wants
一个	-	她	说道	我	吃	她	出去	的	房子	一个	-	家	一个	-	除了	她	想要

[bæk] [ðə; ði][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʃiː; ʃi] [peɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ][suːt] .

back	the	six	dollars	she	paid	out	for	my	suit	.
后退	这	六	美元	她	有薪酬的	出去	为了	我的	套装	.

她说我把她吃光了，而且她还想把她为我买西装付的六美元要回来。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [peɪ] [ɑːn] [ɪn'ʃʊrəns] , [ʃiː; ʃi] [sez] . ”

She	wants	it	to	pay	on	insurance	,	she	says	.	”
她	想要	它	到	支付	在	保险	,	她	说道	.	”

她说，她希望这笔钱能通过保险赔付。

“ ['veri] [wel] , [kɪd] — [ʃiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Very	well	,	kid	—	she'll	have	it	.
“	非常	出色地	,	孩子	—	壳	有	它	.

“很好，孩子——她会得到它的。”

['æftər][aɪ][get] [θruː] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɑːb] ,

After	I	get	through	telling	you	a	little	more	of	this	job	,
后	我	得到	通过	讲述	你	一个	小的	更多的	的	这	工作	,

在我向你详细介绍完这份工作之后，

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][get][hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

you	can	go	home	and	get	her	and	bring	her	down	here	to	me	.
你	能	去	家	和	得到	她	和	带来	她	向下	这里	到	我	.

你可以回家把她接过来，然后带她到这里来见我。

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːz] [ə'griːəb(ə)l] , [aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][jʊr; jər][fɜːrst] ['wiːks] ['sæləri] .

I'll	talk	to	her	and	if	she's	agreeable	,	I'll	give	her	your	first	week's	salary	.
患病的	讲话	到	她	和	如果	她是	同意	,	患病的	给	她	你的	第一的	本周	薪水	.

我会和她谈谈，如果她同意，我会把你的第一周工资给她。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [jʊr; jər] [niːdz] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [aɪ] [ges] . ”

She	knows	your	needs	better	than	you	do	,	I	guess	.	”
她	知道	你的	需求	更好的	比	你	做	,	我	猜测	.	”

我想，她比你更了解你的需求。

“ [jeə] , ” [sed] ['skipi] ['eɪmiəbli] .

“	Yeah	,	”	said	Skippy	amiably	.
”	是的	,	”	说	斯基皮	友好地	.

“是啊，”斯基皮友好地说。

“ [ænt] - [seɪv] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,

“	Aunt	Min'll	save	for	me	,	she	says	,
”	阿姨	-	节省	为了	我	,	她	说道	,

“敏阿姨会帮我存钱的，”她说。

['soʊz] [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][bæŋk] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] .

so's	I'll	have	some	money	in	bank	when	I	grow	up	.
所以也是患病的		有	一些	钱	在	银行	什么时候	我	生长	向上	.

这样我长大后银行里就能有点存款了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] [ʃiːd] [gɪv] [ˌem ˈiː] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['kɑːrˌfer] [æn; ən] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

She	said	if	I	got	a	job	she'd	give	me	money	for	carfare	an	'	for	a	little
她	说	如果	我	得到	一个	工作	棚	给	我	钱	为了	汽车票价	一个	-	为了	一个	小的

['spɛndɪn] - ['mʌni] . ”

spendin	'	money	.	”
花费	-	钱	.	”

她说如果我找到工作，她会给我车费和一些零花钱。

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] [ðæt] ['æftər] [juːv] [dʌn] [ðɪs] [wɜːrk][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ['regjələrli] [ɪn] [ðɪs]

“	She	can	do	that	after	you've	done	this	work	and	are	working	regularly	in	this
”	她	能	做	那	后	你已经	完毕	这	工作	和	是	在职的	经常	在	这

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

“在你完成这项工作并定期在这个办公室工作之后，她就可以这样做了。”

[dʒʌst] [naʊ] , [waɪl] [jʊə(r)] ['tempəreri] , [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər] [ænt]

Just	now	,	while	you're	temporary	,	I'll	pay	you	your	expenses	and	give	your	aunt
只是	现在	,	尽管	你是	暂时的	,	患病的	支付	你	你的	开支	和	给	你的	阿姨

[jʊr; jər] ['sæləri] .

your	salary	.
你的	薪水	.

在你暂时来这里工作的这段时间，我会支付你的开销，并将你的工资交给你的姑姑。

['haʊz] [ðæt] ? ”

How's	that	?	”
怎么样	那	?	”

怎么样?

“ [ʃʊr] , [wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] . [kɑːn] , ” ['skipi] ['ænsər] ['hæpɪli] .

“	Sure	,	whatever	you	say	,	Mr	.	Conne	,	”	Skippy	answered	happily	.
”	当然	,	任何	你	说	,	先生	.	连接	,	”	斯基皮	回答	快乐地	.

“当然，您说什么都行，康恩先生，”斯基皮高兴地回答道。

“ [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [wen] [its] ['sɔːtə] ['ekstrə] [wɜːrk] , [hʌ] ? ”

“	You	pay	me	more	when	it's	sorta	extra	work	,	huh	?	”
”	你	支付	我	更多的	什么时候	它是	有点儿	额外的	工作	,	嗯	?	”

“如果是额外的工作，你就会多付我钱，是吗？”

“ [ðæts] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][men] [wɜːrk] [hɪr] , [kɪd] , ” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [grɪnd] .

“	That's	the	basis	on	which	all	our	men	work	here	,	kid	,	”	the	detective	grinned	.
”	那就是	这	基础	在	哪个	全部	我们的	男人	工作	这里	,	孩子	,	”	这	侦探	咧嘴一笑	.

“小子，我们这里所有人都是按照这个原则工作的，”侦探咧嘴一笑。

“ [wen] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['nætʃ(ə)rəli] [jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] [ɑːr; ər] [tuː] .

“	When	your	time	is	on	the	company	,	naturally	your	expenses	are	too	.
”	什么时候	你的	时间	是	在	这	公司	,	自然	你的	开支	是	也	.

“既然你的时间是由公司支付的，那么你的开销自然也由公司支付。”

[bʌt; bət] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðə; ði] [wei]

But	leave	that	to	me	—	I'll	see	that	you	have	enough	to	eat	in	the	way
但	离开	那	到	我	—	患病的	看	那	你	有	足够的	到	吃	在	这	方式

[ʌv; əv] ['tʃɔːklət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [liːv] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [jʊr; jər] [tʃɪn] .

of	chocolate	even	if	you	do	leave	half	of	it	on	your	chin	.
的	巧克力	甚至	如果	你	做	离开	一半	的	它	在	你的	下巴	.

不过这事就交给我吧——我会确保你有足够的巧克力吃，即使你把一半巧克力都吃到下巴上了。

” ['skipi] [grɪnd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

”	Skippy	grinned	and	reached	for	his	handkerchief	.
”	斯基皮	咧嘴一笑	和	达到	为了	他的	手帕	.

斯基皮咧嘴一笑，伸手去拿手帕。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌbd] [ɔːf] [ðə; ði] [smɪr] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

When	he	had	rubbed	off	the	smear	,	he	looked	up	.
什么时候	他	有	摩擦	离开	这	涂抹	,	他	看起来	向上	.

他擦掉污渍后，抬起头来。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [dʒɑːb] ?

“	Will	you	tell	me	some	more	about	this	job	?
”	将要	你	告诉	我	一些	更多的	关于	这	工作	?

“您能再详细介绍一下这份工作吗？”

” ['kɑːrltən] [kɑːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [smuːðd] [aʊt] [ðə; ði] ['letər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] .

”	Carlton	Conne	nodded	and	smoothed	out	the	letter	on	his	desk	.
”	卡尔顿	连接	点头	和	平滑	出去	这	信	在	他的	桌子	.

卡尔顿·康恩点了点头，抚平了桌上的信件。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [men] [huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

“	This	is	a	report	from	one	of	my	men	who	was	on	a	case	in	Chicago	,
”	这	是	一个	报告	从	一	的	我的	男人	WHO	曾是	在	一个	案件	在	芝加哥	,

“这是我手下一名在芝加哥办案的手下发来的报告，

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

”	he	was	saying	.
”	他	曾是	说	.

“他当时是这么说的。”

“ [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] ['fʊli] [ə'baʊt] [ðɪs] [dʒɑːb] [aɪl] [riːd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] :

“	To	let	you	know	more	fully	about	this	job	I'll	read	part	of	this	report	:
”	到	让	你	知道	更多的	完全	关于	这	工作	患病的	读	部分	的	这	报告	:

“为了让你更全面地了解这份工作，我将朗读这份报告的部分内容：

- [ræn] [ə'krɔːs] [oʊ'raɪli] [hɪr] [ɪn] [kaɪ] , - [hiː; hi] [sez] ,

'	Ran	across	O'Reilly	here	in	Chi	,	'	he	says	,
-	兰	穿过	奥莱利	这里	在	奇	,	-	他	说道	,

“我在芝加哥碰到了奥莱利，”他说。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [diːn] ['dɛvlɪn] [ɪz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [kɪd]

'	and	he	tells	me	that	Dean	Devlin	is	suspected	of	helping	to	spring	a	kid
-	和	他	讲述	我	那	院长	德夫林	是	怀疑	的	帮助	到	春天	一个	孩子

[baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tʌkər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [end] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] [hɪr] .

by	the	name	of	Tucker	from	the	South	End	Reform	School	here	.
经过	这	姓名	的	塔克	从	这	南	结尾	改革	学校	这里	.

“他还告诉我，迪安·德夫林涉嫌帮助一个名叫塔克的孩子从南区感化院逃脱。”

[ðeɪ] [pɪkt] [ðə; ði][kɪd][ʌp][ɪn] ['hwi:tn] [ænd; ənd] [wen] [brɔ:t] [bæk][tu:; tə][kaɪ][hi:; hi][toʊld] ,
They picked the kid up in Wheaton and when brought back to Chi he told ,
他们 挑选 这 孩子 向上 在 惠顿 和 什么时候 带来 后退 到 奇 他 讲述 ,
['ʌndər] ['preʃər] ,
under pressure ,
在下面 压力 ,

他们在惠顿找到了那个孩子，把他带回芝加哥后，在压力下，他交代了真相。

[ðæt] [ə; eɪ] ['revərənd] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:z] [dɪ'skrɪpʃn] [fɪts][ðə; ði] [di:n] [tu:; tə][ə; eɪ] “ [ti:] ”
that a reverend - looking gentleman whose description fits the Dean to a “ T ”
那 一个 牧师 - 寻找 绅士 谁 描述 适合 这 院长 到 一个 “ T ”
['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [saʊθ] [end] [rɪ'fɔ:rm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][ænd; ənd]
visited the South End Reform a little more than a month ago and
到访 这 南 结尾 改革 一个 小的 更多的 比 一个 月 前 和
[ˌprɑ:pə'zɪʃənd] [hɪm; ɪm] .
propositioned him .
提议 他 .

一个多月前，一位外表像牧师的绅士（其描述与院长完全吻合）拜访了南区改革派人士，并向他提出了性要求。

[ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz][bent][tu:; tə] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [di:n] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [doʊ] [fɔ:r; fər]
The kid was bent to beat it and the Dean gave him some dough for
这 孩子 曾是 弯曲 到 打 它 和 这 院长 给予 他 一些 面团 为了
[ə; eɪ] ['getəweɪ] . “
a getaway . “
一个 逃离 . ”

那孩子一心想逃走，院长给了他点钱让他逃跑。

- ['eniweɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] ,
' Anyway , out of this money ,
- 反正 , 出去 的 这 钱 ,

总之，从这笔钱里，

['tʌkər] [wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə][braɪb][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:n] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]
Tucker was told to bribe a guard and the Dean arranged the night of
塔克 曾是 讲述 到 贿赂 一个 警卫 和 这 院长 安排 这 夜晚 的
[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
the escape , etc .
这 逃脱 , ETC .

塔克被告知要贿赂一名守卫，院长安排了越狱当晚的行动等等。

['tʌkər] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɔ:ft] — [ðə; ði] [di:n] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b][ɪn][ə; eɪ] [kloʊzd][kɑ:r][ænd; ənd]
Tucker said it was soft — the Dean was on the job in a closed car and
塔克 说 它 曾是 柔软的 — 这 院长 曾是 在 这 工作 在 一个 关闭 车 和
[tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wʌt] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][naɪs][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
took him to a house in what looked to be a nice part of the city .
采取 他 到 一个 房子 在 什么 看起来 到 是 一个 好的 部分 的 这 城市 .

塔克说那地方很软——院长当时开着一辆封闭的汽车，把他带到城里一个看起来很不错的地段的一栋房子里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [swel] [flæt][ænd; ənd][ðə; ði][kɪd][gɑ:t] ['evriθɪŋ] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ɪn][ðə; ði]
It was a pretty swell flat and the kid got everything he wanted in the
它 曾是 一个 漂亮的 膨胀 平坦的 和 这 孩子 得到 一切 他 通缉 在 这
[wei] [ʌv; əv] [i:ts] ,
way of eats ,
方式 的 吃 ,

那套公寓相当不错，孩子想吃什么都能吃到。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['ʌðər] [kɪdz][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [hu:] ,
but he was kept a prisoner along with two other kids his own age who ,
但 他 曾是 保留 一个 囚犯 沿着 和 二 其他 孩子们 他的 自己的 年龄 WHO ,

但他和另外两个同龄的孩子一起被囚禁了起来，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['diːnz] [prə'tekʃn] .

it	seemed	,	were	also	under	the	Dean's	protection	.
它	似乎	,	是	还	在下面	这	院长	保护	.

看来，他们也受到了院长的庇护。

[ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [kræʃt] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [rɪ'fɔːrm] [skuːlz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['revərənd] - ['lʊkɪŋ]

They	too	had	crashed	out	of	different	reform	schools	under	the	reverend	-	looking
他们	也	有	崩溃了	出去	的	不同的	改革	学校	在下面	这	牧师	-	寻找

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['ekspɜːrt][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] . “

gentleman's	expert	supervision	.	“
绅士的	专家	监督	.	“

他们也是在那位外表和蔼可亲的绅士的悉心指导下，从不同的感化院逃出来的。

- [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['dɛvlɪnz] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðɪs] :

'	Now	it	seems	that	Devlin's	idea	was	this	:
-	现在	它	似乎	那	德夫林的	主意	曾是	这	:

现在看来，德夫林的想法是这样的：

[iːtʃ] [kɪd] [wʌz; wəz] [kept] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [flæt] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn]

each	kid	was	kept	on	at	the	flat	till	he	found	a	job	for	them	in
每个	孩子	曾是	保留	在	在	这	平坦的	直到	他	成立	一个	工作	为了	他们	在

[sʌm; səm] ['dɪstənt] ['sɪti] .

some	distant	city	.
一些	遥远	城市	.

每个孩子都被留在公寓里，直到他在某个遥远的城市为他们找到工作。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][kɪd][gɑːt][ðer; ðər] .

Then	he	saw	to	it	that	the	kid	got	there	.
然后	他	锯	到	它	那	这	孩子	得到	那里	.

然后他确保孩子到达了那里。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['tʌkər] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɪdz] [goʊ] .

And	so	within	a	month	,	Tucker	saw	the	other	kids	go	.
和	所以	之内	一个	月	,	塔克	锯	这	其他	孩子们	去	.

于是不到一个月，塔克就眼睁睁地看着其他孩子离开了。

[ðen] ['dɛvlɪn] [toʊld] ['tʌkər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][mɑːn'tænə] ,

Then	Devlin	told	Tucker	that	he	had	a	job	for	him	out	in	Montana	,
然后	德夫林	讲述	塔克	那	他	有	一个	工作	为了	他	出去	在	蒙大拿	,

然后德夫林告诉塔克，他在蒙大拿州有个工作要给他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['ɔːltən] [wer]

and	that	very	night	he	was	going	to	drive	him	as	far	as	Alton	where
和	那	非常	夜晚	他	曾是	去	到	驾驶	他	作为	远的	作为	奥尔顿	在哪里

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɔːrd] [ə; eɪ] [treɪn] [ˌæbsə'luːtli] [seɪf] [frʌm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] . “

he	could	board	a	train	absolutely	safe	from	suspicion	.	“
他	可以	木板	一个	火车	绝对地	安全的	从	怀疑	.	“

当晚，他就要开车送他到奥尔顿，在那里他可以绝对安全地登上火车，不会引起任何人的怀疑。

- [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['æftər][dɑːrk][ænd; ənd] ['tʌkər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] ['draʊzi] .

'	They	started	after	dark	and	Tucker	said	it	wasn't	long	before	he	got	drowsy	.
-	他们	开始	后	黑暗的	和	塔克	说	它	不是	长的	前	他	得到	昏昏欲睡	.

“他们天黑后就开始工作了，塔克说没过多久他就犯困了。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][felt]

He	thinks	he	must	have	fallen	asleep	for	the	next	thing	he	knew	he	felt
他	思考	他	必须	有	倒下	睡着了	为了	这	下一个	事物	他	知道	他	毛毡

[hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

himself	falling	against	something	and	then	he	seemed	to	fall	right	out	of	the
他自己	坠落	反对	某物	和	然后	他	似乎	到	落下	正确的	出去	的	这

[kɑːr][ænd; ənd] [wɜːrl] [θruː] [ðə; ði] [er] .

car	and	whirl	through	the	air	.
车	和	旋转	通过	这	空气	.

他觉得自己一定是睡着了，因为接下来他感觉自己撞到了什么东西，然后似乎就从车里掉了出来，在空中旋转了一会儿。

[nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

Next	thing	he	knew	he	was	in	the	water	.
下一个	事物	他	知道	他	曾是	在	这	水	.

他还没反应过来，就已经落水了。

[ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['hiːd][goʊ] [daʊn] [tuː] ,

The	car	had	gone	down	and	he	knew	that	he'd	go	down	too	,
这	车	有	已消失	向下	和	他	知道	那	他会	去	向下	也	,

车子坠落了，他知道自己也会坠落下去。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪm] .

not	being	able	to	swim	.
不是	存在	有能力的	到	游泳	.

不会游泳。

[hiː; hi] ['pædld] ['fjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

He	paddled	furiously	with	his	hands	and	looking	up	on	the	bank	he	saw	the
他	划桨	愤怒地	和	他的	双手	和	寻找	向上	在	这	银行	他	锯	这

[diːn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

Dean	standing	there	looking	down	.
院长	常设	那里	寻找	向下	.

他拼命地用手划水，抬头望向岸边，看到院长站在那里低头看着他。

['tʌkər] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ][kɑːr][droʊv] [ʌp][ænd; ənd] ['dɛvlɪn] [gɑːt]

Tucker	was	just	about	to	call	to	him	when	a	car	drove	up	and	Devlin	got
塔克	曾是	只是	关于	到	称呼	到	他	什么时候	一个	车	驾驶	向上	和	德夫林	得到

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] . ”

in	it	and	was	driven	away	.	”
在	它	和	曾是	驱动	离开	.	”

塔克正要叫住他，这时一辆车开了过来，德夫林上了车，车子开走了。

- ['evɪdəntli] ,

'	Evidently	,
-	显然	,

显然，

[ðə; ði] [diːn] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['tʌkər] ['hædnt] [sə'vaivd] [ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hɪm'self]

the	Dean	was	afraid	that	Tucker	hadn't	survived	the	accident	and	being	himself
这	院长	曾是	害怕的	那	塔克	之前没有	幸存下来	这	事故	和	存在	他自己

[kən'fesɪdli] ['nɜːrvəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ([ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['ɪntrəst]

confessedly	nervous	of	the	police	(	that	being	the	reason	for	his	generous	interest
坦白地说	紧张的	的	这	警察	(	那	存在	这	原因	为了	他的	慷慨的	兴趣

[ɪn] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] [bɔɪz]) [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

in	reform	school	boys	)	he	thought	it	best	to	get	away	as	quickly	as	possible
在	改革	学校	男孩们	)	他	想法	它	最好的	到	得到	离开	作为	迅速地	作为	可能的

[baɪ] [heilɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][kɑːr] [ðæt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] . - ”

by	hailing	the	first	car	that	came	along	.	'	”
经过	欢呼	这	第一的	车	那	来了	沿着	.	-	”

院长担心塔克在事故中丧生，而且他自己也承认对警察感到紧张（这也是他对感化院男孩们如此热心的原因），所以他认为最好尽快离开，于是拦下了第一辆路过的车。

“ [dʒiː] , [æn; ən] - [wʌt] [dɪd] [pʊr] ['tʌkər] [duː] [ðen] , [hʌ] ?
“ Gee , an - what did poor Tucker do then , huh ?
” 吉 , 一个 - 什么 做过 贫穷的 塔克 做 然后 , 嗯 ?

“哎呀，可怜的塔克当时做了什么呢？”

” ['skipi] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .
” Skippy asked excitedly .
” 斯基皮 问 兴奋地 .

“斯基皮兴奋地问道。”

['kɑːrltən] [kɑːn] [smaɪld] .
Carlton Conne smiled .
卡尔顿 连接 微笑 .

卡尔顿·康恩笑了。

“ ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd]['ɪntuː]
“ Fortunately for him , he had been thrown clear of the car and into
” 幸运的是 为了 他 , 他 有 到过 抛掷 清除 的 这 车 和 进入
['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .
shallow water .
浅的 水 .

“幸运的是，他被甩出了车外，落入了浅水中。”

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] ,
Just when he had resigned himself to a watery grave ,
只是 什么时候 他 有 辞职 他自己 到 一个 水状的 严重 ,

正当他认命即将葬身水底的时候，

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [legz] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] ['bɑːtəm] .
he thrust his legs out and found that his feet touched bottom .
他 推力 他的 腿 出去 和 成立 那 他的 脚 感动 底部 .

他伸出双腿，发现脚底触到了地面。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [luːz] ['eni] [taɪm] [ɪn] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] [ɪm'bæŋkmənt]
You can bet that he didn't lose any time in scrambling up the high embankment
你 能 赌注 那 他 没有 失去 任何 时间 在 争抢 向上 这 高的 堤
[tuː; tə] ['seɪfti] . ”
to safety . ”
到 安全 . ”

可以肯定的是，他毫不犹豫地爬上高高的堤岸，安全脱险。

“ [æn; ən] - [dɪd][hiː; hi][let] [ðæt] ['dɛvlɪn] [noʊ] [ðæt] , [hʌ] ?
“ An - did he let that Devlin know that , huh ?
” 一个 - 做过 他 让 那 德夫林 知道 那 , 嗯 ?

“他有没有把这事告诉德夫林呢？”

” ['kɑːrltən] [kɑːn] ['stʌdid] [ðə; ði] ['letər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [hed] .
” Carlton Conne studied the letter before him and shook his round head .
” 卡尔顿 连接 研究 这 信 前 他 和 摇晃 他的 圆形的 头 .

卡尔顿·康恩仔细端详着眼前的信，摇了摇圆圆的脑袋。

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['kudnt] .
“ No , he couldn't .
” 不 , 他 不能 .

“不，他做不到。”

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self][æt; ət] [naɪt] .
You see he had only seen the street and the house itself at night .
你 看 他 有 仅有的 已见 这 街道 和 这 房子 本身 在 夜晚 .

你看，他只在晚上见过这条街和房子本身。

['æftər] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
he had been imprisoned for a month and both the street and the
他 有 到过 被监禁 为了 一个 月 和 两个都 这 街道 和 这
[haʊs] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
house looked just like a hundred others in Chicago .
房子 看起来 只是 喜欢 一个 百 其他的 在 芝加哥 .

他已被监禁一个月，这条街和这栋房子看起来和芝加哥其他上百栋房子没什么两样。

['dɛvlɪn] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [hiː; hi]
Devlin had driven him to and from the house in such a hurry that he
德夫林 有 驱动 他 到 和 从 这 房子 在 这样的 一个 匆忙 那 他
['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] .
never had the chance to see where he had been living .
绝不 有 这 机会 到 看 在哪里 他 有 到过 活的 .

德夫林开车匆匆忙忙地接送他往返住处，以至于他根本没有机会看看自己一直住在哪里。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] [æz; əz] [hiː; hi]
He decided to get as far away from Chicago and the police as he
他 决定 到 得到 作为 远的 离开 从 芝加哥 和 这 警察 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

他决定尽可能远离芝加哥和警察。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['hwiːtn] , ['eniweɪ] . ”
But he was picked up in a place called Wheaton , anyway . ”
但 他 曾是 挑选 向上 在 一个 地方 称为 惠顿 , 反正 . ”

但他最终还是在惠顿这个地方被抓住了。

“ [bɔɪ] , [wʌt] [lʌk] ! ” [wʌz; wəz] ['skɪpiz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌeksklə'meɪʃn] .
“ Boy , what luck ! ” was Skippy's sympathetic exclamation .
“ 男生 , 什么 运气 ! ” 曾是 Skippy's 交感神经 感叹 .

“哎呀，真是太幸运了！”斯基皮同情地感叹道。

“ ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — [jes] .
“ Seeing it from your point of view — yes .
“ 看到 它 从 你的 观点 的 看法 — 是的 .

“从你的角度来看——是的。”

[frʌm; frəm] [maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [its] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] ['tʌkər] [lɔːst] [aʊt] ,
From my point of view , it's fortunate that Tucker lost out ,
从 我的 观点 的 看法 , 它是 幸运 那 塔克 丢失的 出去 ,

在我看来，塔克落败是件好事。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [wɔːmd] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪl] [ðæts] [bɪn] [koʊld] [tuː] [lɔːŋ] .
for it has warmed up a trail that's been cold too long .
为了 它 有 温暖 向上 一个 踪迹 那就是 到过 寒冷的 也 长的 .

因为它温暖了一条已经冰冷太久的山路。

['dɛvlɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['ʌndər] ['kʌvər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [naʊ] .
Devlin has been under cover a couple of years now .
德夫林 有 到过 在下面 覆盖 一个 夫妻 的 年 现在 .

德夫林已经卧底两年了。

[oʊ'raɪli] , [huː] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'spektər] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [fɔːrs] ,
O'Reilly , who is an inspector on the Chicago force ,
奥莱利 , WHO 是 一个 检查员 在 这 芝加哥 力量 ,

奥莱利是芝加哥警局的一名督察。

[sed] [ðeə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [kɪdz][ɑːr; ər][ðæt][ðə; ði] [diːn] [helpt]

said	they're	anxious	to	find	out	where	the	other	two	kids	are	that	the	Dean	helped
说	它们是	焦虑的	到	寻找	出去	在哪里	这	其他	二	孩子们	是	那	这	院长	帮助

[tuː; tə] [kræʃ] [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] [skuːlz] .

to	crash	out	of	reform	schools	.
到	碰撞	出去	的	改革	学校	.

他们表示，他们迫切想知道院长帮助逃离感化院的另外两个孩子在哪里。

[wel] , [dɪk] ['hæləm] [noʊz] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] ,

Well	,	Dick	Hallam	knows	that	I'll	be	interested	to	know	why	,
出色地	,	迪克	哈勒姆	知道	那	患病的	是	感兴趣的	到	知道	为什么	,

迪克·哈勒姆知道我会很想知道为什么。

[fɔːr; fər][aɪ][gɑːt][sʌm; səm][oʊld] [skɔːrz] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [gʊd]

for	I	got	some	old	scores	to	settle	with	the	Dean	and	like	a	good
为了	我	得到	一些	老的	得分	到	定居	和	这	院长	和	喜欢	一个	好的

[dɪ'tektɪv] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['diːnz] [sent] [ænd; ənd][hæz; həz] [treɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

detective	he	got	the	Dean's	scent	and	has	trailed	him	to	New	York	.
侦探	他	得到	这	院长	香味	和	有	拖着	他	到	新的	约克	.

因为我和院长之间有些旧账要算，而他就像一个优秀的侦探，嗅到了院长的气息，一路追踪他到了纽约。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt]['aʊər; ɑːr] ['revərənd] - ['lʊkɪŋ] [frend] [hæz; həz] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

This	morning	he	learned	that	our	reverend	-	looking	friend	has	applied	for	a
这	早晨	他	学习	那	我们的	牧师	-	寻找	朋友	有	应用	为了	一个

[pər'mɪt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['dɛlə,fiːld] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] [nekst]['fraɪdeɪ] .

permit	to	visit	the	Delafield	Reform	School	next	Friday	.
允许	到	访问	这	德拉菲尔德	改革	学校	下一个	星期五	.

今天早上他得知，我们这位长相像牧师的朋友已经申请了下周五参观德拉菲尔德感化院的许可。

[ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] , [kɪd] , [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ʌp] . ”

That's	the	reason	,	kid	,	that	I	want	you	to	be	there	when	he	shows	up	.	”
那就是	这	原因	,	孩子	,	那	我	想	你	到	是	那里	什么时候	他	演出	向上	.	”

孩子，这就是我希望你在他出现时在场的原因。

“ [hɑːt][dɔːg] , ['mɪstər] . [kɑːn] !

“	Hot	dog	,	Mr	.	Conne	!
“	热的	狗	,	先生	.	连接	!

“康恩先生，我的天哪！”

[aɪ] [bɪn] [dʌm] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [bɪ'fɔːr] .

I	been	dumb	not	to	see	what	you	meant	before	.
我	到过	哑的	不是	到	看	什么	你	意思是	前	.

我之前竟然没明白你的意思，真是太蠢了。

[dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][ðer; ðər][tuː; tə][træp][hɪm; ɪm][laɪk] , [hʌ] ? ”

Gee	whiz	,	you	want	me	there	to	trap	him	like	,	huh	?	”
吉	呼啸	,	你	想	我	那里	到	陷阱	他	喜欢	,	嗯	?	”

哎呀，你是想让我去那里设陷阱抓住他，是吗?

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði][træp] , [kɪd] .

“	I	want	you	to	be	there	to	help	me	to	prepare	the	trap	,	kid	.
“	我	想	你	到	是	那里	到	帮助	我	到	准备	这	陷阱	,	孩子	.

“孩子，我希望你在场帮我准备陷阱。”

[nʌn] [ʌv; əv][maɪ][men][kæn; kən][pɑːm] [ðəm'selvz] [ɔːf][æz; əz][kɪdz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['dɛvlɪn]

None	of	my	men	can	palm	themselves	off	as	kids	and	it	seems	that	Devlin
没有任何	的	我的	男人	能	棕榈	他们自己	离开	作为	孩子们	和	它	似乎	那	德夫林

[hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ʌp][tuː; tə][kɪdz]['oʊnli] .

has	been	playing	up	to	kids	only	.
有	到过	玩耍	向上	到	孩子们	仅有的	.

我的人里没有一个能装成小孩子，而德夫林似乎只会装小孩子。

[ðæts] [waɪ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['dɛləˌfiːld] .

That's	why	you're	going	to	Delafield	.
那就是	为什么	你是	去	到	德拉菲尔德	.

这就是你去德拉菲尔德的原因。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] ['hiːz] [bɪn] ['æktɪŋ] [soʊ] ['dʒenərəs] [wen] [aɪ] [noʊ]

You're	going	to	help	me	find	out	why	he's	been	acting	so	generous	when	I	know
你是	去	到	帮助	我	寻找	出去	为什么	他是	到过	表演	所以	慷慨的	什么时候	我	知道

[ðæt] [hiː; hi] ['iznt] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [mæn] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['mʌni]

that	he	isn't	the	type	of	man	to	do	anything	like	that	without	there	being	money
那	他	不是	这	类型	的	男人	到	做	任何事物	喜欢	那	没有	那里	存在	钱

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] .

in	it	somewhere	.
在	它	某处	.

你要帮我弄清楚，为什么他最近表现得如此慷慨，因为我知道他不是那种会无缘无故做这种事的人。

[diːn] ['dɛvlɪn] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

Dean	Devlin	never	did	anything	for	nothing	.
院长	德夫林	绝不	做过	任何事物	为了	没有什么	.

迪恩·德夫林做事从不白做。

[ænd; ənd] [soʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ðæt] ['vɪzɪt] [ɑːn]

And	so	you're	going	to	put	yourself	in	his	way	when	he	makes	that	visit	on
和	所以	你是	去	到	放	你自己	在	他的	方式	什么时候	他	制作	那	访问	在

['fraɪdeɪ] — [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Friday	—	I'll	see	to	it	that	you	have	every	opportunity	.
星期五	—	患病的	看	到	它	那	你	有	每一个	机会	.

所以，当他周五来访时，你要故意挡在他的路上——我会确保你有充分的机会。

[wɒts] [mɔːr] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [plænz] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . ”

What's	more	,	you're	going	to	fall	in	with	any	plans	he	may	make	for	you	.	”
是什么	更多的	,	你是	去	到	落下	在	和	任何	计划	他	可能	制作	为了	你	.	”

更重要的是，你还得接受他为你制定的任何计划。

“ [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['terəb(ə)l] ['ɛksɪtɪn] - , ['mɪstər] . [kɑːn] ! ”

“	Boy	,	it	sounds	terrible	excitin	'	,	Mr	.	Conne	!	”
“	男生	,	它	声音	糟糕的	兴奋素	-	,	先生	.	连接	!	”

“哇，听起来真是太刺激了，康恩先生！”

“ [nɑːt] ['deɪndʒərəsli] [soʊ] , ” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	Not	dangerously	so	,	”	the	detective	assured	him	.
“	不是	危险地	所以	,	”	这	侦探	保证	他	.

“不会有危险，”侦探向他保证道。

“ [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] , ['dɔːrkəs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

“	One	of	our	men	,	Dorcas	is	his	name	,
“	一	的	我们的	男人	,	多卡斯	是	他的	姓名	,

“我们的一个人，名叫多卡斯，

[wɪl] ['iːðər] [goʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːr] [biː; bi] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] [ænd; ənd] [soʊ] [biː; bi] [ɑːn] [hænd] [ɪf]

will	either	go	up	with	you	or	be	up	there	on	Friday	and	so	be	on	hand	if
将要	任何一个	去	向上	和	你	或者	是	向上	那里	在	星期五	和	所以	是	在	手	如果

[juː; jʊ] [niːd] [hɪm; ɪm] .

you	need	him	.
你	需要	他	.

他要么会和你一起上去，要么周五就会在那里，所以如果你需要他，他随时都在。

[juːl] [hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] ['wɜːri] — [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ə'loʊn][æt; ət]['eni] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ][duː]

You'll	have	no	cause	to	worry	—	you	won't	be	alone	at	any	time	if	you	do
你会	有	不	原因	到	担心	—	你	惯于	是	独自的	在	任何	时间	如果	你	做

[dʒʌst][æz; əz] [jʊə(r)] [toʊld] .

just	as	you're	told	.
只是	作为	你是	讲述	.

你完全不必担心——只要你按照吩咐去做，就不会孤单。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] ['riːəl]['deɪndʒər] , [kɪd] — [aɪ] ['wʊdnt] [let][juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [ɪf] [ðer; ðər]

But	there	won't	be	any	real	danger	,	kid	—	I	wouldn't	let	you	into	this	if	there
但	那里	惯于	是	任何	真实的	危险	,	孩子	—	我	不会	让	你	进入	这	如果	那里

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

但孩子，不会有任何真正的危险——如果有危险，我就不会让你进来了。

[diːn] ['dɛvlɪn] [ɪz][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['swɪndlər] [ænd; ənd] ['blækmeɪlər] [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][kæn; kən]

Dean	Devlin	is	a	notorious	swindler	and	blackmailer	and	though	he	can
院长	德夫林	是	一个	臭名昭著	骗子	和	勒索者	和	尽管	他	能

[kɔːz] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wen] ['hiːz][ɑːn][ðə; ði][treɪl] ,

cause	plenty	of	excitement	when	he's	on	the	trail	,
原因	很多	的	激动	什么时候	他是	在	这	踪迹	,

迪恩·德夫林是一个臭名昭著的骗子和敲诈勒索者，虽然他在作案时能引起不少轰动，

[aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['enibɑːdi] .

I've	never	heard	of	him	laying	a	hand	on	anybody	.
我已经	绝不	听到	的	他	躺下	一个	手	在	任何人	.

我从未听说他碰过任何人。

['hiːz] ['æftər] ['mʌni] , [nɑːt] ['piːp(ə)l] . ”

He's	after	money	,	not	people	.	”
他是	后	钱	,	不是	人们	.	”

他觊觎的是钱财，而不是人命。

“ [dʒiː] [wɪz] , ” ['skipi] [sed] ['staʊtli] , “ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə'freɪd] ['enihaʊ] ! ”

“	Gee	whiz	,	”	Skippy	said	stoutly	,	“	I	wouldn't	be	afraid	anyhow	!	”
“	吉	呼啸	,	”	斯基皮	说	坚定地	,	“	我	不会	是	害怕的	无论如何	!	”

“哎呀，”斯基皮坚定地说，“我才不会害怕呢！”

“ [ðæts] [waɪ] [aɪv] ['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] , [kɪd] .

“	That's	why	I've	taken	an	interest	in	you	,	kid	.
“	那就是	为什么	我已经	已采取	一个	兴趣	在	你	,	孩子	.

“这就是我为什么对你感兴趣的原因，孩子。”

[ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][ɪz] [nɜːrv] — ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][pɑːrt] ,

All	you	want	is	nerve	—	courage	enough	to	go	through	with	your	part	,
全部	你	想	是	神经	—	勇气	足够的	到	去	通过	和	你的	部分	,

你需要的只是勇气——足够的勇气去完成你自己的部分。

[ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd] [aɪz] [ɑːn][ɔːl] [ðæt] [diːn] ['dɛvlɪn] [dʌz] [ænd; ənd] [sez] .

and	keep	your	mind	and	eyes	on	all	that	Dean	Devlin	does	and	says	.
和	保持	你的	头脑	和	眼睛	在	全部	那	院长	德夫林	做	和	说道	.

密切关注迪恩·德夫林的一举一动和一言一行。

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [haʊ] [wel] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː]

You've	got	a	job	and	I	might	as	well	warn	you	that	how	well	you	do	it
你已经	得到	一个	工作	和	我	可能	作为	出色地	警告	你	那	如何	出色地	你	做	它

[wɪl] [dɪ'tɜːrmɪn] [jʊr; jər] ['pɜːrmənənt] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ] [ðɪs] ['kʌmpəni] .

will	determine	your	permanent	employment	by	this	company	.
将要	决定	你的	永恒的	就业	经过	这	公司	.

你已经找到工作了，但我还是要提醒你，你工作做得好不好将决定你是否能继续留在这家公司。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [its] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['entrəns] [ɪg'zæm] , [soʊ][juː; jʊ] ['betər] [traɪ][tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] !

In	other	words	,	it's	to	be	your	entrance	exam	,	so	you	better	try	to	pass	it	!
在	其他	字	,	它是	到	是	你的	入口	考试	,	所以	你	更好的	尝试	到	经过	它	!

"

"

"

换句话说，这就像是你的入学考试，所以你最好努力通过！

" [dʒiː] , [wɪl] [aɪ] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Gee	,	will	I	pass	it	!
"	吉	,	将要	我	经过	它	!

"哎呀，我肯定能通过！"

" ['skipi] [kraɪd] [ɪg'zʌltəntli] .

"	Skippy	cried	exultantly	.
"	斯基皮	哭	欣喜若狂	.

斯基皮兴奋地大叫起来。

" [juːl] [siː] [haʊ] [aɪm]['gənə; 'gɔːnə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [kɑːn] ! "

"	You'll	see	how	I'm	gonna	pass	it	,	Mr	.	Conne	!	"
"	你会	看	如何	我是	将会	经过	它	,	先生	.	连接	!	"

"康恩先生，您很快就会看到我是怎么把球传过去的！"

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] , [kɪd] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] - [smaɪl] .

"	That's	the	talk	,	kid	,	"	the	detective	said	with	a	half	-	smile	.
"	那就是	这	讲话	,	孩子	,	"	这	侦探	说	和	一个	一半	-	微笑	.

"这才叫说话，孩子，"侦探带着一丝微笑说道。

" [ænd; ənd] [wen] [diːn] ['dɛvlɪn] [ɪz] [wer] [hiː; hi] [kɑːnt] [teɪk] ['eni] [mɔːr] ['mʌni] [frʌm; frəm][maɪ]['klaɪənts]

"	And	when	Dean	Devlin	is	where	he	can't	take	any	more	money	from	my	clients
"	和	什么时候	院长	德夫林	是	在哪里	他	不能	拿	任何	更多的	钱	从	我的	客户

[ɔːr] ['enibɑːdi] [els] ,

or	anybody	else	,
或者	任何人	别的	,

"当迪恩·德夫林再也无法从我的客户或其他任何人那里榨取任何钱财时，

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['steɪɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['regjələr] [dʒɑːb] .

I'll	talk	to	you	about	staying	on	for	a	regular	job	.
患病的	讲话	到	你	关于	入住	在	为了	一个	常规的	工作	.

我会跟你谈谈留下来做正式工作的事宜。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[dʒɑːn] [doʊ]

JOHN	DOE
约翰	美国能源部

约翰·多伊

[ɪn][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [kɔːrt] [nekst] [deɪ] , ['skipi] [wʌz; wəz]['duːli] [ə'reɪnd] [ænd; ənd] ['sentənst] .

In	the	Juvenile	Court	next	day	,	Skippy	was	duly	arraigned	and	sentenced	.
在	这	少年	法庭	下一个	天	,	斯基皮	曾是	正式地	提审	和	判刑	.

第二天，斯基皮在少年法庭被正式传讯并判刑。

[æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi][mæn] [poʊzɪŋ] [æz; əz][æn; ən][aɪ'reɪt] ['mɜːrtʃənt] [prest] [ə; eɪ]

An	International	Detective	Agency	man	posing	as	an	irate	merchant	pressed	a
一个	国际的	侦探	机构	男人	摆姿势	作为	一个	愤怒	商人	按下	一个

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['peti] ['lɑːrsəni] [ə'genst] [dʒɑːn] [doʊ] ,

charge	of	petty	larceny	against	John	Doe	,
收费	的	小气	盗窃罪	反对	约翰	牝鹿	,

一名国际侦探社的探员假扮成愤怒的商人，对约翰·多伊提出了轻微盗窃的指控。

['ɔːrf(ə)n] , [noʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

orphan	,	no	home	and	a	native	of	the	city	of	New	York	.
孤儿	,	不	家	和	一个	本国的	的	这	城市	的	新的	约克	.

孤儿，无家可归，纽约市本地人。

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] ['kærɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɜːrst] [peɪdʒ] ['stɔːri] [ɑːn] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dʒɑːn] [doʊ] [huː]

The	evening	papers	carried	a	small	first	page	story	on	this	original	John	Doe	who
这	晚上	文件	携带	一个	小的	第一的	页	故事	在	这	原来的	约翰	牝鹿	WHO

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːr] [jɪr] ['sentəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɛlə,fiːld]

was	about	to	spend	his	first	night	of	a	four	year	sentence	in	the	Delafield
曾是	关于	到	花费	他的	第一的	夜晚	的	一个	四	年	句子	在	这	德拉菲尔德

[rɪ'fɔːrmətɔːri] .

Reformatory	.
感化院	.

晚报头版刊登了一篇关于这位无名氏的简短报道，他即将在德拉菲尔德感化院度过四年刑期的第一晚。

['miːnwaɪl] , ['skipi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [roʊl] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [doʊ] , [θiːf] ,

Meanwhile	,	Skippy	was	aware	that	his	role	of	John	Doe	,	thief	,
同时	,	斯基皮	曾是	意识到的	那	他的	角色	的	约翰	牝鹿	,	贼	,

与此同时，斯基皮意识到自己扮演的是无名氏、小偷的角色。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [ˌriːə'lɪstɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

had	become	almost	too	realistic	to	be	comfortable	.
有	变得	几乎	也	实际的	到	是	舒服的	.

已经变得过于逼真，让人感到不舒服。

[hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [weɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm] [hæd; həd] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] .

His	morning	wait	in	the	courtroom	had	seemed	interminable	.
他的	早晨	等待	在	这	法庭	有	似乎	没完没了	.

他在法庭上的上午等待似乎永无止境。

[ðə; ðɪ] [hiːt] [wʌz; wəz] [ə'presɪv] ,

The	heat	was	oppressive	,
这	热	曾是	压迫性的	,

天气闷热难耐。

[ðə; ðɪ] [kɔːrt] [prə'siːdʒər] ['taɪərsəm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt]

the	court	procedure	tiresome	and	he	felt	not	a	little	regret	that	he	had	not
这	法庭	程序	令人厌烦	和	他	毛毡	不是	一个	小的	后悔	那	他	有	不是

['ɜːdʒd] ['mɪstər] . [kɑːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ænt] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [bɪt] [ʌv; əv]

urged	Mr	.	Conne	to	have	his	aunt	come	and	give	him	the	bit	of
敦促	先生	.	连接	到	有	他的	阿姨	来	和	给	他	这	少量	的

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'fɔːrmətɔːri] .

encouragement	he	needed	to	go	on	with	his	part	in	the	reformatory	.
鼓励	他	需要	到	去	在	和	他的	部分	在	这	感化院	.

法庭程序令人厌烦，他不禁有些后悔，自己没有敦促康恩先生让他的姑妈来给他一些鼓励，让他能够继续在感化院里履行自己的职责。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðər] ,

He	thought	of	his	dead	father	,
他	想法	的	他的	死的	父亲	,

他想起了死去的父亲。

[ʌv; əv] [bɪg] [dʒoʊ] ['tʌli] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['seɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['erdeɪl] , [mʌgz] ,

of	Big	Joe	Tully	who	had	lost	his	life	saving	the	Airedale	,	Mugs	,
的	大的	乔	塔利	WHO	有	丢失的	他的	生活	保存	这	艾尔代尔犬	,	马克杯	,

大乔·塔利为了救艾尔谷犬“穆格斯”而牺牲了生命。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['skipi] .

which	he	had	given	to	Skippy	.
哪个	他	有	给定	到	斯基皮	.

他把这些东西给了斯基皮。

[ænd; ənd] [mʌgz] [tuː] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [kɪld] [baɪ][æn; ən]['ɔːtoʊ] .

And	Mugs	too	was	gone	,	killed	by	an	auto	.
和	马克杯	也	曾是	已消失	,	被杀	经过	一个	汽车	.

Mugs也去世了，被汽车撞死了。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['fɪrf(ə)l] [nɔːr] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ]

Not	that	he	felt	in	the	least	fearful	nor	doubted	his	ability	to	go	through	with
不是	那	他	毛毡	在	这	至少	可怕	也不	怀疑	他的	能力	到	去	通过	和

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [roʊl] .

his	strange	role	.
他的	奇怪的	角色	.

并非他感到丝毫恐惧，也并非怀疑自己能否胜任这个奇怪的角色。

[hiː; hi] ['mɪrlɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]

He	merely	felt	a	little	lonesome	and	wished	that	he	might	look	out	over	the
他	仅仅	毛毡	一个	小的	寂寞	和	希望	那	他	可能	看	出去	超过	这

[siː] [ʌv; əv]['feɪsɪz] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ðə; ði]['kɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [ænt] [mɪnz] [ə'mʌŋ]

sea	of	faces	that	crowded	the	courtroom	and	see	his	Aunt	Min's	among
海	的	面孔	那	挤	这	法庭	和	看	他的	阿姨	分钟	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他只是感到有些孤单，希望自己能环顾挤满法庭的人群，看到他的敏姨妈也在其中。

['smaɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

smiling	her	encouragement	.
微笑	她	鼓励	.

她微笑着鼓励她。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	his	aunt	was	at	home	busy	with	her	sewing	that	morning	,
但	他的	阿姨	曾是	在	家	忙碌的	和	她	缝纫	那	早晨	,

但那天早上他姑姑在家忙着缝纫。

[kwaɪt] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] ['kɑːrltən] [kɑːn] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər]

quite	content	with	the	money	that	Carlton	Conne	had	turned	over	to	her
相当	内容	和	这	钱	那	卡尔顿	连接	有	转向	超过	到	她

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['nefjuː] [wʌz; wəz] [seɪf]

and	satisfied	that	the	great	detective	would	see	that	her	nephew	was	safe
和	使满意	那	这	伟大的	侦探	会	看	那	她	侄子	曾是	安全的

[ænd; ənd] [saʊnd] .

and	sound	.
和	声音	.

她对卡尔顿·康恩交给她的钱非常满意，并且相信这位伟大的侦探会确保她的侄子平安无事。

['skipi] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [dɪk] ['hæləm] , ['kɑːrltən] -

Skippy	had	to	be	content	with	the	presence	of	Dick	Hallam	,	Carlton	Conne's
斯基皮	有	到	是	内容	和	这	在场	的	迪克	哈勒姆	,	卡尔顿	-

[mæn] ,

man	,
男人	,

Skippy只能满足于迪克·哈勒姆（卡尔顿·康恩的手下）的存在。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

notwithstanding	the	fact	that	he	was	supposed	to	be	prosecuting	him	.
虽然	这	事实	那	他	曾是	据称	到	是	起诉	他	.

尽管他本应是起诉他的检察官。

['hæləm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒn]

Hallam	,	however	,	was	better	than	no	one	at	all	for	when	the	occasion
哈勒姆	,	然而	,	曾是	更好的	比	不	一	在	全部	为了	什么时候	这	场合

[pər'mɪtɪd] ,

permitted	,
允许	,

然而，在场合允许的情况下，哈勒姆总比没有强。

[hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

he	flashed	a	significant	look	at	the	boy	.
他	闪光灯	一个	重要的	看	在	这	男生	.

他意味深长地看了男孩一眼。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][æn; ən]['ænti] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪk] ['hæləm] , [blɑːnd] , [tɔːl] [ænd; ənd]

He	spent	the	afternoon	in	an	ante	room	and	Dick	Hallam	,	blond	,	tall	and
他	花费	这	下午	在	一个	赌注	房间	和	迪克	哈勒姆	,	金发	,	高的	和

[ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] ,

about	twenty	-	eight	,
关于	二十	-	八	,

他下午待在休息室里，迪克·哈勒姆，金发碧眼，身材高大，大约二十八岁，

[pleɪd] “ ['rʌmi] ” [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

played	“	rummy	”	with	him	.
玩	“	拉米纸牌	”	和	他	.

我和他玩了“拉米牌”。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] ,

Also	,	he	had	too	much	to	eat	,
还	,	他	有	也	很多	到	吃	,

此外，他还吃得太多了。

[ɪn'kluːdɪŋ] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd]['kændi][ænd; ənd][koʊld] [drɪŋks] [ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-]

including	ice	cream	and	candy	and	cold	drinks	and	at	about	four	o'clock
包括	冰	奶油	和	糖果	和	寒冷的	饮料	和	在	关于	四	点钟

['kɑːrltən] [kɑːn] [keɪm] [ɪn] .

Carlton	Conne	came	in	.
卡尔顿	连接	来了	在	.

包括冰淇淋、糖果和冷饮，大约四点钟，卡尔顿·康恩来了。

“ [ɔːl] [set] , [kɪd] ?

“	All	set	,	kid	?
“	全部	放	,	孩子	?

“准备好了吗，孩子？”

” [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hæf] - [smaɪl] [ðæt] ['skipi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] .

”	he	asked	with	that	half	-	smile	that	Skippy	was	beginning	to	like	.
”	他	问	和	那	一半	-	微笑	那	斯基皮	曾是	开始	到	喜欢	.

“他带着那种斯基皮越来越喜欢的半边微笑问道。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] !

“	And	how	!
“	和	如何	!

“真是如此！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [grɪnd] , ['fiːlɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪ'miːdiətli] .

”	the	boy	grinned	,	feeling	cheerful	immediately	.
”	这	男生	咧嘴一笑	,	感觉	快乐	立即地	.

男孩咧嘴一笑，顿时感到心情愉悦。

“ ['hiːz] [bɪn] ['æktɪŋ] [laɪk] [ɪts] [ə; eɪ]['pɪknɪk] , [bɔːs] , ” [dɪk] ['hæləm] [ˌɪntər'poʊzd] ['geɪli] .

“	He's	been	acting	like	it's	a	picnic	,	boss	,	”	Dick	Hallam	interposed	gaily	.
“	他是	到过	表演	喜欢	它是	一个	野餐	,	老板	,	”	迪克	哈勒姆	插入	兴高采烈地	.

“他表现得好像这是在野餐一样，老板，”迪克·哈勒姆兴高采烈地插话道。

“ [faɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ Fine , ” said the detective .
“ 美好的 , ” 说 这 侦探 .

“好的，”侦探说道。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [kɪd] — [juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] — [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] !
“ You want to keep it up , kid — you've nothing to fear — not a thing !
“ 你 想 到 保持 它 向上 , 孩子 — 你已经 没有什么 到 害怕 — 不是 一个 事物 !

“孩子，你想继续下去——你没什么好怕的——什么都不用担心！”

['ɛvriːˌθɪŋz] [bɪn] [ə'reɪndʒd] ,
Everything's been arranged ,
一切都是 到过 安排 ,

一切都安排好了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] [æt; ət]
and I don't think you'll have to spend more than a night or two at
和 我 不 思考 你会 有 到 花费 更多的 比 一个 夜晚 或者 二 在
['dɛləˌfiːld] .
Delafield .
德拉菲尔德 .

我觉得你在德拉菲尔德最多只需要待一两晚。

['miːnwaɪl] , [wʌt] [taɪm] [juː; jʊ][duː] [spend] ,
Meanwhile , what time you do spend ,
同时 , 什么 时间 你 做 花费 ,

与此同时，你花在……上的时间，

[juːl] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] ['wɑtʃɪŋ] [kloʊz] [æt; ət][hænd][soʊ] ['nevər] [fiːl] [jʊə(r)] [ə'loʊn] .
you'll have someone watching close at hand so never feel you're alone .
你会 有 某人 观看 关闭 在 手 所以 绝不 感觉 你是 独自的 .

会有人在你身边照看你，所以你永远不会感到孤单。

[ðə; ði] ['wɔːrdn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['trʌstɪd] [gɑːrdz] [noʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [geɪm] ,
The warden and a few trusted guards know of our little game ,
这 典狱长 和 一个 很少 可信 守卫 知道 的 我们的 小的 游戏 ,

典狱长和几个值得信任的守卫都知道我们的小游戏。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][noʊ][wʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [jʊə(r)] ['spoʊkən][tuː; tə]
but of course you're to speak to no one about it unless you're spoken to
但 的 课程 你是 到 说话 到 不 一 关于 它 除非 你是 说 到
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

当然，除非有人先跟你谈起这件事，否则你不可以跟任何人谈论它。

[naʊ] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] ['signəlz] ? ”
Now — you remember all the signals ? ”
现在 — 你 记住 全部 这 信号 ? ”

现在——你还记得所有的信号吗?

“ [jes] [sɜːr] — ['ɛvriˌθɪŋ] - !
“ Yes sir — everythin ' !
“ 是的 先生 — 一切 - !

“是的，先生——一切！”

” [dɪk] ['hæləm] [grɪnd] .
” Dick Hallam grinned .
” 迪克 哈勒姆 咧嘴一笑 .

迪克·哈勒姆咧嘴一笑。

“ ['hiːz] [dʒʌst] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rʌf] [nek] [gæŋ] [ðæts] [bɪn] ['sentənst]
“ He's just nervous about riding up with that rough neck gang that's been sentenced
“ 他是 只是 紧张的 关于 骑术 向上 和 那 粗糙的 脖子 帮派 那就是 到过 判刑
[tə'deɪ] , [bɔːs] .
today , boss .
今天 , 老板 .

“老板，他只是担心跟今天被判刑的那伙恶棍一起骑车过来。”

[ɪ'speʃəli] [wʌn] [tʌf] [kɪd] [neɪmd] ['nɪkiː] ['fælən] [huː] [gɑːt]['sev(ə)n] ['jɪrz] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
Especially one tough kid named Nickie Fallon who got seven years for trying his hand
尤其 一 艰难的 孩子 命名 尼基 法伦 WHO 得到 七 年 为了 尝试 他的 手
[æt; ət][ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] .
at a hold - up and carrying a gun .
在 一个 抓住 - 向上 和 携带 一个 枪 .

尤其是那个名叫尼基·法伦的顽劣少年，他因为试图抢劫和携带枪支而被判处七年监禁。

[sʌm; səm] ['kærəktər] , [ðæt] [kɪd] . ”
Some character , that kid . ”
一些 特点 , 那 孩子 . ”

那孩子真有个性。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [kɑːn] [sed] [ˌʌndər'stændɪŋli] , “ [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs]
“ I know , ” Conne said understandingly , “ that's the only disagreeable part of this
“ 我 知道 , ” 连接 说 理解地 , “ 那就是 这 仅有的 令人不快的 部分 的 这
[dʒɑːb] , [kɪd] .
job , kid .
工作 , 孩子 .

“我知道，”康恩理解地说，“孩子，这是这份工作唯一令人不快的地方。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] . ”
But I warned you what the company would be like . ”
但 我 警告 你 什么 这 公司 会 是 喜欢 . ”

但我已经警告过你这家公司会是什么样子了。

“ [ɔː] [dʒiː] , ['mɪstər] . [kɑːn] , [aɪ] [eint] - [ðæt] .
“ Aw gee , Mr . Conne , I ain't afraida that .
“ 啊 哎呀 , 先生 . 连接 , 我 不是 - 那 .

“哎呀，康恩先生，我可不怕这个。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪn] - [ɪf] [ðeid] [biː; bi][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [gaɪz] [wʌt] [stɑːrt][ə; eɪ] [faɪt] [ɑːn]
I was just wonderin ' if they'd be the kind of guys what start a fight on
我 曾是 只是 好奇 - 如果 他们会 是 这 种类 的 伙计们 什么 开始 一个 斗争 在
[ðə; ði] [wei] [æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [wʌt] [wʊd] [aɪ][duː] ,
the way an ' if they did what would I do ,
这 方式 一个 - 如果 他们 做过 什么 会 我 做 ,

我只是在想他们会不会是那种会在路上挑起争端的人，如果他们真的这么做了，我该怎么办。

[hʌ] ? ”
huh ? ”
嗯 ? ”

嗯?

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][ækt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bʌntʃ] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['riːəl]
“ How would you act if you were riding up with that bunch to start a real
“ 如何 会 你 行为 如果 你 是 骑术 向上 和 那 束 到 开始 一个 真实的
['sentəns] ,
sentence ,
句子 ,

“如果你和那群人一起骑车过来，准备开始一段真正的对话，你会怎么做？”

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

[wel] [kɪd] , [get] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəl] [ænd; ənd][ækt] [ə'kɔːrdɪŋli] .
Well kid , get yourself in the state of mind that it is real and act accordingly .
出色地 孩子 , 得到 你自己 在 这 状态 的 头脑 那 它 是 真实的 和 行为 因此 .

孩子，你要让自己相信这是真的，然后按照这个现实去做。

" ['skipi] [dɪd][dʒʌst] [ðæt] .
" Skippy did just that .
" 斯基皮 做过 只是 那 .

“斯基皮就是这么做的。”

[ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] [kɔːrt] [ə'tendənt] [led][hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊzd] [kɑːr] .
About six o'clock a court attendant led him out to a closed car .
关于 六 点钟 一个 法庭 服务员 引领 他 出去 到 一个 关闭 车 .

大约六点钟，一名法庭工作人员领着他上了一辆关着门的汽车。

[fɔːr] [bɔɪz] ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ][tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [sæt][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]
Four boys ranging from about his own age to seventeen years sat inside and
四 男孩们 范围 从 关于 他的 自己的 年龄 到 十七 年 卫星 里面 和
[aɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌlənli] [æz; əz][hiː; hi] ['kraʊdɪd] [hɪz; ɪz] [slɪm] ['bɑːdi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
eyed him sullenly as he crowded his slim body among them to make the
眼睛 他 闷闷不乐地 作为 他 挤 他的 苗条的 身体 之中 他们 到 制作 这
[fɪfθ] ['pæsɪndʒər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .
fifth passenger on the back seat .
第五 乘客 在 这 后退 座位 .

四个男孩坐在车里，年龄从和他差不多到十七岁不等，他们闷闷不乐地看着他，他瘦弱的身躯挤在他们中间，成了后座上的第五名乘客。

[tuː] [dɪ'tektɪv] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃerz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;
Two detectives followed and took the chairs before them ;
二 侦探 随后 和 采取 这 椅子 前 他们 ;

两名侦探随后跟上，坐到了他们面前的椅子上；

[ə'nʌðər] [dɪ'tektɪv] [sæt] [ə'hed] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] .
another detective sat ahead on the seat beside the driver .
其他 侦探 卫星 前方 在 这 座位 旁 这 司机 .

另一名侦探坐在驾驶员旁边的座位上。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [dʒɑːn] [doʊ] — [ðə; ði][kɪd] [hi'self] ! " [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] ['wɪspəd] [bɪ'saɪd]
" Well , if it ain't John Doe — the kid hisself ! " a hoarse voice whispered beside
" 出色地 , 如果 它 不是 约翰 牝鹿 — 这 孩子 他自己 ! " 一个 嘶哑 嗓音 低声说道 旁
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“哟，这不是约翰·多伊吗——正是那孩子本人！”一个沙哑的声音在他耳边低语。

['skipi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [braɪt] —
Skippy looked up and saw a drooping mouth and black eyes almost too bright —
斯基皮 看起来 向上 和 锯 一个 下垂 嘴 和 黑色的 眼睛 几乎 也 明亮的 —
['nɪkiː] ['fælən] .
Nickie Fallon .
尼基 法伦 .

Skippy 抬起头，看到一张下垂的嘴和一双几乎亮得刺目的黑眼睛——Nickie Fallon。

[dɪ'spaɪt] [æn; ən] ['ɪnwərd] ['ʃʌdər] , [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] .
Despite an inward shudder , he nodded and smiled .
尽管 一个 向内 不寒而栗 , 他 点头 和 微笑 .

尽管内心一阵颤抖，他还是点了点头，露出了笑容。

“ [ðæts] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɪmpli] .
“ That's me , ” he said simply .
“ 那就是 我 , ” 他 说 简单地 .

“那是我，”他简单地说。

“ [gɑːt] [ɪˈnʌf] [ruːm] ? ”
“ Got enough room ? ”
“ 得到 足够的 房间 ? ”

“空间够吗？”

“ [næ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [dʒeɪk] .
“ Nah , but that's all jake .
“ 不 , 但 那就是 全部 杰克 .

“不，那都是杰克的事。”

[maɪts] [wel] [get] [juːst] [tuː; tə] [kraʊdɪn] - .
Might's well get used to crowdin ' .
可能 出色地 得到 用过的 到 克劳丁 - .

最好还是习惯拥挤的生活吧。

” [ðen] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] : “ [seɪ] , [juː; jʊ] [dʒɑːn] [doʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] ?
” Then , after a pause : “ Say , you John Doe , on the level ?
” 然后 , 后 一个 暂停 : “ 说 , 你 约翰 牝鹿 , 在 这 等级 ?

然后，停顿了一下，接着说：“约翰·多伊，你坦诚相待吗？”

” [ˈskipi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsaɪdlɔːŋ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ˈnoʊtɪd] [ðɪs]
” Skippy gave a sidelong glance at the detectives to see if they noted this
” 斯基皮 给予 一个 横 瞥一眼 在 这 侦探 到 看 如果 他们 著名的 这
[ˈwɪspəd] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈnɪkiː] [ˈfælən] [ænd; ənd] [hɪmˈself] .
whispered conversation between Nickie Fallon and himself .
低声说道 对话 之间 尼基 法伦 和 他自己 .

“斯基皮斜眼看了看侦探们，看看他们是否注意到他和尼基·法伦之间的低语。

[əˈpærəntli] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈnʌðər] [smaɪl] .
Apparently they didn't , and he gave the boy another smile .
显然 他们 没有 , 和 他 给予 这 男生 其他 微笑 .

显然他们没有，他又对男孩笑了笑。

“ [ˈenɪˌwez] , [ðeɪ] [slɪpt] [juː; jʊ] [fɔːr] [ˈjɪrz] , [eɪ] ?
“ Anyways , they slipped you four years , eh ?
“ 总之 , 他们 滑倒了 你 四 年 , 嗯 ?

“总之，他们让你缓刑四年，是吧？”

[θriː] [ˈjɪrz] [lɛsn] [ˌem ˈiː] .
Three years less'n me .
三 年 更少 我 .

比我小三岁。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [pɔːz] [ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈfælən] [ˈwɪspəd] ,
” There was another pause after which Fallon whispered ,
” 那里 曾是 其他 暂停 后 哪个 法伦 低声说道 ,

“又是一阵沉默之后，法伦低声说道：”

“ [ðeɪ] [eɪnt] [ˈkiːpɪn] - [ˌem ˈiː] [tuː] [deɪz] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [læm] .
“ They ain't keepin ' me two days if I can take it on the lam .
“ 他们 不是 保持 - 我 二 天 如果 我 能 拿 它 在 这 拉姆 .

“如果我能逃走，他们就别想把我关两天。”

[haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [kɪd] ?
How about you , kid ?
如何 关于 你 , 孩子 ?

你呢，孩子？

〃 ['skipi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

〃	Skippy	nodded	again	,	feeling	rather	foolish	as	he	did	so	.
〃	斯基皮	点头	再次	,	感觉	相当	愚蠢	作为	他	做过	所以	.

斯基皮再次点了点头，这样做让他觉得自己有点傻。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] ,

However	,	he	could	think	of	no	other	course	to	pursue	,
然而	,	他	可以	思考	的	不	其他	课程	到	追求	,

然而，他想不到还有什么其他办法。

[ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv]

and	instinct	prompted	him	to	hold	his	tongue	until	he	was	sure	of
和	本能	提示	他	到	抓住	他的	舌头	直到	他	曾是	当然	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

本能驱使他保持沉默，直到他确信自己无可奈何。

“ [eɪnt] [ðə; ði] ['gæbi] [kaɪnd] , [eɪ] ? 〃 [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Ain't	the	gabby	kind	,	eh	?	〃	said	the	other	.
〃	不是	这	加比	种类	,	嗯	?	〃	说	这	其他	.

“真是个话痨啊！”另一个人说道。

“ [wel] , [ðæts] [ðə; ði]['kaɪndə][pæl][aɪ][laɪk] .

“	Well	,	that's	the	kinda	pal	I	like	.
〃	出色地	,	那就是	这	有点	朋友	我	喜欢	.

“嗯，这正是我喜欢的那种朋友。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼沼泽的囚徒：斯基皮·达雷的(Prisoners in Devil's Bog A Skippy Dare)

[seɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [pʊt] [ˌjuː 'es] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp] [ðer; ðər] , [aɪl] [reɪz] [ðə; ði] [dʌst] — [siː] ?

Say	,	if	they	don't	put	us	near	each	other	up	there	,	I'll	raise	the	dust	—	see	?
说	,	如果	他们	不	放	我们	靠近	每个	其他	向上	那里	,	患病的	增加	这	灰尘	—	看	?

说真的，如果他们不把我们安排在附近，我就要闹事——明白吗?

[aɪ] ['wʌntə] [pæl] [laɪk] [juː; jʊ] .

I	wanta	pal	like	you	.
我	想要	朋友	喜欢	你	.

我想要一个像你这样的朋友。

〞 ['skipi] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] .

〞	Skippy	stirred	uneasily	.
〞	斯基皮	搅拌	不安地	.

斯基皮不安地动了动。

[wʌz; wəz] ['nɪkiː] ['fælən] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] ['fæktər] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪ] ?

Was	Nickie	Fallon	going	to	be	an	unlooked	-	for	factor	in	this	strange	play	?
曾是	尼基	法伦	去	到	是	一个	未曾注意的	-	为了	因素	在	这	奇怪的	玩	?

尼基·法伦会成为这场奇特比赛中一个意想不到的因素吗?

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] ['frendli] [feɪs]

A	FRIENDLY	FACE
一个	友好的	脸

一张友善的脸

[ðə; ði] ['dɛlə,fiːld] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] [steɪt] [laɪn] .

The	Delafield	Reform	School	was	situated	not	far	from	the	New	Jersey	state	line	.
这	德拉菲尔德	改革	学校	曾是	位于	不是	远的	从	这	新的	球衣	状态	线	.

德拉菲尔德感化院位于新泽西州州界附近。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [ruːt] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv]

Therefore	,	the	route	over	which	the	boys	were	taken	was	through	a	part	of
所以	,	这	路线	超过	哪个	这	男孩们	是	已采取	曾是	通过	一个	部分	的

[ˌnɔːrθ'iːstərn] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

northeastern	New	Jersey	,
东北部	新的	球衣	,

因此，男孩们被押送的路线途经新泽西州东北部的一部分地区。

[fɜːrst] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [neɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .

first	crossing	the	great	bridge	which	bears	the	magic	name	of	George	Washington	.
第一的	过境	这	伟大的	桥	哪个	熊	这	魔法	姓名	的	乔治	华盛顿	.

首先要穿过那座以乔治·华盛顿命名的宏伟大桥。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [væst] [spæn] [ðæt] ['nɪkiː] ['fælən] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə] ['skipi]

It	was	upon	entering	the	vast	span	that	Nickie	Fallon	made	known	to	Skippy
它	曾是	之上	进入	这	广阔的	跨度	那	尼基	法伦	制成	已知	到	斯基皮

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] .

his	resolve	.
他的	解决	.

进入这片广阔的区域后，尼基·法伦向斯基皮表明了他的决心。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ,

After	that	he	lapsed	into	a	long	silence	,
后	那	他	失效	进入	一个	长的	沉默	,

之后他陷入了长久的沉默。

['lʊkɪŋ] [pæst][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [pæl][ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['kɑːnkriːt] [leɪnz] [ðæt]

looking	past	his	new	-	found	pal	and	out	upon	the	gleaming	concrete	lanes	that
寻找	过去的	他的	新的	-	成立	朋友	和	出去	之上	这	闪闪发光	具体的	车道	那

['flæŋkt] [ðem; ðəm][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

flanked	them	on	both	sides	.
侧翼	他们	在	两个都	侧面	.

他越过新结识的朋友，看向两侧闪闪发光的混凝土小路。

[hɪz; ɪz] [tuː] - [braɪt] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [roʊm] [θruː] [speɪs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz]

His	too	-	bright	eyes	seemed	to	roam	through	space	and	for	a	moment	his
他的	也	-	明亮的	眼睛	似乎	到	漫游	通过	空间	和	为了	一个	片刻	他的

[geɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənt]['keɪbəlz] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [skaɪ][ænd; ənd]['wɔːtər] [laɪk]

gaze	rested	on	the	giant	cables	that	stretched	between	sky	and	water	like
目光	休息	在	这	巨大的	电缆	那	拉伸	之间	天空	和	水	喜欢

['mɑːnstrəs] [bɜːrdz] [pɔɪzd] [fɔːr; fər] [flaɪt] .

monstrous	birds	poised	for	flight	.
滔天	鸟类	准备	为了	航班	.

他那双过于明亮的眼睛仿佛在太空中逡巡，有那么一瞬间，他的目光落在了连接天地、如同蓄势待发的巨鸟般伸展的巨型缆绳上。

['skipi] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] - [θɔːts] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɑːn] [flaɪt] .

Skippy	had	no	doubt	but	that	Nickie's	thoughts	were	also	on	flight	.
斯基皮	有	不	怀疑	但	那	-	想法	是	还	在	航班	.

Skippy毫不怀疑，Nickie的心思也放在了飞行上。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [haʊ'evər] , [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['kɑːgnɪzənt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	detectives	,	however	,	seemed	not	to	be	cognizant	of	it	,
这	侦探	,	然而	,	似乎	不是	到	是	认知	的	它	,

然而，侦探们似乎对此毫不知情。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['iːzi] [ɪn][maɪnd]

for	they	were	laughing	and	talking	in	low	tones	and	apparently	easy	in	mind
为了	他们	是	笑	和	说	在	低的	音调	和	显然	简单的	在	头脑

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɑːrdʒɪz] .

about	the	safety	of	their	charges	.
关于	这	安全	的	他们的	收费	.

因为他们低声说笑，显然对所照看的人的安全毫不担心。

[dʌsk] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] ['plɑːzə][ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ]

Dusk	was	settling	and	the	broad	plaza	on	the	New	Jersey	side	of	the	bridge
黄昏	曾是	安顿	和	这	广阔	广场	在	这	新的	球衣	边	的	这	桥

[wʌz; wəz] [rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

was	resplendent	with	the	last	rays	of	the	setting	sun	.
曾是	灿烂	和	这	最后的	射线	的	这	环境	太阳	.

暮色降临，大桥新泽西州一侧的宽阔广场沐浴在落日的余晖中，显得格外绚丽。

['veri] ['swɪftli] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [hwiskt] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [brɔːd] ['kɑːnkriːt] [ɑːrtʃ]

Very	swiftly	they	left	it	behind	and	whisked	down	under	a	broad	concrete	arch
非常	迅速地	他们	左边	它	在后面	和	搅拌	向下	在下面	一个	广阔	具体的	拱

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪweɪ] ['præktɪkli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['træfɪk] .

which	brought	them	to	a	highway	practically	devoid	of	traffic	.
哪个	带来	他们	到	一个	公路	几乎	缺乏	的	交通	.

他们迅速地离开了那里，穿过一个宽阔的混凝土拱门，来到一条几乎没有车辆的高速公路上。

“ [eint] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['trævəlɪn] - ['aʊər; ɑ:r] [wei] , ” [ə; eɪ] [bɔɪ] ['kɑ:mɛntəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd]
“ Ain't many people travelin ' our way , ” a boy commented on the farther side
“ 不是 许多 人们 旅行 - 我们的 方式 , ” 一个 男生 评论 在 这 更远 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] .
of the seat .
的 这 座位 .

“很少有人走我们这条路，”座位另一边的一个男孩评论道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'ti:n] , [red] - ['herd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [blu:] [aɪz] .
He was no more than sixteen , red - haired and with small blue eyes .
他 曾是 不 更多的 比 十六 , 红色的 - 头发 和 和 小的 蓝色的 眼睛 .

他不超过十六岁，红头发，蓝色的小眼睛。

“ ['dɪpi] ['dɑ:nəvənz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ” ['fælən] [ɪn'fɔ:rmd] ['skipi] [ɪ'mi:diətli] .
“ Dippy Donovan's his name , ” Fallon informed Skippy immediately .
“ 迪皮 多诺万的 他的 姓名 , ” 法伦 知情的 斯基皮 立即地 .

“他叫迪皮·多诺万，”法伦立刻告诉斯基皮。

“ [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər] ['rekɪn] - [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [sku:l] .
“ He drew a year for wreckin ' the principal's office in school .
“ 他 画 一个 年 为了 破坏 - 这 校长 办公室 在 学校 .

“他因在学校砸坏校长办公室而被判处一年监禁。”

[hi:; hi] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [soʊ] [naʊ] ['hi:z] [gɑ:t][hɪz; ɪz][bɪt] .
Twict he done the same thing so now he's got his bit .
特威克特 他 完毕 这 相同的 事物 所以 现在 他是 得到 他的 少量 .

Twict 他也做了同样的事情，所以现在他也得到了应有的惩罚。

[aɪ][dəunt] [si:] ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] [stretʃ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
I don't see doin ' a stretch for anything like that .
我 不 看 做 - 一个 拉紧 为了 任何事物 喜欢 那 .

我不认为会因为这种事而大动干戈。

[æt; ət] [li:st] [aɪ][gɑ:t][sʌm; səm] [doʊ] ['u:tə] [wʌt] [aɪ] [dʌn] — [haʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ? ”
At least I got some dough outa what I done — how about you ? ”
在 至少 我 得到 一些 面团 出 什么 我 完毕 — 如何 关于 你 ? ”

至少我靠自己的劳动赚了点钱——你呢?

“ [jeə] , ” ['skipi] ['mɜ:mɜd] .
“ Yeah , ” Skippy murmured .
“ 是的 , ” 斯基皮 低声说道 .

“是啊，”斯基皮低声说道。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [hɪm'self] , [hi:; hi] [æskt] ,
And in order to divert the conversation from himself , he asked ,
和 在 命令 到 转移 这 对话 从 他自己 , 他 问 ,

为了转移话题，他问道：

“ [hu:z] [ðə; ði][kɪd][nekst][ju:; jʊ][æn; ən] - [hu:z] [ðə; ði][wʌn] - [lɔ:ŋ] - [saɪd][hɪm; ɪm] ? ”
“ Who's the kid next you an ' who's the one ' long - side him ? ”
“ 谁是 这 孩子 下一个 你 一个 - 谁是 这 一 - 长的 - 边 他 ? ”

“你旁边那个孩子是谁？他旁边那个孩子又是谁？”

“ [gri:k] ['pɪkˌpɔkɪts] — ['ʃɔ:rti] [æn; ən] - [bɪf] ; [dəunt][ˌeɪ es 'ti:][ˌem 'i:][ðer; ðər][læst] [neɪmz] !
“ Greek pickpockets — Shorty an ' Biff ; don't ast me their last names !
“ 希腊语 扒手 — 矮子 一个 - 比夫 ; 不 最 我 他们的 最后的 姓名 !

“希腊扒手——肖蒂和比夫；别问我他们的姓氏！”

[aɪ][kɑ:nt] [prə'naʊns] - [ɪm] .
I can't pronounce ' em .
我 不能 发音 - 呃 .

我念不出来这些词。

〃 ['skipi] [grɪnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] ['lʊkɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] .

〃	Skippy	grinned	and	turned	his	head	away	looking	off	into	the	dusk	.
〃	斯基皮	咧嘴一笑	和	转向	他的	头	离开	寻找	离开	进入	这	黄昏	.

斯基皮咧嘴一笑，转过头去，望向暮色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [faɪn] [soʊ][fɑːr][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər]

He	was	thinking	that	everything	had	gone	fine	so	far	and	his	behavior
他	曾是	思维	那	一切	有	已消失	美好的	所以	远的	和	他的	行为

[mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ɪm'prest] ['nɪkiː] ,

must	certainly	have	impressed	Nickie	,
必须	当然	有	印象深刻	尼基	,

他当时觉得一切都很顺利，他的表现肯定给尼基留下了深刻的印象。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['juːθfl] [trænz'gresər,træns'gresər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [feɪs]

for	that	youthful	transgressor	seemed	to	have	accepted	him	at	face
为了	那	青春	违规者	似乎	到	有	公认	他	在	脸

['vælјuː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] .

value	as	one	of	his	own	kind	.
价值	作为	一	的	他的	自己的	种类	.

因为那个年轻的违法者似乎完全把他当成了同类。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [ðæt] ['skipi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

It	was	during	these	reflections	that	Skippy	noticed	the	detective	sitting	up	in	the
它	曾是	期间	这些	反思	那	斯基皮	注意到	这	侦探	坐着	向上	在	这

[siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] .

seat	beside	the	driver	.
座位	旁	这	司机	.

就在斯基皮沉思的时候，他注意到侦探正坐在司机旁边的座位上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ,

He	was	a	thin	,
他	曾是	一个	薄的	,

他很瘦，

['læŋki] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊ] [aɪz] [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz]

lanky	sort	of	man	with	hollow	eyes	and	just	at	that	moment	he	was
瘦长的	种类	的	男人	和	空洞的	眼睛	和	只是	在	那	片刻	他	曾是

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .

glancing	at	the	boys	.
瞥了一眼	在	这	男孩们	.

一个身材瘦长、眼神空洞的男人，就在这时，他瞥了一眼那几个男孩。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['restɪd] [ɑːn] ['skipi] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [pɜːrst] [hɪz; ɪz] [lɪps]

Presently	his	gaze	rested	on	Skippy	and	without	warning	he	pursed	his	lips
目前	他的	目光	休息	在	斯基皮	和	没有	警告	他	攥紧	他的	嘴唇

[sɪg'nɪfɪkəntli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [flæʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪ'miːdiətli]

significantly	and	a	look	flashed	from	his	eyes	that	the	boy	immediately
显著地	和	一个	看	闪光灯	从	他的	眼睛	那	这	男生	立即地

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

他的目光落在了斯基皮身上，毫无预兆地，他意味深长地抿了抿嘴唇，眼神中闪过一丝神色，男孩立刻明白了。

[wʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [men] !

One	of	Mr	.	Conne's	men	!
一	的	先生	.	-	男人	!

康恩先生的手下!

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [ə'gen] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] , ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

He	turned	his	head	away	again	so	quickly	that	,	under	other	circumstances	,
他	转向	他的	头	离开	再次	所以	迅速地	那	,	在下面	其他	情况	,

他迅速地再次转过头去，如此之快，在其他情况下，

['skipi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [lʊk] [æz; əz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['fɪgmənt] [ʌv; əv]

Skippy	might	have	been	inclined	to	consider	the	look	as	merely	a	figment	of
斯基皮	可能	有	到过	倾斜	到	考虑	这	看	作为	仅仅	一个	虚构	的

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

his	imagination	.
他的	想像力	.

Skippy或许会认为这种景象仅仅是他想象出来的。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

But	in	this	instance	,
但	在	这	实例	,

但就此而言，

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [kɔ:t]

he	knew	that	he	was	right	and	that	the	detective	had	deliberately	caught
他	知道	那	他	曾是	正确的	和	那	这	侦探	有	故意地	捕捉

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['helpf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər][æz; əz]['mɪstər] . -

his	attention	to	assure	him	of	his	helpful	presence	there	as	Mr	.	Conne's
他的	注意力	到	保证	他	的	他的	有帮助	在场	那里	作为	先生	.	-

[ˌreprɪ'zentətɪv] .

representative	.
代表	.

他知道自己是对的，侦探故意引起他的注意，是为了让他相信自己作为康恩先生的代表会在那里提供帮助。

[wel] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['helpf(ə)l] ['sɜ:rt(ə)nli] , [ænd; ənd] [trə'mendəsli] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [tu:; tə] ['skipi] .

Well	,	it	was	helpful	certainly	,	and	tremendously	reassuring	to	Skippy	.
出色地	,	它	曾是	有帮助	当然	,	和	非常	令人安心	到	斯基皮	.

这当然很有帮助，也让斯基皮安心了不少。

['mɪstər] . [kɑ:n] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][soʊ][fɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [geɪv] [greɪt] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv]

Mr	.	Conne	had	kept	his	word	so	far	and	the	play	gave	great	promise	of
先生	.	连接	有	保留	他的	单词	所以	远的	和	这	玩	给予	伟大的	承诺	的

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kən'klu:ʒ(ə)n] .

a	successful	conclusion	.
一个	成功的	结论	.

康恩先生至今为止都信守承诺，这部剧也极有可能取得圆满成功。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['hæpi:ɚ] [naʊ] [ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋgər] [felt] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] ['ventʃər] .

The	boy	was	happier	now	and	no	longer	felt	alone	in	his	new	venture	.
这	男生	曾是	更快乐	现在	和	不	更长	毛毡	独自的	在	他的	新的	风险投资	.

男孩现在更快乐了，在新征程中不再感到孤单。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɔ:ntʃ] [ænd; ənd] [dɪ'pendəb(ə)l] [sə'pɔ:rtər] [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] !

He	had	a	staunch	and	dependable	supporter	and	all	was	well	!
他	有	一个	坚定	和	可靠的	支持者	和	全部	曾是	出色地	!

他有一位坚定可靠的支持者，一切都很顺利！

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜ:r; wər] ['leŋkθənɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊn] [bɜ:rd] ['wɪŋɪŋ] ['swɪftli] ['hoʊmwərd] [fɔ:r; fər]

The	shadows	were	lengthening	and	a	lone	bird	winging	swiftly	homeward	for
这	阴影	是	延长	和	一个	孤独	鸟	翅膀	迅速地	回家	为了

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

影子渐渐拉长，一只孤鸟迅速振翅飞回巢穴，准备迎接夜晚的到来。

[lʊkt] [dɑ:rk][ænd; ənd] [smɔ:l] [ə'genst] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] .

looked	dark	and	small	against	the	feeble	light	on	the	distant	horizon	.
看起来	黑暗的	和	小的	反对	这	微弱	光	在	这	遥远	地平线	.

在远处地平线微弱的光线下，它显得又黑又小。

[tɔːk] [lægd] , [ðen] ['siːst] [ˌɔːltə'geðər] ,

Talk	lagged	,	then	ceased	altogether	,
讲话	滞后	,	然后	停止	共	,

谈话陷入停滞，然后完全停止。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [en'fəʊldid] [ðem; ðəm] [ɪn] [wʌn] [væst] [blæk] ['ʃædoʊ] [noʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd] [biː; bi]

and	when	night	enfolded	them	in	one	vast	black	shadow	no	sound	could	be
和	什么时候	夜晚	包裹	他们	在	一	广阔的	黑色的	阴影	不	声音	可以	是

[hɜːrd] [seɪv] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft] [swɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

heard	save	the	monotonous	hum	of	the	engine	and	the	soft	swish	of	the
听到	节省	这	单调	哼	的	这	引擎	和	这	柔软的	嗖嗖	的	这

['taɪərz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [roʊd] .

tires	upon	the	concrete	road	.
轮胎	之上	这	具体的	路	.

当夜幕将他们笼罩在一片巨大的黑色阴影中时，除了发动机单调的嗡嗡声和轮胎在水泥路上的轻柔沙沙声之外，什么声音也听不到了。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɜːrt] [roʊd] .

After	a	little	while	they	turned	off	into	a	dirt	road	.
后	一个	小的	尽管	他们	转向	离开	进入	一个	污垢	路	.

过了一会儿，他们拐进了一条土路。

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['hedlaɪts] [gliːmd] [aʊt] ['oʊvər] [diːp] [rʌts] [ænd; ənd] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['sændi] [sɔɪl] [leɪ]

The	powerful	headlights	gleamed	out	over	deep	ruts	and	in	places	the	sandy	soil	lay
这	强大的	前大灯	闪闪发光	出去	超过	深的	车辙	和	在	地方	这	沙	土壤	躺

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [maʊndz] ,

in	little	mounds	,
在	小的	土堆	,

强劲的前灯照亮了深深的车辙，有些地方沙质土壤堆积成小土堆。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [bʌmp] [ænd; ənd] ['flaʊndər] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd]

causing	the	car	to	bump	and	flounder	about	from	one	side	of	the	road
导致	这	车	到	撞	和	比目鱼	关于	从	一	边	的	这	路

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

to	the	other	.
到	这	其他	.

导致汽车在道路两侧颠簸摇晃。

“ [kɑːnt] [sloʊ] [daʊn] [tuː] [mʌtʃ] , ” [ðə; ði] ['draɪvər] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	Can't	slow	down	too	much	,	”	the	driver	said	to	the	detectives	.
“	不能	慢的	向下	也	很多	,	”	这	司机	说	到	这	侦探	.

“不能减速太多，”司机对侦探们说。

“ [aɪm] [duː] [bæk] [æt; ət] [ten] [ænd; ənd] [ɪts] ['æftər] [eɪt] [naʊ] . ”

“	I'm	due	back	at	ten	and	it's	after	eight	now	.	”
“	我是	到期的	后退	在	十	和	它是	后	八	现在	.	”

“我应该十点回去，现在已经八点多了。”

“ [ɪts] [oʊ] . [keɪ] . [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [bæk] .

“	It's	O	.	K	.	with	us	,	”	said	one	of	the	men	sitting	in	back	.
“	它是	哦	.	K	.	和	我们	,	”	说	一	的	这	男人	坐着	在	后退	.

“我们没意见，”坐在后排的一名男子说道。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['draɪvər] .

He	nodded	at	the	man	beside	the	driver	.
他	点头	在	这	男人	旁	这	司机	.

他向司机旁边的男人点了点头。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θroʊn] [aʊt] ['iːðər] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['dɔːrkəs] ? ”

“	You're	not	afraid	of	being	thrown	out	either	,	are	you	,	Dorcas	?	”
“	你是	不是	害怕的	的	存在	抛掷	出去	任何一个	,	是	你	,	多卡斯	?	”

“你也不怕被赶出去吧，多卡斯？”

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ][kæn; kən] [pɪk] [maɪ'self][ʌp] [ə'gen] , ” [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	If	I	am	I	can	pick	myself	up	again	,	”	came	the	reply	.
“	如果	我	是	我	能	挑选	我	向上	再次	,	”	来了	这	回复	.

“如果我是，我可以重新振作起来，”他回答道。

[ðə; ði] ['spiːkər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] ['veri] ['klɪrli] ,

The	speaker	turned	and	though	it	was	too	dark	to	see	very	clearly	,
这	扬声器	转向	和	尽管	它	曾是	也	黑暗的	到	看	非常	清楚地	,

说话的人转过身来，虽然天太黑看不清楚，

['skipi] [θɔːt] [ðə; ði][mæn] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Skippy	thought	the	man	smiled	at	him	.
斯基皮	想法	这	男人	微笑	在	他	.

Skippy觉得那人对他笑了。

[soʊ]['dɔːrkəs][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] !

So	Dorcas	was	his	name	!
所以	多卡斯	曾是	他的	姓名	!

所以他的名字叫多卡斯！

[glæd][ʌv; əv] [ðæt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , ['skipi] [pʊt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['eni] ['lɪŋgərɪŋ] [fɪrz] .

Glad	of	that	additional	knowledge	,	Skippy	put	from	him	any	lingering	fears	.
高兴的	的	那	额外的	知识	,	斯基皮	放	从	他	任何	挥之不去的	恐惧	.

得知这些新信息后，斯基皮很高兴，也打消了他心中任何残留的疑虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [mɑːr]['mɪstər] . - [wel] [leɪd] [plænz] .

He	was	confident	that	nothing	would	mar	Mr	.	Conne's	well	laid	plans	.
他	曾是	自信的	那	没有什么	会	马尔	先生	.	-	出色地	铺设	计划	.

他确信康恩先生精心制定的计划不会受到任何干扰。

['dɔːrkəs] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðer; ðər][æt; ət] ['dɛlə˛fiːld] .

Dorcas	would	always	be	there	at	Delafield	.
多卡斯	会	总是	是	那里	在	德拉菲尔德	.

多卡斯总会在德拉菲尔德。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['bʌmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [spiːd] [wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd]

They	were	still	bumping	along	at	a	pretty	fair	speed	when	the	engine	emitted
他们	是	仍然	碰撞	沿着	在	一个	漂亮的	公平的	速度	什么时候	这	引擎	发射

[pɪ'kjuːliər] [saʊndz] .

peculiar	sounds	.
奇特	声音	.

他们仍然以相当快的速度颠簸前行，这时发动机发出奇怪的声音。

[ðə; ði]['draɪvər] [meɪd] [sʌm; səm] ['kɑːment] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][stɑːp] ,

The	driver	made	some	comment	but	did	not	stop	,
这	司机	制成	一些	评论	但	做过	不是	停止	,

司机说了几句话，但没有停车。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][gæs] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

saying	that	it	was	probably	due	to	the	gas	which	he	was	trying	for	the
说	那	它	曾是	大概	到期的	到	这	气体	哪个	他	曾是	尝试	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] .

first	time	.
第一的	时间	.

他说这可能是因为他第一次尝试使用这种气体。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] “ [ækt] [ʌp] ” [æz; əz][ðə; ði]['draɪvər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	engine	continued	to	“	act	up	”	as	the	driver	called	it	,
这	引擎	持续	到	“	行为	向上	”	作为	这	司机	称为	它	,

正如司机所说，发动机继续“出问题”。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['les(ə)n][hɪz; ɪz] [spiːd] .

but	he	did	not	lessen	his	speed	.
但	他	做过	不是	减少	他的	速度	.

但他并没有放慢速度。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [bʌmp] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌts] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər] .

They	seemed	to	bump	in	and	out	of	the	ruts	faster	than	ever	.
他们	似乎	到	撞	在	和	出去	的	这	车辙	快点	比	曾经	.

它们似乎比以往任何时候都更快地驶入驶出车辙。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][kɑːr] [lɜːtʃ] ['fɔːrwərd] ['tʌmblɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] .

Suddenly	the	car	lurched	forward	tumbling	them	all	about	.
突然	这	车	踉跄了一下	向前	翻滚	他们	全部	关于	.

突然，汽车猛地向前冲去，把他们都甩了出去。

[ænd; ənd] , [waɪl] ['skipi] [stroʊv] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ɔːf] [ðə; ði]

And	,	while	Skippy	strove	frantically	to	keep	himself	from	falling	entirely	off	the
和	,	尽管	斯基皮	努力	疯狂地	到	保持	他自己	从	坠落	完全	离开	这

[siːt] , [ðeɪ] [lɜːtʃ] [ə'gen] .

seat	,	they	lurched	again	.
座位	,	他们	踉跄了一下	再次	.

斯基皮拼命挣扎着不让自己完全从座位上摔下来，但他们还是再次踉跄了一下。

[ðə; ði]['draɪvər] [jeld] ,

The	driver	yelled	,
这	司机	大喊	,

司机大喊道：

[ðə; ði] [breɪks] [graʊnd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [kɑːr] [siːmd]

the	brakes	ground	and	for	the	fraction	of	a	second	the	powerful	car	seemed
这	刹车	地面	和	为了	这	分数	的	一个	第二	这	强大的	车	似乎

[tuː; tə] [wɜːrl] .

to	whirl	.
到	旋转	.

刹车发出刺耳的摩擦声，一瞬间，这辆动力强劲的汽车仿佛旋转起来。

['skipi] [felt] [hɪm'self] [wɜːrl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Skippy	felt	himself	whirled	along	with	it	,
斯基皮	毛毡	他自己	旋转	沿着	和	它	,

Skippy感觉自己被卷了进去，

[hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [skriːmz]

his	head	struck	something	and	amid	the	ear	-	splitting	shouts	and	screams
他的	头	击	某物	和	之中	这	耳朵	-	分裂	喊叫	和	尖叫

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ,

from	the	boys	and	the	men	,
从	这	男孩们	和	这	男人	,

他的头撞到了什么东西，男孩和男人们发出震耳欲聋的喊叫声和尖叫声。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [glæs] .

there	came	the	sound	of	breaking	glass	.
那里	来了	这	声音	的	打破	玻璃	.

传来玻璃破碎的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [kræʃ] ['æftər] [ðæt] , [bʌt; bət] ['skipi] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	sickening	crash	after	that	,	but	Skippy	did	not	hear	it	.
那里	曾是	一个	令人作呕	碰撞	后	那	,	但	斯基皮	做过	不是	听到	它	.

之后传来一声令人作呕的巨响，但斯基皮没有听到。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n]

A	SUSPICION
一个	怀疑

怀疑

['skɪpiz] [hed] [θrɔbd] ['peɪnfəli] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːrnəs] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz][slɪm]

Skippy's	head	throbbed	painfully	and	there	was	a	soreness	all	over	his	slim
Skippy's	头	悸动	痛苦地	和	那里	曾是	一个	疼痛	全部	超过	他的	苗条的

['bɑːdi] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] .

body	when	he	tried	to	move	.
身体	什么时候	他	尝试	到	移动	.

Skippy 的头剧烈地抽痛，他瘦弱的身体一动也感到酸痛。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [bʌzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz]

His	ears	buzzed	and	his	eyes	opened	with	difficulty	upon	a	world	that	was
他的	耳朵	嗡嗡作响	和	他的	眼睛	打开	和	困难	之上	一个	世界	那	曾是

[dɑːrk][ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] .

dark	and	confusing	.
黑暗的	和	令人困惑	.

他耳边嗡嗡作响，艰难地睁开双眼，看到的是一个黑暗而混乱的世界。

['vɔɪsɪz] , [loʊ] [ænd; ənd] [hɔːrs] ,

Voices	,	low	and	hoarse	,
声音	,	低的	和	嘶哑	,

低沉沙哑的声音

[siːmd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] [ðæt]

seemed	all	about	him	and	he	had	the	sensation	of	rapid	motion	that
似乎	全部	关于	他	和	他	有	这	感觉	的	迅速的	运动	那

['ædɪd] [mə'tɪriəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] .

added	materially	to	his	discomfort	.
额外	重大	到	他的	不适	.

一切似乎都围绕着他，他感到一阵剧烈的运动，这大大加剧了他的不适感。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['grædʒuəli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] ['laɪɪŋ] [daʊn] [nɔːr] ['stændɪŋ] [ʌp] ,

It	came	to	him	gradually	that	he	was	neither	lying	down	nor	standing	up	,
它	来了	到	他	逐步地	那	他	曾是	两者都不	说谎	向下	也不	常设	向上	,

他渐渐意识到，自己既不是躺着也不是站着。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [rɪ'klaɪnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn]

but	that	he	was	in	a	half	-	reclining	position	with	his	head	resting	on
但	那	他	曾是	在	一个	一半	-	斜倚	位置	和	他的	头	休息	在

['sʌmˌwənz] [læp] .

someone's	lap	.
某人的	膝	.

但他当时呈半躺姿势，头枕在某人的腿上。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

he	discovered	that	he	was	again	in	a	car	and	that	they	seemed	to	be
他	发现	那	他	曾是	再次	在	一个	车	和	那	他们	似乎	到	是

['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

speeding	along	in	the	dark	the	same	as	before	.
超速	沿着	在	这	黑暗的	这	相同的	作为	前	.

他发现自己又在一辆车里，而且他们似乎像以前一样在黑暗中飞驰。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʒaunst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['sendɪŋ] [ʃɑːrp] [peɪnz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ,

His	**head**	**was**	**being**	**jounced**	**up**	**and**	**down**	**sending**	**sharp**	**pains**	**through**	**his**	**body**	**,**
他的	头	曾是	存在	弹跳	向上	和	向下	发送	锋利的	疼痛	通过	他的	身体	,

他的头被剧烈地上下晃动，疼痛传遍全身。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [stɜːrd] .

and	**when**	**he**	**felt**	**he**	**could**	**no**	**longer**	**stand**	**it**	**,**	**he**	**stirred**	**.**
和	什么时候	他	毛毡	他	可以	不	更长	站立	它	,	他	搅拌	.

当他感到再也无法忍受时，他动了起来。

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] , [hɔːrs] [vɔɪs] [spoʊk] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

A	**familiar**	**,**	**hoarse**	**voice**	**spoke**	**directly**	**above**	**him**	**.**
一个	熟悉的	,	嘶哑	嗓音	辐	直接地	多于	他	.

一个熟悉的沙哑声音在他头顶上方响起。

“ ['fiːlɪn] - ['kaɪndə] ['rɑːki] , [pæl] ?

“	**Feelin**	**'**	**kinda**	**rocky**	**,**	**pal**	**?**
”	感觉	-	有点	岩石	,	朋友	?

“感觉有点不太舒服，伙计？”

” ['skipi] [skwɪntid] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] ['eniθɪŋ] .

”	**Skippy**	**squinted**	**but**	**it**	**was**	**too**	**dark**	**to**	**discern**	**anything**	**.**
”	斯基皮	眯着眼	但	它	曾是	也	黑暗的	到	辨别	任何事物	.

斯基皮眯起眼睛，但天太黑，什么也看不清。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [senst] ['nɪkiː] ['fæləns] [braɪt] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

Nevertheless	**,**	**he**	**sensed**	**Nickie**	**Fallon's**	**bright**	**eyes**	**looking**	**down**	**at**	**him**	**inquiringly**	**.**
尽管如此	,	他	感觉到的	尼基	法伦的	明亮的	眼睛	寻找	向下	在	他	询问地	.

然而，他感觉到尼基·法伦明亮的眼睛正疑惑地看着他。

“ [juː; jʊ] , ['fælən] ?

“	**You**	**,**	**Fallon**	**?**
”	你	,	法伦	?

“你，法伦？”

” [hiː; hi] [æskt] ['wiːkli] .

”	**he**	**asked**	**weakly**	**.**
”	他	问	弱	.

他虚弱地问道。

“ [jeə] .

“	**Yeah**	**.**
”	是的	.

“是的。

[jʊr; jər] ['hɛdz] [bɪn] ['bæŋd] [ʌp] [æn; ən] - [aɪ] [bɪn] ['hoʊldɪn] - [juː; jʊ] [ɑːn] [maɪ] [læp] .

Your	**head's**	**been**	**banged**	**up**	**an**	**'**	**I**	**been**	**holdin**	**'**	**you**	**on**	**my**	**lap**	**.**
你的	头部	到过	砰的一声	向上	一个	-	我	到过	持有	-	你	在	我的	膝	.

你的头受伤了，我一直把你抱在腿上。

” [ðen] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] : “ [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] [oʊ] . [keɪ] . , [kɪd] — [dəunt] ['wɜːri] . ”

”	**Then**	**,**	**reassuringly**	**:**	**“**	**But**	**you'll**	**be**	**O**	**.**	**K**	**.**	**,**	**kid**	**—**	**don't**	**worry**	**.**	**”**
”	然后	,	令人安心	:	“	但	你会	是	哦	.	K	.	,	孩子	—	不	担心	.	”

然后，他安慰道：“但是你会没事的，孩子——别担心。”

“ [its] [dɑːrk] — ['terəb(ə)l] [dɑːrk] . . . . ”

“	**It's**	**dark**	**—**	**terrible**	**dark**	**.**	**.**	**.**	**.**	**”**
”	它是	黑暗的	—	糟糕的	黑暗的	.	.	.	.	”

“天黑了——黑得可怕……”

“ [jeə] , [wɪə(r)] ['trævəlɪn] - [wɪ'ðaʊt] [noʊ] [laɪts] .

“	**Yeah**	**,**	**we're**	**travelin**	**'**	**without**	**no**	**lights**	**.**
”	是的	,	是	旅行	-	没有	不	灯	.

“是啊，我们一路没有开灯。”

[aɪ'd] [kiːp] ['kaɪndə]['kwaɪət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

I'd	keep	kinda	quiet	if	I	was	you	.
ID	保持	有点	安静的	如果	我	曾是	你	.

如果我是你，我会保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['gənə; 'gɔːnə][biː; bi] [lɔːŋ] - [fɔːr]

It	ain't	gonna	be	long	'	fore
它	不是	将会	是	长的	-	前

不会太久了

[wiːl] [biː; bi] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən]['tʌmb(ə)l][ɪn][bed][æn; ən] - [sliːp] [tɪl] [jʊr; jər] ['hɛdz] ['betər] . ”

we'll	be	where	you	can	tumble	in	bed	an	'	sleep	till	your	head's	better	.	”
出色地	是	在哪里	你	能	翻滚	在	床	一个	-	睡觉	直到	你的	头部	更好的	.	”

我们会在你能躺到床上好好睡一觉的地方，直到你的头好起来为止。

“ ['hiːl] [hæv; həv][naɪs] [iːt] — [eɪ] ? ” [keɪm] [ə; eɪ] ['kwɪri] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['fɔːrən] ['æksent] .

“	He'll	have	nice	eat	—	eh	?	”	came	a	query	in	a	slightly	foreign	accent	.
“	地狱	有	好的	吃	—	嗯	?	”	来了	一个	询问	在	一个	轻微地	外国的	口音	.

“他会吃得很好——是吗？”一个带着些许外国口音的人问道。

“ [ˌjuː 'es] [wɪl] [tuː] , [eɪ] ?

“	Us	will	too	,	eh	?
“	我们	将要	也	,	嗯	?

“我们也会这么做，对吧？”

” [ə; eɪ]['mænz] [diːp] , ['sɑːnərəs] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ʌp][ɪn] [frʌnt] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

”	A	man's	deep	,	sonorous	voice	from	up	in	front	answered	in	the	affirmative	.
”	一个	男人的	深的	,	响亮的	嗓音	从	向上	在	正面	回答	在	这	肯定	.

“前面传来一个男人低沉浑厚的声音，表示肯定。”

['nɪkiː] ['fælən] [bent] ['kloʊzər][tuː; tə] ['skɪpiz] ['bʌzɪŋ] [ɪrz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ,

Nickie	Fallon	bent	closer	to	Skippy's	buzzing	ears	and	explained	,
尼基	法伦	弯曲	更近	到	Skippy's	嗡嗡声	耳朵	和	解释	,

尼基·法伦俯身靠近斯基皮嗡嗡作响的耳朵，解释道：

“ [ðæt] ['gaɪz] ['neɪmz] ['bɑːrkər][æn; ən] - [ðə; ði][wʌn] - [hɪz; ɪz][pæl] , [frɔːst] .

“	That	guy's	name's	Barker	an	'	the	one	drivin's	his	pal	,	Frost	.
“	那	伙计们	名字	巴克	一个	-	这	一	-	他的	朋友	,	霜	.

“那家伙名叫巴克，开车的是他的朋友弗罗斯特。”

[ðeə(r)] ['aʊər; ɑːr][pælz][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

They're	our	pals	from	now	on	.
它们是	我们的	朋友们	从	现在	在	.

从今以后，他们就是我们的朋友了。

[seɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [breɪk] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] !

Say	,	what	a	break	they	gave	us	!
说	,	什么	一个	休息	他们	给予	我们	!

他们给了我们一个多么好的机会啊！

” ['skipi] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['pʌz(ə)ld] .

”	Skippy	was	deeply	puzzled	.
”	斯基皮	曾是	深	困惑	.

斯基皮感到非常困惑。

[hiː; hi] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] .

He	couldn't	seem	to	make	it	out	at	all	.
他	不能	似乎	到	制作	它	出去	在	全部	.

他似乎完全看不清。

“ [ðoʊz] ['griːks] , ” [hiː; hi] [æskt] ['wɪrəli] , “ ['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [dʒʌst] [naʊ] ? ”

“	Those	Greeks	,	”	he	asked	wearily	,	“	didn't	I	hear	one	of	'	em	just	now	?	”
“	那些	希腊人	,	”	他	问	疲劳	,	“	没有	我	听到	一	的	-	呃	只是	现在	?	”

“那些希腊人，”他疲惫地问道，“我刚才是不是听到其中一个希腊人说话了？”

“ ['ʃɔːrti] [ænd; ənd] [bɪf] ?
“ Shorty and Biff ?
“ 矮子 和 比夫 ?

“肖蒂和比夫？”

[ʃʊr] .
Sure .
当然 .

当然。

[ðeə(r)] [ə'lɔːŋ] .
They're along .
它们是 沿着 .

他们在一起。

['dɪpi] [wʌz; wəz] [skerd] [æn; ən] - ['wʊdnt] [kʌm] .
Dippy was scared an ' wouldn't come .
迪皮 曾是 害怕的 一个 - 不会 来 .

迪皮害怕了，不肯来。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['regjələr][soʊ] [wen] [juː; jʊ] [went] [aʊt] - ['ʃɔːrti] [brɔːt] [juː; jʊ] -
But I knew you was regular so when you went out me'n Shorty brought you '
但 我 知道 你 曾是 常规的 所以 什么时候 你 去 出去 - 矮子 带来 你 -
[lɔːŋ] ['siːɪn] - [juː; jʊ] ['wɔznt] [hɜːrt][bæd] .
long seein ' you wasn't hurt bad .
长的 看到 - 你 不是 伤害 坏的 .

但我知道你平时很乖，所以当你出去的时候，我和肖蒂会带你出去很久，看看你有没有受重伤。

[glæd] , [hʌ] ? ”
Glad , huh ? ”
高兴的 , 嗯 ? ”

很高兴吧?

“ [haʊ] - [iː][biː; bi][glæd] [wen] [juː; jʊ] [eint] [tel] - [ˌiːˌiː'ɛm] !
“ How ' e be glad when you ain't tell ' eem !
“ 如何 - e 是 高兴的 什么时候 你 不是 告诉 - eem !

“你没告诉他们，他们怎么会高兴呢！”

” ['fælən] [læft] .
” Fallon laughed .
” 法伦 笑了 .

法伦笑了。

“ - , [bɪf] .
“ S'right , Biff .
“ - , 比夫 .

“好的，比夫。”

[hɪr] [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ðə; ði][kɪd] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Here I'm thinkin ' the kid knows all about it .
这里 我是 思考 - 这 孩子 知道 全部 关于 它 .

我还以为这孩子什么都知道呢。

” [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] ['skipi] [ə'gen] :
” He leaned over Skippy again :
” 他 倾斜 超过 斯基皮 再次 :

他又俯身靠近斯基皮：

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] ['pʌtɪn] - [juː; jʊ][waɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌp][æn; ən] - [aɪ][goʊ][æn; ən] -

“	I	didn't	have	no	chance	puttin	'	you	wise	on	the	way	up	an	'	I	go	an	'
”	我	没有	有	不	机会	普丁	-	你	明智的	在	这	方式	向上	一个	-	我	去	一个	-

[fər'get] [juː; jʊ] [bɪn] [aʊt][koʊld] [sɪns] [wiː; wi][hɪt][ðə; ði] [dɪtʃ] .

forget	you	been	out	cold	since	we	hit	the	ditch	.
忘记	你	到过	出去	寒冷的	自从	我们	打	这	沟	.

“我没机会让你在路上醒悟，然后我就忘了自从我们掉进沟里后你就一直昏迷不醒。

” ['skipi] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'maɪndər] .

”	Skippy	felt	a	chill	up	and	down	his	spine	at	this	reminder	.
”	斯基皮	毛毡	一个	寒意	向上	和	向下	他的	脊柱	在	这	提醒	.

听到这番话，斯基皮感到一阵寒意从脊背传来。

“ [wiː; wi][hɪt] ['sʌmθɪn] - — [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [hʌ] ?

“	We	hit	somethin	'	—	so	it	was	a	ditch	,	huh	?
”	我们	打	某物	-	—	所以	它	曾是	一个	沟	,	嗯	?

“我们撞到什么东西了——原来是个沟渠，是吗？”

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀！

[aɪ][gɑːt][hɜːrt] [ðen] , [hʌ] ? ”

I	got	hurt	then	,	huh	?	”
我	得到	伤害	然后	,	嗯	?	”

我当时受伤了，是吗?

“ [jeə] , ” ['fælən] [rɪ'plaɪd] [lə'kɑːnɪkli] , “ [bʌt; bət] [nɒts] [bæd][æz; əz][ðem; ðəm] ['bʊlz] .

“	Yeah	,	”	Fallon	replied	laconically	,	“	but	not's	bad	as	them	bulls	.
”	是的	,	”	法伦	回复	简洁地	,	“	但	不	坏的	作为	他们	公牛	.

“是啊，”法伦简洁地回答道，“但没那些公牛那么糟糕。”

[ðə; ði] [θriː] ['hædə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['draɪvər] ['kudnt] [pʊt] [ʌp] [noʊ] [faɪt] .

The	three	hadda	take	it	—	the	driver	couldn't	put	up	no	fight	.
这	三	哈达	拿	它	—	这	司机	不能	放	向上	不	斗争	.

三人不得不接受——司机根本无力反抗。

['dɪpi] [wʌz; wəz] [bruːzd] [tuː] ,

Dippy	was	bruised	too	,
迪皮	曾是	瘀伤	也	,

迪皮身上也有淤青。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][bæd][bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [wen] [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd]

but	not	so	bad	but	what	he	could	say	no	when	we	told	him	he	could
但	不是	所以	坏的	但	什么	他	可以	说	不	什么时候	我们	讲述	他	他	可以

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æn; ən] - [biːt] [hɪz; ɪz][ræp] .

come	with	us	an	'	beat	his	rap	.
来	和	我们	一个	-	打	他的	说唱	.

但情况并没有那么糟糕，当我们告诉他可以和我们一起走，摆脱困境时，他竟然拒绝了。

[soʊ]['bɑːrkər] [sez] [nɑːt][tuː; tə]['bɑːðər] - [kɔːz] [ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər]['ɑːrgjuːɪn] - [æn; ən] -

So	Barker	says	not	to	bother	'	cause	there	wasn't	no	time	for	arguin	'	an	'
所以	巴克	说道	不是	到	打扰	-	原因	那里	不是	不	时间	为了	arguin	-	一个	-

[ə'nʌðər] [kɑːr] [maɪt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] . ”

another	car	might	come	along	.	”
其他	车	可能	来	沿着	.	”

所以巴克说别费劲了，因为没时间争论，而且可能还会有另一辆车过来。”

“ ['bɑːrkər] — [frɔːst] — ” ['skipi] [æskt] ['pʌz(ə)ld] , “ [ðeə(r)] [jʊr; jər] [frendz] , [hʌ] ? ”

“	Barker	—	Frost	—	”	Skippy	asked	puzzled	,	“	they're	your	friends	,	huh	?	”
”	巴克	—	霜	—	”	斯基皮	问	困惑	,	“	它们是	你的	朋友们	,	嗯	?	”

“巴克——弗罗斯特——”斯基皮疑惑地问，“他们是你的朋友，是吗？”

“ [frendz] !
“ Friends !
“ 朋友们 !

“朋友们!

[aɪl] [seɪ] [soʊ] !
I'll say so !
患病的 说 所以 !

没错!

[tʃiːz] , [eint] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [gets] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [soʊ] ['iːzi] [æz; əz] [ðɪs] ?
Cheese , ain't it a friend that gets us away so easy as this ?
奶酪 , 不是 它 一个 朋友 那 获得 我们 离开 所以 简单的 作为 这 ?

奶酪，它不就是个能让我们如此轻松地脱身的好朋友吗?

['lɪsən] ,
Lissen ,
聆听 ,

利森，

[kɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] ['frendli] [wen] [aɪm] [weɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['kuːlər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æn; ən] -
kid — it shows how friendly when I'm waitin ' in the cooler this afternoon an '
孩子 — 它 演出 如何 友好的 什么时候 我是 等待 - 在 这 冷却器 这 下午 一个 -
[ə'lɔːŋ] [kʌmz] [ðɪs] [frɔːst] [æn; ən] - [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [gets] [ɪn][baɪ] ['seɪɪn] - ['hiːz] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['kʌmɪn] -
along comes this Frost an ' he says he gets in by sayin ' he's my cousin comin '
沿着 来 这 霜 一个 - 他 说道 他 获得 在 经过 说 - 他是 我的 表哥 即将到来 -
[tuː; tə] [seɪ] [soʊ] - [lɔːŋ] .
to say so - long .
到 说 所以 - 长的 .

孩子——这说明他有多友好，今天下午我在冷藏室里等着，一个叫弗罗斯特的人走了进来，他说他是我的表弟，来跟我道别。

[ðen] [hiː; hi] [sez] [haʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [stretʃ] [ðeɪ] ['gɪmi] [æn; ən] - [ðæt] [hiː; hi][dəunt] [θɪŋk]
Then he says how he heard the long stretch they gimme an ' that he don't think
然后 他 说道 如何 他 听到 这 长的 拉紧 他们 给我 一个 - 那 他 不 思考
[ðeɪ] ['gɪmi] [noʊ] [breɪk] .
they gimme no break .
他们 给我 不 休息 .

然后他说他听说他们给了他很长的刑期，而且他认为他们根本不给他休息时间。

[soʊ] [ðen] [hiː; hi] [tɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ʌŋk(ə)l][æn; ən] - [sez] [haʊ] [hiː; hi][æn; ən] - [hɪz; ɪz][pæl]['bɑːrkər]
So then he talks like a Dutch uncle an ' says how he an ' his pal Barker
所以 然后 他 会谈 喜欢 一个 荷兰语 叔叔 一个 - 说道 如何 他 一个 - 他的 朋友 巴克
[kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [breɪk] .
can give us a break .
能 给 我们 一个 休息 .

然后他就用荷兰大叔的口吻说，他和他的朋友巴克可以给我们一个喘息的机会。

[wiː; wi][dəunt][duː] ['nɑːθɪn] - [hiː; hi] [sez] .
We don't do nothin ' he says .
我们 不 做 什么也没有 - 他 说道 .

他说：“我们什么也不做。”

[hɪm; ɪm][æn; ən] - - [faɪnd] [aʊt] ['sʌmhaʊ] [wʌt] [taɪm] [wɪə(r)] ['gənə; 'gɔːnə] [teɪk] [ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə]
Him an ' Barker'll find out somehow what time we're gonna take the ride to
他 一个 - - 寻找 出去 不知何故 什么 时间 是 将会 拿 这 骑 到
[ðə; ði][dʒʌg] .
the jug .
这 水壶 .

他和巴克总会想办法打听到我们什么时候要去监狱。

[æn; ən] - [ðeɪ] [duː] . ”
An ' they do . ”
一个 - 他们 做 . ”

他们确实这么做了。

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

” ['skipi] [groʊn] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['peɪnfəli] .
” Skippy groaned as the car bumped his head painfully .
” 斯基皮 呻吟 作为 这 车 撞 他的 头 痛苦地 .

“斯基皮被车子撞到头，疼得呻吟了一声。”

“ ['fiːlɪn] - [ɔːl] [raɪt] , [kɪd] ?
“ Feelin ' all right , kid ?
” 感觉 - 全部 正确的 , 孩子 ?

“感觉还好吗，孩子？”

” ['fælən] [æskt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
” Fallon asked sympathetically .
” 法伦 问 同情地 .

“法伦同情地问道。”

“ [jeə] , ” ['skipi] ['ænsər] [hæf] - ['hɑːrtɪdli] .
“ Yeah , ” Skippy answered half - heartedly .
” 是的 , ” 斯基皮 回答 一半 - 衷心地 .

“是啊，”斯基皮有气无力地回答道。

“ [its] [dʒʌst][ðə; ði] [bʌmps] [ðæt] [meɪk] [maɪ] [hed] [eɪk] . ”
“ It's just the bumps that make my head ache . ”
” 它是 只是 这 颠簸 那 制作 我的 头 疼痛 . ”

“就是这些颠簸让我头疼。”

“ [wiːl] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] , ” [kɔːld] [ðə; ði] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['skipi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]
“ We'll soon be there , ” called the sonorous voice which Skippy recognized as
” 出色地 很快 是 那里 , ” 称为 这 响亮的 嗓音 哪个 斯基皮 认可 作为
['bɑrkərz] .
Barker's .
巴克的 .

“我们很快就到了，”一个浑厚的声音传来，斯基皮认出那是巴克的声音。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] ['peɪnfəli] [frʌm; frəm] ['fælənz] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [læp][ænd; ənd][sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn]
He raised himself painfully from Fallon's accommodating lap and sat upright in
他 提高 他自己 痛苦地 从 法伦的 适应性强 膝 和 卫星 直立 在
[ðə; ði] [siːt] .
the seat .
这 座位 .

他费力地从法伦的腿上起身，坐直了身子。

[ðə; ði] [griːk] [neɪmd] [bɪf] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [sæt]
The Greek named Biff was sitting on his left and on the end of the seat sat
这 希腊语 命名 比夫 曾是 坐着 在 他的 左边 和 在 这 结尾 的 这 座位 卫星
[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ['ʃɔːrti] .
his partner Shorty .
他的 伙伴 矮子 .

名叫比夫的希腊人坐在他左边，他的搭档肖蒂坐在座位的一端。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] ,
Both were smiling at him anxiously ,
两个都 是 微笑 在 他 焦虑地 ,

两人都带着一丝焦虑的微笑看着他。

[pər'tɪkjələrli] [bɪf] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] [set] [ˊmə:θfulnis] [ɪn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] .

particularly	Biff	who	had	a	rather	set	mirthfulness	in	his	round	face	.
特别	比夫	WHO	有	一个	相当	放	欢乐	在	他的	圆形的	脸	.

尤其是比夫，他圆脸上总是带着一种固定的笑容。

['fælən] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['kraʊdɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

Fallon	obligingly	crowded	himself	into	the	other	corner	of	the	back	seat	in	order	to
法伦	乐意地	挤	他自己	进入	这	其他	角落	的	这	后退	座位	在	命令	到

[gɪv] ['skipi] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] .

give	Skippy	plenty	of	room	.
给	斯基皮	很多	的	房间	.

为了给斯基皮腾出足够的空间，法伦很配合地挤到后座的另一个角落里。

“ ['enɪˌwez] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['fiːlɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə][sɪt] [ʌp] ,

“	Anyways	,	you	must	be	feelin	'	a	little	better	wantin	'	to	sit	up	,
“	总之	,	你	必须	是	感觉	-	一个	小的	更好的	想要	-	到	坐	向上	,

“总之，你现在应该感觉好些了吧，都想坐起来了。”

” [hiː; hi] [sed] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	he	said	peering	over	at	him	.
”	他	说	窥视	超过	在	他	.

“他边说边瞥了他一眼。”

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ [seɪ] , [kɪd] ,

Suddenly	he	lowered	his	voice	and	whispered	,	“	Say	,	kid	,
突然	他	降低	他的	嗓音	和	低声说道	,	“	说	,	孩子	,

他突然压低声音低声说：“孩子，

[wiː; wi] [eint] ['gɑːtə] ['wɜːri] [naʊ] - [kɔːz] ['bɑːrkər][æn; ən] - [frɔːsts] ['gənə; 'gɔːnə] [siː] [ˌjuː 'es] [θruː]

we	ain't	gotta	worry	now	'	cause	Barker	an	'	Frost's	gonna	see	us	through
我们	不是	必须	担心	现在	-	原因	巴克	一个	-	霜冻	将会	看	我们	通过

[æn; ən] - [haʊ] !

an	'	how	!
一个	-	如何	!

我们现在不用担心了，因为 Barker 和 Frost 会帮助我们渡过难关！

[lʊk] [wʌt] ['tʃænsɪz] [frɔːst] [tʊk] ! ”

Look	what	chances	Frost	took	!	”
看	什么	机会	霜	采取	!	”

看看弗罗斯特都冒了多大的风险！

“ [wʌt] ? ” ['skipi] [in'kwaiəd] , [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr'boʊdɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən]

“	What	?	”	Skippy	inquired	,	aware	that	a	feeling	of	foreboding	had	taken
“	什么	?	”	斯基皮	询问	,	意识到的	那	一个	感觉	的	不祥的预感	有	已采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

possession	of	him	.
拥有	的	他	.

“什么？”斯基皮问道，他感到一种不祥的预感涌上心头。

“ ['tʃænsɪz] !

“	Chances	!
“	机会	!

“机会！

” ['fælən] [kən'tɪnjuːd] ['hɔːrsli] .

”	Fallon	continued	hoarsely	.
”	法伦	持续	沙哑地	.

“法伦继续嘶哑地说道。”

“ ['dɪdnt] [hiː; hi][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gɑːrdz] [wʌt] [taɪm] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['liːvɪn] -
“ Didn't he find out from one of them guards what time we was leavin '
” 没有 他 寻找 出去 从 一 的 他们 守卫 什么 时间 我们 曾是 离开 -
[æn; ən] - ['dɪdnt] [hiː; hi] [hæŋ] - [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [tɪl] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['bʊlz] - [kɑːr] [draɪv] [ʌp] !
an ' didn't he hang ' round the court house till he sees the bulls ' car drive up !
一个 - 没有 他 悬挂 - 圆形的 这 法庭 房子 直到 他 看到 这 公牛 - 车 驾驶 向上 !
”
”
”

“他难道没从其中一个守卫那里打听到我们什么时候离开吗？他难道没在法院附近徘徊，直到看到警察的车开过来吗！”

“ [dʒiː] !
“ Gee !
” 吉 !

“哎呀！”

” ['skipi] [sed] , ['fiːlɪŋ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
” Skippy said , feeling incapable of saying anything more .
” 斯基皮 说 , 感觉 无法 的 说 任何事物 更多的 .

“斯基皮说道，他觉得自己再也说不出什么话来了。”

“ [ʃʊr] !
“ Sure !
” 当然 !

“当然！

[soʊ] [laɪk] [aɪm] ['seɪɪn] - ,
So like I'm sayin ' ,
所以 喜欢 我是 说 - ,

就像我刚才说的，

[frɔːst] [weɪts] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æn; ən] - [hiː; hi] [goʊz] [æn; ən] - [gets] ['tɑːkən] - [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] [ɪn'dɪfrənt]
Frost waits his time an ' he goes an ' gets talkin ' to the driver indifferent
霜 等待 他的 时间 一个 - 他 去 一个 - 获得 谈话 - 到 这 司机 冷漠
[laɪk] .
like .
喜欢 .

弗罗斯特等了一会儿，然后走过去，漫不经心地和司机聊了起来。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wiː; wi] [kʌm] [ʌp] [ɪn] — [siː] ?
It's the same driver of the car we come up in — see ?
它是 这 相同的 司机 的 这 车 我们 来 向上 在 — 看 ?

就是我们上来时乘坐的那辆车的司机——看到了吗?

” ['skipi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['oʊnli] [tuː] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .
” Skippy was beginning to see only too well , but he did not say so .
” 斯基皮 曾是 开始 到 看 仅有的 也 出色地 , 但 他 做过 不是 说 所以 .

“斯基皮的视力越来越好，但他没有说出来。”

“ ['enɪˌwez] ,
“ Anyways ,
” 总之 ,

总之，

[ðə; ði]['draɪvər] [sez] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['betər] [goʊ][ɪn][æn; ən] - [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [set][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the driver says after a while he better go in an ' see if they're set with the
这 司机 说道 后 一个 尽管 他 更好的 去 在 一个 - 看 如果 它们是 放 和 这
[kɪdz] .
kids .
孩子们 .

过了一会儿，司机说他最好进去看看孩子们是否都安排妥当了。

[frɔːst] [sez] [ʃʊr] , [soʊ] [lɔːŋ] .
Frost says sure , so long .
霜 说道 当然 , 所以 长的 .

弗罗斯特说，好的，再见。

['hiːz] [drest] [ɪn]['oʊvərɔːlz] [laɪk] [ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] — [siː] ?
He's dressed in overalls like a mechanic — see ?
他是 穿着 在 连体工作服 喜欢 一个 机械 — 看 ?

他穿着工装裤，像个修理工——看到了吗?

[wen] [ðə; ði]['draɪvər] [goʊz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
When the driver goes in the building ,
什么时候 这 司机 去 在 这 建筑 ,

当司机进入建筑物时，

[flɪnt] [kwɪk] ['əupənz][ðə; ði] [hʊd] [æn; ən] - [ʃuːts] [sʌm; səm] [stʌf] [wʌt] ['hiːz] [gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
Flint quick opens the hood an ' shoots some stuff what he's got in his pocket ,
燧石 快的 打开 这 兜帽 一个 - 芽 一些 东西 什么 他是 得到 在 他的 口袋 ,

弗林特迅速打开引擎盖，掏出口袋里的东西开了几枪。

[ɪn][ðə; ði][ɔɪl] .
in the oil .
在 这 油 .

在油里。

[dʒest] [ɪ'nʌf] ['soʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][get] ['wəːkin] - [baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hɪt][ðə; ði] ['bʌmpi] [roʊd]
Jest enough so's to make it get workin ' by the time we hit the bumpy road
笑话 足够的 所以也是 到 制作 它 得到 工作 - 经过 这 时间 我们 打 这 起疙瘩的 路
— [siː] ?
— see ?
— 看 ?

足够让它在我们遇到困难时能够正常运转——明白吗?

" ['skipi] [stɛərd] .
" Skippy stared .
" 斯基皮 凝视 .

斯基皮愣住了。

" [wel] , [ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [mɔːr] .
" Well , there ain't much more .
" 出色地 , 那里 不是 很多 更多的 .

"嗯，也没什么了。"

[frɔːst] [strəulz] - [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][æn; ən] - [hiː; hi] [kwɪk] [gets] [ɪn] [ðɪs] [kɑːr][wɪð; wɪθ]['bɑːrkər] ['sɪtɪn] -
Frost strolls ' round the corner an ' he quick gets in this car with Barker sittin '
霜 漫步 - 圆形的 这 角落 一个 - 他 快的 获得 在 这 车 和 巴克 坐着 -
[ðer; ðər] [laɪk] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
there like he is now .
那里 喜欢 他 是 现在 .

弗罗斯特绕过街角，迅速钻进这辆车里，巴克就坐在那里，就像现在这样。

[its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] !
It's a cinch !
它是 一个 肚带 !

这简直太容易了!

[ðeɪ] [stɑːrt] [ɔːf] [ə'hed] - [kɔːz] [ðə; ði] ['draɪvɚz] [ɔːl'redi] [toʊld] [frɔːst] [wʌt] [roʊd] [hiː; hi] [teɪks] [fɔːr; fər]
They start off ahead ' cause the driver's already told Frost what road he takes for
他们 开始 离开 前方 - 原因 这 司机 已经 讲述 霜 什么 路 他 需要 为了
['dɛlə,fiːld] .
Delafield .
德拉菲尔德 .

他们一开始就领先，因为司机已经告诉弗罗斯特去德拉菲尔德要走哪条路了。

[ðeɪ] [weɪt] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] [triːz] [daʊn] [ðæt] ['bʌmpi] [roʊd] [æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [bloʊ] [ə'lɔːŋ] [ðeɪ]

They	wait	behind	some	trees	down	that	bumpy	road	an	'	when	we	blow	along	they
他们	等待	在后面	一些	树木	向下	那	起疙瘩的	路	一个	-	什么时候	我们	吹	沿着	他们

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['kʌplə] [hʌnɜd] [fiːt] [ə'hed] [æn; ən] - ['fɑːloʊ] [wɪ'ðaʊt] [noʊ] [laɪts] .

give	us	a	coupla	hunnerd	feet	ahead	an	'	follow	without	no	lights	.
给	我们	一个	一对	一百	脚	前方	一个	-	跟随	没有	不	灯	.

他们躲在那条崎岖道路旁的一些树后，当我们疾驰而过时，他们会在我们前方几百英尺处让我们先行，然后不开灯跟在我们后面。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [goʊz] [bæd] [ɑːn] [ðə; ði] ['draɪvər] [æn; ən] - [wiː; wi] [hɪt] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,

So	when	the	engine	goes	bad	on	the	driver	an	'	we	hit	the	ditch	,
所以	什么时候	这	引擎	去	坏的	在	这	司机	一个	-	我们	打	这	沟	,

所以当引擎发生故障，我们冲进沟里的时候，

[its] [mə'rɛn] [frɔːst] [æn; ən] - ['bɑːrkər] [ɪk'spekt] . ”

it's	more'n	Frost	an	'	Barker	expect	.	”
它是	更多	霜	一个	-	巴克	预计	.	”

这比弗罗斯特和巴克尔预想的还要精彩。

“ [jeə] , ” [frɔːst] [spoʊk] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] , ['rɔːkəs] [vɔɪs] .

“	Yeah	,	”	Frost	spoke	up	in	a	loud	,	raucous	voice	.
”	是的	,	”	霜	辐	向上	在	一个	大声	,	沙哑	嗓音	.

“是啊，”弗罗斯特用响亮而粗犷的声音说道。

“ [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ðeid] [biː; bi] [stɔːld] [ænd; ənd] ['stændɪn] - [ə'raʊnd] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [help] [soʊ] [ðæt]

“	We	expected	they'd	be	stalled	and	standin	'	around	lookin	'	for	help	so	that
”	我们	预期的	他们会	是	停滞	和	替身	-	大约	在看	-	为了	帮助	所以	那

[wen] [wiː; wi] [kruːzd] [ʌp] [sɔːft] [ænd; ənd] ['iːzi] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [laɪts] [ɑːn] ,

when	we	cruised	up	soft	and	easy	with	no	lights	on	,
什么时候	我们	巡航	向上	柔软的	和	简单的	和	不	灯	在	,

“我们预料他们会被困住，四处寻求帮助，所以当我们轻柔地、不开灯地驶近时，

['ɪtəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['bʊlz] [ænd; ənd] [get] ['fælən] [ænd; ənd] [huː'evər] [ʌv; əv] [juː; jʊ]

it'd	be	a	cinch	to	cover	the	bulls	and	get	Fallon	and	whoever	of	you
它会	是	一个	肚带	到	覆盖	这	公牛	和	得到	法伦	和	谁	的	你

[kɪdz] [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [skræm] ,

kids	that	wanted	to	scram	,
孩子们	那	通缉	到	紧急停止	,

要报道牛市简直易如反掌，让法伦和你们这些想溜走的小孩儿们都乖乖就范。

['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [kɑːr] .

into	our	car	.
进入	我们的	车	.

上车。

[bʌt; bət] [soʊ] [help] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən] [ðæt] ! ”

But	so	help	me	,	it	was	easier	than	that	!	”
但	所以	帮助	我	,	它	曾是	更轻松	比	那	!	”

但说实话，事情远比这容易得多！

“ [jeə] , ” ['fælən] ['ekəud] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [roʊl] [æz; əz] ['nærəɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .

“	Yeah	,	”	Fallon	echoed	,	seeming	to	enjoy	his	role	as	narrator	.
”	是的	,	”	法伦	回声	,	似乎	到	享受	他的	角色	作为	旁白	.

“是啊，”法伦附和道，似乎很享受他作为旁白的角色。

“ [wen] [frɔːst] [ænd; ənd] ['bɑːrkər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

“	When	Frost	and	Barker	come	along	,
”	什么时候	霜	和	巴克	来	沿着	,

“当弗罗斯特和巴克出现时，

[ðer; ðər][wiː; wi][wʌz; wəz] ['dɪtʃt] — [ðə; ði] ['bʊlz] [nɑːkt] ['sɪli] [æn; ən] - [ðə; ði]['draɪvər][soʊ] ['guːfi] [ˌaɪ 'tiː]

there	we	was	ditched	—	the	bulls	knocked	silly	an	'	the	driver	so	goofy	it
那里	我们	曾是	抛弃	—	这	公牛	敲门	愚蠢的	一个	-	这	司机	所以	傻瓜	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪntʃ] [fɔːr; fər][frɔːst][tuː; tə] [stɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [nɑːk] [hɪm; ɪm][koʊld] [wen] [hiː; hi]

was	a	cinch	for	Frost	to	stick	him	up	and	knock	him	cold	when	he
曾是	一个	肚带	为了	霜	到	戳	他	向上	和	敲	他	寒冷的	什么时候	他

[traɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] - - . ”

tries	to	keep	us	from	scrammin	'	.	”
尝试	到	保持	我们	从	-	-	.	”

我们被甩在了那里——公牛们都晕头转向，司机也傻乎乎的，弗罗斯特轻而易举地就把他撂倒在地，让他昏了过去，因为他试图阻止我们逃跑。”

“ [frɔːst] [juːst] [ə; eɪ] [gʌn] , [eɪ] ? ”

“	Frost	used	a	gun	,	eh	?	”
“	霜	用过的	一个	枪	,	嗯	?	”

“弗罗斯特用了枪，是吗？”

“ [ʃʊr] !

“	Sure	!
“	当然	!

“当然！

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] .

But	he	didn't	have	to	shoot	.
但	他	没有	有	到	射击	.

但他其实不必开枪。

[æn; ən] - [ðen] [ðæt] [sæp] ['dɑːnəvən] [kɪd] ['wʊdnt] [kʌm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [breɪk] .

An	'	then	that	sap	Donovan	kid	wouldn't	come	when	he	had	that	break	.
一个	-	然后	那	树液	多诺万	孩子	不会	来	什么时候	他	有	那	休息	.

然后那个傻小子多诺万在获得机会的时候却没来。

[hiː; hi] [sed] [wiːd] [biː; bi] [kɔːt] [æn; ən] - [wiːd] [get][ə; eɪ] [wɜːrs] [stretʃ] .

He	said	we'd	be	caught	an	'	we'd	get	a	worse	stretch	.
他	说	我们会	是	捕捉	一个	-	我们会	得到	一个	更糟	拉紧	.

他说我们会被抓，而且刑期会更长。

[ɔː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['jɛlə˞] !

Aw	,	he	was	just	yeller	!
啊	,	他	曾是	只是	黄狗	!

哎呀，他只是在大喊大叫而已！

['enɪˌwez] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [ˌjuː 'es] [gaɪz] ['dɪdnt] [get][ˌaɪ 'tiː] [laɪk][ðə; ði] ['bʊlz] .

Anyways	,	it	was	lucky	that	us	guys	didn't	get	it	like	the	bulls	.
总之	,	它	曾是	幸运的	那	我们	伙计们	没有	得到	它	喜欢	这	公牛	.

总之，我们这些人没像公牛队那样遭遇不幸，真是幸运。

['oʊnli][juː; jʊ][wʌz; wəz] [aʊt] , [kɪd] .

Only	you	was	out	,	kid	.
仅有的	你	曾是	出去	,	孩子	.

只有你一个人在外面，孩子。

[wel] , [wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] , [soʊ][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , [hɑː] ? ”

Well	,	we're	on	our	way	,	so	we	should	worry	,	hah	?	”
出色地	,	是	在	我们的	方式	,	所以	我们	应该	担心	,	哈哈	?	”

我们已经在路上了，所以还用担心吗?

“ [wer] [wiː; wi]['gɔɪn] - ?

“	Where	we	goin	'	?
“	在哪里	我们	去	-	?

我们要去哪儿?

" ['skipi] [æskt] [æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

"	Skippy	asked	as	calmly	as	he	could	.
"	斯基皮	问	作为	平静地	作为	他	可以	.

“斯基皮尽可能平静地问道。”

[frɔ:st] [ænd; ənd]['bɑ:rkər][wɜ:r; wər] [di:p] [ɪn][sʌm; səm][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd]

Frost	and	Barker	were	deep	in	some	conversation	of	their	own	and
霜	和	巴克	是	深的	在	一些	对话	的	他们的	自己的	和

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər]['tʃɑ:rdʒɪz] .

seemed	to	be	paying	no	attention	to	their	charges	.
似乎	到	是	付费	不	注意力	到	他们的	收费	.

弗罗斯特和巴克正热烈地交谈着，似乎完全没有注意到他们负责的人员。

['fælən] [li:nd] [kloʊz][tu:; tə] ['skɪpiz] [ɪr] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'i:] , [kɪd]

Fallon	leaned	close	to	Skippy's	ear	and	whispered	,	“	Between	you	an	'	me	,	kid
法伦	倾斜	关闭	到	Skippy's	耳朵	和	低声说道	,	“	之间	你	一个	-	我	,	孩子

,

,

,

法伦凑近斯基皮的耳朵，低声说：“你我之间，孩子，

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['haɪdaʊt] ['bɑrkərz] [gɑ:t] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	think	it's	a	hideout	Barker's	got	somewhere	in	the	country	.
我	思考	它是	一个	藏身处	巴克的	得到	某处	在	这	国家	.

我认为这是巴克在乡下某个地方的藏身之处。

[wi:; wi] [bɪn] ['raɪdɪn] - [æn; ən] ['aʊər] [naʊ] .

We	been	ridin	'	an	hour	now	.
我们	到过	骑行	-	一个	小时	现在	.

我们已经骑车一个小时了。

['bɑrkərz] [bɔ:s] — [si:] ?

Barker's	boss	—	see	?
巴克的	老板	—	看	?

巴克的上司——看到了吗?

[aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [dʌn] [ə; eɪ] ['kʌplə] ['stretʃɪz] [hi'self] - [kɔ:z] [frɔ:st] [toʊld][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði][kju:] . [ti:] .

I	think	he's	done	a	coupla	stretches	hisself	'	cause	Frost	told	me	on	the	Q	.	T	.
我	思考	他是	完毕	一个	一对	伸展	他自己	-	原因	霜	讲述	我	在	这	问	.	T	.

[ðæt] ['bɑrkərz] [gɑ:t] ['fi:lɪn] - [fɔ:r; fər] [kɪdz] [ðæt] [get] [ə; eɪ] [breɪk] [laɪk] [wi:; wi][gɑ:t][æn; ən] - [soʊ][hi:; hi]

that	Barker's	got	feelin	'	for	kids	that	get	a	break	like	we	got	an	'	so	he
那	巴克的	得到	感觉	-	为了	孩子们	那	得到	一个	休息	喜欢	我们	得到	一个	-	所以	他

['hɛlps] - [ɪm] [kræʃ] [aʊt] [wen'evər] [hi:; hi][kæn; kən] .

helps	'	em	crash	out	whenever	he	can	.
帮助	-	呃	碰撞	出去	每当	他	能	.

我认为他自己也做了一些努力，因为弗罗斯特私下告诉我，巴克很同情像我们这样获得机会的孩子们，所以他总是尽可能地帮助他们摆脱困境。

['hi:z] ['gənə; 'gɔ:nə] [ki:p] [ˌju: 'es] ['ʌndər] ['kʌvər] [ə'waɪl] [tɪl] [θɪŋz] ['kwaɪət] [daʊn] [æn; ən] - [ðen] ['hi:z]

He's	gonna	keep	us	under	cover	awhile	till	things	quiet	down	an	'	then	he's
他是	将会	保持	我们	在下面	覆盖	一会儿	直到	事物	安静的	向下	一个	-	然后	他是

['gənə; 'gɔ:nə][get][ˌju: 'es][aʊt] [west][tu:; tə][sʌm; səm] [frendz] .

gonna	get	us	out	west	to	some	friends	.
将会	得到	我们	出去	西方	到	一些	朋友们	.

他会暂时保护我们，等事情平静下来后，再带我们去西部的朋友家。

[aɪ] [eint] [sə'poʊzd][tɑ:] [tel] [ðoʊ] .

I	ain't	s'posed	ta	tell	though	.
我	不是	应该	ta	告诉	尽管	.

但我不应该说的。

[frɔːst] [sez] ['bɑːrkər] ['wɒnts] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . ”
Frost says Barker wants to s'prise us . ”
霜 说道 巴克 想要 到 s'prise 我们 . ”

弗罗斯特说巴克想给我们带来惊喜。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [frɔːst] — ['bɑrkərz] [jʊr; jər] [frend] [tuː] , [hʌ] ?
“ And you say Frost — Barker's your friend too , huh ?
” 和 你 说 霜 — 巴克的 你的 朋友 也 , 嗯 ?

“你说弗罗斯特——巴克也是你的朋友，是吗？”

” ['skipi] [æskt] ['tɪmɪdli] .
” Skippy asked timidly .
” 斯基皮 问 胆怯地 .

“斯基皮怯生生地问道。”

“ [juː; jʊ] [noʊn] - [ɪm] [lɔːŋ] , [hʌ] ['fælən] ? ”
“ You known ' em long , huh Fallon ? ”
“ 你 已知 - 呃 长的 , 嗯 法伦 ? ”

“你认识他们很久了吧，法伦？”

“ [næ] , ” ['nɪkiː] ['ænsər] ['redɪli] .
“ Nah , ” Nickie answered readily .
“ 不 , ” 尼基 回答 容易 .

“不，”尼基爽快地回答道。

“ [aɪ] [eint] ['nevər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] [frɔːst] [tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kuːlər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
“ I ain't never laid eyes on Frost till in the cooler this afternoon .
“ 我 不是 绝不 铺设 眼睛 在 霜 直到 在 这 冷却器 这 下午 .

“直到今天下午在冷藏室里，我才第一次见到弗罗斯特。”

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [aɪ] [eint] [hæd; həd][noʊ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət]['bɑːrkər]
” And in a hushed voice , he added : “ I ain't had no good look at Barker
” 和 在 一个 静静地 嗓音 , 他 额外 : “ 我 不是 有 不 好的 看 在 巴克
[jet] ,
yet ,
然而 ,

他压低声音补充道：“我还没好好看看巴克呢。”

['raɪdɪn] - [laɪk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [noʊ] [laɪts] .
ridin ' like we are without no lights .
骑行 - 喜欢 我们 是 没有 不 灯 .

就像没开灯一样骑车。

[aɪ][fɜːrst] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [aɪ][get][ɪn] [ðɪs] [kɑːr] — [hiː; hi][dʒʌst] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wen]
I first hear his voice when I get in this car — he just waited for us when
我 第一的 听到 他的 嗓音 什么时候 我 得到 在 这 车 — 他 只是 等待 为了 我们 什么时候
[hiː; hi] [siːz] [haʊ] [θɪŋz] [wʌz; wəz] .
he sees how things was .
他 看到 如何 事物 曾是 .

我上车后才第一次听到他的声音——他看到情况后就一直在等我们。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [frendz] [laɪk] [ðem; ðəm] ?
We should worry when we got friends like them ?
我们 应该 担心 什么时候 我们 得到 朋友们 喜欢 他们 ?

我们应该担心结交这样的朋友吗?

” [frendz] !
” Friends !
” 朋友们 !

“朋友们!

['skipi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] , ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] , [bʌt; bət] [fiərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst]

Skippy	put	his	hand	to	his	head	,	hoping	for	the	best	,	but	fearing	the	worst
斯基皮	放	他的	手	到	他的	头	,	希望	为了	这	最好的	,	但	害怕	这	最差

.

:

.

Skippy用手捂住头，既希望一切顺利，又害怕最坏的情况发生。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [haʊs] [fər'gɑːtn]

THE	HOUSE	FORGOTTEN
这	房子	被遗忘的

被遗忘的房子

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['paʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [mɔːr] [ɪn'sɪstəntli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [peɪn] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

The	question	pounded	in	his	head	more	insistently	than	the	pain	he	was
这	问题	猛击	在	他的	头	更多的	坚持不懈	比	这	疼痛	他	曾是

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

这个问题在他脑海中挥之不去，比他正在承受的痛苦还要强烈。

[dɪd] [nɑːt] [ðɪs] [hoʊl] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] [frɔːst] [ænd; ənd] ['bɑːrkər] [smæk] [tuː] [mʌtʃ]

Did	not	this	whole	unlooked	-	for	episode	of	Frost	and	Barker	smack	too	much
做过	不是	这	所有的	未曾注意的	-	为了	插曲	的	霜	和	巴克	啪	也	很多

[ʌv; əv] [diːn] ['dɛvlɪnz] ['tæktɪks] ?

of	Dean	Devlin's	tactics	?
的	院长	德夫林的	策略	?

弗罗斯特和巴克这出乎意料的一集，难道不太像迪恩·德夫林的惯用伎俩吗?

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['dɛvlɪn] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [nɑːt] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [neɪm]

And	could	it	not	be	possible	that	Devlin	might	change	not	only	his	name
和	可以	它	不是	是	可能的	那	德夫林	可能	改变	不是	仅有的	他的	姓名

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['tæktɪks] ['ɔːlsoʊ] ?

but	his	tactics	also	?
但	他的	策略	还	?

德夫林是否有可能不仅改变名字，还改变战术呢?

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

After	all	,	he	concluded	,
后	全部	,	他	结束	,

他总结道，毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [step] [frʌm; frəm] ['bɑːrkər] [tuː; tə] ['dɛvlɪn] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɛləˌfiːld]

it	was	but	a	step	from	Barker	to	Devlin	and	from	the	Delafield
它	曾是	但	一个	步	从	巴克	到	德夫林	和	从	这	德拉菲尔德

[rɪ'fɔːrmətɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [kɔːrt] .

Reformatory	to	the	Juvenile	Court	.
感化院	到	这	少年	法庭	.

从巴克到德夫林，从德拉菲尔德感化院到少年法庭，不过是一步之遥。

[ðə; ði] [mæn] ['dɛvlɪn] [ðæt] ['kɑːrltən] [kɑːn] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['klevər]

The	man	Devlin	that	Carlton	Conne	had	told	him	about	was	certainly	clever
这	男人	德夫林	那	卡尔顿	连接	有	讲述	他	关于	曾是	当然	聪明的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [step] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] ['evri] [taɪm] .

enough	to	keep	a	step	ahead	of	the	police	every	time	.
足够的	到	保持	一个	步	前方	的	这	警察	每一个	时间	.

卡尔顿·康恩向他提到的那个名叫德夫林的人，的确非常聪明，每次都能比警察快一步。

['skipi] [felt] [mɔːr] ['hoʊpləs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [sped][baɪ] .

Skippy	**felt**	**more**	**hopeless**	**about**	**it**	**all**	**as**	**the**	**minutes**	**sped**	**by**	**.**
斯基皮	毛毡	更多的	绝望	关于	它	全部	作为	这	分钟	加速	经过	.

随着时间一分一秒地过去，斯基皮对这一切感到越来越绝望。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] — ['hev(ə)n] ['oʊnli] [nuː] [wer] ; [ænd; ənd]

Here	**they**	**were**	**going**	**farther**	**and**	**farther**	**away**	**—**	**heaven**	**only**	**knew**	**where**	**;**	**and**
这里	他们	是	去	更远	和	更远	离开	—	天堂	仅有的	知道	在哪里	;	和

,

,

,

他们就这样越走越远——天知道他们要去哪里；而且，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['æksɪdənt] , ['mɪstər] . [kɑːn] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]

though	**he**	**was**	**aware**	**that**	**due**	**to**	**the**	**accident**	**,**	**Mr**	**.**	**Conne**	**could**	**not**	**but**
尽管	他	曾是	意识到的	那	到期的	到	这	事故	,	先生	.	连接	可以	不是	但

[θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['bleɪmləs] ,

think	**him**	**blameless**	**,**
思考	他	无责	,

尽管他知道由于这场意外，康恩先生不可能不认为他是无辜的，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .

he	**felt**	**that**	**in**	**a**	**measure**	**he**	**had**	**failed**	**.**
他	毛毡	那	在	一个	措施	他	有	失败的	.

他觉得自己在某种程度上失败了。

[hiː; hi] ['hædnt] ['eni] ['bɪznəs] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,

He	**hadn't**	**any**	**business**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**,**
他	之前没有	任何	商业	,	他	讲述	他自己	,

他告诉自己，他根本没有生意要做。

[tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɑːb][tuː; tə] [steɪ]

to	**strike**	**his**	**head**	**and**	**fall**	**unconscious**	**—**	**it**	**was**	**his**	**job**	**to**	**stay**
到	罢工	他的	头	和	落下	无意识	—	它	曾是	他的	工作	到	停留

['kɑːnʃəs] !

conscious	**!**
有意识的	!

他本应该头部受到撞击而昏迷过去——但他的任务是保持清醒！

[ə; eɪ] ['dɪndʒi] [skwer] [ruːft] [haʊs] [luːmd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

A	**DINGY**	**SQUARE**	**ROOFED**	**HOUSE**	**LOOMED**	**UP**	**BEFORE**	**THEM**	**.**
一个	昏暗的	正方形	有顶棚	房子	迫近	向上	前	他们	.

一座破旧的方形屋顶房子出现在他们面前。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dɔːrkəs] , [ə; eɪ] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [dɪ'tektɪv] ,

The	**fact**	**that**	**Dorcas**	**,**	**a**	**trusted**	**and**	**experienced**	**detective**	**,**
这	事实	那	多卡斯	,	一个	可信	和	经验丰富的	侦探	,

事实是，多卡斯是一位值得信赖且经验丰富的侦探，

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [nɑːkt] ['sensləs] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə]['les(ə)n] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [gɪlt] .

had	**also**	**been**	**knocked**	**senseless**	**seemed**	**not**	**to**	**lessen**	**this**	**feeling**	**of**	**guilt**	**.**
有	还	到过	敲门	无意义的	似乎	不是	到	减少	这	感觉	的	有罪	.

即使被打得失去知觉，似乎也没有减轻这种内疚感。

['skipi] [wʌz; wəz] [stiːpt] [ɪn] [rɪ'mɔːrs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [feɪt] [hæd; həd] [siːn] [fɪt][tuː; tə]

Skippy	**was**	**steeped**	**in**	**remorse**	**because**	**an**	**unkind**	**Fate**	**had**	**seen**	**fit**	**to**
斯基皮	曾是	浸泡	在	悔恨	因为	一个	不友善	命运	有	已见	合身	到

[hæv; həv] ['fælən] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['dɔːrkəs] - [saɪd] ,

have	**Fallon**	**carry**	**him**	**away**	**from**	**Dorcas**	**'**	**side**	**,**
有	法伦	携带	他	离开	从	多卡斯	-	边	,

Skippy深感懊悔，因为命运弄人，让Fallon把他从Dorcas身边带走。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . - [ænd; ənd] [wɪtʃ] [speld] ['seɪfti]

away	from	the	influence	that	was	Mr	.	Conne's	and	which	spelled	safety
离开	从	这	影响	那	曾是	先生	.	-	和	哪个	拼写	安全

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

远离康恩先生的影响，因为康恩先生对他来说意味着安全。

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] ,

And	yet	,	at	that	moment	,	he	was	not	afraid	,
和	然而	,	在	那	片刻	,	他	曾是	不是	害怕的	,

然而，在那一刻，他并不害怕。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] ['bɑːrkər][ænd; ənd] [diːn] ['dɛvlɪn] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]

notwithstanding	the	fact	that	he	felt	that	Barker	and	Dean	Devlin	might	be	the
虽然	这	事实	那	他	毛毡	那	巴克	和	院长	德夫林	可能	是	这

[seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .

same	person	.
相同的	人	.

尽管他觉得巴克和迪安·德夫林可能是同一个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [wɜːrd][tuː; tə]['mɪstər] . [kɑːn] [ɪf]

He	was	merely	puzzled	as	to	how	he	should	get	word	to	Mr	.	Conne	if
他	曾是	仅仅	困惑	作为	到	如何	他	应该	得到	单词	到	先生	.	连接	如果

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['fælən] [sed] ,

it	was	going	to	be	as	Fallon	said	,
它	曾是	去	到	是	作为	法伦	说	,

他只是不明白，如果真像法伦说的那样，他该如何把消息告诉康恩先生。

[ðæt] ['bɑːrkər] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ʌndər] ['kʌvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

that	Barker	would	keep	them	under	cover	for	a	month	.
那	巴克	会	保持	他们	在下面	覆盖	为了	一个	月	.

巴克尔会让他们秘密潜伏一个月。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

He	decided	that	he	was	feeling	too	sick	to	worry	about	it	yet	.
他	决定	那	他	曾是	感觉	也	生病的	到	担心	关于	它	然而	.

他觉得自己病得太重，暂时不想考虑这件事。

[hiː; hi] [lɔŋd] ['oʊnli][tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [teɪk] [ker]

He	longed	only	to	get	in	a	bed	and	sleep	and	let	the	morrow	take	care
他	渴望	仅有的	到	得到	在	一个	床	和	睡觉	和	让	这	明天	拿	关心

[ʌv; əv][ɪt'self] .

of	itself	.
的	本身	.

他只想躺到床上睡一觉，让明天顺其自然。

[ænd; ənd] [ɪf] ['bɑːrkər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['dɛvlɪn] ,

And	if	Barker	proved	to	be	Devlin	,
和	如果	巴克	已证实	到	是	德夫林	,

如果巴克被证实就是德夫林，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][help][hɪm; ɪm][tuː; tə]

he	could	only	hope	that	Fortune	would	smile	upon	him	and	help	him	to
他	可以	仅有的	希望	那	财富	会	微笑	之上	他	和	帮助	他	到

[sək'siːd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌmɪs'tʃæns] [ðæt] [hæd; həd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [help]

succeed	despite	the	mischance	that	had	cut	him	off	from	Mr	.	Conne's	help
成功	尽管	这	灾难	那	有	切	他	离开	从	先生	.	-	帮助

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

and	the	International	offices	.
和	这	国际的	办公室	.

他只能希望幸运女神眷顾他，帮助他克服不幸，摆脱康恩先生的帮助和国际办事处的联系，最终取得成功。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

A	long	silence	prevailed	in	the	car	.
一个	长的	沉默	最终获胜	在	这	车	.

车内一片寂静。

['ʃɔːrti] [ænd; ənd] [bɪf] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [i'mɪtɪŋ] [sɔːft] ['neɪz(ə)l] [saʊndz] .

Shorty	and	Biff	were	sound	asleep	on	each	other's	shoulders	and	emitting	soft	nasal	sounds	.
矮子	和	比夫	是	声音	睡着了	在	每个	其他的	肩膀	和	发射	柔软的	鼻腔	声音	.

Shorty 和 Biff 靠在彼此的肩膀上睡得很香，发出轻柔的鼻音。

['nɪkiː] ['fælən] [wʌz; wəz] [hʌntʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər][ɪn][ə; eɪ][hæf] [doʊz][ænd; ənd][ʌp][ɪn] [frʌnt] [frɔːst] [ænd; ənd]['bɑːrkər][wɜːr; wər] [diːp] [ɪn] ['wɪspəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Nickie	Fallon	was	hunched	in	his	corner	in	a	half	doze	and	up	in	front	Frost	and	Barker	were	deep	in	whispered	conversation	.
尼基	法伦	曾是	弓着背	在	他的	角落	在	一个	一半	瞌睡	和	向上	在	正面	霜	和	巴克	是	深的	在	低声说道	对话	.

尼基·法伦蜷缩在角落里，半睡半醒；而弗罗斯特和巴克则在前面低声交谈着。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [rʌf] [bʌt; bət] [frɔːst] ['hændəld][ðə; ði][kɑːr]['ekspɜːrtli] ,

The	road	was	rough	but	Frost	handled	the	car	expertly	,
这	路	曾是	粗糙的	但	霜	处理	这	车	熟练地	,

路况崎岖，但弗罗斯特驾驶技术娴熟。

['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][bæd][spɑːts][baɪ] [ɪk'spɪriəns] .

driving	it	as	if	he	knew	the	bad	spots	by	experience	.
驾驶	它	作为	如果	他	知道	这	坏的	地点	经过	经验	.

他开车时仿佛凭借经验知道路上的危险路段。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['pɑːrkɪŋ] [laɪts] [ɑːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋli] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] .

He	had	only	his	parking	lights	on	now	and	they	were	speeding	along	with	surprisingly	little	sound	from	the	engine	.
他	有	仅有的	他的	停車處	灯	在	现在	和	他们	是	超速	沿着	和	出奇	小的	声音	从	这	引擎	.

他现在只开了停车灯，车子飞驰而去，引擎的声音却出奇地小。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

After	a	time	they	entered	a	narrow	,
后	一个	时间	他们	进入	一个	狭窄的	,

过了一会儿，他们进入了一条狭窄的通道，

['wʊdɪd] [leɪn] [ænd; ənd] [frɔːst] [siːmd] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [mɔːr] ['kerfəli] .

wooded	lane	and	Frost	seemed	to	pick	his	way	more	carefully	.
树木繁茂的	车道	和	霜	似乎	到	挑选	他的	方式	更多的	小心	.

林间小路，弗罗斯特似乎走得更加小心翼翼。

['skipi] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] , [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

Skippy	was	quick	to	note	that	the	trees	,	in	places	,
斯基皮	曾是	快的	到	笔记	那	这	树木	,	在	地方	,

Skippy很快注意到，在某些地方，树木.....

[ˌɪntər'lest] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][ɪn'taɪər] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,

interlaced	and	during	their	entire	journey	through	that	section	,
交织	和	期间	他们的	全部的	旅行	通过	那	部分	,

在他们穿越该区域的整个过程中，

[wʌn][kʊd; kəd] [stretʃ] [wʌnz] [ɑːrmz][æt; ət] ['iːðər] [saɪd][ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] .

one	could	stretch	one's	arms	at	either	side	and	touch	the	overhanging	branches	.
一	可以	拉紧	一个人的	武器	在	任何一个	边	和	触碰	这	悬垂	分支	.

人们可以向两侧伸展双臂，触摸垂下的树枝。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊər] , [hiː; hi] [gest] , [ðeɪ] ['hædnt] [pæst] [ə; eɪ] [haʊs] .

For	at	least	an	hour	,	he	guessed	,	they	hadn't	passed	a	house	.
为了	在	至少	一个	小时	,	他	猜对了	,	他们	之前没有	通过了	一个	房子	.

他估计，至少一个小时内，他们都没有经过任何一户人家。

“ [wiː; wi] [kʌm] [ʌp] [bæk] [roʊdz] , [aɪ] ['betʃə] , ” ['nɪkiː] ['fælən] ['wɪspəd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf]

“	We	come	up	back	roads	,	I	betcha	,	”	Nickie	Fallon	whispered	suddenly	as	if
”	我们	来	向上	后退	道路	,	我	我敢打赌	,	”	尼基	法伦	低声说道	突然	作为	如果

['gesɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

guessing	his	thoughts	.
猜测	他的	想法	.

“我敢打赌，我们会走乡间小路过来，”妮基·法伦突然低声说道，仿佛猜到了他的想法。

“ [lʊks] [laɪk] [wɪə(r)] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['noʊwer] .

“	Looks	like	we're	miles	from	nowhere	.
”	看起来	喜欢	是	英里	从	无处	.

“看来我们离荒郊野外还有很远。”

[ðɪs] [gai] ['bɑːrkər] [noʊz] [hɪz; ɪz] [haɪd] - [aʊts] , [hɑː] ? ”

This	guy	Barker	knows	his	hide	-	outs	,	hah	?	”
这	盖伊	巴克	知道	他的	隐藏	-	出局	,	哈哈	?	”

这个叫巴克的家伙很了解他的藏身之处，是吧?

“ [m; ʌm] , ” [sed] ['skipi] .

“	Mm	,	”	said	Skippy	.
”	毫米	,	”	说	斯基皮	.

“嗯，”斯基皮说道。

“ [dʒiː] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [noʊ] - [get] [bæk] [hoʊm] [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [hʌ] ? ”

“	Gee	,	we	wouldn't	know	howta	get	back	home	if	we	wanted	to	,	huh	?	”
”	吉	,	我们	不会	知道	-	得到	后退	家	如果	我们	通缉	到	,	嗯	?	”

“哎呀，就算我们想回家，也不知道该怎么回去，是吧? ”

“ [frɔːst] [sez] [wiː; wi] [kɑːnt] [æn; ən] - [wɒts] [mɔːr] [wiː; wi] [eint] [tuː; tə] [traɪ] ,

“	Frost	says	we	can't	an	'	what's	more	we	ain't	to	try	,
”	霜	说道	我们	不能	一个	-	是什么	更多的	我们	不是	到	尝试	,

“弗罗斯特说我们不能，而且我们也不能尝试，

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [get] ['θɪŋkɪn] - [wɪə(r)] [smɑːrtər] [ðæn; ðən] [hɪm; ɪm] [ɔːr] ['bɑːrkər] [ɪz] .

in	case	we	get	thinkin	'	we're	smarter	than	him	or	Barker	is	.
在	案件	我们	得到	思考	-	是	更聪明	比	他	或者	巴克	是	.

以防我们自以为比他或巴克更聪明。

[hiː; hi] [sez] [kɪdz] [laɪk] [juː 'es] - [ʌd] [rʌn] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʊlz] [æn; ən] - [ðæt] - [ʌd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæd]

He	says	kids	like	us	'	ud	run	right	into	the	bulls	an	'	that	'	ud	make	it	bad
他	说道	孩子们	喜欢	我们	-	ud	跑步	正确的	进入	这	公牛	一个	-	那	-	ud	制作	它	坏的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [siː] ?

for	them	—	see	?
为了	他们	—	看	?

他说像我们这样的孩子会直接冲进公牛群里，那样对它们来说就太糟糕了——明白吗?

[hɪm; ɪm][æn; ən] - - [duː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ɪf] [wiː; wi] [skwiːld] [ðæt] [ðeɪ] [helpt] [ˌjuː 'es] [kræʃ]

Him	an	'	Barker'd	do	a	long	stretch	if	we	squealed	that	they	helped	us	crash
他	一个	-	-	做	一个	长的	拉紧	如果	我们	尖叫	那	他们	帮助	我们	碰撞

.

:

.

如果我们告发他们帮助我们撞车，他和巴克肯定会被判很长一段时间的监禁。

[soʊ] [frɔːst] [sez] [ðeɪ] [eint] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [noʊ] ['tʃænsɪz] [ɑːn] ['lɛtɪn] - [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən]

So	Frost	says	they	ain't	takin	'	no	chances	on	lettin	'	us	think	we	can
所以	霜	说道	他们	不是	拿	-	不	机会	在	莱廷	-	我们	思考	我们	能

[get] ['enihwɛə] [ə'loʊn] .

get	anywheres	alone	.
得到	任何地方	独自的	.

弗罗斯特说，他们不会冒任何风险，不会让我们以为我们可以独自到达任何地方。

[ðeə(r)] ['gənə; 'gɔːnə] [triːt] [ˌjuː 'es] [swel] [æz; əz] [wɪə(r)] ['stɪkɪn] - ['ʌndər] ['kʌvər] [tɪl] [ðeɪ] [help]

They're	gonna	treat	us	swell	s'long	as	we're	stickin	'	under	cover	till	they	help
它们是	将会	对待	我们	膨胀	s'long	作为	是	粘	-	在下面	覆盖	直到	他们	帮助

[ˌjuː 'es] [goʊ] [west] .

us	go	west	.
我们	去	西方	.

只要我们继续隐蔽行动，他们就会对我们很好，直到他们帮助我们西行。

[soʊ] [wiː; wi] ['gɑːtə] [get] [juːst] [tuː; tə] [steɪɪn] - ['kwaɪət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] — [siː] ? ”

So	we	gotta	get	used	to	stayin	'	quiet	a	little	while	—	see	?	”
所以	我们	必须	得到	用过的	到	待在	-	安静的	一个	小的	尽管	—	看	?	”

所以，我们得习惯安静一段时间——明白吗?

“ [jeə] , ” ['skipi] ['ænsər] , “ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

“	Yeah	,	”	Skippy	answered	,	“	I	think	so	.
“	是的	,	”	斯基皮	回答	,	“	我	思考	所以	.

“是啊，”斯基皮回答说，“我也这么认为。”

” [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] ['nɪkiː] ['fælən] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

”	He	could	feel	Nickie	Fallon	looking	at	him	curiously	.
”	他	可以	感觉	尼基	法伦	寻找	在	他	奇怪的是	.

他能感觉到尼基·法伦正好奇地看着他。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [bɔɪ] [muːv] ['kloʊzər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	he	felt	the	boy	move	closer	to	him	.
突然	他	毛毡	这	男生	移动	更近	到	他	.

突然，他感觉男孩向他靠近了。

“ [seɪ] , ['lɪsən] , [kɪd] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [d'juː] [fiːl] ['fʌni] - [baʊt] [ðɪs] [frɔːst] [æn; ən] - ['beɪkər] ? ”

“	Say	,	lissen	,	kid	,	”	he	whispered	,	“	d'you	feel	funny	'	bout	this	Frost	an	'	Baker	?	”
“	说	,	聆听	,	孩子	,	”	他	低声说道	,	“	你	感觉	有趣的	-	回合	这	霜	一个	-	贝克	?	”

“嘿，听着，孩子，”他低声说，“你对弗罗斯特和贝克这家店有什么感觉吗？”

“ [dʒiː] , ” [sed] ['skipi] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] , “ [aɪ] — [aɪ] [də'noʊ] . . . .

“	Gee	,	”	said	Skippy	,	not	a	little	startled	,	“	I	—	I	dunno	.	.	.	.
“	吉	,	”	说	斯基皮	,	不是	一个	小的	惊慌	,	“	我	—	我	不知道	.	.	.	.

“哎呀，”斯基皮有些吃惊地说，“我——我不知道.....”

[aɪ] — ['wʌdə] [juː; jʊ] [miːn] , [hʌ] ?

I	—	whadda	you	mean	,	huh	?
我	—	什么	你	意思是	,	嗯	?

我——你什么意思?

” ['fælənz] [lɪps] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] ['skɪpiz] [ɪr] .

”	Fallon's	lips	almost	touched	Skippy's	ear	.
”	法伦的	嘴唇	几乎	感动	Skippy's	耳朵	.

“法伦的嘴唇几乎碰到了斯基皮的耳朵。”

“ ['lɪs(ə)n] [kɪd] , ” [hiː; hi] [kən'faidid] , “ [aɪ] [eint] [bɪn] ['dɔɪɪn] - [wʌt] [aɪ] [dʌn] ,

“	Listen	kid	,	”	he	confided	,	“	I	ain't	been	doin	'	what	I	done	,
“	听	孩子	,	”	他	坦白	,	“	我	不是	到过	做	-	什么	我	完毕	,

“听着，孩子，”他悄声说道，“我做的那些事，我都没做过。”

[æn; ən] - [nɑːt] ['lɜːrnɪn] - [ðæt] [gaɪz] [dəunt][duː] ['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər] [lʌv] .

an	'	not	learnin	'	that	guys	don't	do	nothin	'	for	love	.
一个	-	不是	学习	-	那	伙计们	不	做	什么也没有	-	为了	爱	.

而且还没明白男人不会为爱付出任何努力。

[haʊ] [kʌm] ,

How	come	,
如何	来	,

怎么会，

[ðeɪ] [bɪn] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kɪdz] [ðeɪ] [eint] ['nevər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] -

they	been	takin	'	all	this	trouble	for	some	kids	they	ain't	never	laid	eyes	on	'
他们	到过	拿	-	全部	这	麻烦	为了	一些	孩子们	他们	不是	绝不	铺设	眼睛	在	-

[fɔːr] [tə'deɪ] ,

fore	today	,
前	今天	,

他们费了这么多周折，却为了一些他们今天之前从未见过面的孩子。

[hɑː] ? ”

hah	?	”
哈哈	?	”

哈?

“ ['wʌdə] [juː; jʊ] [spoʊz] ?

“	Whadda	you	s'pose	?
”	什么	你	假设	?

你觉得呢?

” ['skipi] ['wɪspəd] ['tɪmɪdli] .

”	Skippy	whispered	timidly	.
”	斯基皮	低声说道	胆怯地	.

“斯基皮怯生生地低声说道。”

“ [wiː; wi] [eint] ['tɪpɪn] - [ɔːf] ['ʃɔːrti] [ɔːr] [bɪf] , [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] - [ˌem 'iː] , [kɪd] ,

“	We	ain't	tippin	'	off	Shorty	or	Biff	,	but	between	you'n	me	,	kid	,
”	我们	不是	蒂平	-	离开	矮子	或者	比夫	,	但	之间	-	我	,	孩子	,

“我们不会向肖蒂或比夫通风报信，但你我之间，孩子，

[aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] [gaɪz] [gɑːt][sʌm; səm][dʒɑːb][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wʌt] [ðeɪ] [kɑːnt][duː] [ðəm'selvz] — [siː] ?

I	think	these	guys	got	some	job	for	us	what	they	can't	do	themselves	—	see	?
我	思考	这些	伙计们	得到	一些	工作	为了	我们	什么	他们	不能	做	他们自己	—	看	?

我认为这些人帮我们做了一些他们自己做不了的工作——明白了吗?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑːb] , [mɛ'bi] . ”

A	little	job	,	mebbe	.	”
一个	小的	工作	,	也许	.	”

或许是份小差事吧。

“ [jeə] , [æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] , [its] [ɔːl] [raɪt] , [hʌ] ?

“	Yeah	,	an	'	if	they	have	,	it's	all	right	,	huh	?
”	是的	,	一个	-	如果	他们	有	,	它是	全部	正确的	,	嗯	?

“是啊，如果他们有的话，那也没关系，对吧? ”

” ['skipi] [ri'tɔːtid] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] ['efərt] [tuː; tə] ['meʒər] [ʌp][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] - [kaɪnd] .

”	Skippy	retorted	making	a	brave	effort	to	measure	up	as	one	of	Nickie's	kind	.
”	斯基皮	反驳	制作	一个	勇敢的	努力	到	措施	向上	作为	一	的	-	种类	.

Skippy反驳道，勇敢地努力让自己看起来像Nickie一样。

" [ʃʊr] , ['oʊnli] [ɪf] [its] - [wiː; wi][kæn; kən][duː][æn; ən] - [wiː; wi][get] [græbd] — [wɪə(r)] ['uːtə] [lʌk]

" Sure , only if it's bigger'n we can do an ' we get grabbed — we're outa luck

" 当然 , 仅有的 如果 它是 - 我们 能 做 一个 - 我们 得到 抓住 — 是 出 运气

.

:

.

"当然，只有当它比我们能做的更大，而且我们被抓住了——我们就倒霉了。"

['ðætɪd] [miːn] ['dʌb(ə)l] [taɪm] .

That'd mean double time .

那样的话 意思是 双倍的 时间 .

那意味着要加班加点。

[ɔː] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ][juːz] ['wɜːriɪn] - .

Aw , it ain't no use worryin ' .

啊 , 它 不是 不 使用 担心 - .

哎，担心也没用。

[ɪf] [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ðə; ði] [fiːd] [bæg] [ɑːn] ['regjələr] [æn; ən] - [gɪv] [ˌjuː 'es] [bʌŋks] ,

If they let us put the feed bag on regular an ' give us bunks ,

如果 他们 让 我们 放 这 喂养 包 在 常规的 一个 - 给 我们 上下铺 ,

如果他们允许我们正常放置饲料袋，并给我们提供料槽，

[its] [wɜːrθ] ['dɔɪɪn] -

it's worth doin '

它是 值得 做 -

值得去做

- [ɪm] [ə; eɪ]['feɪvər] .

' em a favor .

- 呃 一个 偏爱 .

帮他们一个忙。

" ['skipi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

" Skippy nodded but did not answer .

" 斯基皮 点头 但 做过 不是 回答 .

斯基皮点了点头，但没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'tent] [ɑːn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tɜːrnz] [ðæt] [frɔːst] [hæd; həd] [meɪd]

He was too intent on watching the number of turns that Frost had made

他 曾是 也 意图 在 观看 这 数字 的 转弯 那 霜 有 制成

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [fjuː] ['moʊmənts] .

within the past few moments .

之内 这 过去的 很少 时刻 .

他太专注于观察弗罗斯特在过去几分钟内转弯的次数了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [θriː] [ɔːf] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [roʊd] [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrθ]

They had already made three off the wooded road and now with the fourth

他们 有 已经 制成 三 离开 这 树木繁茂的 路 和 现在 和 这 第四

[wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [dens] [wʊdz] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [roʊd] ['lɪt(ə)l]

one they were in a dense woods and proceeding very slowly along a road little

一 他们 是 在 一个 稠密 树林 和 进行中 非常 缓慢地 沿着 一个 路 小的

['waɪdər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fʊtpæθ] .

wider than a footpath .

更广泛 比 一个 人行道 .

他们已经偏离了三条林间小路，现在他们正沿着第四条小路，进入一片茂密的树林，沿着一条比人行道略宽的道路缓慢前进。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [roʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

Then suddenly they rolled into a clearing and stopped .

然后 突然 他们 滚动 进入 一个 清理 和 停止 .

然后，他们突然驶入一片空地，停了下来。

[frɔːst] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hedlaɪts] .

Frost	chuckled	and	switched	on	his	headlights	.
霜	轻笑	和	切换	在	他的	前大灯	.

弗罗斯特轻笑一声，打开了车头灯。

[ə; eɪ] [haʊs] , [skwer] - [ruːft] [ænd; ənd]['dɪndʒi] , [luːmd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

A	house	,	square	-	roofed	and	dingy	,	loomed	up	before	them	.
一个	房子	,	正方形	-	有顶棚	和	昏暗的	,	迫近	向上	前	他们	.

一栋方顶破旧的房子耸立在他们面前。

[ɪts] ['ʃɪŋglz] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [peɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] ['kʌlər]

Its	shingles	were	so	devoid	of	paint	that	it	was	impossible	to	say	what	color
它是	带状疱疹	是	所以	缺乏	的	画	那	它	曾是	不可能的	到	说	什么	颜色

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] ['peɪntɪd] .

they	had	originally	been	painted	.
他们	有	起初	到过	绘	.

它的瓦片油漆已经完全脱落，根本无法判断它们最初是什么颜色。

['blɪstərd] [ænd; ənd] ['piːlɪŋ] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃʌtər]

Blistered	and	peeling	from	long	years	of	neglect	and	with	its	shutters
起泡的	和	剥落	从	长的	年	的	忽视	和	和	它是	百叶窗

[kloʊzd] [laɪk] [soʊ] ['meni] [perz] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

closed	like	so	many	pairs	of	sleeping	eyes	the	structure	presented	a	picture	of
关闭	喜欢	所以	许多	对	的	睡眠	眼睛	这	结构	呈现	一个	图片	的

['æbdʒekt] ['loʊnlinəs] .

abject	loneliness	.
卑贱	孤独	.

由于多年无人照管，这座建筑布满水泡，墙皮剥落，百叶窗紧闭，如同许多双沉睡的眼睛，呈现出一幅凄凉寂寞的景象。

[ˌʌn'kempt] [græs] [ænd; ənd] [wiːdz] [gruː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [stuːp] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔːrtʃ] .

Unkempt	grass	and	weeds	grew	up	to	the	high	stoop	;	there	was	no	porch	.
蓬头垢面	草	和	杂草	生长	向上	到	这	高的	哈腰	;	那里	曾是	不	门廊	.

杂草丛生，一直长到高高的门廊下；这里没有门廊。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

Behind	the	house	and	a	little	to	the	left	,
在后面	这	房子	和	一个	小的	到	这	左边	,

房子后面，稍微偏左一点，

['skipi] [glimpst] [ə; eɪ][bɑːrn] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ˌdɪsrɪ'per] .

Skippy	glimpsed	a	barn	that	was	also	in	disrepair	.
斯基皮	瞥见	一个	谷仓	那	曾是	还	在	失修	.

Skippy 瞥见了一座同样破败不堪的谷仓。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['bɑːrkər][ænd; ənd] [frɔːst] [paːkt] [ðer; ðər][kɑːr][ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Notwithstanding	this	,	he	supposed	that	Barker	and	Frost	parked	their	car	in	it	.
虽然	这	,	他	据称	那	巴克	和	霜	停放	他们的	车	在	它	.

尽管如此，他还是认为巴克和弗罗斯特把车停在了那里。

“ [noʊ] - [tɜːrn][juː; jʊ][kɪdz] [ʌp] [hɪr] , ” [frɔːst] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['riːdɪŋ] [ðer; ðər] [θɔːts] .

“	No	bulls'll	turn	you	kids	up	here	,	”	Frost	said	,	as	if	reading	their	thoughts	.
“	不	-	转动	你	孩子们	向上	这里	,	”	霜	说	,	作为	如果	阅读	他们的	想法	.

“在这里，没有公牛会吓到你们这些孩子，”弗罗斯特仿佛看穿了他们的心思，说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['leðərn] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [tɔːrd] ['skipi] , ['smaɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃruːd] [aɪz] .

He	turned	a	leathern	-	looking	face	toward	Skippy	,	smiling	out	of	shrewd	eyes	.
他	转向	一个	皮革	-	寻找	脸	朝向	斯基皮	,	微笑	出去	的	精明	眼睛	.

他转过一张面色苍白、略显粗糙的脸，看向斯基皮，眼中闪过一丝狡黠的微笑。

“	[ðɪs]	[haʊs]	['ʊstə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['vɪlɪdʒ]	[tɪl]	[ə; eɪ]	['faɪər]	[bəːnd]	[ðə; ði]	[taʊn]	[aʊt]	.
“	**This**	**house**	**usta**	**be**	**in**	**the**	**center**	**of**	**a**	**village**	**till**	**a**	**fire**	**burned**	**the**	**town**	**out**	**.**
”	这	房子	乌斯塔	是	在	这	中心	的	一个	村庄	直到	一个	火	烧伤	这	镇	出去	.

“这栋房子以前位于村庄中心，直到一场大火烧毁了整个村庄。”

[ðen]	[ðə; ði]	['reɪlroʊd]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[rʌn]	['twenti]	-	[faɪv]	[maɪlz]	[ə'weɪ]	[soʊ]	[ðə; ði]	[foʊks]	[left]	[ˌaɪ 'tiː]	[flæt]	.	
Then	**the**	**railroad**	**decided**	**to**	**run**	**twenty**	**-**	**five**	**miles**	**away**	**so**	**the**	**folks**	**left**	**it**	**flat**	**.**	
然后	这	铁路	决定	到	跑步	二十	-	五	英里	离开	所以	这	各位	左边	它	平坦的	.	

后来铁路决定改道25英里，所以人们就把地夷为平地。

[ðɪs]	['biːn]	-	[ðə; ði]	['oʊnli]	[haʊs]	[left]	[ðeɪ]	[let]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[groʊ]	[ʌp]	-	[raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[naʊ]	,
This	**bein**	**'**	**the**	**only**	**house**	**left**	**they**	**let**	**the**	**woods**	**grow**	**up**	**'**	**round**	**it**	**and**	**now**	**,**
这	是	-	这	仅有的	房子	左边	他们	让	这	树林	生长	向上	-	圆形的	它	和	现在	,

由于这是仅存的一栋房子，他们便任由树林在房子周围生长，而现在，

['æftər]	['sev(ə)nti]	-	[faɪv]	['jɪrz]	,	['noʊbɑːdi]	[nuː]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,								
after	**seventy**	**-**	**five**	**years**	**,**	**nobody**	**knew**	**about**	**it**	**,**								
后	七十	-	五	年	,	无人	知道	关于	它	,								

七十五年后，无人知晓此事。

-	[sɛpt]	[æn; ən]	[oʊld]	[nɪt]	-	[wɪt]	['hɜːrmɪt]	[ðæt]	[pʊt]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	['bɑːrkər]	[waɪz]	.				
'	**cept**	**an**	**old**	**nit**	**-**	**wit**	**hermit**	**that**	**put**	**me**	**and**	**Barker**	**wise**	**.**				
-	除外	一个	老的	尼特	-	有	隐士	那	放	我	和	巴克	明智的	.				

除了一个老糊涂隐士，他让我和巴克明白了道理。

[læst]	[jɪr]	[hiː; hi]	[daɪd]	[soʊ]	[ðer; ðər]	[eɪnt]	['noʊbɑːdi]	-	['bɑːðər]	[juː; jʊ]	[kɪdz]	,	[mʌtʃ]	[les]	[ðə; ði]	['bʊlz]		
Last	**year**	**he**	**died**	**so**	**there**	**ain't**	**nobody**	**now'll**	**bother**	**you**	**kids**	**,**	**much**	**less**	**the**	**bulls**		
最后的	年	他	死亡	所以	那里	不是	无人	-	打扰	你	孩子们	,	很多	较少的	这	公牛		
.																		
:																		
.																		

他去年去世了，所以现在没人会来烦你们这些孩子了，更别说公牛了。

”	['bɑːrkər]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hæf]	-	[laɪt]	[hɪz; ɪz]	[lɔːŋ]	,					
”	**Barker**	**turned**	**to**	**them**	**and**	**in**	**the**	**half**	**-**	**light**	**his**	**long**	**,**					
”	巴克	转向	到	他们	和	在	这	一半	-	光	他的	长的	,					

巴克尔转向他们，在昏暗的光线下，他修长的.....

[greɪv]	[feɪs]	[ænd; ənd]	['sterɪŋ]	[laɪt]	[aɪz]	['kɔntræstɪd]	['streɪndʒli]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[wɪsps]	[ʌv; əv]	[her]					
grave	**face**	**and**	**staring**	**light**	**eyes**	**contrasted**	**strangely**	**with**	**the**	**dark**	**wisps**	**of**	**hair**					
严重	脸	和	凝视	光	眼睛	对比	奇怪的	和	这	黑暗的	缕缕	的	头发					
[ðæt]	['strægəld]	[frʌm; frəm]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrhed]	.							
that	**straggled**	**from**	**under**	**his**	**hat**	**and**	**down**	**on**	**his**	**forehead**	**.**							
那	散落的	从	在下面	他的	帽子	和	向下	在	他的	前额	.							

他严肃的面容和炯炯有神的浅色眼睛，与从帽子下垂到额头上的几缕黑色头发形成了奇特的对比。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wen]	[hiː; hi]	[tɔːkt]	[ðæt]	['skipi]	[wʌz; wəz]	['stɑːrtld]	,								
But	**it**	**was**	**when**	**he**	**talked**	**that**	**Skippy**	**was**	**startled**	**,**								
但	它	曾是	什么时候	他	谈话	那	斯基皮	曾是	惊慌	,								

但当他开口说话时，斯基皮吓了一跳。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['mænz]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['sɑːləm]	[ænd; ənd]	['sɑːnərəs]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['ɪri]	.					
for	**the**	**man's**	**voice**	**was**	**so**	**solemn**	**and**	**sonorous**	**that**	**it**	**was**	**eerie**	**.**					
为了	这	男人的	嗓音	曾是	所以	庄严	和	响亮的	那	它	曾是	怪异	.					

因为这男人的声音庄严肃穆，听起来十分诡异。

“	[naʊ]	[bɔɪz]	,	”	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['seɪɪŋ]	,	“	[juː; jʊ]	[siː]	[haʊ]	[seɪf]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[hɪr]	.	
“	**Now**	**boys**	**,**	**”**	**he**	**was**	**saying**	**,**	**“**	**you**	**see**	**how**	**safe**	**you**	**are**	**here**	**.**	
”	现在	男孩们	,	”	他	曾是	说	,	“	你	看	如何	安全的	你	是	这里	.	

“孩子们，你们看，这里多安全啊。”他说道。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd][ænd; ənd][dəunt][get][ðə; ðiː][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [jʊr; jər] [oʊn]

Keep	it	in	mind	and	don't	get	the	idea	that	you	can	manage	your	own
保持	它	在	头脑	和	不	得到	这	主意	那	你	能	管理	你的	自己的

['friːdəm] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .

freedom	better	than	I	can	.
自由	更好的	比	我	能	.

记住这一点，不要以为你能比我更好地掌控自己的自由。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [frɔːst] [ænd; ənd][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]

it	would	get	Frost	and	me	into	trouble	if	you	were	picked	up	and	if	you
它	会	得到	霜	和	我	进入	麻烦	如果	你	是	挑选	向上	和	如果	你

[wəːnt, weənt] ,

weren't	,
不是	,

如果你被抓了，我和弗罗斯特都会有麻烦；如果你没被抓，

[juːd] [get] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'selvz] ,

you'd	get	in	trouble	yourselves	,
你会	得到	在	麻烦	你们自己	,

你们自己也会惹上麻烦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [swɔmps] [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][faɪnd]

because	this	place	is	almost	all	surrounded	by	swamps	and	you	might	not	find
因为	这	地方	是	几乎	全部	包围	经过	沼泽	和	你	可能	不是	寻找

[jʊr; jər] [weɪ] [aʊt] .

your	way	out	.
你的	方式	出去	.

因为这个地方几乎完全被沼泽包围，你可能找不到出路。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðə; ðiː] [koʊst] [ɪz] [klɪr] [tuː; tə] [ʃɪp] [juː; jʊ] [west] — [ɔːl] [raɪt] .

When	I	say	the	coast	is	clear	to	ship	you	west	—	all	right	.
什么时候	我	说	这	海岸	是	清除	到	船	你	西方	—	全部	正确的	.

我说可以放心把你送到西部了——好的。

[juːl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] !

You'll	come	out	of	this	house	then	,	and	not	before	!
你会	来	出去	的	这	房子	然后	,	和	不是	前	!

到时候你才能从这栋房子里出来，在此之前不行！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [sent][ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

"	There	was	a	warning	note	in	his	voice	that	sent	a	chill	up	and	down
"	那里	曾是	一个	警告	笔记	在	他的	嗓音	那	发送	一个	寒意	向上	和	向下

['skɪpiz] [spaɪn] .

Skippy's	spine	.
Skippy's	脊柱	.

“他语气中的警告意味让斯基皮脊背发凉。”

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['erdeɪl] , [mʌgz] , [hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][taɪm]

He	wished	his	Airedale	,	Mugs	,	had	lived	to	be	with	him	at	a	time
他	希望	他的	艾尔代尔犬	,	马克杯	,	有	居住地	到	是	和	他	在	一个	时间

[laɪk] [ðɪs] .

like	this	.
喜欢	这	.

他多么希望他的艾尔代尔犬“穆格斯”能活到此刻陪伴在他身边。

['ʃɔːrti] [ænd; ənd] [bɪf] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

Shorty	**and**	**Biff**	**exchanged**	**a**	**few**	**words**	**in**	**their**	**native**	**tongue**	**and**	**suddenly**
矮子	和	比夫	交换	一个	很少	字	在	他们的	本国的	舌头	和	突然

['nɪkiː] ['fæləns] [hænd] [stoʊl] ['oʊvər][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['skɪpiz] [rɪst] ,

Nickie	**Fallon's**	**hand**	**stole**	**over**	**and**	**coming**	**in**	**contact**	**with**	**Skippy's**	**wrist**	**,**
尼基	法伦的	手	偷窃	超过	和	未来	在	接触	和	Skippy's	手腕	,

Shorty 和 Biff 用他们的母语交谈了几句，突然 Nickie Fallon 的手伸了过去，碰到了 Skippy 的手腕。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] .

he	**grasped**	**it**	**tightly**	**.**
他	抓住	它	紧紧	.

他紧紧地抓着它。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**VIII**
章	八

第八章

['tɪmi]

TIMMY
蒂米

蒂米

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wʌn][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Even	**from**	**the**	**outside**	**one**	**could**	**sense**	**the**	**desolation**	**of**	**the**	**house**	**.**
甚至	从	这	外部	一	可以	感觉	这	荒凉	的	这	房子	.

即使从外面也能感受到这栋房子的荒凉。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['lɪt(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði][lɑːrdʒ] , ['sprɔːlɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [ˌdaʊn'sterz]

It	**took**	**little**	**imagination**	**to**	**visualize**	**the**	**large**	**,**	**sprawling**	**rooms**	**downstairs**
它	采取	小的	想像力	到	可视化	这	大的	,	蔓延	房间	楼下

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ,

and	**the**	**small**	**,**
和	这	小的	,

不难想象楼下宽敞的房间和楼上狭小的空间。

['stʌfi] [ruːmz; rʊmz] [ˌʌp'sterz] ['weɪtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [flæt] [tɪn]

stuffy	**rooms**	**upstairs**	**weighted**	**down**	**to**	**a**	**point**	**of**	**suffocation**	**by**	**the**	**flat**	**tin**
闷	房间	楼上	加权	向下	到	一个	观点	的	窒息	经过	这	平坦的	锡

[ruːf] .

roof	**.**
屋顶	.

楼上的房间闷热难耐，平坦的铁皮屋顶压得人喘不过气来。

['kɔbˌwebz] , [slʌgz] , ['evri] ['skɜːriːɪŋ] ,

Cobwebs	**,**	**slugs**	**,**	**every**	**scurrying**	**,**
蜘蛛网	,	蛞蝓	,	每一个	匆匆忙忙	,

蛛网、蛞蝓，到处都是乱窜的生物

['evri] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['θraɪvd] [ɪn] ['dæmpnəs] [ænd; ənd] [gluːm] [mʌst; məst] [θraɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

every	**crawling**	**thing**	**that**	**thrived**	**in**	**dampness**	**and**	**gloom**	**must**	**thrive**	**in**	**such**	**a**
每一个	爬行	事物	那	蓬勃发展	在	潮湿	和	愁云	必须	蓬勃发展	在	这样的	一个

[pleɪs] , ['skipi] [θɔːt] .

place	**,**	**Skippy**	**thought**	**.**
地方	,	斯基皮	想法	.

斯基皮心想，所有在潮湿阴暗的环境中生存的爬行生物，一定也能在这种地方生存。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] ['nɪkiː] ['fæləlnz] ['frendli] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði]

He	was	glad	of	Nickie	Fallon's	friendly	hand	on	his	arm	as	they	ascended	the
他	曾是	高兴的	的	尼基	法伦的	友好的	手	在	他的	手臂	作为	他们	上升	这

[haɪ] [stuːp] .

high	stoop	.
高的	哈腰	.

当他们一起走上高高的台阶时，他很高兴尼基·法伦友好地把手搭在他的胳膊上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔɪli] ,

And	he	was	considerably	cheered	by	the	oily	,
和	他	曾是	相当	欢呼	经过	这	油腻的	,

而他则因油腻腻的东西而感到相当高兴，

['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['ʃɔːrti] [ænd; ənd] [bɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

smiling	faces	of	Shorty	and	Biff	as	they	all	followed	in	the	wake	of	the	two
微笑	面孔	的	矮子	和	比夫	作为	他们	全部	随后	在	这	唤醒	的	这	二

[men] .

men	.
男人	.

Shorty 和 Biff 都面带笑容地跟在两个男人身后。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðiːz] [θriː] ['lɔːləs] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

He	had	somehow	forgotten	that	these	three	lawless	boys	would	have	been
他	有	不知何故	被遗忘的	那	这些	三	无法无天	男孩们	会	有	到过

[rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

repugnant	to	him	under	other	conditions	.
令人厌恶的	到	他	在下面	其他	状况	.

他不知怎的忘记了，在其他情况下，这三个无法无天的男孩会让他感到厌恶。

[naʊ] [hiː; hi] ['welkəmd] [ðem; ðəm][æz; əz][oʊld] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nɪrnəs] [wʌz; wəz]

Now	he	welcomed	them	as	old	companions	,	and	their	nearness	was
现在	他	欢迎	他们	作为	老的	同伴	,	和	他们的	接近	曾是

['kʌmfərtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [tʃɪl] , ['loʊnli] ['moʊmənt] .

comforting	in	this	chill	,	lonely	moment	.
令人感到安慰	在	这	寒意	,	孤独	片刻	.

现在他像对待老朋友一样欢迎他们，在这寒冷、孤独的时刻，他们的陪伴让他感到安慰。

“ ['met(ə)l] [dɔːz] - [en] ['ɛvriˌθɪŋ] - , ” ['nɪkiː] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

“	Metal	doors	'	n	everythin	'	,	”	Nickie	whispered	in	his	ear	.
”	金属	门	-	n	一切	-	,	”	尼基	低声说道	在	他的	耳朵	.

“金属门什么的，”尼基在他耳边低语道。

“ ['lɑːks] [ˌaʊt'saɪd] [tuː] , [hɑː] ?

“	Locks	outside	too	,	hah	?
”	锁	外部	也	,	哈哈	?

“外面也有锁，哈哈？”

[wɒts] [aʊt] [ɪz] [aʊt] [æn; ən] - [wɒts] [ɪn][ɪz][ɪn] !

What's	out	is	out	an	'	what's	in	is	in	!
是什么	出去	是	出去	一个	-	是什么	在	是	在	!

过时的就是过时的，流行的就是流行的！

” [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['stʌfi] ['vestɪbjuːl] [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɑːrk][hɔːl] .

”	They	entered	a	stuffy	vestibule	and	passed	into	a	long	,	dark	hall	.
”	他们	进入	一个	闷	前厅	和	通过了	进入	一个	长的	,	黑暗的	大厅	.

他们进入了一个闷热的门厅，然后进入了一条又长又暗的走廊。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'saɪd][ðə; ði] ['sterweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['læntərn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

At	the	far	end	of	it	beside	the	stairway	was	a	lantern	standing	on	a
在	这	远的	结尾	的	它	旁	这	楼梯	曾是	一个	灯笼	常设	在	一个

['broʊkən] [stuːl] .

broken	stool	.
破碎的	凳子	.

在楼梯尽头，一个破旧的凳子上放着一盏灯笼。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [laɪt] [æt; ət] [best] ,

It	gave	a	feeble	light	at	best	,
它	给予	一个	微弱	光	在	最好的	,

它最多只能发出微弱的光亮。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['spʌtərd] [ænd; ənd] ['flikəd] [laɪk] [sʌm; səm] ['daɪɪŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [wɪrd]

but	now	it	sputtered	and	flickered	like	some	dying	thing	and	sent	out	weird
但	现在	它	溅射	和	闪烁	喜欢	一些	垂死	事物	和	发送	出去	诡异的

['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [stoʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['dɜːrti] [wɔːlz] .

shadows	that	stole	up	and	down	the	dirty	walls	.
阴影	那	偷窃	向上	和	向下	这	肮脏的	墙壁	.

但现在它像垂死之物一样断断续续、闪烁不定，投射出奇怪的影子，在肮脏的墙壁上上下游荡。

['bɑːrkər] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] ['lɪsnɪŋ] .

Barker	stood	a	moment	as	if	listening	.
巴克	站立	一个	片刻	作为	如果	聆听	.

巴克站了一会儿，似乎在倾听。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [greɪv] [feɪs] [tuː; tə] [frɔːst] [ænd; ənd] [sed] , “ [noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ˌʌp'sterz] .

Then	he	turned	his	grave	face	to	Frost	and	said	,	“	No	sound	from	upstairs	.
然后	他	转向	他的	严重	脸	到	霜	和	说	,	“	不	声音	从	楼上	.

然后他神情严肃地转向弗罗斯特说：“楼上没有声音。”

['tɪmi] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'sliːp] .

Timmy	must	be	asleep	.
蒂米	必须	是	睡着了	.

蒂米肯定睡着了。

[goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] .

Go	up	and	get	him	.
去	向上	和	得到	他	.

上去把他叫过来。

[wiːl] [meɪk] [sʌm; səm] ['kɔːfi] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

We'll	make	some	coffee	and	have	something	to	eat	.
出色地	制作	一些	咖啡	和	有	某物	到	吃	.

我们去煮点咖啡，吃点东西。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [pʊt] [sʌm; səm] [ɔɪl] [ɪn] [ðæt] ['læntərn] .

When	you	come	down	put	some	oil	in	that	lantern	.
什么时候	你	来	向下	放	一些	油	在	那	灯笼	.

下来的时候记得往灯笼里加点油。

” ['skipi] ['wʌndɝd] [huː] ['tɪmi] [wʌz; wəz] ,

”	Skippy	wondered	who	Timmy	was	,
”	斯基皮	想知道	WHO	蒂米	曾是	,

斯基皮想知道蒂米是谁，

[bʌt; bət] [suːn] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get]

but	soon	dismissed	the	thought	in	his	joy	at	hearing	that	they	would	get
但	很快	解雇	这	想法	在	他的	喜悦	在	听力	那	他们	会	得到

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

something	to	eat	.
某物	到	吃	.

但一听到他们能吃到东西，他就高兴地把这个念头抛到了脑后。

['nɪkiː] , [tuː] , ['braɪtnd] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ænd; ənd] ['ʃɔːrti] [ænd; ənd] [bɪf] [meɪd] [noʊ]

Nickie	**,**	**too**	**,**	**brightened**	**up**	**at**	**this**	**announcement**	**and**	**Shorty**	**and**	**Biff**	**made**	**no**
尼基	,	也	,	明亮	向上	在	这	公告	和	矮子	和	比夫	制成	不

['siːkrət] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] ,

secret	**of**	**their**	**delight**	**,**
秘密	的	他们的	喜	,

听到这个消息，尼基也高兴起来，肖蒂和比夫也毫不掩饰他们的喜悦。

[bʌt; bət] [geɪv] [vent] [tuː; tə] ['sevrəl] ['neɪz(ə)l] [grʌnts] .

but	**gave**	**vent**	**to**	**several**	**nasal**	**grunts**	**.**
但	给予	发泄	到	一些	鼻腔	咕哝声	.

但还是发出了几声鼻音很重的咕哝。

[frɔːst] ['hɜːrid] [bæk] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['næroʊ] , ['rɪkəti] ['sterweɪ] [tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ]

Frost	**hurried**	**back**	**and**	**ascended**	**the**	**narrow**	**,**	**rickety**	**stairway**	**two**	**steps**	**at**	**a**
霜	慌忙	后退	和	上升	这	狭窄的	,	摇摇晃晃的	楼梯	二	步骤	在	一个

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

弗罗斯特匆匆返回，一步两级地爬上了狭窄而摇摇晃晃的楼梯。

['bɑːrkər] ['moʊʃənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [wer] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ]

Barker	**motioned**	**the**	**boys**	**into**	**a**	**room**	**at**	**his**	**right**	**where**	**he**	**already**	**had**	**a**
巴克	示意	这	男孩们	进入	一个	房间	在	他的	正确的	在哪里	他	已经	有	一个

['læntərn] ['laɪtɪd] .

lantern	**lighted**	**.**
灯笼	照明	.

巴克示意男孩们到他右边的一个房间里去，他已经在那里点亮了一盏灯笼。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .

“	**Sit**	**down**	**,**	**”**	**he**	**said**	**abruptly**	**.**
“	坐	向下	,	”	他	说	突然	.

“坐下，”他突然说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['kɔːfi] .

“	**I'm**	**going**	**out**	**to**	**the**	**kitchen**	**to**	**make**	**coffee**	**.**
“	我是	去	出去	到	这	厨房	到	制作	咖啡	.

“我要去厨房煮咖啡。”

” [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['riːəli] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

”	**Then**	**,**	**without**	**having**	**really**	**looked**	**at**	**them**	**,**	**he**	**stepped**	**into**	**the**	**hall**	**.**
”	然后	,	没有	拥有	真的	看起来	在	他们	,	他	步	进入	这	大厅	.

“然后，他甚至都没仔细看他们一眼，就走进了大厅。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

There	**was**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**key**	**turning**	**in**	**the**	**door**	**outside**	**and**	**suddenly**
那里	曾是	这	声音	的	一个	钥匙	转弯	在	这	门	外部	和	突然

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] ,

he	**was**	**back**	**again**	**,**
他	曾是	后退	再次	,

外面传来钥匙转动门锁的声音，突然他又回来了。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ə'nʌðər] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði]

passing	**through**	**the**	**room**	**and**	**toward**	**another**	**door**	**as**	**if**	**he**	**didn't**	**know**	**the**
通过	通过	这	房间	和	朝向	其他	门	作为	如果	他	没有	知道	这

[bɔɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

boys	**were**	**there**	**.**
男孩们	是	那里	.

他穿过房间，走向另一扇门，仿佛不知道男孩们在那里。

[wen] [ðæt] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈfutsteps] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˈekəuiŋ]

When	that	door	had	closed	behind	him	,	his	footsteps	could	be	heard	echoing
什么时候	那	门	有	关闭	在后面	他	,	他的	脚步声	可以	是	听到	回声

[ˈoʊvər] [ber] [ˈbɔrdz] ,

over	bare	boards	,
超过	裸	板	,

当那扇门在他身后关上时，他的脚步声在光秃秃的木板上回荡。

[ʌnˈtɪl] , [ˈæftər] [ˈʌðər] [dɔːz] [slæmd] , [ðer; ðər] [inˈsjuːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .

until	,	after	other	doors	slammed	,	there	ensued	a	few	moments	of	silence	.
直到	,	后	其他	门	猛烈抨击	,	那里	随后	一个	很少	时刻	的	沉默	.

直到其他门砰地一声关上后，才出现了短暂的沉默。

[ˈskipi] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [tʃer] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bɪg]

Skippy	had	taken	a	chair	like	the	rest	and	now	he	glanced	around	the	big
斯基皮	有	已采取	一个	椅子	喜欢	这	休息	和	现在	他	瞥了一眼	大约	这	大的

[ruːm] .

room	.
房间	.

Skippy 像其他人一样找了把椅子坐下，然后环顾了一下这个大房间。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [tʃerz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔkjupaiŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈʌðər] [tʃerz] [ˈstændɪŋ] ,

Besides	the	chairs	they	were	occupying	there	were	two	other	chairs	standing	,
除了	这	椅子	他们	是	占领	那里	是	二	其他	椅子	常设	,

[ˈbætərd] [ænd; ənd] [fərˈlɔːrn] ,

battered	and	forlorn	,
伤痕累累	和	绝望	,

除了他们坐的椅子之外，还有两把椅子孤零零地立在那里，破败不堪。

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈʃʌtərd] [ænd; ənd] [ˈhevɪli] [bɑːrd] [ˈwɪndoʊz] .

against	the	shuttered	and	heavily	barred	windows	.
反对	这	百叶窗	和	重度	禁止	视窗	.

对着紧闭的、装有重重铁栅栏的窗户。

[ðə; ði] [ruːm] [ˈboʊstɪd] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][noʊ] [rʌgz] ; [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ]

The	room	boasted	no	other	furniture	and	no	rugs	;	the	floor	was	thick	with
这	房间	吹嘘	不	其他	家具	和	不	地毯	;	这	地面	曾是	厚的	和

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

房间里除了家具什么也没有，也没有地毯；地板上积了厚厚的灰尘。

“ [wel] , [its] [gʊd] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [mɔːr] [ˈfɜːrnɪtʃər] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [dʌst] , [hɑː] ?

“	Well	,	it's	good	there	ain't	no	more	furniture	to	catch	the	dust	,	hah	?
”	出色地	,	它是	好的	那里	不是	不	更多的	家具	到	抓住	这	灰尘	,	哈哈	?

“嗯，幸好没有家具会积灰，哈哈？”

” [ˈfælən] [ˈkɑːmɛntəd] [ˈhjuːmərəsli] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] .

”	Fallon	commented	humorously	as	he	took	note	of	their	surroundings	.
”	法伦	评论	幽默地	作为	他	采取	笔记	的	他们的	周围环境	.

“法伦一边观察着周围的环境，一边幽默地评论道。

“ [seɪ] , [aɪ] [ˈwʌndər] [wɒts] [ðə; ði][bɪg][aɪˈdiːə] , [ˈbɑːrɪn] - [ˈwɪndoʊz] — [aɪ] [eint] [kiːn] [ɑːn][baːz] .

“	Say	,	I	wonder	what's	the	big	idea	,	barrin	'	windows	—	I	ain't	keen	on	bars	.
”	说	,	我	想知道	是什么	这	大的	主意	,	巴林	-	视窗	—	我	不是	敏锐的	在	酒吧	.

“我说，我很好奇装上铁窗到底有什么大不了的——我可不喜欢铁窗。”

[meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɪn] [ˈdɛləˌfiːld] [ˈɔːlmoʊst] .

Makes	me	think	we're	in	Delafield	almost	.
制作	我	思考	是	在	德拉菲尔德	几乎	.

这让我觉得我们快到德拉菲尔德了。

" ['ʃɔːrti] [gɑːt] [ʌp] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Shorty	got	up	softly	and	moved	his	chair	close	to	the	others	.
"	矮子	得到	向上	轻轻	和	已搬	他的	椅子	关闭	到	这	其他的	.

肖蒂轻轻地站起身，把椅子挪到其他人旁边。

[wen] [hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [ænd; ənd] [sed] , "

When	his	pudgy	body	was	seated	,	he	leaned	over	confidentially	and	said	,	"
什么时候	他的	胖乎乎的	身体	曾是	坐着	,	他	倾斜	超过	保密	和	说	,	"

[mɛ'bi] [wiː; wi] ['betər] [ɪn] ['dɛləˌfiːld] ,

Mebbe	we	better	in	Delafield	,
也许	我们	更好的	在	德拉菲尔德	,

他胖乎乎的身子坐下后，他自信地俯身说道："也许我们在德拉菲尔德会更好。"

[eɪ] - ?

eh	Neecky	?
嗯	-	?

嘿，尼基?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [hed] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] [bɪf] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bæk] [æt; ət] ['fælən] .

"	He	shook	his	round	head	at	his	friend	Biff	,	then	nodded	back	at	Fallon	.
"	他	摇晃	他的	圆形的	头	在	他的	朋友	比夫	,	然后	点头	后退	在	法伦	.

他朝朋友比夫摇了摇圆脑袋，然后朝法伦点了点头。

" [iːt] [lʊk] [wʌt] [jə] [kɔːl] ['foʊni] [ðə; ði] [wei] [ðiz] ['bɑːrkər] [dɑːn] - [lʊk] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [æn; ən] -

"	Eet	look	what	ya	call	phoney	the	way	thees	Barker	don	'	look	at	us	an	'
"	欧洲东部时间	看	什么	是的	称呼	假	这	方式	那些	巴克	大学教师	-	看	在	我们	一个	-

[haʊ] [hiː; hi] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [hɪr] [tuː; tə] [ðiz] ['spuːki] ,

how	he	bring	us	here	to	thees	spooky	,
如何	他	带来	我们	这里	到	那些	幽灵般的	,

"瞧瞧这巴克看我们的眼神，还有他把我们带到这鬼地方来的方式，真是虚伪至极！"

['dɜːrti] [pleɪs] , [eɪ] ? "

dirty	place	,	eh	?	"
肮脏的	地方	,	嗯	?	"

真是个脏地方啊!

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] - !

"	Just	what	I	teenck	!
"	只是	什么	我	-	!

"我就是想说这个！"

" [bɪf] [ə'griːd] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

"	Biff	agreed	in	an	undertone	.
"	比夫	同意	在	一个	底色	.

比夫低声表示同意。

" [aɪ] [get] [dem] [kriːps] — [juː; jʊ] [noʊ] ?

"	I	get	dem	creeps	—	you	know	?
"	我	得到	民主	令人毛骨悚然	—	你	知道	?

"我遇到过那种变态——你知道吗？"

- [iːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fʌn] [iːf] ['bɑːrkər] [æn; ən] - [frɔːst] [fuːl] [dem] ['bʊlz] [æn; ən] - [teɪk]

Ever'ting	eet	should	be	fun	eef	Barker	an	'	Frost	fool	dem	bulls	an	'	take
-	欧洲东部时间	应该	是	乐趣	埃夫	巴克	一个	-	霜	傻子	民主	公牛	一个	-	拿

[ˌjuː 'es] [kiːdz] [frʌm; frəm] [diː] [skuːl] — [iːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fʌn] [iːf]

us	keeds	from	de	school	—	eet	should	be	fun	eef
我们	基德斯	从	德	学校	—	欧洲东部时间	应该	是	乐趣	埃夫

只要巴克和弗罗斯特能戏弄那些公牛，把我们这些孩子从学校带走，一切就应该很有趣——只要他们能戏弄那些公牛，把我们这些孩子从学校带走，一切就应该很有趣。

[ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ðə; ði] [stretʃ] [ænd; ənd] [fiːl] [dɪs]

they	do	it	because	they	no	want	us	to	do	the	stretch	and	feel	dis
他们	做	它	因为	他们	不	想	我们	到	做	这	拉紧	和	感觉	迪斯

\- , [eɪ] ?

seempathy	,	eh	?
-	,	嗯	?

他们这样做是因为他们不想让我们感到痛苦和同情，是吗?

[bʌt; bət][noʊ] — [ðeɪ] [ækt][laɪk][wiː; wi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə]['fjuːnərəl] , [jes] - ? ″

But	no	—	they	act	like	we	was	goin	'	to	funeral	,	yes	Neecky	?	″
但	不	—	他们	行为	喜欢	我们	曾是	去	-	到	葬礼	,	是的	-	?	″

但他们却装得好像我们要去参加葬礼一样，对吧，尼基?

“ [ɔː] , [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Aw	,	forget	it	!
″	啊	,	忘记	它	!

“哎呀，算了！”

” ['niːki] ['ænsər] .

”	Nicky	answered	.
″	尼基	回答	.

尼基回答道。

“ [aɪl] [æd'mɪt][aɪ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [jen] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒɔɪnt][maɪ'self] .

“	I'll	admit	I	ain't	got	no	yen	for	this	joint	myself	.
″	患病的	承认	我	不是	得到	不	日元	为了	这	联合的	我	.

“我承认我自己对这地方一点兴趣都没有。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [eɪnt] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [wiːd] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ə'pɑːrtmənt] .

But	we	ain't	where	we	can	say	we'd	like	a	nice	up	-	to	-	date	apartment	.
但	我们	不是	在哪里	我们	能	说	我们会	喜欢	一个	好的	向上	-	到	-	日期	公寓	.

但我们还没到想要一套漂亮新公寓的地步。

[wiː; wi] ['gɑːtə] [biː; bi][glæd][wiː; wi] [eɪnt] ['stɑːrtɪn] - [noʊ] [lɔːŋ] [stretʃ] [æt; ət] ['dɛlə,fiːld] .

We	gotta	be	glad	we	ain't	startin	'	no	long	stretch	at	Delafield	.
我们	必须	是	高兴的	我们	不是	开始	-	不	长的	拉紧	在	德拉菲尔德	.

我们应该庆幸我们不用在德拉菲尔德球场开始漫长的赛程。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [frɔːsts] ['kaɪndə] ['slɪpəri] [æn; ən] - ['bɑrkərz] [ə; eɪ] [kwɪr] [bɜːrd][ɔːl] [raɪt] ,

I	got	a	hunch	Frost's	kinda	slippery	an	'	Barker's	a	queer	bird	all	right	,
我	得到	一个	直觉	霜冻	有点	滑	一个	-	巴克的	一个	酷儿	鸟	全部	正确的	,

我感觉弗罗斯特有点狡猾，而巴克确实是个古怪的人。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [wen] [ðeə(r)] ['kiːpɪn] - [ˌjuː 'es] ['uːtə] [ðə; ði] ['hʊsgaʊ] ! ″

but	what's	that	when	they're	keepin	'	us	outa	the	hoosegow	!	”
但	是什么	那	什么时候	它们是	保持	-	我们	出	这	监	!	″

但他们不让我们进监狱，那又有什么用呢!

“ [æn; ən] - [fɔːr; fər] [ðiz] , - — [wʌt] [wiː; wi][duː] , [eɪ] ?

“	An	'	for	thees	,	Neecky	—	what	we	do	,	eh	?
″	一个	-	为了	那些	,	-	—	什么	我们	做	,	嗯	?

“至于你，Neecky——我们做什么呢，嗯？”

” [bɪf] [æskt] , ['skwɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] , [braʊn] [aɪz] .

”	Biff	asked	,	squinting	his	small	,	brown	eyes	.
″	比夫	问	,	眯眼	他的	小的	,	棕色的	眼睛	.

“比夫眯着他那双棕色的小眼睛问道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” ['ni:ki] ['wɪspəd] , “ [ðeɪ] [gɑ:t][ə; eɪ] [smɔ:l] [dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [gaɪz] [tu:; tə][du:] — [si:] ?

“	I	think	,	”	Nicky	whispered	,	“	they	got	a	small	job	for	us	guys	to	do	—	see	?
”	我	思考	,	”	尼基	低声说道	,	“	他们	得到	一个	小的	工作	为了	我们	伙计们	到	做	—	看	?

“我想，”尼基低声说，“他们给我们安排了个小任务——你看？”

[eint] [wi:; wi] [ɔ:l] [dʌn] [ə; eɪ][dʒɑ:b][ɔ:r] [tu:] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] , [hɑ:] ?

Ain't	we	all	done	a	job	or	two	for	ourselves	,	hah	?
不是	我们	全部	完毕	一个	工作	或者	二	为了	我们自己	,	哈哈	?

我们每个人不都为自己做过一两件事吗，哈哈？

[soʊ][wi:; wi][kæn; kən][du:][ə; eɪ][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ˌeɪ es 'ti:][ˌju: 'es] — [si:] ?

So	we	can	do	a	job	for	them	if	they	ast	us	—	see	?
所以	我们	能	做	一个	工作	为了	他们	如果	他们	最	我们	—	看	?

所以如果他们需要我们帮忙，我们就能为他们做事——明白吗？

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['skipi] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [æskt] , “ [eint] [ðæt] [raɪt] , [kɪd] ? ”

”	He	turned	to	Skippy	suddenly	and	asked	,	“	Ain't	that	right	,	kid	?	”
”	他	转向	到	斯基皮	突然	和	问	,	“	不是	那	正确的	,	孩子	?	”

他突然转向斯基皮问道：“对吧，孩子？”

“ [ʃʊr] !

“	Sure	!
”	当然	!

“当然！

” ['skipi] ['ænsər] , ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnwərd] ['tremər] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .

”	Skippy	answered	,	conscious	of	an	inward	tremor	as	he	said	it	.
”	斯基皮	回答	,	有意识的	的	一个	向内	震颤	作为	他	说	它	.

“斯基皮回答道，说着说着，他意识到自己内心在颤抖。”

“ [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [tɔ:k] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] , [bɔɪz] !

“	That's	the	kind	of	talk	I	like	to	hear	,	boys	!
”	那就是	这	种类	的	讲话	我	喜欢	到	听到	,	男孩们	!

“孩子们，我就喜欢听这种话！”

” [keɪm] [ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [wer] ['bɑ:rkər] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

”	came	a	sepulchral	voice	from	the	doorway	where	Barker	stood	watching	them	.
”	来了	一个	墓穴	嗓音	从	这	门口	在哪里	巴克	站立	观看	他们	.

“从门口传来一个阴森森的声音，巴克站在那里看着他们。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['stɪ:li] [glɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	grave	and	unsmiling	,	and	save	for	a	certain	steely	glint	in	his
他	曾是	严重	和	不苟言笑	,	和	节省	为了	一个	肯定	钢铁般的	闪烁	在	他的

['sterɪŋ] [aɪz] ,

staring	eyes	,
凝视	眼睛	,

他神情严肃，面无笑容，只有目光炯炯的双眼中闪过一丝冷峻的光芒。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [nɑ:t] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ][koʊld] , [kleɪ] [mæsk] .

his	face	looked	not	unlike	a	cold	,	clay	mask	.
他的	脸	看起来	不是	与此不同	一个	寒冷的	,	黏土	面具	.

他的脸看起来就像一张冰冷的泥面具。

['nɪki:] ['fælən] [broʊk] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rst] , ['hʌski] [læf] .

Nickie	Fallon	broke	the	tension	with	a	forced	,	husky	laugh	.
尼基	法伦	打破	这	紧张	和	一个	强制	,	沙哑	笑	.

妮基·法伦用一声勉强的、沙哑的笑声打破了紧张的气氛。

“ - [frɔːst] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [breɪk] , ['mɪstər] . ['bɑːrkər] , ” [hiː; hi] [sed] ['nɜːrvəsli] ,

“	**You'n**	**Frost**	**give**	**us**	**a**	**break**	**,**	**Mr**	**.**	**Barker**	**,**	**”**	**he**	**said**	**nervously**	**,**
”	-	霜	给	我们	一个	休息	,	先生	.	巴克	,	”	他	说	紧张地	,

“巴克先生，您和弗罗斯特先生，饶了我们吧，”他紧张地说。

“ [wiːd] [biː; bi] [ʃɔːrt] [skeɪts] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [traɪ][æn; ən] - [skwer] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**we'd**	**be**	**short**	**skates**	**if**	**we**	**didn't**	**try**	**an**	**'**	**square**	**it**	**.**	**”**
”	我们会	是	短的	冰鞋	如果	我们	没有	尝试	一个	-	正方形	它	.	”

“如果我们不尝试把它弄正，那我们就太短板了。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['bɑːrkər] [ə'griːd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'θuːziæzəm] .

“	**Of**	**course**	**,**	**”**	**Barker**	**agreed**	**without**	**any**	**enthusiasm**	**.**
”	的	课程	,	”	巴克	同意	没有	任何	热情	.

“当然，”巴克毫无热情地同意道。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [in'sjuːd] [ðæt] [tuː; tə] ['skipi] [wʌz; wəz] [tens] .

A	**silence**	**ensued**	**that**	**to**	**Skippy**	**was**	**tense**	**.**
一个	沉默	随后	那	到	斯基皮	曾是	紧张	.

一阵沉默之后，斯基皮感到气氛紧张。

['bɑːrkər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ster] ,

Barker	**continued**	**to**	**stand**	**there**	**and**	**stare**	**,**
巴克	持续	到	站立	那里	和	盯	,

巴克继续站在那里，凝视着前方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sæt]['rɪdʒɪd][ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps]

and	**the**	**boys**	**sat**	**rigid**	**in**	**their**	**chairs**	**until**	**the**	**welcome**	**sound**	**of**	**footsteps**
和	这	男孩们	卫星	死板的	在	他们的	椅子	直到	这	欢迎	声音	的	脚步声

[wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] .

was	**heard**	**coming**	**down**	**the**	**stairs**	**and**	**along**	**the**	**hall**	**.**
曾是	听到	未来	向下	这	楼梯	和	沿着	这	大厅	.

男孩们僵硬地坐在椅子上，直到听到令人欣喜的脚步声从楼梯上传来，沿着走廊传来。

[frɔːst] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ,

Frost	**strode**	**into**	**the**	**big**	**room**	**and**	**in**	**his**	**wake**	**was**	**a**	**tall**	**,**
霜	大步走	进入	这	大的	房间	和	在	他的	唤醒	曾是	一个	高的	,

弗罗斯特大步走进大房间，跟在他身后的是一个高大的.....

[fer] - ['herd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [huːz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪ'ʃevld] .

fair	**-**	**haired**	**boy**	**of**	**about**	**sixteen**	**whose**	**appearance**	**was**	**somewhat**	**disheveled**	**.**
公平的	-	头发	男生	的	关于	十六	谁	外貌	曾是	有些	蓬头垢面	.

一个十六岁左右的金发男孩，外表有些蓬头垢面。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]['bɑːrkər]

He	**had**	**a**	**wild**	**expression**	**in**	**his**	**light**	**blue**	**eyes**	**and**	**at**	**sight**	**of**	**Barker**
他	有	一个	荒野	表达	在	他的	光	蓝色的	眼睛	和	在	视线	的	巴克

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	**shadow**	**crossed**	**his**	**face**	**.**
一个	阴影	交叉	他的	脸	.

他浅蓝色的眼睛里闪过一丝狂野的神色，看到巴克时，脸上掠过一道阴影。

“ [aɪ] [bɪn] [moʊst]['kreɪzi] [bɑːrd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [hoʊl] [sɪns] ['deɪlaɪt] !

“	**I**	**been**	**most**	**crazy**	**barred**	**up**	**in**	**that**	**dark**	**hole**	**since**	**daylight**	**!**
”	我	到过	最多	疯狂的	禁止	向上	在	那	黑暗的	洞	自从	日光	!

“我从天亮以来就一直被关在那个黑暗的洞里，感觉自己快疯了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪ] [θɔːt] - [frɔːst] [wʊd] ['nevər] [kʌm] !
“ I thought you'n Frost would never come !
“ 我 想法 - 霜 会 绝不 来 !

“我还以为你和弗罗斯特永远不会来了呢！”

['ɑːnɪst] , [aɪl] [goʊ] [nʌts] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [let] [aʊt] [suːn] .
Honest , I'll go nuts if I ain't let out soon .
诚实的 , 患病的 去 坚果 如果 我 不是 让 出去 很快 .

说真的，如果我再不被放出去，我会疯掉的。

['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [æn; ən] - [tuː] - [gɔːn] [æn; ən] - [aɪm] [stɪl] [hɪr] !
Over a month an ' two kids're gone an ' I'm still here !
超过 一个 月 一个 - 二 - 已消失 一个 - 我是 仍然 这里 !

一个多月过去了，两个孩子都走了，而我还在这里！

['bɑːrkər] , [its] ['gɪvɪn] - [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] — ['ɑːnɪst] !
Barker , it's givin ' me the creeps — honest !
巴克 , 它是 给予 - 我 这 令人毛骨悚然 — 诚实的 !

巴克，这真的让我毛骨悚然！

[its] - [ɪf] [aɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][pen] [ʌp] [ɪn][ɑːl] . . . . ”
It's worse'n if I stayed in the pen up in Al . . . . ”
它是 - 如果 我 入住 在 这 笔 向上 在 阿尔 . . . . ”

如果我继续待在阿拉巴马州的监狱里，情况会更糟……”

“ [aɪv] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [təˈmɑːroʊ] [naɪt] , ['tɪmi] , ” ['bɑːrkər] [ˌɪntər'poʊzd] ['heɪstɪli] .
“ I've arranged for you to go tomorrow night , Timmy , ” Barker interposed hastily .
“ 我已经 安排 为了 你 到 去 明天 夜晚 , 蒂米 , ” 巴克 插入 草草 .

“我已经安排你明天晚上去，蒂米，”巴克尔急忙插话道。

[ænd; ənd] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
And , nodding his long head toward the new arrivals , he added :
和 , 点头 他的 长的 头 朝向 这 新的 到达 , 他 额外 :

他朝新来的人点了点头，补充道：

“ [juːl] [hæv; həv] [ðiːz] [bɔɪz] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] [tɪl] [ðen] .
“ You'll have these boys to keep you company till then .
“ 你会 有 这些 男孩们 到 保持 你 公司 直到 然后 .

“在那之前，会有这些男孩陪伴你。”

” ['tɪmi] [wiːld] [ə'baʊt] , ['ɑːbviəsli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl]
” Timmy wheeled about , obviously unaware of the boys ' presence in the room until
” 蒂米 带轮子的 关于 , 明显地 不知情 的 这 男孩们 - 在场 在 这 房间 直到
[ðæt] ['moʊmənt] .
that moment .
那 片刻 .

“蒂米猛地转过身，显然直到那一刻才意识到房间里有男孩们的存在。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [æz; əz] [ɪf] [deɪzd] .
He drew a hand across his forehead as if dazed .
他 画 一个 手 穿过 他的 前额 作为 如果 茫然 .

他茫然地用手揉了揉额头。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] , “ [mɔːr] !
Then suddenly , in a trembling voice , he said , “ More !
然后 突然 , 在 一个 发抖 嗓音 , 他 说 , “ 更多的 !

然后突然，他颤抖着声音说：“还要！”

” ['skipi] [felt] [hɪm'self] ['tremblɪŋ] [tuː] .
” Skippy felt himself trembling too .
” 斯基皮 毛毡 他自己 发抖 也 .

“斯基皮也感到自己在颤抖。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[træpt]
TRAPPED
被困

被困

['skipi] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [naɪt] .
Skippy was destined to remember that night .
斯基皮 曾是 注定 到 记住 那 夜晚 .

Skippy注定会永远记住那个夜晚。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɪl] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][ðə; ði] ['neɪmləs] [dred] [wɪtʃ]
Whether it was the chill gloom of the house or the nameless dread which
无论 它 曾是 这 寒意 愁云 的 这 房子 或者 这 无名 恐惧 哪个
[siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['haɪdaʊt] ,
seemed to hang like a pall over the wilderness hideout ,
似乎 到 悬挂 喜欢 一个 灵柩 超过 这 荒野 藏身处 ,

无论是屋子里阴冷的气氛，还是笼罩在荒野藏身处上空的无名恐惧，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
he did not know .
他 做过 不是 知道 .

他不知道。

['sɜːrt(ə)nli] , ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd][dɪd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] ,
Certainly , everything they said and did gave them a feeling of unreality ,
当然 , 一切 他们 说 和 做过 给予 他们 一个 感觉 的 不真实 ,

当然，他们所说所做的一切都让他们感到不真实。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['muːvɪŋ] ['pʌpits] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] .
as if they were merely moving puppets in a play .
作为 如果 他们 是 仅仅 移动 木偶 在 一个 玩 .

仿佛他们只是戏剧中会动的木偶。

[hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]
He missed his father , as he never had before , and that was saying
他 错过 他的 父亲 , 作为 他 绝不 有 前 , 和 那 曾是 说
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

他比以往任何时候都更加想念他的父亲，这足以说明一切。

['æftər][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɪmi] ['broʊgən] ([æz; əz] [ðeɪ] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz]
After their peculiar meeting with Timmy Brogan (as they afterward learned was
后 他们的 奇特 会议 和 蒂米 布罗根 (作为 他们 之后 学习 曾是
[hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm]) ,
his full name) ,
他的 满的 姓名) ,

在他们与蒂米·布罗根（后来他们才知道这是他的全名）进行了一次奇特的会面之后，

['bɑːrkər] ['greɪvli] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənt] .
Barker gravely invited them to the kitchen for refreshment .
巴克 严重地 受邀 他们 到 这 厨房 为了 清爽 .

巴克尔郑重地邀请他们到厨房享用茶点。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [frɔːst] [θruː] [tuː] [ʌn'fɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz] ,
They followed Frost through two unfurnished rooms ,
他们 随后 霜 通过 二 未配备家具 房间 ,

他们跟着弗罗斯特穿过了两间空荡荡的房间，

['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd][dɑːrk][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sprɔːlɪŋ] [ruːm]

wading	through	the	dirt	and	dark	until	they	emerged	into	a	sprawling	room
涉水	通过	这	污垢	和	黑暗的	直到	他们	出现	进入	一个	蔓延	房间

['rʌnɪŋ] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

running	the	width	of	the	house	and	which	,
跑步	这	宽度	的	这	房子	和	哪个	,

他们趟过泥泞和黑暗，最终来到一个横跨整栋房子的巨大房间，

[laɪk][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

like	the	sitting	room	,
喜欢	这	坐着	房间	,

就像客厅一样，

[wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [haɪ]

was	illuminated	by	means	of	a	lantern	dangling	from	a	hook	in	the	high
曾是	照明	经过	方法	的	一个	灯笼	悬挂	从	一个	钩	在	这	高的

['siːlɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

房间由悬挂在高高天花板钩子上的灯笼照明。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ɔɪl] [stoʊv] , ['bætərd] [ænd; ənd] ['rʌsti] ,

A	small	oil	stove	,	battered	and	rusty	,
一个	小的	油	火炉	,	伤痕累累	和	生锈的	,

一台破旧生锈的小型燃油炉，

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][send] [ʌp][ə; eɪ] ['jeloʊ] [fleɪm] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɔɪl][ðə; ði] ['kɔːfi] .

was	trying	to	send	up	a	yellow	flame	strong	enough	to	boil	the	coffee	.
曾是	尝试	到	发送	向上	一个	黄色的	火焰	强的	足够的	到	熬	这	咖啡	.

当时正试图生出足够强的黄色火焰来煮沸咖啡。

[ə'nʌðər] [stoʊv] , [ə; eɪ] [wʊd] - ['bɜːrnər] ,

Another	stove	,	a	wood	-	burner	,
其他	火炉	,	一个	木头	-	刻录机	,

另一个炉子，一个燃木炉，

[stʊd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] [ɪts] [æn'tɪkwəti]

stood	back	in	the	opposite	corner	as	if	it	were	trying	to	hide	its	antiquity
站立	后退	在	这	对面的	角落	作为	如果	它	是	尝试	到	隐藏	它是	古代

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] .

from	the	boys	'	eyes	.
从	这	男孩们	-	眼睛	.

它孤零零地立在对面的角落里，仿佛要向男孩们隐藏自己的古老。

[ə; eɪ] ['sprɔːlɪŋ] ['kʌbərd] [stʊd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

A	sprawling	cupboard	stood	in	another	corner	and	in	the	center	of	the	room	,
一个	蔓延	橱柜	站立	在	其他	角落	和	在	这	中心	的	这	房间	,

房间另一个角落和中央各摆放着一个巨大的橱柜。

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['broʊkən] [daʊn] [tʃerz] [ænd; ənd][bɑːksɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['teɪbl] ['hoʊldɪŋ]

surrounded	by	broken	down	chairs	and	boxes	,	was	a	dilapidated	table	holding
包围	经过	破碎的	向下	椅子	和	盒子	,	曾是	一个	破旧的	桌子	保持

['sevrəl] [pleɪts] [ʌv; əv] ['freʃli] - [meɪd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

several	plates	of	freshly	-	made	sandwiches	.
一些	盘子	的	新鲜的	-	制成	三明治	.

破旧的桌子周围散落着破旧的椅子和箱子，桌子上摆着几盘新鲜出炉的三明治。

“ [sɪt] [daʊn] , [bɔɪz] , ” ['bɑːrkər] [sed] ['sɪmpli] .

“	Sit	down	,	boys	,	”	Barker	said	simply	.
“	坐	向下	,	男孩们	,	”	巴克	说	简单地	.

“坐下，孩子们，”巴克简单地说。

“ [ðə; ði] ['kɔːfi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
“ The coffee will be ready in a minute . ”
“ 这 咖啡 将要 是 准备好 在 一个 分钟 . ”

“咖啡马上就好。”

“ [siːmz] [laɪk] [aɪ] [eɪnt] [fed] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['mɪnɪts] !
“ Seems like I ain't fed in a million minutes !
“ 似乎 喜欢 我 不是 美联储 在 一个 百万 分钟 !

“感觉我已经一百万分钟没吃东西了！”

” ['tɪmi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [kəm'pleɪnt] .
” Timmy said with bitter complaint .
” 蒂米 说 和 苦的 抱怨 .

蒂米愤愤不平地抱怨道。

“ [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] [ðæt] ['laʊzi] ['sænwɪtʃ] [wen] [juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [dɑːn] , [aɪ] . . . . ”
“ Since you left me that lousy sandwich when you beat it at dawn , I . . . . ”
“ 自从 你 左边 我 那 糟糕 三明治 什么时候 你 打 它 在 黎明 , 我 . . . . ”

“自从你凌晨打工时给我留下那份难吃的三明治后，我……”

“ [ʃʌt] [ʌp] !
“ Shut up !
“ 关闭 向上 !

“住口！

” ['bɑrkərz] [fju'nɪriəl] [vɔɪs] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tens] ['sekənd] ,
” Barker's funereal voice filled the room for a tense second ,
” 巴克的 葬礼 嗓音 已填 这 房间 为了 一个 紧张 第二 ,

巴克尔低沉而哀伤的声音在房间里回荡了一阵紧张的气氛，持续了片刻。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kʌbərd] [ɪn] [lɔːŋ] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [straɪdz] .
then he turned on his heel and walked toward the cupboard in long , determined strides .
然后 他 转向 在 他的 脚跟 和 步行 朝向 这 橱柜 在 长的 , 决定 步幅 .

然后他转身，迈着坚定的大步走向橱柜。

['tɪmi] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [bɑːks] , [riːtʃɪŋ] ['hʌŋgrəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .
Timmy grew pale and sat down on the nearest box , reaching hungrily for a sandwich .
蒂米 生长 苍白 和 卫星 向下 在 这 最近的 盒子 , 到达 饥饿地 为了 一个 三明治 .

蒂米脸色苍白，一屁股坐在最近的箱子上，饥肠辘辘地伸手去拿三明治。

[frɔːst] ['tʃʌkld] ['mɜːrθləsli] [fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] ['skipi] [kʊd; kəd] [siː] .
Frost chuckled mirthlessly for no reason at all that Skippy could see .
霜 轻笑 无情地 为了 不 原因 在 全部 那 斯基皮 可以 看 .

弗罗斯特毫无理由地轻笑了一声，斯基皮看不出他有什么理由。

['bɑːrkər] [tʊk] [aʊt] ['sevrəl] [θɪk] [kʌps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stroʊd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] ['kɔːfi] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] .
Barker took out several thick cups with which he strode back toward the stove and poured the coffee when it was ready .
巴克 采取 出去 一些 厚的 杯子 和 哪个 他 大步走 后退 朝向 这 火炉 和 倾倒 这 咖啡 什么时候 它 曾是 准备好 .

巴克拿出几个厚厚的杯子，大步走向炉子，等咖啡煮好后，就把咖啡倒了进去。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [eɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
After that they ate , and a strange ,
后 那 他们 吃 , 和 一个 奇怪的 ,

之后他们吃了东西，然后出现了一个奇怪的……

['saɪlənt] [rɪ'pæst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læntərn] ['sendɪŋ] ['ɪri] ['ʃæˌdoʊz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [smoʊk] -

silent	repast	it	was	with	the	lantern	sending	eerie	shadows	up	on	the	smoke	-
沉默的	餐饮	它	曾是	和	这	灯笼	发送	怪异	阴影	向上	在	这	抽烟	-

['blækənd] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['semi] - [gluːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] .

blackened	ceiling	and	leaving	the	little	group	in	a	semi	-	gloom	about	the	table	.
变黑	天花板	和	离开	这	小的	团体	在	一个	半	-	愁云	关于	这	桌子	.

晚宴静悄悄的，灯笼在被烟雾熏黑的天花板上投下诡异的影子，让围坐在桌旁的小团体笼罩在半明半暗的光线中。

['skipi] [eɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['wɔznt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Skippy	ate	because	he	was	hungry	,	but	his	mind	wasn't	on	it	.
斯基皮	吃	因为	他	曾是	饥饿的	,	但	他的	头脑	不是	在	它	.

Skippy是因为饿了才吃东西，但他并没有真正想吃。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [kən'fjuːzd] ,

He	was	too	confused	,
他	曾是	也	使困惑	,

他当时太困惑了。

[tuː] ['wɜːrid] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət]

too	worried	at	the	unexpected	turn	of	events	to	think	of	anything	else	but
也	担心	在	这	意外	转动	的	活动	到	思考	的	任何事物	别的	但

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .

what	had	happened	and	what	might	happen	.
什么	有	发生	和	什么	可能	发生	.

事态发展出乎意料，我忧心忡忡，满脑子想的都是已经发生的事情和可能发生的事情。

['bɑːrkər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['streɪndʒli] ['hoʊpləs] [ə'baʊt] [ðɪs] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [set]

Barker	made	him	feel	strangely	hopeless	about	this	adventure	which	he	had	set
巴克	制成	他	感觉	奇怪的	绝望	关于	这	冒险	哪个	他	有	放

[aʊt] [ə'pɑːn] [soʊ] [laɪt] ['hɑːrtɪdli] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɑːrltən] [kɑːn] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [plæn] [soʊ]

out	upon	so	light	heartedly	and	which	Carlton	Conne	had	seemed	to	plan	so
出去	之上	所以	光	衷心地	和	哪个	卡尔顿	连接	有	似乎	到	计划	所以

['θɜːrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

巴克尔让他对这次冒险感到莫名的绝望，而他当初是兴致勃勃地踏上这段旅程的，卡尔顿·康恩似乎也对此进行了周密的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [plænd] [ɑːn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [træp] [diːn] ['dɛvlɪn]

It	now	appeared	that	he	who	had	planned	on	helping	to	trap	Dean	Devlin
它	现在	出现	那	他	WHO	有	计划	在	帮助	到	陷阱	院长	德夫林

[hæd; həd] [hɪm'self] [bɪn] [træpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [web] .

had	himself	been	trapped	in	a	larger	web	.
有	他自己	到过	被困	在	一个	更大的	网站	.

现在看来，原本计划帮助陷害迪安·德夫林的那个人，自己却落入了一张更大的网中。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [træpt] !

That	was	it	—	he	was	trapped	!
那	曾是	它	—	他	曾是	被困	!

就这样——他被困住了！

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊz] .

He	looked	at	the	two	kitchen	windows	.
他	看起来	在	这	二	厨房	视窗	.

他看向厨房的两扇窗户。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃʌtərd] [ænd; ənd] [bɑːrd] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] .

They	were	shuttered	and	barred	like	the	windows	in	the	other	rooms	.
他们	是	百叶窗	和	禁止	喜欢	这	视窗	在	这	其他	房间	.

它们像其他房间的窗户一样，都被百叶窗和铁栅栏锁上了。

[ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ] ['ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['oʊpənd]['ɑːntə][ə; eɪ] [ʃed] [ænd; ənd] ['skipi] [wʌz; wəz]

The	door	leading	out	of	the	kitchen	opened	onto	a	shed	and	Skippy	was
这	门	领导	出去	的	这	厨房	打开	到	一个	棚	和	斯基皮	曾是

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðæt] [tuː] [wʌz; wəz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [bəuθ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] .

certain	that	that	too	was	invulnerable	both	inside	and	out	.
肯定	那	那	也	曾是	无敌的	两个都	里面	和	出去	.

厨房外面的门通向一个棚子，斯基皮确信那个棚子无论从里到外都固若金汤。

[ʌp'sterz] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wɜːr; wər] [θriː] ['stʌfi] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [fɪt] [fɔːr; fər]

Upstairs	,	he	learned	ten	minutes	later	,	were	three	stuffy	bedrooms	fit	for
楼上	,	他	学习	十	分钟	之后	,	是	三	闷	卧室	合身	为了

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

十分钟后，他得知楼上有三间闷热的卧室，适合居住。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɪkiː] ['fælən] [ænd; ənd] ['tɪmi] .

He	was	assigned	to	one	of	them	along	with	Nickie	Fallon	and	Timmy	.
他	曾是	分配	到	一	的	他们	沿着	和	尼基	法伦	和	蒂米	.

他和尼基·法伦、蒂米一起被分配到其中一个小组。

['ʃɔːrti] [ænd; ənd] [bɪf] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz]

Shorty	and	Biff	occupied	the	room	next	to	them	and	across	the	hall	was
矮子	和	比夫	占领	这	房间	下一个	到	他们	和	穿过	这	大厅	曾是

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːrkər][ænd; ənd] [frɔːst] ['ɔːltərnətli] [slept] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

the	room	in	which	Barker	and	Frost	alternately	slept	and	watched	to	see	that
这	房间	在	哪个	巴克	和	霜	交替	睡着了	和	观看	到	看	那

[ðer; ðər] [jʌŋ] ['proʊtəˌʒeɪz][dɪd][nɑːt] ['traɪʌmf] ['oʊvər] ['lɑːks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mæn] - [meɪd] [əbst'rʌkʃnz]

their	young	protégés	did	not	triumph	over	locks	and	other	man	-	made	obstructions
他们的	年轻的	受庇护者	做过	不是	胜利	超过	锁	和	其他	男人	-	制成	障碍物

[ænd; ənd] [stiːl] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

and	steal	forth	into	the	night	.
和	偷	前进	进入	这	夜晚	.

肖蒂和比夫住在他们隔壁的房间里，走廊对面是巴克和弗罗斯特轮流睡觉和监视的房间，他们要确保他们的年轻门徒不会战胜锁和其他人为障碍，偷偷溜进夜色中。

“ ['evər] [sɪns] [aɪ] [bɪn] [hɪr] , [aɪ] [bɪn] [ə'skɪn] - [maɪ'self] — [waɪ] [ðə; ði] ['lɑːks] ,

“	Ever	since	I	been	here	,	I	been	askin	'	myself	—	why	the	locks	,
“	曾经	自从	我	到过	这里	,	我	到过	问	-	我	—	为什么	这	锁	,

“自从我来到这里，我就一直在问自己——为什么要锁门，

[ɪf] [ðem; ðəm] [tuː] [gaɪz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] ['uːtə] ['sɪmpəθi] ?

if	them	two	guys	brought	me	here	outa	sympathy	?
如果	他们	二	伙计们	带来	我	这里	出	同情	?

如果那两个人是出于同情才把我带到这里来的?

” ['tɪmi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [ruːm] - [meɪts] [æz; əz] [frɔːst] [beɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tʃʌklɪŋ]

”	Timmy	whispered	to	his	new	room	-	mates	as	Frost	bade	them	a	chuckling
”	蒂米	低声说道	到	他的	新的	房间	-	伙伴们	作为	霜	巴德	他们	一个	轻笑

[gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

good	-	night	and	locked	the	door	on	the	outside	.
好的	-	夜晚	和	已锁定	这	门	在	这	外部	.

“蒂米低声对他的新室友们说着什么，弗罗斯特笑着向他们道了晚安，然后从外面锁上了门。”

[hiː; hi] [ri'triːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʌmbld] ['lʊkɪŋ] [kɑːt] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]

He	retreated	to	his	tumbled	looking	cot	and	held	his	head	in	his	hands
他	撤退	到	他的	翻滚	寻找	婴儿床	和	握住	他的	头	在	他的	双手

['wɪrəli] [waɪl] [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['læntərn] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

wearily	while	he	stared	at	the	lantern	hanging	above	his	head	.
疲劳	尽管	他	凝视	在	这	灯笼	绞刑	多于	他的	头	.

他退回到自己那张破旧的行军床上，双手抱头，疲惫地望着悬挂在头顶的灯笼。

“ [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [gaɪz] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪn] - [ˈskruːi] [əˈbaʊt] [ˈbɑːrkər][æn; ən] - [frɔːst] ,
“ **Take** **it** **from** **me** **,** **guys** **,** **there's** **somethin** **'** **screwy** **about** **Barker** **an** **'** **Frost** **,**
” 拿 它 从 我 , 伙计们 , 有 某物 - 古怪 关于 巴克 一个 - 霜 ,

“听我的，伙计们，巴克和弗罗斯特之间肯定有些不对劲。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [maɪts] [wel] [get] [smɑːtid] [ʌp] .
an **'** **you** **might's** **well** **get** **smarted** **up** **.**
一个 - 你 可能 出色地 得到 聪明 向上 .

你最好还是长点见识吧。

” [ˈskipi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈkrepɪt] [bed][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈnɪkiː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sliːp]
” **Skippy** **looked** **at** **the** **decrepit** **bed** **in** **which** **he** **and** **Nickie** **were** **to** **sleep**
” 斯基皮 看起来 在 这 衰老 床 在 哪个 他 和 尼基 是 到 睡觉
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] .
and **his** **heart** **sank** **.**
和 他的 心 沉没 .

斯基皮看着他和尼基即将睡的那张破旧的床，心里一阵难过。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [seɪv] [ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [wɪsps] [ʌv; əv] [briːz] [ðæt] [mɪˈstɪriəsli]
There **wasn't** **a** **breath** **of** **air** **save** **the** **occasional** **wisps** **of** **breeze** **that** **mysteriously**
那里 不是 一个 气息 的 空气 节省 这 偶然 缕缕 的 微风 那 神秘地
[faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃʌtər] .
found **their** **way** **through** **the** **chinks** **in** **the** **shutters** **.**
成立 他们的 方式 通过 这 裂缝 在 这 百叶窗 .

除了偶尔有几缕微风神秘地从百叶窗的缝隙中吹进来之外，屋内一丝空气也没有。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd][baɪ] [ˈstuːpɪŋ] [kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði][baːz]
He **walked** **to** **the** **window** **and** **by** **stooping** **could** **look** **through** **the** **bars**
他 步行 到 这 窗户 和 经过 弯腰 可以 看 通过 这 酒吧
[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [muːn] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ˈwɔːtər] .
and **see** **a** **rising** **moon** **casting** **a** **flickering** **gleam** **of** **light** **on** **water** **.**
和 看 一个 上升 月亮 铸件 一个 闪烁 闪耀 的 光 在 水 .

他走到窗边，弯下腰，透过窗棂看到一轮冉冉升起的明月在水面上投下闪烁的光辉。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [leɪk] [ɔːr] [ˈsʌmθɪn] - ?
“ **Is** **it** **a** **lake** **or** **somethin** **'** **?**
” 是 它 一个 湖 或者 某物 - ?

“那是湖之类的东西吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he** **asked** **.**
” 他 问 .

他问道。

“ [leɪk] , [ˌem ˈiː] [aɪ] !
“ **Lake** **,** **me** **eye** **!**
” 湖 , 我 眼睛 !

“湖，我的眼睛！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼沼泽的囚徒：斯基皮·达雷的(Prisoners in Devil's Bog A Skippy Dare)

第3/8页

〞 ['tɪmi] ['ænsər] .
〞 Timmy answered .
〞 蒂米 回答 .

蒂米回答道。

“ [its] [ə; eɪ][swɑːmp] , [ðæts] [wʌt] .
“ It's a swamp , that's what .
〞 它是 一个 沼泽 , 那就是 什么 .

“那是一片沼泽，就是这样。”

[juːl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [wen] [ðə; ði] [muːn] [kʌmz] [ʌp] [gʊd] .
You'll see how much when the moon comes up good .
你会 看 如何 很多 什么时候 这 月亮 来 向上 好的 .

等月亮升得高的时候，你就会看到很多了。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [jɑːrd][æn; ən] - [ðen] [ðə; ði][swɑːmp] [bɪ'gɪnz] . 〞
There's only a little back yard an ' then the swamp begins . 〞
有 仅有的 一个 小的 后退 院子 一个 - 然后 这 沼泽 开始 . 〞

只有一小块后院，再往后就是沼泽了。

“ [seɪ] , 〞 ['nɪkiː] ['wɪspəd] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] , “ [juː; jʊ][gɑːt] [sʌmpɪn] - [ɑːn]['bɑːrkər][æn; ən] - [frɔːst] ?
“ Say , 〞 Nickie whispered inquiringly , “ you got somepin ' on Barker an ' Frost ?
〞 说 , 〞 尼基 低声说道 询问地 , “ 你 得到 一些 - 在 巴克 一个 - 霜 ?

“我说，”尼基低声问道，“你有什么关于巴克和弗罗斯特的料吗？〞

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['enɪˌwez] ?
What's the matter , anyways ?
是什么 这 事情 , 总之 ?

到底出了什么事?

〞 ['tɪmi] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] ['fælən] .
〞 Timmy got up and walked over to Fallon .
〞 蒂米 得到 向上 和 步行 超过 到 法伦 .

蒂米起身走到法伦身边。

“ [ðeɪ] [gɑːt][ˌem 'iː] [skerd] , [ðæts] [wʌt] !
“ They got me scared , that's what !
〞 他们 得到 我 害怕的 , 那就是 什么 !

“他们吓到我了，就是这样！〞

['bɑrkərz] ['terəb(ə)l] — ['hiːz][gɑːt][ˌem 'iː] [skerd] ['skɪni] [æn; ən] - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [gaɪz] [waɪ] !
Barker's terrible — he's got me scared skinny an ' I'll tell you guys why !
巴克的 糟糕的 — 他是 得到 我 害怕的 瘦骨嶙峋的 一个 - 患病的 告诉 你 伙计们 为什么 !

巴克太可怕了——他把我吓得魂飞魄散，我这就告诉你们为什么！

〞 [hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , ['lisnd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] .
〞 He tiptoed to the door , listened a moment and then came back .
〞 他 踮着脚尖 到 这 门 , 听着 一个 片刻 和 然后 来了 后退 .

他蹑手蹑脚地走到门口，听了一会儿，然后回来了。

“ [dɪd][hiː; hi] [help] [juː; jʊ] [gaɪz] [kræʃ] ['uːtə] [rɪ'fɔːrm] ?
“ Did he help you guys crash outa reform ?
〞 做过 他 帮助 你 伙计们 碰撞 出 改革 ?

“他是不是帮你们搞砸了改革？〞

" ['nɪkiː] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][gɑːt] [ðæt] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] ['bɑːrkər][hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt]
" Nickie explained that they had not got that far before Barker had reached out
" 尼基 解释 那 他们 有 不是 得到 那 远的 前 巴克 有 达到 出去
[ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][ænd; ənd] ['gæðərd] [ðem; ðəm][ɪn] .
a helping hand and gathered them in .
一个 帮助 手 和 聚集 他们 在 .

尼基解释说，他们还没走到那一步，巴克就伸出了援手，把他们聚拢起来。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
While he was speaking they all moved toward the bed and sat down ,
尽管 他 曾是 请讲 他们 全部 已搬 朝向 这 床 和 卫星 向下 ,

他说话的时候，他们都走到床边坐了下来。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
there being no chairs in the room .
那里 存在 不 椅子 在 这 房间 .

房间里没有椅子。

" [soʊ][hiː; hi]['kaɪndə] [swɪtʃt] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [gaɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [hɑː] ?
" So he kinda switched the deck with you guys for a change , hah ?
" 所以 他 有点 切换 这 甲板 和 你 伙计们 为了 一个 改变 , 哈哈 ?

"所以他这次跟你们换了个牌局，哈哈？"

" ['tɪmi] ['kɑːmɛntəd] ['æftər] ['fælən] ['fɪnɪʃt] .
" Timmy commented after Fallon finished .
" 蒂米 评论 后 法伦 完成的 .

"蒂米在法伦说完后发表了评论。"

" [ðæt] [pruːvz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['biːn] - [ə; eɪ] ['prɪti] ['fɑːksi] [gai] ,
" That proves what I say about him bein ' a pretty foxy guy ,
" 那 证明 什么 我 说 关于 他 是 - 一个 漂亮的 狐狸 盖伊 ,

"这证明了我说的他是个相当迷人的家伙。"

['tɜːrnɪn] - [ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] ['meɪbi] [eint] ['gənə; 'gɔːnə][biː; bi][soʊ] ['helθi] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪn][ðə; ði][end] . "
turnin ' a trick that maybe ain't gonna be so healthy for us in the end . "
转弯 - 一个 诡计 那 或许 不是 将会 是 所以 健康 为了 我们 在 这 结尾 . "

这或许对我们最终不利，我们耍了个花招。

" [haʊ] [kʌm] ?
" How come ?
" 如何 来 ?

"怎么会?

" ['skipi] [æskt] ['sɔːftli] .
" Skippy asked softly .
" 斯基皮 问 轻轻 .

"斯基皮轻声问道。"

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [gaɪz] [eint] ['sliːpi] . . . " ['tɪmi] [bɪ'gæn] .
" It's a long story , an ' if you guys ain't sleepy . . . " Timmy began .
" 它是 一个 长的 故事 , 一个 - 如果 你 伙计们 不是 困 . . . " 蒂米 开始 .

"说来话长，如果你们还不困的话……"蒂米开口说道。

" [seɪ] , ['lɪsən] , " ['nɪkiː] [ˌɪntər'poʊzd] , " [ðə; ði] - [ˌem 'iː][dəunt][maɪnd] ['biːn] - [pʊt] [hɪp] .
" Say , lissen , " Nickie interposed , " the kid'n me don't mind bein ' put hip .
" 说 , 聆听 , " 尼基 插入 , " 这 - 我 不 头脑 是 - 放 时髦的 .

"听着，"尼基插话道，"我和孩子们不介意被捧上天。"

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] ['bɑːrkər] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn] [juː; jʊ] [ˌdaʊn'sterz] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði]

I	didn't	like	the	way	Barker	bore	down	on	you	downstairs	an	-	it	give	me	the
我	没有	喜欢	这	方式	巴克	钻孔	向下	在	你	楼下	一个	-	它	给	我	这

[hʌntʃ] [mɛ'bi] ['hiːz] [tuː] ['foʊni] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] — [siː] !

hunch	mebbe	he's	too	phoney	even	for	us	—	see	!
直觉	也许	他是	也	假	甚至	为了	我们	—	看	!

我不喜欢巴克在楼下咄咄逼人地对待你的方式，这让我感觉他可能太虚伪了，甚至连我们都配不上他——你看！

[soʊ] [kʌm] [ə'krɔːs] [æn; ən] - [mɛ'bi] [wiː; wi] [wəʊnt] [get] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ɛndə] [ðə; ði] [stɪk] . ”

So	come	across	an	-	mebbe	we	won't	get	the	short	enda	the	stick	.	”
所以	来	穿过	一个	-	也许	我们	惯于	得到	这	短的	恩达	这	戳	.	”

所以过来吧，也许我们就不会吃亏了。”

“ [ʃʊr] [aɪl] [ʃpiːl] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] ['itl] [duː] , ” ['tɪmi] [sed] ['dɪzməli] .

“	Sure	I'll	spiel	,	but	that's	all	the	good	it'll	do	,	”	Timmy	said	dismally	.
“	当然	患病的	游戏	,	但	那就是	全部	这	好的	它将	做	,	”	蒂米	说	令人沮丧地	.

“我当然会滔滔不绝地说，但这也没什么用，”蒂米沮丧地说。

“ [wiːl] ['nevər] [get] ['noʊwer] [tə'geðər] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] — ['bɑːrkər] [eint] ['lɛtɪn] - [ˌjuː 'es] !

“	We'll	never	get	nowheres	together	,	take	it	from	me	—	Barker	ain't	lettin	'	us	!
“	出色地	绝不	得到	无处可去	一起	,	拿	它	从	我	—	巴克	不是	莱廷	-	我们	!

“我们在一起永远不会有任何进展，相信我——巴克不会让我们成功的！”

['hiːl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

He'll	take	us	away	from	here	,	one	by	one	,
地狱	拿	我们	离开	从	这里	,	一	经过	一	,

他会一个接一个地带我们离开这里。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [ðə; ði] [tuː] [gaɪz] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɪr] . . .

and	so	far	the	two	guys	that	have	gone	from	here	.	.	.
和	所以	远的	这	二	伙计们	那	有	已消失	从	这里	.	.	.

目前为止，从这里出发的两个人.....

['enɪˌwez] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] — ['bɑrkərz] [ə; eɪ] ['kɪlər] ! ”

anyways	,	I'll	tell	you	what	I	think	—	Barker's	a	killer	!	”
总之	,	患病的	告诉	你	什么	我	思考	—	巴克的	一个	杀手	!	”

总之，我得说我的看法——巴克是个杀手！

“ [wʌt] ? ” ['skipi] [gʌlpt] .

“	What	?	”	Skippy	gulped	.
“	什么	?	”	斯基皮	吞咽	.

“什么？”斯基皮咽了口唾沫。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːk] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] .

They	heard	the	scraping	of	a	lock	and	suddenly	the	door	swung	open	.
他们	听到	这	刮擦	的	一个	锁	和	突然	这	门	摇摆	打开	.

他们听到门锁刮擦的声音，突然门开了。

[ə; eɪ] [briːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['læntərn] [laɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn]

A	breeze	from	the	hall	blew	out	the	feeble	lantern	light	and	they	were	in
一个	微风	从	这	大厅	吹	出去	这	微弱	灯笼	光	和	他们	是	在

['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .

total	darkness	.
全部的	黑暗	.

一阵微风从大厅吹灭了昏暗的灯笼，他们陷入了彻底的黑暗中。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['dɛvlɪn]
THE **WAY** **OF** **DEVLIN**
这 方式 的 德夫林

德夫林之道

['skipi] [felt] - [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['tɪmi] ['kraʊdɪd] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv]
Skippy **felt** **Nickie's** **hand** **on** **his** **arm** **and** **Timmy** **crowded** **up** **close** **to** **both** **of**
斯基皮 毛毡 - 手 在 他的 手臂 和 蒂米 挤 向上 关闭 到 两个都 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

Skippy 感觉到 Nickie 的手放在了他的胳膊上，Timmy 也凑近了他们俩。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] ,
For **a** **second** **there** **was** **no** **sound** **,**
为了 一个 第二 那里 曾是 不 声音 ,

有一瞬间，周围一片寂静。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [muːv] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['bɑrkərz] [vɔɪs] [pɪrst]
then **they** **heard** **someone** **move** **in** **the** **doorway** **and** **presently** **Barker's** **voice** **pierced**
然后 他们 听到 某人 移动 在 这 门口 和 目前 巴克的 嗓音 穿孔
[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
the **darkness** **.**
这 黑暗 .

然后他们听到门口有人走动，紧接着巴克的声音划破了黑暗。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪr] , ['tɪmi] ?
“ **What** **have** **you** **been** **whispering** **about** **in** **here** **,** **Timmy** **?**
” 什么 有 你 到过 耳语 关于 在 这里 , 蒂米 ?

“蒂米，你在这里窃窃私语说了些什么？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
” **he** **demanded** **.**
” 他 要求 .

他质问道。

“ ['wɪspərɪn] - ?
“ **Whisperin** **'** **?**
” 低语 - ?

“低语？”

” ['tɪmiz] [vɔɪs] ['trembld] ['evər] [soʊ]['lɪt(ə)l] .
” **Timmy's** **voice** **trembled** **ever** **so** **little** **.**
” 蒂米的 嗓音 颤抖 曾经 所以 小的 .

蒂米的声音微微颤抖了一下。

“ [ɔː] ,
“ **Aw** **,**
” 啊 ,

“啊，

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['telɪn] - [ðiːz] [gaɪz] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][ˌem 'iː] ['uːtə] [ðə; ði][pen][æn; ən] - [ðeɪ] [wʌz; wəz]
I **was** **only** **tellin** **'** **these** **guys** **how** **you** **got** **me** **outa** **the** **pen** **an** **'** **they** **was**
我 曾是 仅有的 告诉 - 这些 伙计们 如何 你 得到 我 出 这 笔 一个 - 他们 曾是
['telɪn] - [ˌem 'iː] [haʊ] [slɪk] [juː; jʊ] [helpt] [ðem; ðəm] — [ðæts] [ɔːl] .
tellin **'** **me** **how** **slick** **you** **helped** **them** **—** **that's** **all** **.**
告诉 - 我 如何 光滑 你 帮助 他们 — 那就是 全部 .

我只是跟他们说说你是怎么把我从监狱里救出来的，他们也跟我说说你是怎么巧妙地帮了他们——仅此而已。

” ['skipi] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['bɑːrkər] [said] .
” **Skippy** **was** **certain** **that** **Barker** **sighed** **.**
” 斯基皮 曾是 肯定 那 巴克 叹了口气 .

斯基皮确信巴克叹了口气。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [hiː; hi] [sed] , “ [hʌmf] !

In	**any**	**event**	**,**	**he**	**said**	**,**	**“**	**Hmph**	**!**
在	任何	事件	,	他	说	,	“	哼	!

总之，他说：“哼！”

[juː; jʊ] ['betər] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [duː] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [tə'mɑːroʊ] !

You	**better**	**let**	**them**	**go**	**to**	**sleep**	**and**	**do**	**your**	**talking**	**tomorrow**	**!**
你	更好的	让	他们	去	到	睡觉	和	做	你的	说	明天	!

你最好让他们睡觉，明天再说吧!

” [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [kiː] [tɜːrnd] [ɪn]

”	**He**	**shut**	**the**	**door**	**as**	**swiftly**	**as**	**he**	**had**	**opened**	**it**	**—**	**the**	**key**	**turned**	**in**
”	他	关闭	这	门	作为	迅速地	作为	他	有	打开	它	—	这	钥匙	转向	在

[ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['saɪləns] .

the	**lock**	**and**	**all**	**was**	**silence**	**.**
这	锁	和	全部	曾是	沉默	.

他像开门一样迅速地关上了门——钥匙在锁孔里转动，一切都安静了下来。

['nɪkiː] [wʌz; wəz] [ə'lɜːrt] , [tens] .

Nickie	**was**	**alert**	**,**	**tense**	**.**
尼基	曾是	警报	,	紧张	.

尼基警觉而紧张。

[hiː; hi] [nʌdʒd] ['skipi] [ænd; ənd] ['tɪmi] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

He	**nudged**	**Skippy**	**and**	**Timmy**	**and**	**then**	**he**	**moved**	**his**	**lips**	**.**
他	轻推	斯基皮	和	蒂米	和	然后	他	已搬	他的	嘴唇	.

他轻轻推了推 Skippy 和 Timmy，然后动了动嘴唇。

“ [ˌjuː 'es] [θriː] [kæn; kən] [kræm] ['ɪntuː] [bed] ,

“	**Us**	**three**	**can**	**cram**	**into**	**bed**	**,**
”	我们	三	能	塞满	进入	床	,

我们三个可以挤在一张床上，

” [hiː; hi] [sed] [soʊ] ['sɔːftli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [streɪn] [ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] .

”	**he**	**said**	**so**	**softly**	**that**	**the**	**boys**	**had**	**to**	**strain**	**their**	**ears**	**to**	**hear**	**.**
”	他	说	所以	轻轻	那	这	男孩们	有	到	拉紧	他们的	耳朵	到	听到	.

“他说话的声音很轻，男孩们不得不竖起耳朵才能听见。”

“ [wiːl] [pʊl] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['soʊz] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] — [siː] ?

“	**We'll**	**pull**	**a**	**blanket**	**over**	**our**	**heads**	**so's**	**we**	**can**	**talk**	**—**	**see**	**?**
”	出色地	拉	一个	毯子	超过	我们的	头部	所以也是	我们	能	讲话	—	看	?

“我们会用毯子蒙住头，这样我们就可以说话了——明白吗？”

['itl] [biː; bi] [hɑːt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , [hɑː] ?

It'll	**be**	**hot**	**,**	**but**	**we**	**should**	**worry**	**,**	**hah**	**?**
它将	是	热的	,	但	我们	应该	担心	,	哈哈	?

天气会很热，但我们有必要担心吗?

” ['skipi] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] [fɔːr; fər] [hiː; hi] , [tuː] ,

”	**Skippy**	**was**	**worried**	**,**	**but**	**he**	**didn't**	**say**	**so**	**for**	**he**	**,**	**too**	**,**
”	斯基皮	曾是	担心	,	但	他	没有	说	所以	为了	他	,	也	,

“斯基皮很担心，但他没说出来，因为他自己也……”

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['tɪmi] [wʌt] [leɪ] [bɪ'haɪnd] ['bɑrkərz] [greɪv] , [ɔːlmoʊst]

was	**anxious**	**to**	**learn**	**from**	**Timmy**	**what**	**lay**	**behind**	**Barker's**	**grave**	**,**	**almost**
曾是	焦虑的	到	学习	从	蒂米	什么	躺	在后面	巴克的	严重	,	几乎

['bruːdɪŋ] [ɪk'stɪriər] .

brooding	**exterior**	**.**
沉思	外部的	.

蒂米很想从巴克的坟墓和他那近乎阴郁的外表下隐藏着什么。

[hiː; hi] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [hɑːpt] [ɪn][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] ['tɪmi] [waɪl] ['nɪkiː] [krɔːld] [ɪn][ɑːn]

He	undressed	and	hopped	in	on	one	side	of	Timmy	while	Nickie	crawled	in	on
他	脱光衣服	和	跳跃	在	在	一	边	的	蒂米	尽管	尼基	爬行	在	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [felt] ['staɪf(ə)ld] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɪspəd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [fɔːr; fər]

the	other	and	if	they	felt	stifled	as	they	whispered	under	the	blanket	for
这	其他	和	如果	他们	毛毡	窒息	作为	他们	低声说道	在下面	这	毯子	为了

[θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] ,

three	-	quarters	of	an	hour	or	more	,
三	-	四分之一	的	一个	小时	或者	更多的	,

他脱下衣服，跳到蒂米的一侧，尼基则爬到另一侧。如果他们在毯子下低声细语了四十五分钟或更久，感到窒息，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [wɪtʃ]

they	were	not	aware	of	it	,	so	intensely	interesting	was	the	story	to	which
他们	是	不是	意识到的	的	它	,	所以	强烈地	有趣的	曾是	这	故事	到	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] .

they	were	listening	.
他们	是	聆听	.

他们丝毫没有意识到这一点，因为他们所听的故事实在太引人入胜了。

“ [wer] [duː] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

“	Where	do	I	come	from	?
“	在哪里	做	我	来	从	?

“我来自哪里？”

” ['tɪmi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['skɪpiz] ['kwestʃən] .

”	Timmy	repeated	in	answer	to	Skippy's	question	.
”	蒂米	重复	在	回答	到	Skippy's	问题	.

蒂米重复了一遍，回答了斯基皮的问题。

“ ['ɔːlbəni] .

“	Albany	.
“	奥尔巴尼	.

“奥尔巴尼。

['bɑːrkər] [kʌmz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒʌg] [wer] [aɪm] ['dɔɪɪn] - [faɪv] ['jɪrz] — [fɔːr; fər] [stiːlɪn] - .

Barker	comes	in	the	jug	where	I'm	doin	'	five	years	—	for	stealin	'	.
巴克	来	在	这	水壶	在哪里	我是	做	-	五	年	—	为了	偷窃	-	.

巴克尔来到我服刑五年的监狱——我因为偷窃被判刑。

[wel] , [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['paːsiz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] .

Well	,	he	looks	like	a	minister	an	'	I	think	he	passes	it	out	that	he	is	one	.
出色地	,	他	看起来	喜欢	一个	部长	一个	-	我	思考	他	通过	它	出去	那	他	是	一	.

嗯，他看起来像个牧师，而且我觉得他到处宣扬自己就是个牧师。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [spaɪz] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [gets] ['tɑːkən] - ['kaɪndə] [rɪ'lɪdʒəs] [æn; ən] - ['fɑːðərli] [waɪl] [ðə; ði]

Anyway	,	he	spies	me	an	'	gets	talkin	'	kinda	religious	an	'	fatherly	while	the
反正	,	他	间谍	我	一个	-	获得	谈话	-	有点	宗教	一个	-	父爱	尽管	这

['gɑːrdz] [ə'raʊnd] .

guard's	around	.
警卫的	大约	.

总之，他发现了我，然后当着警卫的面，开始用一种宗教式的、父亲般的口吻跟我说话。

[wen] [ðə; ði] [bloʊk] [strəulz] [ɔːf] ,

When	the	bloke	strolls	off	,
什么时候	这	伙计	漫步	离开	,

当那家伙慢悠悠地走开时，

['bɑːrkər] [kwɪk] [drɑːps] [ðə; ði] ['fɑːðərli] [ækt] [æn; ən] - ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wʊd] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kræʃ] .

Barker	quick	drops	the	fatherly	act	an	'	wants	to	know	would	I	like	to	crash	.
巴克	快的	滴	这	父爱	行为	一个	-	想要	到	知道	会	我	喜欢	到	碰撞	.

巴克尔迅速收起父亲的姿态，问我是否愿意留下来。

[ʃʊr] , [aɪ] [telz] [hɪm; ɪm] .

Sure	**,**	**I**	**tells**	**him**	**.**
当然	,	我	讲述	他	.

“当然可以，”我告诉他。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][set][ðə; ði][nekst] [naɪt] — [ðæt] ['hiːl] [biː; bi] [weɪtɪn] - .

He	**tells**	**me**	**to**	**be**	**set**	**the**	**next**	**night**	**—**	**that**	**he'll**	**be**	**waitin**	**'**	**.**
他	讲述	我	到	是	放	这	下一个	夜晚	—	那	地狱	是	等待	-	.

他告诉我第二天晚上做好准备——他会等着我。

[wen] [hiː; hi] [liːvz] [hiː; hi] [slɪps] [ˌem ˈiː] ['fɪfti] [bʌks] [æn; ən] - [telz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][slɪp][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]

When	**he**	**leaves**	**he**	**slips**	**me**	**fifty**	**bucks**	**an**	**'**	**tells**	**me**	**to**	**slip**	**it**	**to**	**the**
什么时候	他	树叶	他	滑倒	我	五十	雄鹿	一个	-	讲述	我	到	滑	它	到	这

[gɑːrd] [aɪ] [θɪŋkəl] [lʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [mʌtʃ] [dʒæk] . ”

guard	**I**	**think'll**	**look**	**the**	**other**	**way**	**for**	**that**	**much**	**jack**	**.**	**”**
警卫	我	认为会	看	这	其他	方式	为了	那	很多	杰克	.	”

他走的时候塞给我五十块钱，让我偷偷塞给那个守卫，我觉得这点钱他应该会睁一只眼闭一只眼。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [hʌ] ?

“	**You**	**made**	**it**	**,**	**huh**	**?**
”	你	制成	它	,	嗯	?

“你成功了，是吗？”

” ['skipi] [æskt] .

”	**Skippy**	**asked**	**.**
”	斯基皮	问	.

“斯基皮问道。”

“ ['iːzi] .

“	**Easy**	**.**
”	简单的	.

“简单的。

['fɪfti] [bʌks] [ɪz][bɪg] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [gɑːrdz] .

Fifty	**bucks**	**is**	**big**	**money**	**for**	**them**	**guards**	**.**
五十	雄鹿	是	大的	钱	为了	他们	守卫	.

五十美元对这些保安来说可是一笔巨款。

[ðə; ði][wʌn][aɪ] [steɪk] [lets] [ˌem ˈiː][slɪp] [wɪˈðaʊt] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .

The	**one**	**I**	**stake**	**lets**	**me**	**slip**	**without**	**no**	**trouble**	**at**	**all**	**.**
这	一	我	赌注	让我们	我	滑	没有	不	麻烦	在	全部	.

我押注的那一个让我毫不费力地滑倒了。

['bɑːrkər][wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [kloʊzd] [kɑːr] . ”

Barker	**was**	**waitin**	**'**	**outside**	**in**	**a**	**big**	**closed**	**car**	**.**	**”**
巴克	曾是	等待	-	外部	在	一个	大的	关闭	车	.	”

巴克当时正坐在外面一辆封闭的大车里等着。

“ [frɔːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

“	**Frost**	**with**	**him**	**?**
”	霜	和	他	?

“和他一起过霜冻吗？”

” ['skipi] [æskt] ['kjʊriəsli] .

”	**Skippy**	**asked**	**curiously**	**.**
”	斯基皮	问	奇怪的是	.

“斯基皮好奇地问道。”

“ [noʊp] .

“	**Nope**	**.**
”	没有	.

“没有。

[aɪ] ['nevər] [siːn] [ðæt] [grɪnɪn] - [skʌŋk] [tɪl] ['bɑːrkər] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [hoʊl] .

I	never	seen	that	grinnin	'	skunk	till	Barker	brings	me	down	to	this	hole	.
我	绝不	已见	那	咧嘴笑	-	臭鼬	直到	巴克	带来	我	向下	到	这	洞	.

直到巴克带我来到这个洞口，我才第一次见到那只咧嘴笑的臭鼬。

[ðæts] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æn; ən] - [ə; eɪ] [hæf] [ə'goʊ] .

That's	a	month	an	'	a	half	ago	.
那就是	一个	月	一个	-	一个	一半	前	.

那是大约一个半月前的事了。

['bɑːrkər] [tʊk] [ˌem 'iː] [streɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['ɔːlbəni] [wer] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['rentɪd] [ə; eɪ] [ruːm]

Barker	took	me	straight	to	a	house	in	Albany	where	he	said	he	rented	a	room
巴克	采取	我	直的	到	一个	房子	在	奥尔巴尼	在哪里	他	说	他	租来的	一个	房间

.

:

.

巴克直接带我去了奥尔巴尼的一所房子，他说他在那里租了一个房间。

[ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪm] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

On	the	way	he	tells	me	that	from	then	on	I	should	say	I'm	his	son	.
在	这	方式	他	讲述	我	那	从	然后	在	我	应该	说	我是	他的	儿子	.

路上他告诉我，从今以后我应该说我是他的儿子。

[soʊ] [aɪ] [duː] .

So	I	do	.
所以	我	做	.

我也是。

[wiː; wi] ['oʊnli] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [θriː] [deɪz] .

We	only	stay	in	the	house	three	days	.
我们	仅有的	停留	在	这	房子	三	天	.

我们只在房子里住了三天。

[aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [kiːp] ['ʌndər] ['kʌvər] [soʊ] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [æn; ən] - ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [aɪ]

I'm	willin	'	to	keep	under	cover	so	he	tells	the	landlady	an	'	everybody	I
我是	威林	-	到	保持	在下面	覆盖	所以	他	讲述	这	房东	一个	-	大家	我

[eɪnt] ['fiːlɪn] - [soʊ] [wel] ,

ain't	feelin	'	so	well	,
不是	感觉	-	所以	出色地	,

我愿意替他隐瞒，让他告诉房东和所有人我身体不太舒服。

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [dəunt] [goʊ] [aʊt] .

that's	the	reason	I	don't	go	out	.
那就是	这	原因	我	不	去	出去	.

这就是我不出门的原因。

['bɑːrkər] [steps] [aʊt] ['plenti] [æn; ən] - [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['tɑːkən] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

Barker	steps	out	plenty	an	'	I	hear	him	talkin	'	to	the	landlady	down	the	hall	.
巴克	步骤	出去	很多	一个	-	我	听到	他	谈话	-	到	这	房东	向下	这	大厅	.

"

"

"

巴克经常出去走走，我听到他在走廊尽头和房东太太说话。

" ['hwʌtɪd] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ?

"	What'd	they	talk	about	?
"	什么	他们	讲话	关于	?

他们聊了些什么?

" ['skipi] [æskt] .

"	Skippy	asked	.
"	斯基皮	问	.

“斯基皮问道。”

“ [ʃʊr] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - [mʌtʃ] .

“	Sure	—	it	was	nothin	'	much	.
〃	当然	—	它	曾是	什么也没有	-	很多	.

“当然——没什么大不了的。”

[ə; eɪ] ['lɑːtə] [bə'loʊni] !

A	lotta	boloney	!
一个	很多	胡扯	!

胡说八道!

['bɑːrkər] [meɪks] [ðə; ði] [deɪm] [θɪŋk] ['hiːz] [wʌn][grænd][oʊld][mæn] — [ɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪld][sʌn] — [ɔːl]

Barker	makes	the	dame	think	he's	one	grand	old	man	—	all	for	his	wild	son	—	all
巴克	制作	这	贵妇人	思考	他是	一	盛大	老的	男人	—	全部	为了	他的	荒野	儿子	—	全部

[ðæt] [bʌŋk] .

that	bunk	.
那	假寐	.

巴克让那女人觉得他是个了不起的老爷子——这一切都是为了他那桀骜不驯的儿子——全是胡扯。

['enɪˌwez] , [ðə; ði][læst] [deɪ] [wɪə(r)][ðer; ðər][hiː; hi][drægz][ˌem 'iː][aʊt] [raɪt] ['æftər][dɑːrk] .

Anyways	,	the	last	day	we're	there	he	drags	me	out	right	after	dark	.
总之	,	这	最后的	天	是	那里	他	拖拽	我	出去	正确的	后	黑暗的	.

总之，我们在那里的最后一天，天黑后他就把我拖了出去。

[teɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] .

Takes	me	to	a	doctor	.
需要	我	到	一个	医生	.

带我去看医生。

[wen] [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm] [wʌt] [fɔːr; fər] , [hiː; hi] [sez] [ðæts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;

When	I	ast	him	what	for	,	he	says	that's	his	business	;
什么时候	我	最	他	什么	为了	,	他	说道	那就是	他的	商业	;

当我问他为什么时，他说那是他的事；

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌlki] [sʌn] .

that	I	should	act	like	a	sulky	son	.
那	我	应该	行为	喜欢	一个	闷闷不乐的	儿子	.

我应该表现得像个闹脾气的儿子。

[wel] , [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	I	do	it	.
出色地	,	我	做	它	.

嗯，我就是这么做的。

[ðə; ði][dɑːk] ['gɪmi] [ðə; ði][ʌp][æn; ən] - [daʊn] [æn; ən] - [sez] [oʊ] . [keɪ] .

The	doc	gimme	the	up	an	'	down	an	'	says	O	.	K	.
这	文档	给我	这	向上	一个	-	向下	一个	-	说道	哦	.	K	.

医生给我做了上下运动，然后说“好的”。

[soʊ][wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [ðə; ði]['lændleɪdi][hændz]['bɑːrkər][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ðæt]

So	we	go	back	to	the	house	an	'	the	landlady	hands	Barker	a	telegram	that
所以	我们	去	后退	到	这	房子	一个	-	这	房东	双手	巴克	一个	电报	那

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][frɔːst] .

I	found	out	afterward	was	from	Frost	.
我	成立	出去	之后	曾是	从	霜	.

于是我们回到房子里，房东太太递给巴克一份电报，我后来才知道那是弗罗斯特发来的。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] ['grænmɑː] ['biːn] - [sɪk] ; [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [nuː]

It	says	somethin	'	about	grandma	bein	'	sick	;	that	he	should	come	home	to	New
它	说道	某物	-	关于	奶奶	是	-	生病的	;	那	他	应该	来	家	到	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

上面说奶奶生病了，他应该回纽约。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [saɪnd] [dʒoʊ] . ”

It	was	signed	Joe	.	”
它	曾是	签名	乔	.	”

署名是乔。

“ [ðen] [juː; jʊ] [pækt] [ʌp][æn; ən] - [kʌm] [hɪr] , [aɪ][bet] , ” ['skipi] [sed] .

“	Then	you	packed	up	an	'	come	here	,	I	bet	,	”	Skippy	said	.
”	然后	你	包装	向上	一个	-	来	这里	,	我	赌注	,	”	斯基皮	说	.

“我敢打赌，你肯定收拾行装来到这里了，”斯基皮说道。

“ [ʃʊr] , ” ['tɪmi] ['mɜːmɜd] .

“	Sure	,	”	Timmy	murmured	.
”	当然	,	”	蒂米	低声说道	.

“当然，”蒂米低声说道。

“ [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [æn; ən] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði]

“	He	leaves	the	telegram	on	the	bureau	an	'	down	in	the	hall	he	gives	the
”	他	树叶	这	电报	在	这	局	一个	-	向下	在	这	大厅	他	给予	这

['lændleɪdi][ə; eɪ] ['kʌplə] [wiːks] - [rent] .

landlady	a	coupla	weeks	'	rent	.
房东	一个	一对	周	-	租	.

“他把电报留在书桌上，然后下楼到走廊，给了房东太太几个星期的房租。”

[telz] [hɜːr; hər] [ɪf] [wiː; wi] [eɪnt] [bæk] [baɪ] [ðen] ,

Tells	her	if	we	ain't	back	by	then	,
讲述	她	如果	我们	不是	后退	经过	然后	,

告诉她如果我们那时还没回来，

['hiːl] [send] [ðə; ði] [doʊ] ['evri] [wiːk] [tɪl] [wiː; wi] [duː] [get] [bæk] .

he'll	send	the	dough	every	week	till	we	do	get	back	.
地狱	发送	这	面团	每一个	星期	直到	我们	做	得到	后退	.

他会每周都寄钱过来，直到我们回去为止。

[hiː; hi] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] [baʊt] ['wɑːntɪn] - [ə; eɪ] [fɑːrm] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [bæk]

He	give	her	a	song	and	dance	bout	wantin	'	a	farm	when	he	come	back
他	给	她	一个	歌曲	和	舞蹈	回合	想要	-	一个	农场	什么时候	他	来	后退

[æn; ən] - [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

an	'	that	he	wanted	the	room	to	come	back	to
一个	-	那	他	通缉	这	房间	到	来	后退	到

他跟她说了好多话，说他回来后想要个农场，还说他想把房间搬回来。

['soʊz] ['hiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - .

so's	he'd	have	a	place	while	he	was	lookin	'	.
所以也是	他会	有	一个	地方	尽管	他	曾是	在看	-	.

这样他找房子的时候就有地方住了。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [ə'weɪ] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ɪts] [ə; eɪ] ['lɑːtə] [bə'loʊni] [hiː; hi] [gɪv] [hɜːr; hər] ;

When	we	come	away	he	tells	me	it's	a	lotta	boloney	he	give	her	;
什么时候	我们	来	离开	他	讲述	我	它是	一个	很多	胡扯	他	给	她	;

我们离开的时候，他告诉我他跟她说的都是些废话；

[ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [ruːm] [tɪl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [broʊk]

that	he	only	wanted	the	room	till	this	little	business	broke
那	他	仅有的	通缉	这	房间	直到	这	小的	商业	打破

他只是想要这间房间，直到这件小事结束为止。

[oʊ] . [keɪ] .

O	.	K	.
哦	.	K	.

好的

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [eint] [gɑːt][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv]['gɔɪn] - [bæk] [ðer; ðər] . ″

He	says	he	ain't	got	no	idea	of	goin	'	back	there	.	″
他	说道	他	不是	得到	不	主意	的	去	-	后退	那里	.	″

他说他完全没有回去的打算。

“ [m; ʌm] , ″ [sed] ['nɪkiː] , “ [saʊndz] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪldɪn] - [æn; ən] ['æləbaɪ] [fɔːr; fər] [hi'self] ,

“	Mm	,	″	said	Nickie	,	“	sounds	like	he	was	buildin	'	an	alibi	for	hisself	,
″	毫米	,	″	说	尼基	,	“	声音	喜欢	他	曾是	内置	-	一个	不在场证明	为了	他自己	,

[hɑː] ? ″

hah	?	″
哈哈	?	″

“嗯,”尼基说，“听起来他好像在为自己制造不在场证明，是吗？”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [gets] ['θɪŋkɪn] - , ″ ['tɪmi] [əd'mɪtɪd] .

“	That's	what	I	gets	thinkin	'	,	″	Timmy	admitted	.
″	那就是	什么	我	获得	思考	-	,	″	蒂米	承认	.

“我就是这么想的,”蒂米承认道。

“ ['enɪˌwez] ,

“	Anyways	,
″	总之	,

总之，

[wiː; wi] [raɪd] [ɔːl] [naɪt] [æn; ən] - ['plenti] [nekst] ['mɔːrnɪn] - [tɪl] [wiː; wi] [hɪt] [ə; eɪ] [wʊdz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz]

we	ride	all	night	an	'	plenty	next	mornin	'	till	we	hit	a	woods	in	the	mountains
我们	骑	全部	夜晚	一个	-	很多	下一个	早晨	-	直到	我们	打	一个	树林	在	这	山脉

[wer] ['bɑːrkər] [paːkt] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] .

where	Barker	parked	his	car	way	in	the	trees	.
在哪里	巴克	停放	他的	车	方式	在	这	树木	.

我们骑了一整夜，又骑了一整夜，直到第二天早上才到达山里的一片树林，巴克把他的车停在了树林深处。

[wiː; wi] [slɛp] - [ðer; ðər] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] , [ðen] [stɑːrt] ['raɪdɪn] - [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] -

We	slep	'	there	all	afternoon	,	then	start	ridin	'	again	when	the	sun	was	goin	'
我们	睡着了	-	那里	全部	下午	,	然后	开始	骑行	-	再次	什么时候	这	太阳	曾是	去	-

[daʊn] .

down	.
向下	.

我们在那里睡了一整个下午，然后太阳落山时又开始赶路。

[baʊt] [naɪn]

Bout	nine
回合	九

第九回合

[ɔːr] [soʊ] [wiː; wi] [kʌm] [hɪr] .

or	so	we	come	here	.
或者	所以	我们	来	这里	.

我们来到这里就是这样。

[frɔːsts] [hɪr] .

Frost's	here	.
霜冻	这里	.

霜冻来了。

['soʊz] [tuː] [kɪdz] [baʊt] ['aʊər; ɑːr] [eɪdʒ] — ['wɪli] ['miːən] , [æn; ən] - ['sæmiə] [braʊn] .

So's	two	kids	bout	our	age	—	Willie	Meehan	,	an	'	Sammie	Brown	.
所以也是	二	孩子们	回合	我们的	年龄	—	威利	米汉	,	一个	-	萨米	棕色的	.

还有两个和我们年纪相仿的孩子——威利·米汉和萨米·布朗。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [get] [kɑmpɛrən] - [θɪŋz] — ['wɪli] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [æn; ən] - ['sæmiə]

Next	day	we	get	comparin	'	things	—	Willie	comes	from	Boston	an	'	Sammie
下一个	天	我们	得到	比较	-	事物	—	威利	来	从	波士顿	一个	-	萨米

[frʌm; frəm] ['sɪrəkjʊz] .

from	Syracuse	.
从	雪城大学	.

第二天我们开始比较——威利来自波士顿，萨米来自锡拉丘兹。

[ðeɪ] [kræʃt] [dʒʌgz] [laɪk] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] ['bɑrkərz] [help] .

They	crashed	jugs	like	me	,	with	Barker's	help	.
他们	崩溃了	水罐	喜欢	我	,	和	巴克的	帮助	.

在巴克的帮助下，他们像我一样砸碎了水壶。

[wɒts] [mɔːr] [ðeɪ] [ɔːl] [steɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [ruːm] [ə; eɪ] ['kʌplə] [deɪz] [laɪk] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

What's	more	they	all	stayed	in	a	city	room	a	coupla	days	like	me	an	'	just	before
是什么	更多的	他们	全部	入住	在	一个	城市	房间	一个	一对	天	喜欢	我	一个	-	只是	前

[ðeɪ] [liːv] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [kʌmz] ['telɪn] - ['bɑːrkər] ['hiːz] ['gɑːtə] ['hʌs(ə)l] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] ['bɪznəs]

they	leave	a	telegram	comes	tellin	'	Barker	he's	gotta	hustle	to	New	York	on	business
他们	离开	一个	电报	来	告诉	-	巴克	他是	必须	努力奋斗	到	新的	约克	在	商业

[ɔːr] [ðæt] [oʊld] [stʌf] [baʊt] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['grænmʌðər] .

or	that	old	stuff	bout	his	dying	grandmother	.
或者	那	老的	东西	回合	他的	垂死	祖母	.

更糟糕的是，他们都像我一样在城里的房间里住了几天，就在他们离开之前，一封电报告诉巴克，他得赶紧去纽约出差，或者又是那些关于他祖母快要去世的老事。

['enɪˌwez] [its] [frɔːst] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [sendz] - [ɪm] . ”

Anyways	it's	Frost	that	always	sends	'	em	.	”
总之	它是	霜	那	总是	发送	-	呃	.	”

总之，总是弗罗斯特派他们来的。

“ [æn; ən] - [ðoʊz] [kɪdz] , ” ['skipi] [æskt] ['iːgərli] ,

“	An	'	those	kids	,	”	Skippy	asked	eagerly	,
”	一个	-	那些	孩子们	,	”	斯基皮	问	急切地	,

“还有那些孩子呢？”斯基皮急切地问道。

“ [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɑrkərz] [sʌnz] [æn; ən] - [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [laɪk] [juː; jʊ] ? ”

“	did	they	say	they	were	Barker's	sons	an	'	go	to	a	doctor	like	you	?	”
”	做过	他们	说	他们	是	巴克的	儿子们	一个	-	去	到	一个	医生	喜欢	你	?	”

“他们说他们是巴克的儿子，然后也像你一样去看医生吗？”

“ [ʃʊr] .

“	Sure	.
”	当然	.

“当然。

[its] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [laɪn] — ['hiːl] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [gaɪz] [tuː] .

It's	the	same	old	line	—	he'll	do	the	same	with	you	guys	too	.
它是	这	相同的	老的	线	—	地狱	做	这	相同的	和	你	伙计们	也	.

老一套说辞——他对你们也会用同样的伎俩。

[bleɪmd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['rækɪt] , [bʌt; bət] [wen] [aɪm] [hɪr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Blamed	if	I	know	his	racket	,	but	when	I'm	here	about	a	week	,
被指责	如果	我	知道	他的	球拍	,	但	什么时候	我是	这里	关于	一个	星期	,

如果我知道他的非法勾当，他肯定会责怪我，但我在这里待了大约一周后，

['wɪli] [sez] ['bɑrkərz] ['sɛndɪn] - [hɪm; ɪm] [west] [ðæt] [naɪt] .

Willie	says	Barker's	sendin	'	him	west	that	night	.
威利	说道	巴克的	发送	-	他	西方	那	夜晚	.

威利说巴克当晚就要把他派往西部。

['wɪliːz] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðen] .

Willie's	here	a	little	over	a	month	then	.
威利的	这里	一个	小的	超过	一个	月	然后	.

威利在这里待了一个多月。

[siːmz] [hiː; hi][dəunt] [kiːp] [kɪdz] [mʌtʃ] - [ðæt] — [aɪm][ˌoʊvər'duː] [naʊ] !

Seems	he	don't	keep	kids	much	longer'n	that	—	I'm	overdue	now	!
似乎	他	不	保持	孩子们	很多	-	那	—	我是	逾期	现在	!

看来他不会让孩子待太久——我已经过了预产期了！

〃 [hiː; hi] [læft] ['grɪmli] .

〃	He	laughed	grimly	.
〃	他	笑了	阴沉地	.

他冷笑了一声。

“ ['enɪˌwez] ,

“	Anyways	,
〃	总之	,

总之，

[hiː; hi] [biːts] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['wɪli] [æn; ən] - [wiː; wi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [breɪk]

he	beats	it	with	Willie	an	'	we	was	glad	he	was	gettin	'	a	break
他	节拍	它	和	威利	一个	-	我们	曾是	高兴的	他	曾是	获得	-	一个	休息

[æn; ən] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

an	'	on	his	way	.
一个	-	在	他的	方式	.

他和威利一起战胜了它，我们很高兴他能得到休息，继续前进。

[soʊ] [tuː] [deɪz] ['æftər]['bɑːrkər] [kʌmz] [bæk] — [its] [æt; ət] [naɪt] [laɪk] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [æn; ən] -

So	two	days	after	Barker	comes	back	—	it's	at	night	like	he	always	comes	an	'
所以	二	天	后	巴克	来	后退	—	它是	在	夜晚	喜欢	他	总是	来	一个	-

[goʊz][æn; ən] - ['sæmi] [æn; ən] - [miːz] ['sliːpɪn] - [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

goes	an	'	Sammy	an	'	me's	sleepin	'	in	this	room	.
去	一个	-	萨米	一个	-	我的	睡觉	-	在	这	房间	.

巴克回来两天后——就像往常一样，晚上他来来往往，我和萨米就睡在这个房间里。

[frɔːst] [ænd; ənd]['bɑːrkər] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['dɛdz] ['dɔːrneɪl] [soʊ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ˌʌp'sterz] [ðeɪ] [get]

Frost	and	Barker	think	we're	dead's	doornails	so	when	they	come	upstairs	they	get
霜	和	巴克	思考	是	死者的	门钉	所以	什么时候	他们	来	楼上	他们	得到

['ɑːrgjuːɪn] - [æn; ən] - [fər'get] [haʊ] [laʊd] [ðeɪ] [tɔːk] .

arguin	'	an	'	forget	how	loud	they	talk	.
arguin	-	一个	-	忘记	如何	大声	他们	讲话	.

弗罗斯特和巴克以为我们死定了，所以当他们上楼时，他们开始争吵，忘记了他们说话有多大声。

[wel] , [aɪm] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [haʊ] !

Well	,	I'm	awake	and	how	!
出色地	,	我是	醒	和	如何	!

嗯，我醒了，而且醒得真好！

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks] . 〃

I	hear	the	whole	works	.	〃
我	听到	这	所有的	作品	.	〃

我听到了全部内容。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
〃	吉	!

“哎呀！”

〃 ['skipi] [briːðd] ,

〃	Skippy	breathed	,
〃	斯基皮	呼吸	,

斯基皮喘了口气，

['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [naʊ] [pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['vælju:][tu:; tə]

happy	in	the	thought	that	now	perhaps	he	would	learn	something	of	value	to
快乐的	在	这	想法	那	现在	也许	他	会	学习	某物	的	价值	到

['mɪstər] . [kɑ:n] ,

Mr	.	Conne	,
先生	.	连接	,

他很高兴地想到，或许他现在能学到一些对康恩先生有价值的东西。

[wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə'gen] .

when	he	should	be	so	fortunate	as	to	see	the	detective	again	.
什么时候	他	应该	是	所以	幸运	作为	到	看	这	侦探	再次	.

他多么幸运啊，竟然还能再次见到那位侦探。

“ [jeə] , [aɪ] [sed] [ə; eɪ] ['lɑ:tə] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , ” ['tɪmi] [kən'faidid] .

“	Yeah	,	I	said	a	lotta	things	like	that	when	I	was	listening	,	”	Timmy	confided	.
“	是的	,	我	说	一个	很多	事物	喜欢	那	什么时候	我	曾是	聆听	,	”	蒂米	坦白	.

“是啊，我听的时候也说过很多类似的话，”蒂米坦白道。

“ [aɪ] [hɜ:rd] ['bɑ:rkər] [seɪ] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] ['wɪli] ['wʊdnt] [goʊ] [θru:] .

“	I	heard	Barker	say	somethin	'	about	that	Willie	wouldn't	go	through	.
“	我	听到	巴克	说	某物	-	关于	那	威利	不会	去	通过	.

“我听到巴克说威利不会同意的。”

[soʊ] [frɔ:st] [æsks][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] [ðen] .

So	Frost	asks	him	what	he	did	then	.
所以	霜	问	他	什么	他	做过	然后	.

于是弗罗斯特问他当时做了什么。

['bɑ:rkər] [sez] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][ðə; ði][dʒɑ:b] [hi'self] .

Barker	says	he	had	to	do	the	job	hisself	.
巴克	说道	他	有	到	做	这	工作	他自己	.

巴克说他不得不亲自完成这项工作。

[frɔ:st] [lɑ:fs] [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [ðæt] .

Frost	laughs	when	he	hears	that	.
霜	笑声	什么时候	他	听到	那	.

弗罗斯特听到这话笑了。

[hi:; hi] [telz] ['dɛvlɪn] [hi:; hi] ['betər] [plæn][hɪz; ɪz][dʒɑ:bz] ['betər] [ɪf] [hi:; hi][dəunt] ['wʌntə] [teɪk] [ðə; ði][hɑ:t]

He	tells	Devlin	he	better	plan	his	jobs	better	if	he	don't	wanta	take	the	hot
他	讲述	德夫林	他	更好的	计划	他的	工作	更好的	如果	他	不	想要	拿	这	热的

[skwɑ:t] . ”

squat	.	”
蹲	.	”

他告诉德夫林，如果他不想挨骂，最好更好地规划他的工作。

“ ['dɛvlɪn] ?

“	Devlin	?
“	德夫林	?

“德夫林？”

” ['skipi] [æskt] ['breθləsli] .

”	Skippy	asked	breathlessly	.
”	斯基皮	问	气喘吁吁	.

“斯基皮气喘吁吁地问道。”

“ [jeə] , [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] — ['bɑrkərz] [æn; ən]['eɪliəs] .

“	Yeah	,	I	forgot	to	tell	—	Barker's	an	alias	.
“	是的	,	我	忘了	到	告诉	—	巴克的	一个	别名	.

“是啊，我忘了说——巴克是化名。”

['dɛvlɪnz] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['mɑːnɪkər] .
Devlin's his right moniker .
德夫林的 他的 正确的 绰号 .

德夫林是他最合适的绰号。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː] [deɪz] . ”
I found it out when I was here two days . ”
我 成立 它 出去 什么时候 我 曾是 这里 二 天 . ”

我在这里待了两天后才发现这件事。

“ [soʊ] [frɔːst] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [bɜːrn] ?
“ So Frost told him he might burn ?
“ 所以 霜 讲述 他 他 可能 烧伤 ?

“所以弗罗斯特告诉他他可能会被烧死？”

” ['nɪkiː] [æskt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðɪs] [ɑːd] ['wɔːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
” Nickie asked , as if he was turning this odd warning over in his mind .
” 尼基 问 , 作为 如果 他 曾是 转弯 这 奇怪的 警告 超过 在 他的 头脑 .

尼基问道，仿佛在仔细思考这个奇怪的警告。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['bɑrkərz] [ə; eɪ] ['kɪlər] — - [kɔːz] [frɔːst] [krækt] [ðæt] ? ”
“ And that's what makes you think Barker's a killer — ' cause Frost cracked that ? ”
“ 和 那就是 什么 制作 你 思考 巴克的 一个 杀手 — - 原因 霜 裂纹 那 ? ”

“所以你就认为巴克是凶手——因为弗罗斯特破解了那个谜题？”

“ [jeə] — [ʃʊr] .
“ Yeah — sure .
“ 是的 — 当然 .

“是啊——当然。”

[wʌt] [els] ?
What else ?
什么 别的 ?

还有什么?

['sæmi] ['prɑːmɪst] ['hiːd] [traɪ][æn; ən] - [get] [wɜːrd] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmhaʊ] ['soʊz] [tuː; tə] ['lemi]
Sammy promised he'd try an ' get word back to me somehow so's to lemme
萨米 承诺 他会 尝试 一个 - 得到 单词 后退 到 我 不知何故 所以也是 到 让我
[noʊ] [wʌt] [dʒɑːb]['bɑːrkər] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,
know what job Barker wanted him to do ,
知道 什么 工作 巴克 通缉 他 到 做 ,

萨米答应我会想办法给我捎个信，告诉我巴克让他做什么工作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [æn; ən] - [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] .
but he knew an ' I knew it couldn't be done .
但 他 知道 一个 - 我 知道 它 不能 是 完毕 .

但他知道，我也知道这不可能做到。

- [moʊst] ['laɪkli] [send] [hɪm; ɪm] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] ['æftərwərd] .
Barker'd most likely send him too far away afterward .
- 最多 可能 发送 他 也 远的 离开 之后 .

巴克尔之后很可能会把他送到很远的地方。

[hiː; hi] [went] [ə; eɪ] ['kʌplə] [wiːks] [ə'goʊ] .
He went a coupla weeks ago .
他 去 一个 一对 周 前 .

他几周前就走了。

[aɪ] [bɪn] [əˈloʊn] [sɪns] , ['wʌndərɪn] - [æn; ən] - ['wɜːrɪɪn] - [wen] [maɪ] [tɜːrnd] [kʌm] [æn; ən] - [wʌt] ['ɪtəd]

I	been	alone	since	,	wonderin	'	an	'	worryin	'	when	my	turn'd	come	an	'	what	it'd
我	到过	独自的	自从	,	好奇	-	一个	-	担心	-	什么时候	我的	转弯	来	一个	-	什么	它会

[biː; bi] !

be	!
是	!

从那以后，我一直孤身一人，想知道和担心什么时候轮到我，以及轮到我的时候会发生什么！

" ['tɪmi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['sɒbd] .

"	Timmy	took	a	deep	breath	and	almost	sobbed	.
"	蒂米	采取	一个	深的	气息	和	几乎	啜泣	.

蒂米深吸了一口气，几乎要哭出来了。

“ [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['kɪlɪn] - [dʒɑːb] — [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [θruː] .

“	If	it's	a	killin	'	job	—	I	ain't	goin	'	through	.
"	如果	它是	一个	杀戮	-	工作	—	我	不是	去	-	通过	.

“如果这是一份杀人的工作——我就不去了。”

[aɪ] [eint] ['gənə; 'gɔːnə] [pʊl] [noʊ] ['trɪgər] [ɑːn]['noʊbɑːdi][fɔːr; fər]['bɑːrkər][ɔːr]['noʊbɑːdi] [els] ! "

I	ain't	gonna	pull	no	trigger	on	nobody	for	Barker	or	nobody	else	!	"
我	不是	将会	拉	不	扳机	在	无人	为了	巴克	或者	无人	别的	!	"

“我绝不会为了巴克或者其他任何人而对任何人开枪！”

“ [ˌem 'iː] , ['niːðər] !

“	Me	,	neither	!
"	我	,	两者都不	!

“我也不！

" ['nɪkiː] [əˈsɜːrtɪd] ['flætli] .

"	Nickie	asserted	flatly	.
"	尼基	断言	断然	.

尼基斩钉截铁地断言道。

“ [lʊks] [laɪk] ['bɑːrkər] [sprɪŋz] [ˌjuː 'es] - [kɔːz] [its] ['iziə] [ðæn; ðən] - - ['oʊldər] [gaɪz] [ɪn][ðə; ði][bɪg]

“	Looks	like	Barker	springs	us	'	cause	it's	easier	than	springin	'	older	guys	in	the	big
"	看起来	喜欢	巴克	弹簧	我们	-	原因	它是	更轻松	比	-	-	老	伙计们	在	这	大的

[haʊs] .

house	.
房子	.

“看来巴克尔会把我们救出来，因为这比把那些年纪大的人从监狱里救出来容易得多。”

[ðen] [hiː; hi] [gets] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb][æn; ən] - [ɪf] ['ɛniːbədiːz] [græbd] ['itl] [biː; bi][ˌjuː 'es] - [kɔːz]

Then	he	gets	us	for	a	job	an	'	if	anybody's	grabbed	it'll	be	us	'	cause
然后	他	获得	我们	为了	一个	工作	一个	-	如果	任何人的	抓住	它将	是	我们	-	原因

[ðə; ði] [lɔː] ['fɪgjərz] [ˌjuː 'es]['fjuːtʃər] ['krɪmənəlz] ['eniweɪ] — [siː] ?

the	law	figures	us	future	criminals	anyway	—	see	?
这	法律	数据	我们	未来	罪犯	反正	—	看	?

然后他让我们去工作，如果有人被抓，那肯定是我们，因为法律认定我们反正都是未来的罪犯——明白吗?

[ten] [tuː; tə] [wʌn] [hiː; hi] [dəʊps] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [wəʊnt] [skwiːl] - [kɔːz] ['hiːz] [dɪd][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['feɪvər] . "

Ten	to	one	he	dopes	it	we	won't	squeal	'	cause	he's	did	us	a	favor	.	"
十	到	一	他	傻瓜	它	我们	惯于	尖叫	-	原因	他是	做过	我们	一个	偏爱	.	"

十有八九他都吸毒了，我们不会告密，因为他帮了我们一个忙。”

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] !

“	Just	what	I	think	!
"	只是	什么	我	思考	!

“我也是这么想的！”

" ['tɪmi] [əˈgriːd] .

"	Timmy	agreed	.
"	蒂米	同意	.

蒂米同意了。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːləs] [skwɪnt] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['mætərz] , ['skipi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Not	**having**	**the**	**lawless**	**squint**	**upon**	**such**	**matters**	**,**	**Skippy**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**think**	**.**
不是	拥有	这	无法无天	眯	之上	这样的	事情	,	斯基皮	做过	不是	知道	什么	到	思考	.

由于斯基皮对这类事情缺乏无政府主义的眼光，他不知道该怎么想。

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] [maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['plɔːzəb(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm] ,

His	**active**	**mind**	**was**	**full**	**of**	**plausible**	**answers**	**to**	**the**	**problem**	**,**
他的	积极的	头脑	曾是	满的	的	合情合理	答案	到	这	问题	,

他思维活跃，脑海中浮现出许多看似合理的解决方案。

[jet] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['dɛvlɪnz] ['riːəl] ['moʊtɪv] .

yet	**somehow**	**he**	**could**	**find**	**no**	**convincing**	**explanation**	**as**	**to**	**Devlin's**	**real**	**motive**	**.**
然而	不知何故	他	可以	寻找	不	令人信服的	解释	作为	到	德夫林的	真实的	动机	.

然而，他却始终找不到任何令人信服的解释来说明德夫林的真正动机。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði][mæn] , [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ,

Why	**did**	**the**	**man**	**,**	**in**	**each**	**case**	**,**
为什么	做过	这	男人	,	在	每个	案件	,

在每种情况下，这个人为什么会这样做?

['haɪər][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪ] [poʊz][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] ?

hire	**a**	**room**	**and**	**have**	**the**	**boy**	**pose**	**as**	**his**	**son**	**?**
聘请	一个	房间	和	有	这	男生	姿势	作为	他的	儿子	?

租个房间，让男孩假扮他的儿子?

[waɪ] [wʌz; wəz] [iːtʃ] [bɔɪ] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ?

Why	**was**	**each**	**boy**	**required**	**to**	**go**	**with**	**him**	**to**	**a**	**physician**	**?**
为什么	曾是	每个	男生	必需的	到	去	和	他	到	一个	医生	?

为什么每个男孩都必须陪同他去看医生?

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðoʊz] ['kwestʃənz] .

There	**seemed**	**no**	**answer**	**to**	**those**	**questions**	**.**
那里	似乎	不	回答	到	那些	问题	.

这些问题似乎都没有答案。

[pər'tɪkjələrli] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] ['dɛvlɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɔːrd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðɪs]

Particularly	**was**	**he**	**puzzled**	**as**	**to**	**why**	**Devlin**	**should**	**accord**	**them**	**all**	**this**
特别	曾是	他	困惑	作为	到	为什么	德夫林	应该	符合	他们	全部	这

['prɪz(ə)nər] - [laɪk] ['triːtmənt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [rɪ'liːs] .

prisoner	**-**	**like**	**treatment**	**while**	**they**	**were**	**awaiting**	**release**	**.**
囚犯	-	喜欢	治疗	尽管	他们	是	等待中	发布	.

他尤其不明白，为什么德夫林在他们等待释放期间要给予他们这种囚犯般的待遇。

[hiː; hi][gɑːt] ['noʊwer] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [laɪn] .

He	**got**	**nowhere**	**along**	**this**	**line**	**.**
他	得到	无处	沿着	这	线	.

他在这条路上毫无进展。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['endɪd] [baɪ] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] :

He	**always**	**ended**	**by**	**asking**	**himself**	**the**	**question**	**:**
他	总是	结束	经过	问	他自己	这	问题	:

他总是以问自己这个问题作为结尾:

[wʌz; wəz] ['dɛvlɪn] [æz; əz] [grɪm] [ʌv; əv] [soʊl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [fitʃər] ?

was	**Devlin**	**as**	**grim**	**of**	**soul**	**as**	**he**	**was**	**of**	**features**	**?**
曾是	德夫林	作为	严峻	的	灵魂	作为	他	曾是	的	特征	?

德夫林的灵魂是否也像他的外表一样阴郁?

[sʌm; səm] ['ɪnər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['evər] [prɑ:mpt] [ɪn] ['ænsər] [ðɪs] ['kwɪri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:]

Some	inner	voice	was	ever	prompt	in	answering	this	query	of	his	and	it
一些	内	嗓音	曾是	曾经	迅速的	在	回答	这	询问	的	他的	和	它

[wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

was	always	the	same	.
曾是	总是	这	相同的	.

他内心总有一个声音迅速回答他的这个问题，而且答案总是相同的。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ˌoʊvər'hɜ:rd]

OVERHEARD

无意中听到

无意间听到

[sli:p] ['wʊdnt] [kʌm] [tu:; tə] ['skipi] [ðæt] [naɪt] .

Sleep	wouldn't	come	to	Skippy	that	night	.
睡觉	不会	来	到	斯基皮	那	夜晚	.

那天晚上，斯基皮怎么也睡不着。

['aʊərz] ['æftər] ['tɪmi] [hæd; həd] [dɪ'dʒektɪdli] [gɔ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kɑ:t] [ænd; ənd] ['nɪki:] [hæd; həd] [sʌŋk]

Hours	after	Timmy	had	dejectedly	gone	to	his	cot	and	Nickie	had	sunk
小时	后	蒂米	有	沮丧地	已消失	到	他的	婴儿床	和	尼基	有	沉没

['ɪntu:] [di:p] ,

into	deep	,
进入	深的	,

几个小时后，蒂米垂头丧气地回到婴儿床，尼基也陷入了深深的悲伤之中。

[ʌn'trʌbld] ['slʌmbər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:t] [bed] ['wɜ:rid] [ænd; ənd] ['loʊnli] .

untroubled	slumber	beside	him	,	he	lay	on	the	hot	bed	worried	and	lonely	.
平静无波	睡眠	旁	他	,	他	躺	在	这	热的	床	担心	和	孤独	.

他身旁的人睡得很安稳，而他自己却躺在滚烫的床上，忧心忡忡，孤苦伶仃。

[ænt] [mɪn] [ænd; ənd] ['kɑ:rltən] [kɑ:n] [si:md] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [ænd; ənd]

Aunt	Min	and	Carlton	Conne	seemed	separated	from	him	by	a	dark	and
阿姨	敏	和	卡尔顿	连接	似乎	分开	从	他	经过	一个	黑暗的	和

['terəb(ə)l] [ə'bɪs] ,

terrible	abyss	,
糟糕的	深渊	,

敏姨妈和卡尔顿·康恩似乎与他之间隔着一道黑暗可怕的深渊。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ʃɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [get] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	he	shivered	with	the	fear	that	he	might	not	get	back	again	to	the
和	他	瑟瑟发抖	和	这	害怕	那	他	可能	不是	得到	后退	再次	到	这

['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ðæt] ['tɪpəˌfaɪd] [lɔ:] ,

people	and	places	that	typified	law	,
人们	和	地方	那	典型的	法律	,

他害怕自己再也回不到那些象征着法律的人和地方，不禁浑身颤抖。

['ɔ:rdər] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

order	and	safety	.
命令	和	安全	.

秩序与安全。

[pər'tɪkjələrli] ['seɪfti] .
Particularly **safety** **.**
特别 安全 .

尤其是安全问题。

[hiː; hi] ['hædnt] ['eni] [ɪ'luːʒnz] [naʊ] .
He **hadn't** **any** **illusions** **now** **.**
他 之前没有 任何 幻觉 现在 .

他现在没有任何幻想了。

['klɪrli] ,
Clearly **,**
清楚地 ,

清楚地，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wʊd] [get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][web] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]
nothing **but** **a** **miracle** **would** **get** **him** **out** **of** **the** **web** **which** **had** **so**
没有什么 但 一个 奇迹 会 得到 他 出去 的 这 网站 哪个 有 所以
[ɪn'tæŋgld] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [diːn] ['dɛvlɪnz] [kɑːr] .
entangled **him** **the** **moment** **he** **had** **been** **placed** **in** **Dean** **Devlin's** **car** **.**
纠缠 他 这 片刻 他 有 到过 放置 在 院长 德夫林的 车 .

只有奇迹才能让他摆脱这张网，自从他被放进迪安·德夫林的车里那一刻起，这张网就把他牢牢地缠住了。

['nʌθɪŋ] [seɪv] [æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd]
Nothing **save** **an** **almost** **impossible** **combination** **of** **favorable** **circumstances** **would**
没有什么 节省 一个 几乎 不可能的 组合 的 有利 情况 会
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [wɜːrd][tuː; tə]['mɪstər] . [kɑːn] .
make **it** **possible** **for** **him** **to** **get** **word** **to** **Mr** **.** **Conne** **.**
制作 它 可能的 为了 他 到 得到 单词 到 先生 . 连接 .

除非出现几乎不可能的有利条件组合，否则他不可能将消息传递给康恩先生。

[ænd; ənd] [haʊ] ,
And **how** **,**
和 如何 ,

以及，如何?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] [ðæt] ['dɛvlɪn] [kept] [ðem; ðəm] [ɪm'prɪznd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [ɪm'bɑːrk]
if **it** **were** **true** **that** **Devlin** **kept** **them** **imprisoned** **until** **he** **saw** **fit** **to** **embark**
如果 它 是 真的 那 德夫林 保留 他们 被监禁 直到 他 锯 合身 到 启程
[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] ,
them **on** **the** **dark** **,**
他们 在 这 黑暗的 ,

如果德夫林真的把他们囚禁起来，直到他认为时机成熟才将他们送上黑暗之路，

[mɪ'stɪriəs] “ [dʒɑːb] ,
mysterious **“** **job** **,**
神秘 “ 工作 ,

神秘的“工作，

” [kʊd; kəd] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'kɜːr] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['riːəl] [help] [tuː; tə]
” **could** **those** **circumstances** **occur** **so** **that** **he** **might** **be** **of** **any** **real** **help** **to**
” 可以 那些 情况 发生 所以 那 他 可能 是 的 任何 真实的 帮助 到
['kɑːrltən] [kɑːn] ?
Carlton **Conne** **?**
卡尔顿 连接 ?

那些情况是否可能发生，以至于他能真正帮助到卡尔顿·康恩?

[hiː; hi] [dɪs'pɛəd] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
He **despaired** **of** **any** **such** **good** **fortune** **.**
他 绝望的 的 任何 这样的 好的 财富 .

他对这样的好运感到绝望。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃʌtərd] [ˈwɪndoʊ] [naʊ]

The	breeze	was	not	strong	enough	to	penetrate	through	the	shuttered	window	now
这	微风	曾是	不是	强的	足够的	到	穿透	通过	这	百叶窗	窗户	现在

.

:

.

现在微风不够强，无法吹进紧闭的窗户。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][dæmp] , [ˈhjuːmɪd] [hiːt] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrnɪŋ] [tʃiːks] .

Nothing	but	damp	,	humid	heat	found	its	way	to	his	burning	cheeks	.
没有什么	但	潮湿	,	湿	热	成立	它是	方式	到	他的	燃烧	脸颊	.

只有潮湿闷热的空气才能拂过他滚烫的双颊。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [er] [ˈɔːgəd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [stɔːrm] [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [hɜːrd]

He	felt	the	stillness	about	the	air	augured	a	heavy	storm	and	soon	he	heard
他	毛毡	这	寂静	关于	这	空气	预兆	一个	重的	风暴	和	很快	他	听到

[ˈθʌndər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

thunder	in	the	distance	.
雷	在	这	距离	.

他感到空气中一片寂静，预示着一场暴风雨即将到来，很快他就听到了远处传来的雷声。

[ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [ˈkrikɪts] ,

The	buzz	of	crickets	,
这	嗡嗡声	的	蟋蟀	,

蟋蟀的鸣叫声

[ðə; ði][tɪn] - [laɪk] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈloʊkəsts] [vaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [ˈθroʊtɪd] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][ˈfrɑːgz] [əˈbaʊt]

the	tin	-	like	sound	of	locusts	vied	with	the	deep	throated	chorus	of	frogs	about
这	锡	-	喜欢	声音	的	蝗虫	竞争	和	这	深的	喉咙	合唱	的	青蛙	关于

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

蝗虫发出的金属般的嘶哑声与青蛙在房子周围低沉的鸣叫声交织在一起。

[wʌns] [æn; ən] [aʊl] [lent] [ɪts] [ˈɪri] [huːt] [tuː; tə] [ðɪs] [droʊnɪŋ] [naɪt] [ˈsɪmfəni] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

Once	an	owl	lent	its	eerie	hoot	to	this	droning	night	symphony	and	,	as	if	in
一次	一个	猫头鹰	借出的	它是	怪异	叱	到	这	无人机	夜晚	交响乐	和	,	作为	如果	在

[ˈænsər] ,

answer	,
回答	,

曾有一只猫头鹰发出它那令人毛骨悚然的鸣叫，加入到这单调的夜间交响曲中，仿佛是在回应，

[əˈnʌðər] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈɪnsekts] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪzməl] [tʃæntɪŋz] .

another	chorus	of	insects	filled	the	air	with	dismal	chantings	.
其他	合唱	的	昆虫	已填	这	空气	和	惨淡	吟唱	.

另一群昆虫发出凄厉的鸣叫，充斥着空气。

[ˈskipi] [stʊd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Skippy	stood	it	as	long	as	he	could	,
斯基皮	站立	它	作为	长的	作为	他	可以	,

Skippy 尽可能地忍受着这一切。

[ðen] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][ˈtɪpˌtəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][er] .

then	got	up	and	tiptoed	to	the	window	to	get	a	breath	of	air	.
然后	得到	向上	和	踮着脚尖	到	这	窗户	到	得到	一个	气息	的	空气	.

然后起身踮着脚走到窗边透透气。

[θruː] [ðə; ði][baːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər] [muːn] ,

Through	the	bars	he	could	see	the	quarter	moon	,
通过	这	酒吧	他	可以	看	这	四分之一	月亮	,

透过铁栏杆，他可以看到一轮残月。

[ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][bɪt][ʌv; əv]['sɪlvər] [laɪt] ['gliːmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd] [hɪr]

a	shimmering	bit	of	silver	light	gleaming	upon	the	swamp	and	here
一个	闪闪发光	少量	的	银	光	闪闪发光	之上	这	沼泽	和	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] [trænsˈfɔːmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [puːlz] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] ,

and	there	transforming	it	into	pools	of	shining	,
和	那里	转变	它	进入	游泳池	的	灼灼	,

一缕缕银光闪烁在沼泽上，不时将沼泽变成闪闪发光的水洼。

[blæk] ['lækər] .

black	lacquer	.
黑色的	漆	.

黑色漆面。

[ˌoʊvərˈhed] , [haʊˈevər] ,

Overhead	,	however	,
开销	,	然而	,

然而，开销

['sʌlən] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['trespæsɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

sullen	clouds	were	slowly	trespassing	and	it	would	be	only	minutes	before	the
忧郁	云	是	缓慢地	擅闯私人领地	和	它	会	是	仅有的	分钟	前	这

['loʊnli] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [səˈraʊndɪd] [baɪ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][stɔːrm] .

lonely	place	would	be	surrounded	by	darkness	and	storm	.
孤独	地方	会	是	包围	经过	黑暗	和	风暴	.

阴沉的乌云缓缓逼近，再过几分钟，这片孤寂之地就会被黑暗和暴风雨笼罩。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [piəd] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	clung	to	one	of	the	bars	and	peered	down	upon	the	roof	of	the
他	紧紧抓住	到	一	的	这	酒吧	和	窥视	向下	之上	这	屋顶	的	这

['wʊdʃed] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

woodshed	just	below	the	window	.
柴房	只是	以下	这	窗户	.

他抓住一根栏杆，向下望去，看到了窗户正下方柴房的屋顶。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [dʒʌmp] [daʊn] [ðer; ðər] , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] — ['iːzi] ,

It	would	be	an	easy	jump	down	there	,	he	decided	—	easy	,
它	会	是	一个	简单的	跳	向下	那里	,	他	决定	—	简单的	,

他心想，往下跳应该很容易——很容易。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][faɪv] [lɔːŋ] [strɪps] [ʌv; əv]['aɪərn] [ðæt] [soʊ] [ɪˈfektʃuəli] [bɑːrd] [ðə; ði]

if	it	were	not	for	the	five	long	strips	of	iron	that	so	effectually	barred	the
如果	它	是	不是	为了	这	五	长的	条状物	的	铁	那	所以	有效地	禁止	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

如果不是那五根长长的铁条有效地挡住了去路的话。

[kruːd] [ænd; ənd]['æmətərɪʃˌˈæmətʃərɪʃ] [ðoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] ,

Crude	and	amateurish	though	they	looked	,
原油	和	业余的	尽管	他们	看起来	,

虽然它们看起来粗糙业余，

['skipi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ðer; ðər][tuː; tə] [wɪðˈstænd] ['eni] [sʌtʃ] ['fiːb(ə)l] [əˈtæks]

Skippy	knew	that	they	had	been	put	there	to	withstand	any	such	feeble	attacks
斯基皮	知道	那	他们	有	到过	放	那里	到	经受	任何	这样的	微弱	攻击

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tuː] [ber] [hændz] [maɪt] [meɪk] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

as	his	two	bare	hands	might	make	upon	them	.
作为	他的	二	裸	双手	可能	制作	之上	他们	.

Skippy知道它们被放在那里是为了抵挡他两只赤手空拳可能对它们发起的任何微弱攻击。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][daidʒestiŋ] [ðɪs] [fækt][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [frɔːsts] [ænd; ənd]

While	he	was	digesting	this	fact	he	became	aware	of	voices	,	Frost's	and
尽管	他	曾是	消化	这	事实	他	成为	意识到的	的	声音	,	霜冻	和

['dɛvlɪnz] ,

Devlin's	,
德夫林的	,

当他还在消化这个事实时，他听到了人声，是弗罗斯特和德夫林的。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] .

coming	from	the	hall	.
未来	从	这	大厅	.

从大厅传来。

[hiː; hi] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kloʊz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	stepped	toward	the	door	noiselessly	and	pressed	his	ear	close	against	it	.
他	步	朝向	这	门	无声	和	按下	他的	耳朵	关闭	反对	它	.

他悄无声息地走向门口，把耳朵贴在门上。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] ,

The	men	were	not	in	the	hall	as	he	had	at	first	thought	,
这	男人	是	不是	在	这	大厅	作为	他	有	在	第一的	想法	,

他起初以为那些人会在大厅里，但事实并非如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] .

they	were	in	their	room	with	the	door	ajar	.
他们	是	在	他们的	房间	和	这	门	半开	.

他们待在房间里，门半开着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ɪn] ['hwispəz] ,

It	was	evident	that	they	had	intended	to	converse	in	whispers	,
它	曾是	明显	那	他们	有	故意的	到	交谈	在	低语	,

很明显，他们原本打算低声交谈。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːntʃt] [ə'pɑːn][æn; ən]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

but	presently	they	were	launched	upon	an	argument	and	caution	was
但	目前	他们	是	发射	之上	一个	争论	和	警告	曾是

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

但随后他们便陷入了争论，谨慎之心荡然无存。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” ['dɛvlɪn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['æŋgrəli] ,

“	Tell	me	if	you	can	,	”	Devlin	was	saying	angrily	,
“	告诉	我	如果	你	能	,	”	德夫林	曾是	说	愤怒地	,

“如果你能告诉我的话，”德夫林生气地说。

“ [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] ['griːks] , [eɪ] ?

“	what	I'm	going	to	do	with	those	two	Greeks	,	eh	?
“	什么	我是	去	到	做	和	那些	二	希腊人	,	嗯	?

“我该怎么处置那两个希腊人呢？”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [brɔːt] [ðem; ðəm]

It	isn't	enough	that	you	didn't	discover	what	they	were	before	we	brought	them
它	不是	足够的	那	你	没有	发现	什么	他们	是	前	我们	带来	他们

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hɪr] ,

all	the	way	here	,
全部	这	方式	这里	,

仅仅在你把它们带到这里之前没发现它们是什么，这还不够吗？

[bʌt; bət][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !

but	on	top	of	it	,	you	tell	me	I'll	think	of	what	to	do	about	them	!
但	在	顶部	的	它	,	你	告诉	我	患病的	思考	的	什么	到	做	关于	他们	!

但除此之外，你还告诉我我会考虑如何处置他们！

[aɪl] [θɪŋk] , [eɪ] ?
I'll think , eh ?
患病的 思考 , 嗯 ?

我会想想，嗯?

〃 [hiː; hi] [sniəd] .
〃 He sneered .
〃 他 冷笑 .

他冷笑了一声。

“ [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['griːks] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dəunt] [lʊk] ['eniθɪŋ] [laɪk]
“ All I can think of is that they're Greeks and that I don't look anything like
〃 全部 我 能 思考 的 是 那 它们是 希腊人 和 那 我 不 看 任何事物 喜欢
[ə; eɪ] [griːk] [ɔːr] [tɔːk] ['eniθɪŋ] [laɪk] [wʌn] !
a Greek or talk anything like one !
一个 希腊语 或者 讲话 任何事物 喜欢 一 !

“我满脑子想的都是他们是希腊人，而我既不像希腊人，说话也不像希腊人！〃

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pæs] [ðem; ðəm][ɔːf] [æz; əz][maɪ] [sʌnz] , [eɪ] ? 〃
How can I pass them off as my sons , eh ? 〃
如何 能 我 经过 他们 离开 作为 我的 儿子们 , 嗯 ? 〃

我怎么能把他们冒充成我的儿子呢?

“ ['iːzi] , [bɔːs] , ['iːzi] , 〃 [frɔːst] [sed] [pleɪkeɪtɪŋli] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['griːks] [noʊ]
“ Easy , boss , easy , 〃 Frost said placatingly , “ I didn't know they was Greeks no
〃 简单的 , 老板 , 简单的 , 〃 霜 说 安抚地 , “ 我 没有 知道 他们 曾是 希腊人 不
[mə'rɛn] [juː; jʊ] .
more'n you .
更多 你 .

“别紧张，老板，别紧张，”弗罗斯特安抚道，“我不知道他们是希腊人，就像我不知道他们是希腊人一样。”

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['sentənst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [gets] ['ɪntuː] [kɔːrt] .
They was sentenced before I gets into court .
他们 曾是 判刑 前 我 获得 进入 法庭 .

在我进法庭之前，他们就已经被判刑了。

[ðə; ðiː] [wʌnz] [aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [wʌz; wəz] [ðæt] ['nɪkiː] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [kɪd] ,
The ones I counted on was that Nickie and that other kid ,
这 一个 我 计数 在 曾是 那 尼基 和 那 其他 孩子 ,

我指望的只有尼基和另一个孩子，

['dɪpi] [ænd; ənd] [ðæt] [smɑːrt] - ['lʊkɪŋ] ['jʌŋstər] [dʒɑːn] [doʊ] .
Dippy and that smart - looking youngster John Doe .
迪皮 和 那 聪明的 - 寻找 青少年 约翰 牝鹿 .

迪皮和那个看起来很聪明的年轻人约翰·多伊。

[juː; jʊ] ['kjdə] [nɑːkt] [ˌem 'iː][koʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] [wen] ['fælən] [tægz][ðə; ðiː] ['griːks] [ə'lɔːŋ] .
You coulda knocked me cold with a feather when Fallon tags the Greeks along .
你 可能 敲门 我 寒冷的 和 一个 羽毛 什么时候 法伦 标签 这 希腊人 沿着 .

当法伦把希腊人也拉来一起旅行时，我简直震惊得说不出话来。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ? 〃
There wasn't no time to argue , was there ? 〃
那里 不是 不 时间 到 争论 , 曾是 那里 ? 〃

根本没时间争论，对吧?

“ [ɔːl] [raɪt] — [ɔːl] [raɪt] , 〃 ['dɛvlɪn] [buːmd] .
“ All right — all right , 〃 Devlin boomed .
〃 全部 正确的 — 全部 正确的 , 〃 德夫林 蓬勃发展 .

“好了好了，”德夫林大声说道。

“ [dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] !
“ Just tell me what I'm going to do with ' em !
“ 只是 告诉 我 什么 我是 去 到 做 和 - 呃 !

“告诉我该怎么处置它们！”

[ðeɪ] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [wʌt] [ðeɪv] [siːn] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [goʊ]
They can't go back and tell what they've seen here and I'm not going to go
他们 不能 去 后退 和 告诉 什么 他们有 已见 这里 和 我是 不是 去 到 去
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [maɪ] [hændz] [wɪˈðaʊt] [ˈgetɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [aʊt]
to the trouble of getting them off my hands without getting some money out
到 这 麻烦 的 获得 他们 离开 我的 双手 没有 获得 一些 钱 出去
[ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

他们无法回去告诉别人他们在这里看到了什么，而我如果没赚到钱，也不会费劲把他们处理掉。

[ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”
that's all there is to it ! ”
那就是 全部 那里 是 到 它 ! ”

事情就是这样！

“ [oʊ] . [keɪ] . , [bɔːs] .
“ O . K . , boss .
“ 哦 . K . , 老板 .

“好的，老板。”

[its] [sɔːft] — [sɔːft] .
It's soft — soft .
它是 柔软的 — 柔软的 .

它很柔软——很柔软。

” [frɔːsts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈræspɪŋ] [jet] [ˈsɜːrv(ə)l] .
” Frost's voice was rasping yet servile .
” 霜冻 嗓音 曾是 粗糙 然而 奴性的 .

“弗罗斯特的声音沙哑而卑躬屈膝。”

“ [ðeəz; ðəz] [blæk] [wɪgz] [ə; eɪ] [gai] [kæn; kən] [bai] , [eint] [ðer; ðər] ?
“ There's black wigs a guy can buy , ain't there ?
“ 有 黑色的 假发 一个 盖伊 能 买 , 不是 那里 ?

“男士可以买到黑色假发，对吧？”

[wel] , [aɪl] [græb] [ˌem ˈiː] [wʌn] , [fɪks] [maɪˈself] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [griːs] [bɔːl] , [tɔːk] [spi^] ,
Well , I'll grab me one , fix myself up like a grease ball , talk spig ,
出色地 , 患病的 抓住 我 一 , 使固定 我 向上 喜欢 一个 润滑脂 球 , 讲话 尖刺 ,

好吧，我去拿一个，把自己打扮得油腻腻的，然后胡说八道。

[teɪk] [ðə; ðɪ] [kɪdz] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [traɪ] [maɪ] [hænd] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˈrækɪt] . ”
take the kids one at a time and try my hand at your racket . ”
拿 这 孩子们 一 在 一个 时间 和 尝试 我的 手 在 你的 球拍 . ”

一次带一个孩子过来，让我试试你的球拍。

“ [naʊ] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] , [frɔːst] .
“ Now you're talking , Frost .
“ 现在 你是 说 , 霜 .

“这才像话嘛，弗罗斯特。”

[teɪk] [wʌn] — [seɪ] , [tuː; tə] [ˈpɪtsbɜːrg] , [eɪ] ?
Take one — say , to Pittsburgh , eh ?
拿 一 — 说 , 到 匹兹堡 , 嗯 ?

比如说，去匹兹堡？

[juːl] [biː; bi] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlz] .

You'll	be	father	and	son	looking	for	work	in	the	mills	.
你会	是	父亲	和	儿子	寻找	为了	工作	在	这	磨坊	.

你们父子俩将一起去工厂找工作。

[ænd; ənd] [aɪ'd] ['oʊnli] [eɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [praɪs] [ɑːn] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

And	I'd	only	aim	for	the	minimum	price	on	both	of	them	.
和	ID	仅有的	目的	为了	这	最低限度	价格	在	两个都	的	他们	.

而且我只会以最低价购买这两样东西。

[ðeə(r)] [nɑːt] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] [ɑːn] [bɪg] ['mʌni] .

They're	not	worth	taking	any	chances	on	big	money	.
它们是	不是	值得	采取	任何	机会	在	大的	钱	.

不值得冒大风险去赌它们。

[ðə; ði] ['ʌðər] [griːk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [teɪk] — [seɪ] [tuː; tə] [meɪn] .

The	other	Greek	you	could	take	—	say	to	Maine	.
这	其他	希腊语	你	可以	拿	—	说	到	缅因州	.

你可以选择去另一个希腊国家——比如缅因州。

[ðæts] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] , [eɪ] ? ”

That's	putting	a	safe	distance	between	,	eh	?	”
那就是	推杆	一个	安全的	距离	之间	,	嗯	?	”

这样就拉开了安全距离，是吧?

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , [bɔːs] , ” [frɔːst] [kroʊd] .

“	Sure	thing	,	boss	,	”	Frost	crowed	.
“	当然	事物	,	老板	,	”	霜	人群	.

“当然可以，老板，”弗罗斯特得意洋洋地说。

“ [ænd; ənd] [seɪ] , ['lɪs(ə)n] , [waɪ] [nɑːt] ['lemi] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði] [dʒɑːb] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] , [heɪ] ?

“	And	say	,	listen	,	why	not	lemme	clean	up	the	job	right	on	the	spot	,	hey	?
“	和	说	,	听	,	为什么	不是	让我	干净的	向上	这	工作	正确的	在	这	点	,	嘿	?

“我说，听着，为什么不让我当场把这活儿干干净净呢，好吗？”

[noʊ] [juːz] ['mækɪn] - ['ekstrə] [trɪps] [bæk] [hɪr] .

No	use	makin	'	extra	trips	back	here	.
不	使用	制造	-	额外的	旅行	后退	这里	.

没必要再来这里了。

[aɪ] [kæn; kən] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] ['kerf(ə)l] . ”

I	can	work	it	careful	.	”
我	能	工作	它	小心	.	”

我可以小心操作。

“ [ˌeɪtʃ ɛm 'piː] — [its] [æn; ən] [aɪ'diːə] , [frɔːst] .

“	Hmp	—	it's	an	idea	,	Frost	.
“	嗯	—	它是	一个	主意	,	霜	.

“哼——这倒是个主意，弗罗斯特。”

[wiːl] [dəup] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] [ænd; ənd] ['tɪmiz] [ɔːf] [maɪ] [maɪnd] .

We'll	dope	it	out	after	tomorrow	night	and	Timmy's	off	my	mind	.
出色地	太棒了	它	出去	后	明天	夜晚	和	蒂米的	离开	我的	头脑	.

明天晚上之后我们就彻底摆脱这件事，蒂米也就不在我的考虑范围之内了。

[dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðen] .

Don't	try	to	do	anything	until	then	.
不	尝试	到	做	任何事物	直到	然后	.

在此之前，不要尝试做任何事情。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] : “ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [waɪz] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ?

”	There	was	a	pause	,	then	:	“	Do	you	think	he's	wise	to	anything	?
”	那里	曾是	一个	暂停	,	然后	:	“	做	你	思考	他是	明智的	到	任何事物	?

停顿了一下，然后问道：“你认为他有什么聪明之处吗？”

[aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] ['wɪspər] [hɪz; ɪz]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri]
I sort of feel that he was doing more than just whisper his family history
我 种类 的 感觉 那 他 曾是 正在做 更多的 比 只是 耳语 他的 家庭 历史
[tuː; tə] [ðoʊz] ['ʌðər] [kɪdz] . ”
to those other kids . ”
到 那些 其他 孩子们 . ”

我感觉他不仅仅是向其他孩子悄悄讲述他的家族史而已。

“ [næ] ; [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] , [heɪ] ?
“ Nah ; what could he say , hey ?
“ 不 ; 什么 可以 他 说 , 嘿 ?

“唉，他还能说什么呢？”

[hiː; hi] [eint] [siːn] ['nɑːθɪn] - [noʊ] [mə'rɛn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
He ain't seen nothin ' no more'n the others .
他 不是 已见 什么也没有 - 不 更多 这 其他的 .

他没见过比其他人更多的东西。

[jʊə(r)] [dʒʌst] ['gɛtɪn] - ['nɜːrvəs] , [ðæts] [ɔːl] .
You're just gettin ' nervous , that's all .
你是 只是 获得 - 紧张的 , 那就是 全部 .

你只是紧张而已。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [diːn] ,
But I'll tell you what , Dean ,
但 患病的 告诉 你 什么 , 院长 ,

但我告诉你，迪恩，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [kɪdz] [waɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋz] ['foʊni] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][bɪg] [hɑːrt] ['rækɪt] ,
you will make them kids wise that something's phoney with your big heart racket ,
你 将要 制作 他们 孩子们 明智的 那 某样东西 假 和 你的 大的 心 球拍 ,

你会让孩子们看穿你那虚伪的大爱，觉得其中必有蹊跷。

[wen] [juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [trʌst] - [ɪm] [ən'les] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] [ɪn][jʊr; jər]
when you don't even trust ' em unless you got the key to their room in your
什么时候 你 不 甚至 相信 - 呃 除非 你 得到 这 钥匙 到 他们的 房间 在 你的
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

除非你口袋里揣着他们房间的钥匙，否则你根本不信任他们。

[jʊə(r)] ['pʌtɪn] - [ðə; ði][lɪd] [flæt] [daʊn] [ænd; ənd][skærɪn] - [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv] - [ɪm] [tuː] [suːn] .
You're puttin ' the lid flat down and scarin ' the life out of ' em too soon .
你是 普丁 - 这 盖 平坦的 向下 和 斯卡林 - 这 生活 出去 的 - 呃 也 很快 .

你把盖子盖得太紧，过早地把他们吓得魂飞魄散。

[naʊ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [aɪ'd][let] - [ɪm] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Now if I was you , I'd let ' em loose in the house .
现在 如果 我 曾是 你 , ID 让 - 呃 松动的 在 这 房子 .

如果我是你，我会把它们放进屋里。

['meɪbi] [ɪf] [juːd] [dʌn] [ðæt] [ɪn] [kaɪ] , ['tʌkər] ['wʊdnt] [gɑːt] [ə'weɪ] [laɪk] [hiː; hi] [dʌn] .
Maybe if you'd done that in Chi , Tucker wouldn't got away like he done .
或许 如果 你会 完毕 那 在 奇 , 塔克 不会 得到 离开 喜欢 他 完毕 .

如果你在芝加哥那样做，塔克或许就不会像他那样逃脱惩罚了。

[ɪf] ['hiːd] [noʊn] [wer] [juː; jʊ] [hʌŋ] [aʊt] ['hiːd] [bɪn] [bæk] [ænd; ənd] [juːd] [kæʃt] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] . ”
If he'd known where you hung out he'd been back and you'd cashed in on him . ”
如果 他会 已知 在哪里 你 悬挂 出去 他会 到过 后退 和 你会 已兑现 在 在 他 . ”

如果他知道你常去的地方，他肯定会回来找你，而你也会从他身上捞一笔。

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ]['fju:nərəl] , ” ['dɛvlɪn] [sed] [ɪn] ['meʒərd] [toʊnz] .

“	Well	,	I	didn't	and	that's	my	funeral	,	”	Devlin	said	in	measured	tones	.
”	出色地	,	我	没有	和	那就是	我的	葬礼	,	”	德夫林	说	在	测量	音调	.

“好吧，我没有，这是我的死因，”德夫林平静地说。

“ [aɪm]['oʊnli][glæd] ['tʌkər] ['wɔznt] [kɔ:t] [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [spɪl] [aʊt] [maɪ] ['rækɪt] .

“	I'm	only	glad	Tucker	wasn't	caught	so	he	could	spill	out	my	racket	.
”	我是	仅有的	高兴的	塔克	不是	捕捉	所以	他	可以	洒	出去	我的	球拍	.

“我只庆幸塔克没有被抓到，这样他就能把我的骗局供出来了。”

[aɪ] [ges] [hi:; hi][gɑ:t] [ə'weɪ] [ɔ:l] [raɪt] [ɔ:r] [wi:d] [hæv; həv] [si:n] [sʌm; səm] [flæt] - ['fʊtɪd] [dɪk] ['ki:pɪŋ]

I	guess	he	got	away	all	right	or	we'd	have	seen	some	flat	-	footed	dick	keeping
我	猜测	他	得到	离开	全部	正确的	或者	我们会	有	已见	一些	平坦的	-	有脚的	迪克	保持

['aʊər; ɑ:r] [treɪl] [wɔ:rm] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] .

our	trail	warm	before	this	.
我们的	踪迹	温暖的	前	这	.

看来他逃脱得很顺利，否则我们早就看到某个笨手笨脚的家伙一路尾随我们了。

['eniweɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] ['lɑ:kɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɪdz] .

Anyway	,	I	think	you're	right	about	locking	up	the	kids	.
反正	,	我	思考	你是	正确的	关于	锁定	向上	这	孩子们	.

总之，我觉得你把孩子们关起来是对的。

[aɪl] [meɪk] - [ɪm] [θɪŋk] [aɪ] [trʌst] - [ɪm] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəunt] . ”

I'll	make	'	em	think	I	trust	'	em	even	if	I	don't	.	”
患病的	制作	-	呃	思考	我	相信	-	呃	甚至	如果	我	不	.	”

即使我不信任他们，我也会让他们以为我信任他们。

“ [oʊ] . [keɪ] . , ” [frɔ:st] ['tʃʌkld] ,

“	O	.	K	.	,	”	Frost	chuckled	,
”	哦	.	K	.	,	”	霜	轻笑	,

“好的，”弗罗斯特轻笑了一声。

“ [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

“	I'll	do	it	right	now	and	give	'	em	a	surprise	in	the	morning	.
”	患病的	做	它	正确的	现在	和	给	-	呃	一个	惊喜	在	这	早晨	.

“我现在就去做，明天早上给他们一个惊喜。”

['lɔŋz] [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [ki:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] [dɔ:z] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kəts] ,

Long's	I	got	the	keys	to	the	downstairs	doors	in	my	pockets	,
朗的	我	得到	这	钥匙	到	这	楼下	门	在	我的	口袋	,

朗说，我把楼下房门的钥匙放在口袋里了。

[wi:; wi] [eint] [gɑ:t][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ðæt] [ðeɪl] [sni:k] .

we	ain't	got	no	cause	to	worry	that	they'll	sneak	.
我们	不是	得到	不	原因	到	担心	那	他们会	潜行	.

我们完全不必担心他们会偷偷摸摸地溜进去。

” ['skipi] [dɪd][nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] .

”	Skippy	did	not	wait	to	hear	more	.
”	斯基皮	做过	不是	等待	到	听到	更多的	.

“斯基皮没等听完更多。”

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd][hæd; həd] [ə'su:md]

He	made	a	running	jump	from	the	door	to	the	bed	and	had	assumed
他	制成	一个	跑步	跳	从	这	门	到	这	床	和	有	假定

[ə; eɪ] ['restfl] ,

a	restful	,
一个	宁静	,

他从门口助跑跳到床上，摆出一副可以好好休息的样子。

['sliːpɪŋ] ['pɑːstʃər] [bɪ'fɔːr] [frɔːsts] [kiː] [skreɪpt] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

sleeping	posture	before	Frost's	key	scraped	in	the	lock	.
睡眠	姿势	前	霜冻	钥匙	刮擦	在	这	锁	.

在弗罗斯特的钥匙刮入锁孔之前，他的睡姿。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə]['entər] .

But	the	man	made	no	effort	to	enter	.
但	这	男人	制成	不	努力	到	进入	.

但那人并没有试图进入。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]

he	turned	on	his	heel	and	recrossed	the	hall	to	his	room	and	presently
他	转向	在	他的	脚跟	和	重新交叉	这	大厅	到	他的	房间	和	目前

[ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [haʊs] .

a	deep	silence	pervaded	the	house	.
一个	深的	沉默	弥漫	这	房子	.

他转身穿过走廊回到自己的房间，片刻之后，整栋房子里一片寂静。

[nɑːt] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] , [ðə; ði][stɔːrm] [broʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ,

Not	many	seconds	later	,	the	storm	broke	and	the	dark	,
不是	许多	秒	之后	,	这	风暴	打破	和	这	黑暗的	,

没过多久，暴风雨就来了，黑暗笼罩了一切。

['ɪri] [haʊs] ['trembld] [ænd; ənd] [groʊn] [laɪk][sʌm; səm] ['strɪkən] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [geɪl] .

eerie	house	trembled	and	groaned	like	some	stricken	thing	in	the	whistling	gale	.
怪异	房子	颤抖	和	呻吟	喜欢	一些	受打击的	事物	在	这	吹口哨	大风	.

阴森森的房子在呼啸的狂风中颤抖呻吟，仿佛某种受灾的物体。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [stɔːrm]

THE	STORM
这	风暴

风暴

[reɪn] [læʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [pɔːd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

Rain	lashed	against	the	shutters	and	poured	down	the	side	of	the	house	in
雨	鞭打	反对	这	百叶窗	和	倾倒	向下	这	边	的	这	房子	在

['tɔrənts] .

torrents	.
种子	.

雨水猛烈地拍打着百叶窗，顺着房屋侧面倾泻而下。

[luːs] ['ʃɪŋglz] [slæmd] [ænd; ənd] ['klætərd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

Loose	shingles	slammed	and	clattered	with	every	twist	of	the	wind	and	the
松动的	带状疱疹	猛烈抨击	和	咔嗒咔嗒地	和	每一个	捻	的	这	风	和	这

[triːz] ['bəuiŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['fjʊri] [moʊn] ['pɪtiəsli] ,

trees	bowing	down	before	its	fury	moaned	piteously	,
树木	鞠躬	向下	前	它是	愤怒	呻吟	可怜地	,

狂风吹拂，松动的瓦片砰砰作响，树木在狂风的肆虐下弯下腰，发出凄惨的呻吟。

[ðer; ðər] ['brænʧɪz] ['skwiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [laɪk] ['eɪnʃənt] ['spektrəl] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

their	branches	squeaking	and	crackling	like	ancient	spectral	voices	in	the	night	.
他们的	分支	吱吱作响	和	噼啪作响	喜欢	古老的	光谱	声音	在	这	夜晚	.

它们的树枝发出吱吱嘎嘎的响声，如同夜空中古老的幽灵之声。

[ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [striːk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dɜːrti] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][klæp][ʌv; əv]

A	zig	-	zag	streak	of	lightning	flashed	upon	the	dirty	wall	and	the	clap	of
一个	之字形	-	之字形	条纹	的	闪电	闪光灯	之上	这	肮脏的	墙	和	这	拍	的

['θʌndər] [ðæt] ['fɑːloʊd] [siːmd] [tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ] [ɔːl] ['ræʃ(ə)nəl] [θɔːt] .

thunder	that	followed	seemed	to	sweep	away	all	rational	thought	.
雷	那	随后	似乎	到	扫	离开	全部	合理的	想法	.

一道之字形的闪电划过肮脏的墙壁，随之而来的雷声似乎扫除了所有理智的思考。

[tuː; tə] ['skipi] , [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɔːn] [mæd][ænd; ənd][hiː; hi] [dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət]

To	Skippy	,	the	world	had	suddenly	gone	mad	and	he	did	not	wonder	at
到	斯基皮	,	这	世界	有	突然	已消失	疯狂的	和	他	做过	不是	想知道	在

[ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ['dɛvlɪn] ,

it	since	Devlin	,
它	自从	德夫林	,

在斯基皮看来，世界突然疯了，他对此并不感到惊讶，因为德夫林.....

[ə'sliːp] [noʊ] [daʊt] , [hæd; həd] [lɔkt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [blæk] [hɑːrt] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] ['tʃælɪndʒd] ['iːv(ə)n]

asleep	no	doubt	,	had	locked	within	his	black	heart	secrets	which	challenged	even
睡着了	不	怀疑	,	有	已锁定	之内	他的	黑色的	心	秘密	哪个	挑战	甚至

[ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

the	warring	elements	.
这	战争	元素	.

毫无疑问，他沉睡着了，在他漆黑的心中锁着一些秘密，这些秘密甚至挑战了相互争斗的元素。

['kɑːrltən] [kɑːn] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv] ['dɛvlɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['krɪmɪn(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] ['deɪndʒərəsli]

Carlton	Conne	had	said	of	Devlin	that	he	was	criminal	,	but	not	dangerously
卡尔顿	连接	有	说	的	德夫林	那	他	曾是	刑事	,	但	不是	危险地

[soʊ] .

so	.
所以	.

卡尔顿·康恩曾评价德夫林说，他是个罪犯，但不是那种危险的罪犯。

[pər'hæps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [truː] [wʌns] , [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .

Perhaps	that	had	been	true	once	,	but	not	now	.
也许	那	有	到过	真的	一次	,	但	不是	现在	.

或许曾经是这样，但现在已经不是了。

['dɛvlɪn] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] [lɔː] [ɪ'veɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sɔːrdɪd]

Devlin	had	contributed	something	more	than	just	law	evasion	to	the	sordid
德夫林	有	贡献	某物	更多的	比	只是	法律	逃避	到	这	肮脏的

['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

atmosphere	of	the	house	.
气氛	的	这	房子	.

德夫林对这栋房子里肮脏的气氛所造成的，不仅仅是逃避法律制裁。

['hjuːmən] [lɔːz] [dɪ'faɪd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [ɪts][dɑːrk] ,

Human	laws	defied	had	given	the	place	its	dark	,
人类	法律	违抗	有	给定	这	地方	它是	黑暗的	,

人类法律的违抗赋予了这个地方黑暗的面貌。

['fɜːrtɪv] ['kærəktər] [fɔːr; fər][wʌn] [senst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]

furtive	character	for	one	sensed	it	in	every	nook	and	corner	that	made	up	the
鬼鬼祟祟	特点	为了	一	感觉到的	它	在	每一个	角落	和	角落	那	制成	向上	这

['tɔtərɪŋ] ['strʌktʃər] .

tottering	structure	.
颤巍巍	结构	.

这座摇摇欲坠的建筑的每个角落都透着一股鬼祟的气息。

[ðə; ði] [stɔːrm] [skriːmd] [ɑːn][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['taɪni] , [hɑːt] [ruːm] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [briːz] [naʊ]

The	storm	screamed	on	and	through	the	tiny	,	hot	room	a	cooling	breeze	now
这	风暴	尖叫	在	和	通过	这	微小的	,	热的	房间	一个	冷却	微风	现在

[faʊnd] [ɪts] [weɪ] .

found	its	way	.
成立	它是	方式	.

暴风雨肆虐，一阵凉爽的微风吹进了这间又小又热的房间。

['skɪpi] ['ʃɪftɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['welkəm] [er] [bloʊ]

Skippy	shifted	around	to	the	foot	of	the	bed	and	let	the	welcome	air	blow
斯基皮	转移	大约	到	这	脚	的	这	床	和	让	这	欢迎	空气	吹

['oʊvər][hɪm; ɪm] .

over	him	.
超过	他	.

Skippy挪到床尾，让清爽的微风吹拂过他的身体。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] [kɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] ['tʃɪri] ['ænsər] [frʌm; frəm][bɪg][dʒoʊ] ['tʌli]

He	wished	he	might	call	out	and	hear	a	cheery	answer	from	Big	Joe	Tully
他	希望	他	可能	称呼	出去	和	听到	一个	欢快的	回答	从	大的	乔	塔利

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld]['rɪvər] [deɪz] .

as	in	the	old	river	days	.
作为	在	这	老的	河	天	.

他多么希望自己能像以前在河边那样，大声呼喊，然后听到大乔·塔利爽朗的回应。

['nɪkiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ʃriːk] [naɪt] [ænd; ənd] ['tɪmi] , [ðoʊ] ['restləs]

Nickie	was	still	undisturbed	by	the	shrieking	night	and	Timmy	,	though	restless
尼基	曾是	仍然	未受干扰	经过	这	尖叫	夜晚	和	蒂米	,	尽管	不安

[ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] , [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

and	tossing	about	,	was	asleep	.
和	抛掷	关于	,	曾是	睡着了	.

妮基丝毫没有受到夜晚尖叫声的干扰，而蒂米虽然辗转反侧、坐立不安，但已经睡着了。

['skɪpi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['griːks] , ['ʃɔːrti] [ænd; ənd] [bɪf] , [ə'pærəntli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Skippy	thought	of	the	two	Greeks	,	Shorty	and	Biff	,	apparently	oblivious	of	the
斯基皮	想法	的	这	二	希腊人	,	矮子	和	比夫	,	显然	浑然不觉	的	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

meaning	of	it	all	.
意义	的	它	全部	.

Skippy 想起了那两个希腊人，Shorty 和 Biff，他们显然对这一切的意义浑然不知。

[ðer; ðər][blænd] ,

Their	bland	,
他们的	平淡	,

他们平淡无味，

['ɔɪli] ['feɪsɪz] [rɪ'flektɪd] ['prɪti] ['ækjərətli] [ðə; ði]['stuːpɪd] [skwɪnt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn][ðer; ðər] ['peti]

oily	faces	reflected	pretty	accurately	the	stupid	squint	which	they	had	on	their	petty
油腻的	面孔	反映	漂亮的	准确	这	愚蠢的	眯	哪个	他们	有	在	他们的	小气

['θiːvɪŋ] ['præktɪsɪz] ;

thieving	practices	;
盗窃	实践	;

油腻的脸上很准确地反映了他们对自己小偷小摸行为的愚蠢态度；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [nuː] , [ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

it	was	the	only	thing	they	knew	,	the	only	means	of	living	which	they	could
它	曾是	这	仅有的	事物	他们	知道	,	这	仅有的	方法	的	活的	哪个	他们	可以

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

这是他们唯一知道的事情，也是他们唯一能够理解的生存方式。

['skipi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['sɪnɪstər] “ [dʒɑːb] ”

Skippy	wondered	how	they	would	feel	about	the	dark	and	seemingly	sinister	“	job	”
斯基皮	想知道	如何	他们	会	感觉	关于	这	黑暗的	和	似乎	险恶	“	工作	”

[wɪtʃ] ['dɛvlɪn] [ɔːr] [frɔːst] [wʊd] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðeɪ] ['kæri] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

which	Devlin	or	Frost	would	demand	that	they	carry	out	as	the	price	for	their
哪个	德夫林	或者	霜	会	要求	那	他们	携带	出去	作为	这	价格	为了	他们的

[ˌsɪmpə'θetɪk] “ [prə'tekʃn] .

sympathetic	“	protection	.
交感神经	“	保护	.

Skippy想知道，对于Devlin或Frost要求他们执行的那个黑暗而看似邪恶的“任务”，他们会作何感想，而这正是他们同情地“保护”的代价。

” [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['skipi] [di'siːvd] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv]

”	Not	for	a	moment	was	Skippy	deceived	as	to	who	was	the	brains	of
”	不是	为了	一个	片刻	曾是	斯基皮	受骗	作为	到	WHO	曾是	这	大脑	的

[ðə; ði] ['dɛvlɪn] - [frɔːst] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	Devlin	-	Frost	combination	.
这	德夫林	-	霜	组合	.

“斯基皮一眼就看出德夫林和弗罗斯特联手的幕后主使是谁。”

[frɔːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃʌklɪŋ] , [səb'sɜːrviənt] [θiːf] ,

Frost	was	a	chuckling	,	subservient	thief	,
霜	曾是	一个	轻笑	,	顺从的	贼	,

弗罗斯特是个爱傻笑、唯唯诺诺的小偷，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [diːn] ['dɛvlɪnz] ['duːbiəs] [soʊl] [ðæt] [ðə; ði][plænz][wɜːr; wər]

but	it	was	in	the	depths	of	Dean	Devlin's	dubious	soul	that	the	plans	were
但	它	曾是	在	这	深度	的	院长	德夫林的	可疑	灵魂	那	这	计划	是

['kerfəli] [leɪd] .

carefully	laid	.
小心	铺设	.

但这些计划却是在迪恩·德夫林那颗充满怀疑的灵魂深处精心策划的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ment(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen]

He	was	making	mental	note	of	all	these	things	in	anticipation	of	the	day	when
他	曾是	制作	精神的	笔记	的	全部	这些	事物	在	预期	的	这	天	什么时候

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['kɑːrltən] [kɑːn] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .

he	should	see	Carlton	Conne	and	give	his	report	.
他	应该	看	卡尔顿	连接	和	给	他的	报告	.

他默默地记下所有这些事情，期待着与卡尔顿·康恩见面并汇报情况的那一天。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [naʊ] [siːmd] [rɪ'moʊt] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

It	made	not	a	bit	of	difference	that	this	day	now	seemed	remote	—	it	had
它	制成	不是	一个	少量	的	不同之处	那	这	天	现在	似乎	偏僻的	—	它	有

[tuː; tə] [kʌm] ['sʌmtaɪm] !

to	come	sometime	!
到	来	有时	!

虽然这一天现在看起来遥遥无期，但这丝毫没有影响它终究会到来！

[hiː; hi] [wʊd] [spend] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][baːz][ænd; ənd]

He	would	spend	all	his	waking	hours	preparing	for	it	despite	the	bars	and
他	会	花费	全部	他的	醒来	小时	准备	为了	它	尽管	这	酒吧	和

[lɔkt] [dɔːz] [ðæt] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] .

locked	doors	that	mocked	him	.
已锁定	门	那	嘲笑	他	.

尽管铁窗紧闭、大门紧锁，仿佛在嘲笑他，但他仍会将所有清醒的时间都用来为此做准备。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] ['sʌmhaʊ] — [sʌm; səm] [deɪ] !

He	would	escape	somehow	—	some	day	!
他	会	逃脱	不知何故	—	一些	天	!

他总有一天会逃脱的！

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['skɜːriːɪŋ] [ræts] [ˌoʊvər'hed] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] .

The	sound	of	scurrying	rats	overhead	gave	him	a	brilliant	idea	.
这	声音	的	匆匆忙忙	老鼠	开销	给予	他	一个	杰出的	主意	.

头顶上老鼠窸窸窣窣的脚步声给了他一个绝妙的主意。

[ðə; ði] ['ætɪk] !

The	attic	!
这	阁楼	!

阁楼!

[wʌz; wəz] [ðæt] [bɑːrd] ['ɔːlsoʊ] ?

Was	that	barred	also	?
曾是	那	禁止	还	?

那也被禁止了吗?

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmhaʊ] ,

He	determined	to	find	out	somehow	,
他	决定	到	寻找	出去	不知何故	,

他决心想方设法弄清真相。

[naʊ] [ðæt] [frɔːst] [hæd; həd][soʊ] ['dʒenərəsli] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

now	that	Frost	had	so	generously	secured	for	them	the	run	of	the	house	.
现在	那	霜	有	所以	慷慨地	安全	为了	他们	这	跑步	的	这	房子	.

既然弗罗斯特如此慷慨地为他们争取到了在房子里自由活动的权利。

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] , ['sɜːrt(ə)nli] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

Well	,	he	would	run	,	certainly	,	just	as	soon	as	the	opportunity	presented	itself	.
出色地	,	他	会	跑步	,	当然	,	只是	作为	很快	作为	这	机会	呈现	本身	.

当然，只要有机会，他肯定会跑。

[æz; əz][hiː; hi] ['medɪˌteɪtɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] ['tɪmi] [θroʊ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [ʃriːk] .

As	he	meditated	he	heard	Timmy	throw	himself	from	the	cot	and	shriek	.
作为	他	冥想	他	听到	蒂米	扔	他自己	从	这	婴儿床	和	尖叫	.

他正在冥想时，听到蒂米从婴儿床上跳下来，发出尖叫声。

['skipi] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .

Skippy	was	on	his	feet	and	helping	him	up	in	a	second	.
斯基皮	曾是	在	他的	脚	和	帮助	他	向上	在	一个	第二	.

Skippy立刻站了起来，并马上把他扶了起来。

“ ['driːmiŋ] — [hʌ] , ['tɪmi] ?

“	Dreaming	—	huh	,	Timmy	?
”	做梦	—	嗯	,	蒂米	?

“做梦——嗯，蒂米？”

” ['tɪmi] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .

”	Timmy	was	trembling	violently	.
”	蒂米	曾是	发抖	暴力	.

蒂米浑身剧烈颤抖。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] .

“	It	was	like	as	if	it	was	true	,	”	he	said	in	a	choking	voice	.
”	它	曾是	喜欢	作为	如果	它	曾是	真的	,	”	他	说	在	一个	窒息	嗓音	.

“就好像是真的一样，”他哽咽着说。

“ [aɪm] ['driːmɪn] - [its] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [æn; ən] - [aɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['dɛvlɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] - ['lʊkɪn] - [oʊld][kɑːr] . ”

“	I'm	dreamin	'	it's	a	night	like	this	an	'	I'm	out	with	Devlin	in	a	funny	-	lookin	'	old	car	.	”
”	我是	梦境	-	它是	一个	夜晚	喜欢	这	一个	-	我是	出去	和	德夫林	在	一个	有趣的	-	在看	-	老的	车	.	”

“我梦见今晚就是这样，我和德夫林开着一辆造型奇特的旧车出去兜风。”

“ [ɔ:] , [its] [ðɪs] [stɔ:rm] [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [dri:m] , ” ['nɪki:] [ˌɪntər'poʊzd] ,
“ Aw , it's this storm what made you dream , ” Nickie interposed ,
“ 啊 , 它是 这 风暴 什么 制成 你 梦 , ” 尼基 插入 ,

“哦，是这场暴风雨让你做了这个梦啊，”尼基插话道。

[ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
aroused by the commotion and sitting up rubbing his eyes .
被唤醒 经过 这 骚动 和 坐着 向上 擦 他的 眼睛 .

他被骚动惊醒，坐起身来揉了揉眼睛。

['tɪmiz] ['proʊtest][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:] .
Timmy's protest was almost a sob .
蒂米的 反对 曾是 几乎 一个 哭泣 .

蒂米的抗议几乎变成了啜泣。

“ [aɪm] ['telɪn]
“ I'm tellin
“ 我是 告诉

“我告诉

- [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ri:əl] - [laɪk] !
' you it was real - like !
- 你 它 曾是 真实的 - 喜欢 !

“你觉得它很逼真！”

[wɪə(r)] ['raɪdɪn] - [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æn; ən] - [its] ['laɪtnɪn] - [æn; ən] - [aɪm] ['gɛtɪn] - [wet] [æn; ən] - [aɪ]
We're ridin ' along in the dark an ' it's lightnin ' an ' I'm gettin ' wet an ' I
是 骑行 - 沿着 在 这 黑暗的 一个 - 它是 闪电 - 一个 - 我是 获得 - 湿的 一个 - 我
['ʃɪvər] .
shiver .
颤抖 .

我们在黑暗中前行，闪电划破夜空，我被淋湿了，不禁瑟瑟发抖。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][dəunt] [lʊk] [laɪk] ['dɛvlɪn] ['sɪtɪn] - [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][noʊ] [mɔ:r] — [its] [laɪk][ə; eɪ]
All of a sudden it don't look like Devlin sittin ' beside me no more — it's like a
全部 的 一个 突然 它 不 看 喜欢 德夫林 坐着 - 旁 我 不 更多的 — 它是 喜欢 一个
[goʊst] [wɪ'ðaʊt] [noʊ]['bɑ:di] — [dʒʌst][bɪg] ,
ghost without no body — just big ,
鬼 没有 不 身体 — 只是 大的 ,

突然间，坐在我旁边的不再是德夫林了——就像一个没有身体的幽灵——只是个巨大的身影。

['stærɪn] - [aɪz] [laɪk] ['dɛvlɪnz] — [ðen] [aɪm] [waɪz] ['hi:z] [ə; eɪ] ['kɪlər] — [si:] ?
starin ' eyes like Devlin's — then I'm wise he's a killer — see ?
星光 - 眼睛 喜欢 德夫林的 — 然后 我是 明智的 他是 一个 杀手 — 看 ?

像德夫林那样瞪着眼睛——那我就知道他是个杀手——明白了吗?

[bʌt; bət] ['hi:z] ['gənə; 'gɔ:nə] [kɪl] [ˌem 'i:] !
But he's gonna kill me !
但 他是 将会 杀 我 !

但他会杀了我的!

“ ['tɪmi] [krɔ:ld] [ʌp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kɑ:t] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [stɪl] ['tremblɪŋ] .
“ Timmy crawled up on his cot and sat down , still trembling .
“ 蒂米 爬行 向上 在 他的 婴儿床 和 卫星 向下 , 仍然 发抖 .

蒂米爬上他的小床坐了下来，仍然浑身颤抖。

“ ['sʌmhaʊ] [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] [tɪl] [aɪ] [fi:l] [laɪk] [aɪm] ['rʌnɪn] - [æn; ən] -
“ Somehow I don't remember what happened after that till I feel like I'm runnin ' an '
“ 不知何故 我 不 记住 什么 发生 后 那 直到 我 感觉 喜欢 我是 跑步 - 一个 -
[ðæt] ['dɛvlɪnz] ['tʃæsɪn] - [ˌem 'i:] .
that Devlin's chasin ' me .
那 德夫林的 追逐 - 我 .

“不知为何，我记不起之后发生了什么，直到我感觉自己在奔跑，而德夫林在追我。”

[ðen] [wen] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [aɪm] [hæf] [ded] [aɪ] [lʊk] [ʌp] [æn; ən] - [siː] [its] [ðɪs] [haʊs] .

Then	**when**	**I**	**feel**	**like**	**I'm**	**half**	**dead**	**I**	**look**	**up**	**an**	**'**	**see**	**it's**	**this**	**house**	**.**
然后	什么时候	我	感觉	喜欢	我是	一半	死的	我	看	向上	一个	-	看	它是	这	房子	.

然后，当我感觉自己奄奄一息的时候，我抬头一看，发现是这栋房子。

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [æn; ən] - ['nɪkiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] .

Up	**in**	**the**	**attic**	**I**	**see**	**you**	**an**	**'**	**Nickie**	**at**	**the**	**little**	**window**	**.**
向上	在	这	阁楼	我	看	你	一个	-	尼基	在	这	小的	窗户	.

我在阁楼的小窗户边看到你和尼基。

[aɪm] [hɜːrt] [æn; ən] - [tel] [haʊ] ['dɛvlɪn] [traɪz] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

I'm	**hurt**	**an**	**'**	**tell**	**how**	**Devlin**	**tries**	**to**	**kill**	**me**	**.**
我是	伤害	一个	-	告诉	如何	德夫林	尝试	到	杀	我	.

我受伤了，我要告诉大家德夫林是如何试图杀我的。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [kʌm] ['riːtʃɪn] - [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bɪg] [triː] [aʊt] [ɪn] [frʌnt]

All	**of**	**a**	**sudden**	**long**	**arms**	**come**	**reachin**	**'**	**out**	**from**	**behind**	**a**	**big**	**tree**	**out**	**in**	**front**
全部	的	一个	突然	长的	武器	来	伸手	-	出去	从	在后面	一个	大的	树	出去	在	正面

.

:
.

突然，前方一棵大树后面伸出几条长长的手臂。

[ɔːl] [aɪ] [siː] [ɪz] ['dɛvlɪnz] ['stærɪn] - [aɪz] [æn; ən] - [aɪm] ['sɔːtə] ['tʃoʊkɪn] - [tuː; tə] [deθ] [wen] [aɪ] [weɪk] [ʌp]

All	**I**	**see**	**is**	**Devlin's**	**starin**	**'**	**eyes**	**an**	**'**	**I'm**	**sorta**	**chokin**	**'**	**to**	**death**	**when**	**I**	**wake**	**up**
全部	我	看	是	德夫林的	星光	-	眼睛	一个	-	我是	有点儿	乔金	-	到	死亡	什么时候	我	唤醒	向上

[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] . ”

on	**the**	**floor**	**.**	**”**
在	这	地面	.	”

我眼前只有德夫林那双瞪大的眼睛，当我醒来发现自己躺在地板上时，我感觉自己快要窒息而死了。

“ ['hoʊli] [smoʊk] !

“	**Holy**	**Smoke**	**!**
“	圣	抽烟	!

“我的天哪！

” ['nɪkiː] [ɪk'skleɪmd] .

”	**Nickie**	**exclaimed**	**.**
”	尼基	惊呼	.

“尼基惊呼道。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [gai] !

“	**What**	**a**	**guy**	**!**
“	什么	一个	盖伊	!

“真是个了不起的人！”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [pɪk] [aʊt] ['nɑːθɪn] - ['betər] [tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt] ?

Can't	**you**	**pick**	**out**	**nothin**	**'**	**better**	**to**	**dream**	**about**	**?**
不能	你	挑选	出去	什么也没有	-	更好的	到	梦	关于	?

难道你就找不到比这更好的梦想吗?

” ['skipi] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['tɪmi] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

”	**Skippy**	**sat**	**down**	**beside**	**Timmy**	**and**	**patted**	**him**	**sympathetically**	**.**
”	斯基皮	卫星	向下	旁	蒂米	和	轻拍	他	同情地	.

斯基皮坐在蒂米旁边，同情地拍了拍他。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ['dɛvlɪnz] [tɔːl] [fɔːrm] ['autlaind] [ðer; ðər] .

Suddenly	**the**	**door**	**opened**	**and**	**they**	**saw**	**Devlin's**	**tall**	**form**	**outlined**	**there**	**.**
突然	这	门	打开	和	他们	锯	德夫林的	高的	形式	概述	那里	.

突然，门开了，他们看到德夫林高大的身影出现在门口。

“ [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] .
“ What's going on here ? ” he asked impatiently .
“ 是什么 去 在 这里 ? ” 他 问 不耐烦地 .

“这里发生了什么事？”他不耐烦地问道。

“ ['tɪmi] , ” ['skipi] ['ventʃərd] ; “ ['hiːz] ['hædə] [bæd] [driːm] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪm; ɪm] ['uːtə] [bed] !
“ Timmy , ” Skippy ventured ; “ he's hadda bad dream an ' it threw him outa bed !
“ 蒂米 , ” 斯基皮 冒险 ; “ 他是 哈达 坏的 梦 一个 - 它 扔 他 出 床 !
”
”
”

“蒂米，”斯基皮试探性地说，“他做了个噩梦，被吓得从床上摔了下来！”

“ [hʌmf] !
“ Hmph !
“ 哼 !

“哼！”

” [ðə; ði][mæn] [buːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fju'nɪriəl] [vɔɪs] .
” the man boomed in his funereal voice .
” 这 男人 蓬勃发展 在 他的 葬礼 嗓音 .

“那人用他那丧夫般的嗓音低沉地说道。”

“ [driːmz] [dəunt] [kʌm] [truː] !
“ Dreams don't come true !
“ 梦想 不 来 真的 !

“梦想不会成真！”

[get] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] , [juː; jʊ][kɪdz] !
Get back to bed and to sleep , you kids !
得到 后退 到 床 和 到 睡觉 , 你 孩子们 !

孩子们，都给我回床上睡觉去！

” [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] ['pætər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl] .
” He shut the door and they heard his bare feet patter across the hall .
” 他 关闭 这 门 和 他们 听到 他的 裸 脚 语调 穿过 这 大厅 .

他关上门，他们听到他赤脚走过走廊的声音。

['nɪkiː] [sniəd] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Nickie sneered contemptuously at the door .
尼基 冷笑 轻蔑地 在 这 门 .

尼基轻蔑地朝门口冷笑了一声。

“ ['ɪtəd][biː; bi] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dɛvlɪn] , [ɪf] [ðæt] [driːm] [dɪd] [kʌm] [truː] ! ”
“ It'd be too bad for you , Devlin , if that dream did come true ! ”
“ 它会 是 也 坏的 为了 你 , 德夫林 , 如果 那 梦 做过 来 真的 ! ”

“德夫林，如果你的梦想成真了，那对你来说就太糟糕了！”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] , ” ['skipi] [sed] ['suːðɪŋli] .
“ But it won't , ” Skippy said soothingly .
“ 但 它 惯于 , ” 斯基皮 说 舒缓地 .

“但不会的，”斯基皮安慰道。

“ [maɪ] [ænt] ['ɔːlweɪz] [sez] [driːmz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['ɑːpəzɪt] .
“ My aunt always says dreams are always opposite .
“ 我的 阿姨 总是 说道 梦境 是 总是 对面的 .

“我姑姑总是说，梦境总是与现实相反的。”

" ['tɪmi] [hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [hɪm'self] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd] ['væliəntli] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get]
" Timmy had got hold of himself somewhat , and valiantly tried to forget
" 蒂米 有 得到 抓住 的 他自己 有些 , 和 英勇地 尝试 到 忘记
[hɪz; ɪz] [driːm] .
his dream .
他的 梦 .

"蒂米稍微控制住了自己的情绪，并努力让自己忘记那个梦。"

" [jep] , " [hiː; hi] [ə'griːd] , " [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] .
" Yep , " he agreed , " I guess that's right .
" 是的 , " 他 同意 , " 我 猜测 那就是 正确的 .

"是的，"他同意道，"我想是对的。"

[mɛ'bi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hiːt] [æn; ən] - [maɪ] ['stʌmək] .
Mebbe it was the heat an ' my stomach .
也许 它 曾是 这 热 一个 - 我的 胃 .

也许是天气太热，也可能是我的胃不舒服。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [iːt] [raɪt] [fɔːr] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['driːmɪn] - ['terəb(ə)l] [θɪŋz] .
I never could eat right fore goin ' to bed without dreamin ' terrible things .
我 绝不 可以 吃 正确的 前 去 - 到 床 没有 梦境 - 糟糕的 事物 .

我以前总是吃饱饭后就无法入睡，否则就会做可怕的梦。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [driːmd] ['nɑːθɪn] - [bædz] [ðæt] , [ðæts] [ɔːl] .
But I never dreamed nothin ' bad's that , that's all .
但 我 绝不 梦见 什么也没有 - 坏的 那 , 那就是 全部 .

但我从未做过任何不好的梦，仅此而已。

" [hiː; hi] [læft] ['nɜːrvəsli] .
" He laughed nervously .
" 他 笑了 紧张地 .

他紧张地笑了笑。

" [ɔː] , [aɪl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !
" Aw , I'll forget it !
" 啊 , 患病的 忘记 它 !

"哎呀，我会忘记的！"

" ['skipi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [wʊd] .
" Skippy wondered if he really would .
" 斯基皮 想知道 如果 他 真的 会 .

斯基皮心想，他真的会这么做吗?

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] ['evər] !
Somehow he had the feeling that he wouldn't forget it — not ever !
不知何故 他 有 这 感觉 那 他 不会 忘记 它 — 不是 曾经 !

他总觉得他永远不会忘记这件事!

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] ['evərgriːn] [triː]
THE EVERGREEN TREE
这 常绿 树

常青树

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːrment] .
The remainder of the night was a torment .
这 余 的 这 夜晚 曾是 一个 折磨 .

剩下的夜晚对他来说是一种煎熬。

[tɔːrd] [dɑːn] ['skipi] [dəuzd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['oʊnli][tuː; tə][ə'weɪkən] [iːtʃ] [taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][tuː; tə]

Toward	**dawn**	**Skippy**	**dozed**	**occasionally**	**only**	**to**	**awaken**	**each**	**time**	**with**	**a**	**start**	**to**
朝向	黎明	斯基皮	打盹	偶尔	仅有的	到	觉醒	每个	时间	和	一个	开始	到

[faɪnd] [hɪm'self] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] .

find	**himself**	**trembling**	**and**	**expectant**	**.**
寻找	他自己	发抖	和	怀孕	.

黎明时分，斯基皮偶尔会打个盹，但每次都会猛然惊醒，发现自己浑身颤抖，充满期待。

[wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [ɔːr] [siː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] ,

What	**he**	**might**	**hear**	**or**	**see**	**he**	**could**	**not**	**imagine**	**,**
什么	他	可能	听到	或者	看	他	可以	不是	想象	,

他所听到或看到的，是他无法想象的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ðə; ði] ['mɜːrki] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [deɪ] ['siːpɪŋ] [ɪn] [θruː]

but	**he**	**watched**	**with**	**relief**	**the**	**murky**	**light**	**of**	**the**	**new**	**day**	**seeping**	**in**	**through**
但	他	观看	和	宽慰	这	浑浊的	光	的	这	新的	天	渗漏	在	通过

[ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] ['raʊtɪŋ] [ðə; ði]['dɪzməl] [gluːm] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn]

the	**chinks**	**of**	**the**	**shutter**	**and**	**routing**	**the**	**dismal**	**gloom**	**that**	**kept**	**him**	**in**
这	裂缝	的	这	快门	和	路由	这	惨淡	愁云	那	保留	他	在

['breθləs] [sə'spens] .

breathless	**suspense**	**.**
喘不过气	悬念	.

但他如释重负地看着新的一天的微光从百叶窗的缝隙中渗入，驱散了让他屏息凝神的阴霾。

[ðə; ði] [laɪt] [dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [siːp] [ɪn] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm] [left] [ɪn][ɪts] [weɪk] [greɪ]

The	**light**	**did**	**no**	**more**	**than**	**seep**	**in**	**,**	**however**	**,**	**for**	**the**	**storm**	**left**	**in**	**its**	**wake**	**gray**
这	光	做过	不	更多的	比	渗透	在	,	然而	,	为了	这	风暴	左边	在	它是	唤醒	灰色的

,

,

,

然而，光线只是勉强透进来，因为暴风雨过后留下的仍然是灰色的。

['sʌlən] [skaɪz] [ænd; ənd] [er] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [stɪl] .

sullen	**skies**	**and**	**air**	**that**	**was**	**warm**	**and**	**still**	**.**
忧郁	天空	和	空气	那	曾是	温暖的	和	仍然	.

天空阴沉，空气温暖而静止。

[frɔːst] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-] — ['skipi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

Frost	**went**	**downstairs**	**about**	**six**	**o'clock**	**—**	**Skippy**	**had**	**already**	**learned**	**to**
霜	去	楼下	关于	六	点钟	—	斯基皮	有	已经	学习	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['laɪtər] ,

distinguish	**his**	**lighter**	**,**
区分	他的	打火机	,

弗罗斯特大约六点钟下楼了——斯基皮已经学会分辨他的打火机了。

['hɜːrid] [step] [frʌm; frəm] ['dɛvlɪnz] ['hevi] [tred] .

hurried	**step**	**from**	**Devlin's**	**heavy**	**tread**	**.**
慌忙	步	从	德夫林的	重的	踏	.

德夫林沉重的脚步声中传来一阵急促的脚步声。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][bɑːrn] ,

Then	**,**	**after**	**a**	**moment**	**,**	**he**	**heard**	**the**	**man**	**at**	**the**	**barn**	**,**
然后	,	后	一个	片刻	,	他	听到	这	男人	在	这	谷仓	,

过了一会儿，他听到谷仓那边传来男人的声音：

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [loʊ] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] [æz; əz][hiː; hi] [bækt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]

and	**soon**	**the**	**low**	**hum**	**of**	**the**	**car**	**was**	**audible**	**as**	**he**	**backed**	**it**	**out**
和	很快	这	低的	哼	的	这	车	曾是	可听见的	作为	他	支持的	它	出去

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	**around**	**the**	**house**	**.**
和	大约	这	房子	.

很快，当他倒车绕着房子行驶时，汽车的低沉嗡嗡声就传开了。

['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði]['dɪzməl] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər][ɔːr][soʊ][ænd; ənd] [ðen] ['skipi] [hɜːrd]

Silence	**reigned**	**in**	**the**	**dismal**	**place**	**for**	**another**	**hour**	**or**	**so**	**and**	**then**	**Skippy**	**heard**
沉默	统治	在	这	惨淡	地方	为了	其他	小时	或者	所以	和	然后	斯基皮	听到

['dɛvlɪn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Devlin	**moving**	**about**	**in**	**his**	**room**	**.**
德夫林	移动	关于	在	他的	房间	.

在这个阴森森的地方，又过了大约一个小时，才传来斯基皮听到德夫林在房间里走动的声音。

[wen] [ðə; ði][mæn] [wɔːkt] ['hɜːrɪdli] [ˌdaʊn'sterz] , ['nɪkiː] [ə'woʊk] , [waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] .

When	**the**	**man**	**walked**	**hurriedly**	**downstairs**	**,**	**Nickie**	**awoke**	**,**	**wild**	**-**	**eyed**	**and**	**staring**	**.**
什么时候	这	男人	步行	匆匆	楼下	,	尼基	醒来	,	荒野	-	眼睛	和	凝视	.

当那人匆匆走下楼时，尼基醒了过来，眼神惊恐地盯着他。

“ [huː] — [wɒts] [ðæt] ?

“	**Who**	**—**	**what's**	**that**	**?**
”	WHO	—	是什么	那	?

“谁——那是什么？”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] .

”	**he**	**whispered**	**hoarsely**	**.**
”	他	低声说道	沙哑地	.

他沙哑地低语道。

“ [dʒʌst] ['dɛvlɪn] , ” ['skipi] ['ænsər] .

“	**Just**	**Devlin**	**,**	**”**	**Skippy**	**answered**	**.**
”	只是	德夫林	,	”	斯基皮	回答	.

“就是德夫林，”斯基皮回答道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] — [juː; jʊ] [eɪnt] [bɪn] ['driːmɪn] - [laɪk] ['tɪmi] ?

“	**What's**	**the**	**matter**	**—**	**you**	**ain't**	**been**	**dreamin**	**'**	**like**	**Timmy**	**?**
”	是什么	这	事情	—	你	不是	到过	梦境	-	喜欢	蒂米	?

“怎么了——你没像蒂米那样做梦吗？”

” ['nɪkiː] [ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [streɪt] [blæk] [her] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp] .

”	**Nickie**	**ran**	**his**	**fingers**	**through**	**his**	**straight**	**black**	**hair**	**as**	**he**	**sat**	**up**	**.**
”	尼基	跑	他的	手指	通过	他的	直的	黑色的	头发	作为	他	卫星	向上	.

尼基坐起身来，手指轻轻梳理着他乌黑的直发。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] — ['meɪbi] [soʊ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**—**	**maybe**	**so**	**.**
”	我	不	知道	—	或许	所以	.

我不知道——也许是这样。

[aɪ][dʒʌst][get] [skerd] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] [ɪn] [ðɪs] [dʒɔɪnt] .

I	**just**	**get**	**scared**	**when**	**I**	**hear**	**the**	**least**	**little**	**sound**	**in**	**this**	**joint**	**.**
我	只是	得到	害怕的	什么时候	我	听到	这	至少	小的	声音	在	这	联合的	.

这地方哪怕最轻微的声音都会让我害怕。

[ˌem 'iː] , [ðæts] ['nevər] [bɪn] [skerd] [ʌv; əv] ['nɑːθɪn] - — [hɑː] ! ”

Me	**,**	**that's**	**never**	**been**	**scared**	**of**	**nothin**	**'**	**—**	**hah**	**!**	**”**
我	,	那就是	绝不	到过	害怕的	的	什么也没有	-	—	哈哈	!	”

我呢，什么都不怕——哈哈！

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['skipi] [əd'mɪtɪd] .

“	**I**	**know**	**,**	**”**	**Skippy**	**admitted**	**.**
”	我	知道	,	”	斯基皮	承认	.

“我知道，”斯基皮承认道。

“ [aɪ] [ges] ['dɛvlɪn] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , [hʌ] ?

“	**I**	**guess**	**Devlin**	**makes**	**us**	**feel**	**that**	**way**	**,**	**huh**	**?**
”	我	猜测	德夫林	制作	我们	感觉	那	方式	,	嗯	?

“我想是德夫林让我们有这种感觉吧？”

" ['nɪkiː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Nickie nodded .
" 尼基 点头 .

尼基点了点头。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [heɪt] [ðə; ði][dʒʌg] - [ðɪs] [haʊs] , [aɪ'd] [seɪ] , [lets] [sniːk] . "
" If I didn't hate the jug worse'n this house , I'd say , let's sneak . "
" 如果 我 没有 恨 这 水壶 - 这 房子 , ID 说 , 我们来吧 潜行 . "

“如果我不是更讨厌这房子里的那个水壶，我会说，咱们偷偷溜进去吧。”

" ['meɪbi] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] , " ['skipi] [sed] ['sɔːftli] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]
" Maybe we'll have to , " Skippy said softly , and nodded toward the
" 或许 出色地 有 到 , " 斯基皮 说 轻轻 , 和 点头 朝向 这
['sliːpɪŋ] ['tɪmi] .
sleeping Timmy .
睡眠 蒂米 .

“也许我们不得不这么做，”斯基皮轻声说道，并朝熟睡的蒂米点了点头。

" [ɪf] [wiː; wi] [stɪk] [raʊnd] [æz; əz] ['hiːz] [dʌn] [æn; ən] - [get] [laɪk] ['hiːz] [naʊ] ,
" If we stick round s'long as he's done an ' get like he's now ,
" 如果 我们 戳 圆形的 s'long 作为 他是 完毕 一个 - 得到 喜欢 他是 现在 ,

“如果我们像他那样一直待在他身边，并且达到他现在的成就，

[aɪ'd] ['ræðər] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [æn; ən] - [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'd rather take a chance an ' beat it .
ID 相当 拿 一个 机会 一个 - 打 它 .

我宁愿冒险一试，战胜它。

" ['nɪkiː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] .
" Nickie nodded thoughtfully .
" 尼基 点头 深思熟虑 .

尼基若有所思地点了点头。

" ['ɛniˌθɪn] - [juː; jʊ] [seɪ] , [kɪd] , [æn; ən] - [aɪm] - - [ə'lɔːŋ] .
" Anythin ' you say , kid , an ' I'm stringin ' along .
" 任何东西 - 你 说 , 孩子 , 一个 - 我是 - - 沿着 .

“小子，你说什么我都听你的，我都会照办。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ][kɪd] , [ðæt] [biːn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wɜːrks] [ɔːl] [deɪ] .
Even if you're only a kid , that bean of yours works all day .
甚至 如果 你是 仅有的 一个 孩子 , 那 豆 的 你的 作品 全部 天 .

即使你只是个孩子，你的大脑也整天都在运转。

" ['skipi] [wɔːmd] [tuː; tə] ['nɪkiː] [fɔːr; fər] [ðæt] ['trɪbjuːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [les] [ə'freɪd] .
" Skippy warmed to Nickie for that tribute and he felt less afraid .
" 斯基皮 温暖 到 尼基 为了 那 贡 和 他 毛毡 较少的 害怕的 .

“斯基皮因为尼基的这份敬意而对他心生好感，也感到不再那么害怕了。”

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən]['ælaɪ]
It gave him a sense of strength to know that he had such an ally
它 给予 他 一个 感觉 的 力量 到 知道 那 他 有 这样的 一个 盟友
[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l] [ə'loʊn] .
for he realized that he could do little alone .
为了 他 已实现 那 他 可以 做 小的 独自的 .

知道自己有这样一个盟友，让他感到力量倍增，因为他意识到自己单凭一己之力能做的事情微乎其微。

['dɛvlɪn] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['grʌfli] [tuː; tə] ['brekfəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] ['wɔznt] [bæd] .
Devlin called them gruffly to breakfast and the food wasn't bad .
德夫林 称为 他们 粗声粗气地 到 早餐 和 这 食物 不是 坏的 .

德夫林粗声粗气地叫他们去吃早餐，饭菜还不错。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['plez(ə)nt] , ['skipi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] ,

It	would	have	been	almost	pleasant	,	Skippy	ventured	to	remark	,
它	会	有	到过	几乎	令人愉快的	,	斯基皮	冒险	到	评论	,

“那几乎会是一件令人愉快的事，”斯基皮大胆地说道。

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd] [mɔːr] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

if	they	only	had	more	light	in	the	kitchen	.
如果	他们	仅有的	有	更多的	光	在	这	厨房	.

如果厨房的光线再好一些就好了。

['nɪkiː] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['tɪmi] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .

Nickie	agreed	to	this	,	but	Timmy	seemed	in	a	daze	.
尼基	同意	到	这	,	但	蒂米	似乎	在	一个	发呆	.

尼基同意了，但蒂米似乎有些茫然。

['æftər] ['brekfəst] , ['dɛvlɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ] [sər'praɪz] .

After	breakfast	,	Devlin	made	a	concession	which	took	them	by	surprise	.
后	早餐	,	德夫林	制成	一个	让步	哪个	采取	他们	经过	惊喜	.

早餐后，德夫林做出了一项令他们意想不到的让步。

“ [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] [soʊ][hɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] ,

“	On	account	of	the	weather	being	so	hot	,	”	he	said	gravely	,
“	在	帐户	的	这	天气	存在	所以	热的	,	”	他	说	严重地	,

“由于天气太热，”他严肃地说，

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [bɔɪz] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [waɪl] . ”

“	I'm	going	to	let	you	boys	stay	outside	a	while	.	”
“	我是	去	到	让	你	男孩们	停留	外部	一个	尽管	.	”

“我让你们几个孩子在外面待一会儿。”

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
“	吉	!

“哎呀！”

” ['skipi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

”	Skippy	murmured	.
”	斯基皮	低声说道	.

“斯基皮低声说道。”

['dɛvlɪn] [skauld] .

Devlin	scowled	.
德夫林	皱着眉头	.

德夫林皱起了眉头。

“ [its] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][let][juː; jʊ][aʊt] ,

“	It's	taking	a	chance	to	let	you	out	,
“	它是	采取	一个	机会	到	让	你	出去	,

“这是让你出去的一次机会，

[bʌt; bət][aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][nɑːt] [streiŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] —

but	I'm	counting	on	you	not	straying	away	from	in	sight	of	this	house	—
但	我是	计数	在	你	不是	迷途	离开	从	在	视线	的	这	房子	—

[ˌʌndər'stænd] ?

understand	?
理解	?

但我希望你不要离开这栋房子——明白吗?

” ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [aɪ][gɑːt][maɪ] ['riːz(ə)nz] .

”	After	a	pause	,	he	added	:	“	I	got	my	reasons	.
”	后	一个	暂停	,	他	额外	:	“	我	得到	我的	原因	.

停顿片刻后，他补充道：“我有我的理由。”

" [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['kɑːment] [wen] ['dɛvlɪn] [ˌʌn'lɑːkt]

" They understood only too well and made no further comment when Devlin unlocked

" 他们 理解 仅有的 也 出色地 和 制成 不 更远 评论 什么时候 德夫林 已解锁

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌgli] [haɪ] [stuːp] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ænd; ənd]['ɪntuː]

the front door and sat on the ugly high stoop as they passed down and into

这 正面 门 和 卫星 在 这 丑陋的 高的 哈腰 作为 他们 通过了 向下 和 进入

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

the clearing about the house .

这 清理 关于 这 房子 .

"他们非常清楚，当德夫林打开前门，坐在丑陋的高台阶上，而他们则走下台阶，进入房子周围的空地时，他们没有再说什么。

['tɪmi] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [step] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [ænd; ənd]

Timmy sat on the bottom step , blinking his blue eyes and clasping and

蒂米 卫星 在 这 底部 步 , 眨眼 他的 蓝色的 眼睛 和 紧握 和

[ʌn'klæspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

unclasping his hands .

解开扣子 他的 双手 .

蒂米坐在最下面的台阶上，眨着他蓝色的眼睛，双手交握又松开。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

" What's the matter ?

" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

" ['skipi] [æskt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

" Skippy asked sympathetically .

" 斯基皮 问 同情地 .

"斯基皮同情地问道。"

['tɪmi] [grɪnd] .

Timmy grinned .

蒂米 咧嘴一笑 .

蒂米咧嘴一笑。

" [aɪ] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [haʊs] [soʊ] [lɔːŋ] , [maɪ] [aɪz] [dəunt] [noʊ] - [ækt] , [ðæts] [ɔːl] .

" I been in that dark house so long , my eyes don't know howta act , that's all .

" 我 到过 在 那 黑暗的 房子 所以 长的 , 我的 眼睛 不 知道 - 行为 , 那就是 全部 .

"我在那间黑暗的房子里待了太久，我的眼睛都不知道该怎么活动了，仅此而已。"

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrki] [er] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

" He took a long , deep breath of the murky air as if it were the utmost

" 他 采取 一个 长的 , 深的 气息 的 这 浑浊的 空气 作为 如果 它 是 这 极致

['lʌkʃəri] .

luxury .

奢华 .

他深深地吸了一口浑浊的空气，仿佛这是极致的享受。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [θɪn] ,

Then suddenly his thin ,

然后 突然 他的 薄的 ,

然后突然间，他瘦弱的

[peɪl] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] ['kʌlərləs] [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

pale face became almost colorless and he nodded toward the right of the

苍白 脸 成为 几乎 无色 和 他 点头 朝向 这 正确的 的 这

['klɪrɪŋ] .

clearing .

清理 .

他苍白的脸色变得几乎毫无血色，他朝空地右侧点了点头。

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看!

” [hiː; hi] [gɑːspt] .
” he gasped .
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['evərgriːn] [triː] ['spredɪŋ] [ɪts] ['bræntʃɪz] ['oʊvər]
The other boys turned and saw a huge evergreen tree spreading its branches over
这 其他 男孩们 转向 和 锯 一个 巨大的 常绿 树 传播 它是 分支 超过
[ðə; ði] ['sɪnɪstər] [haʊs] .
the sinister house .
这 险恶 房子 .

其他男孩转过身，看到一棵巨大的常绿树，枝繁叶茂，笼罩着那栋阴森森的房子。

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ['rʌsld] [ɪts] [brɔːd] [baʊz] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ]
Not a breath of air rustled its broad boughs — it seemed to stand there waiting
不是 一个 气息 的 空气 沙沙作响 它是 广阔 树枝 — 它 似乎 到 站立 那里 等待
.
:
.

一丝风也没有吹动它宽阔的树枝——它仿佛就那样伫立在那里，等待着什么。

“ [ðə; ði] [triː] [ɪn][maɪ] [driːm] !
“ The tree in my dream !
” 这 树 在 我的 梦 !

“我梦中的那棵树！”

” ['tɪmi] [sed] , ['tremblɪŋ] .
” Timmy said , trembling .
” 蒂米 说 , 发抖 .

“蒂米颤抖着说。”

“ [aɪ] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [naʊ] !
“ I never seen it till now !
” 我 绝不 已见 它 直到 现在 !

我以前从未见过!

[wen] [aɪ] [kʌm] [hɪr] [its] [naɪt] [æn; ən] - [aɪ][dəunt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
When I come here it's night an ' I don't notice it .
什么时候 我 来 这里 它是 夜晚 一个 - 我 不 注意 它 .

我来的时候已经是晚上了，所以我没注意到。

[aɪ] ['nevər] [lʊkt] [aʊt] [frʌnt] — [dʒʌst] [naʊ] [its] [ðə; ði][fɜːrst] . . . . ”
I never looked out front — just now it's the first . . . . ”
我 绝不 看起来 出去 正面 — 只是 现在 它是 这 第一的 . . . . ”

我之前从没往前看过——现在才看到第一个.....”

“ [wɒts] [hiː; hi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ What's he talking about ?
” 是什么 他 说 关于 ?

“他在说什么？”

” ['dɛvlɪn] [sed] , [ə'nɔɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stuːp] .
” Devlin said , annoyed , from the top of the stoop .
” 德夫林 说 , 恼怒 , 从 这 顶部 的 这 哈腰 .

“德夫林站在门廊顶上，恼火地说。”

“ [ə'baʊt] [ðæt] [triː] !
“ About that tree !
” 关于 那 树 !

“关于那棵树！”

” ['nɪkiː] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'siːld] [kən'tempt] .
” Nickie said , with ill - concealed contempt .
” 尼基 说 , 和 患病的 - 暗 鄙视 .

尼基带着难以掩饰的轻蔑说道。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [driːm] [baʊt] [ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] — [siː] ?
“ He had a terrible dream bout it last night — see ?
” 他 有 一个 糟糕的 梦 回合 它 最后的 夜晚 — 看 ?

“他昨晚做了个关于这件事的可怕梦——你看？”

” ['dɛvlɪn] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [fraund] .
” Devlin bit his lip and frowned .
” 德夫林 少量 他的 唇 和 皱眉 .

德夫林咬着嘴唇，皱起了眉头。

“ [its] ['nɑːnsens] !
“ It's nonsense !
” 它是 废话 !

“简直胡说八道！”

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['tɪmi] , [eɪ] ? ”
What's wrong with you , Timmy , eh ? ”
是什么 错误的 和 你 , 蒂米 , 嗯 ? ”

蒂米，你怎么了？

“ [wʌt] ['wɔdnt] [biː; bi] [rɔːŋ] , [hɑː] ?
“ What wouldn't be wrong , hah ?
” 什么 不会 是 错误的 , 哈哈 ?

“有什么不出错的呢，哈哈？”

” ['nɪkiː] [ri'tɔːtid] ['sʌlənli] .
” Nickie retorted sullenly .
” 尼基 反驳 闷闷不乐地 .

“尼基闷闷不乐地反驳道。”

“ [ɪf] ['hiːd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][pen][hiː; hi] ['wʊdnt] [gɑːt][nəʊ] [wɜːrs] ['triːtmənt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [gɪv]
“ If he'd stayed in the pen he wouldn't got no worse treatment than you give
” 如果 他会 入住 在 这 笔 他 不会 得到 不 更糟 治疗 比 你 给
[hɪm; ɪm] — ['ʃʌtɪn] - [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [tɪl] ['hiːz] [ɔːl] [ʃɑːt] .
him — shuttin ' him up a month in this hole till he's all shot .
他 — 闭关 - 他 向上 一个 月 在 这 洞 直到 他是 全部 射击 .

“如果他一直待在牢房里，他受到的待遇也不会比你更糟——把他关在这个洞里一个月，直到他精疲力竭。”

[aɪ] [eint] ['seɪɪn] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən] ['nevər] ,
I ain't sayin ' that it ain't better late than never ,
我 不是 说 - 那 它 不是 更好的 晚的 比 绝不 ,

我不是说亡羊补牢，为时未晚。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ʌp] [ɪn] ['dɛləˌfiːld] [ðeɪ] [dəunt] [kiːp] [ə; eɪ] [gai] [ʃʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .
but even up in Delafield they don't keep a guy shut away from the daylight .
但 甚至 向上 在 德拉菲尔德 他们 不 保持 一个 盖伊 关闭 离开 从 这 日光 .

但即使在德拉菲尔德，他们也不会把人与世隔绝，不让任何人见光。

['tɪmi] [ɔːr] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sprɪŋ] [ˌjuː 'es][soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

Timmy	**or**	**none**	**of**	**us**	**asked**	**you**	**to**	**spring**	**us**	**so**	**you**	**might**	**give**	**us**	**a**
蒂米	或者	没有任何	的	我们	问	你	到	春天	我们	所以	你	可能	给	我们	一个

[breɪk] [æn; ən] - [triːt] [ˌjuː 'es] [laɪk] ['hjuːmən] - .

break	**an**	**'**	**treat**	**us**	**like**	**human**	**bein's**	**.**
休息	一个	-	对待	我们	喜欢	人类	-	.

蒂米或者我们谁都没求你救我们，所以你才没给我们一次机会，也没把我们当人看。

" ['dɛvlɪnz] [lɪps][wɜːr; wər][set][ænd; ənd][grɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːtl] [braʊz] [wɜːr; wər][soʊ] [drɔːn] [ðæt]

"	**Devlin's**	**lips**	**were**	**set**	**and**	**grim**	**and**	**his**	**beetle**	**brows**	**were**	**so**	**drawn**	**that**
"	德夫林的	嘴唇	是	放	和	严峻	和	他的	甲虫	眉毛	是	所以	绘制	那

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] ['fɜːroʊ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [noʊz] .

they	**made**	**a**	**deep**	**furrow**	**above**	**his**	**large**	**nose**	**.**
他们	制成	一个	深的	畦	多于	他的	大的	鼻子	.

"德夫林的嘴唇紧抿，表情严肃，他那像甲虫一样的眉毛皱得厉害，在他硕大的鼻子上方形成了一道深深的皱纹。"

" ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] , " ['eni] [mɔːr] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] [juːl]

"	**Listen**	**,**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**angrily**	**,**	**"**	**any**	**more**	**talk**	**like**	**that**	**from**	**you**	**and**	**you'll**
"	听	,	你	,	"	他	说	愤怒地	,	"	任何	更多的	讲话	喜欢	那	从	你	和	你会

[rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

regret	**it**	**.**
后悔	它	.

"听着，你，"他生气地说，"你再这样说话，你会后悔的。"

[aɪm] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ][dɪd][ɔːr] ['dɪdnt] [æsk][tuː; tə][biː; bi] [sprʌŋ] , [meɪks] [noʊ]

I'm	**running**	**this**	**and**	**whether**	**you**	**did**	**or**	**didn't**	**ask**	**to**	**be**	**sprung**	**,**	**makes**	**no**
我是	跑步	这	和	无论	你	做过	或者	没有	问	到	是	弹簧	,	制作	不

['dɪfrəns] .

difference	**.**
不同之处	.

我正在运行这个程序，无论你是否要求被释放，都无关紧要。

[juːl] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] — [ˌʌndər'stænd] !

You'll	**keep**	**your**	**mouth**	**shut**	**—**	**understand**	**!**
你会	保持	你的	嘴	关闭	—	理解	!

你给我闭嘴——明白吗！

" [ðə; ðiː] ['griːks] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [ðen] , [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

"	**The**	**Greeks**	**,**	**smiling**	**and**	**silent**	**until**	**then**	**,**	**emitted**	**a**	**sound**	**of**	**dismay**	**.**
"	这	希腊人	,	微笑	和	沉默的	直到	然后	,	发射	一个	声音	的	沮丧	.

"希腊人此前一直面带微笑，一言不发，这时却发出了一声惊愕的叹息。"

['nɪkiː] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]

Nickie	**mumbled**	**something**	**under**	**his**	**breath**	**but**	**made**	**no**	**other**	**answer**	**for**	**the**
尼基	喃喃自语	某物	在下面	他的	气息	但	制成	不	其他	回答	为了	这

['wɔːrnɪŋ] [noʊt] [ɪn] ['dɛvlɪnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

warning	**note**	**in**	**Devlin's**	**voice**	**was**	**not**	**to**	**be**	**misunderstood**	**.**
警告	笔记	在	德夫林的	嗓音	曾是	不是	到	是	被误解	.

尼基低声咕哝了几句，但没有做出其他回应，因为德夫林语气中的警告意味不容误解。

['skipi] [gʌlpt] ,

Skippy	**gulped**	**,**
斯基皮	吞咽	,

Skippy 咽了口唾沫，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðiː] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][kɑːr] ['tʃʌgɪŋ] [ə'lɔːŋ]

and	**just**	**then**	**they**	**heard**	**the**	**unmistakable**	**sound**	**of**	**an**	**old**	**car**	**chugging**	**along**
和	只是	然后	他们	听到	这	毋庸置疑	声音	的	一个	老的	车	猛灌	沿着

[θruː] [ðə; ðiː] ['næroʊ] [swɑːmp] [treɪl] .

through	**the**	**narrow**	**swamp**	**trail**	**.**
通过	这	狭窄的	沼泽	踪迹	.

就在这时，他们听到了一辆老旧汽车沿着狭窄的沼泽小路缓缓驶过的独特声音。

['prez(ə)ntli] [frɔ:st] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , ['draɪvɪŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ,

Presently	**Frost**	**appeared**	**in**	**the**	**clearing**	**,**	**driving**	**an**	**ancient**	**,**
目前	霜	出现	在	这	清理	,	驾驶	一个	古老的	,

这时，霜冻出现在林间空地上，驱赶着一辆古老的.....

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kɑ:r] [ðæt] [groʊn] [ænd; ənd] [graʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] .

dilapidated	**car**	**that**	**groaned**	**and**	**ground**	**to**	**a**	**stop**	**.**
破旧的	车	那	呻吟	和	地面	到	一个	停止	.

一辆破旧的汽车嘎吱作响，最终停了下来。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]

The	**sight**	**of**	**it**	**was**	**amusing**	**and**	**the**	**boys**	**stared**	**at**	**it**	**,**	**smiling**	**and**
这	视线	的	它	曾是	有趣	和	这	男孩们	凝视	在	它	,	微笑	和

['kjʊriəs] .

curious	**.**
好奇的	.

看到这一幕，孩子们觉得很有趣，他们盯着它看，脸上带着笑容，充满好奇。

['tɪmi] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [ʃer] [ðɪs] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

Timmy	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**share**	**this**	**curiosity**	**.**
蒂米	,	然而	,	做过	不是	分享	这	好奇心	.

然而，蒂米却没有这种好奇心。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:r] , [ænd; ənd] ['feɪntɪd] .

He	**had**	**taken**	**one**	**look**	**at**	**the**	**car**	**,**	**and**	**fainted**	**.**
他	有	已采取	一	看	在	这	车	,	和	昏厥	.

他只看了一眼那辆车，就晕了过去。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]

CHAPTER	**XIV**
章	十四

第十四章

[tɔ:k] [ə'mʌŋ] [frendz]

TALK	**AMONG**	**FRIENDS**
讲话	之中	朋友们

朋友间的谈话

[ðə; ði] [deɪ] ['drægd] [baɪ][ænd; ənd] [ðoʊ] ['tɪmi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	**day**	**dragged**	**by**	**and**	**though**	**Timmy**	**seemed**	**to**	**have**	**recovered**	**from**	**the**
这	天	拖拽	经过	和	尽管	蒂米	似乎	到	有	恢复	从	这

[ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spel] ,

effects	**of**	**his**	**spell**	**,**
效果	的	他的	拼写	,

时间过得真慢，虽然蒂米似乎已经从魔法的影响中恢复过来，

[hi:; hi]['moʊped] [ə'raʊnd] , ['melənkɑ:li] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['glu:mi] [θɔ:ts] .

he	**moped**	**around**	**,**	**melancholy**	**and**	**wrapped**	**in**	**his**	**own**	**gloomy**	**thoughts**	**.**
他	轻便摩托车	大约	,	忧郁	和	包装	在	他的	自己的	阴沉	想法	.

他闷闷不乐地四处游荡，忧郁地沉浸在自己阴郁的思绪中。

“ ['hi:z] ['gɔɪn] - [nʌts] , [ðæts] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ,

“	**He's**	**goin**	**'**	**nuts**	**,**	**that's**	**what**	**he**	**is**	**,**
〃	他是	去	-	坚果	,	那就是	什么	他	是	,

“他疯了，他就是这样。”

〃 ['nɪki:] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['skipi] ['æftər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

〃	**Nickie**	**whispered**	**to**	**Skippy**	**after**	**the**	**evening**	**meal**	**was**	**over**	**.**
〃	尼基	低声说道	到	斯基皮	后	这	晚上	一顿饭	曾是	超过	.

晚饭后，尼基悄悄地对斯基皮说。

“ [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [eint] [steɪɪn] - [tuː; tə] [get] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ” ['skipi] ['wɪspəd] [bæk] .

“	That's	why	we	ain't	stayin	'	to	get	like	him	,	”	Skippy	whispered	back	.
“	那就是	为什么	我们	不是	待在	-	到	得到	喜欢	他	,	”	斯基皮	低声说道	后退	.

“所以我们才不会留下来变成他那样，”斯基皮低声回答道。

['nɪkiː] [wiŋkt] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Nickie	winked	and	nodded	.
尼基	眨眼	和	点头	.

尼基眨了眨眼，点了点头。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['skɪpiz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

He	was	beginning	to	see	Skippy's	point	of	view	more	and	more	.
他	曾是	开始	到	看	Skippy's	观点	的	看法	更多的	和	更多的	.

他越来越能理解斯基皮的观点了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [kɑːrdz] [æt; ət]

They	had	cleared	away	the	dishes	and	sat	down	to	a	game	of	cards	at
他们	有	已清除	离开	这	菜肴	和	卫星	向下	到	一个	游戏	的	牌	在

['ʃɔːrtiz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

Shorty's	suggestion	,
矮个子的	建议	,

他们收拾好碗筷，在肖蒂的提议下坐下来玩牌。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] ,

which	was	received	with	enthusiasm	,
哪个	曾是	已收到	和	热情	,

这一举措受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['tɪmi] [hæd; həd] ['braɪtnd] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði]

and	even	Timmy	had	brightened	and	apparently	put	out	of	his	mind	the
和	甚至	蒂米	有	明亮	和	显然	放	出去	的	他的	头脑	这

[fɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] ['ʌn'nəːvd] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

fears	that	had	so	unnerved	him	during	the	day	.
恐惧	那	有	所以	不安	他	期间	这	天	.

就连蒂米也精神焕发，显然已经把白天一直困扰他的恐惧抛诸脑后。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dʌsk] , ['dɛvlɪn] [ænd; ənd] [frɔːst] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [bɪ'haɪnd]

Just	before	dusk	,	Devlin	and	Frost	went	out	and	locked	the	back	door	behind
只是	前	黄昏	,	德夫林	和	霜	去	出去	和	已锁定	这	后退	门	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

黄昏前，德夫林和弗罗斯特出门，把后门锁上了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [bæk] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɪn]

The	boys	hurried	to	the	two	back	windows	and	peered	out	through	the	chinks	in
这	男孩们	慌忙	到	这	二	后退	视窗	和	窥视	出去	通过	这	裂缝	在

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [men] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bæk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

the	shutters	to	watch	the	men	go	to	the	barn	and	presently	back	out	in	the
这	百叶窗	到	手表	这	男人	去	到	这	谷仓	和	目前	后退	出去	在	这

[kwɪr] ['lʊkɪŋ] [kɑːr] .

queer	looking	car	.
酷儿	寻找	车	.

男孩们赶紧跑到后窗，透过百叶窗的缝隙向外窥视，看到男人们走向谷仓，然后又开着那辆造型奇特的汽车走了出来。

“ ['wʌndər] [wer] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - ?

“	Wonder	where	they're	goin	'	?
“	想知道	在哪里	它们是	去	-	?

“不知道他们要去哪里？”

" ['skipi] [æskt] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] .
" **Skippy asked of no one in particular .**
" 斯基皮 问 的 不 一 在 特别的 .

"斯基皮并没有向任何人提出要求。"

" [oʊ] , [ðeɪl] [biː; bi] [bæk] , " [sed] ['tɪmi] ['grɪmli] .
" **Oh , they'll be back , " said Timmy grimly .**
" 哦 , 他们会 是 后退 , " 说 蒂米 阴沉地 .

"哦，他们还会回来的，"蒂米阴沉地说。

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
" **For me !**
" 为了 我 !

"为我!

" [hiː; hi] [lʌndʒd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ʌv; əv][kɑːrdz][wɪð; wɪθ][grɪm]
" **He lunged back to the table and took up his hand of cards with grim**
" 他 猛扑 后退 到 这 桌子 和 采取 向上 他的 手 的 牌 和 严峻
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

他猛地冲回桌边，神情坚定地拿起手中的牌。

" ['ætə] [bɔɪ] !
" **Atta boy !**
" 阿塔 男生 !

"好样的！"

" ['skipi] [sed] .
" **Skippy said .**
" 斯基皮 说 .

"斯基皮说道。"

" [dʒiː] , ['tɪmi] , [dəunt][get] [daʊn] [ə'gen] , [hʌ] ?
" **Gee , Timmy , don't get down again , huh ?**
" 吉 , 蒂米 , 不 得到 向下 再次 , 嗯 ?

"哎呀，蒂米，别再沮丧了，好吗？"

['dɛvlɪn] [kɑːnt] [meɪk] [juː; jʊ][duː] ['nɑːθɪn] - [juː; jʊ][dəunt] ['wʌntə] .
Devlin can't make you do nothin ' you don't wanta .
德夫林 不能 制作 你 做 什么也没有 - 你 不 想要 .

德夫林无法强迫你做任何你不想做的事。

[juːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['hiːz] ['gənə; 'gɔːnə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] .
You'll soon find out what he's gonna tell you to do .
你会 很快 寻找 出去 什么 他是 将会 告诉 你 到 做 .

你很快就会知道他要让你做什么。

[biːt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [ðæt] ; [suːnz] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [tʃæns] . "
Beat it after that ; soon's you get the chance . "
打 它 后 那 ; 很快 你 得到 这 机会 . "

之后就把它打败；很快你就会有机会的。

" [jeə] , [sʌm; səm] [tʃæns] ['itl] [biː; bi]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - , [aɪ] [bet] !
" **Yeah , some chance it'll be takin ' , I bet !**
" 是的 , 一些 机会 它将 是 拿 - , 我 赌注 !

"是啊，这可是个不小的机会，我敢打赌！"

" ['tɪmi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Timmy exclaimed .**
" 蒂米 惊呼 .

"蒂米惊呼道。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼沼泽的囚徒：斯基皮·达雷的(Prisoners in Devil's Bog A Skippy Dare)

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [æn; ən] - [ðæts] [ɔːl][ðeəz; ðəz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
“ I got a hunch an ' that's all there's to it .
” 我 得到 一个 直觉 一个 - 那就是 全部 有 到 它 .

“我只是有种预感，仅此而已。”

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [ˈlɛtɪn] - [maɪˈself][goʊ][ɔːf][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][noʊ] [mɔːr] — [aɪ] [ˈwʌntə] [kiːp] [wʌt] [nɜːrv] [aɪ]
But I ain't lettin ' myself go off the handle no more — I wanta keep what nerve I
但 我 不是 莱廷 - 我 去 离开 这 处理 不 更多的 — 我 想要 保持 什么 神经 我
[gɑːt][tuː; tə] [tel] [ˈdɛvlɪn] [wer] [ˈhiːz] [ˈgɛtɪn] - [ɔːf] [ɪf] [hiː; hi] [sprɪŋz] [ˈeni] [ˈkɪlɪn] - [dʒɑːbz][ɑːn][ˌem ˈiː] . ”
got to tell Devlin where he's gettin ' off if he springs any killin ' jobs on me . ”
得到 到 告诉 德夫林 在哪里 他是 获得 - 离开 如果 他 弹簧 任何 杀戮 - 工作 在 我 . ”

但我不会再放任自己失控了——我要保留我仅存的勇气，告诉德夫林，如果他胆敢对我动手杀人，他会逍遥法外。”

“ [ðæt] [goʊz] [ˈdʌb(ə)l] , ” [ˈnɪkiː] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈveri] [ˈsɪriəs] .
“ That goes double , ” Nickie said , suddenly very serious .
” 那 去 双倍的 , ” 尼基 说 , 突然 非常 严肃的 .

“那更是加倍奉还，”尼基突然变得非常严肃地说。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ˈdɛvlɪnz] [aɪ] , [hiː; hi] [lʊks] [ˈkreɪzi] [bliːv] [ˌem ˈiː] ,
“ I don't like the look in Devlin's eye , he looks crazy b'lieve me ,
” 我 不 喜欢 这 看 在 德夫林的 眼睛 , 他 看起来 疯狂的 相信 我 ,

“我不喜欢德夫林的眼神，相信我，他看起来疯了。”

[æn; ən] - [ˈtɪmiz] [raɪt] [baʊt] [ˈniːdɪn] - [ɔːl][hɪz; ɪz] [nɜːrv] .
an ' Timmy's right bout needin ' all his nerve .
一个 - 蒂米的 正确的 回合 需要 - 全部 他的 神经 .

蒂米说得对，他需要鼓起所有的勇气。

[ˈhiːl] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] — [wiːl] [ɔːl] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .
He'll need it — we'll all need it when the time comes .
地狱 需要 它 — 出色地 全部 需要 它 什么时候 这 时间 来 .

他会需要的——到时候我们所有人都会需要它。

[æn; ən] - [ˈlɪsən] , [gaɪz] , [ˈmeɪbi] [wiːl] [ˈwʌntə] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [meɪk] [aʊt] [ˈæftərwərdz] , [hɑː] ?
An ' lissen , guys , maybe we'll wanta know how we make out afterwards , hah ?
一个 - 聆听 , 伙计们 , 或许 出色地 想要 知道 如何 我们 制作 出去 然后 , 哈哈 ?

听着，伙计们，也许我们之后会想知道结果如何，哈哈?

[wʌt] [-] [seɪ] [wiː; wi] [dəup] [aʊt] [wer] [wiːl] [raɪt] [ˈletərz] [tuː; tə] , [hɑː] ?
What d'ye say we dope out where we'll write letters to , hah ?
什么 染料 说 我们 太棒了 出去 在哪里 出色地 写 信件 到 , 哈哈 ?

你们说我们去哪儿吸毒，然后写信给谁，哈?

” [ˈʃɔːrti] [læft] .
” Shorty laughed .
” 矮子 笑了 .

矮子笑了。

“ [iːt] [ɪz] [ˈfʌni] , - .
“ Eet is funny , Neeckie .
” 欧洲东部时间 是 有趣的 , - .

“Eet真有趣，Neeckie。”

[juː; jʊ] [tɔːk] [læk] [ðæt] [wen] [mɛˈbi] [wiː; wi] [ɔːl] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈgen] [sʌm; səm] [pleɪs] [aʊt] [west]

You	talk	lak	that	when	mebbe	we	all	see	each	other	again	some	place	out	west
你	讲话	拉克	那	什么时候	也许	我们	全部	看	每个	其他	再次	一些	地方	出去	西方

[təˈgeðər] ,

together	,
一起	,

你说的好像是，也许我们下次会在西部某个地方再次相聚。

[eɪ] ?

eh	?
嗯	?

嗯?

['iːz] [ðæt] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [hɪr] , [jes] ? ”

Ees	that	not	what	you	thought	when	we	come	here	,	yes	?	”
伊斯	那	不是	什么	你	想法	什么时候	我们	来	这里	,	是的	?	”

“我们来这里的时候，你没想到会是这样吧？”

“ [jeə] — [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈlɑːtə] [θɪŋz] [wen] [aɪ] [kʌm] [hɪr] , ” [ˈnɪkiː] [ˈænsər] .

“	Yeah	—	I	thought	a	lotta	things	when	I	come	here	,	”	Nickie	answered	.
“	是的	—	我	想法	一个	很多	事物	什么时候	我	来	这里	,	”	尼基	回答	.

“是啊——我来这里的时候想了很多事情，”尼基回答道。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [kʌm] .

“	That's	why	I	come	.
“	那就是	为什么	我	来	.

这就是我来的原因。

[bʌt; bət] [aɪ] [eint] [soʊ] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ˈdɛvlɪn] [ˈsɛndɪn] - [juː ˈes] [ˈsʌmhwɛə] [aʊt] [west] [wer] [wiːl] [miːt]

But	I	ain't	so	sure	about	Devlin	sendin	'	us	somewheres	out	west	where	we'll	meet
但	我	不是	所以	当然	关于	德夫林	发送	-	我们	某个地方	出去	西方	在哪里	出色地	见面

— [siː] !

—	see	!
—	看	!

但我不太确定德夫林会不会把我们派到西部某个地方去见面——瞧！

[hiː; hi] [eint] [sed] [ˈnɑːθɪn] - , [soʊ] [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [wiː; wi] [seɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [wen] [wiː; wi] [bloʊ] [hɪr]

He	ain't	said	nothin	'	,	so	I	guess	it	means	we	say	so	long	when	we	blow	here
他	不是	说	什么也没有	-	,	所以	我	猜测	它	方法	我们	说	所以	长的	什么时候	我们	吹	这里

.

:
.

他什么也没说，所以我猜意思是，我们离开这里的时候就该说再见了。

[ˈenɪˌwez] , [wiː; wi] [lænd] [sʌm; səm] [pleɪs] ; [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [ˈseɪɪn] - [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈsʌmhwɛə]

Anyways	,	we	land	some	place	;	there	ain't	no	sayin	'	there	won't	be	somewheres
总之	,	我们	土地	一些	地方	;	那里	不是	不	说	-	那里	惯于	是	某个地方

[wiːl] [goʊ] ,

we'll	go	,
出色地	去	,

总之，我们总会落脚某个地方；谁也不能说我们以后不会去其他地方。

[soʊ] [aɪ] [seɪ] [lets] [raɪt] [æn; ən] - [tel] [iːtʃ] [ˈʌðər] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊk] [ˈdɛvlɪn] [ɔːr] [haʊ] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] .

so	I	say	let's	write	an	'	tell	each	other	how	we	shook	Devlin	or	how	we	didn't	.
所以	我	说	我们来吧	写	一个	-	告诉	每个	其他	如何	我们	摇晃	德夫林	或者	如何	我们	没有	.

所以我说，咱们写点东西，互相说说我们是怎么震慑住德夫林的，或者我们是怎么没震慑住德夫林的。

[naʊ] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [ænt] [wer] [juː; jʊ] [gaɪz] [kæn; kən] [raɪt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

Now	I	got	a	aunt	where	you	guys	can	write	me	in	New	York	.
现在	我	得到	一个	阿姨	在哪里	你	伙计们	能	写	我	在	新的	约克	.

现在我有个阿姨，你们可以写信给我，她住在纽约。

['æftər][aɪ][get] [fɪkst] [wer'evər] [aɪ][goʊ] , [aɪl] [tɪp][hɜːr; hər][ɔːf][æn; ən] - [ʃiːl] [send][ˌem 'iː][ðə; ði] ['letərz]

After I get fixed wherever I go , I'll tip her off an ' she'll send me the letters

后 我 得到 固定的 无论 我 去 , 患病的 提示 她 离开 一个 - 壳 发送 我 这 信件

. ”

: ”

. ”

无论我去哪里，等我把事情处理好之后，我就会通知她，然后她就会把信寄给我。

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ænt] [ɪn] [glen] [fɔːlz] , ” ['tɪmi] [sed] ['braɪtnɪŋ] .

“ I got a aunt in Glens Falls , ” Timmy said brightening .

” 我 得到 一个 阿姨 在 格伦斯 瀑布 , ” 蒂米 说 提亮 .

“我在格伦斯福尔斯有个姑妈，”蒂米高兴地说。

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ænt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [tuː] !

“ I got a aunt in New York , too !

” 我 得到 一个 阿姨 在 新的 约克 , 也 !

“我在纽约也有个姑姑！”

” ['skipi] ['ædɪd] .

” Skippy added .

” 斯基皮 额外 .

斯基皮补充道。

[ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [bʌt; bət] ['ʃɔːrti] [ænd; ənd] [bɪf] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]

They all laughed at the coincidence , but Shorty and Biff broke into the

他们 全部 笑了 在 这 巧合 , 但 矮子 和 比夫 打破 进入 这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['iːgərli] .

conversation eagerly .

对话 急切地 .

大家都被这巧合逗笑了，但肖蒂和比夫却兴致勃勃地加入了谈话。

“ [aɪ][gɑːt] [pɑːp] [æn; ən] - [mɑːm][ɪn] [nuː] [jɔːk] !

“ I got Pop an ' Mom in New York !

” 我 得到 流行音乐 一个 - 妈妈 在 新的 约克 !

“我的爸爸妈妈在纽约！”

” ['ʃɔːrti] [ə'naʊnst] ['praʊdli] .

” Shorty announced proudly .

” 矮子 宣布 自豪地 .

“肖蒂自豪地宣布。”

“ [ˌem 'iː] , [tuː] ! ” [sed] [bɪf] .

“ Me , too ! ” said Biff .

” 我 , 也 ! ” 说 比夫 .

“我也是！”比夫说道。

“ [wiː; wi] [liːv] [nekst] [dɔːr] ['ʃɔːrti] [æn; ən] - [aɪ][bet] [ðeɪ] [ɔːl] ['kreɪzi][wiː; wi][dəunt] [ʃoʊ] [æt; ət] ['dɛlə˛fiːld]

“ We leeve next door Shorty an ' I bet they all crazy we don't show at Delafield

” 我们 利夫 下一个 门 矮子 一个 - 我 赌注 他们 全部 疯狂的 我们 不 展示 在 德拉菲尔德

.

:

.

“我们住在隔壁的肖蒂，我敢打赌，如果我们不去德拉菲尔德，他们都会疯掉的。”

” [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['perənts] ['praʊdli] .

” They fell to talking about their parents proudly .

” 他们 跌倒 到 说 关于 他们的 父母 自豪地 .

他们开始自豪地谈论起自己的父母来。

['nɪkiː] [dɪd][sʌm; səm] [ˌremɪ'nɪsɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts]['kaɪndli] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Nickie	did	some	reminiscing	about	his	aunt's	kindly	care	of	him	and	it
尼基	做过	一些	回忆	关于	他的	姑姑的	亲切地	关心	的	他	和	它

[siːmd] [ðæt] ['tɪmi] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [ðə; ðiː] [seɪm] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .

seemed	that	Timmy	had	somewhat	the	same	story	to	tell	.
似乎	那	蒂米	有	有些	这	相同的	故事	到	告诉	.

尼基回忆起姑妈对他的悉心照料，而蒂米似乎也有着类似的经历。

['skipi] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] ,

Skippy	was	listening	intently	,
斯基皮	曾是	聆听	专注地	,

Skippy 认真地听着。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wen]

but	at	the	same	time	his	mind	was	going	back	to	the	night	before	when
但	在	这	相同的	时间	他的	头脑	曾是	去	后退	到	这	夜晚	前	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['dɛvlɪn] [di'naunsɪŋ] [frɔːst] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ðiː] [tuː] ['griːks] [ə'lɔːŋ] .

he	had	heard	Devlin	denouncing	Frost	for	having	brought	the	two	Greeks	along	.
他	有	听到	德夫林	谴责	霜	为了	拥有	带来	这	二	希腊人	沿着	.

但与此同时，他的思绪又回到了前一天晚上，当时他听到德夫林谴责弗罗斯特带了那两个希腊人来。

“ [seɪ] , ['fɛlɚz] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

“	Say	,	fellers	,	”	he	said	suddenly	.
“	说	,	伙计们	,	”	他	说	突然	.

“喂，伙计们，”他突然说道。

“ ['ʃɔːrti] [æn; ən] - [bɪf] [gɑːt] ['perənts] , [hʌ] ?

“	Shorty	an	'	Biff	got	parents	,	huh	?
“	矮子	一个	-	比夫	得到	父母	,	嗯	?

“肖蒂和比夫都有父母了，是吗？”

[juː; jʊ] , ['nɪkiː] , [æn; ən] - ['tɪmi] [æn; ən] - [ˌem 'iː] — [wiː; wi] [eɪnt] [gɑːt] [nʌn] .

You	,	Nickie	,	an	'	Timmy	an	'	me	—	we	ain't	got	none	.
你	,	尼基	,	一个	-	蒂米	一个	-	我	—	我们	不是	得到	没有任何	.

你、尼基、蒂米和我——我们一个都没有。

[aɪ] [hɜːrd] ['dɛvlɪn] [æn; ən] - [frɔːst] ['tɑːkən] - [læst] [naɪt] — [aɪ] ['kudnt] [sliːp] [soʊ][aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ]

I	heard	Devlin	an	'	Frost	talkin	'	last	night	—	I	couldn't	sleep	so	I	heard	what	they
我	听到	德夫林	一个	-	霜	谈话	-	最后的	夜晚	—	我	不能	睡觉	所以	我	听到	什么	他们

[sed] .

said	.
说	.

昨晚我听到德夫林和弗罗斯特在说话——我睡不着，所以就听到了他们说的话。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dɛvlɪn] [wʌz; wəz]['bɜːrnɪn] - [ʌp] ,

One	thing	I	know	was	that	Devlin	was	burnin	'	up	,
一	事物	我	知道	曾是	那	德夫林	曾是	燃烧	-	向上	,

我知道的一件事是，德夫林当时情况非常糟糕。

- [kɔːz] [hiː; hi] [æskt] [frɔːst] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi]['gənə; 'gɔːnə][duː] [baʊt] ['ʃɔːrti] [ænd; ənd] [bɪf] - [kɔːz]

'	cause	he	asked	Frost	what	was	he	gonna	do	bout	Shorty	and	Biff	'	cause
-	原因	他	问	霜	什么	曾是	他	将会	做	回合	矮子	和	比夫	-	原因

[ðeə(r)] - - [hiː; hi] ['kudnt] [pæs] - [ɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

they're	Greek'n	'	he	couldn't	pass	'	em	off	for	his	sons	.
它们是	-	-	他	不能	经过	-	呃	离开	为了	他的	儿子们	.

因为他问弗罗斯特，他打算怎么处理肖蒂和比夫，因为他们是希腊人，他不能把他们冒充成自己的儿子。

[soʊ] [frɔːst] [sez] ['hiːl] [teɪk] - [ɪm] [hɪm'self] — [wʌn] ['hiːl] [teɪk] [tuː; tə] ['pɪtsbɜːrg] [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðər]

So	Frost	says	he'll	take	'	em	himself	—	one	he'll	take	to	Pittsburgh	an	'	the	other
所以	霜	说道	地狱	拿	-	呃	他自己	—	一	地狱	拿	到	匹兹堡	一个	-	这	其他

[tuː; tə] [meɪn] .

to	Maine	.
到	缅因州	.

所以弗罗斯特说他会亲自带走它们——一个带到匹兹堡，另一个带到缅因州。

['eniweɪ] , ['dɛvlɪn] [wʌz; wəz] [mæd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] - [kɔːz] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] - [ɪm] .

Anyway	,	Devlin	was	mad	that	they	came	'	cause	he	said	he	didn't	expect	'	em	.
反正	,	德夫林	曾是	疯狂的	那	他们	来了	-	原因	他	说	他	没有	预计	-	呃	.

总之，德夫林很生气他们来了，因为他说他没想到他们会来。

[soʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , ['fɛlɚz] ? ”

So	you	know	what	I	think	,	fellers	?	”
所以	你	知道	什么	我	思考	,	伙计们	?	”

你们知道我是怎么想的吗，伙计们?

“ [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] , ” ['nɪkiː] [sed] .

“	Spill	it	,	kid	,	”	Nickie	said	.
”	洒	它	,	孩子	,	”	尼基	说	.

“快说，小子，”尼基说道。

“ [ðæt] ['dɛvlɪn] ['pɪks] [ɑːn] ['ɔrfən] [ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] ! ”

“	That	Devlin	picks	on	orphans	a	-	purpose	!	”
”	那	德夫林	精选	在	孤儿	一个	-	目的	!	”

“那个德夫林是故意欺负孤儿的！”

“ [seɪ] , ” ['nɪkiː] [sed] , [əd'maɪərɪŋli] , “ [ðæts] [breɪnz] , [kɪd] , [æn; ən] - [aɪ] [dəunt] [miːn] ['meɪbi] .

“	Say	,	”	Nickie	said	,	admiringly	,	“	that's	brains	,	kid	,	an	'	I	don't	mean	maybe	.
”	说	,	”	尼基	说	,	钦佩地	,	“	那就是	大脑	,	孩子	,	一个	-	我	不	意思是	或许	.

“我说，”尼基赞赏地说，“这才是真聪明，孩子，我可不是说也许吧。”

[ðæts] ['kælɪn] - [ðə; ði] [tɜːrn] .

That's	callin	'	the	turn	.
那就是	卡林	-	这	转动	.

这是在喊转弯。

['hoʊli] [smoʊk] , [ɪf] [ðæt] [dəunt] [siːm] [laɪk] [wʌt] ['hiːz] ['dɔɪɪn] - — [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] ['rækɪt] , [hɑː] ?

Holy	Smoke	,	if	that	don't	seem	like	what	he's	doin	'	—	the	orphan	racket	,	hah	?
圣	抽烟	,	如果	那	不	似乎	喜欢	什么	他是	做	-	—	这	孤儿	球拍	,	哈哈	?

我的天哪，这看起来不像他在干的事——孤儿骗局，哈哈?

” ['nɪkiː] [sed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	Nickie	said	as	if	to	himself	.
”	尼基	说	作为	如果	到	他自己	.

尼基仿佛自言自语道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] , [hɑː] ?

“	I	wonder	why	,	hah	?
”	我	想知道	为什么	,	哈哈	?

“我很好奇为什么，哈哈？”

” ['skipi] [grɪnd] .

”	Skippy	grinned	.
”	斯基皮	咧嘴一笑	.

斯基皮咧嘴一笑。

“ [aɪ] [doʊpt] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — ['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [dəup] [aʊt] [ðə; ði] [rest] , [hʌ] ? ”

“	I	doped	out	a	little	about	him	—	maybe	I	can	dope	out	the	rest	,	huh	?	”
”	我	掺杂	出去	一个	小的	关于	他	—	或许	我	能	太棒了	出去	这	休息	,	嗯	?	”

“我稍微了解了他一点——也许我能了解剩下的部分，对吧？”

“ [hɪəz] ['hoʊpɪn] - , [kɪd] , ” ['tɪmi] [sed] ['smaɪlɪŋ] .
“ Here's hopin ' , kid , ” Timmy said smiling .
“ 这里是 霍平 - , 孩子 , ” 蒂米 说 微笑 .

“但愿如此，孩子，”蒂米笑着说。

“ ['enɪˌwez] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ,
“ Anyways , even if you don't ,
“ 总之 , 甚至 如果 你 不 ,

“总之，即使你不……”

['meɪbi] [wen] [aɪ][faɪnd] [wɒts] [wʌt] [æn; ən] - [get] [ʃɪpt] [west] — ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][tɪp] [ɔːf][ðə; ði]
maybe when I find what's what an ' get shipped west — maybe I can tip off the
或许 什么时候 我 寻找 是什么 什么 一个 - 得到 已发货 西方 — 或许 我 能 提示 离开 这
['bʊlz] ['soʊz] [juː; jʊ] [gaɪz] [wəʊnt][hæv; həv][noʊ] ['kɪlɪn] - [dʒɑːbz][tuː; tə][duː] [wen] ['dɛvlɪn] [pʊts] [ðə; ði] [biː]
bulls so's you guys won't have no killin ' jobs to do when Devlin puts the bee
公牛 所以也是 你 伙计们 惯于 有 不 杀戮 - 工作 到 做 什么时候 德夫林 放置 这 蜜蜂
[ɑːn][juː; jʊ] .
on you .
在 你 .

也许等我弄明白是怎么回事，然后被派往西部——也许我可以给公牛们通风报信，这样当德夫林派蜜蜂追杀你们的时候，你们就不用干杀戮的活了。

['ɪtəd][biː; bi] ['betər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['dɛləˌfiːld] [æn; ən] - [get][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['jɪrz] [ɔːf][ɑːn] [gʊd] [bɪ'heɪvjər]
It'd be better to go to Delafield an ' get a couple years off on good behavior
它会 是 更好的 到 去 到 德拉菲尔德 一个 - 得到 一个 夫妻 年 离开 在 好的 行为
[ðæn; ðən][biː; bi][ɪn][ðə; ði][spɑːt][aɪm][ɪn] ['tə'naɪt] . ”
than be in the spot I'm in tonight . ”
比 是 在 这 点 我是 在 今晚 . ”

“与其像今晚这样待在监狱里，还不如去德拉菲尔德监狱，靠表现良好减刑几年。”

“ [jeə] , ” [sed] ['nɪkiː] ['θɔːtfəli] , “ [ðæts] ['kælɪn] - [ðə; ði] [ʃɑːt] , ['tɪmi] .
“ Yeah , ” said Nickie thoughtfully , “ that's callin ' the shot , Timmy .
“ 是的 , ” 说 尼基 深思熟虑 , “ 那就是 卡林 - 这 射击 , 蒂米 .

“是啊，”尼基若有所思地说，“这才是真正的发号施令，蒂米。”

['iːv(ə)n][maɪ] [fʊl] [strɛtʃd] [biː; bi] ['bɛtərən] [wʌt] [aɪ'd][get][fɔːr; fər]['gɔɪn] - [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɛvlɪn] .
Even my full stretch'd be better'n what I'd get for goin ' along with Devlin .
甚至 我的 满的 拉伸 是 比 什么 ID 得到 为了 去 - 沿着 和 德夫林 .

即使我全力以赴，也比我跟着德夫林走得到的要好。

['enɪˌwez] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [noʊ][bæd][aɪ'diːə][tuː; tə][tɪp] [ɔːf][ðə; ði] [dɪks] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . ”
Anyways , it ain't no bad idea to tip off the dicks if you can . ”
总之 , 它 不是 不 坏的 主意 到 提示 离开 这 迪克斯 如果 你 能 . ”

总之，如果可以的话，给那些混蛋通风报信也未尝不可。

“ [juː; jʊ] [spiːk] ['kreɪzi] !
“ You speak crazy !
“ 你 说话 疯狂的 !

“你说话简直疯了！”

” [bɪf] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” Biff interrupted .
” 比夫 中断 .

比夫打断道。

“ ['tɪmi] [tiːp] [ɔːf] , [jes] , [bʌt; bət] [wer] [hiː; hi] [tel] [ðem; ðəm] - [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] , [eɪ] ?
“ Timmy teep off , yes , but where he tell them deecks to find us , eh ?
” 蒂米 teep 离开 , 是的 , 但 在哪里 他 告诉 他们 - 到 寻找 我们 , 嗯 ?

“蒂米开球了，没错，但他告诉那些家伙去哪儿找我们了，嗯？”

[duː][wiː; wi] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [eɪ] ?

Do	we	know	where	we	are	,	eh	?
做	我们	知道	在哪里	我们	是	,	嗯	?

我们知道我们身在何处吗?

〃 [ðə; ði] [lʊks] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [wɜːr; wər][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .

〃	The	looks	they	exchanged	were	an	admission	of	defeat	.
〃	这	看起来	他们	交换	是	一个	入学	的	击败	.

他们交换的眼神，就是承认失败。

['æftər][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[dɪd] ['tɪmi] [noʊ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðɪs] [pæst] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] — [dɪd] ['eni]

did	Timmy	know	where	he	had	been	this	past	month	and	a	half	—	did	any
做过	蒂米	知道	在哪里	他	有	到过	这	过去的	月	和	一个	一半	—	做过	任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [dæmp] ,

of	them	in	that	damp	,
的	他们	在	那	潮湿	,

蒂米知道他过去一个半月去了哪里吗？——在那种潮湿的环境下，他们当中有人知道吗?

['ʃædoʊi] [ruːm] [hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wer] [ðə; ði] ['loʊnli] [haʊs] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ?

shadowy	room	have	the	slightest	idea	where	the	lonely	house	was	situated	?
阴暗的	房间	有	这	丝毫	主意	在哪里	这	孤独	房子	曾是	位于	?

昏暗的房间里，你是否隐约知道那栋孤零零的房子位于哪里?

[nuː] [jɔːk] [steɪt] ?

New	York	State	?
新的	约克	状态	?

纽约州?

[nuː] ['dʒɜːrzi] ?

New	Jersey	?
新的	球衣	?

新泽西州?

[ˌpensl'veɪniə] ?

Pennsylvania	?
宾夕法尼亚州	?

宾夕法尼亚州?

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][væst] , ['trækləs] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

They	might	have	been	in	the	vast	,	trackless	wilderness	of	Africa	,
他们	可能	有	到过	在	这	广阔的	,	无轨	荒野	的	非洲	,

他们可能身处非洲广袤无垠、人迹罕至的荒野之中。

[soʊ] ['klevərli] [hæd; həd] ['dɛvlɪn] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['dɪzməl]

so	cleverly	had	Devlin	concealed	from	them	the	location	of	that	dismal
所以	巧妙地	有	德夫林	暗	从	他们	这	地点	的	那	惨淡

[haʊs] .

house	.
房子	.

德夫林巧妙地向他们隐瞒了那座阴森房子的位置。

['skipi] [wʌz; wəz] [ri'maindid] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['tʌkər] [ə'baʊt] [huːm] ['mɪstər] . [kɑːn] [hæd; həd]

Skippy	was	reminded	then	of	the	boy	Tucker	about	whom	Mr	.	Conne	had
斯基皮	曾是	提醒	然后	的	这	男生	塔克	关于	谁	先生	.	连接	有

[toʊld][hɪm; ɪm] .

told	him	.
讲述	他	.

Skippy 这时想起了康恩先生跟他讲过的那个男孩塔克。

['tʌkər] ['hædnt] [noʊn] ['iːðər] [wer] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɪn] [wɪtʃ] ['dɛvlɪn] [hæd; həd] [kept]

Tucker	hadn't	known	either	where	the	house	was	located	in	which	Devlin	had	kept
塔克	之前没有	已知	任何一个	在哪里	这	房子	曾是	位于	在	哪个	德夫林	有	保留

[hɪm; ɪm] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [mʌnθ] .

him	imprisoned	for	a	full	month	.
他	被监禁	为了	一个	满的	月	.

塔克也不知道德夫林把他囚禁了一个月的那栋房子在哪里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ɪn] ['dɛvlɪnz] ['meθədz] .

There	was	something	very	painstaking	in	Devlin's	methods	.
那里	曾是	某物	非常	费尽心力	在	德夫林的	方法	.

德夫林的方法非常严谨细致。

[hiː; hi] ['iːðər] [kəm'pliːtli] [kən'fjuːzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] “ ['proʊtəˌʒeɪz] ” [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

He	either	completely	confused	his	reform	school	“	protégés	”	by	taking	them	to
他	任何一个	完全地	使困惑	他的	改革	学校	“	受庇护者	”	经过	采取	他们	到

[lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [striːt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] ['kaʊntərpɑːrt] [ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

live	in	a	house	and	street	which	had	its	counterpart	in	hundreds	of	other
居住	在	一个	房子	和	街道	哪个	有	它是	对应物	在	数百	的	其他

['haʊzɪz] [ænd; ənd] [striːts] [ɔːr] [els] [hiː; hi] [kən'faʊndɪd] [ðem; ðəm] ['ʌtərli] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [diːp]

houses	and	streets	or	else	he	confounded	them	utterly	by	driving	them	deep
房屋	和	街道	或者	别的	他	令人困惑	他们	完全地	经过	驾驶	他们	深的

['ɪntuː] [ðɪs] ['swɑːmpi] ['wɪldərnəs] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] .

into	this	swampy	wilderness	under	cover	of	night	.
进入	这	沼泽地	荒野	在下面	覆盖	的	夜晚	.

他要么把他的感化院“门徒”带到一栋房子和一条街道上居住，而这栋房子和这条街道在数百个其他房子和街道上都有对应的房子和街道，从而彻底迷惑了他们；要么他趁着夜色把他们驱赶到这片沼泽荒野深处，从而彻底迷惑了他们。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][duː] ?

What	were	they	to	do	?
什么	是	他们	到	做	?

他们该怎么办?

[æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə] ['skipi] — [waɪ] [nɑːt] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['tɪmi]

An	idea	came	to	Skippy	—	why	not	write	a	letter	and	give	it	to	Timmy
一个	主意	来了	到	斯基皮	—	为什么	不是	写	一个	信	和	给	它	到	蒂米

[tuː; tə] [meɪl] ?

to	mail	?
到	邮件	?

Skippy突然想到——为什么不写封信交给Timmy去寄呢?

[ɪn] [ðə; ði][nekst] ['sekənd] ,

In	the	next	second	,
在	这	下一个	第二	,

下一秒，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] ['hædnt] ['flʌrɪʃt] ['ʌndər] [koʊld] ['riːzənɪŋ] [fɔːr; fər][hiː; hi]

he	was	thankful	that	the	impulse	hadn't	flourished	under	cold	reasoning	for	he
他	曾是	感恩	那	这	冲动	之前没有	繁荣	在下面	寒冷的	推理	为了	他

['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['dɛvlɪn] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]

suddenly	realized	that	Devlin	would	be	just	the	man	to	anticipate	that	sort	of
突然	已实现	那	德夫林	会	是	只是	这	男人	到	预料	那	种类	的

[θɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪmi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ɪ'miːdiətli] .

thing	and	Timmy	would	be	relieved	of	any	such	messages	immediately	.
事物	和	蒂米	会	是	松了口气	的	任何	这样的	消息	立即地	.

他庆幸这种冲动没有在冷静的理性思考下滋生，因为他突然意识到德夫林正是能够预料到这种事情的人，蒂米也会立刻摆脱任何此类信息。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv]['kɑːrltən] - ['wɔːrnɪŋ] : “ [get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn]

Also	**,**	**he**	**was**	**reminded**	**of**	**Carlton**	**Conne's**	**warning**	**:**	**“**	**Get**	**in**	**touch**	**with**	**no**	**one**
还	,	他	曾是	提醒	的	卡尔顿	-	警告	:	“	得到	在	触碰	和	不	一

,

,

,

此外，他还想起了卡尔顿·康恩的警告：“不要和任何人接触，

[kɪd] — [tel] [noʊ][wʌn] ['eniθɪŋ] [ən'les] [jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [its] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] . . .

kid	**—**	**tell**	**no**	**one**	**anything**	**unless**	**you're**	**certain**	**that**	**it's**	**one**	**of**	**my**	**men**	**.**	**.**	**.**
孩子	—	告诉	不	一	任何事物	除非	你是	肯定	那	它是	一	的	我的	男人	.	.	.

孩子——除非你确定对方是我的人，否则什么都别告诉别人……

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ðæt] [diːn] ['dɛvlɪn] [kæn; kən]['evər][biː; bi] [kɔːt] . . . [ænd; ənd][jʊr; jər][dʒɑːb] ,

it's	**the**	**only**	**way**	**that**	**Dean**	**Devlin**	**can**	**ever**	**be**	**caught**	**.**	**.**	**.**	**and**	**your**	**job**	**,**
它是	这	仅有的	方式	那	院长	德夫林	能	曾经	是	捕捉	.	.	.	和	你的	工作	,

这是唯一能抓到迪安·德夫林的方法……以及你的工作。

[kɪd] , [ɪz][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [set][ðə; ði][træp] !

kid	**,**	**is**	**to**	**help**	**me**	**set**	**the**	**trap**	**!**
孩子	,	是	到	帮助	我	放	这	陷阱	!

孩子，要帮我设陷阱！

” [hɪz; ɪz][dʒɑːb] — [tuː; tə] [help] [set][ðə; ði][træp] !

”	**His**	**job**	**—**	**to**	**help**	**set**	**the**	**trap**	**!**
”	他的	工作	—	到	帮助	放	这	陷阱	!

“他的工作——是帮助设下陷阱！”

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?

What	**was**	**he**	**to**	**do**	**?**
什么	曾是	他	到	做	?

他该怎么办?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [wen] [frɔːst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzi] ,

He	**was**	**still**	**asking**	**himself**	**that**	**when**	**Frost**	**came**	**into**	**the**	**back**	**yard**	**in**	**the**	**noisy**	**,**
他	曾是	仍然	问	他自己	那	什么时候	霜	来了	进入	这	后退	院子	在	这	嘈杂	,

他仍在问自己，当霜冻带着嘈杂的声音来到后院时，

['eɪnʃənt] [kɑːr] .

ancient	**car**	**.**
古老的	车	.

古董车。

['dɛvlɪn] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kloʊzd] [kɑːr][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['lɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

Devlin	**had**	**preceded**	**him**	**in**	**the**	**closed**	**car**	**and**	**was**	**already**	**locking**	**it**	**up**
德夫林	有	之前	他	在	这	关闭	车	和	曾是	已经	锁定	它	向上

[ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

in	**the**	**barn**	**.**
在	这	谷仓	.

德夫林开着那辆封闭的汽车先他一步到达，并且已经在谷仓里锁车了。

“ [lʊks] [laɪk] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][dʒʌŋk][paɪl][tuː; tə][get][ðə; ði][bɪg] ['gaɪz] [kloʊzd][kɑːr] , [hɑː] ?

“	**Looks**	**like**	**they**	**took**	**the**	**junk**	**pile**	**to**	**get**	**the**	**big**	**guy's**	**closed**	**car**	**,**	**hah**	**?**
”	看起来	喜欢	他们	采取	这	垃圾	桩	到	得到	这	大的	伙计们	关闭	车	,	哈哈	?

“看来他们是从那堆废品里弄来了大块头的封闭式汽车，哈哈？”

” ['nɪkiː] [sed] , [nɑːt][ɪg'zæktli][æt; ət] [iːz] .

”	**Nickie**	**said**	**,**	**not**	**exactly**	**at**	**ease**	**.**
”	尼基	说	,	不是	确切地	在	舒适	.

尼基说道，语气中带着一丝不安。

['tɪmi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['wɑtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ðə; ði] [ˌbæk'jɑːrd]

Timmy	was	looking	over	his	shoulder	,	watching	through	the	shutters	the	backyard
蒂米	曾是	寻找	超过	他的	肩膀	,	观看	通过	这	百叶窗	这	后院

[siːn] ['ʌndər] ['dɛvlɪnz] ['paʊərf(ə)l] ['flæʃlaɪt] .

scene	under	Devlin's	powerful	flashlight	.
场景	在下面	德夫林的	强大的	手电筒	.

蒂米回头望去，透过百叶窗看着德夫林用强光手电筒照着的后院景象。

" [lʊks] [laɪk] [aɪm]['gənə; 'gɔːnə] [raɪd] [ɪn][ðə; ði][dʒʌŋk][paɪl] [tə'naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

"	Looks	like	I'm	gonna	ride	in	the	junk	pile	tonight	,	"	he	said	simply	.
"	看起来	喜欢	我是	将会	骑	在	这	垃圾	桩	今晚	,	"	他	说	简单地	.

"看来我今晚要搭便车去垃圾堆里兜风了，"他简单地说。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] , [heɪ] ?

"	I	wonder	why	,	hey	?
"	我	想知道	为什么	,	嘿	?

"我很好奇这是为什么呢？"

" ['skipi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [tʃoʊkt] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ]

"	Skippy	felt	suddenly	choked	and	unable	to	utter	a	sound	and	,	judging	by
"	斯基皮	毛毡	突然	窒息	和	无法	到	说出	一个	声音	和	,	评判	经过

[ðə; ði] ['saɪləns] ,

the	silence	,
这	沉默	,

"斯基皮突然感到一阵窒息，发不出声音，从周围的寂静来看，

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] .

the	other	boys	were	experiencing	the	same	difficulty	.
这	其他	男孩们	是	体验	这	相同的	困难	.

其他男孩也遇到了同样的困难。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[hɪz; ɪz][dʒɑːb]

HIS	JOB
他的	工作

他的工作

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ['æftərwərd] , ['dɛvlɪn] [geɪv] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l]

Even	if	they	had	been	capable	of	speaking	afterward	,	Devlin	gave	them	little
甚至	如果	他们	有	到过	有能力的	的	请讲	之后	,	德夫林	给予	他们	小的

[taɪm] .

time	.
时间	.

即使他们事后能够说话，德夫林也没给他们多少时间。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , ['hɜːrid] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

He	came	in	,	hurried	upstairs	and	came	down	again	in	a	few	minutes	,
他	来了	在	,	慌忙	楼上	和	来了	向下	再次	在	一个	很少	分钟	,

他进来后，匆匆上楼，几分钟后又下来了。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][dɑːrk] [kloʊðz] .

carrying	a	suitcase	and	wearing	his	usual	dark	clothes	.
携带	一个	手提箱	和	穿着	他的	通常	黑暗的	衣服	.

他提着一个行李箱，穿着他平常穿的深色衣服。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [frɔːst] [tuː; tə] [steɪ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

He	ordered	Frost	to	stay	close	to	the	house	until	he	returned	.
他	订购	霜	到	停留	关闭	到	这	房子	直到	他	返回	.

他命令弗罗斯特在他回来之前待在房子附近。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['saɪlənt] ,

And	without	seeming	to	see	the	silent	,
和	没有	似乎	到	看	这	沉默的	,

而似乎并未察觉到沉默，

['sterɪŋ] [bɔɪz] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət] ['tɪmi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

staring	boys	he	nodded	at	Timmy	with	some	show	of	impatience	.
凝视	男孩们	他	点头	在	蒂米	和	一些	展示	的	不耐烦	.

他盯着几个男孩，有些不耐烦地朝蒂米点了点头。

“ ['taɪmz] [ʃɔːrt] — [kʌm] [ɑːn] !

“	Time's	short	—	come	on	!
”	时间	短的	—	来	在	!

“时间紧迫——快点！”

” ['skipi] [kʊd; kəd] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði] [strɔːŋ] ,

”	Skippy	could	still	feel	the	strong	,
”	斯基皮	可以	仍然	感觉	这	强的	,

“斯基皮仍然能感受到那股强大的力量，

[fɜːrm][klæsp][ʌv; əv] ['tɪmiz] ['hændʃeɪk] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɑːr] ['klætərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

firm	clasp	of	Timmy's	handshake	long	after	the	ancient	car	clattered	out	of	the
公司	搭扣	的	蒂米的	握手	长的	后	这	古老的	车	咔嗒咔嗒地	出去	的	这

[bæk] [jɑːrd] .

back	yard	.
后退	院子	.

即使在老旧的汽车嘎吱一声驶出后院很久之后，蒂米仍然紧紧地握着我的手。

[hiː; hi] [felt] ['restləs] , [ænd; ənd] ['nɪkiː] , [ðæt] [həˈroʊɪk][dɪˈfaɪər][ʌv; əv][mæn] - [meɪd] ['peti] [lɔːz] ,

He	felt	restless	,	and	Nickie	,	that	heroic	defier	of	man	-	made	petty	laws	,
他	毛毡	不安	,	和	尼基	,	那	英勇	挑战者	的	男人	-	制成	小气	法律	,

[siːmd] [stʌnd] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] .

seemed	stunned	and	fearful	.
似乎	目瞪口呆	和	可怕	.

他感到焦躁不安，而尼基，这位英勇地反抗人为琐碎法律的英雄，似乎惊愕不已，心生恐惧。

['ʃɔːrti] [ænd; ənd] [bɪf] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [blʌnt] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [əˈfektɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] ,

Shorty	and	Biff	,	a	little	too	blunt	to	be	long	affected	by	anything	,
矮子	和	比夫	,	一个	小的	也	钝	到	是	长的	做作的	经过	任何事物	,

Shorty 和 Biff 性格太直率，不太容易被任何事情影响。

[wɜːr; wər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['ɑːrgjuːɪŋ][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [tʌŋ]

were	comfortably	seated	again	at	the	table	arguing	in	their	native	tongue
是	舒适地	坐着	再次	在	这	桌子	争论	在	他们的	本国的	舌头

['oʊvər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] .

over	a	game	of	cards	.
超过	一个	游戏	的	牌	.

他们再次舒适地坐在桌旁，用各自的母语争论着纸牌游戏。

[frɔːst] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm] , [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['nuːzpeɪpər] .

Frost	was	seated	opposite	them	,	absorbed	in	a	New	York	newspaper	.
霜	曾是	坐着	对面的	他们	,	吸收	在	一个	新的	约克	报纸	.

弗罗斯特坐在他们对面，正全神贯注地阅读一份纽约报纸。

“ [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [aɪ] [bɪn] ['sɔːtə] ['θɪŋkɪn] - [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['leɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['kaɪndə] [θɪk] ,

“	All	along	I	been	sorta	thinkin	'	we	might	be	layin	'	it	on	kinda	thick	,
”	全部	沿着	我	到过	有点儿	思考	-	我们	可能	是	躺着	-	它	在	有点	厚的	,

“我一直觉得我们可能有点用力过猛了”，

” ['nɪkiː] ['wɪspəd] [æt; ət] ['skɪpiz] [saɪd] .

”	Nickie	whispered	at	Skippy's	side	.
”	尼基	低声说道	在	Skippy's	边	.

尼基在斯基皮身边低声说道。

“ [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
“ Know what I mean ?
“ 知道 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗?

[ɔː] ,
Aw ,
啊 ,

啊,

[aɪ] [θɔːt] [mɛˈbi] [wiːd] [gɑːt] [ˈθɪŋkɪn] - [ðə; ði] - [ˈdɛvlɪn] - [ðæt] [ˈfjuːnərəl] [pæn] [ˈhiːz] [gɑːt]
I thought mebbe we'd got thinkin ' the worsta Devlin counta that funeral pan he's got
我 想法 也许 我们会 得到 思考 - 这 - 德夫林 - 那 葬礼 平底锅 他是 得到
[æn; ən] - [ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [ɔːl] — [siː] ?
an ' the house an ' all — see ?
一个 - 这 房子 一个 - 全部 — 看 ?

我以为我们可能把最糟糕的情况想错了，德夫林算上他那张葬礼用的平底锅，还有房子什么的——明白了吗?

[ˈpiːp(ə)l] [get] [ˈdʒʌmpi] [dʒʌst] [ˈtɑːkən] - [baʊt] [ˈgoʊsts] , [dəunt] [ðeɪ] ?
People get jumpy just talkin ' bout ghosts , don't they ?
人们 得到 跳跃的 只是 谈话 - 回合 鬼魂 , 不 他们 ?

人们一谈到鬼魂就会紧张不安，不是吗?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] — [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [gɑːt] [ˈθɪŋkɪn] - [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈkɪlər] [laɪk] [ˈtɪmi] [dʌn] [æn; ən]
that's what I mean — I thought we got thinkin ' he's a killer like Timmy done an
那就是 什么 我 意思是 — 我 想法 我们 得到 思考 - 他是 一个 杀手 喜欢 蒂米 完毕 一个
- [wiː; wi] [ˈkudnt] - [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˈnɑːθɪn] - [els] .
' we couldn't thinka him as nothin ' else .
- 我们 不能 - 他 作为 什么也没有 - 别的 .

我的意思是——我以为我们都像蒂米一样认为他是杀手，我们无法把他想成别的什么。

[ʌp] [tɪl] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aɪ] [telz] [maɪˈself] [mɛˈbi] [its] [dʒʌst] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈrækɪt] ,
Up till just before they beat it I tells myself mebbe it's just his old racket ,
向上 直到 只是 前 他们 打 它 我 讲述 我 也许 它是 只是 他的 老的 球拍 ,

直到他们把它打爆之前，我还在安慰自己，也许那只是他以前的球拍而已。

[ðə; ði] - - [geɪm] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈwəːkin] - [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] [kɪdz] [æz; əz] [fɔːl] [gaɪz] —
the swindlin ' game that he's workin ' in a new way with us kids as fall guys —
这 - - 游戏 那 他是 工作 - 在 一个 新的 方式 和 我们 孩子们 作为 落下 伙计们 —
[siː] ?
see ?
看 ?

他现在用一种新的方式行骗，把我们这些孩子当作替罪羊——看到了吗?

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siːz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl] [ˈfʌni] [æn; ən] - [ˈstærɪn] - [wen] [hiː; hi] [telz]
But when I sees his face an ' his eyes all funny an ' starin ' when he tells
但 什么时候 我 看到 他的 脸 一个 - 他的 眼睛 全部 有趣的 一个 - 星光 - 什么时候 他 讲述
[ˈtɪmi] [tuː; tə] [kəˈmɑːn] ,
Timmy to c'mon ,
蒂米 到 拜托 ,

但是当我看到他那副怪异的表情，还有他那双盯着蒂米看的眼睛，当他叫蒂米过来的时候，

[aɪ] [get] [ˈfiːlɪn] - [bæd] [ˌɪnˈsaɪd] . ”
I get feelin ' bad inside . ”
我 得到 感觉 - 坏的 里面 . ”

我内心感到很难过。

“ [ˌem 'iː] [tuː] , ” ['skipi] [ə'griːd] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [frɔːst] [wʌz; wəz][nɑːt]

“	Me	too	,	”	Skippy	agreed	,	after	he	had	made	certain	that	Frost	was	not
”	我	也	,	”	斯基皮	同意	,	后	他	有	制成	肯定	那	霜	曾是	不是

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

watching	them	.
观看	他们	.

“我也是，”斯基皮在确认弗罗斯特没有看着他们之后，同意道。

“ [seɪ] , [kɪd] , ” ['nɪkiː] [sed] , [bɪ'twiːn] [hæf] - [kloʊzd] [lɪps] , “ [aɪ] [eɪnt] ['fiːlɪn] - [wɪə(r)] ['θɪŋkɪn] - [ðə; ði]

“	Say	,	kid	,	”	Nickie	said	,	between	half	-	closed	lips	,	“	I	ain't	feelin	'	we're	thinkin	'	the
”	说	,	孩子	,	”	尼基	说	,	之间	一半	-	关闭	嘴唇	,	”	我	不是	感觉	-	是	思考	-	这

- [hɪm; ɪm] [naʊ] .

worsta	him	now	.
-	他	现在	.

“我说，孩子，”尼基半抿着嘴唇说，“我觉得我们现在还没把他想得太糟。”

[aɪm] ['fiːlɪn] - [ðæt] [mɛ'bi] ['hiːz] - - [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] , [hiː; hi][ɪz] — [siː] !

I'm	feelin	'	that	mebbe	he's	worse'n	'	what	we	think	,	he	is	—	see	!
我是	感觉	-	那	也许	他是	-	-	什么	我们	思考	,	他	是	—	看	!

我觉得他可能比我们想象的还要糟糕，他确实如此——你看！

” [ðeɪ] ['sɔːntəd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃər] [fɔːr; fər] [frɔːst] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp]

”	They	sauntered	toward	the	table	at	that	juncture	for	Frost	was	looking	up
”	他们	漫步	朝向	这	桌子	在	那	契机	为了	霜	曾是	寻找	向上

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

from	his	paper	.
从	他的	纸	.

这时，他们悠闲地走向桌子，因为弗罗斯特正从他的报纸上抬起头来。

[hɪz; ɪz] [ʃruːd] , ['kʌlərləs] [aɪz] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld]

His	shrewd	,	colorless	eyes	observed	them	and	his	thin	mouth	was	wrinkled
他的	精明	,	无色	眼睛	观察到	他们	和	他的	薄的	嘴	曾是	皱

['məːθfuli] .

mirthfully	.
兴高采烈地	.

他那双精明而苍白的眼睛注视着他们，他那薄薄的嘴唇带着一丝玩味的皱纹。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] ['peɪpər] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ] [kɪdz] [ə; eɪ]['læf] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

“	Something	in	this	here	paper	might	give	you	kids	a	laff	,	”	he	chuckled	.
”	某物	在	这	这里	纸	可能	给	你	孩子们	一个	哈哈	,	”	他	轻笑	.

“这份报纸上的某些内容可能会让你们这些孩子开怀大笑，”他笑着说。

“ [hɪr] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ['gɑːtə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][duː][ə; eɪ] [fjuː]

“	Here	,	sit	down	and	read	it	—	I	gotta	go	up	to	my	room	and	do	a	few
”	这里	,	坐	向下	和	读	它	—	我	必须	去	向上	到	我的	房间	和	做	一个	很少

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“来，坐下来读吧——我得回房间办点事。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['tʃʌklɪŋ] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

”	He	was	still	chuckling	when	he	left	the	kitchen	but	none	of	the	boys
”	他	曾是	仍然	轻笑	什么时候	他	左边	这	厨房	但	没有任何	的	这	男孩们

[peɪd] [hɪm; ɪm] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [ðen] .

paid	him	any	attention	then	.
有薪酬的	他	任何	注意力	然后	.

“他离开厨房时还在轻声笑着，但男孩们当时都没有理会他。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][peɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈnɪkiː] [spred] [aʊt] [ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

They	**were**	**too**	**interested**	**in**	**the**	**page**	**which**	**Nickie**	**spread**	**out**	**and**	**on**	**which**	**they**
他们	是	也	感兴趣的	在	这	页	哪个	尼基	传播	出去	和	在	哪个	他们

[riːd] [ðə; ði] [ˈhedlainz] :

read	**the**	**headlines**	**:**
读	这	标题	:

他们对尼基摊开的那张报纸太感兴趣了，他们正在阅读上面的新闻标题：

[hoʊld] [ʌp] [pəˈliːs] ,

HOLD	**UP**	**POLICE**	**,**
抓住	向上	警察	,

抢劫警察，

[help] [bɔɪz] [fliː]

HELP	**BOYS**	**FLEE**
帮助	男孩们	逃跑

帮助男孩们逃跑

[rɪˈfɔːrmətɔːri] [tɜːrm]

REFORMATORY	**TERM**
感化院	学期

感化院

[ˈgæŋstəz] [rest] [fɔːr] [frʌm; frəm] [ˈɪndʒərd]

Gangsters	**Wrest**	**Four**	**From**	**Injured**
黑帮分子	夺取	四	从	受伤

黑帮分子从受伤者手中抢走四人

[gɑːrdz] [ˈæftər] [ˈdɛləˌfiːld] [baʊnd]

Guards	**After**	**Delafield**	**Bound**
卫兵	后	德拉菲尔德	边界

德拉菲尔德之后的卫兵

[ˈɔːtoʊ][ɪz] [ˈdɪtʃt] .

Auto	**Is**	**Ditched**	**.**
汽车	是	抛弃	.

汽车被弃用了。

[dʒɑːn] [doʊ] [ɪz] [ˈreskjuːd]

JOHN	**DOE**	**IS**	**RESCUED**
约翰	美国能源部	是	获救

无名氏获救

[hiː; hi][ænd; ənd] [θriː] [ˈʌðər] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ]

He	**And**	**Three**	**Others**	**Escape**	**With**
他	和	三	其他的	逃脱	和

他和另外三人逃走了

[ɑːrmd] [eɪd] — [koʊm] [ˈkʌntri]

Armed	**Aid**	**—**	**Comb**	**Country**
武装	援助	—	梳子	国家

武装援助——梳状国

[fɔːr; fər] [ˈfjʊdʒətɪv] .

For	**Fugitives**	**.**
为了	逃犯	.

针对逃犯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] .

There	**were**	**two**	**columns**	**of**	**the**	**story**	**.**
那里	是	二	列	的	这	故事	.

这篇报道分为两栏。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ðə; ði]

It	had	been	discovered	that	the	car	had	been	tampered	with	and	the
它	有	到过	发现	那	这	车	有	到过	篡改	和	和	这

['draɪvər][toʊld][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

driver	told	of	being	drawn	into	conversation	while	he	was	waiting	at	the
司机	讲述	的	存在	绘制	进入	对话	尽管	他	曾是	等待	在	这

['kɔːrthaʊs] [baɪ][ə; eɪ] “ [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

courthouse	by	a	“	queer	-	looking	man	,
法院	经过	一个	”	酷儿	-	寻找	男人	,

经查明，这辆车曾被人动过手脚。司机称，他在法院等候时，被一个“长相古怪的男人”搭讪。

[drest] [laɪk] [ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

dressed	like	a	mechanic	.
穿着	喜欢	一个	机械	.

打扮得像个修理工。

” ['ɔːlsoʊ] ,

”	Also	,
”	还	,

“还，

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

he	described	how	the	boys	had	been	taken	from	him	at	the	point	of
他	描述	如何	这	男孩们	有	到过	已采取	从	他	在	这	观点	的

[ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [haʊ] ['dɪpi] ['dɑːnəvən] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

a	gun	and	how	Dippy	Donovan	had	refused	to	escape	.
一个	枪	和	如何	迪皮	多诺万	有	拒绝	到	逃脱	.

他描述了男孩们是如何被枪指着从他身边带走的，以及迪皮·多诺万是如何拒绝逃跑的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	hinted	at	the	reformatory	that	the	boy	,	because	of	his
它	曾是	暗示	在	这	感化院	那	这	男生	,	因为	的	他的

[bɪ'heɪvjər] ,

behavior	,
行为	,

有人暗示，这名男孩因为其行为，将被送进感化院。

[stʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][hɪz; ɪz] ['sentəns] [rɪ'mɪtɪd] .

stood	a	chance	of	having	more	than	half	his	sentence	remitted	.
站立	一个	机会	的	拥有	更多的	比	一半	他的	句子	已汇出	.

他有希望减刑一半以上。

“ [ðeid] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [tuː] , [eɪ] ? ” ['ʃɔːrti] [rɪ'mɑːkt] [rɪ'gretfəli] .

“	They'd	do	that	for	us	too	,	eh	?	”	Shorty	remarked	regretfully	.
”	他们会	做	那	为了	我们	也	,	嗯	?	”	矮子	评论	遗憾的是	.

“他们也会为我们这么做的，是吗？”肖蒂遗憾地说。

“ [ðə; ði] [taɪm] [iːt] [goʊ] [kwɪk] [ðen] [æn; ən] - [wen] [wiː; wi][gɑːt][aʊt][wiː; wi][goʊ] - [oʊm] , [eɪ] ?

“	The	time	eet	go	quick	then	an	'	when	we	got	out	we	go	'	ome	,	eh	?
”	这	时间	欧洲东部时间	去	快的	然后	一个	-	什么时候	我们	得到	出去	我们	去	-	一些	,	嗯	?

“时间过得真快，我们出去后就回家了，是吧？”

[naʊ] [wiː; wi][dəunt][goʊ] - [oʊm] [tiːl] [wiː; wi][duː] [stretʃ] .

Now	we	don't	go	'	ome	teel	we	do	stretch	.
现在	我们	不	去	-	一些	钢	我们	做	拉紧	.

现在我们不去“回家”，我们只是伸展一下。

[naʊ] [wiː; wi][goʊ] [west] [wer] ['dɛvlɪn] [send] [ˌjuː 'es] .

Now	we	go	west	where	Devlin	send	us	.
现在	我们	去	西方	在哪里	德夫林	发送	我们	.

现在我们向西走，听从德夫林的指示。

['ɔːlweɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [siːk] [fɔːr; fər] - [oʊm]
Always we are seeck for ' ome
总是 我们 是 西克 为了 - 一些

我们一直在寻找家

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] . ”
but we can't go . ”
但 我们 不能 去 . ”

但我们不能去。

“ [jeə] , ” [sed] ['nɪkiː] ['wɪstfəli] , “ [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
“ Yeah , ” said Nickie wistfully , “ that's the trouble .
“ 是的 , ” 说 尼基 怅然地 , “ 那就是 这 麻烦 .

“是啊,”尼基怅然地说，“这就是问题所在。”

[its] ['dʒʌstə, dʒɪstə][bæd] [breɪk] .
It's justa bad break .
它是 只是 坏的 休息 .

真是倒霉透了。

[aɪ] ['nevər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [baʊt] [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] .
I never give it a tumble before bout home , sweet home .
我 绝不 给 它 一个 翻滚 前 回合 家 , 甜的 家 .

回家之前我从不让它翻滚，甜蜜的家。

[ɔːl] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ðem; ðəm] [dɪks] [wen] [wiː; wi] [pʊl] [ə; eɪ][fæst] [wʌn] .
All I thought was what a joke on them dicks when we pull a fast one .
全部 我 想法 曾是 什么 一个 开玩笑 在 他们 迪克斯 什么时候 我们 拉 一个 快速地 一 .

我当时就想，我们耍了他们一把，他们真是太可笑了。

[aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒoʊk]['gɔɪn] - [west] [wer] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [hoʊm] [ən'les]
I never think how it ain't such a joke goin ' west where we can't go home unless
我 绝不 思考 如何 它 不是 这样的 一个 开玩笑 去 - 西方 在哪里 我们 不能 去 家 除非
[wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][ræp] .
we take a rap .
我们 拿 一个 说唱 .

我从没想过，去西部其实并不像个笑话，除非我们认罪，否则就回不了家。

[æn; ən] - ['itl] [biː; bi]['hɑːrdər]['dɔɪɪn] - [ðə; ði] [stretʃ] ['æftərwərd] [ðæn; ðən] [naʊ] — [waɪ] ['dɪdn̩] - [aɪ] -
An ' it'll be harder doin ' the stretch afterward than now — why didn ' I thinka
一个 - 它将 是 更难 做 - 这 拉紧 之后 比 现在 — 为什么 没 - 我 -
[ðæt] , [hɑː] ? ”
that , hah ? ”
那 , 哈哈 ? ”

而且之后拉伸会比现在更难——我怎么没想到呢，哈哈?

“ [aɪ] ['kjdə] [toʊld][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [aʊt] , ” ['skipi] [sed] ['θɔːtfəli] .
“ I coulda told you if I hadn't been out , ” Skippy said thoughtfully .
“ 我 可能 讲述 你 如果 我 之前没有 到过 出去 , ” 斯基皮 说 深思熟虑 .

“如果我没出去的话，我就能告诉你了,”斯基皮若有所思地说。

“ [jeə] , [ʃʊr] [θɪŋ] , [kɪd] .
“ Yeah , sure thing , kid .
“ 是的 , 当然 事物 , 孩子 .

“是啊，当然可以，孩子。”

[juː; jʊ][gɑːt] [breɪnz] .
You got brains .
你 得到 大脑 .

你很有头脑。

[ˌem ˈiː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][smɑːrt] — [siː] !

Me	,	**I**	**think**	**I'm**	**smart**	**—**	**see**	**!**
我	,	我	思考	我是	聪明的	—	看	!

我觉得自己很聪明——你看!

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪm]['gənə; 'gɔːnə][get] ['hoʊmsɪk] [aʊt] [west] [æn; ən] - ['wʌntə] [siː] [maɪ] [ænt] [æn; ən]

I	**don't**	**think**	**how**	**I'm**	**gonna**	**get**	**homesick**	**out**	**west**	**an**	**'**	**wanta**	**see**	**my**	**aunt**	**an**
我	不	思考	如何	我是	将会	得到	想家	出去	西方	一个	-	想要	看	我的	阿姨	一个

- [nuː] [jɔːk] [tuː] .

'	**New**	**York**	**too**	**.**
-	新的	约克	也	.

我不知道到了西部我会不会想家，会不会想念我的姑姑，也会想念纽约。

['hoʊli] [smoʊk] , [aɪ][dəunt] ['wɑːnə] [biː; bi]['dɑːdʒɪn] - [dɪks] [fər'evər] !

Holy	**Smoke**	**,**	**I**	**don't**	**wanna**	**be**	**dodgin**	**'**	**dicks**	**forever**	**!**
圣	抽烟	,	我	不	想	是	躲避	-	迪克斯	永远	!

我的天啊，我不想永远躲着那些混蛋!

〞 [hiː; hi] ['ædɪd] , ['bɪtərli] .

〞	**he**	**added**	**,**	**bitterly**	**.**
〞	他	额外	,	苦涩地	.

他苦涩地补充道。

['brægɪŋ] , ['læfɪŋ] [bɔɪ] - ['hɪroʊz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bɪtər] [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l]

Bragging	**,**	**laughing**	**boy**	**-**	**heroes**	**the**	**day**	**before**	**,**	**they**	**were**	**all**	**bitter**	**and**	**resentful**
吹嘘	,	笑	男生	-	英雄	这	天	前	,	他们	是	全部	苦的	和	不满

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

前一天还吹嘘、大笑的少年英雄们，现在全都变得愤恨不已。

[ðer; ðər][grænd] [driːm] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ðer; ðər] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm]

Their	**grand**	**dream**	**of**	**escape**	**,**	**their**	**defiance**	**of**	**the**	**law**	**,**	**had**	**brought**	**them**
他们的	盛大	梦	的	逃脱	,	他们的	蔑视	的	这	法律	,	有	带来	他们

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

nothing	**but**	**disappointment**	**,**
没有什么	但	失望	,

他们逃亡的宏伟梦想，他们对法律的蔑视，最终带给他们的只有失望。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['nɪrər] [tuː; tə] ['friːdəm] ,

and	**instead**	**of**	**knowing**	**that**	**each**	**day**	**brought**	**them**	**nearer**	**to**	**freedom**	**,**
和	反而	的	会心	那	每个	天	带来	他们	更近	到	自由	,

但他们却不知道，每一天都让他们离自由更近一步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [fər'evər] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] ['spektrəl] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

they	**were**	**to**	**be**	**forever**	**pursued**	**by**	**the**	**spectral**	**arm**	**of**	**the**	**law**	**.**
他们	是	到	是	永远	追击	经过	这	光谱	手臂	的	这	法律	.

他们将永远受到法律幽灵般的追捕。

[ˌaɪ 'tiː] ['θretnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ˌvɑːlən'terəli] ,

It	**threatened**	**them**	**with**	**a**	**double**	**punishment**	**should**	**they**	**come**	**back**	**voluntarily**	**,**
它	威胁	他们	和	一个	双倍的	惩罚	应该	他们	来	后退	自愿	,

它威胁说，如果他们自愿返回，将受到双倍惩罚。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪf] [ðeɪ] [i'veidid] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	**it**	**stood**	**between**	**them**	**and**	**their**	**homes**	**if**	**they**	**evaded**	**it**	**.**
然而	它	站立	之间	他们	和	他们的	房屋	如果	他们	躲避	它	.

然而，如果他们逃避它，它就会成为他们回家的路。

['skipi] [wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ði:z] [θɔ:ts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]

Skippy	was	absorbed	in	these	thoughts	just	as	if	he	had	been	one	of
斯基皮	曾是	吸收	在	这些	想法	只是	作为	如果	他	有	到过	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

Skippy完全沉浸在这些想法中，就好像他自己就是他们中的一员一样。

[hi:; hi][noʊ] [lɔ:ŋgər] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɔ:r] ['æktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]

He	no	longer	felt	that	he	was	playing	a	part	or	acting	as	the	spring	of
他	不	更长	毛毡	那	他	曾是	玩耍	一个	部分	或者	表演	作为	这	春天	的

[ðə; ði][træp]['ɪntu:] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [kɑ:n] [hoʊpt] ['dɛvlɪn] [wʊd] [fɔ:l] ;

the	trap	into	which	Mr	.	Conne	hoped	Devlin	would	fall	;
这	陷阱	进入	哪个	先生	.	连接	希望	德夫林	会	落下	;

他不再觉得自己是在扮演一个角色，或者说是康恩先生希望德夫林落入的陷阱的跳板；

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tu:] [ˌri:ə'lɪstɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]

he	felt	that	the	whole	thing	had	become	too	realistic	and	that	the	spring	of
他	毛毡	那	这	所有的	事物	有	变得	也	实际的	和	那	这	春天	的

[ðə; ði][træp][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [tu:; tə][snæp][ə'pɑ:n] [hɪm'self] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dɛvlɪn] .

the	trap	was	threatening	to	snap	upon	himself	instead	of	Devlin	.
这	陷阱	曾是	威胁	到	折断	之上	他自己	反而	的	德夫林	.

他觉得整件事都变得太真实了，陷阱的弹簧似乎要跳到他自己身上，而不是德夫林身上。

['nɪki:] [broʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mju:zɪŋ] .

Nickie	broke	into	his	musing	.
尼基	打破	进入	他的	沉思	.

尼基突然陷入沉思。

“ [ɔ:] , [wi:; wi] [eint] ['gɛtɪn] - ['noʊwer] [baɪ] ['sɪtɪn] - [hɪr] - - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [hɑ:] ?

“	Aw	,	we	ain't	gettin	'	nowheres	by	sittin	'	here	mopin	'	about	it	,	hah	?
“	啊	,	我们	不是	获得	-	无处可去	经过	坐着	-	这里	-	-	关于	它	,	哈哈	?

“哎，我们坐在这里唉声叹气是没用处的，哈哈？”

[kə'mɑ:n] , [kɪd] , [lets] [pleɪ] ['rʌmi] .

C'mon	,	kid	,	let's	play	rummy	.
拜托	,	孩子	,	我们来吧	玩	拉米纸牌	.

来吧，孩子，我们来玩拉米牌。

” ['skipi] [hæd; həd] [bɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kɜ:rsəri]

”	Skippy	had	been	turning	the	pages	of	the	paper	,	giving	them	a	cursory
”	斯基皮	有	到过	转弯	这	页面	的	这	纸	,	给予	他们	一个	粗略地

[glæns] .

glance	.
瞥一眼	.

“斯基皮一直在翻报纸，只是匆匆瞥了一眼。”

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][naɪnθ][peɪdʒ][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [mɑ:rkt] ['pɜ:rsən(ə)l] [ænd; ənd]

As	he	turned	to	the	ninth	page	he	saw	a	column	marked	PERSONAL	and
作为	他	转向	到	这	第九	页	他	锯	一个	柱子	标记	个人的	和

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

directly	under	it	he	saw	his	name	.
直接地	在下面	它	他	锯	他的	姓名	.

当他翻到第九页时，他看到一栏标有“个人”，紧挨着它下面是他的名字。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['paʊndɪd] ['fjʊriəsli] .

His	heart	pounded	furiously	.
他的	心	猛击	愤怒地	.

他的心脏剧烈跳动。

“ [jeə] , ['leɪtər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] [kɑːm] .

“	Yeah	,	later	,	”	he	said	,	trying	to	make	his	voice	sound	calm	.
”	是的	,	之后	,	”	他	说	,	尝试	到	制作	他的	嗓音	声音	冷静的	.

“嗯，待会儿吧，”他说道，努力让自己的声音听起来平静些。

“ [aɪ] ['gɑːtə] [riːd] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [nuːz] .

“	I	gotta	read	the	baseball	news	.
”	我	必须	读	这	棒球	消息	.

“我得看看棒球新闻。”

” ['nɪkiː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['æbsəntli] [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][ʌv; əv]

”	Nickie	nodded	absently	for	he	was	already	absorbed	in	a	good	hand	of
”	尼基	点头	心不在焉地	为了	他	曾是	已经	吸收	在	一个	好的	手	的

[kɑːrdz] [wɪtʃ] [bɪf] [hæd; həd][dʒʌst] [delt] [hɪm; ɪm] .

cards	which	Biff	had	just	dealt	him	.
牌	哪个	比夫	有	只是	已处理	他	.

尼基心不在焉地点了点头，因为他已经全神贯注于比夫刚刚发给他的一手好牌。

['skipi] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['iːkwəli] [əb'zɔːrbd] ; ['ɔːlsoʊ] ,

Skippy	made	certain	that	they	were	all	equally	absorbed	;	also	,
斯基皮	制成	肯定	那	他们	是	全部	同样地	吸收	;	还	,

Skippy确保他们都能同样专注地吸收知识；此外，

[hiː; hi] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [frɔːst] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kwaɪət] [ˌʌp'sterz] .

he	made	certain	that	Frost	was	still	quiet	upstairs	.
他	制成	肯定	那	霜	曾是	仍然	安静的	楼上	.

他确认弗罗斯特在楼上仍然保持安静。

[ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] .

Then	he	proceeded	to	read	.
然后	他	继续	到	读	.

然后他开始阅读。

[skɪp] : [ˌʌndər'stænd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [muːv] — [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðæt] . . .

SKIP	:	UNDERSTAND	UNEXPECTED	MOVE	—	SHOULD	HAVE	PREPARED	FOR	THAT	. . .
跳过	:	理解	意外	移动	—	应该	有	准备	为了	那	. . .

跳过：理解意料之外的举动——本应为此做好准备……

[juː; jʊ][mʌst; məst] [send] [wɜːrd] ['sʌmhaʊ] — [its] [jʊr; jər][dʒɑːb] ! . . .

YOU	MUST	SEND	WORD	SOMEHOW	—	IT'S	YOUR	JOB	!	.	.	.
你	必须	发送	单词	不知何故	—	它是	你的	工作	!	.	.	.

你必须想办法传达信息——这是你的职责！

[saɪnd] “ [bɔːs] .

SIGNED	“	BOSS	.
签名	”	老板	.

署名“老板”。

” [hiː; hi][mʌst; məst] [send] [wɜːrd] — ['sʌmhaʊ] !

”	He	must	send	word	—	somehow	!
”	他	必须	发送	单词	—	不知何故	!

他必须想办法传达消息！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɑːb] !

It	was	his	job	!
它	曾是	他的	工作	!

这是他的工作！

[noʊ][wʌn][bʌt; bət]['kɑːrltən] [kɑːn] [kʊd; kəd][hæv; həv][sed][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][laɪk] [ðæt] — [noʊ][wʌn][bʌt; bət]

No	one	but	Carlton	Conne	could	have	said	it	just	like	that	—	no	one	but
不	一	但	卡尔顿	连接	可以	有	说	它	只是	喜欢	那	—	不	一	但

['kɑːrltən] [kɑːn] [kʊd; kəd][hæv; həv]['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] !

Carlton	Conne	could	have	written	it	!
卡尔顿	连接	可以	有	书面	它	!

除了卡尔顿·康恩，没有人能这样说出来——除了卡尔顿·康恩，没有人能这样写出来！

[ænd; ənd] ['skipi] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [θrɪld] [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi][riːd] [ðə; ði]['vɪvɪd] ['mesɪdʒ]

And	Skippy	thrilled	at	the	thought	,	thrilled	each	time	he	read	the	vivid	message
和	斯基皮	激动不已	在	这	想法	,	激动不已	每个	时间	他	读	这	生动	信息

.

:

.

Skippy 一想到这个就兴奋不已，每次读到这条生动的信息都兴奋不已。

[hiː; hi] [wʊd] [get][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] ,

He	would	get	word	to	him	somehow	,
他	会	得到	单词	到	他	不知何故	,

他总会想办法把消息传给他的。

[pər'tɪkjələrli] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][prɪnt] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɑːb][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ]

particularly	since	he	had	seen	in	print	that	it	was	his	job	to	do	nothing
特别	自从	他	有	已见	在	打印	那	它	曾是	他的	工作	到	做	没有什么

[els] [bʌt; bət] !

else	but	!
别的	但	!

尤其是因为他已经在报纸上看到，他的工作就是做这件事，除此之外什么都不做！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

There	was	no	doubt	about	it	now	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	现在	.

现在这一点毋庸置疑了。

['kɑːrltən] [kɑːn] [hæd; həd] [saɪnd] [hɪm'self][æz; əz] [bɔːs] !

Carlton	Conne	had	signed	himself	as	Boss	!
卡尔顿	连接	有	签名	他自己	作为	老板	!

卡尔顿·康恩已经签约成为老板了！

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] [noʊt]

A	NOTE
一个	笔记

一张便条

[ə; eɪ][hæf]['aʊər]['leɪtər] , ['skipi] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][wʌn] [feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

A	half	hour	later	,	Skippy	had	decided	on	one	phase	of	his	job	.
一个	一半	小时	之后	,	斯基皮	有	决定	在	一	阶段	的	他的	工作	.

半小时后，斯基皮决定了他工作的一个阶段。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['dʌsti] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ]

He	climbed	the	dusty	stairway	and	proceeded	to	the	door	of	a	room	which
他	攀登	这	尘土飞扬	楼梯	和	继续	到	这	门	的	一个	房间	哪个

[noʊ] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entər] .

no	boy	had	been	allowed	to	enter	.
不	男生	有	到过	允许	到	进入	.

他爬上布满灰尘的楼梯，来到一间男孩从未被允许进入的房间门口。

[frɔːst] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [nɑːk] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][ɪn] .

Frost	**answered**	**his**	**knock**	**but**	**did**	**not**	**ask**	**him**	**in**	**.**
霜	回答	他的	敲	但	做过	不是	问	他	在	.

弗罗斯特应声开了门，但并没有请他进来。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ][smɔːl] , ['bætərd] ['teɪbl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

He	**had**	**jumped**	**up**	**from**	**a**	**small**	**,**	**battered**	**table**	**upon**	**which**	**he**	**had**	**been**
他	有	跳了起来	向上	从	一个	小的	,	伤痕累累	桌子	之上	哪个	他	有	到过

['raɪtɪŋ] ,

writing	**,**
写作	,

他从一张破旧的小桌子上跳了起来，他刚才一直在那张桌子上写作。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] , [hɪz; ɪz] ['kʌlərləs] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] ['skɪpiz] [feɪs]

and	**now**	**he**	**stood**	**in**	**the**	**open**	**doorway**	**,**	**his**	**colorless**	**eyes**	**searching**	**Skippy's**	**face**
和	现在	他	站立	在	这	打开	门口	,	他的	无色	眼睛	搜索	Skippy's	脸

[ɪn] [sər'praɪz] .

in	**surprise**	**.**
在	惊喜	.

现在他站在敞开的门口，他那双无色的眼睛惊讶地搜寻着斯基皮的脸。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][lend][ˌem 'iː][sʌm; səm]['peɪpər][æn; ən] - ['pens(ə)l] ?

“	**Can**	**you**	**lend**	**me**	**some**	**paper**	**an**	**'**	**pencil**	**?**
“	能	你	借	我	一些	纸	一个	-	铅笔	?

你能借我点纸和笔吗?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] ['brɪskli] .

”	**the**	**boy**	**asked**	**briskly**	**.**
”	这	男生	问	轻快地	.

“男孩干脆利落地问道。”

[frɔːsts] [aɪz] ['nærəud] .

Frost's	**eyes**	**narrowed**	**.**
霜冻	眼睛	范围缩小	.

弗罗斯特眯起了眼睛。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”

“	**What**	**for**	**?**	**”**
“	什么	为了	?	”

“做什么的? ”

“ [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [krɔːs] - [wɜːrd] ['pʌzlz] , ” ['skipi] ['ænsər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['miːtɪŋ] [frɔːsts] [geɪz]

“	**To**	**work**	**out**	**cross**	**-**	**word**	**puzzles**	**,**	**”**	**Skippy**	**answered**	**,**	**his**	**eyes**	**meeting**	**Frost's**	**gaze**
“	到	工作	出去	叉	-	单词	谜题	,	”	斯基皮	回答	,	他的	眼睛	会议	霜冻	目光

[ʌn'flɪntʃɪŋli] .

unflinchingly	**.**
毫不动摇地	.

“为了解填字游戏，”斯基皮回答道，他的目光毫不畏惧地与弗罗斯特的目光相遇。

“ [ðə; ði] [kɪdz] [ɑːr; ər] ['pleɪɪn] - [kɑːrdz][æn; ən] - [aɪ] ['wɑːnə] [duː] ['sʌmθɪŋ] .

“	**The**	**kids**	**are**	**playin**	**'**	**cards**	**an**	**'**	**I**	**wanna**	**do**	**something**	**.**
“	这	孩子们	是	玩耍	-	牌	一个	-	我	想	做	某物	.

孩子们在玩牌，我想做点什么。

” [hiː; hi] [læft] .

”	**He**	**laughed**	**.**
”	他	笑了	.

他笑了。

“ [aɪ][wɜːrk] [krɔːs] - [wɜːrd] ['pʌzlz] — ['evri] [naɪt] ! ”

“	**I**	**work**	**cross**	**-**	**word**	**puzzles**	**—**	**every**	**night**	**!**	**”**
“	我	工作	叉	-	单词	谜题	—	每一个	夜晚	!	”

“我每天晚上都做填字游戏！”

“ [m; ʌm] !
“ Mm !
“ 毫米 !

“毫米！

” [frɔːst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .
” Frost seemed to be turning the thought over and over .
” 霜 似乎 到 是 转弯 这 想法 超过 和 超过 .

弗罗斯特似乎反复思考着这个问题。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Finally , he walked to the table and taking a bunch of keys from his
最后 , 他 步行 到 这 桌子 和 采取 一个 束 的 钥匙 从 他的
['pɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

最后，他走到桌边，从口袋里掏出一串钥匙。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn][ænd; ənd]['oʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɔːr] .
he selected one and opened a little drawer .
他 已选 一 和 打开 一个 小的 抽屉 .

他选了一个，打开了一个小抽屉。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [tuː] [ʃiːts] [ʌv; əv]
When he came back to the door he held out a pencil and two sheets of
什么时候 他 来了 后退 到 这 门 他 握住 出去 一个 铅笔 和 二 纸张 的
['ɔːrd(ə)neri][noʊt] - ['peɪpər] .
ordinary note - paper .
普通的 笔记 - 纸 .

他回到门口时，递出一支铅笔和两张普通的便笺纸。

“ [hɪr] , [kɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tʃʌklɪŋ] , “ [krɔːs] - [wɜːrd] ['pʌz(ə)l] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Here , kid , ” he said , chuckling , “ cross - word puzzle all night if you feel like it .
“ 这里 , 孩子 , ” 他 说 , 轻笑 , “ 叉 - 单词 谜 全部 夜晚 如果 你 感觉 喜欢 它 .

“来吧，孩子，”他笑着说，“如果你想的话，可以玩一整晚的填字游戏。”

” ['skipi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] ['smaɪlɪŋli] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][stɑːp][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
” Skippy took the paper smilingly but did not stop for further conversation .
” 斯基皮 采取 这 纸 微笑着 但 做过 不是 停止 为了 更远 对话 .

斯基皮笑着接过报纸，但没有停下来继续交谈。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [frɔːst] [kʊd; kəd]
He wasn't taking any chances and he hurried downstairs again before Frost could
他 不是 采取 任何 机会 和 他 慌忙 楼下 再次 前 霜 可以
[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd][pər'hæps] [rɪ'kɔːl] [hɪm; ɪm] .
think it over and perhaps recall him .
思考 它 超过 和 也许 记起 他 .

他不敢冒险，在弗罗斯特来不及细想并可能把他叫回来之前，又匆匆下楼去了。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , ['skipi] ['skrɪbəld] [ænd; ənd] [roʊt] [ɔːl]['oʊvər][wʌn] [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .
For an hour , Skippy scribbled and wrote all over one sheet of the paper .
为了 一个 小时 , 斯基皮 潦草的 和 写道 全部 超过 一 床单 的 这 纸 .

斯基皮在一张纸上涂涂画画了一个小时。

[ðə; ði] ['ʌðər] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hiː; hi] ['kerfəli]
The other piece of paper along with a pencil of his own he carefully
这 其他 片 的 纸 沿着 和 一个 铅笔 的 他的 自己的 他 小心
[kən'siːld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [belt] .
concealed under his belt .
暗 在下面 他的 腰带 .

他小心翼翼地把另一张纸和自己的一支铅笔藏在腰带下面。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['rʌmi] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ʌp] [ə'raʊnd] ['mɪdnaɪt] ,

And	,	when	the	game	of	rummy	was	broken	up	around	midnight	,
和	, 什么时候	这	游戏	的	拉米纸牌	曾是	破碎的	向上	大约	午夜	,

午夜时分，拉米牌游戏结束了。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][tɔːrn][hɪz; ɪz] ['skrɪblɪŋ] [ʃiːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bɪts][ænd; ənd] ['skætərd] [ˌaɪ 'tiː]

the	boy	had	torn	his	scribbling	sheet	into	a	hundred	bits	and	scattered	it
这	男生	有	撕裂	他的	涂鸦	床单	进入	一个	百	比特	和	疏散	它

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

on	the	table	.
在	这	桌子	.

男孩把他的涂鸦纸撕成碎片，散落在桌子上。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['pens(ə)l][tuː; tə] [frɔːst] .

Then	when	they	went	upstairs	,	he	returned	the	pencil	to	Frost	.
然后	什么时候	他们	去	楼上	,	他	返回	这	铅笔	到	霜	.

然后他们上楼后，他把铅笔还给了弗罗斯特。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][rɪm][ʌv; əv] [laɪt] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [dɔːr]

Fifteen	minutes	later	,	he	saw	the	rim	of	light	disappear	from	under	the	door
十五	分钟	之后	,	他	锯	这	轮缘	的	光	消失	从	在下面	这	门

[dʒæm]

jamb
大排

十五分钟后，他看到门框下方的光晕消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [frɔːst][hæd; həd] [bloʊn] [aʊt][hɪz; ɪz]['læntərn][ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	he	knew	that	Frost	had	blown	out	his	lantern	and	was	going	to
和	他	知道	那	霜	有	吹	出去	他的	灯笼	和	曾是	去	到

[bed] .

bed	.
床	.

他知道弗罗斯特已经吹灭了灯笼，准备去睡觉了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [ðen] [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd]

He	waited	breathlessly	then	and	after	some	minutes	got	out	of	bed	and
他	等待	气喘吁吁	然后	和	后	一些	分钟	得到	出去	的	床	和

['tɪpˌtəʊd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wer] [hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

tiptoed	to	the	door	where	he	listened	intently	.
踮着脚尖	到	这	门	在哪里	他	听着	专注地	.

他屏住呼吸等待着，几分钟后，他下了床，踮着脚走到门口，仔细地听着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [frɔːsts]

It	was	some	time	before	he	was	rewarded	with	the	sound	of	Frost's
它	曾是	一些	时间	前	他	曾是	奖励	和	这	声音	的	霜冻

[fɜːrst] ['leɪbərd] [snɔːr] .

first	labored	snore	.
第一的	辛勤劳作	鼾	.

过了好一会儿，他才听到弗罗斯特第一次沉重的鼾声。

[ðen] [hiː; hi] [raʊzd] ['fælən] .

Then	he	roused	Fallon	.
然后	他	唤醒	法伦	.

然后他叫醒了法伦。

“ [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] , [nɪk] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Don't	make	a	sound	,	Nick	,	”	he	whispered	.
“	不	制作	一个	声音	,	缺口	,	”	他	低声说道	.

“别出声，尼克，”他低声说道。

“ [aɪ][wəʊnt] , [kɪd] !
“ I won't , kid !
“ 我 惯于 , 孩子 !

“我不会的，小鬼！”

” ['nɪkiː] ['mɜːmɜd] ['sliːpɪli] .
” Nickie murmured sleepily .
” 尼基 低声说道 昏昏欲睡地 .

尼基迷迷糊糊地低声说道。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ʌp] .
Then he sat up .
然后 他 卫星 向上 .

然后他坐了起来。

“ [wɒts] [rɔːŋ] ? ”
“ What's wrong ? ”
“ 是什么 错误的 ? ”

“怎么了？ ”

“ [aɪm]['gənə; 'gɔːnə] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt] , ['nɪkiː] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ['æftər] .
“ I'm gonna write a note , Nickie — I'll tell you why after .
“ 我是 将会 写 一个 笔记 , 尼基 — 患病的 告诉 你 为什么 后 .

“我要写张纸条，尼基——之后我会告诉你为什么。”

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æn; ən] - ['lɪs(ə)n][fɔːr; fər] [frɔːsts] [snɔːr] .
What I want you to do is go over to the door an ' listen for Frost's snore .
什么 我 想 你 到 做 是 去 超过 到 这 门 一个 - 听 为了 霜冻 鼾 .

我希望你走到门口，听听弗罗斯特的鼾声。

[ɪf] [hiː; hi]['stɑːps] , ['gɪmi] [ðə; ði] [haɪ] [saɪn] .
If he stops , gimme the high sign .
如果 他 停止 , 给我 这 高的 符号 .

如果他停下来，就给我打个高手势。

[aɪm]['gənə; 'gɔːnə] [laɪt] [ðə; ði]['læntərn][æn; ən] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
I'm gonna light the lantern an ' take it over by the window .
我是 将会 光 这 灯笼 一个 - 拿 它 超过 经过 这 窗户 .

我要点亮灯笼，然后拿到窗边去。

[ðə; ði] [laɪt] [wəʊnt] [ʃoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][frʌm; frəm][ðer; ðər] . ”
The light won't show into the hall from there . ”
这 光 惯于 展示 进入 这 大厅 从 那里 . ”

从那里，光线照不到走廊里。

“ [gʊd] [dəup] , [kɪd] , ” ['nɪkiː] [ə'griːd] , ['stepɪŋ] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] .
“ Good dope , kid , ” Nickie agreed , stepping out onto the floor .
“ 好的 太棒了 , 孩子 , ” 尼基 同意 , 步进 出去 到 这 地面 .

“好货，小子，”尼基同意道，然后走到了舞池中央。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ]['gənə; 'gɔːnə] [raɪt] [wɪð; wɪθ] , [hɑː] ?
“ But what you gonna write with , hah ?
“ 但 什么 你 将会 写 和 , 哈哈 ?

“但是你要用什么来写呢，哈哈？”

[juː; jʊ] [geɪv] [frɔːst] [bæk] [ðə; ði]['pens(ə)l] .
You gave Frost back the pencil .
你 给予 霜 后退 这 铅笔 .

你把铅笔还给了弗罗斯特。

” ['skipi] [wiŋkt] .
” Skippy winked .
” 斯基皮 眨眼 .

斯基皮眨了眨眼。

“ [aɪ][gɑːt][maɪ] [oʊn] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['wɑːnə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəs] .

“	I	got	my	own	,	but	I	didn't	wanna	make	him	suspicious	.
”	我	得到	我的	自己的	,	但	我	没有	想	制作	他	可疑的	.

“我也有自己的，但我不想让他起疑心。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm]['peɪpər]

I	wanted	some	paper
我	通缉	一些	纸

我想要一些纸

['soʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ðɪs] [noʊt] [tə'naɪt] [wen] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] .

so's	I	could	write	this	note	tonight	when	I	got	the	chance	.
所以也是	我	可以	写	这	笔记	今晚	什么时候	我	得到	这	机会	.

所以今晚有机会的时候，我就可以写下这篇笔记了。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ðen] ['hiːd] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][wʌn] — [get][ˌem 'iː] ?

If	I	didn't	ask	for	a	pencil	,	then	he'd	know	I	had	one	—	get	me	?
如果	我	没有	问	为了	一个	铅笔	,	然后	他会	知道	我	有	一	—	得到	我	?

如果我不开口要铅笔，他就会知道我有铅笔——你明白我的意思吗?

[aɪ] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði][wʌn] [ʃiːt] [aɪ] ['skrɪbəld] [ɑːn] — [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['lɑːtə] ['piːsɪz]

I	tore	up	the	one	sheet	I	scribbled	on	—	tore	it	up	in	a	lotta	pieces
我	撕裂	向上	这	一	床单	我	潦草的	在	—	撕裂	它	向上	在	一个	很多	件

我把我涂鸦的那张纸撕碎了——撕成了碎片。

['soʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

so's	he	could	see	it	.
所以也是	他	可以	看	它	.

所以他能看到。

[hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] ['weðər] [its] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʃiːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpər] [ðæt] [aɪ] [juːst] [æn; ən] - [aɪm]

He	won't	know	whether	it's	one	or	two	sheets	of	his	paper	that	I	used	an	-	I'm
他	惯于	知道	无论	它是	一	或者	二	纸张	的	他的	纸	那	我	用过的	一个	-	我是

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [θɪŋks] [its] [ðə; ði] [tuː] [ʃiːts] .

takin	'	a	chance	he	thinks	it's	the	two	sheets	.
拿	-	一个	机会	他	思考	它是	这	二	纸张	.

他不会知道我用的是他的一张纸还是两张纸，我冒个险，他以为我用的是两张纸。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [held] [bæk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiːt] - [kɔːz] [aɪ] [gɪv]

I	don't	think	he'll	give	it	a	thought	that	I	held	back	the	other	sheet	'	cause	I	give
我	不	思考	地狱	给	它	一个	想法	那	我	握住	后退	这	其他	床单	-	原因	我	给

[hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði]['pens(ə)l] . ”

him	back	the	pencil	.	”
他	后退	这	铅笔	.	”

我觉得他不会在意我把另一张纸藏起来了，因为我把铅笔还给他了。

“ [kɪd] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [mʌd] [ɑːn][juː; jʊ] , ” [sed] ['nɪkiː] [əd'maɪərɪŋli] .

“	Kid	,	there's	no	mud	on	you	,	”	said	Nickie	admiringly	.
”	孩子	,	有	不	泥	在	你	,	”	说	尼基	钦佩地	.

“孩子，你身上一点泥巴都没有，”尼基赞叹道。

“ [get] [ðə; ði] ['læntərn] [æn; ən] - [raɪt] [jʊr; jər] [noʊt] .

“	Get	the	lantern	an	'	write	your	note	.
”	得到	这	灯笼	一个	-	写	你的	笔记	.

“拿上灯笼，写下你的纸条。”

[aɪl] ['lɪs(ə)n][æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [pi:p] ['u:tə] [hɪm; ɪm] , [aɪl] [kɔ:f] — [si:] ?

I'll	listen	an	'	if	I	hear	a	peep	outa	him	,	I'll	cough	—	see	?
患病的	听	一个	-	如果	我	听到	一个	窥视	出	他	,	患病的	咳嗽	—	看	?

我会仔细听，如果我听到他发出一点声音，我就咳嗽一声——明白了吗?

" ['skipi] [gɑ:t][ðə; ði]['læntərn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [wɔ:l] .

"	Skippy	got	the	lantern	down	from	the	hook	on	the	side	wall	.
"	斯基皮	得到	这	灯笼	向下	从	这	钩	在	这	边	墙	.

“斯基皮把灯笼从侧墙的钩子上取了下来。”

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['fɜ:rmli][ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] ,

He	took	it	over	to	the	window	and	set	it	down	firmly	on	the	sill	,
他	采取	它	超过	到	这	窗户	和	放	它	向下	牢牢	在	这	窗台	,

他把它拿到窗边，稳稳地放在窗台上。

[ðen] [spred] [aʊt][ðə; ði] ['ni:tli] ['foʊldɪd][noʊt] - ['peɪpər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] :

then	spread	out	the	neatly	folded	note	-	paper	and	began	to	write	:
然后	传播	出去	这	整齐地	折叠	笔记	-	纸	和	开始	到	写	:

然后展开折叠整齐的便笺纸，开始书写：

“ ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt][wi:; wi][roʊd][ænd; ənd][roʊd] — [θru:] [wʊdz] [ænd; ənd] ['evri] [pleɪs] , [aɪ]

“	After	the	accident	we	rode	and	rode	—	through	woods	and	every	place	,	I
“	后	这	事故	我们	骑	和	骑	—	通过	树林	和	每一个	地方	,	我

[dəunt] [noʊ] [wer] .

don't	know	where	.
不	知道	在哪里	.

“事故发生后，我们骑车一路狂奔——穿过树林，到处都骑过，我也不知道去了哪里。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [eɪt] [ɔ:r][naɪn][ə'klɔk, əu-] [wen] [wi:; wi][gɑ:t] [hɪr] ,

It	was	eight	or	nine	o'clock	when	we	got	here	,
它	曾是	八	或者	九	点钟	什么时候	我们	得到	这里	,

我们到的时候大概是八九点钟。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['loʊnsəm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][swɑ:mp][ænd; ənd] [wʊdz] [ɔ:l] [raʊnd] .

a	terrible	lonesome	house	with	swamp	and	woods	all	round	.
一个	糟糕的	寂寞	房子	和	沼泽	和	树林	全部	圆形的	.

一栋阴森孤寂的房子，四周都是沼泽和树林。

[its] [gɑ:t][ba:z][ɔ:l][ˌɪn'saɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [soʊ][wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [aʊt] .

It's	got	bars	all	inside	on	the	windows	so	we	can't	get	out	.
它是	得到	酒吧	全部	里面	在	这	视窗	所以	我们	不能	得到	出去	.

窗户里面都装了铁栅栏，所以我们出不去。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] ['tɪmi] ['broʊgən] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tə'naɪt] [soʊ][ə; eɪ] ['felər] [neɪmd] [frɔ:st] (

A	boy	named	Timmy	Brogan	went	with	him	tonight	so	a	feller	named	Frost	(
一个	男生	命名	蒂米	布罗根	去	和	他	今晚	所以	一个	伙计	命名	霜	(

[hɪz; ɪz][pæl]) [ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [naʊ] .

his	pal	)	is	here	with	us	now	.
他的	朋友	)	是	这里	和	我们	现在	.

今晚一个名叫蒂米·布罗根的男孩和他一起去了，所以现在他的朋友弗罗斯特和我们在一起。

[ðeəz; ðəz] [θri:] [kɪdz] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['meɪbi] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [get] [ðɪs] [tu:] [wɪl] [bi:; bi]

There's	three	kids	besides	me	and	maybe	by	the	time	you	get	this	two	will	be
有	三	孩子们	除了	我	和	或许	经过	这	时间	你	得到	这	二	将要	是

[gɔ:n] .

gone	.
已消失	.

除了我以外还有三个孩子，也许等你收到这封信的时候，其中两个已经离开了。

['eniweɪ] , [bɔ:s] , [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Anyway	,	boss	,	all	I	can	tell	you	about	it	,
反正	,	老板	,	全部	我	能	告诉	你	关于	它	,

总之，老板，我只能告诉你这些了。

[ɪz] [frɔːst] [sed] [ðɪs] [haʊs] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪʤ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɪlɪʤ] [bəːnd] [daʊn] [ɔːl]

is	Frost	said	this	house	used	to	be	in	a	village	but	the	village	burned	down	all
是	霜	说	这	房子	用过的	到	是	在	一个	村庄	但	这	村庄	烧伤	向下	全部

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

round	it	.
圆形的	它	.

弗罗斯特说，这栋房子以前在一个村庄里，但是村庄周围的一切都被烧毁了。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪlɪʤ] [ə'gen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [muːvd] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ]

So	instead	of	building	up	the	village	again	the	people	moved	twenty	-	five	miles	away
所以	反而	的	建筑	向上	这	村庄	再次	这	人们	已搬	二十	-	五	英里	离开

[nɪr] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

near	a	railroad	—	that	was	seventy	-	five	years	ago	.
靠近	一个	铁路	—	那	曾是	七十	-	五	年	前	.

因此，人们没有重建村庄，而是搬到了25英里外的铁路附近——那是75年前的事了。

[frɔːst] [sez] [its] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['piːp(ə)l] [fər'gɑːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] ['noʊbɑːdi] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Frost	says	it's	the	house	that	people	forgot	and	he	says	nobody	knew	about	it
霜	说道	它是	这	房子	那	人们	忘了	和	他	说道	无人	知道	关于	它

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [nɪt] - [wɪt] ['hɜːrmɪt] [ðæt] [daɪd] [læst] [jɪr] .

but	a	nit	-	wit	hermit	that	died	last	year	.
但	一个	尼特	-	有	隐士	那	死亡	最后的	年	.

弗罗斯特说，这是一栋被人们遗忘的房子，他说，除了去年去世的一个愚笨的隐士之外，没有人知道它的存在。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

So	this	is	all	I	know	about	where	I	am	.
所以	这	是	全部	我	知道	关于	在哪里	我	是	.

这就是我对自身处境的全部了解。

[aɪ] [get] ['hedeikiz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [soʊ] [hɑːt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði]

I	get	headaches	kind	of	from	it	being	so	hot	in	this	house	with	all	the
我	得到	头痛	种类	的	从	它	存在	所以	热的	在	这	房子	和	全部	这

['ʃʌtər] [kloʊzd] [tuː] ,

shutters	closed	too	,
百叶窗	关闭	也	,

这房子里太热了，加上百叶窗都关着，我有点头疼。

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪm] [ɔːl] [raɪt] .

but	outside	of	that	,	I'm	all	right	.
但	外部	的	那	,	我是	全部	正确的	.

但除此之外，我一切都好。

['dɛvlɪnz] ['terəb(ə)l] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [kwɪr] ['æktɪŋ] [bɔːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪd] [ðæt] [went] [tə'naɪt]

Devlin's	terrible	mysterious	and	queer	acting	boss	and	the	kid	that	went	tonight
德夫林的	糟糕的	神秘	和	酷儿	表演	老板	和	这	孩子	那	去	今晚

[sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːrs] [mæn] [ðæn; ðən] ['evər] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

said	he	was	a	worse	man	than	ever	you	think	.
说	他	曾是	一个	更糟	男人	比	曾经	你	思考	.

德夫林的那个可怕、神秘、古怪的老板，以及今晚去拜访的那个孩子都说他比你想象的还要糟糕。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [suːn] [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [wer] [wiː; wi]

I	hope	I	can	give	this	to	somebody	soon	so	you	can	find	out	where	we
我	希望	我	能	给	这	到	某人	很快	所以	你	能	寻找	出去	在哪里	我们

[ɑːr; ər] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] . . . .

are	and	help	us	.	.	.	.
是	和	帮助	我们	.	.	.	.

我希望尽快把这个交给别人，这样你们就能找到我们，帮助我们.....

[skɪp] ″ . . . .

Skip	″	.	.	.	:
跳过	″	.	.	.	.

跳过″....

['nɪkiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['sentɪn(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

Nickie	was	still	a	patient	sentinel	and	he	smiled	encouragingly	.
尼基	曾是	仍然	一个	病人	哨兵	和	他	微笑	令人鼓舞的是	.

尼基依然像个耐心的哨兵，他露出了鼓励的微笑。

['skipi] [tʊk] [hɑːrt] [ænd; ənd]['foʊldɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [noʊt] [ænd; ənd] [roʊt] [ˌaʊt'saɪd] :

Skippy	took	heart	and	folded	up	the	note	and	wrote	outside	:
斯基皮	采取	心	和	折叠	向上	这	笔记	和	写道	外部	:

Skippy振作起来，把纸条折好，在外面写道：

“ [tuː; tə] [huː'evər] [gets] [ðɪs] [wɪl] [ðeɪ] [pliːz] [send] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mən'hætən] [wɜːrld] , [nuː] [jɔːk]

“	To	Whoever	Gets	this	Will	they	Please	send	this	to	the	Manhattan	World	,	New	York
“	到	谁	获得	这	将要	他们	请	发送	这	到	这	曼哈顿	世界	,	新的	约克

['sɪti] . . .

City	.	.	.
城市	.	.	.

“收到此邮件的人，请将此邮件转发至纽约市曼哈顿世界报社.....”

[θæŋks] . . . .

thanks	.	.	.	.
谢谢	.	.	.	.

谢谢....

[ænd; ənd] [kiːp] [ðɪs] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɔːr] [els] [wiːl] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wəʊnt] [get] [helpt] !

And	keep	this	a	secret	or	else	we'll	be	taken	away	and	won't	get	helped	!
和	保持	这	一个	秘密	或者	别的	出色地	是	已采取	离开	和	惯于	得到	帮助	!

一定要保守这个秘密，否则我们会被带走，就没人帮我们了！

″ [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

″	Below	it	,	he	added	:
″	以下	它	,	他	额外	:

下面他补充道：

“ [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːləm] . . . .

“	To	the	Editor	of	the	Personal	Column	.	.	.	.
“	到	这	编辑	的	这	个人的	柱子	.	.	.	.

致个人专栏编辑.....

[æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [bɔːs] - [ɪn]['fraɪdiːz, 'fraɪˌdeɪz]['peɪpər] , ['ɔːgəst] - . . . .

An	Answer	to	Boss	'	in	Friday's	paper	,	August	19	.	.	.	.
一个	回答	到	老板	-	在	星期五的	纸	,	八月	-	.	.	.	.

8月19日星期五的报纸上刊登了一篇题为《给老板的答复》的文章.....

″ [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd]['foʊldɪd][ðə; ðɪ] [noʊt] [stɪl] ['smɔːlər] .

″	He	put	down	his	pencil	and	folded	the	note	still	smaller	.
″	他	放	向下	他的	铅笔	和	折叠	这	笔记	仍然	较小的	.

他放下铅笔，把纸条折得更小。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ðɪ]['peɪpər][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [luːs]

Then	he	got	one	of	his	shoes	and	slipped	the	paper	inside	of	the	loose
然后	他	得到	一	的	他的	鞋	和	滑倒了	这	纸	里面	的	这	松动的

['laɪnɪŋ] .

lining	.
衬垫	.

然后他拿出一只鞋，把纸条塞进鞋里松散的衬里里。

['æftər] [ðæt] , [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] ['nɪkiː] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] [ðeɪ] [krɔːld] [ɪntuː]

After	that	,	he	nodded	to	Nickie	and	putting	the	light	out	they	crawled	into
后	那	,	他	点头	到	尼基	和	推杆	这	光	出去	他们	爬行	进入

[bed] .

bed	.
床	.

之后，他向尼基点了点头，关了灯，他们爬上了床。

“ - [biː; bi]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðæt] ['dɑːktɚz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

“	Devlin'll	be	takin	'	one	of	us	to	go	through	that	doctor's	examination
”	-	是	拿	-	一	的	我们	到	去	通过	那	医生的	考试

['bɪznəs] [suːnz] [hiː; hi] [gets] [bæk] ,

business	soon's	he	gets	back	,
商业	很快	他	获得	后退	,

“德夫林回来后很快就会带我们其中一个去做体检。”

['nɪkiː] , ” ['skipi] ['wɪspəd] .

Nickie	,	”	Skippy	whispered	.
尼基	,	”	斯基皮	低声说道	.

“尼基，”斯基皮低声说道。

“ [huː'evər] [hiː; hi] [teɪks] ,

“	Whoever	he	takes	,
”	谁	他	需要	,

“无论他带走谁，

[wɪl] [teɪk] [ðæt] [noʊt] - [kɔːz] ['itl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [help] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [æn; ən] - [slɪp]

will	take	that	note	'	cause	it'll	bring	us	help	if	we	wait	our	chance	an	'	slip
将要	拿	那	笔记	-	原因	它将	带来	我们	帮助	如果	我们	等待	我们的	机会	一个	-	滑

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] .

it	to	somebody	we	think	we	can	trust	.
它	到	某人	我们	思考	我们	能	相信	.

我们会收下那张纸条，因为如果我们等待机会，把它偷偷交给我们认为可以信任的人，它就能给我们带来帮助。

[wiːl] [pæs] ['sʌmbɑːdi] ['goʊɪŋ] [bæk] [æn; ən] - [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɑːfɪs] [æn; ən] - [its] ['betər]

We'll	pass	somebody	going	back	an	'	forth	to	the	doctor's	office	an	'	it's	better
出色地	经过	某人	去	后退	一个	-	前进	到	这	医生的	办公室	一个	-	它是	更好的

[ɪf] [its] [ə; eɪ]['leɪdi] . ”

if	it's	a	lady	.	”
如果	它是	一个	女士	.	”

我们会看到有人往返于诊所，最好是位女士。

“ [jeə] , [æn; ən][oʊld]['leɪdi] , ” ['nɪkiː] ['mɝːmɝd] , ['θɪŋkɪŋ] ['wɪstfəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ænt] .

“	Yeah	,	an	old	lady	,	”	Nickie	murmured	,	thinking	wistfully	of	his	good	aunt	.
”	是的	,	一个	老的	女士	,	”	尼基	低声说道	,	思维	怅然地	的	他的	好的	阿姨	.

“是啊，一位老太太，”尼基喃喃自语，满怀惆怅地想着他善良的姑妈。

“ [ðem; ðəm][juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] . ”

“	Them	you	can	trust	.	”
”	他们	你	能	相信	.	”

“他们值得信赖。”

“ [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , ” ['skipi] [wɔːrnd] .

“	For	two	reasons	we	shouldn't	give	it	to	the	doctor	,	”	Skippy	warned	.
”	为了	二	原因	我们	不应该	给	它	到	这	医生	,	”	斯基皮	警告	.

“出于两个原因，我们不应该把它给医生，”斯基皮警告说。

“ ['dɛvlɪn] [maɪt] [get] [waɪz] , [æn; ən] - [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['dɑːktər] [maɪt] [biː; bi] ['wəːkin] - [wɪð; wɪθ] ['dɛvlɪn] .

“	Devlin	might	get	wise	,	an	'	besides	the	doctor	might	be	workin	'	with	Devlin	.
”	德夫林	可能	得到	明智的	,	一个	-	除了	这	医生	可能	是	工作	-	和	德夫林	.

“德夫林可能会变得聪明，而且医生可能和德夫林是一伙的。”

[soʊ][wiː; wi] ['gɑːtə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [hʌ] ? ”

So	we	gotta	be	careful	,	huh	?	”
所以	我们	必须	是	小心	,	嗯	?	”

所以我们要小心点，对吧?

“ [juː; jʊ] [tel] - [ɪm] !

“	You	tell	'	em	!
”	你	告诉	-	呃	!

“你告诉他们！”

[kɪd] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] [æt; ət][doʊpɪn] - [aʊt] [θɪŋz] .

Kid	,	you're	a	wonder	at	dopin	'	out	things	.
孩子	,	你是	一个	想知道	在	多潘	-	出去	事物	.

小子，你真是个做事高手。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ'd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [dʌmps] — [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [gai] [ɔːl] [pept] [ʌp] .

If	it	wasn't	for	you	,	I'd	be	in	the	dumps	—	you	keep	a	guy	all	pepped	up	.
如果	它	不是	为了	你	,	ID	是	在	这	倾倒	—	你	保持	一个	盖伊	全部	精神抖擞	向上	.

”

”
”

要不是你，我早就垂头丧气了——你让我一直保持乐观。

“ [ɔː] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['eniθɪŋ] .

“	Aw	,	it	ain't	anything	.
”	啊	,	它	不是	任何事物	.

“哦，没什么。”

[aɪ] ['wɑːnə] [help] [maɪ'self] [tuː] , [dəunt][aɪ] ?

I	wanna	help	myself	too	,	don't	I	?
我	想	帮助	我	也	,	不	我	?

我也想帮帮自己，对吧?

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , ['nɪkiː] , ['ɑːnɪst] .

But	I	trust	you	,	Nickie	,	honest	.
但	我	相信	你	,	尼基	,	诚实的	.

但我相信你，尼基，真的。

[aɪ] ['wʊdnt] [let][juː; jʊ][ɪn][ɑːn] [ðɪs] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] .

I	wouldn't	let	you	in	on	this	if	I	didn't	.
我	不会	让	你	在	在	这	如果	我	没有	.

如果我不知道，我就不会告诉你。

['ʃɔːrti] [ænd; ənd] [bɪf] [ɑːr; ər] [aʊt] - [kɔːz] [aɪ][dəunt] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv] - [ɪm] . ”

Shorty	and	Biff	are	out	'	cause	I	don't	feel	sure	of	'	em	.	”
矮子	和	比夫	是	出去	-	原因	我	不	感觉	当然	的	-	呃	.	”

Shorty 和 Biff 出局了，因为我对他们没信心。

“ [jeə] , [ðeə(r)] [tuː] [dʌm] .

“	Yeah	,	they're	too	dumb	.
”	是的	,	它们是	也	哑的	.

“是啊，他们太蠢了。”

[bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] — ['nɪkiː] ['fæləns] [bɪn] [jʊr; jər][pæl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ]

But	take	it	from	me	—	Nickie	Fallon's	been	your	pal	from	the	minute	I
但	拿	它	从	我	—	尼基	法伦的	到过	你的	朋友	从	这	分钟	我

[sɔː] [juː; jʊ] — [siː] ?

saw	you	—	see	?
锯	你	—	看	?

但相信我——从我第一眼见到你起，妮基·法伦就一直是你的朋友——明白吗?

[æn; ən] - [ðæt] [miːnz] [its] [ɔːl][dʒeɪk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

An	'	that	means	it's	all	jake	between	us	.
一个	-	那	方法	它是	全部	杰克	之间	我们	.

这意味着我们之间都是秘密。

['dʒʌstə, dʒɪstə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] , [kɪd] ,

Justa	show	how	much	you	can	trust	me	,	kid	,
贾斯塔	展示	如何	很多	你	能	相信	我	,	孩子	,

小子，就让我看看你有多信任我吧。

[aɪ][wəʊnt]['iːv(ə)n] [riːd] [ðæt] [noʊt] [ɪf] [aɪm]['gənə; 'gɔːnə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	even	read	that	note	if	I'm	gonna	be	the	one	to	take	it	.
我	惯于	甚至	读	那	笔记	如果	我是	将会	是	这	一	到	拿	它	.

如果是我拿走那张纸条，我连看都不会看。

[aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ʃuː] [tɪl] ['dɛvlɪn] [eɪnt] ['lʊkɪn] - [æn; ən] - [aɪ] [siː] [ðæt] [oʊld]['leɪdi] .

I'll	keep	it	in	my	shoe	till	Devlin	ain't	lookin	'	an	'	I	see	that	old	lady	.
患病的	保持	它	在	我的	鞋	直到	德夫林	不是	在看	-	一个	-	我	看	那	老的	女士	.

我会把它放在鞋里，等德夫林不注意的时候，我再去看那个老太太。

[wʌt] [juː; jʊ] - [jʊr; jər] ['bɪznəs]

What	you	wrote's	your	business
什么	你	-	你的	商业

你写什么，那是你的事。

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] ['bʌtɪn] - [ɪn] .

an	'	I	ain't	buttin	'	in	.
一个	-	我	不是	按钮	-	在	.

我不会参与的。

" ['skipi] [nuː] [ðæt] ['fælən] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] .

"	Skippy	knew	that	Fallon	was	sincere	.
"	斯基皮	知道	那	法伦	曾是	真诚	.

“斯基皮知道法伦是真诚的。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [æt; ət][fɜːrst] ,

And	though	,	at	first	,
和	尽管	,	在	第一的	,

然而，起初，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əu'beid] ['ɔːrdərz] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər]

he	was	a	little	fearful	that	he	had	not	obeyed	orders	strictly	to	the	letter
他	曾是	一个	小的	可怕	那	他	有	不是	服从	订单	严格	到	这	信

,

,

,

他有点担心自己没有严格按照命令执行。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['kɑːrltən] [kɑːn] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['nɪkiː] ['ɪntuː]

he	knew	that	Carlton	Conne	would	understand	that	he	had	to	take	Nickie	into
他	知道	那	卡尔顿	连接	会	理解	那	他	有	到	拿	尼基	进入

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .

his	confidence	this	little	bit	.
他的	信心	这	小的	少量	.

他知道卡尔顿·康恩会理解他必须稍微信任尼基一下。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

He	had	purposely	refrained	from	sending	the	message	direct	to	the	great
他	有	故意	克制	从	发送	这	信息	直接的	到	这	伟大的

[dɪ'tektɪv] [ɔːr] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni]

detective	or	bringing	the	name	of	the	International	Detective	Agency	into	it	in	any
侦探	或者	带来	这	姓名	的	这	国际的	侦探	机构	进入	它	在	任何

[wei] [lest] [ðə; ði] [noʊt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ʌn'frendli] [hændz] .

way	lest	the	note	should	fall	into	unfriendly	hands	.
方式	免得	这	笔记	应该	落下	进入	不友好	双手	.

他特意没有将信息直接发送给那位伟大的侦探，也没有以任何方式提及国际侦探社的名字，以免信息落入不怀好意的人手中。

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , [noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['nɪkiː] ,

After	all	,	he	told	himself	,	no	one	,	not	even	Nickie	,
后	全部	,	他	讲述	他自己	,	不	一	,	不是	甚至	尼基	,

他告诉自己，毕竟，没有人，甚至尼基，都不能。

[kʊd; kəd] [ges] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntents]

could	guess	who	he	was	or	the	part	he	was	playing	,	from	the	contents
可以	猜测	WHO	他	曾是	或者	这	部分	他	曾是	玩耍	,	从	这	内容

[ʌv; əv] [ðæt] [noʊt] .

of	that	note	.
的	那	笔记	.

从那张纸条的内容，就能猜到他是谁或者他扮演的角色。

['sɜːrt(ə)nli] , ['dɛvlɪn] ['wʊdnt] [ges] , [ɪf] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Certainly	,	Devlin	wouldn't	guess	,	if	he	read	it	,
当然	,	德夫林	不会	猜测	,	如果	他	读	它	,

当然，如果德夫林读了那篇文章，他肯定猜不到。

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [ə'drest] [æz; əz] “ [bɔːs] ” [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

that	the	man	addressed	as	“	Boss	”	was	the	man	who	was	determined	to
那	这	男人	已解决	作为	“	老板	”	曾是	这	男人	WHO	曾是	决定	到

[træk] [hɪm; ɪm] [daʊn] — [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] ,

track	him	down	—	none	other	than	that	famous	detective	,
追踪	他	向下	—	没有任何	其他	比	那	著名的	侦探	,

被称作“老大”的那个人，正是决心要找到他的人——不是别人，正是那位著名的侦探。

['kɑːrltən] [kɑːn] !

Carlton	Conne	!
卡尔顿	连接	!

卡尔顿·康恩！

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [naʊ] .

He	had	done	all	that	he	could	do	now	.
他	有	完毕	全部	那	他	可以	做	现在	.

他现在已经尽力了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [pleɪs]

They	had	to	be	patient	and	wait	until	one	or	the	other	could	safely	place
他们	有	到	是	病人	和	等待	直到	一	或者	这	其他	可以	安全	地方

[ðə; ði] [noʊt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['trʌstwɜːrði] ['pɜːrs(ə)n] .

the	note	in	the	hands	of	some	trustworthy	person	.
这	笔记	在	这	双手	的	一些	值得信赖的	人	.

他们必须耐心等待，直到其中一人能够安全地将纸条交给某个值得信赖的人。

[ðʌs] [fɑːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , ['skipi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] .

Thus	far	they	were	safe	and	sound	,	Skippy	assured	himself	.
因此	远的	他们	是	安全的	和	声音	,	斯基皮	保证	他自己	.

斯基皮向自己保证，到目前为止，他们平安无事。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'naɪt] .

At	least	they	were	tonight	.
在	至少	他们	是	今晚	.

至少今晚是这样。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] ?

But	what	of	tomorrow	?
但	什么	的	明天	?

但明天又会怎样呢?

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [plænz]

A	CHANGE	OF	PLANS
一个	改变	的	计划

计划有变

[ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] ['klaʊdi] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [wen] ['skipi] [woʊk] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi]

The	day	dawned	cloudy	and	gray	and	when	Skippy	woke	at	eight	o'clock	he
这	天	黎明	多云	和	灰色的	和	什么时候	斯基皮	觉醒	在	八	点钟	他

[lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['hɑːrtnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

looked	in	vain	for	a	ray	of	heartening	sunlight	.
看起来	在	徒劳	为了	一个	射线	的	令人鼓舞	阳光	.

黎明时分，天空阴沉灰暗。斯基皮早上八点醒来时，却徒劳地寻找着一丝令人振奋的阳光。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɔːrm] [er] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['stɪki] [ænd; ənd]

Nothing	but	warm	air	came	in	through	the	shutters	and	it	was	sticky	and
没有什么	但	温暖的	空气	来了	在	通过	这	百叶窗	和	它	曾是	黏	和

[kloʊz] .

close	.
关闭	.

百叶窗里吹进来的只有暖空气，空气闷热潮湿。

['nɪkiː] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [stretʃt] ['leɪzɪli] .

Nickie	sat	up	and	stretched	lazily	.
尼基	卫星	向上	和	拉伸	懒洋洋	.

尼基坐起身，懒洋洋地伸了个懒腰。

“ [waʊ] !

“	Wow	!
“	哇	!

“哇!

[wʌt] [ə; eɪ] ['hedeɪk] , [kɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

What	a	headache	,	kid	,	”	he	said	,	rubbing	his	forehead	.
什么	一个	头痛	,	孩子	,	”	他	说	,	擦	他的	前额	.

“头疼死了，孩子，”他揉着额头说。

“ ['haʊz] [jɔːrz] , [hɑː] ? ”

“	How's	yours	,	hah	?	”
“	怎么样	你的	,	哈哈	?	”

“你的怎么样，哈？”

“ [bæd] [æz; əz] [læst] [naɪt] , ” ['skipi] ['ænsər] ['mɔːrnfəli] .

“	Bad	as	last	night	,	”	Skippy	answered	mournfully	.
“	坏的	作为	最后的	夜晚	,	”	斯基皮	回答	悲伤地	.

“跟昨晚一样糟糕，”斯基皮悲伤地回答道。

“ [wiː; wi] ['gɑːtə] [ɪk'spekt] ['hedeikiz] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt] , [dɑːrk] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] , [hʌ] ?

“	We	gotta	expect	headaches	in	a	hot	,	dark	house	like	this	,	huh	?
”	我们	必须	预计	头痛	在	一个	热的	,	黑暗的	房子	喜欢	这	,	嗯	?

“在这种又热又黑的房子里，我们肯定会头疼的，对吧？”

[dʒiː] [wɪz] , ['nɪkiː] , - ['gɑːtə] ['hæpən] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] ['uːtə] [hɪr] [suːn] [ɔːr] [aɪl] [biː; bi] [laɪk]

Gee	whiz	,	Nickie	,	sump'n's	gotta	happen	to	get	us	outa	here	soon	or	I'll	be	like
吉	呼啸	,	尼基	,	-	必须	发生	到	得到	我们	出	这里	很快	或者	患病的	是	喜欢

['tɪmi] ,

Timmy	,
蒂米	,

哎呀，尼基，得赶紧发生点什么事让我们离开这里，不然我就要像蒂米一样了。

[aɪ] [ges] .

I	guess	.
我	猜测	.

我猜也是。

[hɪr] [its] ['oʊnli] [ðə; ðiː] ['sekənd] ['mɔːrnɪn] - [æn; ən] - [aɪ] [fiːl] [laɪk] [its] [ə; eɪ] [jɪr] .

Here	it's	only	the	second	mornin	'	an	'	I	feel	like	it's	a	year	.
这里	它是	仅有的	这	第二	早晨	-	一个	-	我	感觉	喜欢	它是	一个	年	.

这里才第二天早上，却感觉像过了一年。

” ['nɪkiː] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðiː] [dɔːr] [waɪl] ['skipi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

”	Nickie	was	up	and	listening	at	the	door	while	Skippy	was	talking	.
”	尼基	曾是	向上	和	聆听	在	这	门	尽管	斯基皮	曾是	说	.

“斯基皮说话的时候，尼基正站在门口偷听。”

“ [wer] [ɪz] [hiː; hi] ?

“	Where	is	he	?
”	在哪里	是	他	?

“他在哪里？”

” [hiː; hi] [æskt] , [ɑːn] [ðə; ðiː] [ə'lɜːrt] .

”	he	asked	,	on	the	alert	.
”	他	问	,	在	这	警报	.

他警觉地问道。

“ [frɔːst] [went] [ˌdaʊn'sterz] [moʊst] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , [soʊ] [dəunt] ['wɜːri] .

“	Frost	went	downstairs	most	an	hour	ago	,	so	don't	worry	.
”	霜	去	楼下	最多	一个	小时	前	,	所以	不	担心	.

“霜冻大约一个小时前就下楼了，所以不用担心。”

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [wɑːkɪn] - [æn; ən] - [wɑːkɪn] - [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] -

I	heard	him	walkin	'	an	'	walkin	'	round	his	room	just	like	he	had	sump'n
我	听到	他	步行	-	一个	-	步行	-	圆形的	他的	房间	只是	喜欢	他	有	-

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

on	his	mind	.
在	他的	头脑	.

我听到他在房间里来回踱步，好像心事重重。

[ðen] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] - - ['lɑːks] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [laɪk] [hiː; hi]

Then	all	of	a	sudden	he	comes	out	into	the	hall'n	'	locks	his	door	like	he
然后	全部	的	一个	突然	他	来	出去	进入	这	-	-	锁	他的	门	喜欢	他

['ɔːlweɪz] [dʌz] [æn; ən] - [biːts] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'sterz] .

always	does	an	'	beats	it	downstairs	.
总是	做	一个	-	节拍	它	楼下	.

然后他突然走到走廊里，像往常一样锁上门，然后飞快地跑下楼。

- [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌp] .

Sump'n	must	be	up	.
-	必须	是	向上	.

肯定有什么事发生了。

" ['skipi] [wʌz; wəz] [raɪt] — ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌp] .
" Skippy was right — something was up .
" 斯基皮 曾是 正确的 — 某物 曾是 向上 .

"斯基皮说得对——肯定出事了。"

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ə; eɪ]
They found out what it was when they appeared in the kitchen for breakfast a
他们 成立 出去 什么 它 曾是 什么时候 他们 出现 在 这 厨房 为了 早餐 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
few minutes later .
很少 分钟 之后 .

几分钟后，当他们出现在厨房吃早餐时，他们才发现那是什么。

[frɔːst] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [jɑːrd] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['selər]
Frost was hurrying back and forth from the yard and down to the cellar
霜 曾是 匆忙 后退 和 前进 从 这 院子 和 向下 到 这 地窖
['berɪŋ] [peɪlz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [pʌmp] [ˌaʊt'saɪd] .
bearing pails of water from the pump outside .
轴承 水桶 的 水 从 这 泵 外部 .

弗罗斯特提着从外面水泵打来的水桶，在院子和地窖之间来回奔波。

" [aɪm] ['pʊtɪŋ] [faɪv] [deɪz] - ['wɔːtər] [sə'plaɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [krɑːk] [daʊn] ['selər] ,
" I'm putting five days ' water supply in the crock down cellar ,
" 我是 推杆 五 天 - 水 供应 在 这 缸 向下 地窖 ,

"我把够用五天的水都装进地窖里的陶罐里了。"

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['æftər] [hɪz; ɪz] [læst] [trɪp] .
" he explained after his last trip .
" 他 解释 后 他的 最后的 旅行 .

"他在上次旅行后解释道。"

" [kiːp] [ðə; ðɪ] ['kʌvər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [laɪk] [aɪm] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['itl] [steɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [koʊld]
" Keep the cover on it tight like I'm leaving it , and it'll stay fresh and cold
" 保持 这 覆盖 在 它 紧的 喜欢 我是 离开 它 , 和 它将 停留 新鲜的 和 寒冷的
.
:
.

"像我离开时那样把盖子盖紧，它就能保持新鲜冰凉。"

[ðeəz; ðəz] [kænd] [stʌf] [ænd; ənd] ['ʌðər] [grʌb] [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fiːd] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ]
There's canned stuff and other grub so you can feed and I'll show you how
有 罐装 东西 和 其他 幼虫 所以 你 能 喂养 和 患病的 展示 你 如何
[els] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] . "
else you can manage before I leave . "
别的 你 能 管理 前 我 离开 . "

这里有一些罐头食品和其他食物，你可以喂饱他们，在我离开之前，我会教你其他一些方法。"

" [juː; jʊ] ['biːtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ?
" You beatin ' it ?
" 你 殴打 - 它 ?

"你打败它了吗？"

" ['nɪkiː] [æskt] .
" Nickie asked .
" 尼基 问 .

尼基问道。

" [m; ʌm] , " [frɔːst] ['mɜːmɜd] .
" Mm , " Frost murmured .
" 毫米 , " 霜 低声说道 .

"嗯，"弗罗斯特低声说道。

[hɪz; ɪz] ['kʌlərləs] [aɪz] [drɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [geɪz] .

His	**colorless**	**eyes**	**dropped**	**before**	**their**	**gaze**	**.**
他的	无色	眼睛	掉落	前	他们的	目光	.

他那双无色的眼睛垂了下来，挡住了他们的目光。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [hi:; hi] [æskt] : " [-] [noʊ] [ɪf] [ðem; ðəm] [gri:k]

And	**,**	**as**	**if**	**to**	**change**	**the**	**subject**	**,**	**he**	**asked**	**:**	**"**	**D'ye**	**know**	**if**	**them**	**Greek**
和	,	作为	如果	到	改变	这	主题	,	他	问	:	"	染料	知道	如果	他们	希腊语

[kɪdz] [ɑ:r; ər] [ə'weɪk] ? "

kids	**are**	**awake**	**?**	**"**
孩子们	是	醒	?	"

然后，仿佛为了转移话题，他问道："你知道那些希腊孩子醒了吗？"

" [noʊ] , [wi:; wi] ['dɪdnt] [hɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [daʊn] , " ['skipi] ['ænsər] ['prɑ:mptli] .

"	**No**	**,**	**we**	**didn't**	**hear**	**a**	**thing**	**when**	**we**	**come**	**down**	**,**	**"**	**Skippy**	**answered**	**promptly**	**.**
"	不	,	我们	没有	听到	一个	事物	什么时候	我们	来	向下	,	"	斯基皮	回答	及时	.

"不，我们下来的时候什么也没听到，"斯基皮立即回答道。

[ðen] , [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] [hi:; hi] [hə:ld] [ðə; ði] ['kwɪri] : " [waɪ] , [ju:; jʊ] [eint] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] -

Then	**,**	**out**	**of**	**a**	**clear**	**sky**	**he**	**hurled**	**the**	**query**	**:**	**"**	**Why**	**,**	**you**	**ain't**	**takin**	**'**
然后	,	出去	的	一个	清除	天空	他	投掷	这	询问	:	"	为什么	,	你	不是	拿	-

然后，他突然从晴朗的天空中抛出这个问题："为什么，你不接受……"

- [ɪm] [ə'weɪ] ,

'	**em**	**away**	**,**
-	呃	离开	,

把他们赶走，

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [frɔ:st] ?

are	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Frost**	**?**
是	你	,	先生	.	霜	?

你是弗罗斯特先生吗?

" [frɔ:st] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] .

"	**Frost**	**was**	**disconcerted**	**.**
"	霜	曾是	不安	.

弗罗斯特感到不安。

" [waɪ] — [ɜ:r; ər] — [ʃʊr] !

"	**Why**	**—**	**er**	**—**	**sure**	**!**
"	为什么	—	呃	—	当然	!

"为什么——呃——当然！"

" [hi:; hi] ['stæməd] .

"	**he**	**stammered**	**.**
"	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	**I**	**am**	**!**
"	我	是	!

"我是!

[aɪ] — [ɪf] [dev] — [ɪf] ['bɑ:rkər] [kʌmz] [bæk] — [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɪr] [baɪ] ['wenzdeɪ] ,

I	**—**	**if**	**Dev**	**—**	**if**	**Barker**	**comes**	**back**	**—**	**he**	**should**	**be**	**here**	**by**	**Wednesday**	**,**
我	—	如果	开发	—	如果	巴克	来	后退	—	他	应该	是	这里	经过	周三	,

我——如果德夫——如果巴克回来——他应该周三之前就能到。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ɪk'spleɪnɪn] - ['mætərz] .

tell	**him**	**there's**	**a**	**note**	**in**	**the**	**room**	**explainin**	**'**	**matters**	**.**
告诉	他	有	一个	笔记	在	这	房间	解释	-	事情	.

告诉他房间里有一张纸条解释了事情的经过。

" [hiː; hi] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] ['kʌlərləs] [aɪz] , [ðen] ['ædɪd] : " [aɪm] ['lɑkɪn] - [juː; jʊ] [kɪdz] [ʌp] [fɔːr; fər] [faɪv]
" He blinked his colorless eyes , then added : " I'm lockin ' you kids up for five
" 他 眨眼 他的 无色 眼睛 , 然后 额外 : " 我是 锁定 - 你 孩子们 向上 为了 五
[deɪz] ,
days ,
天 ,

他眨了眨那双毫无生气的眼睛，然后补充道："我要把你们这些孩子关五天。"

[bʌt; bət][aɪm] ['liːvɪn] - [juː; jʊ][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ðæts] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ! "
but I'm leavin ' you the run of the house — that's how much I trust you ! "
但 我是 离开 - 你 这 跑步 的 这 房子 — 那就是 如何 很多 我 相信 你 ! "

但我把房子里的一切都交给你了——我就是这么信任你！

" [sez] [juː; jʊ] !
" Says you !
" 说道 你 !

"你说的！"

" ['nɪkiː] [sniəd] .
" Nickie sneered .
" 尼基 冷笑 .

尼基冷笑了一声。

[pɔɪnts] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn] [frɔːsts] [tʃiːks] .
Points of color appeared upon Frost's cheeks .
积分 的 颜色 出现 之上 霜冻 脸颊 .

弗罗斯特的脸颊上出现了些许色彩。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət] ['fælən] [ænd; ənd] [æskt] , " [wʌt] [-] [miːn] , [heɪ] ? "
He glared at Fallon and asked , " What d'ye mean , hey ? "
他 怒目而视 在 法伦 和 问 , " 什么 染料 意思是 , 嘿 ? "

他怒视着法伦，问道："你什么意思？"

" [eint] [ðem; ðəm] [ɪrz] [pɪnd] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] ? " [wʌz; wəz] - [rɪ'tɔːrt] .
" Ain't them ears pinned on your head ? " was Nickie's retort .
" 不是 他们 耳朵 已置顶 在 你的 头 ? " 曾是 - 反驳 .

"你的耳朵不是长在头上的吗？"尼基反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wɪə(r)] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][baːz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][dʒɔɪnt][æn; ən] - ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['selər]
" It looks like we're trusted with bars all over the joint an ' even on the cellar
" 它 看起来 喜欢 是 可信 和 酒吧 全部 超过 这 联合的 一个 - 甚至 在 这 地窖
['wɪndɚz, 'waɪndɚz] ,
winders ,
卷绕器 ,

"看来我们被信任可以操作整个酒吧的酒吧，甚至包括地窖的卷帘门。"

[hɑː] ?
hah ?
哈哈 ?

哈?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wɪə(r)] ['trʌstɪd] [wen] [ðə; ði][baːz] [eint] ['iːv(ə)n] [ɪ'nʌf] ,
It looks like we're trusted when the bars ain't even enough ,
它 看起来 喜欢 是 可信 什么时候 这 酒吧 不是 甚至 足够的 ,

看来即使规则不够完善，我们仍然受到信任。

[soʊ][juː; jʊ] ['hædə] ['pædlɑːk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃʌtər] [tuː] .
so you hadda padlock all the shutters too .
所以 你 哈达 挂锁 全部 这 百叶窗 也 .

所以你还得把所有的百叶窗都锁上。

[jeə] , [ðæt] [stʌf] [goʊz] [fɔːr; fər] ['swiːni] . ”
Yeah , that stuff goes for Sweeny . ”
是的 , 那 东西 去 为了 斯威尼 . ”

“是啊，那玩意儿也适用于斯威尼。”

“ [ðæts] [dev] — ['bɑrkərz] [aɪ'diːə] — [nɑːt] [maɪn] — [get] [ˌem 'iː] ?
“ That's Dev — Barker's idea — not mine — get me ?
” 那就是 开发 — 巴克的 主意 — 不是 矿 — 得到 我 ?

“那是德夫·巴克的主意，不是我的，明白吗？”

['eniweɪ] , [aɪ] [eint] [gɑːt] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] .
Anyway , I ain't got no time to argue .
反正 , 我 不是 得到 不 时间 到 争论 .

总之，我没时间争论。

[wiːl] [hæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wen] [aɪ] [get] [bæk] , ” [frɔːst] [snæpt] .
We'll hash it over when I get back , ” Frost snapped .
出色地 哈希 它 超过 什么时候 我 得到 后退 , ” 霜 啪啪 .

“等我回去我们再好好讨论，”弗罗斯特厉声说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] ['nɪkiː] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
He turned , went upstairs and Nickie proceeded with the making of coffee .
他 转向 , 去 楼上 和 尼基 继续 和 这 制作 的 咖啡 .

他转身上楼，尼基继续煮咖啡。

['skipi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['beɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] ['kʌbərd] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [set] [ə'baʊt] [ðə; ðiː]
Skippy got a package of bacon from the cupboard and silently set about the
斯基皮 得到 一个 包裹 的 熏肉 从 这 橱柜 和 默默 放 关于 这
[tæsk] [ʌv; əv] ['fraɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
task of frying it .
任务 的 煎炸 它 .

Skippy从橱柜里拿出一包培根，默默地开始煎培根。

[wɜːrdz] ['wʊdnt] [kʌm] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [weɪt] .
Words wouldn't come — he could do nothing but listen and wait .
字 不会 来 — 他 可以 做 没有什么 但 听 和 等待 .

他一句话也说不出来——他只能听着，等着。

[fɔːr; fər] [wʌt] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .
For what , he didn't know .
为了 什么 , 他 没有 知道 .

他不知道是为了什么。

[wen] ['ʃɔːrti] [ænd; ənd] [bɪf] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
When Shorty and Biff came downstairs and back to the kitchen they were
什么时候 矮子 和 比夫 来了 楼下 和 后退 到 这 厨房 他们 是
[ðer; ðər] ['juːʒuəl] ['smaɪlɪŋ] [selvz] .
their usual smiling selves .
他们的 通常 微笑 自我 .

Shorty 和 Biff 下楼回到厨房时，脸上依然挂着他们惯常的笑容。

['nɪkiː] [lʊkt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [pɑːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['skɪpiz] [aɪz] ['trævld] [bæk]
Nickie looked from his coffee pot to them and Skippy's eyes traveled back
尼基 看起来 从 他的 咖啡 锅 到 他们 和 Skippy's 眼睛 旅行 后退
[ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [raʊnd] ['feɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['brɪskli] ['fraɪɪŋ] ['beɪkən] .
and forth from their round faces to the briskly frying bacon .
和 前进 从 他们的 圆形的 面孔 到 这 轻快地 煎炸 熏肉 .

尼基的目光从咖啡壶移到他们身上，斯基皮的目光则在他们圆圆的脸上和正在快速煎炸的培根之间来回游移。

“ [frɔːst] [tel] [juː; jʊ] ['hiːz] ['biːtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [gaɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
“ Frost tell you he's beatin ' it with you guys this morning ?
” 霜 告诉 你 他是 殴打 - 它 和 你 伙计们 这 早晨 ?

“Frost 告诉你们他今天早上和你们一起玩得很开心？”

" ['nɪkiː] [æskt] .
" **Nickie asked .**
" 尼基 问 .

尼基问道。

" [ʃʊr] , " [bɪf] [smaɪld] .
" **Sure , " Biff smiled .**
" 当然 , " 比夫 微笑 .

"当然，"比夫笑着说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [eint] ['nɜːrvəs] [ɔːr] ['nɑːθɪn] - , [hɑː] ?
" **And you ain't nervous or nothin ' , hah ?**
" 和 你 不是 紧张的 或者什么也没有 - , 哈哈 ?

"你一点都不紧张吗，哈哈？"

" ['nɪkiː] [æskt] , [ə'meɪzd] [ðæt] [bɪf] [kʊd; kəd] [smaɪl] .
" **Nickie asked , amazed that Biff could smile .**
" 尼基 问 , 惊叹 那 比夫 可以 微笑 .

"尼基问道，惊讶于比夫居然还能笑。"

" [næ] .
" **Nah .**
" 不 .

"不。"

[ðə; ði] - [wiː; wi][goʊ] , [ðə; ði] - [kʌmz] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [sniːk] [hoʊm] . "
The queecker we go , the queecker comes the time we sneak home . "
这 - 我们 去 , 这 - 来 这 时间 我们 潜行 家 . "

我们去的时候，怪兽就来了；我们偷偷溜回家的时候，怪兽也来了。

" [wiː; wi] - ['meɪbi] [wiː; wi] [tel] ['diːz] [frɔːst] [wiː; wi] ['ræðər] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] - [ɔːr] [meɪn]
" **We theenk maybe we tell dees Frost we rather not go to Peetsburgh or Maine**
" 我们 - 或许 我们 告诉 迪斯 霜 我们 相当 不是 去 到 - 或者 缅因州
[ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] ,
or what it ees he wants to take us ,
或者 什么 它 伊斯 他 想要 到 拿 我们 ,

"我们想也许应该告诉迪斯·弗罗斯特，我们宁愿不去皮茨堡、缅因州或者他想带我们去的任何地方，

" ['ʃɔːrti] [spoʊk] [ʌp] .
" **Shorty spoke up .**
" 矮子 辐 向上 .

肖蒂开口说道。

" [wiː; wi] - [wiː; wi][æsk] [hiːm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [hoʊm] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [hə'loʊ] ,
" We theenk we ask heem to take us home so we can say hello ,
" 我们 - 我们 问 血红素 到 拿 我们 家 所以 我们 能 说 你好 ,

"我们当时想，我们请他带我们回家，这样我们就可以跟他打招呼了。"

[ðen] [wiː; wi][goʊ] ['dɛləˌfiːld] .
then we go Delafield .
然后 我们 去 德拉菲尔德 .

然后我们去德拉菲尔德。

['meɪbi] [ðeɪ] [lɑːp] [ɔːf] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [tuː] - [kɔːz] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , [eɪ] ? "
Maybe they lop off time for us too ' cause we come back , eh ? "
或许 他们 垂落 离开 时间 为了 我们 也 - 原因 我们 来 后退 , 嗯 ? "

也许他们也会因为我们回来而缩短我们的时间，是吧?

" ['meɪbi] , " ['skipi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .
" **Maybe , " Skippy said in a small voice .**
" 或许 , " 斯基皮 说 在 一个 小的 嗓音 .

"也许吧，"斯基皮小声说道。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] , ” ['nɪkiː] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .

“	You	never	can	tell	,	”	Nickie	said	,	his	eyes	staring	into	space	.
”	你	绝不	能	告诉	,	”	尼基	说	,	他的	眼睛	凝视	进入	空间	.

“谁也说不准，”尼基说着，眼神空洞地望着前方。

[ðeɪ] [eɪt] [ɪn] ['saɪləns] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'presɪv] ['saɪləns] ,

They	ate	in	silence	,	a	strange	oppressive	silence	,
他们	吃	在	沉默	,	一个	奇怪的	压迫性的	沉默	,

他们默默地吃着，一种令人窒息的沉默。

[ænd; ənd] ['skipi] [felt] ['ɔːlmoʊst] [glæd] [wen] [frɔːsts] ['hɜːrid] [steps] ['saʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] .

and	Skippy	felt	almost	glad	when	Frost's	hurried	steps	sounded	on	the	stairs	.
和	斯基皮	毛毡	几乎	高兴的	什么时候	霜冻	慌忙	步骤	听起来	在	这	楼梯	.

当弗罗斯特匆匆的脚步声响起在楼梯上时，斯基皮几乎感到高兴。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ,

If	it	had	to	be	,
如果	它	有	到	是	,

如果非要如此的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [naʊ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

it	was	better	to	have	it	over	now	than	to	endure	the	tension	of
它	曾是	更好的	到	有	它	超过	现在	比	到	忍受	这	紧张	的

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [dred] .

waiting	and	living	in	dread	.
等待	和	活的	在	恐惧	.

与其忍受等待的煎熬和生活在恐惧之中，不如现在就结束这一切。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hændˌklæsp]

A	smile	and	a	handclasp
一个	微笑	和	一个	握手

微笑和握手

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

and	they	were	gone	.
和	他们	是	已消失	.

他们就这么走了。

['nɪkiː] [ænd; ənd] ['skipi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz] [frɔːst] [lɔkt] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [dɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Nickie	and	Skippy	stood	listening	as	Frost	locked	the	woodshed	door	from	the
尼基	和	斯基皮	站立	聆听	作为	霜	已锁定	这	柴房	门	从	这

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

尼基和斯基皮站在那里听着，弗罗斯特从外面锁上了柴房的门。

[wen] [ðə; ði] [kɑːr] [t'ʃʌgd] ['sɔːftli] [ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]

When	the	car	chugged	softly	outside	they	made	no	attempt	to	go	to	the	windows
什么时候	这	车	猛灌	轻轻	外部	他们	制成	不	试图	到	去	到	这	视窗

[ænd; ənd] [lʊk] .

and	look	.
和	看	.

当汽车在外面轻轻地发出突突声时，他们并没有试图走到窗边去看。

['niːðər] [wʌn] [muːvd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] ['ekoʊ]

Neither	one	moved	an	inch	until	the	sound	of	the	motor	had	ceased	to	echo
两者都不	一	已搬	一个	英寸	直到	这	声音	的	这	发动机	有	停止	到	回声

[ɪn] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

in	the	clearing	.
在	这	清理	.

直到发动机的轰鸣声不再在空地上回荡，两人才动弹不得。

“ [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [frɔːst] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [gʌn] , [aɪ'd] [dʒʌmpt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['nɪkiː] [æt; ət][læst] .

“	If	I	thought	Frost	didn't	have	no	gun	,	I'd	jumped	him	,	”	said	Nickie	at	last	.
”	如果	我	想法	霜	没有	有	不	枪	,	ID	跳了起来	他	,	”	说	尼基	在	最后的	.

“如果我认为弗罗斯特没有枪，我就会扑上去揍他，”尼基最后说道。

“ [bʌt; bət] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dɛvlɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['rækɪt] [laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['kæriɪn] - [rɑːdz] , [hɑː] ?

“	But	catch	him	and	Devlin	in	a	racket	like	this	without	carryin	'	rods	,	hah	?
”	但	抓住	他	和	德夫林	在	一个	球拍	喜欢	这	没有	携带	-	杆	,	哈哈	?

“但是，要抓到他和德夫林这样胡作非为，却没带鱼竿，是吗？哈哈？”

” ['skipi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ri'maindid] [ʌv; əv] ['kɑːrltən] - [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [diːn] ['dɛvlɪn] [wʌz; wəz]

”	Skippy	was	again	reminded	of	Carlton	Conne's	assurance	that	Dean	Devlin	was
”	斯基皮	曾是	再次	提醒	的	卡尔顿	-	保证	那	院长	德夫林	曾是

[nɑːt][ðə; ði] [gʌn] - [təut] [kaɪnd][ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] .

not	the	gun	-	toting	kind	of	criminal	.
不是	这	枪	-	携带	种类	的	刑事	.

“斯基皮再次想起卡尔顿·康恩的保证，迪恩·德夫林不是那种持枪的罪犯。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [truː] [ʌv; əv] ['dɛvlɪn] [wʌns] , [bʌt; bət]

The	boy	had	no	doubt	but	that	that	had	been	true	of	Devlin	once	,	but
这	男生	有	不	怀疑	但	那	那	有	到过	真的	的	德夫林	一次	,	但

[nɑːt] [naʊ] .

not	now	.
不是	现在	.

男孩毫不怀疑，德夫林以前的确是这样，但现在不是了。

[tuː] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['dɛvlɪn] [wʌz; wəz]['æftər] ['piːpəlz] ['mʌni] — [nɑːt] ['piːp(ə)l] .

Too	,	the	detective	had	said	that	Devlin	was	after	people's	money	—	not	people	.
也	,	这	侦探	有	说	那	德夫林	曾是	后	人们的	钱	—	不是	人们	.

此外，侦探还说，德夫林觊觎的是人们的钱财，而不是人命。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] ['skipi] [naʊ] [nuː] , [ðæt] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [truː] .

In	the	light	of	what	Skippy	now	knew	,	that	also	was	no	longer	true	.
在	这	光	的	什么	斯基皮	现在	知道	,	那	还	曾是	不	更长	真的	.

根据 Skippy 现在所知道的情况，那件事也不再成立了。

['dɛvlɪn] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [meɪd] ['ræpɪd] [straɪdz] [ɪn] [ˌkrɪmɪ'næləti] .

Devlin	had	evidently	made	rapid	strides	in	criminality	.
德夫林	有	显然	制成	迅速的	步幅	在	犯罪	.

德夫林显然在犯罪方面取得了长足的进步。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ænd; ənd] [wət'evər] [hɪz; ɪz] ['mɪstəri] ['rækɪt] [wʌz; wəz] ,

He	had	taken	on	a	partner	and	whatever	his	mystery	racket	was	,
他	有	已采取	在	一个	伙伴	和	任何	他的	神秘	球拍	曾是	,

他找了个合伙人，不管他那神秘的勾当是什么，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['træfɪkt] [ɪn] [ðiːz] [kən'vɪktɪd] [bɔɪz] , ['evɪdəntli] [fɔːr; fər][geɪn] ,

the	fact	that	he	trafficked	in	these	convicted	boys	,	evidently	for	gain	,
这	事实	那	他	贩运	在	这些	已定罪	男孩们	,	显然	为了	获得	,

他贩卖这些被定罪的男孩，显然是为了牟利。

[rɔbd] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['glæmər] [hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] [laɪf] [maɪt] [hæv; həv]

robbed	him	completely	of	the	superficial	glamour	his	adventurous	life	might	have
被抢劫	他	完全地	的	这	浅	魅力	他的	冒险的	生活	可能	有

['priːviəsli] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

previously	given	him	.
之前	给定	他	.

这彻底剥夺了他冒险生活可能带给他的那种肤浅的光鲜亮丽。

“ [seɪ] , ['nɪkiː] , ” ['skipi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

“	Say	,	Nickie	,	”	Skippy	said	at	length	,
”	说	,	尼基	,	”	斯基皮	说	在	长度	,

“我说，尼基，”斯基皮长长地说。

“ [wiː; wi][gɑːt][faɪv] [deɪz] [hɪr] [əˈloʊn][æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt][duː][ə; eɪ] [huːˈdiːni] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [wɪə(r)]
“ we got five days here alone an ' if we can't do a Houdini in that time we're
” 我们 得到 五 天 这里 独自的 一个 - 如果 我们 不能 做 一个 胡迪尼 在 那 时间 是
[ə; eɪ] [ˈkʌplə] [bʌmz] .
a coupla bums .
一个 一对 流浪汉 .

“我们只有五天时间，如果在这段时间里我们不能像胡迪尼那样变魔术，那我们就是两个废物。”

” - [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈreɪdiənt] .
” Nickie's face became radiant .
” - 脸 成为 辐射状 .

尼基的脸容光焕发。

“ [ˈgɑːtə] [plæn] , [kɪd] ? ”
“ Gotta plan , kid ? ”
” 必须 计划 , 孩子 ? ”

“小子，得有个计划吗？”

“ [aɪ] [ˈgɑːtə] [hʌntʃ] [ˈmeɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][wɜːrk] [luːs] [ə; eɪ] [ˈkʌplə] [baːz][ɪn][sʌm; səm] [ˈwɪndoʊ] !
“ I gotta hunch maybe we can work loose a coupla bars in some window !
” 我 必须 直觉 或许 我们 能 工作 松动的 一个 一对 酒吧 在 一些 窗户 !

“我感觉我们或许可以想办法拆掉窗户上的几根铁条！”

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈkroʊbɑːr] , [ˈmeɪbi] [wiːl] [faɪnd] - [els] , [hʌ] ?
If we can't find a crowbar , maybe we'll find sump'n else , huh ?
如果 我们 不能 寻找 一个 撬棍 , 或许 出色地 寻找 - 别的 , 嗯 ?

如果找不到撬棍，也许我们能找到别的东西，对吧?

[wiːl] [stɑːrt] [daʊn] [ˈselər] [raɪt] [əˈweɪ] . ”
We'll start down cellar right away . ”
出色地 开始 向下 地窖 正确的 离开 . ”

我们马上就下到地窖去。”

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , [kɪd] !
“ You said it , kid !
” 你 说 它 , 孩子 !

“你说得对，孩子！”

” [ˈnɪkiː] [wʌz; wəz] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] .
” Nickie was enthusiastic .
” 尼基 曾是 热情的 .

尼基热情洋溢。

“ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][skræm] [ˈuːtə] [ðɪs] [drʌm] , [aɪl] [seɪ] [laɪk] [bɪf] [ænd; ənd] [ˈʃɔːrti] ,
“ And when we scram outa this drum , I'll say like Biff and Shorty ,
” 和 什么时候 我们 紧急停止 出 这 鼓 , 患病的 说 喜欢 比夫 和 矮子 ,

“当我们逃离这个牢笼时，我会像比夫和肖蒂那样说，

[wiːl] [goʊ] - - [seɪ] [həˈloʊ][æn; ən] - [ðen] [tel] [ðə; ði] [dɪks] [wɪə(r)] [rɪˈpɔːrtɪn] - [fɔːr; fər] [ˈdɛləˌfiːld] .
we'll go home'n ' say hello an ' then tell the dicks we're reportin ' for Delafield .
出色地 去 - - 说 你好 一个 - 然后 告诉 这 迪克斯 是 报道 - 为了 德拉菲尔德 .

我们回家打个招呼，然后告诉那些混蛋我们要去德拉菲尔德报到。

” [ˈskɪpi] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɔnts] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ˈbloʊɪŋ]
” Skippy thought of an old saying of his aunt's about an ill wind blowing
” 斯基皮 想法 的 一个 老的 说 的 他的 姑姑的 关于 一个 患病的 风 吹
[ˈsʌmwʌn] [sʌm; səm] [gʊd] .
someone some good .
某人 一些 好的 .

斯基皮想起他姑妈的一句老话，说祸不单行。

['tɪmi] , [ðə; ði] ['griːks] ,
Timmy , the Greeks ,
蒂米 , 这 希腊人 ,

蒂米，希腊人，

[ænd; ənd] [naʊ] ['nɪkiː] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['ʌndər] ['dɛvlɪnz] ['iːv(ə)l]
and now Nickie all seemed to lose their defiance of the law under Devlin's evil
和 现在 尼基 全部 似乎 到 失去 他们的 蔑视 的 这 法律 在下面 德夫林的 邪恶的
[ruːf] .
roof .
屋顶 .

现在，在德夫林的邪恶屋檐下，尼基一家似乎都失去了对法律的蔑视。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən]['iːv(ə)l][tuː; tə] [kjʊr] [æn; ən]['iːv(ə)l] [ðen] [ðer; ðər]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːrtʃ]
If it took an evil to cure an evil then their contact with the arch
如果 它 采取 一个 邪恶的 到 治愈 一个 邪恶的 然后 他们的 接触 和 这 拱
['krɪmɪn(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [veɪn] .
criminal had not been entirely in vain .
刑事 有 不是 到过 完全 在 徒劳 .

如果用邪恶来治愈邪恶是完全可能的，那么他们与大罪犯的接触也并非完全徒劳。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ]
THE SEARCH
这 搜索

搜索

[ðə; ði] ['selər] ['jiːldɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [bʌt; bət] ['moʊldi] ['rʌbɪʃ] ,
The cellar yielded nothing in their search but mouldy rubbish ,
这 地窖 产生 没有什么 在 他们的 搜索 但 发霉的 垃圾 ,

他们在地窖里搜寻了一番，除了发霉的垃圾外，一无所获。

['eɪnʃənt] ['kɔbˌwebz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [krɑːk] [wɪtʃ] [frɔːst] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æz; əz][ðer; ðər]['wɔːtər]
ancient cobwebs and the stone crock which Frost had indicated as their water
古老的 蜘蛛网 和 这 石头 缸 哪个 霜 有 表明的 作为 他们的 水
[sə'plaɪ] .
supply .
供应 .

古老的蛛网和弗罗斯特指出的用来盛放水源的石罐。

[ə; eɪ]['broʊkən] ['ʃʌv(ə)l] [wɪtʃ] ['skipi] ['sælvidʒd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [paɪlz] [wʌz; wəz]
A broken shovel which Skippy salvaged from one of the rubbish piles was
一个 破碎的 铲 哪个 斯基皮 打捞 从 一 的 这 垃圾 堆 曾是
['drægd] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fər'lɔːrn] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] ['juːsf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd]
dragged upstairs with the forlorn hope that it might prove useful if they found
拖拽 楼上 和 这 绝望 希望 那 它 可能 证明 有用 如果 他们 成立
['nʌθɪŋ] ['betər] .
nothing better .
没有什么 更好的 .

Skippy 从垃圾堆里捡到了一把破铲子，他抱着一丝渺茫的希望把它拖到楼上，希望如果找不到更好的铲子，它或许还能派上用场。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kʌbərd] [wʌz; wəz][nekst] [ə'tækt] [bʌt; bət]['æftər][æn; ən] ['aʊɜ-z] [wɜ:rk] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt]

The	kitchen	cupboard	was	next	attacked	but	after	an	hour's	work	they	found	that
这	厨房	橱柜	曾是	下一个	遭到攻击	但	后	一个	小时	工作	他们	成立	那

[ðæt] [tu:] [ə'veild] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] .

that	too	availed	them	nothing	.
那	也	已利用	他们	没有什么	.

接下来他们开始搜查厨房橱柜，但一个小时后发现也一无所获。

[wɔ:rm] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] , [ðeɪ] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['glu:mi] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][sæt] [daʊn]

Warm	and	perspiring	,	they	walked	through	the	gloomy	rooms	and	sat	down
温暖的	和	出汗	,	他们	步行	通过	这	阴沉	房间	和	卫星	向下

[tu:; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði][væst] ,

to	rest	in	the	vast	,
到	休息	在	这	广阔的	,

他们浑身燥热，汗流浃背地穿过阴暗的房间，在宽敞的……坐下来休息。

['ɔ:lmoʊst][dɑ:rk]['pɑ:rlər] .

almost	dark	parlor	.
几乎	黑暗的	客厅	.

几乎昏暗的客厅。

['skipi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [said] .

Skippy	looked	around	at	the	chairs	and	sighed	.
斯基皮	看起来	大约	在	这	椅子	和	叹了口气	.

Skippy环顾四周的椅子，叹了口气。

“ [wi:v] ['gɑ:tə] [faɪnd] - , ['nɪki:] !

“	We've	gotta	find	sump'n	,	Nickie	!
“	我们已经	必须	寻找	-	,	尼基	!

“我们得找到点什么，尼基！”

” [hi:; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [eint] ['gənə; 'gɔ:nə][bi:; bi][noʊ][dʒoʊk] ['sɪtɪn] - [hɪr] [æn; ən] - ['noʊɪn] - [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɪf]

“	It	ain't	gonna	be	no	joke	sittin	'	here	an	'	knowin	'	we	could	get	out	if
“	它	不是	将会	是	不	开玩笑	坐着	-	这里	一个	-	知道	-	我们	可以	得到	出去	如果

[wi:; wi][hæd; həd] - [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] ! ”

we	had	sump'n	to	work	with	!	”
我们	有	-	到	工作	和	!	”

“坐在这里，明明知道如果我们有办法脱身，那可就太尴尬了！”

“ [dəunt][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [kɪd] !

“	Don't	I	know	it	,	kid	!
“	不	我	知道	它	,	孩子	!

“我当然知道，小子！”

” ['nɪki:] [sed] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θru:] [hɪz; ɪz] [streɪt] , [blæk] [her] .

”	Nickie	said	,	running	his	fingers	through	his	straight	,	black	hair	.
”	尼基	说	,	跑步	他的	手指	通过	他的	直的	,	黑色的	头发	.

尼基一边说着，一边用手指梳理着他笔直的黑发。

“ [its] [laɪk] [naɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [hɪr] [æn; ən] - [ðə; ði] ['empti] [ru:mz; rʊmz][æn; ən] - - - -

“	It's	like	night	all	the	time	in	here	an	'	the	empty	rooms	an	'	creakin	'	floors'd
“	它是	喜欢	夜晚	全部	这	时间	在	这里	一个	-	这	空的	房间	一个	-	-	-	-

[draɪv] ['enibɑ:di] [nʌts] .

drive	anybody	nuts	.
驾驶	任何人	坚果	.

“这里仿佛永远都是黑夜，空荡荡的房间和吱吱作响的地板会让任何人发疯。”

" ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['streɪtnd] [ʌp] , [tens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] .
" **Suddenly he straightened up , tense with a new idea .**
" 突然 他 拉直 向上 , 紧张 和 一个 新的 主意 .

"他突然挺直了身子，紧张地想着一个新主意。"

" ['lɪsən] , [kɪd] !
" **Lissen , kid !**
" 聆听 , 孩子 !

"听着，孩子！"

[haʊ] [baʊt] [ðer; ðər] [ru:m] , [hɑ:] ?
How bout their room , hah ?
如何 回合 他们的 房间 , 哈哈 ?

他们的房间怎么样?

[ðeid] [bi:; bi] [waɪz] [ðæt] [wi:d] [goʊ] ['hʌntɪn] - - ,
They'd be wise that we'd go huntin ' sump'n ,
他们会 是 明智的 那 我们会 去 亨廷顿 - - ,

他们要是知道我们会去打猎就好了。

[soʊ] [wʌt] [ðeɪ] [dəunt][wɑ:nt][ˌju: 'es]['faɪndɪn] - [ðeɪ] [lɑ:k] [ɪn][ðer; ðər] [ru:m] , [hɑ:] ?
so what they don't want us findin ' they lock in their room , hah ?
所以 什么 他们 不 想 我们 发现 - 他们 锁 在 他们的 房间 , 哈哈 ?

所以他们不想让我们发现他们把自己锁在房间里，哈哈?

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] — [ðer; ðər] [ru:m] ! "
That's it — their room ! "
那就是 它 — 他们的 房间 ! "

就是那里——他们的房间!

" [jeə] , [bʌt; bət] [its] [lɔkt] , " ['skipi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" **Yeah , but it's locked , " Skippy reminded him .**
" 是的 , 但 它是 已锁定 , " 斯基皮 提醒 他 .

"是啊，但是锁上了，"斯基皮提醒他。

" [ʃʊr] , [its] [lɔkt] , " ['nɪki:] [əd'mɪtɪd] ['smaɪlɪŋli] .
" **Sure , it's locked , " Nickie admitted smilingly .**
" 当然 , 它是 已锁定 , " 尼基 承认 微笑着 .

"当然，门锁上了。"尼基笑着承认道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [wer] [aɪ] [kʌm] [ɪn] — [si:] ?
" **But that's where I come in — see ?**
" 但 那就是 在哪里 我 来 在 — 看 ?

"但这就是我发挥作用的地方——明白了吗？"

['wʌdə] [ju:; jʊ] [spoʊz] [ðə; ði] [dɪks] [græbd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] , [hɑ:] ?
Whadda you s'pose the dicks grabbed me for , hah ?
什么 你 假设 这 迪克斯 抓住 我 为了 , 哈哈 ?

你猜那些混蛋为什么抓住我？哈哈?

['lɪs(ə)n] , [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [lɑ:k] [aɪ] [kɑ:nt] [pɪk] [ɪf] [aɪ] [stɪk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .
Listen , there ain't no lock I can't pick if I stick at it long enough .
听 , 那里 不是 不 锁 我 不能 挑选 如果 我 戳 在 它 长的 足够的 .

听着，只要我坚持足够长的时间，就没有我撬不开的锁。

[aɪ'd] [pɪk] [ðem; ðəm] [dɔ:z] [ˌdaʊn'sterz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɔznt] ['met(ə)l][æn; ən] - [ˌaʊt'saɪd] ['lɑ:ks] .
I'd pick them doors downstairs if they wasn't metal an ' outside locks .
ID 挑选 他们 门 楼下 如果 他们 不是 金属 一个 - 外部 锁 .

如果楼下的门不是金属的，而且没有外锁，我就会撬开它们。

" ['skipi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .
" **Skippy could not conceal his smile .**
" 斯基皮 可以 不是 隐藏 他的 微笑 .

斯基皮掩饰不住笑容。

['nɪkiː] [grɪnd] [tuː] .
Nickie grinned too .
尼基 咧嘴一笑 也 .

尼基也咧嘴笑了。

" [ɔː] , [dəunt] ['wɜːri] , [kɪd] .
" Aw , don't worry , kid .
" 啊 , 不 担心 , 孩子 .

"哎呀，别担心，孩子。"

['itl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [lɑːk] [aɪ]['evər] [pɪk] .
It'll be the last lock I ever pick .
它将 是 这 最后的 锁 我 曾经 挑选 .

这将是我最后一次开锁。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] ['skipi] .
" Suddenly he was serious and looked straight at Skippy .
" 突然 他 曾是 严肃的 和 看起来 直的 在 斯基皮 .

"他突然变得严肃起来，直直地看着斯基皮。"

" [seɪ] , [kɪd] , [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['evər] [biːt] [ðə; ði] [lɔː] ['iːv(ə)n] . "
" Say , kid , I can't believe you ever beat the law even onct . "
" 说 , 孩子 , 我 不能 相信 你 曾经 打 这 法律 甚至 仅限 . "

"我说，小子，我真不敢相信你竟然一次都没逃脱过法律的制裁。"

" [noʊp] . "
" Nope . "
" 没有 . "

"没有。"

" ['hoʊli] [smoʊk] !
" Holy Smoke !
" 圣 抽烟 !

"我的天哪!

[freɪmd] , [hɑː] ? "
Framed , hah ? "
框 , 哈哈 ? "

陷害？哈哈？

" ['sɔːtə] . "
" Sorta . "
" 有点儿 . "

"算是吧。"

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ] [mɪts] [ɑːn][ðə; ði] [gai] [wʌt] . . . . "
" If I could lay my mitts on the guy what . . . . "
" 如果 我 可以 躺 我的 手套 在 这 盖伊 什么 . . . . "

"如果我能抓住那家伙，那会怎样....."

" [ɔː] , [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['nɪkiː] , " ['skipi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .
" Aw , forget it , Nickie , " Skippy said , rising .
" 啊 , 忘记 它 , 尼基 , " 斯基皮 说 , 上升 .

"哎呀，算了，尼基，"斯基皮说着站了起来。

" [wen] [wiː; wi] [get] [ə'weɪ] [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hʌ] ?
" When we get away we'll talk about it , huh ?
" 什么时候 我们 得到 离开 出色地 讲话 关于 它 , 嗯 ?

"等我们出去走走再说吧？"

[dʒiː] [wɪz] , [aɪm] [hɪr]
Gee whiz , I'm here
吉 呼啸 , 我是 这里

哎呀，我来了

[æn; ən] - [soʊ][wiː; wi] ['gɑːtə] [biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [baʊt] ['gɛtɪn] - [aʊt] [kwɪks] [wiː; wi][kæn; kən] .

an	'	so	we	gotta	be	thinkin	'	bout	gettin	'	out	quick's	we	can	.
一个	-	所以	我们	必须	是	思考	-	回合	获得	-	出去	快手	我们	能	.

所以我们必须想办法尽快离开。

〞 [ðeɪ] [went] ['hoʊpfəli] [ˌʌp'sterz] .

〞	They	went	hopefully	upstairs	.
〞	他们	去	希望	楼上	.

他们满怀希望地上了楼。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɪtʃɪn] [naɪf] ['nɪkiː] ['stɑːrtɪd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːhoʊl] [ʌv; əv]

Armed	with	a	small	kitchen	knife	Nickie	started	operations	at	the	keyhole	of
武装	和	一个	小的	厨房	刀	尼基	开始	运营	在	这	锁孔	的

[ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [frɔːst] [ænd; ənd] ['dɛvlɪn] ['ɑːkjupaɪd] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn]

the	room	which	Frost	and	Devlin	occupied	but	it	was	late	that	afternoon
这	房间	哪个	霜	和	德夫林	占领	但	它	曾是	晚的	那	下午

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] .

when	it	yielded	.
什么时候	它	产生	.

尼基拿着一把小菜刀，开始在弗罗斯特和德夫林所在的房间的钥匙孔处动手，但直到当天下午晚些时候，钥匙孔才打开。

[ðeɪ] [bɜːrst]['ɪntuː] [ðɪs] ['praɪvət] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['sæŋktəm] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

They	burst	into	this	private	and	mysterious	sanctum	with	cries	of	joy	,
他们	爆裂	进入	这	私人的	和	神秘	圣所	和	哭泣	的	喜悦	,

他们欢呼着冲进这个私密而神秘的圣所，

[ðen] [stɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

then	stopped	a	little	beyond	the	threshold	and	surveyed	the	room	with	a
然后	停止	一个	小的	超过	这	临界点	和	调查	这	房间	和	一个

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

feeling	of	disappointment	.
感觉	的	失望	.

然后他停在门槛外不远处，带着失望的心情环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ruːm] [ænd; ənd][ə'saɪd][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]

It	was	furnished	little	better	than	their	room	and	aside	from	an	old
它	曾是	提供	小的	更好的	比	他们的	房间	和	旁边	从	一个	老的

['aɪərn][bed] ,

iron	bed	,
铁	床	,

房间的陈设比他们的房间好不了多少，除了一张旧铁床之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃer] , [ə; eɪ] [trʌŋk] ,

there	was	a	single	chair	,	a	trunk	,
那里	曾是	一个	单身的	椅子	,	一个	树干	,

里面只有一把椅子、一个箱子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krækt] ['mɪrər] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] .

and	a	cracked	mirror	which	hung	over	the	dilapidated	writing	table	.
和	一个	裂纹	镜子	哪个	悬挂	超过	这	破旧的	写作	桌子	.

还有一面破裂的镜子，悬挂在破旧的写字台上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['wɪndoʊz] , [bɑːrd] [ænd; ənd] ['ʃʌtərd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

There	were	two	windows	,	barred	and	shuttered	like	the	rest	of	the	house	.
那里	是	二	视窗	,	禁止	和	百叶窗	喜欢	这	休息	的	这	房子	.

房子里有两扇窗户，和房子的其他地方一样，都装上了铁栅栏和百叶窗。

['skipi] ['noʊtɪst] [ðæt] , [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ]
Skippy noticed that , then walked to the far end of the room and opened a
斯基皮 注意到 那 , 然后 步行 到 这 远的 结尾 的 这 房间 和 打开 一个
['klɑːzɪt] [dɔːr] .
closet door .
壁橱 门 .

Skippy注意到这一点，然后走到房间的另一头，打开了一扇壁橱门。

“ [ə; eɪ] ['lædər] , ['nɪkiː] !
“ A ladder , Nickie !
” 一个 梯子 , 尼基 !

“尼基，给你个梯子！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒɔɪfəli] .
” he exclaimed , joyfully .
” 他 惊呼 , 欣喜地 .

“他高兴地喊道。”

“ [aɪ] ['betʃə] [its] [ə; eɪ] ['lædər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ætɪk] ! ”
“ I betcha it's a ladder for the attic ! ”
” 我 我敢打赌 它是 一个 梯子 为了 这 阁楼 ! ”

我敢肯定那是通往阁楼的梯子！

“ [jeə] , [æn; ən] - [wʌt] [wiː; wi]['gənə; 'gɔːnə][duː][ʌp][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [hɑː] , [kɪd] ?
“ Yeah , an ' what we gonna do up in the attic , hah , kid ?
” 是的 , 一个 - 什么 我们 将会 做 向上 在 这 阁楼 , 哈哈 , 孩子 ?

“是啊，那我们上阁楼要干什么呢，哈哈，孩子？”

” ['nɪkiː] [æskt] .
” Nickie asked .
” 尼基 问 .

尼基问道。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ][baːz][tuː; tə][ðem; ðəm]['wɪndɚz, 'waɪndɚz][ʌp][ðer; ðər] , ['hwʌtɪd] [wiː; wi][duː]
“ Even if there wasn't no bars to them winders up there , what'd we do
” 甚至 如果 那里 不是 不 酒吧 到 他们 卷绕器 向上 那里 , 什么 我们 做
, [hɑː] ? ”
, hah ? ”
, 哈哈 ? ”

“就算上面那些卷帘门没有栅栏，我们又能怎么办呢，哈哈？”

“ [dɪd][aɪ][seɪ][aɪ] [nuː] [wʌt] [wiːd] [duː] ?
“ Did I say I knew what we'd do ?
” 做过 我 说 我 知道 什么 我们会 做 ?

“我说过我知道我们要做什么吗？”

[eint] [ˌaɪ 'tiː] - [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] - ?
Ain't it sump'n that we found sump'n ?
不是 它 - 那 我们 成立 - ?

我们竟然发现了点什么，这难道不是一件了不起的事吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼沼泽的囚徒：斯基皮·达雷的(Prisoners in Devil's Bog A Skippy Dare)

第5/8页

[dʒiː] [wɪz] , [its] - [ðæt] [ðə; ði] ['lædər] [gets] [ˌjuː 'es] ['sʌmhwɛə] ,
Gee whiz , it's sump'n that the ladder gets us somewheres ,
吉 呼啸 , 它是 - 那 这 梯子 获得 我们 某个地方 ,

哎呀，梯子居然能带我们到某个地方，真是太好了！

['iːv(ə)n] [ɪf] [its] [ðə; ði] ['ætɪk] [wer] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] .
even if it's the attic where we can't do anything .
甚至 如果 它是 这 阁楼 在哪里 我们 不能 做 任何事物 .

即使是在阁楼里，我们什么也做不了。

" - [kiːn] , ['smaɪlɪŋ] [aɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði]
" Nickie's keen , smiling eyes had already found something of interest on the
" - 敏锐的 , 微笑 眼睛 有 已经 成立 某物 的 兴趣 在 这
['raɪtɪŋ] ['teɪbl] .
writing table .
写作 桌子 .

“尼基敏锐而微笑的眼睛已经在书桌上发现了一些感兴趣的东西。”

“ [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [tʃiːz] , [kɪd] .
“ A note to the big cheese , kid .
“ 一个 笔记 到 这 大的 奶酪 , 孩子 .

“给大人物写封信，孩子。”

[frʌm; frəm] [frɔːst] .
From Frost .
从 霜 .

来自弗罗斯特。

[its] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [swiːt] .
It's short and sweet .
它是 短的 和 甜的 .

简短精炼。

[kə'mɑːn] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
C'mon , take a look .
拜托 , 拿 一个 看 .

来，看看。

" ['skipi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [riːd] : “ [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [skiːm] ['ɜːrliː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]
" Skippy picked up the paper and read : “ I got a great scheme early this morning
" 斯基皮 挑选 向上 这 纸 和 读 : “ 我 得到 一个 伟大的 方案 早期的 这 早晨
,
,
,

斯基皮拿起报纸读道：“我今天一大早就想到一个绝妙的计划，

[bɔːs] , [soʊ] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['griːks] [tuː; tə] ['pɪtsbɜːrg] — [get] [ˌem 'iː] ?
boss , so I'm taking the Greeks to Pittsburgh — get me ?
老板 , 所以 我是 采取 这 希腊人 到 匹兹堡 — 得到 我 ?

老板，我要带希腊人去匹兹堡——明白了吗?

[aɪ] [θɔːt] [noʊ] [juːz] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [hɪr] [tɪl] [juː; jʊ] [gɑːt] [bæk] . . .
I thought no use hanging round here till you got back . . .
我 想法 不 使用 绞刑 圆形的 这里 直到 你 得到 后退 . . .

我想，在你回来之前待在这里也没用.....

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] , ['meɪbi] ['iːv(ə)n]['oʊvər][baɪ] [ðæt] [taɪm] .

I	could	have	things	moving	,	maybe	even	over	by	that	time	.
我	可以	有	事物	移动	,	或许	甚至	超过	经过	那	时间	.

到那时，事情可能已经进展顺利，甚至可能已经结束了。

[aɪ][wəʊnt][hɔːg][ðə; ði][praɪs][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kæn; kən] [kɪl]

I	won't	hog	the	price	on	account	of	what	you	said	but	I	thought	I	can	kill
我	惯于	猪	这	价格	在	帐户	的	什么	你	说	但	我	想法	我	能	杀

[tuː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] .

two	birds	with	one	stone	.
二	鸟类	和	一	石头	.

我不会因为你刚才说的话就漫天要价，但我认为我可以一箭双雕。

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [tuː] [griːk] [sʌnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn] , [kɑːnt][aɪ] ?

I	can	have	two	Greek	sons	as	well	as	one	,	can't	I	?
我	能	有	二	希腊语	儿子们	作为	出色地	作为	一	,	不能	我	?

我可以有两个希腊儿子，也可以只有一个，对吧?

[naʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][soʊ] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][get] [bæk] . . . .

Now	,	I'm	going	so	I'll	see	you	when	I	get	back	.	.	.	.
现在	,	我是	去	所以	患病的	看	你	什么时候	我	得到	后退	.	.	.	.

我现在要走了，等我回来再见.....

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'saɪnd] .

"	It	was	unsigned	.
"	它	曾是	未签名	.

“它没有签名。”

['nɪkiː] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Nickie	looked	disappointed	.
尼基	看起来	失望的	.

尼基看起来很失望。

“ [stɪl] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] ['rækɪt] [ɪz] , [hɑː] ?

“	Still	we	don't	know	what	their	racket	is	,	hah	?
"	仍然	我们	不	知道	什么	他们的	球拍	是	,	哈哈	?

“我们仍然不知道他们的勾当是什么，哈哈？”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][praɪs][æn; ən] - [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [fɔːr; fər] ?

There's	a	price	an	'	I	wonder	what	for	?
有	一个	价格	一个	-	我	想知道	什么	为了	?

这东西是有价的，我想知道它值多少钱?

[ˌɛs'hɛlp][ˌem 'iː] , [kɪd] , [aɪm] [stʌmpt] . "

S'help	me	,	kid	,	I'm	stumped	.	"
帮帮忙	我	,	孩子	,	我是	难住了	.	"

帮帮我，孩子，我束手无策了。

“ [ˌem 'iː] [tuː] , " ['skipi] [əd'mɪtɪd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [drɔːr] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ˌɪn'saɪd]

“	Me	too	,	"	Skippy	admitted	,	opening	the	table	drawer	curiously	and	peering	inside
"	我	也	,	"	斯基皮	承认	,	开幕	这	桌子	抽屉	奇怪的是	和	窥视	里面

.

:

.

“我也是，”斯基皮承认道，他好奇地打开桌子抽屉，往里张望。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	drew	out	a	small	memorandum	book	and	opened	it	.
他	画	出去	一个	小的	备忘录	书	和	打开	它	.

他拿出一个小记事本并打开了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['hwisld] .

Suddenly	**he**	**whistled**	**.**
突然	他	吹口哨	.

他突然吹了声口哨。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːnə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['praɪsɪz][fɔːr; fər] , ['ðɪsəl, ðɪsəl] [tel] [ˌjuː 'es] , ['nɪkiː] .

“ If	**you**	**wanna**	**know**	**what**	**the**	**price's**	**for**	**,**	**this'll**	**tell**	**us**	**,**	**Nickie**	**.**
” 如果	你	想	知道	什么	这	价格	为了	,	这将	告诉	我们	,	尼基	.

“如果你想知道它的价格是多少，这个就能告诉我们了，尼基。”

[dʒiː] [wɪz] , [hɪəz] ['praɪsɪz][æn; ən] - [haʊ] !

Gee	**whiz**	**,**	**here's**	**prices**	**an**	**'**	**how**	**!**
吉	呼啸	,	这里是	价格	一个	-	如何	!

哇哦，价格和方式都在这里！

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”

He's	**got**	**a**	**price**	**for**	**us**	**.**	**”**
他是	得到	一个	价格	为了	我们	.	”

他要给我们开价。

“ [jʊə(r)] ['kreɪzi] !

“ You're	**crazy**	**!**
” 你是	疯狂的	!

“你疯了！”

” ['nɪkiː] [sed] .

” Nickie	**said**	**.**
” 尼基	说	.

尼基说道。

“ [ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

“	**A**	**price**	**for**	**us**	**?**
”	一个	价格	为了	我们	?

“对我们来说，代价是什么？”

” [hiː; hi] [suːn] [sɔː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ðæt] ['dɛvlɪn] [hæd; həd] ['lɪstɪd] [bɔɪz] , ['praɪsɪz] ,

”	**He**	**soon**	**saw**	**with**	**his**	**own**	**eyes**	**that**	**Devlin**	**had**	**listed**	**boys**	**,**	**prices**	**,**
”	他	很快	锯	和	他的	自己的	眼睛	那	德夫林	有	列出	男孩们	,	价格	,

他很快亲眼看到，德夫林列出了男孩们的名单、价格，

[deɪts] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs] .

dates	**and**	**places**	**over**	**a**	**period**	**of**	**several**	**months**	**.**
日期	和	地方	超过	一个	时期	的	一些	几个月	.

几个月的时间跨度内的日期和地点。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	**,**
还	,

还，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ]

it	**was**	**quite**	**evident**	**that**	**there**	**had**	**been**	**little**	**variation**	**in**	**the**	**means**	**by**	**which**
它	曾是	相当	明显	那	那里	有	到过	小的	变化	在	这	方法	经过	哪个

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] ['duːbiəs] [prə'tekʃn] .

they	**came**	**into**	**the**	**man's**	**dubious**	**protection**	**.**
他们	来了	进入	这	男人的	可疑	保护	.

很明显，他们获得该男子可疑保护的方式几乎没有什么不同。

[ə'genst] ['tɪmi] ['broʊgənz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['lɪstɪd] [ə; eɪ] [praɪs] [ʌv; əv] $2 , - .

Against	**Timmy**	**Brogan's**	**name**	**was**	**listed**	**a**	**price**	**of**	**$2**	**,**	**500**	**.**
反对	蒂米	布罗根的	姓名	曾是	列出	一个	价格	的	$2	,	-	.

蒂米·布罗根的名字旁边标明的价格是 2500 美元。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] , [ˈʌndəˌlaind] [ɪn] [red] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈtʌkər] ,

At	**the**	**top**	**of**	**a**	**page**	**,**	**underlined**	**in**	**red**	**,**	**was**	**the**	**name**	**of**	**Tucker**	**,**
在	这	顶部	的	一个	页	,	下划线	在	红色的	,	曾是	这	姓名	的	塔克	,

页面顶部，用红色下划线标出的名字是塔克。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] $3 , - [lɔːs] [tuː; tə] [ˈdɛvlɪn] .

who	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**a**	**$3**	**,**	**000**	**loss**	**to**	**Devlin**	**.**
WHO	似乎	到	有	到过	一个	$3	,	-	损失	到	德夫林	.

德夫林似乎因此损失了 3000 美元。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði][nekst][peɪdʒ] , [wɪtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ] [deɪt] [tuː] [deɪz] [oʊld] ,

Turning	**the**	**next**	**page**	**,**	**which**	**bore**	**a**	**date**	**two**	**days**	**old**	**,**
转弯	这	下一个	页	,	哪个	钻孔	一个	日期	二	天	老的	,

翻到下一页，上面显示的日期是两天前。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] .

the	**boys**	**looked**	**at**	**their**	**own**	**names**	**.**
这	男孩们	看起来	在	他们的	自己的	姓名	.

男孩们看着自己的名字。

[ˈnɪkiː] [wʌz; wəz][ˈreɪtɪd][æt; ət] $3 , - [ænd; ənd] [ˈskipi] [æt; ət] $2 , - .

Nickie	**was**	**rated**	**at**	**$3**	**,**	**000**	**and**	**Skippy**	**at**	**$2**	**,**	**500**	**.**
尼基	曾是	评级	在	$3	,	-	和	斯基皮	在	$2	,	-	.

Nickie 的估价为 3,000 美元，Skippy 的估价为 2,500 美元。

[ˈʃɔːrti] [ænd; ənd] [bɪf] [wɜːr; wər] [ˈkwestʃən] - [mɑːrkt] [æt; ət] $1 , - ,

Shorty	**and**	**Biff**	**were**	**question**	**-**	**marked**	**at**	**$1**	**,**	**000**	**,**
矮子	和	比夫	是	问题	-	标记	在	$1	,	-	,

Shorty 和 Biff 的身价被定在 1000 美元，并被标记为问号。

[ænd; ənd][ɪn] [pəˈrenθəsiːz] [ðə; ði][ˈprɑːbəb(ə)l][praɪs] [ʌv; əv] $500 [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] .

and	**in**	**parentheses**	**the**	**probable**	**price**	**of**	**$500**	**each**	**was**	**printed**	**.**
和	在	括号	这	可能	价格	的	$500	每个	曾是	打印	.

括号内标注了每件商品的可能价格为 500 美元。

“ [æt; ət] [θriː] [grænd][aɪm][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈspensɪv] [gai] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] , ” [ˈnɪkiː] [læft] [ˈnɜːrvəsli]

“	**At**	**three**	**grand**	**I'm**	**the**	**most**	**expensive**	**guy**	**in**	**the**	**bunch**	**,**	**”**	**Nickie**	**laughed**	**nervously**
”	在	三	盛大	我是	这	最多	昂贵的	盖伊	在	这	束	,	”	尼基	笑了	紧张地

.

:

.

“我花了三千块，是这群人里最贵的，”尼基紧张地笑着说。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ?

“	**How**	**you**	**make**	**it**	**out**	**?**
”	如何	你	制作	它	出去	?

你是怎么脱身的?

” [ˈskipi] [ʃˈrʌgd] .

”	**Skippy**	**shrugged**	**.**
”	斯基皮	耸了耸肩	.

斯基皮耸了耸肩。

“ [jʊə(r)] [əˈskɪn] - [ˌem ˈiː] !

“	**You're**	**askin**	**'**	**me**	**!**
”	你是	问	-	我	!

“你问我！”

[wɒts] [ɔːl] [ðiːz] [ˈpraɪsɪz][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] [ˈeniweɪ] , [hʌ] ?

What's	**all**	**these**	**prices**	**for**	**us**	**anyway**	**,**	**huh**	**?**
是什么	全部	这些	价格	为了	我们	反正	,	嗯	?

这些价格对我们来说到底意味着什么呢?

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [ɔːl][goʊ][frʌm; frəm] $500 [tuː; tə] $3 , - — [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][fɔːr; fər] ?

Why	do	they	all	go	from	$500	to	$3	,	000	—	what	could	it	be	for	?
为什么	做	他们	全部	去	从	$500	到	$3	,	-	—	什么	可以	它	是	为了	?

为什么它们的价格都从 500 美元涨到了 3000 美元？这究竟是为什么？

[dʒiː] [wɪz] , ['nɪkiː] , [wiː; wi] [eint] ['gɛtɪn] - ['enihwɛə] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] . ”

Gee	whiz	,	Nickie	,	we	ain't	gettin	'	anywheres	with	this	.	”
吉	呼啸	,	尼基	,	我们	不是	获得	-	任何地方	和	这	.	”

哎呀，尼基，我们这样下去一点进展都没有。

“ [dəunt][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [kɪd] ?

“	Don't	I	know	it	,	kid	?
”	不	我	知道	它	,	孩子	?

“我当然知道，孩子？”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] .

We	should	worry	about	what	we	don't	know	.
我们	应该	担心	关于	什么	我们	不	知道	.

我们应该担心我们不知道的事情。

[lets] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [trʌŋk] [æn; ən] - [ðə; ði] ['klɑːzɪt][æn; ən] - [ɪf] [ðæt] [eint] [noʊ][help] ,

Let's	look	through	the	trunk	an	'	the	closet	an	'	if	that	ain't	no	help	,
我们来吧	看	通过	这	树干	一个	-	这	壁橱	一个	-	如果	那	不是	不	帮助	,

我们来翻翻后备箱和衣柜，如果这都没用的话，

[wiːl] [goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði]['ætɪk][æn; ən] - [tʃeɪs] [ræts] .

we'll	go	up	in	the	attic	an	'	chase	rats	.
出色地	去	向上	在	这	阁楼	一个	-	追赶	老鼠	.

我们要上阁楼去追老鼠。

” ['skipi] [læft] .

”	Skippy	laughed	.
”	斯基皮	笑了	.

斯基皮笑了。

“ [æn; ən] - [haʊ] !

“	An	'	how	!
”	一个	-	如何	!

“真是！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [aʊt] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði][ræts][ə; eɪ] [breɪk] ['eniweɪ] , [hʌ] ?

“	If	we	can't	get	out	we	can	give	the	rats	a	break	anyway	,	huh	?
”	如果	我们	不能	得到	出去	我们	能	给	这	老鼠	一个	休息	反正	,	嗯	?

“如果我们出不去，那我们也可以放过老鼠们，对吧？”

['dɛvlɪn] [maɪt] [pʊt][ə; eɪ][praɪs][ɑːn] - [ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [æn; ən] - [faindz] - [ɪm] [hɪr] .

Devlin	might	put	a	price	on	'	em	if	he	comes	back	an	'	finds	'	em	here	.
德夫林	可能	放	一个	价格	在	-	呃	如果	他	来	后退	一个	-	发现	-	呃	这里	.

如果德夫林回来发现他们在这里，他可能会给他们标价。

” [wɪˈðaʊt] ['eni] ['defɪnət] ['moʊtɪv] ,

”	Without	any	definite	motive	,
”	没有	任何	定	动机	,

“没有任何明确的动机，

['skipi] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [θru:] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]

Skippy	**walked**	**over**	**to**	**the**	**back**	**window**	**and**	**looked**	**out**	**through**	**a**	**good**	**-**	**sized**
斯基皮	步行	超过	到	这	后退	窗户	和	看起来	出去	通过	一个	好的	-	尺寸

[tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtər] [wer] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][slæts][hæd; həd]['fɔ:lən] [aʊt] .

chink	**in**	**the**	**shutters**	**where**	**two**	**of**	**the**	**slats**	**had**	**fallen**	**out**	**.**
裂缝	在	这	百叶窗	在哪里	二	的	这	板条	有	倒下	出去	.

Skippy 走到后窗边，透过百叶窗上一个不小的缝隙向外望去，那里有两根百叶窗条掉了下来。

[ə; eɪ][reɪn] ['bærəl] [stʊd] [dʒʌst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

A	**rain**	**barrel**	**stood**	**just**	**beneath**	**the**	**window**	**,**
一个	雨	桶	站立	只是	下面	这	窗户	,

窗户下方放着一个雨水桶。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ə; eɪ] [gri:n] [slaɪm] [hæd; həd] ['gæðərd] , [æn; ən]

and	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**a**	**green**	**slime**	**had**	**gathered**	**,**	**an**
和	在	这	表面	的	这	水	一个	绿色的	粘液	有	聚集	,	一个

['eksələnt] ['pleɪgraʊnd] [fɔ:r; fər] [mə'ski:toʊz] .

excellent	**playground**	**for**	**mosquitoes**	**.**
出色的	操场	为了	蚊子	.

水面上聚集了一层绿色的粘液，成了蚊子的绝佳乐园。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'di:ə] ,

He	**watched**	**it**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**with**	**a**	**sudden**	**idea**	**,**
他	观看	它	为了	一个	片刻	,	然后	和	一个	突然	主意	,

他观察了一会儿，然后突然想到什么，

[hi:; hi][let][ðə; ði] ['noʊtbʊk] [slɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][slaɪd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd]

he	**let**	**the**	**notebook**	**slip**	**from**	**his**	**hands**	**and**	**saw**	**it**	**slide**	**down**	**the**	**side**
他	让	这	笔记本	滑	从	他的	双手	和	锯	它	滑动	向下	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][reɪn] - ['bærəl] .

of	**the**	**building**	**and**	**out**	**of**	**sight**	**behind**	**the**	**rain**	**-**	**barrel**	**.**
的	这	建筑	和	出去	的	视线	在后面	这	雨	-	桶	.

他松开了手，任由笔记本从手中滑落，眼睁睁地看着它顺着建筑物的侧面滑落，消失在雨水桶后面。

“ [seɪ] , [ju:; jʊ] [gɔ:n] [nʌts] ?

“	**Say**	**,**	**you**	**gone**	**nuts**	**?**
“	说	,	你	已消失	坚果	?

“我说，你疯了吗？”

” ['nɪki:] [ɪk'skleɪmd] .

”	**Nickie**	**exclaimed**	**.**
”	尼基	惊呼	.

“尼基惊呼道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['skipi] ['ænsər] ['ɑ:nɪstli] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**Skippy**	**answered**	**honestly**	**.**
“	我	不	知道	,	”	斯基皮	回答	诚实地	.

“我不知道，”斯基皮诚实地回答道。

“ [aɪm] ['pleɪɪn] - [ə; eɪ] [hʌntʃ] — [dəunt][æsk][ˌem 'i:] [waɪ] !

“	**I'm**	**playin**	**'**	**a**	**hunch**	**—**	**don't**	**ask**	**me**	**why**	**!**
“	我是	玩耍	-	一个	直觉	—	不	问	我	为什么	!

“我凭直觉行事——别问我为什么！”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] — [ɔ:] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , ['nɪki:] — [laɪk] [feɪt] !

It	**was**	**like**	**—**	**aw**	**,**	**you**	**know**	**what**	**I**	**mean**	**,**	**Nickie**	**—**	**like**	**Fate**	**!**
它	曾是	喜欢	—	啊	,	你	知道	什么	我	意思是	,	尼基	—	喜欢	命运	!

这就像——哎呀，你知道我的意思，尼基——就像命运！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [feɪt] — ['skipi] [wʌz; wəz][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]
" It was Fate — Skippy was to realize that before another twenty - four hours
" 它 曾是 命运 — 斯基皮 曾是 到 意识到 那 前 其他 二十 - 四 小时
[hæd; həd] [pæst] .
had passed .
有 通过了 .

"这是命运的安排——不到二十四小时，斯基皮就意识到了这一点。"

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[hoʊp] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk]
HOPE IN THE ATTIC
希望 在 这 阁楼

阁楼里的希望

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] ['oʊvər][ðə; ði]['saɪlənt][swɑːmp][lænd]
Shadows of early evening were beginning to creep over the silent swamp land
阴影 的 早期的 晚上 是 开始 到 潜行者 超过 这 沉默的 沼泽 土地
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
before the boys hit upon a practicable plan of escape .
前 这 男孩们 打 之上 一个 切实可行的 计划 的 逃脱 .

傍晚的阴影开始笼罩寂静的沼泽地，这时男孩们想出了一个可行的逃跑计划。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [tuː] ['aʊərz] - [hʌnt] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] - [tʃoʊkt] ['ætɪk] ,
They had had two hours ' hunt through the dust - choked attic ,
他们 有 有 二 小时 - 打猎 通过 这 灰尘 - 窒息 阁楼 ,

他们在布满灰尘的阁楼里搜寻了两个小时，

['breɪvɪŋ] [ə; eɪ]['sev(ə)nti] - [faɪv] [jɪr] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ræts]
braving a seventy - five year accumulation of rubbish which generations of rats
勇敢 一个 七十 - 五 年 积累 的 垃圾 哪个 几代人 的 老鼠
[hæd; həd] [tʃuːd] [ænd; ənd] ['skætərd] [tuː; tə][ɪts] [fɔːr] ['kɔːrnərz] .
had chewed and scattered to its four corners .
有 咀嚼 和 疏散 到 它是 四 角落 .

它勇敢地面对着75年来堆积如山的垃圾，这些垃圾是几代老鼠啃咬并散落在它四个角落的。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['vɪntɪdʒ] [ðæt] [stɪl] [held] [ʌp] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]
They found a trunk of ancient vintage that still held up sufficiently to enable
他们 成立 一个 树干 的 古老的 优质的 那 仍然 握住 向上 足够 到 使能够
[ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
them to sit down and rest upon it .
他们 到 坐 向下 和 休息 之上 它 .

他们找到一个年代久远的箱子，箱子依然坚固，足以让他们坐下来休息。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [frʌnt] ['ætɪk] ['wɪndoʊ] ['ɔːfərd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Before them , the front attic window offered possibilities and they were
前 他们 , 这 正面 阁楼 窗户 提供 可能性 和 他们 是
[dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][proʊ][ænd; ənd][kɑːn] .
discussing it pro and con .
讨论 它 专业 和 康 .

在他们面前，前阁楼的窗户展现出各种可能性，他们正在讨论它的利弊。

['ɔːlsoʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [lækt] ['ʃʌtər] [ðeɪ]

they	had	been	able	to	open	it	and	because	it	lacked	shutters	they
他们	有	到过	有能力的	到	打开	它	和	因为	它	缺乏	百叶窗	他们

[ɪn'dʒɔɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['welkəmd] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [dæmp] ,

enjoyed	what	was	left	of	the	daylight	and	welcomed	the	occasional	damp	,
享受	什么	曾是	左边	的	这	日光	和	欢迎	这	偶然	潮湿	,

他们得以打开这扇门，由于它没有百叶窗，他们便享受着残存的日光，也乐于接受偶尔的潮湿。

[wɔːrm] [briːz] [ðæt] [bluː] [ɪn] .

warm	breeze	that	blew	in	.
温暖的	微风	那	吹	在	.

一阵暖风吹来。

['skipi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Skippy	had	found	in	the	rubbish	a	coil	of	rope	that	was	in	excellent	condition	.
斯基皮	有	成立	在	这	垃圾	一个	线圈	的	绳索	那	曾是	在	出色的	状况	.

Skippy在垃圾堆里找到了一卷保存完好的绳子。

['nɪkiː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [wʌt] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [æn'tiːk]

Nickie	had	come	upon	what	apparently	had	been	the	handle	of	an	antique
尼基	有	来	之上	什么	显然	有	到过	这	处理	的	一个	古董

['aɪərn][pɑːt] ,

iron	pot	,
铁	锅	,

尼基偶然发现了一个疑似古董铁锅的把手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɪs'kʌvəriz] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

and	the	two	discoveries	had	formed	the	nucleus	of	their	present	discussion	.
和	这	二	发现	有	形成	这	核	的	他们的	展示	讨论	.

这两项发现构成了他们目前讨论的核心。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['evərgriːn] [ʌv; əv] [pʊr] ['tɪmiz] [driːm] [spred] [ɪts] ['lɔːfti] [baʊz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

The	giant	evergreen	of	poor	Timmy's	dream	spread	its	lofty	boughs	within	a	few
这	巨大的	常绿	的	贫穷的	蒂米的	梦	传播	它是	高远	树枝	之内	一个	很少

[ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊ] .

yards	of	the	small	window	.
码	的	这	小的	窗户	.

可怜的蒂米梦寐以求的那棵巨大的常绿树，枝繁叶茂，离那扇小窗户只有几码远。

“ [ðæt] [pɑːt] ['hændəlz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wedʒ] [aʊt] [ðoʊz] [baːz] , ['nɪkiː] , ” ['skipi] [wʌz; wəz]

“	That	pot	handle's	strong	enough	to	wedge	out	those	bars	,	Nickie	,	”	Skippy	was
“	那	锅	把手	强的	足够的	到	楔	出去	那些	酒吧	,	尼基	,	”	斯基皮	曾是

['seɪɪŋ] ['θɔːtfəli] .

saying	thoughtfully	.
说	深思熟虑	.

“尼基，那个锅柄足够结实，可以把那些铁条撬出来，”斯基皮若有所思地说。

“ ['itl] [teɪk] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['kʌplə] ['aʊərz] , - [kɔːz] [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [ɪn][ðer; ðər] ['prɪti] [taɪt] .

“	It'll	take	maybe	a	coupla	hours	,	'	cause	I	guess	they're	in	there	pretty	tight	.
”	它将	拿	或许	一个	一对	小时	,	-	原因	我	猜测	它们是	在	那里	漂亮的	紧的	.

“可能要花几个小时，因为我猜他们被关得很紧。”

[wen] [wiː; wi] [get] [ðæt] [dʌn] , [aɪl] ['læsoʊ] [ðæt] [triː] [æn; ən] - [taɪ][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [taɪt] ['sʌmhwɛə] [ɪn]

When	we	get	that	done	,	I'll	lasso	that	tree	an	'	tie	it	pretty	tight	somewheres	in
什么时候	我们	得到	那	完毕	,	患病的	套索	那	树	一个	-	领带	它	漂亮的	紧的	某个地方	在

[hɪr] . ”

here	.	”
这里	.	”

等我们把那件事办完，我就用绳子套住那棵树，把它牢牢地绑在这附近。

“ [aɪ] ['gɛtʃə] , [kɪd] !
“ I getcha , kid !
“ 我 抓到你了 , 孩子 !

“我抓到你了，小子！”

” ['nɪkiː] [sed] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
” Nickie said enthusiastically .
” 尼基 说 踊跃 .

“尼基兴奋地说。”

“ [wiː; wi] [swɪŋ] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][hænd]['oʊvər][hænd] , [hɑː] ?
“ We swing out along it hand over hand , hah ?
“ 我们 摇摆 出去 沿着 它 手 超过 手 , 哈哈 ?

“我们手脚并用地荡着它出去，哈？”

[ðen] , [wen] [wiː; wi][hɪt][ə; eɪ] [strɔːŋ] - ['lʊkɪn] - [brænʧ] [wiː; wi][drɑːp][æn; ən] - [zɪp] , [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði]
Then , when we hit a strong - lookin ' branch we drop an ' zip , we're on the
然后 , 什么时候 我们 打 一个 强的 - 在看 - 分支 我们 降低 一个 - 拉链 , 是 在 这
[graʊnd] [fɔːr]
ground fore
地面 前

然后，当我们撞到一根看起来很结实的树枝时，我们就嗖的一声掉下去，摔到地上。

[wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
we know it ! ”
我们 知道 它 ! ”

我们知道！

“ [jeə] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yeah , that's it .
“ 是的 , 那就是 它 .

“对，就是这样。”

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] .
It's the only way .
它是 这 仅有的 方式 .

这是唯一的办法。

[wiː; wi] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] [haʊs] [æn; ən] - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][duː] . ”
We been all over this house an ' this is the best we can do . ”
我们 到过 全部 超过 这 房子 一个 - 这 是 这 最好的 我们 能 做 . ”

我们已经把这房子里里外外都翻遍了，这是我们能做到的最好程度了。

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[its] [wɜːrk] [bʌt; bət] [eint] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's work but ain't it worth it ?
它是 工作 但 不是 它 值得 它 ?

虽然很辛苦，但难道不值得吗?

['enɪˌwez] , [kɪd] , [lets] [pʊt] [ðə; ði][bæg][ɑːn] .
Anyways , kid , let's put the bag on .
总之 , 孩子 , 我们来吧 放 这 包 在 .

好了，孩子，我们把袋子背上吧。

[wiː; wi] [eint] [hæd; həd][noʊ] [ʧaʊ] [ɔːl] [deɪ] , [wiː; wi] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['tɜːrnɪn] - [ðɪs] [pleɪs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
We ain't had no chow all day , we been so busy turnin ' this place upside down .
我们 不是 有 不 饭 全部 天 , 我们 到过 所以 忙碌的 转弯 - 这 地方 上行 向下 .

我们一整天都没吃东西，忙着把这里翻来覆去地收拾。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

How	about	it	?	”
如何	关于	它	?	”

怎么样?

“ [dʒiː] [wɪz] , [aɪ][moʊst][fər'gɑːt][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['stʌmək] — ['ɑːnɪst] !

“	Gee	whiz	,	I	most	forgot	I	had	a	stomach	—	honest	!
”	吉	呼啸	,	我	最多	忘了	我	有	一个	胃	—	诚实的	!

“哎呀，我差点忘了我还有个胃——真的！”

[aɪ] [kɑːnt] - ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] ['gɛtɪn] - [ə'weɪ] .

I	can't	thinka	nothin	'	but	gettin	'	away	.
我	不能	-	什么也没有	-	但	获得	-	离开	.

我满脑子想的都是逃离。

[bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋgri] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . ”

But	I'm	hungry	,	that's	a	fact	.	”
但	我是	饥饿的	,	那就是	一个	事实	.	”

但我确实饿了。

“ [jeə] , [ˌem 'iː] [tuː] .

“	Yeah	,	me	too	.
”	是的	,	我	也	.

“是啊，我也是。”

['iːv(ə)n][ðem; ðəm] [kænd] - [teɪst] [laɪk] ['tɜːrki] [tə'naɪt] . ”

Even	them	canned	beans'll	taste	like	turkey	tonight	.	”
甚至	他们	罐装	-	品尝	喜欢	火鸡	今晚	.	”

今晚就连罐头豆子吃起来都像火鸡一样美味。

“ [biːnz] !

“	Beans	!
”	豆子	!

“豆子!

” ['skipi] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] .

”	Skippy	said	disgustedly	.
”	斯基皮	说	厌恶地	.

“斯基皮厌恶地说。”

“ ['itl] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [iːt] - [bɪ'saɪdz] [kænd] [biːnz] [en] - [steɪl] ['krækərz] [en] - ['kɔːfi] .

“	It'll	be	nice	to	eat	sump'n	besides	canned	beans	n	'	stale	crackers	n	'	coffee	.
”	它将	是	好的	到	吃	-	除了	罐装	豆子	n	-	陈旧	饼干	n	-	咖啡	.

“能吃点除了罐头豆子、隔夜饼干和咖啡以外的东西真是太好了。”

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [laɪk] [mɪlk] , [aɪ] [duː] — [koʊld] , ['kriːmi] [mɪlk] ! ”

Gee	whiz	,	I	like	milk	,	I	do	—	cold	,	creamy	milk	!	”
吉	呼啸	,	我	喜欢	牛奶	,	我	做	—	寒冷的	,	奶油状	牛奶	!	”

哎呀，我喜欢牛奶，真的——冰凉香浓的牛奶!

“ [jeə] , [æn; ən] - [aɪ] [laɪk] [suːp] , [kɪd] .

“	Yeah	,	an	'	I	like	soup	,	kid	.
”	是的	,	一个	-	我	喜欢	汤	,	孩子	.

“是啊，而且我喜欢喝汤，孩子。”

[naɪs] , [hɑːt] , ['kriːmi] [suːp] [laɪk] [maɪ] [ænt] [meɪks] . ”

Nice	,	hot	,	creamy	soup	like	my	aunt	makes	.	”
好的	,	热的	,	奶油状	汤	喜欢	我的	阿姨	制作	.	”

像我姑姑做的那种美味、热乎乎、浓稠的汤。

“ [kə'mɑːn] , ['nɪkiː] , [lets] [get] ['iːtɪn] - [æn; ən] - [get] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] !

“	C'mon	,	Nickie	,	let's	get	eatin	'	an	'	get	it	over	with	!
”	拜托	,	尼基	,	我们来吧	得到	吃	-	一个	-	得到	它	超过	和	!

“来吧，尼基，咱们赶紧吃饭，把这事儿解决掉！”

" [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] [ðeɪ] [hɜːrd] , [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ə; eɪ] [loʊ] ['rʌmb(ə)l]

"	Just	as	they	descended	the	ladder	they	heard	,	far	in	the	east	,	a	low	rumble
"	只是	作为	他们	下降	这	梯子	他们	听到	,	远的	在	这	东方	,	一个	低的	隆隆

[ʌv; əv] ['θʌndər] .

of	thunder	.
的	雷	.

"他们刚从梯子上下来，就听到东方远处传来低沉的雷声。"

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [fiːst] [ɑːn][ðer; ðər] [biːnz] ,

Before	they	had	started	to	feast	on	their	beans	,
前	他们	有	开始	到	盛宴	在	他们的	豆子	,

在他们开始享用豆子之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] .

there	was	no	doubt	that	a	storm	was	fast	approaching	.
那里	曾是	不	怀疑	那	一个	风暴	曾是	快速地	接近	.

毫无疑问，暴风雨正在迅速逼近。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [triːz] [meɪd] ['ɪri] [saʊndz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	wind	was	rising	steadily	and	the	swaying	trees	made	eerie	sounds	which	they
这	风	曾是	上升	稳步	和	这	摇晃	树木	制成	怪异	声音	哪个	他们

[kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪr] ['dʊrɪŋ] ['friːkwənt] [læpsiz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

could	plainly	hear	during	frequent	lapses	of	conversation	.
可以	显然	听到	期间	频繁	失误	的	对话	.

风势渐强，摇曳的树木发出怪异的声音，他们在谈话间隙能清晰地听到这些声音。

" [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['gənə; 'gɔːnə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , " ['skipi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

"	Hope	it	ain't	gonna	be	like	the	other	night	,	"	Skippy	said	earnestly	.
"	希望	它	不是	将会	是	喜欢	这	其他	夜晚	,	"	斯基皮	说	切实	.

"希望今晚不会像前几天晚上那样，"斯基皮认真地说。

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][hɑːt]

"	The	room	was	hot
"	这	房间	曾是	热的

房间很热

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃɪvəd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but	I	shivered	just	the	same	.
但	我	瑟瑟发抖	只是	这	相同的	.

但我还是忍不住打了个寒颤。

[æn; ən] - [ðen] ['tɪmi] ['hævɪn] - [ðæt] [driːm] [æn; ən] - ['skriːmɪn] - [laɪk] [hiː; hi][dɪd] . . . . "

An	'	then	Timmy	havin	'	that	dream	an	'	screamin	'	like	he	did	.	.	.	.	"
一个	-	然后	蒂米	拥有	-	那	梦	一个	-	尖叫	-	喜欢	他	做过	.	.	.	.	"

然后蒂米做了那个梦，像他那样尖叫起来.....

" [jeə] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

"	Yeah	,	I	was	glad	I	was	asleep	.
"	是的	,	我	曾是	高兴的	我	曾是	睡着了	.

"是啊，我很高兴当时我在睡觉。"

[ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['greɪvjɑːrd] , [ðer; ðər] [eɪnt] ['nɑːθɪn] - ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒɪtərz] - [ə; eɪ][bæd][stɔːrm]

Outside	this	graveyard	,	there	ain't	nothin	'	gives	me	the	jitters	worse'n	a	bad	storm
外部	这	墓地	,	那里	不是	什么也没有	-	给予	我	这	紧张	-	一个	坏的	风暴

.

:
.

除了这片墓地，没有什么比一场暴风雨更让我感到紧张不安了。

['hoʊli] [smoʊk] , [aɪ] [eɪnt] [maɪ'self] [ðen] .

Holy	Smoke	,	I	ain't	myself	then	.
圣	抽烟	,	我	不是	我	然后	.

我的天哪，我当时都快变成另一个人了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [skri:tʃ] ['mɑ:kɪŋli] [pæst]
" There was a terrific clap of thunder and the wind screeched mockingly past
" 那里 曾是 一个 了不起 拍 的 雷 和 这 风 尖叫 嘲讽地 过去的
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊz] .
the kitchen windows .
这 厨房 视窗 .

"一声震耳欲聋的雷声响起，狂风在厨房窗户边发出嘲讽般的呼啸声。"

[ə; eɪ] ['ʃʌtər] ['sʌmwer] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] [kri:kt] [ʌn'i:zɪli] [ɑ:n][ɪts] ['rʌstɪd] ['hɪndʒɪz] .
A shutter somewhere on the house creaked uneasily on its rusted hinges .
一个 快门 某处 在 这 房子 嘎吱作响 不安地 在 它是 生锈的 铰链 .

房子某处的百叶窗在生锈的铰链上发出令人不安的吱嘎声。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt] [daʊn] [ðer; ðər] ['kɔ:fi] [kʌps] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
The boys put down their coffee cups and looked at each other .
这 男孩们 放 向下 他们的 咖啡 杯子 和 看起来 在 每个 其他 .

男孩们放下咖啡杯，互相看了看。

" [teɪks] [ə; eɪ][hɑ:rd][stɔ:rm] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [klɪrɪn] - [ðə; ði] [er] , " [sed] ['nɪki:] [prə'faʊndli] .
" Takes a hard storm like this for clearin ' the air , " said Nickie profoundly .
" 需要 一个 难的 风暴 喜欢 这 为了 清除 - 这 空气 , " 说 尼基 深刻地 .

"只有经历这样一场猛烈的风暴才能把事情说清楚，"尼基意味深长地说。

" [maɪ] [ænt] ['ɔ:lweɪz] [sez] [ðæt] .
" My aunt always says that .
" 我的 阿姨 总是 说道 那 .

"我姑姑总是这么说。"

[rɪ'membər] [sɪns] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ɪts] [bɪn] [soʊ] ['glu:mi] — [eɪnt] ['i:v(ə)n] [si:n] [noʊ] [sʌn] [sɪns]
Remember since the other night it's been so gloomy — ain't even seen no sun since
记住 自从 这 其他 夜晚 它是 到过 所以 阴沉 — 不是 甚至 已见 不 太阳 自从
[wi:; wi] [bɪn] [hɪr] .
we been here .
我们 到过 这里 .

记得从那天晚上开始，天气就一直阴沉沉的——自从我们来到这里，就再也没见过太阳。

['meɪbi] ['itl] [bi:; bi] [klɪr] [tə'mɔrə(r)] . "
Maybe it'll be clear tomorrer . "
或许 它将 是 清除 明天 . "

也许明天天气就会放晴。

" [jeə] , ['meɪbi] . "
" Yeah , maybe . "
" 是的 , 或许 . "

"嗯，也许吧。"

" ['enɪˌwez] , [kɪd] , [wɪl] [wi:; wi] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ɔ:f] [ɪf] [wi:; wi][get][ðem; ðəm][baːz] [lu:s] [tə'naɪt] ? "
" Anyways , kid , will we beat it right off if we get them bars loose tonight ? "
" 总之 , 孩子 , 将要 我们 打 它 正确的 离开 如果 我们 得到 他们 酒吧 松动的 今晚 ? "

"话说回来，小子，如果我们今晚能把那些酒吧弄好，是不是就能立刻把那股劲儿解决掉？"

" [ʃʊr] , [ɪf] [wi:; wi][get] - [ɪm] [lu:s] .
" Sure , if we get ' em loose .
" 当然 , 如果 我们 得到 - 呃 松动的 .

"当然，如果我们能把它们弄出来的话。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] ['gənə; 'gɔ:nə][bi:; bi][soʊ] ['i:zi] , ['nɪki:] .
But it ain't gonna be so easy , Nickie .
但 它 不是 将会 是 所以 简单的 , 尼基 .

但事情不会那么容易，尼基。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːzi] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	And	it	wasn't	easy	—	not	at	all	.
"	和	它	不是	简单的	—	不是	在	全部	.

"这并不容易——一点也不容易。"

[ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][bɑːr][ænd; ənd]['æftər][æn; ən]['aʊər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ]

They	took	turns	at	the	top	bar	and	after	an	hour	succeeded	in	making
他们	采取	转弯	在	这	顶部	酒吧	和	后	一个	小时	成功了	在	制作

[ˌaɪ 'tiː] [jiːld] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [saɪd][æt; ət] [ðæt] .

it	yield	only	a	little	and	on	one	side	at	that	.
它	屈服	仅有的	一个	小的	和	在	一	边	在	那	.

他们轮流敲打顶部的横梁，一个小时后，才成功地将其敲松了一点，而且只敲松了一侧。

[ðə; ði]['læntərn] [laɪt] [wʌz; wəz]['fiːb(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [derd] [nɑːt][juːz] [tuː] [læmps][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

The	lantern	light	was	feeble	and	they	dared	not	use	two	lamps	at	a	time	,
这	灯笼	光	曾是	微弱	和	他们	敢于	不是	使用	二	灯	在	一个	时间	,

灯笼的光线很暗，他们不敢同时使用两盏灯。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [bɪ'fɔːr] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] [ðæt] [ðə; ði][ɔɪl]

for	they	had	made	the	discovery	before	climbing	to	the	attic	that	the	oil
为了	他们	有	制成	这	发现	前	攀登	到	这	阁楼	那	这	油

[sə'plaɪ] [wɪtʃ] [frɔːst] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['friːli] .

supply	which	Frost	had	left	them	was	too	low	to	be	used	freely	.
供应	哪个	霜	有	左边	他们	曾是	也	低的	到	是	用过的	自由	.

因为他们在爬上阁楼之前就发现，弗罗斯特留给他们的油量太少，无法随意使用。

[ðə; ði] [wɪnd] [skriːmd] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bluː] [ðə; ði] [reɪn] [θruː]

The	wind	screamed	around	under	the	eaves	and	presently	blew	the	rain	through
这	风	尖叫	大约	在下面	这	檐	和	目前	吹	这	雨	通过

[ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

the	open	window	.
这	打开	窗户	.

狂风在屋檐下呼啸而过，随即把雨水吹进了敞开的窗户。

['veɪnli] ,

Vainly	,
徒劳地	,

徒劳地，

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [dɪs'juːs] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] [freɪm]

they	tried	to	close	it	but	having	been	in	disuse	for	so	many	years	the	frame
他们	尝试	到	关闭	它	但	拥有	到过	在	废弃	为了	所以	许多	年	这	框架

[hæd; həd] [wɔːrpt] [ænd; ənd] ['skipi] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd]

had	warped	and	Skippy	soon	decided	that	it	would	take	a	chisel	and
有	扭曲的	和	斯基皮	很快	决定	那	它	会	拿	一个	凿	和

['hæmər] [tuː; tə][get] [rɪ'zʌlts] .

hammer	to	get	results	.
锤	到	得到	结果	.

他们试图把它关上，但由于多年未使用，框架已经变形，斯基皮很快意识到，要把它修好，就得用凿子和锤子。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði] ['selər] , [kɪd] ?

"	How	about	them	newspapers	in	the	cellar	,	kid	?
"	如何	关于	他们	报纸	在	这	地窖	,	孩子	?

"孩子，地窖里的那些报纸怎么样？"

" ['nɪkiː] [sə'dʒestɪd] .

"	Nickie	suggested	.
"	尼基	建议	.

尼基建议道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][pɪn] - [ɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðer; ðər] [waɪl] [wiː; wi][wɜːrk] . ”

“	We	can	pin	'	em	up	against	there	while	we	work	.	”
”	我们	能	别针	-	呃	向上	反对	那里	尽管	我们	工作	.	”

“我们可以把他们钉在那里，然后开始工作。”

“ [pɪn] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ?

“	Pin	'	em	with	what	?
”	别针	-	呃	和	什么	?

用什么固定他们?

[dʒiː] [wɪz] , [juːz][jʊr; jər] [biːn] . ”

Gee	whiz	,	use	your	bean	.	”
吉	呼啸	,	使用	你的	豆	.	”

哎呀，动动脑子吧。

“ [jeə] , [jʊə(r)] [raɪt] , [kɪd] .

“	Yeah	,	you're	right	,	kid	.
”	是的	,	你是	正确的	,	孩子	.

“是啊，你说得对，孩子。”

[wiː; wi] ['gɑːtə] [get] [wet] [æn; ən] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

We	gotta	get	wet	an	'	like	it	.	”
我们	必须	得到	湿的	一个	-	喜欢	它	.	”

我们必须淋湿，并且喜欢这种感觉。

“ [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːnə] [kwɪt] [tɪl] [tə'mɑːroʊ] .

“	Not	if	you	wanna	quit	till	tomorrow	.
”	不是	如果	你	想	辞职	直到	明天	.

“如果你想等到明天再辞职，那就没办法了。”

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ðæt] , ['nɪkiː] .

An	'	I	don't	like	to	do	that	,	Nickie	.
一个	-	我	不	喜欢	到	做	那	,	尼基	.

我不喜欢那样做，尼基。

- [telz] [ˌem 'iː][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [tə'naɪt] . ”

Sump'n	tells	me	do	what	we	can	tonight	.	”
-	讲述	我	做	什么	我们	能	今晚	.	”

有人告诉我，今晚我们能做的就去做吧。

“ [dʒʌsts][juː; jʊ] [seɪ] , [kɪd] .

“	Just's	you	say	,	kid	.
”	只是	你	说	,	孩子	.

“就像你说的，孩子。”

[aɪm] ['gɛtɪn]

I'm	gettin
我是	获得

我正在

- ['soʊz] [aɪ] [fiːl] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['mæskɑːt] — [siː] ?

'	so's	I	feel	you're	a	reg'lar	mascot	—	see	?
-	所以也是	我	感觉	你是	一个	reg'lar	吉祥物	—	看	?

所以我觉得你就是个普通的吉祥物——明白了吗?

[aɪ] [eint] ['dɔɪɪn] - ['nɑːθɪn] - [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['seɪɪn] - [its] [keɪ] . [oʊ] .

I	ain't	doin	'	nothin	'	without	you	sayin	'	it's	K	.	O	.
我	不是	做	-	什么也没有	-	没有	你	说	-	它是	K	.	哦	.

没有你一声令下，我什么都不做。

” ['skipi] [grɪnd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

”	Skippy	grinned	and	took	his	turn	at	the	window	.
”	斯基皮	咧嘴一笑	和	采取	他的	转动	在	这	窗户	.

斯基皮咧嘴一笑，走到窗边。

[ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] [bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] ['laɪtnɪŋ] [bleizd]

The	thunder	was	rolling	away	into	the	distance	but	the	heat	lightning	blazed
这	雷	曾是	滚动	离开	进入	这	距离	但	这	热	闪电	燃烧的

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ][æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] .

across	the	black	sky	at	frequent	intervals	.
穿过	这	黑色的	天空	在	频繁	间隔	.

雷声渐渐远去，但炽热的闪电仍频繁地划破漆黑的夜空。

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [wɪnd] ['ekəud] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['mɔːrnfəli] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [meɪd] [ə; eɪ]

The	moaning	wind	echoed	back	and	forth	mournfully	and	the	rain	made	a
这	呻吟	风	回声	后退	和	前进	悲伤地	和	这	雨	制成	一个

[hɪsɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [læʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] .

hissing	noise	as	it	lashed	the	window	sill	.
嘶嘶声	噪音	作为	它	鞭打	这	窗户	窗台	.

风呜咽着，哀怨地来回回荡，雨点拍打着窗台，发出嘶嘶声。

['fælən] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [trʌŋk] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Fallon	had	pulled	the	trunk	as	near	the	window	as	possible	.
法伦	有	拉	这	树干	作为	靠近	这	窗户	作为	可能的	.

法伦把行李箱尽可能地拉到窗户旁边。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] ['pɪktʃər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

He	made	a	doleful	picture	sitting	there	,
他	制成	一个	悲伤的	图片	坐着	那里	,

他坐在那里，神情忧郁。

[ðə; ði]['læntərn] [held] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] ['skipi] [laɪt] .

the	lantern	held	at	arm's	length	so	as	to	give	Skippy	light	.
这	灯笼	握住	在	武器	长度	所以	作为	到	给	斯基皮	光	.

提着灯笼伸直手臂，好给斯基皮照明。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['næroʊ] ['ʃəuldəz] [druːpt]

His	pale	face	was	in	a	half	-	shadow	and	his	narrow	shoulders	drooped
他的	苍白	脸	曾是	在	一个	一半	-	阴影	和	他的	狭窄的	肩膀	下垂

[dɪ'dʒektɪdli] .

dejectedly	.
沮丧地	.

他苍白的脸庞半隐在阴影里，瘦削的肩膀沮丧地耷拉着。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kwestʃənɪŋ] .

Suddenly	he	looked	up	and	his	black	eyes	were	questioning	.
突然	他	看起来	向上	和	他的	黑色的	眼睛	是	提问	.

他突然抬起头，黑色的眼睛里充满了疑问。

“ [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [kɪd] ?

“	Hear	a	noise	,	kid	?
”	听到	一个	噪音	,	孩子	?

“孩子，你听到什么声音了吗？”

” ['skipi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][bɑːr][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Skippy	stopped	his	tugging	at	the	top	bar	and	shook	his	head	.
”	斯基皮	停止	他的	拉扯	在	这	顶部	酒吧	和	摇晃	他的	头	.

斯基皮停止拉扯顶杆，摇了摇头。

“ [wʌt] ['kaɪndə] [nɔɪz] ? ”

“	What	kinda	noise	?	”
”	什么	有点	噪音	?	”

“什么噪音？”

“ [laɪk] [səmbədi] ['rʌnɪn] - .

“	Like	somebuddy	runnin	'	.
”	喜欢	某人	跑步	-	.

“就像某个家伙在奔跑。”

['meɪbi] [aɪm]['kreɪzi] — [dʒʌst] ['hɪrɪn] - [θɪŋz] . ”
Maybe I'm crazy — just hearin ' things . ”
或许 我是 疯狂的 — 只是 听觉 - 事物 . ”

也许是我疯了——只是听错了而已。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [æn; ən] - [ðə; ði] [reɪn] , [aɪ] ['betʃə] , ” ['skipi] [sed] , ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tæsk] .
“ The wind an ' the rain , I betcha , ” Skippy said , getting back to his task .
“ 这 风 一个 - 这 雨 , 我 我敢打赌 , ” 斯基皮 说 , 获得 后退 到 他的 任务 .

“我敢肯定，又是风又是雨，”斯基皮说着，又埋头干活去了。

“ ['itl] [læst] [ɔ:l] [naɪt] — [aɪ] [θɪŋk] [its] ['gɛtɪn] - ['ku:lər] . ”
“ It'll last all night — I think it's gettin ' cooler . ”
“ 它将 最后的全部 夜晚 — 我 思考 它是 获得 - 冷却器 . ”

“这会持续一整夜——我觉得天气越来越凉了。”

“ [jeə] , [æn; ən] - - [mi:z] ['gɛtɪn] - ['wetər] .
“ Yeah , an ' you'n me's gettin ' wetter .
“ 是的 , 一个 - - 我的 获得 - 更湿润 .

“是啊，你我都越来越湿了。”

[wi:l] [bi:; bi] ['plenti] [ku:l] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [get] [θru:] .
We'll be plenty cool by the time we get through .
出色地 是 很多 凉爽的 经过 这 时间 我们 得到 通过 .

等我们熬过去的时候，肯定会凉快很多。

['gɪmi] [ə; eɪ] [wæk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [hɑ:] ? ”
Gimme a whack at it now , hah ? ”
给我 一个 猛击 在 它 现在 , 哈哈 ? ”

现在就让我试试，哈哈?

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Wait a minute .
“ 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[aɪ] [eint] ['taɪərd] [jet] — [its] ['lu:snd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] .
I ain't tired yet — it's loosened a little more .
我 不是 疲劳的 然而 — 它是 松动 一个 小的 更多的 .

我还没觉得累——它又放松了一些。

” ['nɪki:] [said] .
” Nickie sighed .
” 尼基 叹了口气 .

尼基叹了口气。

“ [dʒʌst] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [jet] , [hɑ:] ?
“ Just on one side yet , hah ?
“ 只是 在 一 边 然而 , 哈哈 ?

“目前只有一边吗，哈哈？”

['hoʊli] [smoʊk] , [æt; ət] [ðæt] [spi:d] . . . .
Holy smoke , at that speed . . . .
圣 抽烟 , 在 那 速度 . . . .

我的天，这速度……

” [ðen] , ['sʌd(ə)nli] : “ [kɪd] , [aɪ] [hɪr] [səmbədi] !
” Then , suddenly : “ Kid , I hear somebuddy !
” 然后 , 突然 : “ 孩子 , 我 听到 某人 !

然后，突然：“孩子，我听到有人说话！”

[səmbədi] ['rʌnɪn] - !
Somebuddy runnin ' !
某人 跑步 - !

有人在跑!

" [bɪˈfɔːr] ['skipi] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm]
" **Before Skippy could answer they were startled by a cry that seemed to come**
" 前 斯基皮 可以 回答 他们 是 惊慌 经过 一个 哭 那 似乎 到 来
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
from the clearing .
从 这 清理 .

"斯基皮还没来得及回答，就被一声似乎从林间空地传来的喊叫声吓了一跳。"

" [hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [draʊn] !
" **HE JUST STOOD WAITIN ' FOR ME TO DROWN !**
" 他 只是 站立 等待 - 为了 我 到 溺水 !

"他就站在那里等着我淹死！"

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]
" **CHAPTER XX**
" 章 xx

第二十章

['tɪmi] ?
TIMMY ?
蒂米 ?

蒂米?

['nɪkiː] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][held][ðə; ði]['læntərn] [haɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
Nickie jumped up and held the lantern high over their heads .
尼基 跳了起来 向上 和 握住 这 灯笼 高的 超过 他们的 头部 .

尼基跳起来，高高举起灯笼，举过他们的头顶。

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [ænd; ənd]
They looked down into the clearing but for a long time the black night and
他们 看起来 向下 进入 这 清理 但 为了 一个 长的 时间 这 黑色的 夜晚 和
[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd][reɪn] [əb'skjuəd][ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] .
the screaming wind and rain obscured their vision .
这 尖叫 风 和 雨 模糊不清 他们的 想象 .

他们向下望去，只见一片空地，但漫长的黑夜和呼啸的风雨遮蔽了他们的视线。

['skipi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] .
Skippy thought he saw something moving but he wasn't sure .
斯基皮 想法 他 锯 某物 移动 但 他 不是 当然 .

Skippy觉得他看到有什么东西在动，但他不太确定。

[ə'gen] [ə; eɪ] [θɪn] , ['pɪtiəs] [skriːm] [pɪrst] [ðə; ði][stɔːrm] .
Again a thin , piteous scream pierced the storm .
再次 一个 薄的 , 可怜的 尖叫 穿孔 这 风暴 .

一声凄厉的尖叫再次划破了暴风雨。

['nɪkiː] — [kɪd] ?
Nickie — Kid ?
尼基 — 孩子 ?

尼基——孩子?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [gaɪz] [hɪr] [ˌem ˈiː] ?
Can't you guys hear me ?
不能 你 伙计们 听到 我 ?

你们听不到我说话吗?

[its] [ˌem ˈiː] — ['tɪmi] ! "
It's me — Timmy ! "
它是 我 — 蒂米 ! "

是我——蒂米!

“ ['tɪmi] !
“ Timmy !
” 蒂米 !

“蒂米！”

” ['skipi] ['ʃaʊtɪd] .
” Skippy shouted .
” 斯基皮 喊叫 .

“斯基皮喊道。”

“ [wʌt] . . . . ”
“ What . . . . ”
” 什么 . . . . ”

“什么....”

“ ['lɪs(ə)n] , ” [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] , “ [aɪ] ['wʌntə] [tel] [juː; jʊ] [gaɪz] . . . [ðæts] [waɪ] [aɪ] [kʌm] [bæk] . . .
“ Listen , ” came the cry , “ I wanta tell you guys . . . that's why I come back . . .
” 听 , ” 来了 这 哭 , “ 我 想要 告诉 你 伙计们 . . . 那就是 为什么 我 来 后退 . . .

“听着，”有人喊道，“我想告诉你们.....这就是我回来的原因.....”

[aɪm][hɜːrt] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [pleɪs] , ['ɑːnɪst] !
I'm hurt — I don't know how I found this place , honest !
我是 伤害 — 我 不 知道 如何 我 成立 这 地方 , 诚实的 !

我感到很受伤——说真的，我不知道自己是怎么找到这个地方的！

['sʌmθɪn] - [meɪd] [maɪ] [fiːt] [rʌn] [ðɪs] [wei] ['soʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] . . .
Somethin ' made my feet run this way so's I could tell you . . .
某物 - 制成 我的 脚 跑步 这 方式 所以也是 我 可以 告诉 你 . . .

冥冥之中有股力量驱使我奔向这里，这样我才能告诉你.....

['hiːz] [gɑːt][noʊ] [hɑːrt] . . .
he's got no heart . . .
他是 得到 不 心 . . .

他没有心肠.....

['hiːz] . . . . ”
he's . . . . ”
他是 . . . . ”

他.....

“ [wiːl] [kʌm] [daʊn] , ['tɪmi] — [ɪn] [frʌnt] !
“ We'll come down , Timmy — in front !
” 出色地 来 向下 , 蒂米 — 在 正面 !

“我们会下来的，蒂米——走在前面！”

” ['skipi] ['ʃaʊtɪd] .
” Skippy shouted .
” 斯基皮 喊叫 .

“斯基皮喊道。”

“ [ˌdaʊn'sterz] ! ”
“ Downstairs ! ”
” 楼下 ! ”

“下楼！”

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][noʊ] [gʊd] ! ” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .
“ It won't do no good ! ” came the answer .
” 它 惯于 做 不 好的 ! ” 来了 这 回答 .

“这样做没用！”对方回答道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ən'les] [hiː; hi] [liːvz] [juː; jʊ] — [ðen] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] !
“ You can't get out unless he leaves you — then beat it for your life !
” 你 不能 得到 出去 除非 他 树叶 你 — 然后 打 它 为了 你的 生活 !

“除非他离开你，否则你逃不掉——那就拼命逃命吧！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] : " [frɔːst] . . . ['wɛrz, 'hwɛrz][hiː; hi] ? "

"	There	was	a	pause	,	then	:	"	Frost	.	.	.	where's	he	?	"
"	那里	曾是	一个	暂停	,	然后	:	"	霜	.	.	.	在哪里?	他	?	"

一阵沉默后，他问道："弗罗斯特……他在哪儿？"

" [hiː; hi] [eint] [hɪr] , ['tɪmi] !

"	He	ain't	here	,	Timmy	!
"	他	不是	这里	,	蒂米	!

"他不在，蒂米！"

" ['nɪkiː] [kraɪd] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Nickie	cried	,	finding	his	voice	.
"	尼基	哭	,	寻找	他的	嗓音	.

尼基哭了起来，终于找回了自己的声音。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]['læntərn] ['haɪər] [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

He	swung	the	lantern	higher	and	then	,	for	the	first	time	,
他	摇摆	这	灯笼	更高	和	然后	,	为了	这	第一的	时间	,

他把灯笼举得更高，然后，第一次，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [slaɪt] [fɔːrm] ['sweɪɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['evərgriːn] [triː] .

they	could	see	the	slight	form	swaying	down	by	the	evergreen	tree	.
他们	可以	看	这	轻微	形式	摇晃	向下	经过	这	常绿	树	.

他们可以看到一个纤细的身影在常绿树旁摇曳。

" [aɪ][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	just	come	back	to	tell	you	.
"	我	只是	来	后退	到	告诉	你	.

"我回来就是想告诉你这件事。"

" ['tɪmiz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [ˌes oʊ 'biː] .

"	Timmy's	voice	was	a	heart	-	rending	sob	.
"	蒂米的	嗓音	曾是	一个	心	-	渲染	哭泣	.

"蒂米的声音充满了令人心碎的抽泣声。"

" ['hiːz] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] . . .

"	He's	what	I	told	you	.	.	.
"	他是	什么	我	讲述	你	.	.	.

"他就是我跟你说过的那样……"

[its] [ə; eɪ] [trɪk] !

it's	a	trick	!
它是	一个	诡计	!

这是个骗局！

[hiː; hi] [meɪks] [aʊt] ['sʌmθɪnz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr][æn; ən] - [hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː][get][bɪ'haɪnd]

He	makes	out	somethin's	wrong	with	the	car	an	'	he	makes	me	get	behind
他	制作	出去	有什么东西……	错误的	和	这	车	一个	-	他	制作	我	得到	在后面

[ðə; ði] [wiːl] [en] - [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][step][ɑːn][ðə; ði][gæs][æn; ən] - [kʌm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

the	wheel	n	'	tells	me	to	step	on	the	gas	an	'	come	toward	him	.
这	车轮	n	-	讲述	我	到	步	在	这	气体	一个	-	来	朝向	他	.

他装作车子出了问题，让我坐到驾驶座上，然后命令我踩油门朝他开过来。

[its] [dɑːrk][æn; ən] - [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ʌp][ðə; ði][roʊd] . . . .

It's	dark	an	'	I	see	him	standing	there	up	the	road	.	.	.	.
它是	黑暗的	一个	-	我	看	他	常设	那里	向上	这	路	.	.	.	.

天色已黑，我看到他站在路那边……

[aɪ][dəunt] [noʊ] . . . [wen] [aɪ][get][moʊst][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][dʒʌmps][æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [brɪdʒ] . . . .

I	don't	know	.	.	.	when	I	get	most	to	him	he	jumps	an	'	it's	a	bridge	.	.	.	.
我	不	知道	.	.	.	什么时候	我	得到	最多	到	他	他	跳跃	一个	-	它是	一个	桥	.	.	.	.

我不知道……当我快要接近他的时候，他跳了起来，然后就变成了一座桥……

[aɪ][goʊ] [raɪt] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][kɑːr] !

I	go	right	over	in	the	car	!
我	去	正确的	超过	在	这	车	!

我直接开车过去!

" [hiː; hi] [groʊn] ['ɔːdəbli] .

"	He	groaned	audibly	.
"	他	呻吟	可听见的	.

他发出了一声明显的呻吟。

" [wiː; wi] ['gɑːtə] [get] [aʊt] [æn; ən] - [help] [juː; jʊ] , ['tɪmi] !

"	We	gotta	get	out	an	'	help	you	,	Timmy	!
"	我们	必须	得到	出去	一个	-	帮助	你	,	蒂米	!

"我们得出去帮你，蒂米！"

" ['skipi] [kraɪd] .

"	Skippy	cried	.
"	斯基皮	哭	.

斯基皮哭了。

" [aɪm]['gɔɪn] - [raɪt] [ə'weɪ] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [aʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] !

"	I'm	goin	'	right	away	—	you	can't	get	out	,	you	know	you	can't	!
"	我是	去	-	正确的	离开	—	你	不能	得到	出去	,	你	知道	你	不能	!

"我马上就走——你出不去，你知道你出不去！"

" ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] [kraɪd] : " ['lɪs(ə)n] ,

"	After	a	pause	,	he	cried	:	"	Listen	,
"	后	一个	暂停	,	他	哭	:	"	听	,

停顿片刻后，他喊道："听着，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [noʊ]['æksɪdənt] — [aɪ][hɪt][maɪ] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [æn; ən] - [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [wen]

it	wasn't	no	accident	—	I	hit	my	head	on	the	way	down	an	'	in	the	water	when
它	不是	不	事故	—	我	打	我的	头	在	这	方式	向下	一个	-	在	这	水	什么时候

[aɪ] [kʌm] [ʌp][aɪ] [jeld] [æn; ən] - [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['stændɪn] - [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] . . .

I	come	up	I	yelled	an	'	I	knew	he	was	standin	'	up	on	the	bridge	.	.	.
我	来	向上	我	大喊	一个	-	我	知道	他	曾是	替身	-	向上	在	这	桥	.	.	.

那不是意外——我下落时头部撞到了水面，浮出水面时我大喊一声，我知道他正站在桥上.....

[hiː; hi] ['wʊdnt] [help] [ˌem 'iː] . . .

he	wouldn't	help	me	.	.	.
他	不会	帮助	我	.	.	.

他不肯帮我.....

[hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [draʊn] [aɪ]

he	just	stood	waitin	'	for	me	to	drown	I
他	只是	站立	等待	-	为了	我	到	溺水	我

他只是站在那里等着我淹死。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] . . .

But	I	didn't	.	.	.
但	我	没有	.	.	.

但我没有.....

[aɪ] [græbd] [ə; eɪ][lɔːg][æn; ən] - [pʊʃt] [maɪ'self][ʌp][æn; ən] - [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] [klaɪm] [ʌp] . . . . "

I	grabbed	a	log	an	'	pushed	myself	up	an	'	he	didn't	see	me	climb	up	.	.	.	.	"
我	抓住	一个	日志	一个	-	推动	我	向上	一个	-	他	没有	看	我	爬	向上	.	.	.	.	"

我抓起一根圆木，把自己撑了上去，他没看见我爬上去.....

" ['wɛrz, 'hwɛrz][hiː; hi] ?

"	Where's	he	?
"	在哪里?	他	?

他在哪儿?

〃 ['nɪkiː] [kɔːld] ['nɜːrvəsli] .
〃 Nickie called nervously .
〃 尼基 称为 紧张地 .

尼基紧张地打来电话。

〃 [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər] — [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] — [wen] [aɪ] [sniːkt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] . .
〃 He was up there — on the bridge — when I sneaked away through the trees . .
〃 他 曾是 向上 那里 — 在 这 桥 — 什么时候 我 偷偷摸摸 离开 通过 这 树木 . .
. [hiː; hi]['æktɪd] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːr][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
. he acted like he was waitin ' for a car to come along .
. 他 行动 喜欢 他 曾是 等待 - 为了 一个 车 到 来 沿着 .

“我偷偷溜过树林的时候，他就在桥上……他装作在等车过来的样子。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːt] ['eni] . . .
I didn't meet any . . .
我 没有 见面 任何 . . .

我没有遇到任何……

['enihaʊ] , [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æn; ən] - [tɪp][juː; jʊ][ɔːf] . . . .
anyhow , all I could think of was to come here an ' tip you off . . . .
无论如何 , 全部 我 可以 思考 的 曾是 到 来 这里 一个 - 提示 你 离开 . . . .

总之，我当时唯一能想到的就是来这里给你通风报信……

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] . . . .
I was sick . . . .
我 曾是 生病的 . . . .

我生病了……

[aɪ] [slɛp] - [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [deɪ]
I slep ' in the woods all day
我 睡着了 - 在 这 树林 全部 天

我整天都睡在树林里。

[ænd; ənd] . . .
and . . .
和 . . .

和 ...

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['wʊdn] - [biː; bi] [hɪr] — [aɪ] [nuː] ['hiːd][biː; bi] ['lʊkɪn] - [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . . .
I knew he wouldn ' be here — I knew he'd be lookin ' in the lake for me . . .
我 知道 他 会 - 是 这里 — 我 知道 他会 是 在看 - 在 这 湖 为了 我 . . .
.
:
.

我知道他会在这里——我知道他会在湖里找我……

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

〃 [ðə; ði]['læntərn] [swei] [ɪn] - ['tremblɪŋ] [hænd] .
〃 The lantern swayed in Nickie's trembling hand .
〃 这 灯笼 摇摆 在 - 发抖 手 .

“灯笼在尼基颤抖的手中摇晃着。”

[ðə; ði] [laɪt] ['flikəd] [ænd; ənd] ['spʌtərd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [freʃ] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
The light flickered and sputtered with each fresh onslaught of the wind .
这 光 闪烁 和 溅射 和 每个 新鲜的 猛攻 的 这 风 .

随着每一次狂风的袭来，灯光都忽明忽暗，忽忽不定。

['skipi] [held] [ðə; ði] [tɑːp] [bɑːr] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

Skippy	**held**	**the**	**top**	**bar**	**and**	**pressed**	**his**	**face**	**into**	**the**	**opening**	**,**
斯基皮	握住	这	顶部	酒吧	和	按下	他的	脸	进入	这	开幕	,

Skippy抓住上面的横杆，把脸贴进开口里。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['triphæmə] .

his	**heart**	**beating**	**like**	**a**	**triphammer**	**.**
他的	心	殴打	喜欢	一个	三锤	.

他的心脏跳动得像三锤子一样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

There	**was**	**a**	**sound**	**in**	**the**	**distance**	**and**	**the**	**fear**	**of**	**what**	**it**	**might**	**be**
那里	曾是	一个	声音	在	这	距离	和	这	害怕	的	什么	它	可能	是

[kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gʌlp] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

caused	**him**	**to**	**gulp**	**with**	**dismay**	**.**
导致	他	到	咕噜	和	沮丧	.

远处传来一声响动，他害怕那声音会是什么，不禁惊恐地咽了口唾沫。

“ [its] [ə; eɪ] [kɑːr] !

“	**It's**	**a**	**car**	**!**
”	它是	一个	车	!

“这是一辆车！”

” ['tɪmi] [skriːmd] .

”	**Timmy**	**screamed**	**.**
”	蒂米	尖叫	.

“蒂米尖叫起来。”

“ [ə; eɪ] [kɑːr] ! ”

“	**A**	**car**	**!**	**”**
”	一个	车	!	”

“一辆车！”

“ ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] , ['tɪmi] ?

“	**What'd**	**you**	**come**	**for**	**,**	**Timmy**	**?**
”	什么	你	来	为了	,	蒂米	?

“蒂米，你来干什么？”

” ['nɪkiː] ['ʃaʊtɪd] ['fræntɪkli] .

”	**Nickie**	**shouted**	**frantically**	**.**
”	尼基	喊叫	疯狂地	.

尼基疯狂地喊道。

“ [rʌn] ! [haɪd] !

“	**Run**	**!**	**Hide**	**!**
”	跑步	!	隐藏	!

“快跑！躲起来！”

” ['skipi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

”	**Skippy**	**was**	**crying**	**.**
”	斯基皮	曾是	哭泣	.

斯基皮哭了。

['tɪmiz] [slɪm] [fɔːrm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sweɪɪŋ] [ʌn'sɜːrtnli] .

Timmy's	**slim**	**form**	**seemed**	**to**	**be**	**swaying**	**uncertainly**	**.**
蒂米的	苗条的	形式	似乎	到	是	摇晃	不确定性	.

蒂米瘦弱的身躯似乎有些摇摇晃晃。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['nɪrər] [ðə; ði] [greɪt] [triː] , ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [bɪ'wɪldərd] .

He	**took**	**a**	**few**	**steps**	**nearer**	**the**	**great**	**tree**	**,**	**acting**	**as**	**if**	**he**	**were**	**bewildered**	**.**
他	采取	一个	很少	步骤	更近	这	伟大的	树	,	表演	作为	如果	他	是	困惑	.

他朝那棵大树走了几步，装出一副困惑的样子。

['skipi] [noʊ][lɔːŋgər] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .

Skippy	no	longer	heard	the	sound	and	said	so	.
斯基皮	不	更长	听到	这	声音	和	说	所以	.

Skippy 听不到那个声音了，他说了出来。

['nɪkiː] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Nickie	agreed	with	him	.
尼基	同意	和	他	.

尼基同意他的说法。

[ðeɪ] [kraɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['tɪmi] [tuː; tə] ['hɜːri] — [tuː; tə] [rʌn] ,

They	cried	down	to	Timmy	to	hurry	—	to	run	,
他们	哭	向下	到	蒂米	到	匆忙	—	到	跑步	,

他们冲着蒂米喊，让他快点——快跑！

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm] ['veɪgli] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

but	the	boy	looked	up	at	them	vaguely	and	shrugged	his	shoulders
但	这	男生	看起来	向上	在	他们	依稀	和	耸了耸肩	他的	肩膀

[mə'kænɪkli] .

mechanically	.
机械地	.

但男孩茫然地抬头看了他们一眼，机械地耸了耸肩。

“ ['hiːz] [tuː] [sɪk] — [tuː] [hɜːrt] !

“	He's	too	sick	—	too	hurt	!
”	他是	也	生病的	—	也	伤害	!

“他病得太重了——伤得太重了！”

” ['skipi] [kraɪd] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət] - [sliːv] .

”	Skippy	cried	,	pulling	at	Nickie's	sleeve	.
”	斯基皮	哭	,	拉	在	-	袖子	.

“斯基皮哭着，拽着尼基的袖子。”

“ [hiː; hi][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [muːv] , [hiː; hi] [kɑːnt] !

“	He	don't	seem	to	move	,	he	can't	!
”	他	不	似乎	到	移动	,	他	不能	!

“他好像动不了，他不能动！”

” [ðə; ði]['læntərn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [siːn] .

”	The	lantern	seemed	to	be	making	a	desperate	effort	to	light	up	the	scene	.
”	这	灯笼	似乎	到	是	制作	一个	绝望的	努力	到	光	向上	这	场景	.

“那盏灯笼似乎在拼命地照亮眼前的景象。”

[ɪts] ['reɪz] ['strʌgld] [haɪ] ['oʊvər] - [hed] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [daʊn] ['ɔːlmoʊst] ['braɪtli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Its	rays	struggled	high	over	Nickie's	head	and	shone	down	almost	brightly	for	a
它是	射线	挣扎	高的	超过	-	头	和	闪耀	向下	几乎	明亮地	为了	一个

['preʃəs] ['moʊmənt] ,

precious	moment	,
宝贵的	片刻	,

它的阳光高高地掠过尼基的头顶，短暂地、几乎明亮地照射下来。

[daʊn] [ə'pɑːn] ['tɪmiz] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] .

down	upon	Timmy's	upturned	face	.
向下	之上	蒂米的	翻转	脸	.

俯冲到蒂米仰起的脸上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] . . . [ɔːr][dɪd] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

He	was	smiling	.	.	.	or	did	they	imagine	it	?
他	曾是	微笑	.	.	.	或者	做过	他们	想象	它	?

他面带微笑……还是他们看错了？

[hɪz; ɪz] ['regjələr] [fitʃər] ['sloʊli] [froʊz] — [froʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] . . . [ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ]

His	regular	features	slowly	froze	—	froze	into	a	horrified	expression	.	.	.	or	were	they
他的	常规的	特征	缓慢地	冻住了	—	冻住了	进入	一个	惊恐万分	表达	.	.	.	或者	是	他们

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [tuː] ?

imagining	that	too	?
想象	那	也	?

他原本的表情慢慢僵住了——僵成了惊恐的表情……或者，那也是他们的错觉?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːrm] [ðæt] [stoʊl] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] ['evərgriːn] . . . .

And	that	arm	that	stole	out	from	behind	the	great	evergreen	.	.	.	.
和	那	手臂	那	偷窃	出去	从	在后面	这	伟大的	常绿	.	.	.	.

还有那只从高大常青树后悄悄伸出的手臂……

['sʌd(ə)nli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] [skriːm] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] ['tɪmiz] .

Suddenly	,	there	was	a	muffled	scream	,	a	voice	that	sounded	like	Timmy's	.
突然	,	那里	曾是	一个	闷音	尖叫	,	一个	嗓音	那	听起来	喜欢	蒂米的	.

突然，传来一声闷闷的尖叫，听起来像是蒂米的声音。

[ðen] [ðə; ði]['læntərn] [laɪt] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['dɑːrknəs] .

Then	the	lantern	light	went	out	,	leaving	them	in	darkness	.
然后	这	灯笼	光	去	出去	,	离开	他们	在	黑暗	.

然后，灯笼熄灭了，他们陷入了黑暗中。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[duː] [driːmz] [kʌm] [truː] ?

DO	DREAMS	COME	TRUE	?
做	梦境	来	真的	?

梦想会成真吗?

['nɪkiː] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Nickie	was	clinging	to	him	and	making	funny	little	noises	deep	in	his	throat	.
尼基	曾是	依恋	到	他	和	制作	有趣的	小的	噪音	深的	在	他的	喉	.

尼基紧紧地抱着他，喉咙深处发出一些滑稽的小声音。

['skipi] [let][hɪm; ɪm] [klɪŋ] ,

Skippy	let	him	cling	,
斯基皮	让	他	黏着	,

Skippy让他抓住了，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hiː; hi] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz]

for	he	was	shaking	from	head	to	foot	himself	and	he	blinked	his
为了	他	曾是	摇晃	从	头	到	脚	他自己	和	他	眨眼	他的

[aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

eyes	in	the	darkness	.
眼睛	在	这	黑暗	.

因为他自己也浑身颤抖，在黑暗中眨着眼睛。

“ [juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] — [juː; jʊ] [siːn] — ” ['skipi] ['stæməd] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

“	You	seen	him	—	you	seen	—	”	Skippy	stammered	,	frightened	at	the	sound	of
“	你	已见	他	—	你	已见	—	”	斯基皮	结结巴巴	,	害怕	在	这	声音	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .

his	own	voice	.
他的	自己的	嗓音	.

“你见过他——你见过——”斯基皮结结巴巴地说，被自己的声音吓了一跳。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [siːn] , ” ['nɪkiː] [sed] ,

“	I	don't	know	what	I	seen	,	”	Nickie	said	,
“	我	不	知道	什么	我	已见	,	”	尼基	说	,

“我不知道我看到了什么，”尼基说。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['skersli] ['ɔːdəbl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .

his	words	scarcely	audible	because	of	his	chattering	teeth	.
他的	字	几乎	可听见的	因为	的	他的	喋喋不休	牙齿	.

他说话的声音很小，几乎听不见，因为他的牙齿打颤。

" [aɪ] — [ðæt] [skriːm] — [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] , [hɑː] ? "

"	I	—	that	scream	—	you	heard	that	,	hah	?	"
"	我	—	那	尖叫	—	你	听到	那	,	哈哈	?	"

"我——那声尖叫——你听到了吗？"

" [ʃʊr] , [ænd; ənd] [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['terəb(ə)l] .

"	Sure	,	and	I	seen	him	look	terrible	.
"	当然	,	和	我	已见	他	看	糟糕的	.

"当然，我看到他当时的样子很糟糕。"

['lɪsən] !

Lissen	!
聆听	!

听！

" [mə'kænɪkli] ,

"	Mechanically	,
"	机械地	,

"从机械角度来说，

[ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [ðer; ðər] [hændz] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [prest] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]

they	put	out	their	hands	to	feel	for	the	window	and	pressed	close	to	it
他们	放	出去	他们的	双手	到	感觉	为了	这	窗户	和	按下	关闭	到	它

[ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freʃ] ['daʊnpɔːr] [ʌv; əv] [reɪn] [wɪtʃ] [swept] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

oblivious	of	the	fresh	downpour	of	rain	which	swept	in	upon	them	,
浑然不觉	的	这	新鲜的	倾盆大雨	的	雨	哪个	扫荡	在	之上	他们	,

他们伸出手去摸索窗户，紧紧地贴着窗户，全然不顾倾盆而下的暴雨。

['drentʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] .

drenching	them	to	the	skin	.
浸透	他们	到	这	皮肤	.

淋透全身。

[ðə; ði] [geɪl] [skriːmd] [ɪts] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ,

The	gale	screamed	its	hardest	,
这	大风	尖叫	它是	最难	,

狂风呼啸，震耳欲聋。

[ðə; ði] ['læntərn] [kriːkt] [ɪn] - ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] [laɪk] [sʌm; səm] ['spektrəl] [vɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

the	lantern	creaked	in	Nickie's	shaking	hand	like	some	spectral	voice	out	of	the	night	,
这	灯笼	嘎吱作响	在	-	摇晃	手	喜欢	一些	光谱	嗓音	出去	的	这	夜晚	,

灯笼在尼基颤抖的手中发出吱嘎声，仿佛来自夜空中的幽灵之声。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [saʊnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [ɪrz] .

but	that	was	the	only	sound	to	reach	their	listening	ears	.
但	那	曾是	这	仅有的	声音	到	抵达	他们的	聆听	耳朵	.

但他们耳中却只听到了这一个声音。

" ['tɪmi] !

"	Timmy	!
"	蒂米	!

"蒂米！"

" ['skipi] [kɔ:ld] ['sʌd(ə)nli] .
" **Skippy called suddenly .**
" 斯基皮 称为 突然 .

Skippy突然打来了电话。

" ['tɪmi] — ['ænsər] ! "
" **Timmy — answer ! "**
" 蒂米 — 回答 ! "

"蒂米——回答！"

" [ju:; jʊ][hɜ:rt] , ['tɪmi] ?
" **You hurt , Timmy ?**
" 你 伤害 , 蒂米 ?

"你受伤了吗，蒂米？"

" - ['kwɪri] [wʌz; wəz] [pə'θetɪk] .
" **Nickie's query was pathetic .**
" - 询问 曾是 可怜的 .

"尼基的提问很可笑。"

[ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] [si:md] [tu:; tə] [bi:t] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ]
A tense silence seemed to beat upon their ears and for a while they
一个 紧张 沉默 似乎 到 打 之上 他们的 耳朵 和 为了 一个 尽管 他们
[hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['i:v(ə)n] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .
had difficulty in even listening to the noises of the storm .
有 困难 在 甚至 聆听 到 这 噪音 的 这 风暴 .

一种令人窒息的寂静仿佛敲打着他们的耳朵，一时之间，他们甚至难以听清暴风雨的声音。

[ðer; ðər] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [hɪr] ['tɪmiz] [θɪn] [vɔɪs] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ]
Their eagerness to hear Timmy's thin voice had plunged them into a
他们的 渴望 到 听到 蒂米的 薄的 嗓音 有 暴跌 他们 进入 一个
['tempəreri] [ə'blɪviən] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
temporary oblivion from which they recovered with a start .
暂时的 遗忘 从 哪个 他们 恢复 和 一个 开始 .

他们急切地想听到蒂米的细弱声音，以至于暂时失去了意识，然后猛然惊醒。

" [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] [spu:ks] ?
" **You believe in spooks ?**
" 你 相信 在 幽灵 ?

你相信有特工吗?

" ['nɪki:] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **Nickie asked in a whisper .**
" 尼基 问 在 一个 耳语 .

尼基低声问道。

" [noʊp] .
" **Nope .**
" 没有 .

"没有。

" ['skipi] [gʌlpt] .
" **Skippy gulped .**
" 斯基皮 吞咽 .

斯基皮咽了口唾沫。

" [waɪ] ? "
" **Why ? "**
" 为什么 ? "

"为什么？ "

“ [kɔːl] [wʌns] [ə'gen] , [hɑː] ?
“ Call once again , hah ?
” 称呼 一次 再次 , 哈哈 ?

“再打一次电话，哈？”

” ['skipi] [kɔːld] , [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .
” Skippy called , loud and long .
” 斯基皮 称为 , 大声 和 长的 .

“斯基皮叫了一声，声音很大，声音很长。”

[ðə; ði] [wɪnd] [skriːmd] [ɪn] ['ænsər] , ['mɑːkɪŋli] .
The wind screamed in answer , mockingly .
这 风 尖叫 在 回答 , 嘲讽地 .

风发出嘲讽般的呼啸声作为回应。

“ [lets] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'sterz] [æn; ən] - [hæv; həv] [sʌm; səm] [laɪt] , [hɑː] ?
“ Let's beat it downstairs an ' have some light , hah ?
“ 我们来吧 打 它 楼下 一个 - 有 一些 光 , 哈哈 ?

“咱们下楼去，弄点灯吧，哈？”

” ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] : “ [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt] [mætʃɪz] , [aɪ] [spoʊz] ? ”
” After a pause : “ You ain't got matches , I s'pose ? ”
” 后 一个 暂停 : “ 你 不是 得到 比赛 , 我 假设 ? ”

停顿片刻后，他又说：“看来你没有火柴吧？”

“ [wʊd] [aɪ] [biː; bi] ['stændɪn] - [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ?
“ Would I be standin ' here in the dark ?
“ 会 我 是 替身 - 这里 在 这 黑暗的 ?

“我会一直站在这里，身处黑暗之中吗？”

” - [θroʊt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] .
” Nickie's throat was full of noises .
” - 喉 曾是 满的 的 噪音 .

尼基的喉咙里发出各种声音。

“ [wiː; wi] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] ['gɔɪn] - [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] — [seɪ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [liːv] [ðə; ði] ['læntərn] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ['laɪtɪd] . ”
“ We better be careful goin ' down the ladder — say , we didn't leave the lantern in the hall lighted . ”
“ 我们 更好的 是 小心 去 - 向下 这 梯子 — 说 , 我们 没有 离开 这 灯笼 在 这 大厅 照明 . ”

“我们下梯子的时候最好小心点——比如说，我们没把走廊里的灯笼点着。”

“ [æn; ən] - [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː] , ” ['skipi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ['grɪmli] .
“ An ' the one in the kitchen too , ” Skippy reminded him grimly .
“ 一个 - 这 一 在 这 厨房 也 , ” 斯基皮 提醒 他 阴沉地 .

“还有厨房里的那一个，”斯基皮严肃地提醒他。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [laɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [en] - [faɪnd] [ə; eɪ] [mætʃ] .
“ There ain't no light till we get to the kitchen n ' find a match .
“ 那里 不是 不 光 直到 我们 得到 到 这 厨房 n - 寻找 一个 匹配 .

“直到我们到厨房找到火柴，才有光亮。”

” ['nɪkiː] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
” Nickie stopped short .
” 尼基 停止 短的 .

尼基突然停住了。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [roʊp] [æn; ən] - [ðæt] ['aɪərn] ['hænd(ə)l] ?
“ Where's that rope an ' that iron handle ?
“ 在哪里? 那 绳索 一个 - 那 铁 处理 ?

“绳子和铁把手在哪儿？”

〞 [hiː; hi] [æskt] ['fɪrfəli] .
〞 he asked fearfully .
〞 他 问 恐惧地 .

他战战兢兢地问道。

“ [aɪ][hɪd] - [ɪm] ['ʌndər] [ðæt] ['rʌbɪʃ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dʒʌst] [naʊ] .
“ I hid ' em under that rubbish by the window just now .
〞 我 隐藏 - 呃 在下面 那 垃圾 经过 这 窗户 只是 现在 .

“我刚才把它们藏在窗边的垃圾下面了。”

[soʊ][goʊ][ɑːn] .
So go on .
所以 去 在 .

那就继续吧。

[lɛz] [get] [daʊn] .
Le's get down .
le's 得到 向下 .

咱们嗨起来。

〞 ['nɪkiː] [said] .
〞 Nickie sighed .
〞 尼基 叹了口气 .

尼基叹了口气。

“ [aɪ] ['ɔːtə] ['noʊd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [fər'get] ['nɑːθɪn] - ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] .
“ I oughta knowed you wouldn't forget nothin ' even at a time like this .
〞 我 应该 已知 你 不会 忘记 什么也没有 - 甚至 在 一个 时间 喜欢 这 .

“我早该知道，即使在这种时候，你也不会忘记任何事。”

〞 [ðeɪ] [grəupt] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]
〞 They groped their way down the ladder and waited for a moment in the
〞 他们 摸索 他们的 方式 向下 这 梯子 和 等待 为了 一个 片刻 在 这
['ʌpər] [hɔːl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [saʊndz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz]
upper hall listening to the various sounds throughout the house and the noise
上 大厅 聆听 到 这 各种各样的 声音 自始至终 这 房子 和 这 噪音
[ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
of the storm .
的 这 风暴 .

他们摸索着顺着梯子下来，在楼上的大厅里等了一会儿，听着房子里各种各样的声音和暴风雨的噪音。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [prest] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [kloʊz]
They could not see each other and they instinctively pressed their bodies close
他们 可以 不是 看 每个 其他 和 他们 本能地 按下 他们的 身体 关闭
[tə'geðər] .
together .
一起 .

他们彼此看不见，本能地将身体紧紧贴在一起。

['nɪkiː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] ['skɪpiz] [ɑːrm][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] .
Nickie had his hand through Skippy's arm and clung to it tightly .
尼基 有 他的 手 通过 Skippy's 手臂 和 紧紧抓住 到 它 紧紧 .

尼基的手穿过斯基皮的胳膊，紧紧地抓着它。

[ðen] [baɪ][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] ['ɪmpʌls] [ðeɪ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sterweɪ] [wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [steps] ,
Then by a mutual impulse they moved toward the stairway with measured steps ,
然后 经过 一个 相互的 冲动 他们 已搬 朝向 这 楼梯 和 测量 步骤 ,

然后，他们不约而同地迈着稳健的步伐走向楼梯。

[ðer; ðər] [ɪrz] [streɪnd] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .
their ears strained and listening for all that their eyes could not see .
他们的 耳朵 紧张 和 聆听 为了 全部 那 他们的 眼睛 可以 不是 看 .

他们竖起耳朵，倾听着眼睛看不到的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɔːsəm] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sterweɪ]

It	was	a	long	and	awesome	journey	to	the	bottom	of	the	stairway
它	曾是	一个	长的	和	惊人的	旅行	到	这	底部	的	这	楼梯

[ænd; ənd][wʌns][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [tuː; tə]

and	once	there	they	had	a	whispered	consultation	as	to	whether	to
和	一次	那里	他们	有	一个	低声说道	咨询	作为	到	无论	到

[goʊ] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ɔːr] [mɑːrtʃ] [streɪt] [pæst][ðə; ðɪ] ['selər]

go	around	through	the	rooms	to	the	kitchen	or	march	straight	past	the	cellar
去	大约	通过	这	房间	到	这	厨房	或者	行进	直的	过去的	这	地窖

[dɔːr] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

door	and	so	on	into	the	room	.
门	和	所以	在	进入	这	房间	.

到达楼梯底部是一段漫长而奇妙的旅程，到了那里，他们低声商量了一下，是绕道穿过房间到厨房，还是直接走过地窖门进入房间。

['skɪpi] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hɔːl]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə]

Skippy	decided	on	keeping	to	the	hall	even	though	it	meant	passing	the	door	to
斯基皮	决定	在	保持	到	这	大厅	甚至	尽管	它	意思是	通过	这	门	到

[ðə; ðɪ][dɪm]['riːdʒənz] [bɪ'loʊ] .

the	dim	regions	below	.
这	暗淡	地区	以下	.

即使这意味着要经过通往楼下昏暗区域的门，斯基皮还是决定留在走廊里。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [tuː] [steps] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wen] ['nɪkiː] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ]

They	had	not	taken	two	steps	in	that	direction	,	when	Nickie	gave	vent	to	a
他们	有	不是	已采取	二	步骤	在	那	方向	,	什么时候	尼基	给予	发泄	到	一个

[blʌd] - ['kɜːrdl] [skriːm] .

blood	-	curdling	scream	.
血	-	凝固	尖叫	.

他们还没朝那个方向走两步，尼基就发出了一声令人毛骨悚然的尖叫。

“ [wʌt] ? ” ['skɪpi] [kraɪd] ['fræntɪkli] .

“	What	?	”	Skippy	cried	frantically	.
“	什么	?	”	斯基皮	哭	疯狂地	.

“什么？”斯基皮惊慌地喊道。

“ [maɪ] [fʊt] !

“	My	foot	!
“	我的	脚	!

“我的脚！”

” ['nɪkiː] [wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] .

”	Nickie	was	gasping	in	the	dark	.
”	尼基	曾是	喘息	在	这	黑暗的	.

尼基在黑暗中喘着粗气。

“ - [rʌn] ['oʊvər][maɪ] [fʊt] ! ”

“	Sump'n	run	over	my	foot	!	”
“	-	跑步	超过	我的	脚	!	”

“有东西碾过我的脚了！”

“ [ə; eɪ][ræt] ! ” ['skɪpi] [sed] , [dɪs'gʌstɪdli] .

“	A	rat	!	”	Skippy	said	,	disgustedly	.
“	一个	鼠	!	”	斯基皮	说	,	厌恶地	.

“一只老鼠！”斯基皮厌恶地说。

“ [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðæt] ['selər] [dɔːr] , ['nɪkiː] ! ”

“	I	said	to	shut	that	cellar	door	,	Nickie	!	”
“	我	说	到	关闭	那	地窖	门	,	尼基	!	”

“我叫你把地窖门关上，尼基！”

“ [oʊ] [maɪ] [hed] !
“ Oh my head !
“ 哦 我的 头 !

“哦，我的头！”

” ['nɪkiː] [groʊn] .
” Nickie groaned .
” 尼基 呻吟 .

尼基呻吟了一声。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] ['skɪni] .
“ I was scared skinny .
” 我 曾是 害怕的 瘦骨嶙峋的 .

我当时瘦得吓人。

[kɪd] , [lets] [rʌn] .
Kid , let's run .
孩子 , 我们来吧 跑步 .

孩子，我们快跑。

” ['skipi] [wʌz; wəz]['hjuːmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'siːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][wʌn] [breθ]
” Skippy was human enough to accede and they made the kitchen in one breath
” 斯基皮 曾是 人类 足够的 到 同意 和 他们 制成 这 厨房 在 一 气息
- ['teɪkɪŋ] [baʊnd] .
- taking bound .
- 采取 边界 .

“斯基皮还是人，他同意了，他们一气呵成地把厨房弄好了。”

['nɪkiː] [let][goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɑːrm] .
Nickie let go his hold on the other's arm .
尼基 让 去 他的 抓住 在 这 其他的 手臂 .

尼基松开了抓着对方手臂的手。

“ [hwjuː] !
“ Whew !
“ 呼！ !

“呼！

” [hiː; hi] [sed] ['nɜːrvəsli] .
” he said nervously .
” 他 说 紧张地 .

“他紧张地说。”

“ ['gɪmi] [ə; eɪ] [mætʃ] . ”
“ Gimme a match . ”
“ 给我 一个 匹配 . ”

“给我一根火柴。”

“ [jeə] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” ['skipi] [sed] , ['muːvɪŋ] ['nɔɪzɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
“ Yeah , that's what I say , ” Skippy said , moving noisily about the room .
“ 是的 , 那就是 什么 我 说 , ” 斯基皮 说 , 移动 喧闹地 关于 这 房间 .

“是啊，我也是这么想的，”斯基皮一边说着，一边在房间里吵吵闹闹地走来走去。

“ [ðeɪ] [eint] [ɑːn] [ðɪs] [stoʊv] — [aɪv] [felt] [ɔːl]['oʊvər] .
“ They ain't on this stove — I've felt all over .
“ 他们 不是 在 这 火炉 — 我已经 毛毡 全部 超过 .

“它们不在这个炉子上——我摸遍了。”

[seɪ] , [juː; jʊ] [lɪt] [ðæt] ['læntərn] [wiː; wi] [tʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] . ”
Say , you lit that lantern we took up to the attic . ”
说 , 你 点燃 那 灯笼 我们 采取 向上 到 这 阁楼 . ”

比如说，你点亮了我们带到阁楼上的那盏灯笼。

“ [ʃʊr] , [aɪ][dɪd] .
“ Sure , I did .
“ 当然 , 我 做过 .

“当然，我做了。”

[wæd] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [mætʃɪz] ?
Wha'd I do with them matches ?
什么? 我 做 和 他们 比赛 ?

我把那些火柴弄哪儿去了?

” ['nɪkiː] [æskt] [hɪm'self] ['despərətli] .
” Nickie asked himself desperately .
” 尼基 问 他自己 绝望地 .

尼基绝望地问自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] ,
It was another day before he found out ,
它 曾是 其他 天 前 他 成立 出去 ,

又过了一天他才知道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]
and in the interim they had decided that there was no other room in the
和 在 这 临时 他们 有 决定 那 那里 曾是 不 其他 房间 在 这
[haʊs] [wɪtʃ] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [piːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] .
house which offered the comparative peace of their own room .
房子 哪个 提供 这 比较 和平 的 他们的 自己的 房间 .

在此期间，他们认定房子里没有其他房间能像他们自己的房间那样安静。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] .
At least they could shut themselves in there .
在 至少 他们 可以 关闭 他们自己 在 那里 .

至少他们可以把自己关在里面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ,
And that they did ,
和 那 他们 做过 ,

他们确实做到了。

[nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðer; ðər] ['hevi] [bed] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [staʊt] ['oʊkən]
not stopping until they had pushed their heavy bed tight against the stout oaken
不是 停止 直到 他们 有 推动 他们的 重的 床 紧的 反对 这 肥硕 橡木
[dɔːr] .
door .
门 .

他们一直推着沉重的床，直到把床紧紧地抵在结实的橡木门上才停下来。

“ [wʌt] [wiː; wi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , [hʌ] ?
“ What we afraid of , huh ?
“ 什么 我们 害怕的 的 , 嗯 ?

“我们到底在害怕什么呢？”

” ['skipi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .
” Skippy asked in a small voice .
” 斯基皮 问 在 一个 小的 嗓音 .

“斯基皮小声问道。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'drest] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][bed] .
They had undressed and were in bed .
他们 有 脱光衣服 和 是 在 床 .

他们脱了衣服，躺在床上。

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] , [kɪd] !
“ I dunno , kid !
” 我 不知道 , 孩子 !

“我不知道，孩子！”

” [ˈnɪkiː] [ədˈmɪtɪd] [ˈɑːnɪstli] .
” Nickie admitted honestly .
” 尼基 承认 诚实地 .

尼基坦诚地承认了。

“ [aɪm] [ˈkaɪndə] [broʊk] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːsɪz] [laɪk] , [sɪns] [ðæt] [skriːm] . ”
“ I'm kinda broke up in a hundred pieces like , since that scream . ”
” 我是 有点 打破 向上 在 一个 百 件 喜欢 , 自从 那 尖叫 . ”

“自从那声尖叫之后，我感觉自己像碎成了百片。”

“ [ˈtɪmiz] ? ”
“ Timmy's ? ”
” 蒂米的 ? ”

“蒂米的？”

“ [seɪ] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Say , was it sure enough him ? ”
” 说 , 曾是 它 当然 足够的 他 ? ”

“话说，他够确定吗？”

“ [waɪ] , [ʃʊr] — [dʒiː] [wɪz] , [huː] [els] . . . . ”
“ Why , sure — gee whiz , who else . . . . ”
” 为什么 , 当然 — 哎呀 呼啸 , WHO 别的 . . . . ”

“当然可以——哎呀，还能有谁呢……”

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ es ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] - [spuːks] ! ”
“ That's why I ast if you believe'n spooks ! ”
” 那就是 为什么 我 最 如果 你 - 幽灵 ! ”

“所以我才问你是否相信鬼魂！”

“ [ˈnɪkiː] !
“ Nickie !
” 尼基 !

“尼基！

[dʒiː] [wɪz] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ˈtɪmi] [ˈtɑːkən] - — [ˈdɪdnt]
Gee whiz , we heard Timmy talkin ' — didn't
吉 呼啸 , 我们 听到 蒂米 谈话 - — 没有

哎呀，我们听到蒂米在说话了——不是吗？

[hiː; hi] [tel] [ˌjuː ˈes] [twʌz] [ɔːl] [ə; eɪ] [trɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈdɛvlɪn] — [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] [ˈdɛvlɪn] [ment] [tuː; tə] [kɪl]
he tell us twas all a trick with Devlin — didn't he say Devlin meant to kill
他 告诉 我们 那是 全部 一个 诡计 和 德夫林 — 没有 他 说 德夫林 意思是 到 杀
[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] . . . . ”
him and . . . . ”
他 和 . . . . ”

他告诉我们，这一切都是德夫林设下的圈套——他不是说过德夫林想杀了他吗……

“ [jeə] , [æn; ən] - [eɪnt] [ðæt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [driːm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] ?
“ Yeah , an ' ain't that like his dream the other night ?
” 是的 , 一个 - 不是 那 喜欢 他的 梦 这 其他 夜晚 ?

“是啊，那不就是他前几天晚上做的梦吗？”

[eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːm] [æn; ən] - [stændz] [ˈʌndər] [ðæt] [bɪg] [triː] ?
Ain't it like he comes back in his dream an ' stands under that big tree ?
不是 它 喜欢 他 来 后退 在 他的 梦 一个 - 站立 在下面 那 大的 树 ?

他是不是在梦里又回到了那里，站在那棵大树下？

[eint] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [haʊ] ['hiːz] ['telɪn] - [ˌjuː 'es][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['waɪndər][æn; ən] - ['wɔːrnɪn] -

Ain't	**it**	**all**	**in**	**his**	**dream**	**how**	**he's**	**tellin**	**'**	**us**	**up**	**at**	**the**	**winder**	**an**	**'**	**warnin**	**'**
不是	它	全部	在	他的	梦	如何	他是	告诉	-	我们	向上	在	这	卷线器	一个	-	警告	-

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

难道这一切都只是他的梦境，他在山顶告诉我们，警告我们?

[wen] [zɪp] , [hiː; hi] [siːz] [ðɪs] [ɑːrm] [kʌm] [aʊt] [æn; ən] - ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [fiːlz] [laɪk] ['hiːz] ['tʃoʊkɪn] - ?

when	**zip**	**,**	**he**	**sees**	**this**	**arm**	**come**	**out**	**an**	**'**	**pretty**	**soon**	**he**	**feels**	**like**	**he's**	**chokin**	**'**	**?**
什么时候	拉链	,	他	看到	这	手臂	来	出去	一个	-	漂亮的	很快	他	感觉	喜欢	他是	乔金	-	?

拉链一拉，他就看到一只手臂伸了出来，很快他就感觉自己快要窒息了?

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] [eint] [kɪkt] [ɔːf] ['sʌmhaʊ] [læst] [naɪt] [æn; ən] - [tə'naɪt] [hiː; hi] [kʌmz]

How	**do**	**we**	**know**	**he**	**ain't**	**kicked**	**off**	**somehow**	**last**	**night**	**an**	**'**	**tonight**	**he**	**comes**
如何	做	我们	知道	他	不是	踢	离开	不知何故	最后的	夜晚	一个	-	今晚	他	来

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

back	**from**	**the**	**dead**	**,**
后退	从	这	死的	,

我们怎么知道他昨晚没被踢出去，今晚又死而复生呢?

[hɑː] ?

hah	**?**
哈哈	?

哈?

" ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['skipi] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	**Frightened**	**as**	**he**	**was**	**,**	**Skippy**	**could**	**not**	**help**	**smiling**	**into**	**the**	**darkness**	**.**
"	害怕	作为	他	曾是	,	斯基皮	可以	不是	帮助	微笑	进入	这	黑暗	.

尽管斯基皮很害怕，但他还是忍不住在黑暗中露出了笑容。

" [seɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [tʌf] [gai] [wen] [aɪ][fɜːrst] ['spɑːtɪd] [juː; jʊ] .

"	**Say**	**,**	**I**	**thought**	**you**	**was**	**a**	**real**	**tough**	**guy**	**when**	**I**	**first**	**spotted**	**you**	**.**
"	说	,	我	想法	你	曾是	一个	真实的	艰难的	盖伊	什么时候	我	第一的	斑	你	.

“说真的，我第一次见到你的时候，就觉得你是个很厉害的家伙。”

[æn; ən] - [hɪr] [jʊə(r)] ['tɑːkən] - [baʊt] [spuːks] [æn; ən] - ['kʌmɪn] - [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [laɪk] [jʊə(r)]

An	**'**	**here**	**you're**	**talkin**	**'**	**bout**	**spooks**	**an**	**'**	**comin**	**'**	**back**	**from**	**the**	**dead**	**like**	**you're**
一个	-	这里	你是	谈话	-	回合	幽灵	一个	-	即将到来	-	后退	从	这	死的	喜欢	你是

[ə; eɪ]['regjələr] ['sɪsi] .

a	**regular**	**sissy**	**.**
一个	常规的	娘娘腔	.

而你在这里谈论鬼魂和死而复生，就像个娘娘腔一样。

" ['nɪkiː] [dɪd][nɑːt]['proʊtest] .

"	**Nickie**	**did**	**not**	**protest**	**.**
"	尼基	做过	不是	反对	.

尼基没有提出抗议。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ]

Something	**had**	**happened**	**to**	**him**	**and**	**he**	**was**	**incapable**	**of**	**explaining**
某物	有	发生	到	他	和	他	曾是	无法	的	解释

[dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

just	**what**	**it**	**was**	**.**
只是	什么	它	曾是	.

他身上发生了什么事，但他自己却无法解释到底是什么事。

[ðə; ði] [tʌf] [gai] , [æz; əz] ['skipi] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ][lɔːŋgər] [ɪg'zɪstɪd] ,

The	**tough**	**guy**	**,**	**as**	**Skippy**	**termed**	**it**	**,**	**no**	**longer**	**existed**	**,**
这	艰难的	盖伊	,	作为	斯基皮	称为	它	,	不	更长	存在	,

正如斯基皮所说的那样，那个硬汉形象已经不复存在了。

[fɔːr; fər] ['nɪkiː] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][æn; ən]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri]

for	Nickie	had	looked	upon	an	evil	which	had	shaken	him	to	his	very
为了	尼基	有	看起来	之上	一个	邪恶的	哪个	有	摇晃	他	到	他的	非常

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

因为尼基目睹了某种邪恶，这种邪恶深深震撼了他的灵魂。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

He	did	not	know	it	then	,
他	做过	不是	知道	它	然后	,

他当时并不知道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] [sɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

but	the	small	sins	which	were	directly	responsible	for	his	present
但	这	小的	罪孽	哪个	是	直接地	负责任的	为了	他的	展示

[prɪ'dɪkəmənt] [hæd; həd] [gɔːn] , ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

predicament	had	gone	,	never	to	return	.
困境	有	已消失	,	绝不	到	返回	.

但是，直接导致他目前困境的那些小罪过已经消失了，永远不会再回来了。

“ [aɪ] [də'noʊ] , [kɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] ,

“	I	dunno	,	kid	,	”	he	said	,	slowly	,
“	我	不知道	,	孩子	,	”	他	说	,	缓慢地	,

“我不知道，孩子，”他缓缓说道。

“ [bʌt; bət] [its] [laɪk] [aɪm] ['peɪɪn] - [fɔːr; fər]['dɔɪɪn] - [wʌt] [aɪ] [dʌn] [æn; ən] - ['mækɪn] - [maɪ] [ænt] [kraɪ][æn; ən] -

“	but	it's	like	I'm	payin	'	for	doin	'	what	I	done	an	'	makin	'	my	aunt	cry	an	'
“	但	它是	喜欢	我是	支付	-	为了	做	-	什么	我	完毕	一个	-	制造	-	我的	阿姨	哭	一个	-

['wɜːri] ['æftər][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ʌp] .

worry	after	she	brought	me	up	.
担心	后	她	带来	我	向上	.

“但感觉就像我在为我所做的事付出代价，让我的姑妈在我长大后哭泣和担心。”

[aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [hɜːr; hər]

I	knowed	it	worried	her
我	已知	它	担心	她

我知道这让她很担心。

[bʌt; bət][aɪ] [kep] - [ɑːn] ['stʌbərn] - [laɪk]

but	I	kep	'	on	stubborn	-	like
但	我	保持	-	在	固执的	-	喜欢

但我依然固执如初

[soʊ] [naʊ] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] !

so	now	I	got	it	good	!
所以	现在	我	得到	它	好的	!

现在我彻底明白了！

['lɔŋz] [aɪ][lɪv; laɪv][aɪ][wəʊnt] ['nevər] [fər'get] ['tɪmiz] [skriːm] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [hɪz; ɪz]

Long's	I	live	I	won't	never	forget	Timmy's	scream	,	whether	it	was	him'r	his
朗的	我	居住	我	惯于	绝不	忘记	蒂米的	尖叫	,	无论	它	曾是	-	他的

[spuːk] ! ”

spook	!	”
幽灵	!	”

只要我活着，我就永远不会忘记蒂米的尖叫声，不管那是他自己的尖叫还是鬼魂吓到的！

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ðen] [ðæt] [ðɪs] ['hæpənd] , ” ['skipi] [sed] ['præktɪkli] .

“	Maybe	it	was	good	then	that	this	happened	,	”	Skippy	said	practically	.
“	或许	它	曾是	好的	然后	那	这	发生	,	”	斯基皮	说	几乎	.

“也许这件事发生是件好事，”斯基皮务实地说道。

“ ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɪmiz] [goʊst] [ɔːr][nɑːt] .
“ Whether it was Timmy's ghost or not .
“ 无论 它 曾是 蒂米的 鬼 或者 不是 .

“不管那是不是蒂米的鬼魂。”

” [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] , ['fɪrfəli] : “ [dʒiː] [wɪz] , ['tɪmi] [kɑːnt] [biː; bi] [ded] ! ”
” But after a pause , he added , fearfully : “ Gee whiz , Timmy can't be dead ! ”
” 但 后 一个 暂停 , 他 额外 , 恐惧地 : “ 吉 呼啸 , 蒂米 不能 是 死的 ! ”

“但停顿片刻后，他惊恐地补充道：‘天哪，蒂米不可能死了！’”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['dɪfrənt] , [kɪd] .
“ I think different , kid .
“ 我 思考 不同的 , 孩子 .

“孩子，我的想法和你不一样。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ! ”
I think he is ! ”
我 思考 他 是 ! ”

我认为他是!

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][tɔːk] , ['nɪkiː] .
“ But we heard him talk , Nickie .
“ 但 我们 听到 他 讲话 , 尼基 .

“但是我们听到他说话了，尼基。”

[juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][wiː; wi] [hɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] ['tɑːkən] - [naʊ] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ?
You an ' me , we heard it like we hear each other talkin ' now , didn't we ?
你 一个 - 我 , 我们 听到 它 喜欢 我们 听到 每个 其他 谈话 - 现在 , 没有 我们 ?
”
”
”

你和我，我们听到的就像我们现在互相交谈一样，对吧?

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[bʌt; bət] [eint] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] , [kɪd] ,
But ain't it funny , kid ,
但 不是 它 有趣的 , 孩子 ,

孩子，这难道不滑稽吗?

[haʊ] [its] [ɔːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [driːm] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ? ”
how it's all like it was in that dream he told us about ? ”
如何 它是 全部 喜欢 它 曾是 在 那 梦 他 讲述 我们 关于 ? ”

一切都像他跟我们讲的那个梦里那样吗?

“ [aɪl] [seɪ] [its] ['fʌni] .
“ I'll say it's funny .
“ 患病的 说 它是 有趣的 .

“我觉得这很有趣。”

[its] [laɪk][hɪz; ɪz] [driːm] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] .
It's like his dream so much that it gives me the creeps .
它是 喜欢 他的 梦 所以 很多 那 它 给予 我 这 令人毛骨悚然 .

这跟他做的梦太像了，简直让我毛骨悚然。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rt] [wer] [hi:; hi][toʊld][ˌju: 'es] [haʊ] [hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['evərgri:n] [tri:] [æn; ən]

Even	to	the	part	where	he	told	us	how	he	stood	by	the	evergreen	tree	an
甚至	到	这	部分	在哪里	他	讲述	我们	如何	他	站立	经过	这	常绿	树	一个

- [ðen] ['sʌd(ə)n] [laɪk] [wen] ['hi:z] ['wɔ:rnɪn] - [ˌju: 'es][tu:; tə] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

'	then	sudden	like	when	he's	warnin	'	us	to	beat	it	,
-	然后	突然	喜欢	什么时候	他是	警告	-	我们	到	打	它	,

甚至包括他告诉我们他如何站在常青树旁，然后突然像警告我们快跑那样，

[ðem; ðəm][ɑ:rmz] [ri:tʃt] [aʊt] [en] - [græbd] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [hi:; hi] [felt] [laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪn] -

them	arms	reached	out	n	'	grabbed	him	an	'	he	felt	like	he	was	chokin	'
他们	武器	达到	出去	n	-	抓住	他	一个	-	他	毛毡	喜欢	他	曾是	乔金	-

[tu:; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

那双手臂伸过来抓住他，他感觉自己快要窒息而死了。

[dʒi:] [wɪz] !

Gee	whiz	!
吉	呼啸	!

哇!

[ɪf] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spi:k] , [aɪ'd] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - ['spu:ki]

If	the	two	of	us	didn't	hear	him	speak	,	I'd	say	there	was	sump'n	spooky
如果	这	二	的	我们	没有	听到	他	说话	,	ID	说	那里	曾是	-	幽灵般的

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

如果我们俩都没听到他说话，我会说这事儿有点诡异。

[wi:; wi]['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [ðə; ði][kɑ:r] ! ”

We	even	heard	the	car	!	”
我们	甚至	听到	这	车	!	”

我们甚至听到了汽车的声音!

“ [ʃʊr] , [wi:; wi][dɪd] .

“	Sure	,	we	did	.
”	当然	,	我们	做过	.

“当然，我们做到了。”

[æn; ən] - [wi:; wi] [si:] ['sʌmθɪn] - [dɑ:rk] [laɪk] [ə; eɪ] ['gaɪz] [ɑ:rmz] [ri:tʃ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðæt] [tri:] ,

An	'	we	see	somethin	'	dark	like	a	guy's	arms	reach	out	from	behind	that	tree	,
一个	-	我们	看	某物	-	黑暗的	喜欢	一个	伙计们	武器	抵达	出去	从	在后面	那	树	,

我们看到树后伸出一些黑色的东西，像是一个人的手臂。

['dɪdnt] [wi:; wi] ? ”

didn't	we	?	”
没有	我们	?	”

难道不是吗?

“ [aɪ] ['kudnt] [swer] [aɪ][dɪd] , ['nɪki:] .

“	I	couldn't	swear	I	did	,	Nickie	.
”	我	不能	发誓	我	做过	,	尼基	.

“我不能发誓我做了，尼基。”

[ˌaɪ 'ti:] [tʃoʊks] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

It	chokes	me	when	I	think	of	it	.
它	窒息	我	什么时候	我	思考	的	它	.

每当想起这件事，我就感到窒息。

['lɪsən] , [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['dɛvlɪn] — [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːəli] [kiː] — [kɪl]

Lissen	,	you	don't	think	that	was	really	Devlin	—	that	he	could	really	ki	—	kill
聆听	,	你	不	思考	那	曾是	真的	德夫林	—	那	他	可以	真的	ki	—	杀

['tɪmi] ? ″

Timmy	?	″
蒂米	?	″

莉森，你不认为那真的是德夫林——他真的能杀了蒂米吗?

“ [kɪd] , [sɪns] [aɪ] [bɪn] [hɪr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] ['riːəl][æn; ən] - [wʌt] [eint] — [siː] ?

“	Kid	,	since	I	been	here	,	I	don't	know	what's	real	an	-	what	ain't	—	see	?
″	孩子	,	自从	我	到过	这里	,	我	不	知道	是什么	真实的	一个	-	什么	不是	—	看	?

“孩子，自从我来到这里，我就分不清什么是真的，什么是假的了——明白吗? ”

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [aɪl] [goʊ] ['nʌti] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [mɔːr] [-] [ɑːn] [laɪk] [wiː; wi] [siː] [tə'naɪt] .

All	I	know	is	I'll	go	nutty	if	there's	any	more	goin's	on	like	we	see	tonight	.
全部	我	知道	是	患病的	去	坚果	如果	有	任何	更多的	戈因斯	在	喜欢	我们	看	今晚	.

我只知道，如果今晚这种事情再发生下去，我会疯掉的。

″ ['skipi] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] .

″	Skippy	was	of	the	same	mind	,	but	he	didn't	say	so	.
″	斯基皮	曾是	的	这	相同的	头脑	,	但	他	没有	说	所以	.

“斯基皮也持同样的观点，但他没有说出来。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

He	would	have	given	much	to	know	just	how	much	was	imagination	and
他	会	有	给定	很多	到	知道	只是	如何	很多	曾是	想像力	和

[haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][stɑːrk] [ri'æləti] .

how	much	was	stark	reality	.
如何	很多	曾是	斯塔克	现实	.

他很想知道，究竟有多少是想象，有多少是残酷的现实。

['tɪmiz] ['empti] [kɑːt] , [ə; eɪ] [veɪg] ['ʃædoʊ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] [wɔːl] ,

Timmy's	empty	cot	,	a	vague	shadow	against	the	side	wall	,
蒂米的	空的	婴儿床	,	一个	模糊的	阴影	反对	这	边	墙	,

蒂米的空婴儿床，在侧墙上投下模糊的影子。

[dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

did	much	to	keep	these	dreadful	thoughts	in	his	mind	.
做过	很多	到	保持	这些	可怕	想法	在	他的	头脑	.

他做了很多事来加深自己对这些可怕想法的记忆。

[θruː] ['wiəriŋ] ['aʊərz] [ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skriːm] [ɪn][ðə; ði]

Through	wearying	hours	the	scream	of	his	dreams	and	his	scream	in	the
通过	令人疲惫	小时	这	尖叫	的	他的	梦境	和	他的	尖叫	在	这

['klɪrɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]['ekoʊ] ['mɑːkɪŋli] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] .

clearing	seemed	to	echo	mockingly	through	the	storm	.
清理	似乎	到	回声	嘲讽地	通过	这	风暴	.

在漫长的几个小时里，他梦中的尖叫和他在林间空地上的尖叫似乎在暴风雨中发出嘲讽的回响。

['skipi] [felt] [ɪg'zɔːstɪd] , [jet] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ri'vɔlvd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

Skippy	felt	exhausted	,	yet	all	through	the	long	night	the	question	revolved	in	his	mind
斯基皮	毛毡	筋疲力尽的	,	然而	全部	通过	这	长的	夜晚	这	问题	旋转	在	他的	头脑

.

:

.

Skippy感到筋疲力尽，然而在漫漫长夜里，这个问题一直在他的脑海中盘旋。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] [kʌm] [truː] ?

Was	it	a	dream	come	true	?
曾是	它	一个	梦	来	真的	?

这是梦想成真吗?

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XXII**
章	二十二

第二十二章

['dɛvlɪnz] [rɪ'tɜːrn]

DEVLIN'S	**RETURN**
德夫林的	返回

德夫林的回归

['nɪkiː] [slept] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bʌt; bət] ['skipi] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['fɔːrtʃənət] .

Nickie	**slept**	**after**	**a**	**long**	**time**	**but**	**Skippy**	**was**	**not**	**so**	**fortunate**	**.**
尼基	睡着了	后	一个	长的	时间	但	斯基皮	曾是	不是	所以	幸运	.

尼基过了很久才睡着，但斯基皮就没有那么幸运了。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedi] ['pætərɪŋ] [reɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]

Not	**until**	**the**	**storm**	**settled**	**down**	**into**	**a**	**steady**	**pattering**	**rain**	**with**	**the**	**early**	**morning**
不是	直到	这	风暴	定居	向下	进入	一个	稳定的	打节拍	雨	和	这	早期的	早晨

['aʊərz] [dɪd][hiː; hi][faɪnd] [hɪm'self] ['doʊzɪŋ] ,

hours	**did**	**he**	**find**	**himself**	**dozing**	**,**
小时	做过	他	寻找	他自己	打盹	,

直到清晨时分，暴雨渐渐停歇，变成淅淅沥沥的小雨，他才发现自己昏昏欲睡。

[jet] ['ɔːlweɪz] ['weɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz]

yet	**always**	**waking**	**suddenly**	**,**	**trembling**	**,**	**and**	**with**	**his**	**heart**	**beating**	**rapidly**	**in**	**his**
然而	总是	醒来	突然	,	发抖	,	和	和	他的	心	殴打	快速	在	他的

[brest] .

breast	**.**
胸部	.

然而，他总是突然惊醒，浑身颤抖，心脏在胸腔中快速跳动。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kwaɪət] ['ɪntərvlz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['doʊzɪŋ] ,

During	**one**	**of**	**these**	**quiet**	**intervals**	**in**	**which**	**he**	**was**	**dozing**	**,**
期间	一	的	这些	安静的	间隔	在	哪个	他	曾是	打盹	,

在他打盹的其中一段安静时光里，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr] .

he	**thought**	**he**	**dreamed**	**that**	**he**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**car**	**.**
他	想法	他	梦见	那	他	听到	这	声音	的	一个	车	.

他以为自己梦见听到了汽车的声音。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪk] [æt; ət][wʌns] ,

He	**did**	**not**	**wake**	**at**	**once**	**,**
他	做过	不是	唤醒	在	一次	,

他没有立刻醒来。

[bʌt; bət] [kept] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['semi] - ['kɑːnʃəs] [steɪt] .

but	**kept**	**listening**	**for**	**it**	**again**	**in**	**a**	**more**	**or**	**less**	**semi**	**-**	**conscious**	**state**	**.**
但	保留	聆听	为了	它	再次	在	一个	更多的	或者	较少的	半	-	有意识的	状态	.

但他仍然在半梦半醒的状态下继续倾听。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Suddenly	**,**	**however**	**,**	**he**	**was**	**sure**	**that**	**he**	**heard**	**footsteps**	**down**	**in**	**the**	**kitchen**	**.**
突然	,	然而	,	他	曾是	当然	那	他	听到	脚步声	向下	在	这	厨房	.

然而，他突然确信自己听到了楼下厨房的脚步声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [felt] ['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['terər] .

For	**a**	**moment**	**he**	**felt**	**frozen**	**with**	**terror**	**.**
为了	一个	片刻	他	毛毡	冷冻	和	恐怖	.

他一时之间吓得动弹不得。

[ðen] [hiː; hi] ['gæðərd] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ʃʊk] ['nɪkiː] ['fɜːrmli] .

Then	he	gathered	himself	together	and	shook	Nickie	firmly	.
然后	他	聚集	他自己	一起	和	摇晃	尼基	牢牢	.

然后他定了定神，用力摇晃了尼基。

“ [dəunt] [spiːk] , ['nɪkiː] !

“	Don't	speak	,	Nickie	!
”	不	说话	,	尼基	!

“别说话，尼基！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [dʒʌst] ['lɪsən] !

“	Just	lissen	!
”	只是	聆听	!

“听着！”

” ['nɪkiː] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ə'lɜːrt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

”	Nickie	was	wide	awake	and	alert	,	but	he	did	not	move	a	muscle	.
”	尼基	曾是	宽的	醒	和	警报	,	但	他	做过	不是	移动	一个	肌肉	.

“尼基虽然清醒且警觉，但他一动不动。”

“ [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] , ” [hiː; hi] ['mɜ-ːmɜ-d] .

“	I	hear	it	,	kid	,	”	he	murmured	.
”	我	听到	它	,	孩子	,	”	他	低声说道	.

“我听到了，孩子，”他低声说道。

“ [səmbədi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . ”

“	Somebuddy	in	the	kitchen	.	”
”	某人	在	这	厨房	.	”

“厨房里的某个家伙。”

“ [jep] .

“	Yep	.
”	是的	.

“是的。

[aɪm] ['froʊz(ə)n] [laɪk] . ”

I'm	frozen	like	.	”
我是	冷冻	喜欢	.	”

我感觉像被冻住了一样。

“ [ˌem 'iː] [tuː] .

“	Me	too	.
”	我	也	.

“我也是。

['hwʌtəl] [wiː; wi] [duː] , [hɑː] ? ”

What'll	we	do	,	hah	?	”
什么会	我们	做	,	哈哈	?	”

我们该怎么办，哈?

“ [steɪ] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wen] [wiː; wi] [eint] [gɑːt] [ə; eɪ] [laɪt] . ”

“	Stay	where	we	are	when	we	ain't	got	a	light	.	”
”	停留	在哪里	我们	是	什么时候	我们	不是	得到	一个	光	.	”

“没电的时候，我们就待在原地。”

“ [raɪt] .

“	Right	.
”	正确的	.

“正确的。

[aɪ][fər'gɑːt] .
I forgot .
我 忘了 .

我忘了。

[huː] [d'juː] [θɪŋk] [tɪz] ? ”
Who d'you think tis ? ”
WHO 你 思考 的 ? ”

你觉得是谁?

“ ['lɪsən] !
“ Lissen !
” 聆听 !

“听!

” [ðeɪ] ['lisnd] [ɪn'tentli] .
” They listened intently .
” 他们 听着 专注地 .

他们认真地听着。

[ə; eɪ] ['mʌfld] [kɔːf] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mə'tælɪk] ['fɔːlɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] .
A muffled cough , the sound of something metallic falling , nothing escaped them .
一个 闷音 咳嗽 , 这 声音 的 某物 金属 坠落 , 没有什么 逃脱 他们 .

一声闷咳，金属物体掉落的声音，他们什么都没听到。

[ðə; ði] ['futsteps] [wɜːr; wər] ['meʒərd] [ænd; ənd] ['hevi] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
The footsteps were measured and heavy and seemed to circle the kitchen
这 脚步声 是 测量 和 重的 和 似乎 到 圆圈 这 厨房
[ɪn'tɜːrmɪnəbli] .
interminably .
无休止地 .

脚步声沉稳而沉重，似乎没完没了地绕着厨房转圈。

“ [saʊndz] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [kɪd] !
“ Sounds like him , kid !
” 声音 喜欢 他 , 孩子 !

“听起来像他，孩子！”

” ['nɪkiː] ['wɪspəd] ['fɪrfəli] .
” Nickie whispered fearfully .
” 尼基 低声说道 恐惧地 .

“尼基害怕地低声说道。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][bɪg] - [hɪzn] .
“ I know them big feeta his'n .
” 我 知道 他们 大的 - 他的 .

“我知道他的大脚。”

['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [bɪgɪst] [dɔːgz][aɪ]['evər] [siːn] .
He's got the biggest dogs I ever seen .
他是 得到 这 最大 狗 我 曾经 已见 .

他养的狗是我见过最大的。

['evər] ['noʊtɪs] ? ”
Ever notice ? ”
曾经 注意 ? ”

你注意到了吗?

“ [noʊp] .
“ Nope .
” 没有 .

“没有。

" ['skipi] [θɔ:t] [haʊ] [kwɪr] [ðæt] ['nɪki:] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['di:teɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l]
" Skippy thought how queer that Nickie should speak of such details at a fearful
" 斯基皮 想法 如何 酷儿 那 尼基 应该 说话 的 这样的 细节 在 一个 可怕
[taɪm] [laɪk] [ðɪs] .
time like this .
时间 喜欢 这 .

"斯基皮心想，尼基在这种令人恐惧的时刻谈论这些细节，真是太奇怪了。"

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [dɪd] [ðæt] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [seɪ]
But people did that — he was beginning to realize that one was apt to say
但 人们 做过 那 — 他 曾是 开始 到 意识到 那 一 曾是 易于 到 说
[ænd; ənd][du:]['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [dɪ'stres] .
and do almost anything strange in moments of distress .
和 做 几乎 任何事物 奇怪的 在 时刻 的 痛苦 .

但人们确实会那样做——他开始意识到，人在困境中很容易说出或做出任何奇怪的事情。

" [seɪ] , [kɪd] ! "
" Say , kid ! "
" 说 , 孩子 ! "

"喂，孩子！"

" [jeə] ? "
" Yeah ? "
" 是的 ? "

"是的？"

" [ɪf] [its] [hɪm; ɪm] . . . [wʌt] [baʊt] [ðæt] [lɑ:k] [aɪ] [pɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] . . .
" If it's him . . . what bout that lock I picked in his room . . .
" 如果 它是 他 . . . 什么 回合 那 锁 我 挑选 在 他的 房间 . . .

"如果真是他……那我撬开他房间里的那把锁呢……"

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lædər] ? "
what about the ladder ? "
什么 关于 这 梯子 ? "

那梯子呢?

" [aɪ] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - , " ['skipi] ['ænsər] ['breθləsli] .
" I been thinkin ' , " Skippy answered breathlessly .
" 我 到过 思考 - , " 斯基皮 回答 气喘吁吁 .

"我一直在想，"斯基皮气喘吁吁地回答道。

" ['lɪsən] , [nɪk] — [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ['nɑ:θɪn] - [baʊt] [ðæt] [lɑ:k] , ['ni:ðər] [du:][aɪ] !
" Lissen , Nick — you don't know nothin ' bout that lock , neither do I !
" 聆听 , 缺口 — 你 不 知道 什么也没有 - 回合 那 锁 , 两者都不 做 我 !

"听着，尼克——你对那把锁一无所知，我也不知道！"

[frɔ:st] [sed] - [ə'baʊt] [haʊ] [hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [ki:z] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:tɪn] - [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
Frost said sump'n about how he lost his keys when he was beatin ' it with
霜 说 - 关于 如何 他 丢失的 他的 钥匙 什么时候 他 曾是 殴打 - 它 和
['ʃɔ:rti] [ænd; ənd] [bɪf] — [get][ˌem 'i:] ?
Shorty and Biff — get me ?
矮子 和 比夫 — 得到 我 ?

弗罗斯特说他和肖蒂、比夫一起玩的时候把钥匙弄丢了——你明白我的意思吗?

[hi:; hi] ['mʌstə] [pɪkt] [ðə; ði] [lɑ:k] [hɪm'self] .
He musta picked the lock himself .
他 穆斯塔 挑选 这 锁 他自己 .

他肯定是自己撬锁的。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [wei] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [ˌʌp'sterz] ['æftər] [ðeɪ] [blu:] .
We found the door that way when we come upstairs after they blew .
我们 成立 这 门 那 方式 什么时候 我们 来 楼上 后 他们 吹 .

爆炸过后，我们上楼时发现门就在那边。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lædər] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] — [wiː; wi]['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ]

We	were	lookin	'	for	a	ladder	to	go	up	in	the	attic	—	we	wanted	to	go
我们	是	在看	-	为了	一个	梯子	到	去	向上	在	这	阁楼	—	我们	通缉	到	去

[ʌp][æn; ən] - [snuːp] [raʊnd] [fɔːr; fər] - [tuː; tə][duː] .

up	an	'	snoop	round	for	sump'n	to	do	.
向上	一个	-	史努比	圆形的	为了	-	到	做	.

我们当时正在找梯子爬到阁楼上去——我们想上去看看有什么东西可以做。

[wiː; wi] [siːn] [ðə; ði]['klɑːzɪt] [dɔːr] ['stændɪn] - ['oʊpən][æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lædər] . ”

We	seen	the	closet	door	standin	'	open	an	'	there	was	the	ladder	.	”
我们	已见	这	壁橱	门	替身	-	打开	一个	-	那里	曾是	这	梯子	.	”

我们看到壁橱门开着，梯子就在那里。

“ [oʊk] , [kɪd] .

“	Oke	,	kid	.
”	好的	,	孩子	.

“好的，孩子。”

[bʌt; bət] [spoʊz] ['hiːz] ['lɪri] [baʊt] [ˌjuː 'es]['wɑːntɪn] - [tuː; tə][goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ? ”

But	s'pose	he's	leary	bout	us	wantin	'	to	go	up	in	the	attic	?	”
但	假设	他是	谨慎	回合	我们	想要	-	到	去	向上	在	这	阁楼	?	”

但万一他担心我们想上阁楼呢?

“ [aɪ]['gɑːtə] [hʌntʃ] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] — [mʌtʃ] .

“	I	gotta	hunch	he	won't	be	—	much	.
”	我	必须	直觉	他	惯于	是	—	很多	.

“我感觉他不会——太过分。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [wedʒ] [ðə; ði][bɑːr] [ɪ'nʌf] ['soʊz] ['hiːd] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [les] [hiː; hi] [went] [ʌp][æn; ən] -

We	didn't	wedge	the	bar	enough	so's	he'd	notice	it	less	he	went	up	an	'
我们	没有	楔	这	酒吧	足够的	所以也是	他会	注意	它	较少的	他	去	向上	一个	-

[lʊkt] [kloʊz] .

looked	close	.
看起来	关闭	.

我们没把横杆楔紧，这样他走上前去仔细看的时候就不会注意到它了。

['iːv(ə)n] [ðen] ['hiːd] [noʊ] ['ɪtəd][biː; bi] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ðə; ði]['waɪndər][æn; ən] - [hiː; hi][wəʊnt] [get]

Even	then	he'd	know	it'd	be	too	far	to	jump	out	the	winder	an	'	he	won't	get
甚至	然后	他会	知道	它会	是	也	远的	到	跳	出去	这	卷线器	一个	-	他	惯于	得到

[waɪz] [baʊt] [ðə; ði] [triː] [les] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [roʊp] .

wise	bout	the	tree	less	he	sees	the	rope	.
明智的	回合	这	树	较少的	他	看到	这	绳索	.

即使那样，他也知道从树上跳下去太远了，而且除非看到绳子，否则他不会意识到树的存在。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪm][glæd][aɪ][hɪd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

Gee	whiz	,	I'm	glad	I	hid	it	,	I	am	.	”
吉	呼啸	,	我是	高兴的	我	隐藏	它	,	我	是	.	”

哎呀，真庆幸我把它藏起来了。

“ [aɪ][kʊd; kəd][kraɪ] , [aɪm][soʊ][glæd] , [kɪd] .

“	I	could	cry	,	I'm	so	glad	,	kid	.
”	我	可以	哭	,	我是	所以	高兴的	,	孩子	.

“我简直要哭了，我太高兴了，孩子。”

[ðɪs] ['rækɪts] [tuː] ['spuːki] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][æn; ən] ['æləbaɪ] [kwɪk] .

This	racket's	too	spooky	for	me	to	think	up	an	alibi	quick	.
这	球拍的	也	幽灵般的	为了	我	到	思考	向上	一个	不在场证明	快的	.

这起案件太诡异了，我一时想不出不在场证明。

['hoʊli] [smoʊk] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][laɪf] - ['seɪvər] !

Holy	smoke	,	you're	a	life	-	saver	!
圣	抽烟	,	你是	一个	生活	-	省钱	!

我的天哪，你真是我的救星!

" [æt; ət] [hɑːrt] , ['skipi] [felt] [noʊ] [sʌtʃ] [ə'ʃʊrəns] .
" At heart , Skippy felt no such assurance .
" 在 心 , 斯基皮 毛毡 不 这样的 保证 .

“但斯基皮内心深处并没有这种安全感。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dredɪd] ['dɛvlɪn] [æz; əz][hiː; hi]
He was shaking from head to foot and he dreaded Devlin as he
他 曾是 摇晃 从 头 到 脚 和 他 令人恐惧的 德夫林 作为 他
['dredɪd] [deθ] .
dreaded Death .
令人恐惧的 死亡 .

他浑身颤抖，害怕德夫林就像害怕死亡一样。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['sɪməli] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɪt'self]
He shuddered at the unconscious simile and wondered if the very thought itself
他 颤抖 在 这 无意识 明喻 和 想知道 如果 这 非常 想法 本身
[dɪd][nɑːt][pɔːr'tend][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] ['tɪmi] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm][ʌv; əv] .
did not portend the evil which Timmy had come back to warn them of .
做过 不是 预兆 这 邪恶的 哪个 蒂米 有 来 后退 到 警告 他们 的 .

他不禁为自己无意识的比喻感到一阵战栗，心想这个想法本身是否预示着蒂米回来警告他们的那场邪恶即将到来。

- [koʊld] , ['klæmi] [hænd] [stoʊl] ['oʊvər][ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [rɪst] .
Nickie's cold , clammy hand stole over and grasped his trembling wrist .
- 寒冷的 , 湿冷的 手 偷窃 超过 和 抓住 他的 发抖 手腕 .

尼基冰冷潮湿的手伸过去，抓住了他颤抖的手腕。

[ˌʌnə'ʃeɪmd] , [ðeɪ] [ˌɪntər'lest] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [klɑːspt] [ðem; ðəm][soʊ]['fɜːrmli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Unashamed , they interlaced their fingers and clasped them so firmly that it
毫不羞愧 , 他们 交织 他们的 手指 和 紧握 他们 所以 牢牢 那 它
[hɜːrt] .
hurt .
伤害 .

他们毫不羞耻地十指相扣，紧紧地握在一起，以至于彼此都感到疼痛。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðeɪ] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntækt][ænd; ənd] [briːðd] [mɔːr] ['friːli]
they derived a sort of comfort from the contact and breathed more freely
他们 衍生的 一个 种类 的 舒适 从 这 接触 和 呼吸 更多的 自由
['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['hevi] [fiːt] [bɪ'loʊ] [træmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]
even after the heavy feet below tramped out of the kitchen and they heard the
甚至 后 这 重的 脚 以下 践踏 出去 的 这 厨房 和 他们 听到 这
['meʒərd] [tred] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
measured tread into the hall .
测量 踏 进入 这 大厅 .

他们从这种接触中获得了一种安慰，即使楼下沉重的脚步声从厨房传出，他们听到有节奏的脚步声进入大厅，他们也能更自由地呼吸。

“ ['hiːz] ['kʌmɪn] - , [aɪ][bet] !
“ He's comin ' , I bet !
" 他是 即将到来 - , 我 赌注 !

“他肯定会来的，我敢打赌！”

" ['skipi] ['wɪspəd] ['fiːvərɪʃli] .
" Skippy whispered feverishly .
" 斯基皮 低声说道 狂热地 .

“斯基皮焦急地低语道。”

['nɪkiː] [wʌz; wəz] ['mʌmblɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['beɪbihʊd] ,

Nickie	was	mumbling	a	prayer	that	his	aunt	had	taught	him	in	babyhood	,
尼基	曾是	喃喃自语	一个	祷告	那	他的	阿姨	有	教授	他	在	婴儿期	,

尼基喃喃自语着他姑姑在他婴儿时期教他的祷告词。

[ə; eɪ] [prer] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

a	prayer	that	he	thought	he	had	forgotten	long	ago	.
一个	祷告	那	他	想法	他	有	被遗忘的	长的	前	.

那是他以为自己很久以前就忘记的祷告词。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [spiːk] , [nɔːr] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːk]

He	dared	not	speak	,	nor	think	,	for	fear	of	screaming	and	acting	like	a	weak
他	敢于	不是	说话	,	也不	思考	,	为了	害怕	的	尖叫	和	表演	喜欢	一个	虚弱的

, [hɪ'sterɪk(ə)l] [gɜːrl] .

,	hysterical	girl	.
,	歇斯底里的	女孩	.

他不敢说话，也不敢思考，生怕自己尖叫起来，像个软弱、歇斯底里的女孩一样。

[ðə; ði] [prer] [ænd; ənd] ['skɪpiz] [wɔːrm] ['fɪŋgərz] ['presɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

The	prayer	and	Skippy's	warm	fingers	pressing	against	his	own	kept	him	from
这	祷告	和	Skippy's	温暖的	手指	紧迫	反对	他的	自己的	保留	他	从

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'taɪərli] .

losing	his	head	entirely	.
输	他的	头	完全	.

祈祷和斯基皮温暖的手指按压着他的手指，让他不至于彻底失去理智。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [ster] !

Then	they	heard	the	footsteps	on	the	stair	!
然后	他们	听到	这	脚步声	在	这	楼梯	!

然后他们听到了楼梯上的脚步声!

['skipi] ['lisnd] , [hɪz; ɪz] [hed] [nʌm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['tremblɪŋ] .

Skippy	listened	,	his	head	numb	and	his	body	trembling	.
斯基皮	听着	,	他的	头	麻木的	和	他的	身体	发抖	.

Skippy 听着，头麻木了，身体颤抖。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [step] .

The	house	seemed	to	shake	with	the	vibration	of	each	step	.
这	房子	似乎	到	摇	和	这	振动	的	每个	步	.

随着每一步的震动，房子似乎都在摇晃。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [bɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][dɜːrdʒ] ,

To	the	frightened	boys	it	sounded	like	a	dirge	,
到	这	害怕	男孩们	它	听起来	喜欢	一个	挽歌	,

在受惊的男孩们听来，那声音就像一首挽歌。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sterz] [kriːkt] [ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] , ['rɔtiŋ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ]

for	the	stairs	creaked	and	groaned	and	the	flooring	,	rotting	with	age
为了	这	楼梯	嘎吱作响	和	呻吟	和	这	地板	,	腐烂	和	年龄

[ænd; ənd][dɪs'juːs] ,

and	disuse	,
和	废弃	,

因为楼梯吱吱作响，地板因年久失修而腐烂，

[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] ['ɪri] [θʌmpɪŋz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['dɪzməl] [haʊs] .

emitted	eerie	thumpings	throughout	the	dismal	house	.
发射	怪异	砰砰声	自始至终	这	惨淡	房子	.

阴暗的房子里传来令人毛骨悚然的砰砰声。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər]['terəb(ə)l] [fɪr] ,

The	darkness	added	much	to	their	terrible	fear	,
这	黑暗	额外	很多	到	他们的	糟糕的	害怕	,

黑暗加剧了他们的恐惧。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]

for	they	could	not	see	each	other	and	it	had	the	effect	of	seeming	to
为了	他们	可以	不是	看	每个	其他	和	它	有	这	影响	的	似乎	到

[meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] ['helpləs] .

make	them	the	more	helpless	.
制作	他们	这	更多的	无助	.

因为他们彼此看不见，这反而让他们显得更加无助。

['skipi] [felt] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['terəb(ə)l]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz]

Skippy	felt	during	those	terrible	seconds	that	he	would	not	be	able	to	raise
斯基皮	毛毡	期间	那些	糟糕的	秒	那	他	会	不是	是	有能力的	到	增加

[ə; eɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] .

a	hand	in	his	own	defense	.
一个	手	在	他的	自己的	防御	.

在那可怕的几秒钟里，斯基皮感到自己无力自卫。

[soʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [kaʊntɪŋ] [iːtʃ] ['hevi] [step] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [dred] [æz; əz]

So	they	waited	,	counting	each	heavy	step	and	listening	with	increasing	dread	as
所以	他们	等待	,	计数	每个	重的	步	和	聆听	和	增加	恐惧	作为

[ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] .

they	came	nearer	.
他们	来了	更近	.

于是他们等待着，数着每一步沉重的脚步声，随着脚步越来越近，他们越来越恐惧地听着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [fiːt] [tuː; tə][spæn][ðə; ði] ['dɪstəns]

It	seemed	to	take	an	interminable	time	for	those	feet	to	span	the	distance
它	似乎	到	拿	一个	没完没了	时间	为了	那些	脚	到	跨度	这	距离

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːm] .

between	the	top	of	the	stairway	and	the	door	of	their	room	.
之间	这	顶部	的	这	楼梯	和	这	门	的	他们的	房间	.

那双脚似乎花了很长时间才走完楼梯顶端到房间门口的距离。

[ðeɪ] [skwiːzd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['fɪŋgərz] ['tensli] .

They	squeezed	each	other's	fingers	tensely	.
他们	挤压	每个	其他的	手指	紧张地	.

他们紧紧地握着彼此的手指。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['futsteps] ['siːst] — [nɑːt][æt; ət][ðer; ðər] [dɔːr] , [bʌt; bət] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] !

At	last	the	footsteps	ceased	—	not	at	their	door	,	but	across	the	hall	!
在	最后的	这	脚步声	停止	—	不是	在	他们的	门	,	但	穿过	这	大厅	!

脚步声终于停了下来——不是在他们家门口，而是在走廊对面！

['skipi] [gʌlpt] [hɑːrd] .

Skippy	gulped	hard	.
斯基皮	吞咽	难的	.

Skippy 艰难地咽了口唾沫。

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] , [ðə; ði]

Whoever	it	was	,	he	was	discovering	that	the	door	had	been	opened	,	the
谁	它	曾是	,	他	曾是	发现	那	这	门	有	到过	打开	,	这

[lɑːk] [pɪkt] . . .

lock	picked	.	.	.
锁	挑选	.	.	.

不管是谁，他都发现门被打开了，锁被撬开了……

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] [wʌz; wəz] [gɔːn] . . .

now	he	knew	that	his	memorandum	book	was	gone	.	.	.
现在	他	知道	那	他的	备忘录	书	曾是	已消失	.	.	.

现在他知道他的备忘录不见了……

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['lædər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

now	he	had	noticed	that	the	ladder	had	been	taken	from	the	closet	.
现在	他	有	注意到	那	这	梯子	有	到过	已采取	从	这	壁橱	.

现在他才注意到，壁橱里的梯子已经被拿走了。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rʌʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [wer]

They	heard	him	rush	out	of	the	room	and	to	the	rear	of	the	hall	where
他们	听到	他	匆忙	出去	的	这	房间	和	到	这	后部	的	这	大厅	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['lædər] ['stændɪŋ] [prɔpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ætɪk] ['oʊpənɪŋ] .

they	had	left	the	ladder	standing	propped	against	the	attic	opening	.
他们	有	左边	这	梯子	常设	支撑	反对	这	阁楼	开幕	.

他们听到他冲出房间，跑到大厅后面，他们把梯子靠在阁楼入口处，就放在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼沼泽的囚徒：斯基皮·达雷的(Prisoners in Devil's Bog A Skippy Dare)

['skipi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læntərn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæst] [ə; eɪ] ['loʊnli] [reɪ]

Skippy	could	see	the	feeble	glimmer	of	the	lantern	as	it	cast	a	lonely	ray
斯基皮	可以	看	这	微弱	微光	的	这	灯笼	作为	它	投掷	一个	孤独	射线

['ʌndər] [ðer; ðər] [dɔːr] .

under	their	door	.
在下面	他们的	门	.

Skippy 能看到灯笼微弱的光芒，它孤独地从门缝下投射出一道光束。

[taɪm] [stʊd] [stɪl] ['æftər] [ðæt] ; [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]

Time	stood	still	after	that	;	they	seemed	to	be	in	a	state	of	suspended	animation
时间	站立	仍然	后	那	;	他们	似乎	到	是	在	一个	状态	的	暂停	动画片

.

:

.

此后时间仿佛静止了；他们似乎处于一种假死状态。

['skipi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] ['nɪkiː] [briːð] ; ['nɪkiː] ['lisnd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hɑːrt] [biːt]

Skippy	could	not	hear	Nickie	breathe	;	Nickie	listened	in	vain	for	a	heart	beat
斯基皮	可以	不是	听到	尼基	呼吸	;	尼基	听着	在	徒劳	为了	一个	心	打

[frʌm; frəm] ['skɪpiz] [brest] .

from	Skippy's	breast	.
从	Skippy's	胸部	.

Skippy听不到Nickie的呼吸声；Nickie徒劳地倾听着Skippy胸膛里的心跳声。

[ðə; ði] ['oʊnli] [saʊnd] [ðæt] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['futsteps] ['kʌmɪŋ]

The	only	sound	that	reached	their	ears	was	that	of	the	rushing	footsteps	coming
这	仅有的	声音	那	达到	他们的	耳朵	曾是	那	的	这	匆忙	脚步声	未来

[bæk] [naʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [dɔːr] .

back	now	along	the	hall	and	suddenly	stopping	before	their	door	.
后退	现在	沿着	这	大厅	和	突然	停止	前	他们的	门	.

他们耳中唯一听到的声音是急促的脚步声，现在正沿着走廊走来，突然停在了他们的门前。

[ðen] [ðə; ði] ['dɔːrnɑːb] ['rætld] .

Then	the	doorknob	rattled	.
然后	这	门把手	摇晃	.

然后门把手发出嘎嘎声。

[ðə; ði] [dɔːr] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪtli] [dʒæmd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	door	did	not	give	,	of	course	;	the	bed	was	too	tightly	jammed	against	it	.
这	门	做过	不是	给	,	的	课程	;	这	床	曾是	也	紧紧	卡住	反对	它	.

门当然打不开；床紧紧地顶在门上。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt]

The	boys	waited	and	presently	they	knew	that	there	was	a	desperate	effort
这	男孩们	等待	和	目前	他们	知道	那	那里	曾是	一个	绝望的	努力

['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] ,

being	made	to	open	the	door	,
存在	制成	到	打开	这	门	,

男孩们等了一会儿，很快他们就发现有人正在拼命地试图打开那扇门。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bed] ['vaɪˌbreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪmpækt] .

for	the	bed	vibrated	from	the	impact	.
为了	这	床	振动	从	这	影响	.

床因冲击而震动。

['faɪnəli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊkən] ['pæn(ə)l] .

Finally	**there**	**came**	**a**	**furious**	**pounding**	**on**	**the**	**oaken**	**panel**	**.**
最后	那里	来了	一个	狂怒	猛击	在	这	橡木	控制板	.

最后，橡木板上传来一阵猛烈的敲击声。

" ['fælən] — [kɪd] ?

" Fallon	**—**	**Kid**	**?**
" 法伦	—	孩子	?

"法伦——孩子？"

" [ðə; ði] [fə'mɪliər] , [diːp] [vɔɪs] [kɔːld] [ɪn'sɪstəntli] .

" the	**familiar**	**,**	**deep**	**voice**	**called**	**insistently**	**.**
" 这	熟悉的	,	深的	嗓音	称为	坚持不懈	.

"那熟悉而低沉的声音执拗地呼唤着。"

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [ðer; ðər] ?

" You	**boys**	**there**	**?**
" 你	男孩们	那里	?

你们几个小伙子?

" ['skipi] [felt] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

" Skippy	**felt**	**then**	**that**	**his**	**time**	**had**	**come**	**.**
" 斯基皮	毛毡	然后	那	他的	时间	有	来	.

"斯基皮当时觉得他的死期到了。"

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XXIII**
章	二十三

第二十三章

['nɪkiː] ['riːz(ə)nz]

NICKIE	**REASONS**
尼基	原因

妮基·里森斯

" [juː; jʊ] [def] ? " [keɪm] [ðə; ði] [fju'nɪriəl] ['kwɪri] .

" You	**deaf**	**?**	**"**	**came**	**the**	**funereal**	**query**	**.**
" 你	聋	?	"	来了	这	葬礼	询问	.

"你是聋子吗？"葬礼上有人这样问道。

" [huːz] [ɪn][ðer; ðər] ?

" Who's	**in**	**there**	**?**
" 谁是	在	那里	?

"里面是谁？"

" ['nɪkiː] [wʌz; wəz] [gʌlpɪŋ] ['ɔːdəbli] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

" Nickie	**was**	**gulping**	**audibly**	**,**	**but**	**he**	**could**	**not**	**speak**	**.**
" 尼基	曾是	吞咽	可听见的	,	但	他	可以	不是	说话	.

尼基吞咽的声音清晰可闻，但他却说不出话来。

['skipi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] ['evri] ['ɪnstɪŋkt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]

Skippy	**was**	**forced**	**to**	**do**	**something**	**about**	**it**	**though**	**every**	**instinct**	**within**	**him**
斯基皮	曾是	强制	到	做	某物	关于	它	尽管	每一个	本能	之内	他

[rɪ'beld] [ə'genst] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [dɔːr] [tuː; tə] ['dɛvlɪn] .

rebelled	**against**	**opening**	**that**	**door**	**to**	**Devlin**	**.**
叛乱	反对	开幕	那	门	到	德夫林	.

尽管斯基皮内心的每一个本能都在抗拒为德夫林打开那扇门，但他还是被迫采取了行动。

[hiː; hi] [prest] - [hænd] , [ðen] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sæt] [ʌp] [streɪt] .

He	**pressed**	**Nickie's**	**hand**	**,**	**then**	**released**	**it**	**and**	**sat**	**up**	**straight**	**.**
他	按下	-	手	,	然后	发布	它	和	卫星	向上	直的	.

他按了按尼基的手，然后松开，坐直了身子。

“ [hʌ] ?
“ Huh ?
” 嗯 ?

“嗯？”

[huː] — [huːz] [ðer; ðər] ?
Who — who's there ?
WHO — 谁是 那里 ?

谁——谁在那里?

” [hiː; hi] [æskt] , [feɪnɪŋ] ['sliːpinəs] .
” he asked , feigning sleepiness .
” 他 问 , 假装 困倦 .

他装作困倦地问道。

“ [ˌem 'iː] — ['bɑːrkər] !
“ Me — Barker !
” 我 — 巴克 !

“我——巴克!

['huːd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrʃ] [rɪ'plaɪ] .
Who'd you think ? ” was the harsh reply .
谁会 你 思考 ? ” 曾是 这 残酷的 回复 .

“你觉得是谁？”对方冷冷地回答道。

[ðen] : “ [wɒts] ['hoʊldɪŋ] [ðɪs] [dɔːr] — ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] !
Then : “ What's holding this door — open it !
然后 : “ 是什么 保持 这 门 — 打开 它 !

然后：“是什么挡住了这扇门——打开它！”

” ['skipi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [ɑːn] [fiːt] [ʌv; əv][aɪs] .
” Skippy stepped out of the bed on feet of ice .
” 斯基皮 步 出去 的 这 床 在 脚 的 冰 .

“斯基皮双脚冰凉地从床上走了下来。”

“ [ə; eɪ][em] - [em] - ['mɪnɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] .
“ A m - m - minute , ” he said , in a quivering voice .
” 一个 米 - 米 - 分钟 , ” 他 说 , 在 一个 颤抖 嗓音 .

“一分钟，”他颤抖着声音说道。

“ [dʒeɪ] - [dʒeɪ] - [dʒʌst][ə; eɪ] - [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ J - J - just a - a minute .
” J - J - 只是 一个 - 一个 分钟 .

“JJ，稍等一下。”

” ['nɪkiː] [siːmd] ['ɜːdʒd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [tuː] .
” Nickie seemed urged into action too .
” 尼基 似乎 敦促 进入 行动 也 .

“尼基似乎也被敦促采取了行动。”

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə] ['skɪpiz] [saɪd] .
He jumped out and sprang to Skippy's side .
他 跳了起来 出去 和 弹簧 到 Skippy's 边 .

他跳下车，扑到斯基皮身边。

“ [noʊ] ['mætər] [wʌt] , [kɪd] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] ['kwɪkli] , “ - [ˌem 'iː][ɑːr; ər][pælz] — [siː] ?
“ No matter what , kid , ” he gasped quickly , “ you'n me are pals — see ?
” 不 事情 什么 , 孩子 , ” 他 倒吸一口气 迅速地 , “ - 我 是 朋友们 — 看 ?

“不管怎样，孩子，”他急促地喘着气说，“你我都是朋友——看到了吗？”

[its] [hɪm; ɪm][ɔːr][ˌjuː 'es][en] - [wiːl] [stɪk] !
It's him or us n ' we'll stick !
它是 他 或者 我们 n - 出色地 戳 !

要么选他，要么选我们，我们坚持到底!

[juː; jʊ][duː][ðə; ði]['tɑːkən] - [æn; ən] - [aɪl] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [mɪts] .

You	do	the	talkin	'	an	'	I'll	watch	his	mitts	.
你	做	这	谈话	-	一个	-	患病的	手表	他的	手套	.

你负责说，我负责盯紧他的手套。

['hiːz] [ə; eɪ][bɪg] [gai] [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [tuː] [ə'genst] [wʌn] ! ″

He's	a	big	guy	but	there's	two	against	one	!	″
他是	一个	大的	盖伊	但	有	二	反对	一	!	″

他块头很大，但现在是二对一!

“ [jes] , ″ [briːðd] ['skipi] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði][bed] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	Yes	,	″	breathed	Skippy	,	and	together	they	pulled	the	bed	away	from	the
“	是的	,	″	呼吸	斯基皮	,	和	一起	他们	拉	这	床	离开	从	这

['pæn(ə)l] .

panel	.
控制板	.

“是的，”斯基皮喘着气说，然后他们一起把床从面板上拉开。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] , ['dɛvlɪn] [stʊd] ['pɑːrtli][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [blæk] [wɪð; wɪθ]

As	the	door	flew	open	,	Devlin	stood	partly	in	the	shadow	,	his	face	black	with
作为	这	门	飞翔	打开	,	德夫林	站立	部分	在	这	阴影	,	他的	脸	黑色的	和

[ræθ] .

wrath	.
愤怒	.

门猛地打开，德夫林半站在阴影里，脸色因愤怒而变得黝黑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ,

His	eyes	,	so	light	and	staring	,
他的	眼睛	,	所以	光	和	凝视	,

他的眼睛，那么明亮，那么专注，

[siːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['pɑːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['næroʊ] [hed] ,

seemed	now	to	be	on	the	verge	of	popping	out	of	his	long	,	narrow	head	,
似乎	现在	到	是	在	这	边缘	的	爆米花	出去	的	他的	长的	,	狭窄的	头	,

似乎就要从他那又长又窄的脑袋里蹦出来了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːtl] [braʊz] [wɜːr; wər][ɔːl][bʌt; bət][əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] ['stræglɪŋ] [wɪsps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	his	beetle	brows	were	all	but	obscured	by	the	straggling	wisps	of	his
和	他的	甲虫	眉毛	是	全部	但	模糊不清	经过	这	零散的	缕缕	的	他的

[ˌʌn'kempt] [her] .

unkempt	hair	.
蓬头垢面	头发	.

他浓密的眉毛几乎完全被蓬乱的头发遮住了。

“ [wɒts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'diːə] , [eɪ] ? ″ [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]

“	What's	the	big	idea	,	eh	?	”	he	demanded	,	glaring	at	the	boys	and	then	at
“	是什么	这	大的	主意	,	嗯	?	″	他	要求	,	刺眼	在	这	男孩们	和	然后	在

[ðə; ði][bed] .

the	bed	.
这	床	.

“你们到底想干什么？”他怒视着男孩们，又看了看床，质问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd][ɔːl] ['skipi] [kʊd; kəd][duː]

His	voice	sounded	almost	like	a	clap	of	thunder	and	all	Skippy	could	do
他的	嗓音	听起来	几乎	喜欢	一个	拍	的	雷	和	全部	斯基皮	可以	做

[wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [ɪ'nɔːrməs] [fiːt] .

was	to	look	at	the	man's	enormous	feet	.
曾是	到	看	在	这	男人的	巨大的	脚	.

他的声音听起来几乎像一声雷鸣，斯基皮只能盯着那人巨大的脚。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

He	had	never	noticed	them	before	and	they	fascinated	him	.
他	有	绝不	注意到	他们	前	和	他们	着迷	他	.

他以前从未注意到它们，它们让他着迷。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] , [eɪ] ?

“	Have	you	lost	your	voices	,	eh	?
”	有	你	丢失的	你的	声音	,	嗯	?

你们都失声了吗?

” ['dɛvlɪn] [rɔːrd] .

”	Devlin	roared	.
”	德夫林	咆哮	.

德夫林咆哮道。

“ ['ænsər] [ˌem 'iː] !

“	Answer	me	!
”	回答	我	!

“回答我！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgər] .

”	There	was	no	mistaking	his	anger	.
”	那里	曾是	不	误会	他的	愤怒	.

他的愤怒显而易见。

“ [dʒiː] [wɪz] , ['mɪstər] — [ə; eɪ] — , ” ['skipi] ['stæməd] ,

“	Gee	whiz	,	mister	—	a	—	,	”	Skippy	stammered	,
”	吉	呼啸	,	先生	—	一个	—	,	”	斯基皮	结结巴巴	,

“哎呀，先生——”斯基皮结结巴巴地说。

“ [wiː; wi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [en] - [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['paʊndɪn] - [ɑːn][ðə; ði]

“	we	was	sound	asleep	n	'	all	of	a	sudden	we	heard	you	poundin	'	on	the
”	我们	曾是	声音	睡着了	n	-	全部	的	一个	突然	我们	听到	你	重击	-	在	这

[dɔːr] [æn; ən] - . . . . ”

door	an	'	.	.	.	.	”
门	一个	-	.	.	.	.	”

“我们睡得很沉，突然听到你砰砰地敲门……”

“ [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] !

“	Shut	up	and	answer	my	question	!
”	关闭	向上	和	回答	我的	问题	!

闭嘴，回答我的问题!

[wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][bed] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ?

What's	the	idea	of	the	bed	against	the	door	?
是什么	这	主意	的	这	床	反对	这	门	?

床靠着门摆放的目的是什么?

[wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [frɔːst] [gɔːn] ?

What's	the	idea	of	Frost	gone	?
是什么	这	主意	的	霜	已消失	?

Frost 消失是什么意思?

[ðə; ði] [lɑːk] [pɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] ['ræn,sækt] ? ”

The	lock	picked	and	the	room	ransacked	?	”
这	锁	挑选	和	这	房间	洗劫一空	?	”

锁被撬开了，房间被翻了个底朝天?

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [tʌʧ] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ðə; ði] ['lædər] , ['mɪstər] , ” ['skipi] ['ænsər] , ['fiːlɪŋ] [mɔːr]
“ We didn't touch nothin ' but the ladder , mister , ” Skippy answered , feeling more
“ 我们 没有 触碰 什么也没有 - 但 这 梯子 , 先生 , ” 斯基皮 回答 , 感觉 更多的
['kɜːrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

“先生，我们除了梯子什么都没碰，”斯基皮回答道，感觉勇气倍增。

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [baʊt] [ðə; ði] [lɑːk] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [kʌm]
“ We don't know nothin ' bout the lock — it was like that when we come
“ 我们 不 知道 什么也没有 - 回合 这 锁 — 它 曾是 喜欢 那 什么时候 我们 来
[ˌʌp'sterz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lædər] .
upstairs looking for a ladder .
楼上 寻找 为了 一个 梯子 .

“我们对锁一无所知——当我们上楼找梯子的时候，它就是这样的。”

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] - [tuː; tə][duː][soʊ][wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [goʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] [en] - [lʊk] [raʊnd] -
We wanted sump'n to do so we thought we'd go up in the attic n ' look round '
我们 通缉 - 到 做 所以 我们 想法 我们会 去 向上 在 这 阁楼 n - 看 圆形的 -
[kɔːz] [its] [fʌn] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪni] [naɪt] [æn; ən] - . . . . ”
cause it's fun on a rainy night an ' . . . . ”
原因 它是 乐趣 在 一个 下雨 夜晚 一个 - . . . . ”

我们想找点事做，所以我们决定上阁楼看看，因为在雨夜里这很有趣……”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [frɔːst] [gɔːn] ?
“ Where's Frost gone ?
“ 在哪里? 霜 已消失 ?

“弗罗斯特去哪儿了？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .
” It was like the roar of a lion .
” 它 曾是 喜欢 这 吼 的 一个 狮子 .

“那声音就像狮子的咆哮。”

['skipi] [krɪndʒd] ['ɪnwərdli] [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] [ɪn] ['dɛvlɪnz] [feɪs] .
Skippy cringed inwardly but he managed to smile in Devlin's face .
斯基皮 畏缩 内心 但 他 管理 到 微笑 在 德夫林的 脸 .

Skippy内心感到一阵难堪，但他还是设法对Devlin露出了笑容。

“ [hiː; hi][dʒʌst] [went] , [ðæts] [ɔːl] .
“ He just went , that's all .
“ 他 只是 去 , 那就是 全部 .

“他就这么走了，仅此而已。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪk'spleɪnɪn] - [θɪŋz] [æn; ən] - [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] ['loʊzɪn] -
He said he left a note explainin ' things an ' he said somethin ' about losin '
他 说 他 左边 一个 笔记 解释 - 事物 一个 - 他 说 某物 - 关于 损失 -
[hɪz; ɪz] [kiːz] [æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [ɔːl] [raʊnd] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
his keys an ' he was lookin ' all round for ' em .
他的 钥匙 一个 - 他 曾是 在看 - 全部 圆形的 为了 - 呃 .

他说他留了张纸条解释情况，还说他把钥匙弄丢了，正在到处找。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˌʌp'sterz] [en] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [kʌm] [daʊn] .
Then he went upstairs n ' he was up a long time an ' then he come down .
然后 他 去 楼上 n - 他 曾是 向上 一个 长的 时间 一个 - 然后 他 来 向下 .
”
”
”

然后他上楼去了，在楼上待了很久，然后才下来。

“ [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ A lot of good you are !
“ 一个 很多 的 好的 你 是 !

你真是个好人!

” ['dɛvlɪn] ['rʌmbld] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
” Devlin rumbled deep in his throat .
” 德夫林 隆隆声 深的 在 他的 喉 .

德夫林喉咙深处发出低沉的咕哝声。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['fælən] — [kɑːnt] [juː; jʊ] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] , [eɪ] ? ”
“ What's the matter with you , Fallon — can't you talk any more , eh ? ”
” 是什么 这 事情 和 你 , 法伦 — 不能 你 讲话 任何 更多的 , 嗯 ? ”

“法伦，你怎么了？不能再说下去了吗？”

“ [ðə; ði] ['kɪdz] ['telɪn] - [wʌt] ['hæpənd] , [dev] — —
“ The kid's tellin ' what happened , Dev — —
” 这 孩子们 告诉 - 什么 发生 , 开发 — —

“孩子正在讲述发生的事情，德夫——”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] !
” It was out !
” 它 曾是 出去 !

“它出来了！”

['dɛvlɪn] [glɛəd] .
Devlin glared .
德夫林 怒目而视 .

德夫林怒目而视。

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðæt] ? ”
“ Who told you to call me that ? ”
“ WHO 讲述 你 到 称呼 我 那 ? ”

“谁让你这么叫我的？”

“ ['tɪmi] [toʊld][ˌjuː 'es] [frɔːst] [kɔːld] [juː; jʊ] [ðæt] .
“ Timmy told us Frost called you that .
“ 蒂米 讲述 我们 霜 称为 你 那 .

“蒂米告诉我们弗罗斯特这样称呼你。”

” ['nɪkiː] [tuː] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kɑːm] [naʊ] .
” Nickie too , was quite calm now .
” 尼基 也 , 曾是 相当 冷静的 现在 .

“尼基现在也很平静了。”

“ [hiː; hi] [dɪd] , [dɪd] [hiː; hi] ?
“ He did , did he ?
“ 他 做过 , 做过 他 ?

“他真的这么做了，是吗？”

” [ðə; ði] ['mænz] [aɪz] ['nærəud] .
” The man's eyes narrowed .
” 这 男人的 眼睛 范围缩小 .

“那人眯起了眼睛。”

“ [wel] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] , [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] ['mætər] [naʊ] — [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [læst] [mʌnθ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
“ Well , let it pass , it don't matter now — this is my last month in this house ,
” 出色地 , 让 它 经过 , 它 不 事情 现在 — 这 是 我的 最后的 月 在 这 房子 ,

“好吧，就让它过去吧，现在不重要了——这是我在这房子里的最后一个月了。”

['eniweɪ] , [ænd; ənd] [noʊ] [dɪk] [wɪl] [hɪr] [ðæt] [aɪm] ['dɛvlɪn] [θruː] . . . .
anyway , and no dick will hear that I'm Devlin through . . . .
反正 , 和 不 迪克 将要 听到 那 我是 德夫林 通过 . . . .

反正，没人会听到我是德夫林.....

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪldərd] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	stopped	,	as	if	bewildered	,	but	only	for	a	moment	.
"	他	停止	,	作为	如果	困惑	,	但	仅有的	为了	一个	片刻	.

他停了下来，似乎有些困惑，但只是一瞬间。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] : " [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] ? "

Then	he	asked	:	"	Which	one	of	the	Greeks	did	he	take	?	"
然后	他	问	:	"	哪个	一	的	这	希腊人	做过	他	拿	?	"

然后他问道："他抓走了哪个希腊人？"

" [bəuθ] , " ['skipi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Both	,	"	Skippy	said	quietly	.
"	两个都	,	"	斯基皮	说	悄悄	.

"两者都是，"斯基皮轻声说道。

" [bəuθ] !

"	Both	!
"	两个都	!

"两个都！

" ['dɛvlɪn] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Devlin	was	plainly	beside	himself	and	he	made	no	further	attempt	to	conceal	it	.
"	德夫林	曾是	显然	旁	他自己	和	他	制成	不	更远	试图	到	隐藏	它	.

"德夫林显然已经彻底崩溃了，他不再试图掩饰这一点。"

[hiː; hi] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

He	stepped	back	into	the	hall	,	waving	his	long	arms	from	side	to	side	.
他	步	后退	进入	这	大厅	,	挥手	他的	长的	武器	从	边	到	边	.

他退回大厅，挥舞着长长的手臂。

" [hiː; hi][dɪd] , [dɪd][hiː; hi] !

"	He	did	,	did	he	!
"	他	做过	,	做过	他	!

"他真的做到了，真的！"

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] - [ɪm] [bəuθ] , [eɪ] ?

So	he	took	'	em	both	,	eh	?
所以	他	采取	-	呃	两个都	,	嗯	?

所以他两个都带走了，是吗?

[wel] , [aɪl] [ʃoʊ] . . . ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [noʊt] ? "

Well	,	I'll	show	.	.	.	where's	the	note	?	"
出色地	,	患病的	展示	.	.	.	在哪里?	这	笔记	?	"

好吧，我这就带你去……纸条在哪儿?

" ['haʊd] [wiː; wi] [noʊ] ?

"	How'd	we	know	?
"	怎么做到的	我们	知道	?

我们怎么知道的?

" ['skipi] [ri'tɔːtid] .

"	Skippy	retorted	.
"	斯基皮	反驳	.

"斯基皮反驳道。"

“ [wiː; wi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lædər] , [ðæts] [ɔːl] , [en] - [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

“	We	looked	for	a	ladder	,	that's	all	,	n	'	it	wouldn't	be	where	there	was
”	我们	看起来	为了	一个	梯子	,	那就是	全部	,	n	-	它	不会	是	在哪里	那里	曾是

[ə; eɪ] [noʊt] ,

a	note	,
一个	笔记	,

“我们只是想找个梯子，仅此而已，但梯子肯定不在有纸条的地方。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

would	it	?
会	它	?

真的吗?

” [ɪf] ['dɛvlɪn] [hɜːrd] [ðæt] , [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] .

”	If	Devlin	heard	that	,	he	gave	no	sign	.
”	如果	德夫林	听到	那	,	他	给予	不	符号	.

“如果德夫林听到了这话，他也没有表现出任何反应。”

[hiː; hi] [stɔːkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] .

He	stalked	into	his	room	and	was	even	then	in	possession	of	the	note	.
他	跟踪	进入	他的	房间	和	曾是	甚至	然后	在	拥有	的	这	笔记	.

他大步走进房间，那时他手里还拿着那张纸条。

[waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['heri] ['fɪŋgərz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː] [hɪz; ɪz]

While	he	read	it	,	he	ran	his	long	,	hairy	fingers	back	and	forth	through	his
尽管	他	读	它	,	他	跑	他的	长的	,	毛茸茸	手指	后退	和	前进	通过	他的

[her] .

hair	.
头发	.

他一边读着，一边用他那修长而毛茸茸的手指来回梳理着头发。

“ [hɪz; ɪz] ['hɛrz] [wet] , [kɪd] — ['ɔːf(ə)l] [wet] !

“	His	hair's	wet	,	kid	—	awful	wet	!
”	他的	头发的	湿的	,	孩子	—	可怕	湿的	!

“孩子，他的头发湿透了——湿得厉害！”

” ['nɪkiː] ['wɪspəd] .

”	Nickie	whispered	.
”	尼基	低声说道	.

“尼基低声说道。”

['skipi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grɪmli] .

Skippy	nodded	grimly	.
斯基皮	点头	阴沉地	.

斯基皮神情严肃地点了点头。

“ [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [fiːt] , [nɪk] — [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] — [ðeə(r)] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] !

“	An	'	his	feet	,	Nick	—	look	at	'	em	—	they're	covered	with	mud	!
”	一个	-	他的	脚	,	缺口	—	看	在	-	呃	—	它们是	涵盖	和	泥	!

“还有他的脚，尼克——看看它们——上面全是泥！”

[lʊks] [laɪk] ['hiːz] [bɪn] [wɑːkɪn] - [θruː] ['plenti] .

Looks	like	he's	been	walkin	'	through	plenty	.
看起来	喜欢	他是	到过	步行	-	通过	很多	.

看来他已经走过很多地方了。

” ['nɪkiː] ['ʃɪvəd] ,

”	Nickie	shivered	,
”	尼基	瑟瑟发抖	,

尼基打了个寒颤，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['dɛvlɪn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

but	they	said	no	more	for	Devlin	had	already	read	the	note	and	was
但	他们	说	不	更多的	为了	德夫林	有	已经	读	这	笔记	和	曾是

['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] .

tearing	it	into	a	hundred	pieces	.
撕裂	它	进入	一个	百	件	.

但他们没有再说下去了，因为德夫林已经读了那张纸条，并把它撕成了碎片。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːrd] , [koʊld] ['glɪtər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Also	,	he	was	looking	at	the	boys	and	a	hard	,	cold	glitter	was	in	his
还	,	他	曾是	寻找	在	这	男孩们	和	一个	难的	,	寒冷的	闪光	曾是	在	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

而且，他看着那些男孩，眼中闪过一丝冷硬的光芒。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [stɪl] ['hævnt] [toʊld] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [bed] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər]

“	You	boys	still	haven't	told	me	what	you	had	the	bed	up	against	the	door	for
“	你	男孩们	仍然	还没有	讲述	我	什么	你	有	这	床	向上	反对	这	门	为了

?

?
?

“你们几个还没告诉我，为什么要把床靠在门上？”

” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['mɔdjuleitid] [toʊnz] .

”	he	asked	,	with	a	hint	of	cunning	in	his	suddenly	modulated	tones	.
”	他	问	,	和	一个	暗示	的	狡猾	在	他的	突然	调制	音调	.

“他问道，语气突然变得狡黠起来。

['skipi] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [sens] [ðɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tuː; tə] [mætʃ] ['dɛvlɪnz] .

Skippy	was	quick	to	sense	this	and	he	gathered	his	wits	to	match	Devlin's	.
斯基皮	曾是	快的	到	感觉	这	和	他	聚集	他的	智慧	到	匹配	德夫林的	.

Skippy很快就察觉到了这一点，他振作精神，与Devlin展开较量。

[nɑː'iːvli] , [hiː; hi] ['ænsər] : “ ['meɪbi] [ɪts] ['sɪsi] - [laɪk] [fɔːr; fər] [gaɪz] [tuː; tə] [get] [skerd] , ['mɪstər] ,

Naïvely	,	he	answered	:	“	Maybe	it's	sissy	-	like	for	guys	to	get	scared	,	mister	,
天真地	,	他	回答	:	“	或许	它是	娘娘腔	-	喜欢	为了	伙计们	到	得到	害怕的	,	先生	,

他天真地回答道：“先生，也许男人害怕是娘娘腔的表现吧。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [skerd] [æz; əz] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [tə'naɪt] [wen] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn]

but	we	was	never	so	scared	as	we	was	tonight	when	we	was	up	in
但	我们	曾是	绝不	所以	害怕的	作为	我们	曾是	今晚	什么时候	我们	曾是	向上	在

[ðæt] ['ætɪk] .

that	attic	.
那	阁楼	.

但是，我们从来没有像今晚在阁楼里那样害怕过。

[wiː; wi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiː; wi]

We	was	lookin	'	through	one	of	those	old	trunks	and	all	of	a	sudden	we
我们	曾是	在看	-	通过	一	的	那些	老的	树干	和	全部	的	一个	突然	我们

[hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] ['rʌnɪn] - . ”

heard	somebody	runnin	'	.	”
听到	某人	跑步	-	.	”

我们当时正在翻看一个旧箱子，突然听到有人跑动的声音。

“ [jeə] , ['rʌnɪn] - [laɪk] - ['bɪznəs] , ” ['nɪkiː] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['nærəud] [aɪz] [ə'pɑːn]

“	Yeah	,	runnin	'	like	nobuddy's	business	,	”	Nickie	added	,	with	narrowed	eyes	upon
“	是的	,	跑步	-	喜欢	-	商业	,	”	尼基	额外	,	和	范围缩小	眼睛	之上

['dɛvlɪn] .

Devlin	.
德夫林	.

“是啊，跑得飞快，”尼基眯起眼睛盯着德夫林，补充道。

“ [æn; ən] - [laɪk] [hiː; hi] [toʊld] [juː 'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːm] ,
“ An ' like he told us in his dream ,
“ 一个 - 喜欢 他 讲述 我们 在 他的 梦 ,

“就像他在梦里告诉我们的那样，

[huː] [duː] [wiː; wi] [siː] ['stændɪn] - [daʊn] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] , [bʌt; bət] ['tɪmi] !
who do we see standin ' down there like a ghost , but Timmy !
WHO 做 我们 看 替身 - 向下 那里 喜欢 一个 鬼 , 但 蒂米 !

我们看到谁像幽灵一样站在那里？竟然是蒂米！

” ['dɛvlɪnz] [feɪs] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [blæk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Devlin's face looked almost black , but he said nothing .
” 德夫林的 脸 看起来 几乎 黑色的 , 但 他 说 没有什么 .

“德夫林的脸色几乎变得黝黑，但他什么也没说。”

“ [jeə] , [wiː; wi] [wʌz; wəz] [skerd] , [æn; ən] - [haʊ] !
“ Yeah , we was scared , an ' how !
“ 是的 , 我们 曾是 害怕的 , 一个 - 如何 !

“是啊，我们当时吓坏了，真是吓坏了！”

” ['skipi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
” Skippy said excitedly .
” 斯基皮 说 兴奋地 .

“斯基皮兴奋地说。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['reɪnɪn] - [soʊ] [hɑːrd] [æn; ən] - [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪn]
“ It was rainin ' so hard an ' the wind was blowin
“ 它 曾是 下雨了 - 所以 难的 一个 - 这 风 曾是 吹

“雨下得很大，风也刮得很大

- [soʊ] [wiː; wi] ['kudnt] [hɪr] ['hɑːrdli] ['nɑːθɪn] - [hiː; hi] [sed] . ”
' so we couldn't hear hardly nothin ' he said . ”
- 所以 我们 不能 听到 几乎 什么也没有 - 他 说 . ”

“所以我们几乎什么都听不见，”他说。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] ?
“ You couldn't ?
“ 你 不能 ?

“你做不到吗？”

” ['dɛvlɪnz] ['kwɪri] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['iːgər] .
” Devlin's query was almost too eager .
” 德夫林的 询问 曾是 几乎 也 渴望的 .

“德夫林的询问显得过于急切了。”

['nɪkiː] [said] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['skipi] [went] [ɑːn] ,
Nickie sighed with understanding and Skippy went on ,
尼基 叹了口气 和 理解 和 斯基皮 去 在 ,

尼基理解地叹了口气，斯基皮继续说道：

“ [ɔːl] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪn] - [baʊt] ['sʌmbɑːdi] ['biːn] - [hɜːrt] .
“ All we heard him say was somethin ' bout somebody bein ' hurt .
“ 全部 我们 听到 他 说 曾是 某物 - 回合 某人 是 - 伤害 .

“我们只听到他说有人受伤了之类的话。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
Maybe it was him , I don't know .
或许 它 曾是 他 , 我 不 知道 .

也许是他，我不知道。

['eniweɪ] , ['mɪstər] ,
Anyway , mister ,
反正 , 先生 ,

总之，先生，

[wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi] ['kudnt] [let][hɪm; ɪm][ɪn] - [kɔːz] [frɔːst][wʌz; wəz][əˈweɪ][æn; ən] - [wiː; wi][toʊld]

we	told	him	we	couldn't	let	him	in	'	cause	Frost	was	away	an	'	we	told
我们	讲述	他	我们	不能	让	他	在	-	原因	霜	曾是	离开	一个	-	我们	讲述

[hɪm; ɪm][hiː; hi] ['betər] [rʌn][æn; ən] - [goʊ] [bæk] [wer] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] .

him	he	better	run	an	'	go	back	where	he	come	from	.
他	他	更好的	跑步	一个	-	去	后退	在哪里	他	来	从	.

我们告诉他我们不能让他进来，因为弗罗斯特不在，我们还告诉他最好赶紧滚回他来的地方。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [əˈwaɪl] [æn; ən] - [sed] - [əˈbaʊt][ə; eɪ][kɑːr] ['stɑːpɪn] - [æn; ən] - [ɔːl][ʌv; əv]

So	he	stood	there	awhile	an	'	said	sump'n	about	a	car	stoppin	'	an	'	all	of
所以	他	站立	那里	一会儿	一个	-	说	-	关于	一个	车	停止	-	一个	-	全部	的

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['aʊər; ɑːr]['læntərn] [aʊt] - [kɔːz] [wiː; wi] ['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æn; ən] -

a	sudden	the	wind	blew	our	lantern	out	'	cause	we	opened	the	window	an	'
一个	突然	这	风	吹	我们的	灯笼	出去	-	原因	我们	打开	这	窗户	一个	-

['kudnt] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] . ”

couldn't	shut	it	again	.	”
不能	关闭	它	再次	.	”

于是他站在那里一会儿，说了些什么关于汽车停下来的话，突然一阵风把我们的灯笼吹灭了，因为我们打开了窗户，却关不上了。

“ [jeə] , [æn; ən] - ['tɪmi] ['mʌstə] [went] [əˈweɪ] [ðen] , ” ['nɪkiː] ['fɪnɪʃt] .

“	Yeah	,	an	'	Timmy	musta	went	away	then	,	”	Nickie	finished	.
”	是的	,	一个	-	蒂米	穆斯塔	去	离开	然后	,	”	尼基	完成的	.

“是啊，蒂米当时肯定就走了，”尼基说完。

“ [ðə; ði][kɪd][æn; ən] - [ˌem ˈiː][wiː; wi][kɔːlz][en] - [kɔːlz][soʊ]['æftər][aɪ] [sez] [tuː; tə][ðə; ði][kɪd] ,

“	The	kid	an	'	me	we	calls	n	'	calls	so	after	I	says	to	the	kid	,
”	这	孩子	一个	-	我	我们	呼叫	n	-	呼叫	所以	后	我	说道	到	这	孩子	,

“我和那孩子一直打电话，之后我对那孩子说，

['meɪbi] [wiː; wi]['oʊnli][ɪˈmædʒɪnd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['tɪmi] , [hɑː] ?

maybe	we	only	imagined	it	was	Timmy	,	hah	?
或许	我们	仅有的	想象	它	曾是	蒂米	,	哈哈	?

也许我们只是把它想象成蒂米，哈哈？

[wiː; wi] [bɪn] ['tɑːkən] - [soʊ] [mʌtʃ] [baʊt] [ðə; ði] ['naɪtmer] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [naɪt] ,

We	been	talkin	'	so	much	bout	the	nightmare	he	had	that	night	,
我们	到过	谈话	-	所以	很多	回合	这	恶梦	他	有	那	夜晚	,

我们一直在谈论他那天晚上做的噩梦，

[aɪ] [sez] [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][breɪn] .

I	says	I	guess	we	had	it	on	the	brain	.
我	说道	我	猜测	我们	有	它	在	这	脑	.

我说，我想我们当时都在想这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['spuːki] [hɪr] [təˈnaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔːrm][æn; ən] - [ɔːl] ,

It	was	some	spooky	here	tonight	with	the	storm	an	'	all	,
它	曾是	一些	幽灵般的	这里	今晚	和	这	风暴	一个	-	全部	,

今晚这里有点阴森森的，又是暴风雨又是其他什么的。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [gai] [kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ][lɑːt] . ”

an	'	a	guy	can	imagine	a	lot	.	”
一个	-	一个	盖伊	能	想象	一个	很多	.	”

一个人想象力很丰富。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][lɑːt] !

“	You	must	have	imagined	a	terrible	lot	!
”	你	必须	有	想象	一个	糟糕的	很多	!

“你一定想象出了很可怕的事情！”

” ['dɛvlɪn] [sed] ['greɪvli] .
” Devlin said gravely .
” 德夫林 说 严重地 .

德夫林严肃地说。

“ [ðə; ði][læst][aɪ] [sɔ:] [ʌv; əv] ['tɪmi] ['ʌndərˌwʊd] ,
“ The last I saw of Timmy Underwood ,
“ 这 最后的 我 锯 的 蒂米 安德伍德 ,

“我最后一次见到蒂米·安德伍德是……”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [baʊnd] [fɔ:r; fər][mɑ:n'tænə]
he was waving to me from the window of a train bound for Montana
他 曾是 挥手 到 我 从 这 窗户 的 一个 火车 边界 为了 蒙大拿
.
:
.

他从开往蒙大拿州的火车车窗里向我挥手。

” ['skipi] [stʊd] ['spi:tʃləs] [ænd; ənd] ['nɪki:] [wɔ:kt] ['helpləsli] [tu:; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd][sæt] [daʊn]
” Skippy stood speechless and Nickie walked helplessly to the bed and sat down
” 斯基皮 站立 无言 和 尼基 步行 无助地 到 这 床 和 卫星 向下
.
:
.

斯基皮呆立在那里，说不出话来；尼基无助地走到床边坐了下来。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [meɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəs] , ” ['dɛvlɪn] [sed] ,
“ I suppose the whole thing made you a little nervous , ” Devlin said ,
“ 我 认为 这 所有的 事物 制成 你 一个 小的 紧张的 , ” 德夫林 说 ,

“我想整件事让你有点紧张吧，”德夫林说。

['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] .
staring down at the dilapidated writing table .
凝视 向下 在 这 破旧的 写作 桌子 .

低头凝视着那张破旧的写字台。

[hi:; hi] [kɔft] .
He coughed .
他 咳嗽 .

他咳嗽了一声。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] , ['speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][stɔ:rm] .
“ This is a quiet place , specially during a storm .
“ 这 是 一个 安静的 地方 , 特别 期间 一个 风暴 .

“这里很安静，尤其是在暴风雨期间。”

[bʌt; bət] [bɔɪz] [jʊr; jər][eɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['nɜ:rvəs] [æz; əz][tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][bed] . . . . ”
But boys your age being so nervous as to push the bed . . . . ”
但 男孩们 你的 年龄 存在 所以 紧张的 作为 到 推 这 床 . . . . ”

但像你这个年纪的男孩，紧张到会推床……

“ [wi:; wi] ['kudnt] [faɪnd][noʊ] [mætʃ] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['læntərn] , ” ['skipi] [sed] , ['fi:lɪŋ] [lɪmp] .
“ We couldn't find no match to light a lantern , ” Skippy said , feeling limp .
“ 我们 不能 寻找 不 匹配 到 光 一个 灯笼 , ” 斯基皮 说 , 感觉 跛行 .

“我们找不到火柴来点亮灯笼，”斯基皮说着，浑身无力。

“ [jeə] , [æn; ən] - [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][noʊ] [spu:ks] [kri:pin] - [ɪn][ɑ:n][ˌem 'i:] , ” ['nɪki:] ['ædɪd] .
“ Yeah , an ' I didn't want no spooks creepin ' in on me , ” Nickie added .
“ 是的 , 一个 - 我 没有 想 不 幽灵 蠕动 - 在 在 我 , ” 尼基 额外 .

“是啊，我可不想有鬼魂偷偷溜进来，”尼基补充道。

“ [lɪv; laɪv][wʌnz] , [aɪ] [eint] [ə'freɪd][ʌv; əv] . . . . ”
“ Live ones , I ain't afraid of . . . . ”
“ 居住 一个 , 我 不是 害怕的 的 . . . . ”

“活的，我不怕……”

“ ['nɑːnsens] !
“ Nonsense !
“ 废话 !

“废话！

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
The best thing you boys can do is to go to bed and forget it .
这 最好的 事物 你 男孩们 能 做 是 到 去 到 床 和 忘记 它 .

你们这些男孩子最好还是去睡觉，把这件事忘掉。

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][maɪ'self] .
I'm a little tired myself .
我是 一个 小的 疲劳的 我 .

我自己也有点累了。

” ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [aɪm] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [bɔɪz] , ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [soʊ]
” After a pause , he added : “ I'm taking you boys , somewhere in the morning so
” 后 一个 暂停 , 他 额外 : “ 我是 采取 你 男孩们 , 某处 在 这 早晨 所以
[weɪk] [ʌp] ['ɜːrli] .
wake up early .
唤醒 向上 早期的 .

停顿片刻后，他补充道：“明天早上我要带你们几个孩子去某个地方，所以要早起。”

[ˌgʊd'naɪt] !
Goodnight !
晚安 !

晚安！

” ['skipi] ['kudnt] [get][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .
” Skippy couldn't get the door closed quickly enough .
” 斯基皮 不能 得到 这 门 关闭 迅速地 足够的 .

“斯基皮没能及时把门关上。”

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði][bed] [ɪg'zɔːstɪd] .
He threw himself on the bed exhausted .
他 扔 他自己 在 这 床 筋疲力尽的 .

他筋疲力尽地倒在床上。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][glæd] [ðæts] ['oʊvər] ! ”
“ Am I glad that's over ! ”
“ 是 我 高兴的 那就是 超过 ! ”

“我真庆幸这一切结束了！”

“ [seɪm] [hɪr] , [kɪd] , ” ['nɪkiː] [ə'griːd] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .
“ Same here , kid , ” Nickie agreed in a faint voice .
” 相同的 这里 , 孩子 , ” 尼基 同意 在 一个 头晕的 嗓音 .

“我也是，孩子，”尼基轻声附和道。

“ ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [deɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [təmɑːrə] [eint] ['wɜːriɪn] - [ˌem 'iː] [laɪk] [wʌt] [frɔːsts] ['gənə; 'gɔːnə]
“ Our little date with him tomorra ain't worryin ' me like what Frost's gonna
” 我们的 小的 日期 和 他 明天 不是 担心 - 我 喜欢 什么 霜冻 将会
[seɪ] [baʊt] [ðæt] [lɑːk] [wen] [hiː; hi] [gets] [bæk] . ”
say bout that lock when he gets back . ”
说 回合 那 锁 什么时候 他 获得 后退 . ”

“明天跟他约会的事儿可没我担心，我更担心的是弗罗斯特回来后会怎么说那把锁。”

“ [kiːp] [jʊr; jər] [ʃɜːrt] [ɑːn] .
“ Keep your shirt on .
“ 保持 你的 衬衫 在 .

“别脱衣服。”

[frʌm; frəm] [wʌt] ['dɛvlɪnz] [lʊkt] [æn; ən] - [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [eint] [sed] [ə'baʊt] [frɔːst] ,
From what Devlin's looked an - from what he ain't said about Frost ,
从 什么 德夫林的 看起来 一个 - 从 什么 他 不是 说 关于 霜 ,

从德夫林的表情以及他对弗罗斯特的沉默来看，

[meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][soʊ][ðə; ði] [lɑːk] [wəʊnt] [lʊk] [bɪg]
makes me think there'll be plenty trouble between them so the lock won't look big
制作 我 思考 将会 是 很多 麻烦 之间 他们 所以 这 锁 惯于 看 大的
.
:
.

这让我觉得他们之间会有很多麻烦，所以这道锁看起来并不重要。

['eniweɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [kɑːnt][wiː; wi] ?
Anyway , we can deny it , can't we ?
反正 , 我们 能 否定 它 , 不能 我们 ?

反正我们可以否认，对吧?

[frɔːsts] ['dʌb(ə)l] - [krɔːst] ['dɛvlɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , [soʊ] [wɪl] ['dɛvlɪn] [bɪ'liːv] [ɔːl][hiː; hi] [sez]
Frost's double - crossed Devlin a little , I think , so will Devlin believe all he says
霜冻 双倍的 - 交叉 德夫林 一个 小的 , 我 思考 , 所以 将要 德夫林 相信 全部 他 说道
[ə'gen] , [hʌ] ?
again , huh ?
再次 , 嗯 ?

我觉得弗罗斯特有点背叛了德夫林，所以德夫林还会相信他所说的一切吗?

['aʊər; ɑːr] ['wɝːdz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [frɔːsts] . ”
Our word's as good as Frost's . ”
我们的 字 作为 好的 作为 霜冻 . ”

我们的话和弗罗斯特的话一样可靠。

“ [kɪd] , [aɪm][ə; eɪ] [dʌm] - [bel] [ə'gen] , [eint] [aɪ] ?
“ Kid , I'm a dumb - bell again , ain't I ?
“ 孩子 , 我是 一个 哑的 - 钟 再次 , 不是 我 ?

“孩子，我又变成哑铃了，是不是？”

[waɪl] [jʊə(r)] ['mækɪn] - [ðə; ði][oʊld] [biːn] [wɜːrk] [aɪm] ['wɜːrɪɪn] - [baʊt] ['dɛvlɪnz] [mɪts] .
While you're makin ' the old bean work I'm worryin ' bout Devlin's mitts .
尽管 你是 制造 - 这 老的 豆 工作 我是 担心 - 回合 德夫林的 手套 .

你忙着修缮老豆子的时候，我却在担心德夫林的手套。

” ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] [mɔːr] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [kloʊz] [tuː; tə] ['skɪpiz] [ɪr] ,
” Suddenly he lowered his voice still more and whispered close to Skippy's ear ,
” 突然 他 降低 他的 嗓音 仍然 更多的 和 低声说道 关闭 到 Skippy's 耳朵 ,

“突然，他压低了声音，凑到斯基皮耳边低语道：

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ['seɪɪn] - [wiː; wi]['dɪdn̩] - [hɪr] ['nɑːθɪn] - [ðæt] ['tɪmi] [sed] ? ”
“ What's the idea sayin ' we didn ' hear nothin ' that Timmy said ? ”
“ 是什么 这 主意 说 - 我们 没 - 听到 什么也没有 - 那 蒂米 说 ? ”

“难道我们的意思是说，我们什么都没听到蒂米说的话吗？”

“ [wiː; wi] ['gɑːtə] [ˌaʊt'smɑːrt] [hɪm; ɪm] !
“ We gotta outsmart him !
“ 我们 必须 智胜 他 !

“我们必须智胜他！”

[waɪl] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [eint] [ɑːn][tuː; tə] ['nɑːθɪn] - , [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][soʊ]['fɑːksi] .

While	he	thinks	we	ain't	on	to	nothin	'	,	he	won't	be	so	foxy	.
尽管	他	思考	我们	不是	在	到	什么也没有	-	,	他	惯于	是	所以	狐狸	.

虽然他认为我们什么都没发现，但他不会那么狡猾。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['nɪkiː] , [ɪf] [wiː; wi] [tel] [hɪm; ɪm] ['nɑːθɪn] - [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] —

Take	it	from	me	,	Nickie	,	if	we	tell	him	nothin	'	we	got	a	chance	—
拿	它	从	我	,	尼基	,	如果	我们	告诉	他	什么也没有	-	我们	得到	一个	机会	—

[nɑːt] [ən'les] . ”

not	unless	.	”
不是	除非	.	”

听我的，尼基，如果我们什么都不告诉他，我们还有机会——除非……”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [gai] ! ”

“	What	a	guy	!	”
”	什么	一个	盖伊	!	”

“真是个了不起的人！”

“ [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] - ['foʊni] [baʊt] [hɪm; ɪm][æn; ən] -

“	If	he	thought	we	thought	there	was	really	sump'n	phoney	bout	him	an	'
”	如果	他	想法	我们	想法	那里	曾是	真的	-	假	回合	他	一个	-

['tɪmi] [tə'naɪt] ,

Timmy	tonight	,
蒂米	今晚	,

“如果他认为我们今晚真的觉得他和蒂米之间有什么猫腻，

[wiː; wi] ['kudnt] [briːð] [noʊ] [mɔːr] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ['noʊɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

we	couldn't	breathe	no	more	without	him	knowin	'	it	.
我们	不能	呼吸	不	更多的	没有	他	知道	-	它	.

我们再也无法在他不知情的情况下呼吸了。

['hiːz] ['gənə; 'gɔːnə][biː; bi]['fɑːksi] ['enihaʊ] ,

He's	gonna	be	foxy	anyhow	,
他是	将会	是	狐狸	无论如何	,

他无论如何都会很迷人。

[bʌt; bət]['hiːd][biː; bi] [wɜːrs] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [æn; ən] - [aɪ] ['betʃə] [aɪm]

but	he'd	be	worse	if	he	knew	what	we	was	thinkin	'	an	'	I	betcha	I'm
但	他会	是	更糟	如果	他	知道	什么	我们	曾是	思考	-	一个	-	我	我敢打赌	我是

[raɪt] . ”

right	.	”
正确的	.	”

但如果他知道我们在想什么，情况会更糟，我敢打赌我说得没错。”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [fɔːl][fɔːr; fər] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['siːɪn]

“	You	didn't	fall	for	that	about	him	seein
”	你	没有	落下	为了	那	关于	他	看到

你没被他看到那件事蒙蔽。

- ['tɪmi] [ɔːf][ɑːn] [ðæt] [treɪn] [fɔːr; fər][mɑːn'tænə] , [hɑː] ? ”

'	Timmy	off	on	that	train	for	Montana	,	hah	?	”
-	蒂米	离开	在	那	火车	为了	蒙大拿	,	哈哈	?	”

“蒂米坐火车去蒙大拿了，是吗？”

“ [wiː; wi] [siːn] ['tɪmi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [klɪrɪn] - — [wiː; wi] [siːn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] ,

“	We	seen	Timmy	down	in	the	clearin	'	—	we	seen	him	with	our	own	eyes	,
”	我们	已见	蒂米	向下	在	这	清除	-	—	我们	已见	他	和	我们的	自己的	眼睛	,

['dɪdn̩] - [wiː; wi] ? ”

didn	'	we	?	”
没	-	我们	?	”

“我们看到蒂米在林间空地上——我们亲眼看到的，对吧？”

“ ['dɛvlɪn] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [siːn] ['tɪmi] ['weɪvɪn] - [ɑːn] [ðæt] , [treɪn] .
“ **Devlin looked like a minister when he said he seen Timmy wavin ' on that , train .**
” 德夫林 看起来 喜欢 一个 部长 什么时候 他 说 他 已见 蒂米 挥手 - 在 那 , 火车 .

“德夫林说他看到蒂米在火车上挥手时，他的表情就像个牧师。”

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [gaɪ] [biː; bi]['laɪɪn] - [æn; ən] - [lʊk] [laɪk] [ðæt] ? ”
Could a guy be lyin ' an ' look like that ? ”
可以 一个 盖伊 是 躺着 - 一个 - 看 喜欢 那 ? ”

一个人长成那样，会不会是在撒谎?

“ [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] [diːn] , ” ['skipi] ['mɝːmɝd] ,
“ That's why they call him Dean , ” Skippy murmured ,
” 那就是 为什么 他们 称呼 他 院长 , ” 斯基皮 低声说道 ,

“所以他们才叫他迪恩，”斯基皮低声说道。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['kɑːrltən] [kɑːn] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
thinking of what Carlton Conne had told him of the man's record .
思维 的 什么 卡尔顿 连接 有 讲述 他 的 这 男人的 记录 .

他想起了卡尔顿·康恩告诉他的那个人的犯罪记录。

“ [hiː; hi] [fuːlz] ['piːp(ə)l] - [kɔːz] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] .
“ He fools people ' cause he looks like a saint .
” 他 傻瓜 人们 - 原因 他 看起来 喜欢 一个 圣 .

“他骗人是因为他看起来像个圣人。”

[ʃʊr] , [hiː; hi][kæn; kən][laɪ] — [hiː; hi][dəunt][duː] ['nɑːθɪn] - [els] [bʌt; bət] . ”
Sure , he can lie — he don't do nothin ' else but . ”
当然 , 他 能 说谎 — 他 不 做 什么也没有 - 别的 但 . ”

没错，他会撒谎——他除了撒谎什么都不会。

“ [its] ['ɔːf(ə)l] , [kɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [wʌz; wəz]['riːəl] — [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ! ”
“ It's awful , kid , but I can't think what we saw was real — it couldn't be ! ”
” 它是 可怕 , 孩子 , 但 我 不能 思考 什么 我们 锯 曾是 真实的 — 它 不能 是 ! ”

“孩子，这太可怕了，但我无法相信我们看到的是真的——这不可能是真的！”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [mʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [wet] [her] . . . .
“ But the mud on his shoes an ' his wet hair . . . .
” 但 这 泥 在 他的 鞋 一个 - 他的 湿的 头发 . . . .

但他鞋上的泥巴和湿漉漉的头发.....

” ['skipi] ['ɑːrgjuːd] .
” Skippy argued .
” 斯基皮 争论 .

斯基皮争辩道。

[ænd; ənd] [wen] [deɪ] [dɔːnd] [wɔːrm][ænd; ənd] [klɪr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [noʊ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]
And when day dawned warm and clear , they had come no nearer to the
[truːθ] [ðæn; ðən] [ðæt] .
truth than that .
真相 比 那 .

当黎明到来，天气晴朗温暖时，他们距离真相也仅止于此。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

['weɪtɪŋ]
WAITING
等待

等待

['dɛvlɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][maɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['aʊərz] ,

Devlin	**had**	**a**	**change**	**of**	**mind**	**during**	**the**	**intervening**	**hours**	**,**
德夫林	有	一个	改变	的	头脑	期间	这	介入	小时	,

在此期间，德夫林改变了主意。

[ænd; ənd][æt; ət] ['brekfəst] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['grævəti] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]

and	**at**	**breakfast**	**he**	**announced**	**with**	**his**	**usual**	**gravity**	**that**	**they**	**would**	**not**
和	在	早餐	他	宣布	和	他的	通常	重力	那	他们	会	不是

[meɪk] [ðə; ði][trɪp] [ðæt] [deɪ] ['æftər][ɔːl] .

make	**the**	**trip**	**that**	**day**	**after**	**all**	**.**
制作	这	旅行	那	天	后	全部	.

早餐时，他一如既往地严肃地宣布，他们当天最终决定取消行程。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][fɜːrst] , [hiː; hi] [sed] ,

He	**had**	**some**	**important**	**business**	**to**	**attend**	**to**	**first**	**,**	**he**	**said**	**,**
他	有	一些	重要的	商业	到	出席	到	第一的	,	他	说	,

他说，他得先处理一些重要的事情。

[ænd; ənd] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm][ə'loʊn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

and	**would**	**leave**	**them**	**alone**	**that**	**afternoon**	**.**
和	会	离开	他们	独自的	那	下午	.

那天下午，他便不再打扰他们了。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] .

On	**Monday**	**evening**	**they**	**would**	**go**	**.**
在	周一	晚上	他们	会	去	.

他们周一晚上会去。

[hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt][ðə; ði]['ætɪk][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	**seemed**	**not**	**at**	**all**	**concerned**	**about**	**the**	**attic**	**but**	**just**	**before**	**he**	**was**
他	似乎	不是	在	全部	担心的	关于	这	阁楼	但	只是	前	他	曾是

['liːvɪŋ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

leaving	**that**	**afternoon**	**,**
离开	那	下午	,

他似乎对阁楼毫不在意，但就在那天下午他要离开之前，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['lædər] .

he	**started**	**to**	**remove**	**the**	**ladder**	**.**
他	开始	到	消除	这	梯子	.

他开始搬走梯子。

“ [ɔː] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

“	**Aw**	**,**	**leave**	**it**	**there**	**,**	**won't**	**you**	**?**
“	啊	,	离开	它	那里	,	惯于	你	?

“哎，就让它待在那儿吧，好吗？”

” ['skipi] [æskt] [im'plɔːriŋli] .

”	**Skippy**	**asked**	**imploringly**	**.**
”	斯基皮	问	恳求地	.

“斯基皮恳求道。”

“ ['nɪkiː] [æn; ən] - [ˌem 'iː] ,

“	**Nickie**	**an**	**'**	**me**	**,**
“	尼基	一个	-	我	,

“尼基和我，

[wiː; wi][get] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ruːmz; rʊmz] [ˌdaʊn'sterz] [æn; ən] - [ʌp][ðer; ðər][wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ]

we	**get**	**sick**	**of**	**the**	**dark**	**rooms**	**downstairs**	**an**	**'**	**up**	**there**	**we**	**can**	**play**
我们	得到	生病的	的	这	黑暗的	房间	楼下	一个	-	向上	那里	我们	能	玩

[kɑːrdz][æn; ən] - [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] .

cards	**an**	**'**	**all**	**without**	**a**	**light**	**.**
牌	一个	-	全部	没有	一个	光	.

我们厌倦了楼下昏暗的房间，而楼上我们可以在不开灯的情况下玩牌等等。

[dʒiː] [wɪz] . . . .
Gee whiz . . . .
吉 呼啸 . . . .

哎呀……

〃 ['skipi] [wʌn] .
〃 Skippy won .
〃 斯基皮 韩元 .

Skippy赢了。

['dɛvlɪnz] [koʊld] ,
Devlin's cold ,
德夫林的 寒冷的 ,

德夫林很冷，

['sterɪŋ] [aɪz] ['glitəd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] ['æftər] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
staring eyes glittered more than ever after he gave his consent and there
凝视 眼睛 闪闪发光 更多的 比 曾经 后 他 给予 他的 同意 和 那里
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɑːm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ðæt] [left] [ðə; ði] [bɔɪz] [pər'plekst] .
was a calm about him when he went out that left the boys perplexed .
曾是 一个 冷静的 关于 他 什么时候 他 去 出去 那 左边 这 男孩们 困惑 .

在他同意之后，那双炯炯有神的眼睛比以往任何时候都更加闪亮，他出去的时候身上散发出的平静让男孩们感到困惑。

[ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [slæm] [ðə; ði] ['met(ə)l] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They rushed to the window when they heard him slam the metal door of the
他们 匆忙 到 这 窗户 什么时候 他们 听到 他 猛击 这 金属 门 的 这
['wʊdʃed] .
woodshed .
柴房 .

他们听到他砰地一声关上柴房的金属门，便冲到窗边。

['iːgərli] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [waɪl] [hiː; hi] [stɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɑːrn] .
Eagerly they watched while he stalked with measured steps toward the barn .
急切地 他们 观看 尽管 他 跟踪 和 测量 步骤 朝向 这 谷仓 .

他们兴致勃勃地看着他迈着稳健的步伐向谷仓走去。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['bækɪŋ] [aʊt] ['sloʊli] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] [kuːp] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['sekənd] -
Then they saw him backing out slowly in a blue coupe that was distinctly second -
然后 他们 锯 他 后盾 出去 缓慢地 在 一个 蓝色的双门轿跑车 那 曾是 明显地 第二 -
[hænd] .
hand .
手 .

然后他们看到他开着一辆明显是二手车的蓝色双门轿车缓缓倒了出来。

“ [ə'nʌðər] [kɑːr] !
“ Another car !
〃 其他 车 !

“又一辆车！〃

〃 ['nɪkiː] [gɑːspt] .
〃 Nickie gasped .
〃 尼基 倒吸一口气 .

尼基倒吸了一口气。

“ [dʒiː] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [aɪ] ['dɪdnt] ! 〃 [wʌz; wəz] ['skɪpiz] ['kɑːment] .
“ Gee , I expected it , an ' I didn't ! 〃 was Skippy's comment .
〃 吉 , 我 预期的 它 , 一个 - 我 没有 ! 〃 曾是 Skippy's 评论 .

“哎呀，我以为会这样，结果却没有！〃斯基皮评论道。

“ [dɪd] [wiː; wi] [hɪr] ['tɪmi] [seɪ] [ðæt] [oʊld] [sɪ'dæn] [went] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] , [ɔːr] ['dɪdnt] [wiː; wi] ? 〃
“ Did we hear Timmy say that old sedan went over into the lake , or didn't we ? 〃
〃 做过 我们 听到 蒂米 说 那 老的 轿车 去 超过 进入 这 湖 , 或者 没有 我们 ? 〃

“我们是不是听到蒂米说那辆旧轿车掉进湖里了？〃

“ [wiː; wi][dɪd][ænd; ənd] [haʊ] !
“ We did and how !
” 我们 做过 和 如何 !

我们做到了，而且做得非常好!

[jʊə(r)] [raɪt] , [kɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [aɪm] [guːfi] [ə'baʊt] [ðæt] [spuːk] [stʌf] .
You're right , kid , it looks like I'm goofey about that spook stuff .
你是 正确的 , 孩子 , 它 看起来 喜欢 我是 高飞 关于 那 幽灵 东西 .

你说得对，孩子，看来我对那些鬼怪玩意儿确实有点儿傻乎乎的。

[wiː; wi][wəʊnt]['ɑːrgjuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] .
We won't argue about it no more .
我们 惯于 争论 关于 它 不 更多的 .

我们不再就此事争论了。

[wʌt] [wiː; wi]['gənə; 'gɔːnə][duː] [ɔːl] [deɪ] , [hɑː] ? ”
What we gonna do all day , hah ? ”
什么 我们 将会 做 全部 天 , 哈哈 ? ”

我们今天一整天要干什么呢，哈哈?

“ [wɜːrk] [ɑːn] [ðoʊz] [baːz] , ” ['skipi] [grɪnd] .
“ Work on those bars , ” Skippy grinned .
” 工作 在 那些 酒吧 , ” 斯基皮 咧嘴一笑 .

“好好练练那些横杆吧，”斯基皮咧嘴一笑。

“ [dʒiː] [wɪz] , [nɪk] , [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wiːd] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] .
“ Gee whiz , Nick , tell the truth , I didn't think we'd have the chance .
” 吉 呼啸 , 缺口 , 告诉 这 真相 , 我 没有 思考 我们会 有 这 机会 .

“哎呀，尼克，说实话，我没想到我们会有这样的机会。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌjuː 'es] [wer] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
I thought he had us where he wanted .
我 想法 他 有 我们 在哪里 他 通缉 .

我以为他已经把我们牢牢掌控在手中了。

” ['sev(ə)n] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] ['dɛvlɪn] [wʊd] [biː; bi] [traɪ'ʌmfənt]
” Seven hours later , they were not so sure but that Devlin would be triumphant
['æftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

七个小时后，他们虽然不太确定，但德夫林最终还是会取得胜利。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['sedʒələsli] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɪv]
They had worked sedulously during that time but there was only a little give
[ɪn][ðə; ði][tɑːp][bɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [wel] [naɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
in the top bar and the boys were well nigh discouraged .
在 这 顶部 酒吧 和 这 男孩们 是 出色地 夜 灰心 .

在那段时间里，他们一直兢兢业业地工作，但顶梁只有一点点松动，小伙子们几乎都灰心丧气了。

['sɪtɪŋ] [ə'tɑːp][ðə; ði] [trʌŋk] [ðeɪ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][baːz] ['ruːfəli] .
Sitting atop the trunk they surveyed the bars ruefully .
坐着 顶部 这 树干 他们 调查 这 酒吧 懊悔地 .

他们坐在树干上，懊恼地打量着酒吧。

[ə'nʌðər] [deɪ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [kloʊz] ,
Another day was drawing to its close ,
其他 天 曾是 绘画 到 它是 关闭 ,

又一天即将结束。

[əˈnʌðər] [deɪ] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ˈdɛvlɪn] [held] [ðə; ði] [kiː]

another	day	that	brought	them	nearer	to	the	Fate	which	only	Devlin	held	the	key
其他	天	那	带来	他们	更近	到	这	命运	哪个	仅有的	德夫林	握住	这	钥匙

[tuː; tə] .

to	.
到	.

又一天过去了，他们离命运更近了一步，而只有德夫林才能掌握命运的钥匙。

[ˈskipi] [felt] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [sɪk] .

Skippy	felt	weary	and	sick	.
斯基皮	毛毡	厌倦	和	生病的	.

Skippy感到疲惫不堪，身体不适。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] , [aɪ] [ges] , [nɪk] .

“	There's	no	use	,	I	guess	,	Nick	.
“	有	不	使用	,	我	猜测	,	缺口	.

“看来没用了，尼克。”

[its] [ˈkʌmɪn] - [aʊt] [laɪk] [ˈtɪmi] [sed] — [wiː; wi] [kɑːnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [teɪks] [ˌjuː ˈes] [ˈuːtə] [hɪr]

It's	comin	'	out	like	Timmy	said	—	we	can't	do	a	thing	till	he	takes	us	outa	here
它是	即将到来	-	出去	喜欢	蒂米	说	—	我们	不能	做	一个	事物	直到	他	需要	我们	出	这里

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][tɜːrn] . ”

for	our	turn	.	”
为了	我们的	转动	.	”

事情就像蒂米说的那样——在他带我们出去轮到我们之前，我们什么都做不了。

“ [jeə] , [ðen] [wiː; wi] [ˈgɑːtə] [juːz][ˈaʊər; ɑːr] [biːnz] [æn; ən] - [skræm] .

“	Yeah	,	then	we	gotta	use	our	beans	an	'	scram	.
“	是的	,	然后	我们	必须	使用	我们的	豆子	一个	-	紧急停止	.

“是啊，那我们就得赶紧用豆子跑路了。”

[bʌt; bət] [its] [gɑːt][ˌem ˈiː] , [kɪd] ; [wiː; wi] [sɔː] [ɪn] [ðæt] [bʊk] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [hiː; hi] [iksˈpekts] [frʌm; frəm]

But	it's	got	me	,	kid	;	we	saw	in	that	book	how	much	money	he	expects	from
但	它是	得到	我	,	孩子	;	我们	锯	在	那	书	如何	很多	钱	他	预期	从

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

但这书让我很震惊，孩子；我们从那本书里看到了他想从我们这里得到多少钱。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][get][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wɪə(r)] [ded] ? ”

How	can	he	get	it	when	we're	dead	?	”
如何	能	他	得到	它	什么时候	是	死的	?	”

我们死了，他怎么能得到它呢?

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] .

“	I	dunno	.
“	我	不知道	.

我不知道。

[wiː; wi] [eint] [ˈgənə; ˈgɔːnə] [hæʃ] [ðɪs] [ˈmɪstəri] [ˈbɪznəs] [ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen] — [aɪm] [tuː] [bleɪmd] [ˈtaɪərd] .

We	ain't	gonna	hash	this	mystery	business	all	over	again	—	I'm	too	blamed	tired	.
我们	不是	将会	哈希	这	神秘	商业	全部	超过	再次	—	我是	也	被指责	疲劳的	.

我们不想再重提这桩神秘事件了——我累得筋疲力尽。

[ɔːl] [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [ˈdɛvlɪn] [gets] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][æn; ən] - [ˈsʌmtaɪm] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈhiːl]

All	I'm	sure	of	is	that	Devlin	gets	money	for	us	an	'	sometime	or	other	he'll
全部	我是	当然	的	是	那	德夫林	获得	钱	为了	我们	一个	-	有时	或者	其他	地狱

[ˈwʌntə] [kɪl] [ˌjuː ˈes][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n] .

wanta	kill	us	for	some	reason	.
想要	杀	我们	为了	一些	原因	.

我唯一能确定的是，德夫林会给我们弄钱，而且迟早他会因为某种原因想要杀了我们。

['tɪmi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['ʃɪpɪn] - [ˌju: 'es][west] ,
Timmy said it was a trick about him shippin ' us west ,
蒂米 说 它 曾是 一个 诡计 关于 他 运输 - 我们 西方 ,

蒂米说他要把我们送到西部去是个骗局，

[soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] — ['ɔ:lweɪz][æt; ət] [naɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
so that's the night he does it — always at night , you know that .
所以 那就是 这 夜晚 他 做 它 — 总是 在 夜晚 , 你 知道 那 .

所以那天晚上他就是这么做的——你知道，他总是在晚上这么做。

[wen] [ðæt] [naɪt] [kʌmz] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [wi:; wi][dʒʌst]['gɑ:tə] [ˌaut'ges] [hɪm; ɪm] . ”
When that night comes for us , we just gotta outguess him . ”
什么时候 那 夜晚 来 为了 我们 , 我们 只是 必须 猜对 他 . ”

当那一夜来临的时候，我们只需要猜中他的话就行了。

“ [æn; ən] - [its] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [teɪks] [ˌju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɔ:boʊnz] ,
“ An ' it's about a month from the time he takes us to a sawbones ,
“ 一个 - 它是 关于 一个 月 从 这 时间 他 需要 我们 到 一个 骨科医生 ,

“从他带我们去看外科医生到大约一个月的时间里，

” ['nɪki:] [sed] ['mɔ:rnfəli] .
” Nickie said mournfully .
” 尼基 说 悲伤地 .

“尼基悲伤地说。”

“ [wel] , [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [du:] ['nɑ:θɪn] - [els] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪm]['gənə; 'gɔ:nə] [pʊl] [maɪ'self] [tə'geðər] .
“ Well , if we can't do nothin ' else about it , I'm gonna pull myself together .
“ 出色地 , 如果 我们 不能 做 什么也没有 - 别的 关于 它 , 我是 将会 拉 我 一起 .

“好吧，如果实在没办法了，我就振作起来吧。”

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][hoʊp][hi:; hi] [teɪks] [ˌju: 'es] [tə'geðər] — [si:] .
But one thing , I hope he takes us together — see .
但 一 事物 , 我 希望 他 需要 我们 一起 — 看 .

但有一件事，我希望他能带我们一起去——你看。

[ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][fɜ:rst][ɔ:r][aɪ][goʊ] — ['hoʊli] [smoʊk] , [aɪ][kɑ:nt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi] [teɪks] [ˌju: 'es] ['seprət]
If you go first or I go — holy smoke , I can't stand it if he takes us separate
如果 你 去 第一的 或者 我 去 — 圣 抽烟 , 我 不能 站立 它 如果 他 需要 我们 分离
.
:
.

如果你先走或者我先走——天哪，如果他把我们分开带走，我简直无法忍受。

[aɪm] [skerd] [aɪl] [lu:z] [maɪ] [nɜ:rv] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
I'm scared I'll lose my nerve — you know it ? ”
我是 害怕的 患病的 失去 我的 神经 — 你 知道 它 ? ”

我怕自己会临阵退缩——你知道吗?

“ [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] , [nɪk] .
“ Forget it , Nick .
“ 忘记 它 , 缺口 .

“算了吧，尼克。”

[wət'evər] [hi:; hi] [dʌz] , [bi:; bi]['fɑ:ksi][æn; ən] - [fər'get] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][en] - [aɪl] [du:][ðə; ði] [seɪm] .
Whatever he does , be foxy an ' forget about me n ' I'll do the same .
任何 他 做 , 是 狐狸 一个 - 忘记 关于 我 n - 患病的 做 这 相同的 .

无论他做什么，只要他耍花招，把我忘掉，我也会这样做。

[dʒi:] [wɪz] ,
Gee whiz ,
吉 呼啸 ,

哎呀，

[frʌm; frəm] [wʌt] ['tɪmi] [sed] [hiː; hi][dəunt][taɪ][juː; jʊ] [daʊn] — [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['wʊdnt]

from	what	Timmy	said	he	don't	tie	you	down	—	if	he	did	that	we	wouldn't
从	什么	蒂米	说	他	不	领带	你	向下	—	如果	他	做过	那	我们	不会

[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

have	a	chance	.
有	一个	机会	.

据蒂米所说，他不会束缚你——如果他那样做，我们就没有机会了。

[naʊ] [kwɪt] ['wɜːrɪɪn] - , [æn; ən] - [lets] [get] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] .

Now	quit	worryin	'	,	an	'	let's	get	down	before	he	comes	.
现在	辞职	担心	-	,	一个	-	我们来吧	得到	向下	前	他	来	.

别担心了，趁他来之前我们赶紧下去。

[aɪl] [haɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'gen] [æn; ən] - ['meɪbi] ['hiːl] [biː; bi] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɑːtə] [ðə; ði] [taɪm] [æn; ən] - [wiː; wi]

I'll	hide	the	things	again	an	'	maybe	he'll	be	out	a	lotta	the	time	an	'	we
患病的	隐藏	这	事物	再次	一个	-	或许	地狱	是	出去	一个	很多	这	时间	一个	-	我们

[kæn; kən][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

can	try	it	again	.
能	尝试	它	再次	.

我再把东西藏起来，也许他会经常不在家，我们可以再试一次。

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['pʊlɪn] - [ɑːn][ðem; ðəm][baːz] [wiːl] ['wiːkən] - [ɪm] ['æftər] [ə'waɪl] ['iːv(ə)n] [ɪf] [its] [wiːks] .

If	we	keep	pullin	'	on	them	bars	we'll	weaken	'	em	after	awhile	even	if	it's	weeks	.
如果	我们	保持	拉林	-	在	他们	酒吧	出色地	削弱	-	呃	后	一会儿	甚至	如果	它是	周	.

〃

〃

〃

如果我们一直拉这些铁条，过一段时间，哪怕要花几个星期，也能把它们弄松。〃

“ [jeə] , [wiːks] [tuː] [leɪt] .

“	Yeah	,	weeks	too	late	.
〃	是的	,	周	也	晚的	.

“是啊，晚了好几周。”

〃 - ['spɪrɪts] [roʊz] [kən'sɪdərəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

〃	Nickie's	spirits	rose	considerably	a	little	later	.
〃	-	烈酒	玫瑰	相当	一个	小的	之后	.

过了一会儿，尼基的精神状态明显好转了。

['dɛvlɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] ['frɪkəsiː] [ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l][paɪ] ,

Devlin	had	come	in	with	a	pail	of	chicken	fricassee	and	an	apple	pie	,
德夫林	有	来	在	和	一个	桶	的	鸡	炖菜	和	一个	苹果	馅饼	,

德夫林带着一桶炖鸡和一个苹果派进来了。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [lʌntʃ] ['wægən][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ]

announcing	that	he	had	stopped	at	a	lunch	wagon	to	give	the	boys	a
宣布	那	他	有	停止	在	一个	午餐	车皮	到	给	这	男孩们	一个

[triːt] .

treat	.
对待	.

他宣布自己在一辆餐车旁停下来，给孩子们带点好吃的。

['skipi] ['ɔːlmoʊst][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'faʊndɪd] .

Skippy	almost	decided	that	all	his	suspicions	had	been	unfounded	.
斯基皮	几乎	决定	那	全部	他的	怀疑	有	到过	毫无根据	.

Skippy几乎认定他之前的所有怀疑都是毫无根据的。

[ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːr'mentɪŋ] [wʌn] .

The	problem	was	a	tormenting	one	.
这	问题	曾是	一个	折磨	一	.

这个问题令人十分头疼。

[kʊd; kəd] ['eniwʌn] [bi:; bi][soʊ]['kru:əl] ?

Could	anyone	be	so	cruel	?
可以	任何人	是	所以	残忍的	?

世上竟有人如此残忍?

['dɛvlɪnz] [feɪs] , ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['stʌdi] ,

Devlin's	face	,	always	a	study	,
德夫林的	脸	,	总是	一个	学习	,

德夫林的脸，总是值得研究。

[wʌz; wəz][noʊ] ['nɪrər] [rɪ'vi:lɪŋ] [wʌt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [greɪv] [fitʃər] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ]

was	no	nearer	revealing	what	lay	behind	his	grave	features	than	on	the	day	they
曾是	不	更近	揭示	什么	躺	在后面	他的	严重	特征	比	在	这	天	他们

[hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [hɪm; ɪm] .

had	first	seen	him	.
有	第一的	已见	他	.

但他们仍然无法揭开他严肃面容下隐藏的真相，就像他们第一次见到他时一样。

[dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['frɪkəsi:] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz]

Just	now	he	was	as	much	absorbed	in	the	chicken	fricassee	as	the	boys
只是	现在	他	曾是	作为	很多	吸收	在	这	鸡	炖菜	作为	这	男孩们

[wɜ:r; wər] .

were	.
是	.

刚才他和孩子们一样，都全神贯注地看着鸡肉烩菜。

[ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] [dʌz] [mʌtʃ] [tɔ:rd] ['kʌmfərtɪŋ] [ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

A	full	stomach	does	much	toward	comforting	the	harassed	human	being	,
一个	满的	胃	做	很多	朝向	令人感到安慰	这	骚扰	人类	存在	,

吃饱饭能极大地缓解疲惫不堪的人的不适。

[ænd; ənd] ['nɪki:] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] .

and	Nickie	was	no	exception	to	the	rule	.
和	尼基	曾是	不	例外	到	这	规则	.

尼基也不例外。

[ðə; ði] [ki:n] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hi:; hi] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	keen	look	of	defiance	came	back	into	his	eyes	and	he	settled	back	in	his
这	敏锐的	看	的	蔑视	来了	后退	进入	他的	眼睛	和	他	定居	后退	在	他的

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

他眼中再次闪过那股桀骜不驯的神色，然后靠回椅背上。

[kwaɪt] [fə'getiŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][soʊ] ['dʒenərəsli] [fed] [hɪm; ɪm] ,

quite	forgetting	for	the	time	that	the	man	who	had	so	generously	fed	him	,
相当	遗忘	为了	这	时间	那	这	男人	WHO	有	所以	慷慨地	美联储	他	,

他一时竟忘记了那个曾慷慨地供养过他的人。

[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

was	the	man	whom	he	had	expected	would	kill	him	.
曾是	这	男人	谁	他	有	预期的	会	杀	他	.

正是他以为会杀他的人。

['skɪpiz] [fʊl] ['stʌmək] , [waɪl] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] , [dɪd][nɑ:t][dɪs'ɑ:rm][hɪm; ɪm] [kəm'pli:tli]

Skippy's	full	stomach	,	while	giving	him	much	comfort	,	did	not	disarm	him	completely
Skippy's	满的	胃	,	尽管	给予	他	很多	舒适	,	做过	不是	解除武装	他	完全地

.

.
.

Skippy吃饱了，虽然这让他感到很舒服，但并没有完全解除他的戒备。

[hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

He	sat	back	in	his	chair	,
他	卫星	后退	在	他的	椅子	,

他靠在椅背上，

[noʊtɪŋ] - ['piːsf(ə)l] [feɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dɛvlɪnz] [mæsk] - [laɪk] ['kaʊntənəns] [ə'krɔːs]

noting	Nickie's	peaceful	face	beside	him	and	Devlin's	mask	-	like	countenance	across
注意到	-	和平	脸	旁	他	和	德夫林的	面具	-	喜欢	面容	穿过

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

他注意到身旁的尼基面容平静，而桌子对面的德夫林则面无表情，仿佛戴着面具。

['sʌmwʌn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ænd; ənd][ɑːn] [gɑːrd] — ['dɛvlɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər]

Someone	had	to	be	ready	and	on	guard	—	Devlin	had	a	price	for
某人	有	到	是	准备好	和	在	警卫	—	德夫林	有	一个	价格	为了

['evriθɪŋ] — ['iːv(ə)n] ['tʃɪkɪn] ['frɪkəsiː] .

everything	—	even	chicken	fricassee	.
一切	—	甚至	鸡	炖菜	.

必须有人做好准备，时刻保持警惕——德夫林对任何东西都有价码——就连炖鸡也不例外。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

It	came	sooner	than	he	expected	.
它	来了	很快	比	他	预期的	.

比他预想的来得早。

['dɛvlɪn] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪ][ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dræfts] [ʌv; əv]

Devlin	was	finishing	his	pie	and	washing	it	down	with	great	draughts	of
德夫林	曾是	精加工	他的	馅饼	和	洗涤	它	向下	和	伟大的	起草	的

['kɔːfi] .

coffee	.
咖啡	.

德夫林吃完了他的馅饼，然后大口喝着咖啡送服。

“ [wel] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dʒiːniəli] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [swɪm] , [eɪ] ?

“	Well	,	boys	,	”	he	said	,	genially	,	“	I	suppose	both	of	you	swim	,	eh	?
“	出色地	,	男孩们	,	”	他	说	,	和蔼地	,	“	我	认为	两个都	的	你	游泳	,	嗯	?

“好了，孩子们，”他和蔼地说，“我想你们俩都会游泳吧？”

” ['skipi] [kɪkt] ['fælən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] , “ [noʊp] , [nɑːt][ə; eɪ] [stroʊk] — ['niːðər]

”	Skippy	kicked	Fallon	under	the	table	and	said	,	“	Nope	,	not	a	stroke	—	neither
”	斯基皮	踢	法伦	在下面	这	桌子	和	说	,	“	没有	,	不是	一个	中风	—	两者都不

[ʌv; əv][juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

Skippy在桌子底下踢了Fallon一脚，说道：“不，我们俩都没有中风。”

[duː][wiː; wi] , [nɪk] ? ”

Do	we	,	Nick	?	”
做	我们	,	缺口	?	”

是吗，尼克？

“ [næ] . [eint] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [hɑː] ?

“	Nah	.	Ain't	it	a	shame	,	hah	?
“	不	.	不是	它	一个	耻辱	,	哈哈	?

“唉，真是可惜啊！”

[wiː; wi] ['ɔːtə] . ”

We	oughta	.	”
我们	应该	.	”

我们应该这样做。

“ [jes] , [jes] .
“ Yes , yes .
“ 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[its] ['sʌmθɪŋ] ['evri] [bɔɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .
It's something every boy ought to know .
它是 某物 每一个 男生 应该 到 知道 .

这是每个男孩都应该知道的事情。

” ['dɛvlɪn] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [si:md] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['evər] .
” Devlin got up and his bulk seemed greater than ever .
” 德夫林 得到 向上 和 他的 大部分 似乎 更大的 比 曾经 .

“德夫林站了起来，他的体型似乎比以往任何时候都更加魁梧。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ri'zju:md] [ɪts] ['θɔ:tf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɪtər] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd]
His face had resumed its thoughtful expression and the glitter had returned
他的 脸 有 恢复 它是 周到 表达 和 这 闪光 有 返回
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
to his eyes .
到 他的 眼睛 .

他的脸上又恢复了沉思的神情，眼中也重新闪烁着光芒。

“ [wel] , [aɪl] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [aɪ] [gɑ:t] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] .
“ Well , I'll be going up now — a little business I got to attend to .
“ 出色地 , 患病的 是 去 向上 现在 — 一个 小的 商业 我 得到 到 出席 到 .

“好了，我现在要上去办点事了。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [wɑ:ʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [kɑ:rdz] [bɪ'fɔ:r]
If you boys wash up the dishes you can have a game of cards before
如果 你 男孩们 洗 向上 这 菜肴 你 能 有 一个 游戏 的 牌 前
['bedtaɪm] ,
bedtime ,
就寝时间 ,

如果你们男生把碗洗干净，就可以在睡前玩牌了。

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

” [ðeɪ] ['lisnd] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
” They listened as he walked through the hall and up the stairs .
” 他们 听着 作为 他 步行 通过 这 大厅 和 向上 这 楼梯 .

他们听着他穿过走廊，走上楼梯。

['skipi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mænz] [step] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sed] ,
Skippy waited until he heard the man's step in his own room before he said ,
斯基皮 等待 直到 他 听到 这 男人的 步 在 他的 自己的 房间 前 他 说 ,

Skippy等到听到那人走进自己房间的脚步声后才开口说道：

“ [wel] , ['hi:z] [bɪ'gʌn] ['wə:kin] - [ɑ:n] [ju: 'es] [ɔ:l] [raɪt] , [æn; ən] - [aɪ] [trʌmpt] [hɪz; ɪz] [eɪs] [raɪt] [ɔ:f] [ðə; ði]
“ Well , he's begun workin ' on us all right , an ' I trumped his ace right off the
“ 出色地 , 他是 开始 工作 - 在 我们 全部 正确的 , 一个 - 我 胜出 他的 高手 正确的 离开 这
[bæt] . ”
bat . ”
蝙蝠 . ”

“嗯，他确实已经开始对我们下手了，而我一开始就用王牌赢了他。”

“ [haʊ] , [kɪd] ? ”
“ How , kid ? ”
“ 如何 , 孩子 ? ”

“怎么回事，孩子？”

“ [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [swɪm] . ”

“	He	expected	us	to	say	we	could	swim	.	”
”	他	预期的	我们	到	说	我们	可以	游泳	.	”

“他以为我们会说我们会游泳。”

“ [haʊ] [dɪd] . . . . ” “

“	How	did	.	.	.	”	“
”	如何	做过	.	.	.	”	”

“怎么会……”

- [kɔːz] [aɪm] [ˈleɪɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

'	cause	I'm	layin	'	for	him	all	the	time	from	now	on	.
-	原因	我是	躺着	-	为了	他	全部	这	时间	从	现在	在	.

因为从现在开始，我要一直为他躺下。

[wətˈevər] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː] [ɪf] [wiːd] [sed] [jes] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Whatever	he	expected	to	do	if	we'd	said	yes	,	I	don't	know	.
任何	他	预期的	到	做	如果	我们会	说	是的	,	我	不	知道	.

我不知道如果我们答应了他，他希望我们做什么。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ,

But	I	know	,
但	我	知道	,

但我知道，

[ˈhiːz] [ˈeɪmɪn] - [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][kɑːr] [trɪk] [ɑːn][ˌjuː ˈes][æn; ən] - [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [θɪŋz]

he's	aimin	'	to	try	the	car	trick	on	us	an	'	he	wanted	to	make	sure	things
他是	艾明	-	到	尝试	这	车	诡计	在	我们	一个	-	他	通缉	到	制作	当然	事物

[ˈwʊdnt] [goʊ] [rɔːŋ] .

wouldn't	go	wrong	.
不会	去	错误的	.

他打算用汽车骗局来对付我们，所以他想确保事情不会出错。

[hiː; hi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː ˈes][nɑːt] [draʊn] [wen] [ˈhiːz] [ˈkaʊntɪn] - [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [kæn; kən][hiː; hi]

He	can't	afford	to	have	us	not	drown	when	he's	countin	'	on	it	,	can	he
他	不能	买得起	到	有	我们	不是	溺水	什么时候	他是	计数	-	在	它	,	能	他

?

?
?

他指望着我们淹死，可不能让我们没淹死，对吧?

” [ˈnɪkiː] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈelbəuz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [kʌpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

”	Nickie	put	his	elbows	on	the	table	and	cupped	his	chin	.
”	尼基	放	他的	肘部	在	这	桌子	和	杯状	他的	下巴	.

尼基将双肘撑在桌子上，双手托着下巴。

“ [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi] [ˈgɑːtə] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] - [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt]

“	You	mean	we	gotta	go	through	with	it	an	'	take	the	chance	that	he	can't
”	你	意思是	我们	必须	去	通过	和	它	一个	-	拿	这	机会	那	他	不能

[kɪl] [ˌjuː ˈes] - [kɔːz] [wiː; wi][kæn; kən] [swɪm] ? ”

kill	us	'	cause	we	can	swim	?	”
杀	我们	-	原因	我们	能	游泳	?	”

“你的意思是，我们必须冒险一试，赌他会杀不了我们，因为我们会游泳？”

“ [ɪf] [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeni] [ˈʌðər] [tʃæns] , [wiː; wi] [ˈgɑːtə] . ”

“	If	there	ain't	any	other	chance	,	we	gotta	.	”
”	如果	那里	不是	任何	其他	机会	,	我们	必须	.	”

“如果没有其他机会，我们就只能这么做了。”

“ [wel] , [aɪm] [lɪkt] !

“	Well	,	I'm	licked	!
”	出色地	,	我是	舔过	!

“好吧，我输了！”

" ['nɪkiː] [sed] ['hoʊpləsli] .
" Nickie said hopelessly .
" 尼基 说 绝望地 .

“尼基绝望地说。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] . . . [nɑːt] [jet] . . . .
But he wasn't . . . not yet . . . .
但 他 不是 . . . 不是 然而 . . . .

但他当时还不是……还没到那个地步……

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [feɪs]
A PASSING FACE
一个 通过 脸

一张过客的脸

[dɪsˈtrʌstfl] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['neɪmləs] [fɪrz] ,
Distrustful though they were and full of nameless fears ,
不信任 尽管 他们 是 和 满的 的 无名 恐惧 ,

尽管他们彼此猜忌，内心充满难以名状的恐惧，

[ðeɪ] [stept] ['ɪntuː] ['dɛvlɪnz] [kuːp] ['ɜːrli] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
they stepped into Devlin's coupé early on Monday evening with a feeling of
他们 步 进入 德夫林的 轿跑车 早期的 在 周一 晚上 和 一个 感觉 的
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

周一傍晚，他们如释重负地坐进了德夫林的双门轿车。

[tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'gen] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ,
To be out in the air again , a part of the moving ,
到 是 出去 在 这 空气 再次 , 一个 部分 的 这 移动 ,

再次翱翔蓝天，成为运动的一部分，

['restləs] [wɜːrld] — [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [smɔːl] [θrɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]
restless world — it gave them no small thrill and they tried to put out of
不安 世界 — 它 给予 他们 不 小的 刺激 和 他们 尝试 到 放 出去 的
[ðer; ðər][maɪndz][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['trʌbld] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [ɪmˈprɪznmənt] .
their minds all that had troubled them since their strange imprisonment .
他们的 思想 全部 那 有 麻烦 他们 自从 他们的 奇怪的 监禁 .

动荡不安的世界——这让他们感到无比兴奋，他们试图将自那段奇怪的囚禁经历以来一直困扰着他们的所有事情抛诸脑后。

['dɛvlɪn] , [ə'dept] [æt; ət] ['juːzɪŋ] ['iːðər] [hænd] ,
Devlin , adept at using either hand ,
德夫林 , 熟练 在 使用 任何一个 手 ,

德夫林左右手都能熟练使用，

['dekstrəsli] ['mænɪdʒd] [ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
dexterously managed the car with his left hand and kept his right hand
灵巧地 管理 这 车 和 他的 左边 手 和 保留 他的 正确的 手
[sɪgˈnɪfɪkəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
significantly at his pocket .
显著地 在 他的 口袋 .

他左手灵巧地操控着汽车，右手则明显地插在口袋里。

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [wɔːrn][juː; jʊ] [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

“	I	might	as	well	warn	you	boys	,	”	he	said	when	they	had	left	the	clearing	,
”	我	可能	作为	出色地	警告	你	男孩们	,	”	他	说	什么时候	他们	有	左边	这	清理	,

“我最好还是警告你们几个孩子，”当他们离开林间空地时，他说。

“ [ðæt] [aɪl] [stænd][fɔːr; fər][noʊ] ['nɑːnsens] .

“	that	I'll	stand	for	no	nonsense	.
”	那	患病的	站立	为了	不	废话	.

“我绝不容忍任何胡闹行为。”

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['saɪlənsər][ɑːn] [ðɪs] [gʌn] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [ɪf] ['iːðər]

I	got	a	silencer	on	this	gun	in	my	pocket	and	it	won't	make	any	noise	if	either
我	得到	一个	消音器	在	这	枪	在	我的	口袋	和	它	惯于	制作	任何	噪音	如果	任何一个

[wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

one	of	you	try	to	beat	it	.
一	的	你	尝试	到	打	它	.

我口袋里的这把枪装有消音器，就算你们俩谁想打它，它也不会发出任何声音。

” ['nɪkiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['saɪlənst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gʌn] , [bʌt; bət] ['skipi] [sed] , “ [ɔː] ,

”	Nickie	seemed	to	have	been	silenced	without	the	gun	,	but	Skippy	said	,	“	Aw	,
”	尼基	似乎	到	有	到过	沉默	没有	这	枪	,	但	斯基皮	说	,	“	啊	,

[dəunt] ['wɜːri] , ['mɪstər] .

don't	worry	,	mister	.
不	担心	,	先生	.

“尼基似乎因为没有枪而沉默了，但斯基皮说：‘哦，别担心，先生。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jʊə(r)] ['gənə; 'gɔːnə] [ʃɪp] [ˌjuː 'es][aʊt] [west] [æn; ən] - ['evriθɪŋ] ,

Why	should	we	beat	it	when	you're	gonna	ship	us	out	west	an	-	everything	,
为什么	应该	我们	打	它	什么时候	你是	将会	船	我们	出去	西方	一个	-	一切	,

[hʌ] ? ”

huh	?	”
嗯	?	”

既然你们要把我们送到西部去，我们为什么要打败它呢?

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] ['greɪvli] ,

“	I'm	glad	you	feel	that	way	,	”	the	man	said	gravely	,
”	我是	高兴的	你	感觉	那	方式	,	”	这	男人	说	严重地	,

“我很高兴你这么想，”那人严肃地说。

[bʌt; bət] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

but	watching	the	boys	out	of	the	corner	of	his	eye	.
但	观看	这	男孩们	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	.

但他却用眼角余光观察着那些男孩。

“ ['tɪmi] [gɑːt] ['veri] ['restləs] ['weɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][hiː; hi][wʌz; wəz]

“	Timmy	got	very	restless	waiting	around	and	I	had	an	idea	he	was
”	蒂米	得到	非常	不安	等待	大约	和	我	有	一个	主意	他	曾是

['pʊtɪŋ] ['nəʊʃnz] [ɪn][jʊr; jər] ['hedz] .

putting	notions	in	your	heads	.
推杆	概念	在	你的	头部	.

“蒂米等得不耐烦了，我怀疑他是在向你们灌输一些想法。”

” [hiː; hi] [kɔft] .

”	He	coughed	.
”	他	咳嗽	.

他咳嗽了一声。

“ [ɔː] , [noʊ] , ” ['skipi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌlp] .

“	Aw	,	no	,	”	Skippy	said	with	a	gulp	.
”	啊	,	不	,	”	斯基皮	说	和	一个	咕噜	.

“哦，不，”斯基皮咽了口唾沫说道。

“ [aɪ] — [ɜːr; ər] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - .

“	**I**	**—**	**er**	**—**	**he**	**didn't**	**say**	**nothin**	**'**	**.**
”	我	—	呃	—	他	没有	说	什么也没有	-	.

“我——呃——他什么也没说。”

” ['dɛvlɪn] [dɪd][nɑːt][rɪ'læks] .

”	**Devlin**	**did**	**not**	**relax**	**.**
”	德夫林	做过	不是	放松	.

德夫林没有放松。

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][maɪ][plænz] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

“	**I**	**might**	**as**	**well**	**tell**	**you**	**my**	**plans**	**now**	**,**	**”**	**he**	**said**	**slowly**	**.**
”	我	可能	作为	出色地	告诉	你	我的	计划	现在	,	”	他	说	缓慢地	.

“我不如现在就把我的计划告诉你吧，”他缓缓说道。

“ [aɪm] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɑːktər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l]

“	**I'm**	**taking**	**you**	**both**	**to**	**a**	**country**	**doctor**	**not**	**far**	**from**	**here**	**for**	**a**	**physical**
”	我是	采取	你	两个都	到	一个	国家	医生	不是	远的	从	这里	为了	一个	身体的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	**.**
考试	.

“我带你们俩去离这里不远的一位乡村医生那里做个身体检查。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ɔːr] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

You	**are**	**to**	**act**	**as**	**if**	**you**	**didn't**	**know**	**where**	**you**	**were**	**born**	**or**	**much**	**of**
你	是	到	行为	作为	如果	你	没有	知道	在哪里	你	是	出生	或者	很多	的

['eniθɪŋ] [els] — [ˌʌndər'stænd] ?

anything	**else**	**—**	**understand**	**?**
任何事物	别的	—	理解	?

你要表现得好像你不知道自己出生在哪里，或者其他很多事情都不知道——明白吗?

[juː; jʊ] [meɪ] ['ænsər] [jes] [ænd; ənd][noʊ][tuː; tə] ['eni] ['kwestʃənz] [hiː; hi][æsks][juː; jʊ][bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

You	**may**	**answer**	**yes**	**and**	**no**	**to**	**any**	**questions**	**he**	**asks**	**you**	**but**	**that**	**is**	**all**	**.**
你	可能	回答	是的	和	不	到	任何	问题	他	问	你	但	那	是	全部	.

你可以对他的任何问题回答“是”或“否”，仅此而已。

[aɪl] [duː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

I'll	**do**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**talking**	**.**
患病的	做	这	休息	的	这	说	.

剩下的话就交给我来说吧。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [maɪ] [sʌnz] — [maɪ] [sʌnz] !

And	**you're**	**my**	**sons**	**—**	**my**	**sons**	**!**
和	你是	我的	儿子们	—	我的	儿子们	!

你们是我的儿子——我的儿子!

[dəunt] [fər'get] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Don't	**forget**	**that**	**for**	**a**	**moment**	**.**
不	忘记	那	为了	一个	片刻	.

一刻也别忘了这一点。

[aɪl] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] .

I'll	**be**	**watching**	**every**	**minute**	**.**
患病的	是	观看	每一个	分钟	.

我会每分钟都关注。

” [ðeɪ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [pæθ] ,

”	**They**	**rode**	**through**	**the**	**woods**	**path**	**,**
”	他们	骑	通过	这	树林	小路	,

他们骑马穿过林间小路，

['tɜːrnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][soʊ] [ðæt] ['skipi] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] .

turning	here	and	there	so	that	Skippy	could	not	keep	track	of	the	route	.
转弯	这里	和	那里	所以	那	斯基皮	可以	不是	保持	追踪	的	这	路线	.

Skippy 四处转弯，以至于他无法掌握路线。

[dʌsk] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [wen] ['dɛvlɪn] [sləud] [daʊn] [ðə; ði][kɑːr][æz; əz] [ðeɪ]

Dusk	was	rapidly	approaching	and	when	Devlin	slowed	down	the	car	as	they
黄昏	曾是	快速	接近	和	什么时候	德夫林	减速	向下	这	车	作为	他们

[keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ] ,

came	abreast	of	a	narrow	path	,
来了	并排	的	一个	狭窄的	小路	,

暮色迅速降临，当德夫林和他们驶入一条狭窄的小路时，他放慢了车速。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][ə'baʊt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

he	could	just	about	make	it	out	.
他	可以	只是	关于	制作	它	出去	.

他勉强能看清。

['dɛvlɪn] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][gɑːt][aʊt] ['bækwərdz] .

Devlin	stopped	the	car	and	got	out	backwards	.
德夫林	停止	这	车	和	得到	出去	向后	.

德夫林停下车，倒着下了车。

[ðen] , [riːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːp] [dɔːr] ,

Then	,	reaching	in	the	pocket	flap	of	the	coupé	door	,
然后	,	到达	在	这	口袋	瓣膜	的	这	轿跑车	门	,

然后，他伸手探入轿跑车门上的口袋盖里，

[hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['bɑːgi] - ['lʊkɪŋ]

he	drew	out	a	searchlight	and	played	it	up	and	down	the	boggy	-	looking
他	画	出去	一个	探照灯	和	玩	它	向上	和	向下	这	沼泽地	-	寻找

[pæθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['sekənd] ,

path	for	a	flashing	second	,
小路	为了	一个	闪烁	第二	,

他拿出探照灯，沿着看起来泥泞的小路来回照射了一会儿，闪光持续了几秒钟。

[jet] ['gɪvɪŋ] ['skipi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [fuːt'prints] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv]

yet	giving	Skippy	plenty	of	time	to	notice	several	large	footprints	on	both	sides	of
然而	给予	斯基皮	很多	的	时间	到	注意	一些	大的	脚印	在	两个都	侧面	的

[ðə; ði] [treɪl] .

the	trail	.
这	踪迹	.

但还是给了 Skippy 足够的时间去注意到小路两旁的几个大脚印。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['nɪkiː] [fɔːr; fər] ['dɛvlɪn] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]

He	said	nothing	to	Nickie	for	Devlin	was	back	in	the	car	again	in	a	moment
他	说	没有什么	到	尼基	为了	德夫林	曾是	后退	在	这	车	再次	在	一个	片刻

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

and	they	had	started	off	.
和	他们	有	开始	离开	.

他什么也没跟尼基说，因为德夫林一会儿又回到了车里，他们已经出发了。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ]['taɪni] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['æmətər] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

A	few	feet	farther	on	they	crossed	a	tiny	wooden	bridge	of	amateur	construction	.
一个	很少	脚	更远	在	他们	交叉	一个	微小的	木制的	桥	的	业余	建造	.

再往前走几步，他们就穿过了一座简易的木桥。

“ [frɔːst] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [fɪkst] [ðæt] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][æz; əz] [ðeɪ] ['rætld] ['oʊvər][ðə; ði][lɔːgz] .

“	Frost	and	me	fixed	that	up	,	”	said	the	man	as	they	rattled	over	the	logs	.
“	霜	和	我	固定的	那	向上	,	”	说	这	男人	作为	他们	摇晃	超过	这	日志	.

“弗罗斯特和我把它修好了，”那人一边说着，一边搬动着木头。

[hiː; hi] [kɔft] [ə'gen] .

He	coughed	again	.
他	咳嗽	再次	.

他又咳嗽了一声。

“ [pɑːrt][bɑːg][ænd; ənd][pɑːrt] [kriːk] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [diːp] [wer] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði][lɔːgz] .

“	Part	bog	and	part	creek	and	about	fifteen	feet	deep	where	we	put	the	logs	.
”	部分	沼泽	和	部分	溪	和	关于	十五	脚	深的	在哪里	我们	放	这	日志	.

“一部分是沼泽，一部分是小溪，我们放置原木的地方大约有十五英尺深。”

['næsti] [pleɪs] .

Nasty	place	.
可恶的	地方	.

糟糕的地方。

[foʊks] [ə'raʊnd] [hɪr] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] — [ðer; ðər]['grænd'fəulks][ænd; ənd]

Folks	around	here	don't	know	anything	about	it	any	more	—	their	grandfolks	and
各位	大约	这里	不	知道	任何事物	关于	它	任何	更多的	—	他们的	祖父母	和

[greɪt] - ['grænd'fəulks] [ðæt] [dɪd][hæv; həv][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

great	-	grandfolks	that	did	have	forgot	about	it	now	.
伟大的	-	祖父母	那	做过	有	忘了	关于	它	现在	.

周围的人都不知道这件事了——他们的祖父母和曾祖父母以前知道，现在也都忘了。

” [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] ['boʊstɪd] ['æsfɔːlt] [ænd; ənd] ['skipi]

”	They	came	at	last	to	a	road	that	had	once	boasted	asphalt	and	Skippy
”	他们	来了	在	最后的	到	一个	路	那	有	一次	吹嘘	沥青	和	斯基皮

[gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

guessed	that	it	had	taken	them	at	least	an	hour	to	reach	it	.
猜对了	那	它	有	已采取	他们	在	至少	一个	小时	到	抵达	它	.

他们终于来到了一条曾经铺着沥青的路，斯基皮估计他们至少花了一个小时才到达这里。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [ðeɪ] ['spiːdɪd] ['saɪləntli] , [iːtʃ] [wʌn] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

Along	this	they	speeded	silently	,	each	one	wrapped	in	his	own	thoughts	.
沿着	这	他们	加速	默默	,	每个	一	包装	在	他的	自己的	想法	.

他们沿着这条路默默地疾驰而去，每个人都沉浸在自己的思绪中。

[nɑːt][ə; eɪ][kɑːr][dɪd] [ðeɪ] [miːt] , [nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] [haʊs] [dɪd] [ðeɪ] [pæs]

Not	a	car	did	they	meet	,	not	a	person	or	house	did	they	pass
不是	一个	车	做过	他们	见面	,	不是	一个	人	或者	房子	做过	他们	经过

他们没遇到一辆车，也没经过任何人或房子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [tuː] ['aʊərz] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['dɪzməl] [haʊs] [wen] [ðeɪ]

and	it	was	fully	two	hours	after	they	had	left	the	dismal	house	when	they
和	它	曾是	完全	二	小时	后	他们	有	左边	这	惨淡	房子	什么时候	他们

[ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

espied	a	small	,
窥视	一个	小的	,

他们离开那间阴森的房子整整两个小时后，才发现一个小小的.....

['laɪtɪd] ['dwelɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

lighted	dwelling	by	the	roadside	.
照明	住宅	经过	这	路边	.

路边灯火通明的住所。

['dɛvlɪn] [droʊv] [pæst] [ðæt] , [tuː] ,

Devlin	drove	past	that	,	too	,
德夫林	驾驶	过去的	那	,	也	,

德夫林也开车经过了那里。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['bædli] [peɪvd] [roʊd] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˌʌp'hɪl]

and	presently	he	turned	on	to	another	badly	paved	road	which	took	them	uphill
和	目前	他	转向	在	到	其他	糟糕	铺砌路面	路	哪个	采取	他们	上坡

.

:

.

随后，他拐上了一条路况很差的道路，这条路通往山上。

['skipi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][dɑːrk] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ['spredɪŋ] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

Skippy	noticed	the	dark	outline	of	mountains	spreading	out	around	them	.
斯基皮	注意到	这	黑暗的	大纲	的	山脉	传播	出去	大约	他们	.

Skippy注意到周围远处绵延起一片黑色的山脉轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðen] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

It	was	true	then	,	he	thought	,	the	house	was	situated	in	the	center	of
它	曾是	真的	然后	,	他	想法	,	这	房子	曾是	位于	在	这	中心	的

['swɑːmplænd] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] .

swamplands	and	forest	.
沼泽地	和	森林	.

他心想，当时看来确实如此，这房子位于沼泽地和森林的中心地带。

[bʌt; bət] [wer] — [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

But	where	—	where	were	they	?
但	在哪里	—	在哪里	是	他们	?

但他们当时在哪里?

[ə'nʌðər] [hæf] ['aʊɝz] [raɪd]

Another	half	hour's	ride
其他	一半	小时	骑

再骑半小时。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] , [boʊstɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['stɔrz] [ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr]

and	they	came	into	a	small	village	,	boasting	a	few	stores	and	not	more
和	他们	来了	进入	一个	小的	村庄	,	吹嘘	一个	很少	商店	和	不是	更多的

[ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['haʊzɪz] .

than	twenty	-	five	houses	.
比	二十	-	五	房屋	.

他们来到一个小村庄，村里只有几家商店，房屋不超过二十五户人家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'raʊnd]

It	was	at	the	extreme	end	of	this	quiet	community	and	a	little	around
它	曾是	在	这	极端	结尾	的	这	安静的	社区	和	一个	小的	大约

[ðə; ði][bend] [ðæt] ['dɛvlɪn] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

the	bend	that	Devlin	brought	the	car	to	a	stop	.
这	弯曲	那	德夫林	带来	这	车	到	一个	停止	.

德夫林把车停在了这个安静社区的尽头，拐了个弯之后。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['bækɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɔːf]

“	Here	we	are	,	”	he	said	,	backing	out	as	soon	as	he	had	turned	off
“	这里	我们	是	,	”	他	说	,	后盾	出去	作为	很快	作为	他	有	转向	离开

[hɪz; ɪz] [swɪtʃ] .

his	switch	.
他的	转变	.

“我们到了，”他说着，关掉开关后就退了出去。

“ [naʊ] [rɪ'membər] — [liːv] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	Now	remember	—	leave	the	talking	to	me	!
“	现在	记住	—	离开	这	说	到	我	!

“记住——把说话的任务交给我！”

" ['skipi] [felt] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['grævəld] [wɔːk] .

"	Skippy	felt	the	gun	at	his	back	all	the	way	up	the	graveled	walk	.
"	斯基皮	毛毡	这	枪	在	他的	后退	全部	这	方式	向上	这	碎石	走	.

"斯基皮在沿着碎石小路向上走的时候，一直感觉背后有枪抵着他。"

['nɪkiː] [kept] ['seɪfli] [ə'hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] , ['dʒɜːrki] [steps] .

Nickie	kept	safely	ahead	and	walked	with	short	,	jerky	steps	.
尼基	保留	安全	前方	和	步行	和	短的	,	肉干	步骤	.

尼基稳稳地走在前面，迈着短促而急促的步伐。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['leɪdi] ['ænsər] [ðə; ði] ['dɔːrbel] .

They	went	up	on	the	porch	and	a	pleasant	-	faced	lady	answered	the	doorbell	.
他们	去	向上	在	这	门廊	和	一个	令人愉快的	-	面对	女士	回答	这	门铃	.

他们走到门廊上，一位面容和蔼的女士应门。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [æt; ət] ['dɛvlɪnz] [diːp] - [vɔɪst] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [ðen]

She	led	them	into	the	sitting	room	at	Devlin's	deep	-	voiced	request	,	and	then
她	引领	他们	进入	这	坐着	房间	在	德夫林的	深的	-	配音	要求	,	和	然后

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

按照德夫林低沉的声音，她领着他们进了客厅，然后就消失了。

[ðen] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

Then	the	doctor	appeared	,	a	short	,
然后	这	医生	出现	,	一个	短的	,

然后医生出现了，个子不高，

[nɪr] - ['saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [mæn] [huː] [tɔːkt] [ɪn] ['neɪz(ə)l] ['æksənts] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['steθəskoʊp] [tuː; tə]

near	-	sighted	little	man	who	talked	in	nasal	accents	and	put	his	stethoscope	to
靠近	-	目击者	小的	男人	WHO	谈话	在	鼻腔	口音	和	放	他的	听诊器	到

['skɪpiz] ['ræpɪdli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] [ə'lækrəti] .

Skippy's	rapidly	beating	heart	with	professional	alacrity	.
Skippy's	快速	殴打	心	和	专业的	敏捷	.

近视的小个子男人说话带着鼻音，他以专业的速度把听诊器放在 Skippy 快速跳动的心脏上。

" [soʊ] [juː; jʊ] [gɑːt] [hɪr] , [eɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	So	you	got	here	,	eh	,	"	he	said	,
"	所以	你	得到	这里	,	嗯	,	"	他	说	,

"所以你到了这儿啊，"他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [tʃest] .

as	he	changed	the	instrument	about	on	the	boy's	chest	.
作为	他	已更改	这	乐器	关于	在	这	男孩们	胸部	.

他把仪器在男孩胸口挪了挪。

" ['mɪstər] . ['smiθsn] [toʊld] [ˌem 'iː] [juːd] [kʌm] .

"	Mr	.	Smithson	told	me	you'd	come	.
"	先生	.	史密森	讲述	我	你会	来	.

"史密森先生告诉我你会来。"

['neɪmz] ['bɑːrkər] , [eɪ] ?

Name's	Barker	,	eh	?
名字	巴克	,	嗯	?

名字叫巴克，是吧?

[wel] , [mʌst; məst] [seɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [mæn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [wɒts] [ə'hed] .

Well	,	must	say	you're	a	sensible	man	to	watch	out	what's	ahead	.
出色地	,	必须	说	你是	一个	明智的	男人	到	手表	出去	是什么	前方	.

嗯，不得不说你是个明智的人，懂得留意前方的情况。

[ges] [bəuθ] - [pæs] ['mʌstər] .
Guess both boys'll pass muster .
猜测 两个都 - 经过 鼓起 .

看来两个男孩都能通过考核。

[soʊ] [jʊə(r)] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [pleɪs] [daʊn] [æt; ət] ['dɛvəlz] [bɑːg] , [eɪ] ? ″
So you're starting a mushroom place down at Devil's Bog , eh ? ″
所以 你是 开始 一个 蘑菇 地方 向下 在 魔鬼的 沼泽 , 嗯 ? ″

所以你打算在魔鬼沼泽那边开个蘑菇种植场，是吗?

“ [jes] , [jes] , ″ ['dɛvlɪn] ['ænsər] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] ['pɑːstʃər] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ Yes , yes , ″ Devlin answered , standing in a nonchalant posture near the door .
“ 是的 , 是的 , ″ 德夫林 回答 , 常设 在 一个 漫不经心 姿势 靠近 这 门 .

“是的，是的，”德夫林回答道，他漫不经心地站在门口附近。

“ [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɑːk] ? ″
“ Know much about it , doc ? ″
“ 知道 很多 关于 它 , 文档 ? ″

“医生，您对这方面了解很多吗？”

“ [noʊ] , ['nʌθɪŋ] ,
“ No , nothing ,
“ 不 , 没有什么 ,

“不，没什么。”

[ɪk'sept] [ðæt] [its] [fʊl] [ʌv; əv] [mə'leriə] [ænd; ənd] [mə'skiːtoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ]
except that it's full of malaria and mosquitoes and a dangerous place to go
除了 那 它是 满的 的 疟疾 和 蚊子 和 一个 危险的 地方 到 去
[ən'les] [ə; eɪ]['bɑːdi] [noʊz] [wer] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] ,
unless a body knows where they're going ,
除非 一个 身体 知道 在哪里 它们是 去 ,

只不过那里疟疾肆虐，蚊子成群，除非知道要去哪里，否则是个危险的地方。

″ [ðə; ði] ['gærələs] [mæn] ['ænsər] .
″ the garrulous man answered .
″ 这 贫嘴 男人 回答 .

“那个喋喋不休的男人回答道。”

“ [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] — [ges] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪz] [ɪn] , [eɪ] ? ″
“ I've never been there — guess your place is quite a ways in , eh ? ″
“ 我已经 绝不 到过 那里 — 猜测 你的 地方 是 相当 一个 方式 在 , 嗯 ? ″

“我从没去过那里——看来你家离得挺远的，是吧？”

“ [m; ʌm] , ″ ['dɛvlɪn] ['ænsər] .
“ Mm , ″ Devlin answered .
“ 毫米 , ″ 德夫林 回答 .

“嗯，”德夫林回答道。

“ ['begərz] [kɑːnt] [biː; bi] ['tʃuːzə] , [dɑːk] .
“ Beggars can't be choosers , doc .
“ 乞丐 不能 是 选择者 , 文档 .

“乞丐不能挑三拣四，医生。”

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][maɪ] [bɔɪz] .
I got to do the best I can for my boys .
我 得到 到 做 这 最好的 我 能 为了 我的 男孩们 .

我必须尽我所能为我的孩子们做到最好。

″ [ðə; ði]['dɑːktər] [snɔːtid] .
″ The doctor snorted .
″ 这 医生 哼了一声 .

医生哼了一声。

“ [ges] [ðæts] [soʊ] .
“ Guess that's so .
“ 猜测 那就是 所以 .

“看来确实如此。”

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dəunt] [θæŋk] [ə; eɪ]['bɑːdi] ['eni] .
Sometimes they don't thank a body any .
有时 他们 不 感谢 一个 身体 任何 .

有时候他们根本不会对任何人表示感谢。

” [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ['skipi] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] ['nɪkiː] .
” He had disposed of Skippy by that time and nodded to Nickie .
” 他 有 处置 的 斯基皮 经过 那 时间 和 点头 到 尼基 .

“那时他已经处理掉了斯基皮，并向尼基点了点头。”

“ [dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] - [ɪm] , [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː] .
“ Just keep your eye on ' em , that's all you can do .
“ 只是 保持 你的 眼睛 在 - 呃 , 那就是 全部 你 能 做 .

“你只要盯紧他们就行了，你只能这么做。”

” [ðen] : “ [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ? ”
” Then : “ Did you say they're going to help you ? ”
” 然后 : “ 做过 你 说 它们是 去 到 帮助 你 ? ”

然后：“你说他们会帮助你？”

“ [m; ʌm] , [aɪm] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [get] ['eniwʌn] [els] .
“ Mm , I'm too poor to get anyone else .
“ 毫米 , 我是 也 贫穷的 到 得到 任何人 别的 .

“嗯，我太穷了，请不起别人。”

” [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
” And that was all .
” 和 那 曾是 全部 .

事情就此结束。

[ðə; ði]['dɑːktər] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] ,
The doctor dismissed them ,
这 医生 解雇 他们 ,

医生打发他们走了。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːl] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['skipi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [wʌt]
saying he had to get out on a call and before Skippy could think what
说 他 有 到 得到 出去 在 一个 称呼 和 前 斯基皮 可以 思考 什么
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

他说他得出去接个电话，还没等斯基皮想好该怎么办，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
they were out on the porch and the door had closed behind them .
他们 是 出去 在 这 门廊 和 这 门 有 关闭 在后面 他们 .

他们当时在门廊上，门在他们身后关上了。

['nɪkiː] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] , ['despərətli] .
Nickie looked at his friend , desperately .
尼基 看起来 在 他的 朋友 , 绝望地 .

尼基绝望地看着他的朋友。

['skipi] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [step] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [hɪz; ɪz] [ʃuː] .
Skippy sat down on the bottom step and began to untie his shoe .
斯基皮 卫星 向下 在 这 底部 步 和 开始 到 解开 他的 鞋 .

Skippy坐在最下面的台阶上，开始解鞋带。

“ ['sʌmθɪŋz] ['hɜːrtɪn] - [maɪ] [fʊt] , ['mɪstər] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɪnəsntli] , [æz; əz] ['dɛvlɪn] [stʊd] [ə'bʌv]
“ Something's hurtin ' my foot , mister , ” he said innocently , as Devlin stood above
“ 某样东西 受伤 - 我的 脚 , 先生 , ” 他 说 天真地 , 作为 德夫林 站立 多于
[hɪm; ɪm] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] .
him , tall and questioning .
他 , 高的 和 提问 .

“先生，我的脚有点疼，”他无辜地说，而德夫林高大地站在他面前，一脸疑惑地看着他。

“ [ges] [its] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] — [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
“ Guess it's the lining — wait a minute !
“ 猜测 它是 这 衬垫 — 等待 一个 分钟 !

“我猜是衬里的问题——等等！”

” ['dɛvlɪn] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] ,
” Devlin walked a few feet away ,
” 德夫林 步行 一个 很少 脚 离开 ,

德夫林走了几步远，

['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['sterɪŋ] [aɪz] ['dɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [bɔɪ]
standing in an advantageous position while his staring eyes darted from one boy
常设 在 一个 有利 位置 尽管 他的 凝视 眼睛 飞镖 从 一 男生
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
to the other .
到 这 其他 .

他站在那里占据有利位置，目光在两个男孩之间来回扫视。

[ðen] , [ɪm'peɪʃntli] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .
Then , impatiently , he walked on to the car .
然后 , 不耐烦地 , 他 步行 在 到 这 车 .

然后，他不耐烦地走向汽车。

“ [aɪm] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [kɪd] — ['hɜːri] !
“ I'm watching you , kid — hurry !
“ 我是 观看 你 , 孩子 — 匆忙 !

“小子，我看着你呢——快点！”

” [hiː; hi] [sed] , ['æftər] ['kɜːrtli] ['ɔːrdərɪŋ] ['nɪkiː] [ˌɪn'saɪd] .
” he said , after curtly ordering Nickie inside .
” 他 说 , 后 简短地 订购 尼基 里面 .

“他厉声命令尼基进屋后说道。”

['skipi] [gɑːt][hɪz; ɪz] [ʃuː] [bæk] [ɑːn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['sɔːntər] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] ,
Skippy got his shoe back on and began to saunter slowly down the walk ,
斯基皮 得到 他的 鞋 后退 在 和 开始 到 溜达 缓慢地 向下 这 走 ,

Skippy重新穿上鞋子，开始沿着小路慢慢地漫步。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmwʌn] [tɜːrn][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [pæθ] .
when suddenly he saw someone turn in at the path .
什么时候 突然 他 锯 某人 转动 在 在 这 小路 .

突然，他看到有人拐进了小路。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dʒʌmpt] !
His heart jumped !
他的 心 跳了起来 !

他心跳加速！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər][hæt][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] [waɪt] [her] .
It was a lady and from under her hat the boy could see white hair .
它 曾是 一个 女士 和 从 在下面 她 帽子 这 男生 可以 看 白色的 头发 .

那是一位女士，男孩从她的帽子底下可以看到一头白发。

[gɑːd][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] !
God **had** **sent** **her** **!**
上帝 有 发送 她 !

上帝派她来的!

“ [aɪm] ['weɪtɪŋ] , [kɪd] !
“ **I'm** **waiting** **,** **kid** **!**
” 我是 等待 , 孩子 !

“我等着呢，小子！”

” ['dɛvlɪnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['aɪsi] .
” **Devlin's** **voice** **was** **icy** **.**
” 德夫林的 嗓音 曾是 冰冷的 .

德夫林的声音冰冷刺骨。

['skipi] [hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp]
Skippy **had** **to** **think** **quickly** **and** **,** **consequently** **,** **there** **was** **a** **sharp**
斯基皮 有 到 思考 迅速地 和 , 最后 , 那里 曾是 一个 锋利的
['kɑːntækt] ,
contact **,**
接触 ,

Skippy必须迅速做出反应，结果，两人发生了一次激烈的碰撞。

[ðə; ði] ['leɪdiːz] ['pɑːkɪtbʊk] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːntents] [fel] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] .
the **lady's** **pocketbook** **fell** **to** **the** **ground** **and** **its** **contents** **fell** **out** **on** **the** **walk** **.**
这 女士的 袖珍书 跌倒 到 这 地面 和 它是 内容 跌倒 出去 在 这 走 .

那位女士的钱包掉在了地上，里面的东西散落在人行道上。

['skipi] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] ['gælənt] .
Skippy **was** **nothing** **if** **not** **gallant** **.**
斯基皮 曾是 没有什么 如果 不是 英勇 .

Skippy 绝对称得上英勇无畏。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
He **was** **on** **his** **knees** **,**
他 曾是 在 他的 膝盖 ,

他跪在地上，

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['skætərd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['kræmɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [swiːt] -
picking **up** **the** **scattered** **articles** **and** **cramming** **them** **back** **despite** **her** **sweet** **-**
挑选 向上 这 疏散 文章 和 临时抱佛脚 他们 后退 尽管 她 甜的 -
[vɔɪst] ['prəutests] .
voiced **protests** **.**
配音 抗议活动 .

尽管她甜美地抗议，他还是捡起散落的物品，把它们塞回原处。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , ['ekspɜːrtli] ,
But **he** **had** **to** **do** **it** **quickly** **,** **expertly** **,**
但 他 有 到 做 它 迅速地 , 熟练地 ,

但他必须迅速、熟练地完成这项工作。

[fɔːr; fər] ['dɛvlɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊld] [aɪz] .
for **Devlin** **had** **a** **challenging** **look** **in** **his** **cold** **eyes** **.**
为了 德夫林 有 一个 具有挑战性的 看 在 他的 寒冷的 眼睛 .

德夫林冰冷的眼神中带着挑衅的神色。

[ðen] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['nɪkiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] .
Then **he** **ran** **to** **the** **car** **and** **Nickie** **gave** **him** **an** **anxious** **look** **.**
然后 他 跑 到 这 车 和 尼基 给予 他 一个 焦虑的 看 .

然后他跑向汽车，尼基焦虑地看了他一眼。

“ ['sɑːri] [aɪ] ['hædə] [kiːp] [juː; jʊ] [weɪtɪn] - , ['mɪstər] , ” [hiː; hi] [sed] [nɑː'iːvli] ,

“	**Sorry**	**I**	**hadda**	**keep**	**you**	**waitin**	**'**	**,**	**mister**	**,**	**”**
”	对不起	我	哈达	保持	你	等待	-	,	先生	,	”

he	**said**	**naïvely**	**,**								
他	说	天真地	,								

“抱歉让您久等了，先生，”他天真地说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [oʊld] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [stuːp] [soʊ] [wel]

“	**but**	**that**	**lady**	**was**	**old**	**an**	**'**	**she**	**couldn't**	**stoop**	**so**	**well**
”	但	那	女士	曾是	老的	一个	-	她	不能	哈腰	所以	出色地

“但是那位女士年纪大了，弯腰不太方便。”

[soʊ][aɪ] . . . ”

so	**I**	**.**	**.**	**.** **”**
所以	我	.	.	. ”

所以我就……”

“ [kʌm] [ɑːn] , [get] [ɪn] ! ” [wʌz; wəz] ['dɛvlɪnz] [rɪ'spɑːns] .

“	**Come**	**on**	**,**	**get**	**in**	**!**	**”**	**was**	**Devlin's**	**response**	**.**
”	来	在	,	得到	在	!	”	曾是	德夫林的	回复	.

“快上车！”德夫林回应道。

['skipi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['leɪdi] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪtbʊk] ['taɪtli]

Skippy	**looked**	**back**	**and**	**saw**	**that**	**the**	**old**	**lady**	**stood**	**holding**	**her**	**pocketbook**	**tightly**	
斯基皮	看起来	后退	和	锯	那	这	老的	女士	站立	保持	她	袖珍书	紧紧	

,

,

,

Skippy回头一看，发现老太太紧紧地抓着钱包站在那里。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] .

watching	**them**	**as**	**they**	**drove**	**away** **.**
观看	他们	作为	他们	驾驶	离开 .

看着他们开车离开。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ðɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] [haʊs] .

Then	**she**	**went**	**up**	**the**	**walk**	**to**	**the**	**doctor's**	**house** **.**
然后	她	去	向上	这	走	到	这	医生的	房子 .

然后她沿着小路去了医生家。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

After	**they**	**had**	**gone**	**a**	**few**	**feet** **,**
后	他们	有	已消失	一个	很少	脚 ,

他们走了几步之后，

['dɛvlɪn] [bækt] [ðə; ðɪ] [kɑːr] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

Devlin	**backed**	**the**	**car**	**around**	**and**	**went**	**back**	**the**	**way**	**they**	**had**	**come**	**.**
德夫林	支持的	这	车	大约	和	去	后退	这	方式	他们	有	来	.

德夫林调转车头，沿着来时的路返回。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [striːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] ,

As	**they**	**drove**	**down**	**the**	**brightly**	**lighted**	**street**	**of**	**the**	**little**	**community** **,**
作为	他们	驾驶	向下	这	明亮地	照明	街道	的	这	小的	社区 ,

他们驱车驶入这个小镇灯火通明的街道，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːr] [wɪtʃ] [æz; əz] ['skipi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] [bɔːr] [ə; eɪ] [nuː]

they	**came**	**abreast**	**of**	**a**	**car**	**which**	**as**	**Skippy**	**had**	**already**	**noticed**	**bore**	**a**	**New**		
他们	来了	并排	的	一个	车	哪个	作为	斯基皮	有	已经	注意到	钻孔	一个	新的		

[jɔːk] ['laɪs(ə)ns] [pleɪt] .

York	**license**	**plate**	**.**
约克	执照	盘子	.

他们与一辆车并排而行，斯基皮已经注意到这辆车挂着纽约的车牌。

['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] , [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənd] ['wɪndoʊz] [dru:] [hɪz; ɪz]

Even	while	he	looked	,	a	face	at	one	of	the	opened	windows	drew	his
甚至	尽管	他	看起来	,	一个	脸	在	一	的	这	打开	视窗	画	他的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

他正看着窗外，一扇敞开的窗户里的一张脸吸引了他的注意。

[ə; eɪ] [brɪsk] [feɪs] [soʊ] ['plezntli] [fə'mɪliər] .

a	brisk	face	so	pleasantly	familiar	.
一个	轻快	脸	所以	愉快	熟悉的	.

一张神态干练、令人倍感亲切的脸庞。

[dɪk] ['hæləm] !

Dick	Hallam	!
迪克	哈勒姆	!

迪克·哈勒姆！

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['staɪf(ə)l] [hɪz; ɪz] [kraɪ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] ['dɛvlɪn] [hæd; həd] [nɑ:t] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

He	tried	to	stifle	his	cry	of	surprise	,	but	Devlin	had	not	missed	it	.
他	尝试	到	窒息	他的	哭	的	惊喜	,	但	德夫林	有	不是	错过	它	.

他努力压抑住惊讶的叫喊声，但德夫林还是听到了。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðæt] [kɑ:r] ?

“	You	know	the	man	in	that	car	?
“	你	知道	这	男人	在	那	车	?

你认识车里的那个人吗?

” [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [stept] [ɑ:n] [ðə; ði] [gæs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['plʌndʒɪŋ] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ]

”	He	had	already	stepped	on	the	gas	and	they	were	plunging	forward	with
”	他	有	已经	步	在	这	气体	和	他们	是	骤降	向前	和

[tə'rɪfɪk] [spi:d] .

terrific	speed	.
了不起	速度	.

“他已经踩下了油门，他们以惊人的速度向前冲去。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

“	You	know	him	?
“	你	知道	他	?

你认识他吗?

” [hi:; hi] [æskt] , [ɪn'sɪstəntli] , ['θretnɪŋli] .

”	he	asked	,	insistently	,	threateningly	.
”	他	问	,	坚持不懈	,	威胁地	.

“他坚持不懈、带着威胁的语气问道。”

“ [waɪ] — [jes] .

“	Y	—	yes	.
“	是	—	是的	.

“是——是的。”

” ['skipi] [sɔ:] [ðə; ði] ['hedlaɪts] ['lu:mɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] .

”	Skippy	saw	the	headlights	looming	up	from	the	rear	.
”	斯基皮	锯	这	前大灯	迫在眉睫	向上	从	这	后部	.

“斯基皮看到车灯从后面升了上来。”

[dɪk] ['hæləm] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [tʃeɪs] .

Dick	Hallam	was	giving	chase	.
迪克	哈勒姆	曾是	给予	追赶	.

迪克·哈勒姆正在追赶。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] !

He	had	seen	him	!
他	有	已见	他	!

他见过他!

['dɛvlɪn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'meɪd] .

Devlin	,	on	the	other	hand	,	was	not	dismayed	.
德夫林	,	在	这	其他	手	,	曾是	不是	沮丧	.

而德夫林则并未感到沮丧。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd]

He	was	using	all	the	speed	of	which	the	car	was	capable	and	had
他	曾是	使用	全部	这	速度	的	哪个	这	车	曾是	有能力的	和	有

[tɜːrnd] [ɔːf] [ɔːl] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['pɑːrkɪŋ] [laɪts] .

turned	off	all	except	his	parking	lights	.
转向	离开	全部	除了	他的	停車處	灯	.

他把车速开到了极限，除了停车灯之外，其他灯都关掉了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [swəːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [roʊd] [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [soʊ] ['meni] [tɜːrnz]

Suddenly	he	swerved	into	a	narrow	road	and	after	that	they	made	so	many	turns
突然	他	急转弯	进入	一个	狭窄的	路	和	后	那	他们	制成	所以	许多	转弯

[ðæt] ['skipi] [lɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

that	Skippy	lost	all	sense	of	direction	.
那	斯基皮	丢失的	全部	感觉	的	方向	.

突然，他拐进了一条狭窄的道路，之后他们拐了很多弯，以至于斯基皮完全失去了方向感。

[wen] ['dɛvlɪn] [sləud] [daʊn] [hiː; hi] [kɔft] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

When	Devlin	slowed	down	he	coughed	with	satisfaction	.
什么时候	德夫林	减速	向下	他	咳嗽	和	满意	.

德夫林慢下来后，满意地咳嗽了一声。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ][fæst] [wʌn] .

“	I'm	glad	to	see	that	neither	of	you	tried	to	pull	a	fast	one	.
“	我是	高兴的	到	看	那	两者都不	的	你	尝试	到	拉	一个	快速地	一	.

“我很高兴看到你们俩都没有试图耍花招。”

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ'd] [rek] [ðə; ði][kɑːr] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] — [aɪm] [ðæt] [wei] , [bɔɪz] .

I	had	made	up	my	mind	that	I'd	wreck	the	car	if	you	did	—	I'm	that	way	,	boys	.
我	有	制成	向上	我的	头脑	那	ID	破坏	这	车	如果	你	做过	—	我是	那	方式	,	男孩们	.

”

”

”

我已经下定决心，如果你那样做，我就把车撞坏——我就是这样，小伙子们。

“ [jeə] , [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] , ” ['nɪkiː] [sed] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['kɑːnʃəs] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi]

“	Yeah	,	we	can	see	that	,	”	Nickie	said	,	with	no	conscious	attempt	to	be
“	是的	,	我们	能	看	那	,	”	尼基	说	,	和	不	有意识的	试图	到	是

['hjuːmərəs] .

humorous	.
幽默	.

“是啊，我们看得出来，”尼基说道，语气中并没有刻意想要开玩笑的意思。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [ə; eɪ] - ['wɜːrid] [baʊt] [ˌem 'iː] , ['dɛvlɪn] — [aɪ] ['wʊdnt] [ə; eɪ] - [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][juː; jʊ]

“	You	needn't	a	'	worried	bout	me	,	Devlin	—	I	wouldn't	a	'	laid	a	hand	on	you
“	你	不必	一个	-	担心	回合	我	,	德夫林	—	我	不会	一个	-	铺设	一个	手	在	你

.

:

.

“你不用担心我，德夫林——我绝不会碰你一下。”

[ðə; ði] [ʃeɪv] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [wei] [ðɪs] [kɑːr] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - .

The	shave	was	close	enough	the	way	this	car	was	goin	'	.
这	刮胡子	曾是	关闭	足够的	这	方式	这	车	曾是	去	-	.

就这辆车的行驶轨迹来看，刮胡子的距离已经足够近了。

" ['skipi] [hæd; həd] ['berli] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .

"	Skippy	had	barely	heard	anything	that	was	said	.
"	斯基皮	有	仅仅	听到	任何事物	那	曾是	说	.

“斯基皮几乎什么都没听到。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ['oʊnli] [ðæt] [dɪk] ['hæləm] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [nɑːt] [ə; eɪ]

He	could	think	only	that	Dick	Hallam	had	been	near	enough	to	touch	not	a
他	可以	思考	仅有的	那	迪克	哈勒姆	有	到过	靠近	足够的	到	触碰	不是	一个

[hæf] ['aʊər] [bæk] ,

half	hour	back	,
一半	小时	后退	,

他满脑子想的都是，不到半小时前，迪克·哈勒姆离他很近，几乎就要碰到他了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [deθ] [ɪt'self] , ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

and	now	the	night	,	and	perhaps	Death	itself	,	separated	them	.
和	现在	这	夜晚	,	和	也许	死亡	本身	,	分开	他们	.

现在，夜色，或许还有死神，将他们分隔开来。

['sɜːrt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] ['hæləm] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɔːr] ['evər]

Certainly	,	it	was	too	much	to	hope	that	Hallam	should	find	them	now	or	ever
当然	,	它	曾是	也	很多	到	希望	那	哈勒姆	应该	寻找	他们	现在	或者	曾经

!

!
!

当然，指望哈勒姆现在或将来能找到他们，简直是痴人说梦！

[ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [nuː] [ʌv; əv] ['dɛvəlz] [bɑːg] .

The	doctor	had	said	that	no	one	knew	of	Devil's	Bog	.
这	医生	有	说	那	不	一	知道	的	魔鬼的	沼泽	.

医生曾说过，没有人知道魔鬼沼泽这个地方。

[waɪ] ['hædnt] [hiː; hi] [noʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] ?

Why	hadn't	he	known	the	name	of	the	place	before	?
为什么	之前没有	他	已知	这	姓名	的	这	地方	前	?

为什么他之前不知道这个地方的名字?

['niːðər] ['kɑːrltən] [kɑːn] [nɔːr] [hɪz; ɪz] [men] [wʊd] ['evər] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pʊr]

Neither	Carlton	Conne	nor	his	men	would	ever	find	the	place	from	his	poor
两者都不	卡尔顿	连接	也不	他的	男人	会	曾经	寻找	这	地方	从	他的	贫穷的

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

description	of	it	.
描述	的	它	.

根据卡尔顿·康恩糟糕的描述，他和他的部下永远也找不到那个地方。

[ænd; ənd] [jet] , [hiː; hi] [θɔːt] , [dɪd] [nɑːt] [ðə; ði] ['desələt] ['swɑːmplænd] [stænd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['ʌðər]

And	yet	,	he	thought	,	did	not	the	desolate	swampland	stand	out	from	all	other
和	然而	,	他	想法	,	做过	不是	这	荒凉	沼泽地	站立	出去	从	全部	其他

['swɑːmplænd] ?

swamplands	?
沼泽地	?

然而，他心想，这片荒凉的沼泽地难道不是与其他沼泽地截然不同吗?

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

Somehow	,	it	did	.
不知何故	,	它	做过	.

不知怎的，它真的发生了。

[ænd; ənd] [diːn] ['dɛvlɪn] , [noʊn] [ɔːr] [ˌʌn'noʊn] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][stænd] [aʊt] [stɪl] [mɔːr] .

And	Dean	Devlin	,	known	or	unknown	,	made	it	stand	out	still	more	.
和	院长	德夫林	,	已知	或者	未知	,	制成	它	站立	出去	仍然	更多的	.

而迪恩·德夫林，无论他是否为人所知，都让这部电影更加引人注目。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

GOLDEN	OPPORTUNITY
金的	机会

黄金机会

[ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðæt]

They	talked	it	all	over	before	they	went	to	sleep	that	night	and	concluded	that
他们	谈话	它	全部	超过	前	他们	去	到	睡觉	那	夜晚	和	结束	那

[wʌn] [braɪt] [stɑːr][ʌv; əv][hoʊp] [bəːnd] ['braɪtli] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] .

one	bright	star	of	hope	burned	brightly	in	their	favor	.
一	明亮的	星星	的	希望	烧伤	明亮地	在	他们的	偏爱	.

那天晚上睡觉前，他们把所有事情都讨论了一遍，并得出结论：有一颗明亮的希望之星正朝着对他们有利的方向闪耀着光芒。

['evriθɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['dɛvlɪn] [ment] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][bəuθ][ɔːf][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][wʌns] .

Everything	indicated	that	Devlin	meant	to	get	them	both	off	his	hands	at	once	.
一切	表明的	那	德夫林	意思是	到	得到	他们	两个都	离开	他的	双手	在	一次	.

种种迹象表明，德夫林打算一次性摆脱他们两个。

['nɪkiː] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [pər'hæps] [frɔːst] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] ,

Nickie	observed	that	perhaps	Frost	had	put	the	idea	in	his	head	and	,	if	so	,
尼基	观察到	那	也许	霜	有	放	这	主意	在	他的	头	和	,	如果	所以	,

尼基认为，或许是弗罗斯特把这个想法灌输给了他，如果是这样的话，

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

they	had	much	for	which	to	thank	him	.
他们	有	很多	为了	哪个	到	感谢	他	.

他们有很多事要感谢他。

['skɪpiz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪk] ['hæləm] [ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər]

Skippy's	thoughts	were	full	of	Dick	Hallam	and	he	dared	to	think	there
Skippy's	想法	是	满的	的	迪克	哈勒姆	和	他	敢于	到	思考	那里

[maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][hoʊp] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

might	be	some	hope	in	that	direction	.
可能	是	一些	希望	在	那	方向	.

Skippy满脑子都是Dick Hallam，他甚至敢想，或许在那条路上还有一线希望。

[maɪt] [nɑːt] ['hæləm] [ges] [ðæt] ['dɛvlɪn] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]

Might	not	Hallam	guess	that	Devlin	was	holding	him	prisoner	somewhere	in	the
可能	不是	哈勒姆	猜测	那	德夫林	曾是	保持	他	囚犯	某处	在	这

[loʊ'kæləti] ?

locality	?
地点	?

哈勒姆会不会猜到德夫林把他囚禁在附近的某个地方?

[maɪt] [nɑːt]['kɑːrltən] [kɑːn] [send] [aʊt] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə]['skaʊər][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [treɪld]

Might	not	Carlton	Conne	send	out	his	men	to	scour	the	countryside	until	they	trailed
可能	不是	卡尔顿	连接	发送	出去	他的	男人	到	冲刷	这	农村	直到	他们	拖着

[daʊn] [ðə; ði] [fər'gɑːtn] [haʊs] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fæstnəs] [ʌv; əv] ['dɛvəlz] [bɑːg] ?

down	the	forgotten	house	that	lay	in	the	fastnesses	of	Devil's	Bog	?
向下	这	被遗忘的	房子	那	躺	在	这	坚固性	的	魔鬼的	沼泽	?

卡尔顿·康恩会不会派人去乡间搜寻，直到找到那座位于魔鬼沼泽深处的被人遗忘的房子呢?

“ ['hiːz] ['gɑːtə] !
“ He's gotta !
” 他是 必须 !

“他必须！”

” ['skipi] [sed] [ə'laʊd] .
” Skippy said aloud .
” 斯基皮 说 大声 .

“斯基皮大声说道。”

“ [hɑː] ?
“ Hah ?
” 哈哈 ?

“哈？”

” ['nɪkiː] [æskt] ['sliːpɪli] .
” Nickie asked sleepily .
” 尼基 问 昏昏欲睡地 .

尼基睡眼惺忪地问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪn] - [maɪ'self] [ðæt] - ['gɑːtə] [kʌm] ['aʊər; ɑːr] [wei] .
“ I was tellin ' myself that sump'n's gotta come our way .
” 我 曾是 告诉 - 我 那 - 必须 来 我们的 方式 .

“我当时就想，总有一天会有什么好事发生。”

[ðæt] [gai] [wiː; wi] [pæst] — [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
That guy we passed — I know him .
那 盖伊 我们 通过了 — 我 知道 他 .

我们遇到的那个人——我认识他。

['hiːl] [juːz][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [pleɪs] [ˌnɪr'baɪ] [æn; ən] - ['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]
He'll use his head that we must be some place nearby an ' he'll have a
地狱 使用 他的 头 那 我们 必须 是 一些 地方 附近 一个 - 地狱 有 一个
[hʌnt] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][juː 'es] . ”
hunt started for us . ”
打猎 开始 为了 我们 . ”

他会动脑筋，推断我们肯定就在附近，然后就会派人来搜捕我们。

“ [jeə] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['kʌplə] ['aʊərz] - [raɪd] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['sɔːboʊnz] [laɪvz; lɪvz] . ”
“ Yeah , but we're a coupla hours ' ride from where the sawbones lives . ”
” 是的 , 但 是 一个 一对 小时 - 骑 从 在哪里 这 骨科医生 生活 . ”

“是啊，不过我们离外科医生住的地方还有好几个小时的车程。”

“ [its] [kɔːld] - — [aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [saɪn] . ”
“ It's called Hillbriar — I seen it on a sign . ”
” 它是 称为 - — 我 已见 它 在 一个 符号 . ”

“它叫希尔布里尔——我是在路牌上看到的。”

“ [jeə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] — ['dɛvəlz] [bɑːg] !
“ Yeah , and this place — Devil's Bog !
” 是的 , 和 这 地方 — 魔鬼的 沼泽 !

“是啊，还有这个地方——魔鬼沼泽！”

[ðæts] [ə; eɪ] [swel] ['mɒnikə] [ɔːl] [raɪt] .
That's a swell monicker all right .
那就是 一个 膨胀 绰号 全部 正确的 .

这绰号真不错。

[its] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['dɛvlɪn] [ɔːl] [raɪt] .
It's the right place for Devlin all right .
它是 这 正确的 地方 为了 德夫林 全部 正确的 .

这里对德夫林来说确实是个好地方。

[ɪf] [ðə; ði][en][wʌz; wəz][aʊt][æn; ən] - [ðə; ði][aɪ][pʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][el] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði]

If	the	n	was	out	an	'	the	i	put	before	the	l	they	could	call	him	The
如果	这	n	曾是	出去	一个	-	这	我	放	前	这	我	他们	可以	称呼	他	这

[ˈdev(ə)l][ʌv; əv] [ˈdɛvəlz] [bɑːg] ,

Devil	of	Devil's	Bog	,
魔鬼	的	魔鬼的	沼泽	,

如果字母 n 去掉，字母 i 放在字母 l 前面，他们就可以叫他“魔鬼沼泽的魔鬼”。

[hɑː] ?

hah	?
哈哈	?

哈?

[seɪ] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrs] [ˈhedeɪk] [aɪ][get] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈdɑːktər] [ˈbɪznəs] .

Say	,	the	more	I	think	the	worse	headache	I	get	about	that	doctor	business	.
说	,	这	更多的	我	思考	这	更糟	头痛	我	得到	关于	那	医生	商业	.

话说回来，我越想越觉得看医生的事儿头疼。

[hiː; hi] [eɪnt] [ɪn][ɑːn] [ˈdɛvlɪnz] [ˈrækɪt] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .

He	ain't	in	on	Devlin's	racket	,	that's	a	cinch	.
他	不是	在	在	德夫林的	球拍	,	那就是	一个	肚带	.

他肯定没参与德夫林的非法勾当。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ˈdɛvlɪn] [ˈdɪdnt] [pæk] [ðæt] [rɑːd] , [kɪd] , [wiː; wi] [ˈkjdə] [spɪld] [θɪŋz] .

If	only	Devlin	didn't	pack	that	rod	,	kid	,	we	coulda	spilled	things	.
如果	仅有的	德夫林	没有	盒	那	杆	,	孩子	,	我们	可能	洒了	事物	.

要是德夫林没带那根鱼竿就好了，小子，我们可能就把东西洒了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑːtʃɪn] - [ˌjuː ˈes][kloʊz] , [ðə; ði]['dɜːrti][ræt] . ”

But	he	was	watchin	'	us	close	,	the	dirty	rat	.	”
但	他	曾是	观看	-	我们	关闭	,	这	肮脏的	鼠	.	”

但他这个卑鄙的家伙一直在密切监视我们。

“ [jeə] , [æn; ən] - [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈgənə; ˈgɔːnə] [teɪk] [noʊ] [tʃæns] [ˈniːðər] .

“	Yeah	,	an	'	I	wasn't	gonna	take	no	chance	neither	.
“	是的	,	一个	-	我	不是	将会	拿	不	机会	两者都不	.

“是啊，我也不想冒任何风险。”

[dʒiː] [wɪz] , [ˈnɪkiː] ,

Gee	whiz	,	Nickie	,
吉	呼啸	,	尼基	,

我的天哪，尼基，

[wɪə(r)] [ˈbetər] [ɔːf] [weɪtɪn] -

we're	better	off	waitin	'
是	更好的	离开	等待	-

我们最好还是等等。

- [kɔːz] [its] [ˈbetər] [ˈbiːn] - [əˈlaɪv][ðæn; ðən][goʊ][ɔːf][ðə; ði]['hænd(ə)l][æn; ən] - [hæv; həv] ['meɪbi] [θriː]

'	cause	it's	better	bein	'	alive	than	go	off	the	handle	an	'	have	maybe	three
-	原因	它是	更好的	是	-	活	比	去	离开	这	处理	一个	-	有	或许	三

[ʌv; əv][juː ˈes] [ded] .

of	us	dead	.
的	我们	死的	.

因为活着总比失去理智、导致我们三个人丧命要好。

[ðen] [hiː; hi] [ˈkjdə] [skɪpt] [aʊt][æn; ən] - [ˈnoʊbɑːdi] [ˈwʊdə] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] . ”

Then	he	coulda	skipped	out	an	'	nobody	woulda	heard	a	shot	.	”
然后	他	可能	跳过	出去	一个	-	无人	会	听到	一个	射击	.	”

那样的话，他就可以溜走了，也不会有人听到枪声。

“ [jeə] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [wɪ'ðaʊt] ['gɛtɪn] - [bləʊd] [ʌp] .

“	Yeah	,	we	didn't	have	no	chance	without	gettin	'	blowed	up	.
”	是的	,	我们	没有	有	不	机会	没有	获得	-	吹	向上	.

“是啊，如果我们不被炸死，就一点机会都没有。”

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ðæt] [ræt] ['wɔznt] ['mɪsɪn] - [noʊ] [trɪks] .

Even	in	the	car	,	that	rat	wasn't	missin	'	no	tricks	.
甚至	在	这	车	,	那	鼠	不是	米辛	-	不	技巧	.

即使在车里，那只老鼠也没放过任何伎俩。

[ə; eɪ] ['kʌplə] [taɪmz] [aɪ][wʌz; wəz]['gənə; 'gɔːnə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][saɪn] , - [kɔːz] [aɪ] [θɔːt] [bɪ'twiːn]

A	coupla	times	I	was	gonna	give	you	a	sign	,	'	cause	I	thought	between
一个	一对	时代	我	曾是	将会	给	你	一个	符号	,	-	原因	我	想法	之间

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我曾几次想给你一些暗示，因为我觉得我们之间，

[wiː; wi][kʊd; kəd][lænd][ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['saɪlənsər] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɪt] .

we	could	land	on	him	,	but	he	had	that	silencer	right	in	his	mitt	.
我们	可以	土地	在	他	,	但	他	有	那	消音器	正确的	在	他的	手套	.

我们可以扑向他，但他手里拿着消音器。

[hiː; hi] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] ['fiːlɪnz] , [hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] - [rɑːk] [wɪð; wɪθ] ['aɪsi] ['wɔːtər] - - [daʊn]

He	ain't	got	no	feelin's	,	he	makes	me	thinka	rock	with	icy	water	tricklin	'	down
他	不是	得到	不	感觉	,	他	制作	我	-	岩石	和	冰冷的	水	-	-	向下

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

他冷酷无情，让我想起一块冰冷的石头，上面滴着冰水。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] ['ɛniˌθɪn] - [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] , ['nɪkiː] ?

“	Did	you	notice	anythin	'	just	before	we	come	to	the	creek	,	Nickie	?
”	做过	你	注意	任何东西	-	只是	前	我们	来	到	这	溪	,	尼基	?

“尼基，在我们到达小溪之前，你有没有注意到什么？”

[aɪ] [miːn] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [æn; ən] - [gɑːt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flæʃ] ?

I	mean	when	he	stopped	an	'	got	out	with	his	flash	?
我	意思是	什么时候	他	停止	一个	-	得到	出去	和	他的	闪光	?

我是说他停下来，拿着闪光灯下车的那段时间?

” ['nɪkiː] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

”	Nickie	lifted	himself	up	on	his	elbow	.
”	尼基	抬起	他自己	向上	在	他的	弯头	.

尼基用手肘撑起了身体。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [ðem; ðəm] ['futsteps] ?

“	Say	,	”	he	whispered	,	“	them	footsteps	?
”	说	,	”	他	低声说道	,	”	他们	脚步声	?

“你说，”他低声说，“那些脚步声？”

[seɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪn] - [tuː] .

Say	,	I	was	wonderin	'	too	.
说	,	我	曾是	好奇	-	也	.

说真的，我也在想这个问题。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['noʊzi] [ə'baʊt] , [hɑː] ? ”

What	was	in	there	that	he	was	so	nosey	about	,	hah	?	”
什么	曾是	在	那里	那	他	曾是	所以	爱管闲事的人	关于	,	哈哈	?	”

他到底对里面什么东西那么好奇，哈?

“ [wɪʃ] [aɪ] [nuː] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
“ Wish I knew , believe me .
“ 希望 我 知道 , 相信 我 .

“真希望我知道，相信我。”

[ðæt] [pæθ]
That path
那 小路

那条路

[aɪ] ['betʃə] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æn; ən] - [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [bɑːg] .
I betcha goes through the woods an ' down to that bog .
我 我敢打赌 去 通过 这 树林 一个 - 向下 到 那 沼泽 .

我敢打赌你会穿过树林，一直走到那片沼泽地。

[hiː; hi] [sed] , ['dɪdnt] [hiː; hi] , [ðæt] [ðə; ði] [kriːk] [æn; ən] - [ðə; ði][bɑːg][bəuθ] [wuːnd] [raʊnd] [ðæt] [weɪ] ,
He said , didn't he , that the creek an ' the bog both wound round that way ,
他 说 , 没有 他 , 那 这 溪 一个 - 这 沼泽 两个都 伤口 圆形的 那 方式 ,
[hʌ] ?
huh ?
嗯 ?

他说过，小溪和沼泽都是那样蜿蜒的，是吗?

['eniweɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ðæt] [pæθ] ['sætərdeɪ] [naɪt] .
Anyway , it's a cinch that he was down that path Saturday night .
反正 , 它是 一个 肚带 那 他 曾是 向下 那 小路 周六 夜晚 .

总之，他周六晚上走上那条路是毋庸置疑的。

[wiː; wi] [siːn] [mʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æn; ən] - [tə'naɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['futsteps] . ”
We seen mud on his feet an ' tonight we could see his footsteps . ”
我们 已见 泥 在 他的 脚 一个 - 今晚 我们 可以 看 他的 脚步声 . ”

我们看到他脚上沾满了泥巴，今晚我们还能看到他的脚印。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [hiː; hi] [tʊk] ['tɪmi] [fɔːr; fər] . . .
“ Then it looks like he took Timmy for . . .
“ 然后 它 看起来 喜欢 他 采取 蒂米 为了 . . .

“然后看起来他把蒂米当成了……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼沼泽的囚徒：斯基皮·达雷的(Prisoners in Devil's Bog A Skippy Dare)

第7/8页

" ['nɪkiː] ['wɪspəd] ['fɪrfəli] .
" Nickie whispered fearfully .
" 尼基 低声说道 恐惧地 .

“尼基害怕地低声说道。”

" [aɪ] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" I been thinkin ' the same thing .
" 我 到过 思考 - 这 相同的 事物 .

“我也一直在想同样的事情。”

[dʒiː] [wɪz] , ['nɪkiː] , [its] ['ɔːf(ə)l] , [hʌ] ?
Gee whiz , Nickie , it's awful , huh ?
吉 呼啸 , 尼基 , 它是 可怕 , 嗯 ?

哎呀，尼基，这太糟糕了，对吧?

['hiːz] [laɪk] [juː; jʊ] [seɪ] — [ə; eɪ]['dev(ə)l] !
He's like you say — a devil !
他是 喜欢 你 说 — 一个 魔鬼 !

他就像你说的——是个魔鬼!

[wiː; wi] ['gɑːtə] [biː; bi] ['prɪti] ['fɑːksi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['felər] [laɪk] [ðæt] .
We gotta be pretty foxy with a feller like that .
我们 必须 是 漂亮的 狐狸 和 一个 伙计 喜欢 那 .

跟这种家伙在一起，我们得相当狡猾才行。

[hiː; hi] [eint] - ['nɑːθɪn] - , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] . "
He ain't afraida nothin ' , I don't think . "
他 不是 - 什么也没有 - , 我 不 思考 . "

我觉得他什么都不怕。

" [jeə] , [æn; ən] - [dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" Yeah , an ' don't think we can beat him to it .
" 是的 , 一个 - 不 思考 我们 能 打 他 到 它 .

“是啊，而且别指望我们能抢在他前面。”

['lɪsən] , [kɪd] , ['hiːz] [twaɪs] ['aʊər; ɑːr][saɪz][æn; ən] - [ðə; ði] [gʌn] [hiː; hi] ['kæriz] [eint] [noʊ]['wɔːtər]['pɪst(ə)l] .
Lissen , kid , he's twice our size an ' the gun he carries ain't no water pistol .
聆听 , 孩子 , 他是 两次 我们的 尺寸 一个 - 这 枪 他 携带 不是 不 水 手枪 .

听着，小子，他个头是我们的两倍，而且他带的枪可不是水枪。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ɪf] [hiː; hi][dəunt][get][ˌjuː 'es][wʌn] [weɪ] , ['hiːl] [get][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ʌðər] .
It looks like if he don't get us one way , he'll get us the other .
它 看起来 喜欢 如果 他 不 得到 我们 一 方式 , 地狱 得到 我们 这 其他 .

看来如果他不能用一种方法让我们屈服，他就会用另一种方法让我们屈服。

[kɪd] ,
Kid ,
孩子 ,

孩子，

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wi:l] [get][ə; eɪ] [breɪk] [ɪz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [frendz] [tu:; tə] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði] [dɪks] [æn; ən] -

the	only	way	we'll	get	a	break	is	for	your	friends	to	round	up	the	dicks	an	'
这	仅有的	方式	出色地	得到	一个	休息	是	为了	你的	朋友们	到	圆形的	向上	这	迪克斯	一个	-

[kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ['dɛvlɪn] .

come	down	here	and	surprise	Devlin	.
来	向下	这里	和	惊喜	德夫林	.

我们唯一能喘口气的办法就是让你的朋友们把那些家伙召集起来，下来给德夫林一个惊喜。

[æn; ən] - [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] ['hæpən] [wen] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] . . . . ”

An	'	how	can	that	happen	when	they	don't	know	.	.	.	.	”
一个	-	如何	能	那	发生	什么时候	他们	不	知道	.	.	.	.	”

他们又怎么会不知道呢.....

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] , ['nɪki:] , ” ['skipi] ['wɪspəd] ['hoʊpfəli] .

“	But	maybe	they	will	,	Nickie	,	”	Skippy	whispered	hopefully	.
“	但	或许	他们	将要	,	尼基	,	”	斯基皮	低声说道	希望	.

“但也许他们会的，尼基，”斯基皮满怀希望地低声说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wen] [aɪ] [roʊt] [ðæt] [noʊt] .

“	I	didn't	know	the	name	of	this	place	when	I	wrote	that	note	.
“	我	没有	知道	这	姓名	的	这	地方	什么时候	我	写道	那	笔记	.

“我写那张纸条的时候并不知道这个地方的名字。”

['i:v(ə)n][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] ['hɑ:rdli] [get] [ˌaɪ 'ti:] ['u:tə] [maɪ] [ʃu:] [soʊ][aɪ] ['wʊdnt] [ə; eɪ] -

Even	I	didn't	have	a	chance	to	hardly	get	it	outa	my	shoe	so	I	wouldn't	a	'
甚至	我	没有	有	一个	机会	到	几乎	得到	它	出	我的	鞋	所以	我	不会	一个	-

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] . . . . ”

had	a	chance	.	.	.	”
有	一个	机会	.	.	.	”

连我都没来得及把它从鞋里弄出来，所以我根本没机会.....”

“ [æn; ən] - [ðæt] [oʊld]['leɪdi] , ” ['nɪki:] [ˌɪntər'poʊzd] ['ru:fəli] .

“	An	'	that	old	lady	,	”	Nickie	interposed	ruefully	.
“	一个	-	那	老的	女士	,	”	尼基	插入	懊悔地	.

“还有那位老太太，”尼基懊恼地插嘴道。

“ ['hoʊli] [smoʊk] , [kɪd] ,

“	Holy	Smoke	,	kid	,
“	圣	抽烟	,	孩子	,

“我的天哪，孩子，

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][slɪp][hɜ:r; hər] [ðæt] [noʊt] [ɪf] ['dɛvlɪn] ['hædnt] [kep] - ['wɑ:tʃɪn] -

what	a	chance	that	was	to	slip	her	that	note	if	Devlin	hadn't	kep	'	watchin	'
什么	一个	机会	那	曾是	到	滑	她	那	笔记	如果	德夫林	之前没有	保持	-	观看	-

['evri] [mu:v] .

every	move	.
每一个	移动	.

如果不是德夫林一直密切关注着她的一举一动，那该是多么好的机会啊！

[dʒʌst][ðə; ði]['kaɪndə][oʊld]['leɪdi][wi:; wi][wʌz; wəz]['tɑ:kən] - [ə'baʊt] [tu:] . ”

Just	the	kinda	old	lady	we	was	talkin	'	about	too	.	”
只是	这	有点	老的	女士	我们	曾是	谈话	-	关于	也	.	”

正是我们之前说的那种老太太。”

“ [wʌt] [ju:; jʊ]['tɑ:kən] - [ə'baʊt] , ['nɪki:] , [hʌ] ? ”

“	What	you	talkin	'	about	,	Nickie	,	huh	?	”
“	什么	你	谈话	-	关于	,	尼基	,	嗯	?	”

“尼基，你在说什么呢？”

“ [ðæt] [noʊt] [wʌt] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['gənə; 'gɔːnə][slɪp][ðə; ði][fɜːrst][oʊld]['leɪdi][juː; jʊ][kʊd; kəd] — [rɪ'membər]

“	That	note	what	you	was	gonna	slip	the	first	old	lady	you	could	—	remember
“	那	笔记	什么	你	曾是	将会	滑	这	第一的	老的	女士	你	可以	—	记住

?

?
?

“你打算把那张纸条塞给遇到的第一个老太太——还记得吗？”

[æn; ən] - [juːd] [ə; eɪ] - [hæd; həd][ə; eɪ] [swel] [breɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['dɛvlɪn] .

An	'	you'd	a	'	had	a	swell	break	if	it	wasn't	for	Devlin	.
一个	-	你会	一个	-	有	一个	膨胀	休息	如果	它	不是	为了	德夫林	.

如果不是德夫林，你本来可以有一次很棒的假期。

['hiːz] [ə; eɪ] ['huːduː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fjuːnərəl][pæn][oʊ] - [hɪz; ɪz] . ”

He's	a	hoodoo	with	that	funeral	pan	o	'	his	.	”
他是	一个	观	和	那	葬礼	平底锅	o	-	他的	.	”

他那副葬礼用的平底锅简直就是个巫师。

“ [dʒiː] [wɪz] , ['nɪkiː] , [dɪd][aɪ][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [swel] [æz; əz] [ðæt] ?

“	Gee	whiz	,	Nickie	,	did	I	get	away	with	it	as	swell	as	that	?
“	吉	呼啸	,	尼基	,	做过	我	得到	离开	和	它	作为	膨胀	作为	那	?

“哎呀，尼基，我真的就这么轻易地逃脱惩罚了吗？”

[gɑːʃ] ,

Gosh	,
天哪	,

天哪，

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] ['skɪni] [ðæt] ['meɪbi] ['dɛvlɪn] [wʌz; wəz] [waɪz] [aɪ] [nɑːkt] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪtbʊk]

I	was	scared	skinny	that	maybe	Devlin	was	wise	I	knocked	her	pocketbook
我	曾是	害怕的	瘦骨嶙峋的	那	或许	德夫林	曾是	明智的	我	敲门	她	袖珍书

['uːtə] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

outa	her	hand	on	purpose	.
出	她	手	在	目的	.

我当时吓坏了，心想也许德芙琳很聪明，所以我故意打掉了她手里的钱包。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] . ”

She	didn't	know	I	did	it	on	purpose	.	”
她	没有	知道	我	做过	它	在	目的	.	”

她不知道我是故意的。

“ [ɑːn] ['pɜːrpəs] — [haʊ] [kʌm] ? ”

“	On	purpose	—	how	come	?	”
“	在	目的	—	如何	来	?	”

“故意的——为什么？”

“ [ʃʊr] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['nɪkiː] .

“	Sure	,	I	thought	you	knew	it	,	Nickie	.
“	当然	,	我	想法	你	知道	它	,	尼基	.

“当然，我还以为你知道呢，尼基。”

[dʒiː] [wɪz] ,

Gee	whiz	,
吉	呼啸	,

哎呀，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [breɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] [ʌp] [æn; ən] - [hɜːr; hər] [stʌf] [ræn][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːk] !

was	that	a	break	that	it	opened	up	an	'	her	stuff	ran	all	over	the	walk	!
曾是	那	一个	休息	那	它	打开	向上	一个	-	她	东西	跑	全部	超过	这	走	!

是不是因为门开了，她的东西散落了一地？

[wen] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðæt] [noʊt] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] . ”

When	I	give	it	back	that	note	was	inside	. ”
什么时候	我	给	它	后退	那	笔记	曾是	里面	. ”

当我把东西还回去的时候，发现里面有张纸条。

“ [kɪd] , [ðæts] [ðə; ði] [peɪ] - [ɔːf] !

“	Kid	,	that's	the	pay	-	off	!
”	孩子	,	那就是	这	支付	-	离开	!

“孩子，这就是回报！”

[ɪf] [ðæt] [eint] [ə; eɪ] [breɪk] . ”

If	that	ain't	a	break	. ”
如果	那	不是	一个	休息	. ”

如果这都不算突破的话。”

“ [wel] , [aɪ][dɪd][æn; ən] - [haʊ] !

“	Well	,	I	did	an	'	how	!
”	出色地	,	我	做过	一个	-	如何	!

“好吧，我做到了，而且做得非常好！”

[baɪ] [naʊ] [aɪ] [bet] [ʃiːz] [riːd] [ðæt] [æn; ən] - ['meɪbi] [ɔːl'redi] [ʃiːz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən] ['envəloʊp] [æn; ən]

By	now	I	bet	she's	read	that	an	'	maybe	already	she's	put	it	in	an	envelope	an
经过	现在	我	赌注	她是	读	那	一个	-	或许	已经	她是	放	它	在	一个	信封	一个

- [its] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

'	it's	on	the	way	to	New	York	.
-	它是	在	这	方式	到	新的	约克	.

我敢肯定她现在已经读过那封信了，也许已经把它装进信封里寄往纽约了。

” ['skipi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz]

”	Skippy	would	not	have	been	able	to	endure	the	anxiety	of	the	following	days
”	斯基皮	会	不是	有	到过	有能力的	到	忍受	这	焦虑	的	这	下列的	天

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [wel] [ɑːn] [ɪts] [wei] .

if	he	had	not	had	faith	that	the	note	was	well	on	its	way	.
如果	他	有	不是	有	信仰	那	这	笔记	曾是	出色地	在	它是	方式	.

“如果不是确信那张纸条正在顺利送达，斯基皮恐怕无法忍受接下来几天的焦虑。”

[hoʊp] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [fled] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] - [vɔɪst] [oʊld] ['leɪdi]

Hope	would	soon	have	fled	if	he	had	known	that	the	sweet	-	voiced	old	lady
希望	会	很快	有	逃亡	如果	他	有	已知	那	这	甜的	-	配音	老的	女士

[hæd; həd] [nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [noʊt] [ðæt] [naɪt] ,

had	not	discovered	the	note	that	night	,
有	不是	发现	这	笔记	那	夜晚	,

如果他知道那位声音甜美的老太太当晚没有发现那张纸条，霍普恐怕早就逃之夭夭了。

[nɔːr] [fɔːr; fər] ['meni] [naɪts] [tuː; tə] [kʌm] .

nor	for	many	nights	to	come	.
也不	为了	许多	夜晚	到	来	.

接下来的许多个夜晚也不会如此。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] ['æftər] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd] ,

She	had	gone	home	after	her	visit	to	the	doctor	and	,
她	有	已消失	家	后	她	访问	到	这	医生	和	,

她看完医生后就回家了，

['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [wiːks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæd] [koʊld] ,

being	confined	to	her	bed	for	the	next	two	weeks	with	a	bad	cold	,
存在	受限	到	她	床	为了	这	下一个	二	周	和	一个	坏的	寒冷的	,

她因重感冒卧床两周。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [juːz] [hɜːr; hər] “ [best] ” ['pɑːkɪtbʊk] .

there	had	been	no	occasion	to	use	her	“	best	”	pocketbook	.
那里	有	到过	不	场合	到	使用	她	“	最好的	”	袖珍书	.

她一直没有机会用到她“最好的”手提包。

['dɛvlɪn] [si:md] ['destɪnd] [tu:; tə] [wɪn] .
Devlin **seemed** **destined** **to** **win** **.**
德夫林 似乎 注定 到 赢 .

德夫林似乎注定要赢。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

[ˌækju:'zeɪʃənz]
ACCUSATIONS
指控

指控

[ðer; ðər] [hoʊps] [flerd] [haɪ] , [ðen] [bə:nd] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]
Their **hopes** **flared** **high** **,** **then** **burned** **so** **low** **that** **they** **were** **beginning** **to** **exchange**
他们的 希望 喇叭口 高的 , 然后 烧伤 所以 低的 那 他们 是 开始 到 交换
['hwispəz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
whispers **of** **despair** **.**
低语 的 绝望 .

他们的希望曾一度高涨，但随后又迅速消退，以至于他们开始低声倾诉绝望。

[wen] [ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd] [pæst] , [ðen] [ten] [deɪz] ,
When **a** **week** **had** **passed** **,** **then** **ten** **days** **,**
什么时候 一个 星期 有 通过了 , 然后 十 天 ,

一周过去了，然后是十天，

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ['hoʊpləsli] [ænd; ənd] [i:tʃ] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðɚz]
they **looked** **at** **each** **other** **hopelessly** **and** **each** **knew** **what** **was** **in** **the** **other's**
他们 看起来 在 每个 其他 绝望地 和 每个 知道 什么 曾是 在 这 其他的
[θɔ:ts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
thoughts **without** **the** **exchange** **of** **a** **word** **.**
想法 没有 这 交换 的 一个 单词 .

他们绝望地对视着，无需一言一语，彼此都明白对方的心意。

['tɪmiz] “ [nə:vs] ” [hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tu:; tə] - “ ['dʒʌmpɪnəs] , ” [æz; əz] [hi:; hi]
Timmy's **“** **nerves** **”** **had** **been** **nothing** **compared** **to** **Nickie's** **“** **jumpiness** **,** **”** **as** **he**
蒂米的 “ 神经 ” 有 到过 没有什么 比较的 到 - “ 紧张 , ” 作为 他
[kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .
called **it** **.**
称为 它 .

蒂米的“紧张”与尼基的“胆小”相比简直不值一提，正如他自己所说。

[hi:; hi] ['ferli] [kweɪld] [wen'evər] ['dɛvlɪnz] ['futsteps] ['saʊndɪd] .
He **fairly** **quailed** **whenever** **Devlin's** **footsteps** **sounded** **.**
他 相当 畏缩 每当 德夫林的 脚步声 听起来 .

每当德夫林的脚步声响起，他都会不由自主地畏缩一下。

[ðə; ði] [mæn] [kept] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ,
The **man** **kept** **to** **his** **own** **room** **,**
这 男人 保留 到 他的 自己的 房间 ,

那人一直待在自己的房间里。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [θri:] [kən'sekjətɪv] [deɪz] [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [dʌsk] [ænd; ənd]
except **for** **three** **consecutive** **days** **when** **he** **left** **the** **house** **just** **before** **dusk** **and**
除了 为了 三 连续的 天 什么时候 他 左边 这 房子 只是 前 黄昏 和
[rɪ'tɜ:rnd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
returned **late** **at** **night** **.**
返回 晚的 在 夜晚 .

除了连续三天，他都是在黄昏前离开家，深夜才回家。

[æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði]

At	those	times	,	the	boys	hurried	to	the	attic	and	fell	to	work	at	the
在	那些	时代	,	这	男孩们	慌忙	到	这	阁楼	和	跌倒	到	工作	在	这

['wɪndoʊ] [baːz] ,

window	bars	,
窗户	酒吧	,

那时，男孩们赶紧跑到阁楼，开始修理窗户的铁栏杆。

['oʊnli] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ,

only	to	realize	at	the	end	of	the	week	,
仅有的	到	意识到	在	这	结尾	的	这	星期	,

直到一周结束时才意识到，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ɪn'ædɪkwət] ['lɪt(ə)l] [pɑːt] ['hænd(ə)l] [tuː; tə] [geɪn] ['friːdəm]

that	it	would	take	more	than	their	inadequate	little	pot	handle	to	gain	freedom
那	它	会	拿	更多的	比	他们的	不足	小的	锅	处理	到	获得	自由

.

:
.

仅仅依靠他们那小小的锅柄是无法获得自由的。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] , ['dɛvlɪn] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['æŋgri] .

On	Wednesday	of	the	following	week	,	Devlin	was	plainly	angry	.
在	周三	的	这	下列的	星期	,	德夫林	曾是	显然	生气的	.

接下来一周的星期三，德夫林明显很生气。

[ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [frɔːst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [ðæt]

The	boys	knew	he	was	thinking	of	Frost	and	they	seemed	to	sense	that
这	男孩们	知道	他	曾是	思维	的	霜	和	他们	似乎	到	感觉	那

[ðə; ði] ['mænz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [en'reɪdʒɪŋ] ['dɛvlɪn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

the	man's	unexpected	departure	was	enraging	Devlin	more	and	more	.
这	男人的	意外	离开	曾是	令人愤怒的	德夫林	更多的	和	更多的	.

男孩们知道他正在想着弗罗斯特，他们似乎也感觉到，弗罗斯特的突然离开让德夫林越来越愤怒。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	paced	the	length	of	the	house	,
他	踱步	这	长度	的	这	房子	,

他踱步走遍了整栋房子，

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hændz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [krækt] .

muttering	to	himself	and	clenching	his	big	hands	until	his	knuckles	cracked	.
喃喃自语	到	他自己	和	紧握	他的	大的	双手	直到	他的	指关节	裂纹	.

他一边喃喃自语，一边紧紧攥着大手，直到指关节发出咔咔声。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

This	continued	throughout	the	afternoon	.
这	持续	自始至终	这	下午	.

这种情况一直持续到下午。

['sʌpər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [miːlz] [hæd; həd] [bɪn] .

Supper	was	a	disappointment	as	all	the	meals	had	been	.
晚餐	曾是	一个	失望	作为	全部	这	餐	有	到过	.

晚餐令人失望，就像之前所有的饭菜一样。

['dɛvlɪn] [hæd; həd][nɑːt] [ə'gen] [bɪn] [soʊ] ['dʒenərəs] [æz; əz][tuː; tə] [sər'praɪz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['eni] [mɔːr]

Devlin	had	not	again	been	so	generous	as	to	surprise	them	with	any	more
德夫林	有	不是	再次	到过	所以	慷慨的	作为	到	惊喜	他们	和	任何	更多的

[ʌv; əv][ðə; ði]['lʌntʃruːm; 'lʌntʃrʊm] ['delɪkəsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ɑːn] [ðæt] ['sʌndeɪ]

of	the	lunchroom	delicacies	such	as	he	had	brought	in	on	that	Sunday
的	这	小吃店	美味佳肴	这样的	作为	他	有	带来	在	在	那	星期日

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

德夫林再也没有像那个星期天晚上那样慷慨地给他们带来午餐室的美味佳肴了。

[miːl] ['æftər] [miːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ə; eɪ] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [kænd] [biːnz] , ['beɪkən][ænd; ənd]

Meal	after	meal	was	the	same	,	a	monotony	of	canned	beans	,	bacon	and
一顿饭	后	一顿饭	曾是	这	相同的	,	一个	单调	的	罐装	豆子	,	熏肉	和

['krækərz] .

crackers	.
饼干	.

一顿又一顿的饭菜都一样，单调乏味，无非是罐装豆子、培根和饼干。

['skipi] [hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [naɪt] .

Skippy	had	no	appetite	that	night	.
斯基皮	有	不	食欲	那	夜晚	.

那天晚上，斯基皮没有胃口。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['beɪkən] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]

The	smell	of	bacon	made	him	sick	and	he	felt	that	never	again	in	his	life
这	闻	的	熏肉	制成	他	生病的	和	他	毛毡	那	绝不	再次	在	他的	生活

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

would	he	be	able	to	eat	it	.
会	他	是	有能力的	到	吃	它	.

培根的味道让他感到恶心，他觉得这辈子再也无法吃到培根了。

['nɪkiː] ['moʊped] [dɪ'dʒektɪdli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [pʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Nickie	moped	dejectedly	over	his	plate	and	when	he	did	put	anything	to	his
尼基	轻便摩托车	沮丧地	超过	他的	盘子	和	什么时候	他	做过	放	任何事物	到	他的

[maʊθ] [hiː; hi] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

mouth	he	washed	it	down	quickly	with	coffee	as	if	he	dared	not	taste	it	.
嘴	他	洗过	它	向下	迅速地	和	咖啡	作为	如果	他	敢于	不是	品尝	它	.

尼基垂头丧气地趴在盘子上，好不容易把东西放进嘴里，却又迅速地用咖啡送服，好像不敢尝味道似的。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['skipi] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	looked	at	Skippy	and	shook	his	head	.
他	看起来	在	斯基皮	和	摇晃	他的	头	.

他看了看斯基皮，摇了摇头。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] [tuː] [mɔːr] [wiːks] [laɪk] [ðɪs] , [kɪd] , [juːl] [niːd] [jʊr; jər] [streŋθ] — [siː] .

“	If	there's	two	more	weeks	like	this	,	kid	,	you'll	need	your	strength	—	see	.
”	如果	有	二	更多的	周	喜欢	这	,	孩子	,	你会	需要	你的	力量	—	看	.

“孩子，如果再过两周这样的日子，你就需要你的体力了——明白吗？”

[aɪm] [sɪk] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [aɪ] ['gɑːtə] [iːt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] ,

I'm	sick	,	too	,	but	I	feel	I	gotta	eat	no	matter	what	,
我是	生病的	,	也	,	但	我	感觉	我	必须	吃	不	事情	什么	,

我也生病了，但我感觉无论如何都必须吃东西。

[soʊ][aɪ] [wɑːʃ] ['evri] ['maʊθfʊl] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['rɑːt(ə)n] ['kɔːfi] .

so	I	wash	every	mouthful	down	with	this	rotten	coffee	.
所以	我	洗	每一个	一口气	向下	和	这	烂	咖啡	.

所以我只能用这杯变质的咖啡把每一口食物都咽下去。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['rɑːt(ə)n] ['kɔːfi] [ɪz] , [its] ['bɛtərən] [teɪstɪn] - [ðem; ðəm] [bleɪmd] [biːnz] [ænd; ənd]['beɪkən]

No	matter	how	rotten	coffee	is	,	it's	better'n	tastin	'	them	blamed	beans	and	bacon
不	事情	如何	烂	咖啡	是	,	它是	比	品尝	-	他们	被指责	豆子	和	熏肉

.

:

.

不管咖啡有多难喝，都比吃那些劣质豆子和培根强。

" ['skipi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [saʊnd] [əd'vaɪs] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Skippy	was	trying	out	this	sound	advice	when	they	heard	the	familiar	sound	of	a
"	斯基皮	曾是	尝试	出去	这	声音	建议	什么时候	他们	听到	这	熟悉的	声音	的	一个

[kɑːr] ['tʃʌgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

car	chugging	into	the	clearing	.
车	猛灌	进入	这	清理	.

“斯基皮正在尝试这个明智的建议，这时他们听到了熟悉的汽车突突驶入空地的声音。

['nɪkiː] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [kʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Nickie	put	down	his	coffee	cup	with	a	bang	and	before	either	one	of	them
尼基	放	向下	他的	咖啡	杯子	和	一个	砰	和	前	任何一个	一	的	他们

[kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['kɑːment] ,

could	make	any	comment	,
可以	制作	任何	评论	,

尼基砰的一声放下咖啡杯，还没等两人开口，

[ðeɪ] [hɜːrd] ['dɛvlɪn] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

they	heard	Devlin	rushing	out	of	his	room	and	down	the	stairway	.
他们	听到	德夫林	匆忙	出去	的	他的	房间	和	向下	这	楼梯	.

他们听到德夫林冲出房间，跑下楼梯。

[hiː; hi] [keɪm] ['loʊpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['mʌtərɪŋ] , “ [frɔːst] — [its] [frɔːst] ,

He	came	loping	into	the	kitchen	muttering	,	“	Frost	—	it's	Frost	,
他	来了	慢跑	进入	这	厨房	喃喃自语	,	“	霜	—	它是	霜	,

他慢悠悠地走进厨房，嘴里嘟囔着：“弗罗斯特——是弗罗斯特。”

" [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

"	and	rushed	to	one	of	the	windows	and	looked	out	.
"	和	匆忙	到	一	的	这	视窗	和	看起来	出去	.

“然后冲到其中一扇窗户前，向外望去。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

The	boys	were	at	the	other	window	in	a	second	and	though	the	evening
这	男孩们	是	在	这	其他	窗户	在	一个	第二	和	尽管	这	晚上

['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['leŋkθənɪŋ] ,

shadows	were	lengthening	,
阴影	是	延长	,

男孩们瞬间就到了另一扇窗户前，尽管傍晚的影子越来越长，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][bɪg] , [dɑːrk][kɑːr] ['roʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] .

they	could	see	the	big	,	dark	car	rolling	into	the	barn	.
他们	可以	看	这	大的	,	黑暗的	车	滚动	进入	这	谷仓	.

他们看到那辆又大又黑的汽车驶入了谷仓。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [æz; əz] [frɔːst] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , ['hɑːpɪŋ] [straɪd] ,

They	watched	as	Frost	came	out	with	his	short	,	hopping	stride	,
他们	观看	作为	霜	来了	出去	和	他的	短的	,	跳跃	步幅	,

他们看着弗罗斯特迈着短促的跳跃步伐走了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] ['dɛvlɪn] ['mʌmb(ə)l] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and	they	heard	Devlin	mumble	deep	in	his	throat	.
和	他们	听到	德夫林	咕哝	深的	在	他的	喉	.

他们听到德夫林喉咙深处发出咕哝声。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [bʌt; bət] [stʊd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]

The	man	made	no	attempt	to	go	near	the	door	but	stood	back	against	the	wall
这	男人	制成	不	试图	到	去	靠近	这	门	但	站立	后退	反对	这	墙

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	waited	.
和	等待	.

那人没有试图靠近门口，而是背靠着墙站着等待。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər]

The	boys	went	back	to	the	table	and	made	a	pretense	of	drinking	their
这	男孩们	去	后退	到	这	桌子	和	制成	一个	虚伪	的	喝	他们的

['kɔːfi] .

coffee	.
咖啡	.

男孩们回到桌边，假装喝咖啡。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

All	the	time	,	however	,
全部	这	时间	,	然而	,

然而，一直以来，

[ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] [ɪn'tentli] [æz; əz] [frɔːsts] [kiː] [klɪŋkt] [ə'genst]

they	too	were	waiting	and	they	listened	intently	as	Frost's	key	clinked	against
他们	也	是	等待	和	他们	听着	专注地	作为	霜冻	钥匙	叮当	反对

[ðə; ði]['met(ə)l] [dɔːr] .

the	metal	door	.
这	金属	门	.

他们也在等待，并全神贯注地听着弗罗斯特的钥匙撞击金属门发出的叮当声。

[ə'brʌptli] [hɪz; ɪz] ['leðərn] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] .

Abruptly	his	leathern	-	looking	face	appeared	in	the	doorway	wreathed	in	smiles	.
突然	他的	皮革	-	寻找	脸	出现	在	这	门口	花环	在	微笑	.

突然，他那张皮肤黝黑的脸出现在门口，脸上挂着灿烂的笑容。

“ ['haʊdi] !

“	Howdy	!
“	你好	!

“你好！

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['briːzɪli] .

”	he	was	saying	breezily	.
”	他	曾是	说	轻松地	.

他语气轻松地说道。

“ [haʊ] — — ” [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [glɪnt] [ɪn] ['dɛvlɪnz] [aɪz] [ænd; ənd] [stʊd] ['sʌd(ə)nli] [stɪl] .

“	How	—	—	”	He	caught	the	insane	glint	in	Devlin's	eyes	and	stood	suddenly	still	.
“	如何	—	—	”	他	捕捉	这	疯狂的	闪烁	在	德夫林的	眼睛	和	站立	突然	仍然	.

“怎么——”他捕捉到了德夫林眼中疯狂的光芒，顿时愣住了。

“ [seɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [bɔːs] ! ”

“	Say	,	you	don't	look	glad	to	see	me	,	boss	!	”
“	说	,	你	不	看	高兴的	到	看	我	,	老板	!	”

“哎哟，老板，你看上去不太高兴见到我啊！”

“ [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] ?

“	Did	you	expect	me	to	?
“	做过	你	预计	我	到	?

你以为我会吗?

” ['dɛvlɪnz] [vɔɪs] [buːmd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

”	Devlin's	voice	boomed	through	the	room	.
”	德夫林的	嗓音	蓬勃发展	通过	这	房间	.

德夫林的声音响彻整个房间。

[frɔːst] [flʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌlərləs] [her] .

Frost	flushed	up	to	the	roots	of	his	colorless	hair	.
霜	酡	向上	到	这	根	的	他的	无色	头发	.

霜冻一直蔓延到他苍白的头发根部。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] , ['ʃɪfti] [aɪz] [streɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ðen] [bæk] [tuː; tə] ['dɛvlɪn] [ə'gen] .

His	small	,	shifty	eyes	strayed	toward	the	boys	,	then	back	to	Devlin	again	.
他的	小的	,	狡猾的	眼睛	迷路了	朝向	这	男孩们	,	然后	后退	到	德夫林	再次	.

他那双小小的、闪烁不定的眼睛瞥向了男孩们，然后又回到了德夫林身上。

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn]

“	Oh	,	if	you	feel	that	way	about	it	—	I	was	thinkin
”	哦	,	如果	你	感觉	那	方式	关于	它	—	我	曾是	思考

“哦，如果你这么想的话——我当时在想……”

- [aɪ] [wʌz; wəz] ['hɛlpɪn] - [juː; jʊ] [aʊt] — ['gɪvɪn] - [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hænd] . . . . ”

'	I	was	helpin	'	you	out	—	givin	'	you	a	hand	.	.	.	.	”
-	我	曾是	帮助	-	你	出去	—	给予	-	你	一个	手	.	.	.	.	”

“我是在帮你——给你一把……”

“ [sɪns] [wen] [dɪd] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [eɪ] ?

“	Since	when	did	I	ask	you	to	do	my	thinking	for	me	,	eh	?
”	自从	什么时候	做过	我	问	你	到	做	我的	思维	为了	我	,	嗯	?

“我什么时候让你替我思考了？”

[sɪns] [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hænd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] [tuː; tə] ?

Since	when	did	you	give	me	a	hand	without	being	told	to	?
自从	什么时候	做过	你	给	我	一个	手	没有	存在	讲述	到	?

你什么时候开始主动帮我了？

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] ['dɛvlɪnz] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ['kwɪvər] [wen] [hiː; hi]

”	There	was	a	ring	in	Devlin's	voice	that	made	his	listeners	quiver	when	he
”	那里	曾是	一个	戒指	在	德夫林的	嗓音	那	制成	他的	听众	颤动	什么时候	他

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“德夫林的声音里带着一种颤抖的意味，当他补充道时，让听众都感到一阵寒意。”

“ [kʌm] [ˌʌp'sterz] — [aɪv] [gɑːt] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

“	Come	upstairs	—	I've	got	plenty	to	say	to	you	!
”	来	楼上	—	我已经	得到	很多	到	说	到	你	!

“上来吧——我有很多话要对你说！”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [daʊt] [ðæt] ['dɛvlɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrd]

”	The	boys	had	never	had	any	doubt	that	Devlin	was	a	man	of	his	word
”	这	男孩们	有	绝不	有	任何	怀疑	那	德夫林	曾是	一个	男人	的	他的	单词

.

:
.

“男孩们从未怀疑过德夫林是个言而有信的人。”

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə]

Now	they	were	learning	that	he	went	far	beyond	that	and	gave	no	quarter	to
现在	他们	是	学习	那	他	去	远的	超过	那	和	给予	不	四分之一	到

['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

anyone	who	had	taken	too	much	for	granted	at	his	expense	.
任何人	WHO	有	已采取	也	很多	为了	的确	在	他的	费用	.

现在他们才知道，他远不止如此，对于任何以他的名义占他便宜而得意忘形的人，他都毫不留情。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ræθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dɛvlɪn] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] ,

And	from	the	terrible	wrath	with	which	Devlin	shook	the	house	,
和	从	这	糟糕的	愤怒	和	哪个	德夫林	摇晃	这	房子	,

德夫林怒不可遏，震得整栋房子都颤抖起来。

[frɔːst] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌʌnfər'gɪvəbl] [sɪn][ɪn]

Frost	**must**	**have**	**been**	**aware**	**that**	**he**	**had**	**committed**	**the**	**unforgivable**	**sin**	**in**
霜	必须	有	到过	意识到的	那	他	有	坚定的	这	不可饶恕	罪	在

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪ'feriəs] [ɪm'plɔɪər] .

the	**eyes**	**of**	**his**	**nefarious**	**employer**	**.**
这	眼睛	的	他的	邪恶	雇主	.

弗罗斯特一定意识到，在他那邪恶的雇主眼中，他犯下了不可饶恕的罪行。

['dɛvlɪn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [θroʊn] [ə'saɪd] [ɔːl] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] .

Devlin	**seemed**	**to**	**have**	**thrown**	**aside**	**all**	**caution**	**in**	**his**	**anger**	**.**
德夫林	似乎	到	有	抛掷	旁边	全部	警告	在	他的	愤怒	.

德夫林似乎在愤怒中抛弃了所有谨慎。

[hɪz; ɪz] ['sɑːləm] , ['terəb(ə)l] [vɔɪs] [treɪld] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

His	**solemn**	**,**	**terrible**	**voice**	**trailed**	**down**	**the**	**stairs**	**to**	**where**	**the**	**boys**	**were**
他的	庄严	,	糟糕的	嗓音	拖着	向下	这	楼梯	到	在哪里	这	男孩们	是

['stændɪŋ] , [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

standing	**,**	**absorbing**	**it**	**all**	**.**
常设	,	吸收	它	全部	.

他那庄严而可怕的声音沿着楼梯传到男孩们站着的地方，他们正默默地听着这一切。

[frɔːst] , [æt; ət][fɜːrst] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['proʊtest] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [suːn] [fɔːrst] [tuː; tə]

Frost	**,**	**at**	**first**	**,**	**had**	**made**	**a**	**feeble**	**protest**	**,**	**but**	**was**	**soon**	**forced**	**to**
霜	,	在	第一的	,	有	制成	一个	微弱	反对	,	但	曾是	很快	强制	到

[stænd] [bæk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

stand	**back**	**and**	**listen**	**.**
站立	后退	和	听	.

弗罗斯特起初提出了微弱的抗议，但很快便被迫退到一边倾听。

“ [bɔːs] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [əb'siːkwiəsli] ,

“	**Boss**	**,**	**”**	**he**	**had**	**said**	**,**	**obsequiously**	**,**
“	老板	,	”	他	有	说	,	谄媚地	,

“老板，”他谄媚地说。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][juːz] ['gɛtɪn] - [sɔːr] [wen] [aɪ]['oʊnli] [ment] [tuː; tə][help] [aʊt] .

“	**there**	**ain't**	**no**	**use**	**gettin**	**'**	**sore**	**when**	**I**	**only**	**meant**	**to**	**help**	**out**	**.**
“	那里	不是	不	使用	获得	-	疮	什么时候	我	仅有的	意思是	到	帮助	出去	.

“我只是想帮忙，没必要为此生气。”

['enɪˌwez] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['wɑːstɪn] - [taɪm] [steɪɪn] - [hɪr] [ænd; ənd] . . . . ”

Anyways	**,**	**it**	**seemed**	**like**	**wastin**	**'**	**time**	**stayin**	**'**	**here**	**and**	**. . . . ”**
总之	,	它	似乎	喜欢	浪费	-	时间	待在	-	这里	和	. . . . ”

总之，感觉待在这里是在浪费时间.....

“ [ʃʌt] [ʌp] !

“	**Shut**	**up**	**!**
“	关闭	向上	!

“住口!

” ['dɛvlɪnz] [lɔːŋ] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [straɪd] [ʃʊk] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [step] [hiː; hi] [tʊk] .

”	**Devlin's**	**long**	**,**	**determined**	**stride**	**shook**	**the**	**floor**	**with**	**each**	**step**	**he**	**took**	**.**
”	德夫林的	长的	,	决定	步幅	摇晃	这	地面	和	每个	步	他	采取	.

“德夫林迈着坚定的大步，每一步都震动着地板。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [griːk] [kɪdz] .

“	**I**	**didn't**	**make**	**up**	**my**	**mind**	**what**	**to**	**do**	**about**	**those**	**infernal**	**Greek**	**kids**	**.**
“	我	没有	制作	向上	我的	头脑	什么	到	做	关于	那些	地狱	希腊语	孩子们	.

“我还没想好该怎么处置那些该死的希腊小孩。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ðæt] [pest] ['tɪmi] [ɑːn][maɪ][hændz] [waɪl] [juː; jʊ] . . . . ”

And	**I**	**had**	**that**	**pest**	**Timmy**	**on**	**my**	**hands**	**while**	**you**	**. . . .**	**”**
和	我	有	那	害虫	蒂米	在	我的	双手	尽管	你	. . . .	”

而我当时正忙着应付那个讨厌的蒂米，你却.....”

“ ['dɪdnt] [θɪŋz] [bloʊ] [raɪt] , [bɔːs] ?
“ Didn't things blow right , Boss ?
” 没有 事物 吹 正确的 , 老板 ?

“事情是不是搞砸了，老板？”

” [frɔːsts] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [kən'sɪliətɔːri] .
” Frost's voice sounded conciliatory .
” 霜冻 嗓音 听起来 和解 .

弗罗斯特的声音听起来很和解。

['dɛvlɪn] ['ʃaʊtɪd] , “ [dəunt][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Devlin shouted , “ Don't remind me of it !
德夫林 喊叫 , “ 不 提醒 我 的 它 !

德夫林喊道：“别再提这件事了！”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [lʌk] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
I tell you it looks like luck is turning against me .
我 告诉 你 它 看起来 喜欢 运气 是 转弯 反对 我 .

我跟你说，看来我的运气正在跟我作对。

[fɜːrst][wɪð; wɪθ] ['tʌkər] [aʊt] [ɪn] [kaɪ] [ænd; ənd] [naʊ] ['tɪmi] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ded] [lɔːs] !
First with Tucker out in Chi and now Timmy — I tell you they're a dead loss !
第一的 和 塔克 出去 在 奇 和 现在 蒂米 — 我 告诉 你 它们是 一个 死的 损失 !

先是塔克去了芝加哥，现在又是蒂米——我跟你说，他们俩真是损失惨重！

[ðen] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ['sætərdeɪ] [naɪt] ['ɔːlmoʊst] [ded] , [aɪm][soʊ]['taɪərd] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][aɪ][faɪnd]
Then I come in here Saturday night almost dead , I'm so tired , and what do I find
然后 我 来 在 这里 周六 夜晚 几乎 死的 , 我是 所以 疲劳的 , 和 什么 做 我 寻找
!
!
!

周六晚上我累得筋疲力尽地来到这里，几乎累死了，结果我发现了什么！

[juː; jʊ] [gɔːn] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [hʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['griːks] — ['æftər][ˌem 'iː] ['telɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ]
You gone on your own hook with the two Greeks — after me telling you to stay
你 已消失 在 你的 自己的 钩 和 这 二 希腊人 — 后 我 讲述 你 到 停留
[hɪr] ! ”
here ! ”
这里 ! ”

你竟然擅自和那两个希腊人私奔了——我明明让你待在这里！

“ [bʌt; bət] , [bɔːs] — [aɪ][dɪd][ðə; ði][dʒɑːb] [wɪ'ðaʊt] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] . . . . ”
“ But , Boss — I did the job without no trouble and . . . . ”
“ 但 , 老板 — 我 做过 这 工作 没有 不 麻烦 和 . . . . ”

“但是，老板——我毫无问题地完成了工作，而且……”

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['grɪnɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [ðə; ði][pɑːrt] , [eɪ] ?
“ With that grinning face of yours I suppose you could look the part , eh ?
“ 和 那 咧嘴笑 脸 的 你的 我 认为 你 可以 看 这 部分 , 嗯 ?

“你那张笑脸，我想你看起来很像那个角色，对吧？”

['oʊnli] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [feɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['bɪznəs] — ['piːp(ə)l] [dəunt] [get] [waɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk]
Only I've got the face for this business — people don't get wise to a face like
仅有的 我已经 得到 这 脸 为了 这 商业 — 人们 不 得到 明智的 到 一个 脸 喜欢
[maɪn] — [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['draʊnɪŋ] [ɪn] [griːf] .
mine — they think I'm drowning in grief .
矿 — 他们 思考 我是 溺水 在 悲伤 .

只有我长着一张适合做这行的脸——人们看不透我这样的脸——他们以为我正沉浸在悲痛之中。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['griːks] ; ['iːðər] [wʌn]

But	you	—	I	wasn't	going	to	let	you	go	through	with	the	Greeks	;	either	one
但	你	—	我	不是	去	到	让	你	去	通过	和	这	希腊人	;	任何一个	一

[ʌv; əv] - [ɪm] .

of	'	em	.
的	-	呃	.

但是你——我不会让你和希腊人走上这条路；他们两个都不行。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [fuːld] [baɪ][ðæt] [pest][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪmi] .

I	decided	that	when	I	was	fooled	by	that	pest	of	a	Timmy	.
我	决定	那	什么时候	我	曾是	被骗了	经过	那	害虫	的	一个	蒂米	.

我决定这么做，是因为我被那个讨厌的蒂米骗了。

[its] ['rɪski] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn]

It's	risky	enough	for	me	without	you	going	ahead	and	doing	things	on	your	own
它是	风险	足够的	为了	我	没有	你	去	前方	和	正在做	事物	在	你的	自己的

.

:
.

对我来说，这已经够冒险的了，你还擅自行动，更是雪上加霜。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [wʌt] [breɪnz] [juːv] [gɑːt] [wen] [juː; jʊ] ['kudnt] ['iːv(ə)n][weɪt][ðə; ði] [mʌnθ] [æt; ət] [liːst] .

It	shows	what	brains	you've	got	when	you	couldn't	even	wait	the	month	at	least	.
它	演出	什么	大脑	你已经	得到	什么时候	你	不能	甚至	等待	这	月	在	至少	.

这说明你脑子有多笨，连一个月都等不了。

" [frɔːst] [bɪ'keɪm] ['sʌlən] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt][æt; ət] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] .

"	Frost	became	sullen	and	defiant	at	this	challenge	.
"	霜	成为	忧郁	和	桀骜不驯	在	这	挑战	.

“弗罗斯特面对这一挑战变得阴沉而桀骜不驯。”

“ [oʊ] , [jeə] ?

“	Oh	,	yeah	?
"	哦	,	是的	?

“哦，是吗？”

" [hiː; hi] ['pæriːd] .

"	he	parried	.
"	他	招架	.

他反驳道。

“ [wel] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪn] - , [bɔːs] .

“	Well	,	let	me	tell	you	somethin	'	,	Boss	.
"	出色地	,	让	我	告诉	你	某物	-	,	老板	.

“好吧，老板，我跟你说件事。”

[aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn][bʌt; bət][juː; jʊ] [eint] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns]

I	was	goin	'	to	tell	you	when	I	come	in	but	you	ain't	give	me	a	chance
我	曾是	去	-	到	告诉	你	什么时候	我	来	在	但	你	不是	给	我	一个	机会

[tuː; tə][get][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] — [aɪ][hæd; həd][breɪnz] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːl] [raɪt] ,

to	get	a	word	in	—	I	had	brains	to	wait	a	month	all	right	,
到	得到	一个	单词	在	—	我	有	大脑	到	等待	一个	月	全部	正确的	,

我本来打算进来就告诉你，但你根本没给我说话的机会——我当然有脑子等一个月了，好吧。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪn] - ['hæpənd] .

but	somethin	'	happened	.
但	某物	-	发生	.

但出了点事。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd][aɪ] [pæst] [ðə; ði][wɜːrd] [ə'raʊnd] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɑːbz]

We	got	a	room	and	I	passed	the	word	around	we	was	looking	for	jobs
我们	得到	一个	房间	和	我	通过了	这	单词	大约	我们	曾是	寻找	为了	工作

[laɪk] [juː; jʊ] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] .

like	you	work	it	.
喜欢	你	工作	它	.

我们租了个房间，然后我四处传话，说我们在找像你这样的工作。

[aɪ]['iːv(ə)n] [gɪv] [ðə; ði]['lændleɪdi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [dəup] [hɜːr'self] [ðæt]

I	even	give	the	landlady	such	a	sob	story	she	gives	me	the	dope	herself	that
我	甚至	给	这	房东	这样的	一个	哭泣	故事	她	给予	我	这	太棒了	她自己	那

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːtɪd] [laɪn] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɔːft] . ”

we	ought	to	get	our	names	on	the	dotted	line	so	it	was	soft	.	”
我们	应该	到	得到	我们的	姓名	在	这	虚线	线	所以	它	曾是	柔软的	.	”

我甚至跟房东太太编了个悲惨的故事，她自己也告诉我，我们应该赶紧签合同，这样就容易办下来了。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ?

“	How	much	?
“	如何	很多	?

“多少?

” ['dɛvlɪn] [in'kwaiəd] ['ɔːlmoʊst] ['iːgərli] .

”	Devlin	inquired	almost	eagerly	.
”	德夫林	询问	几乎	急切地	.

德夫林几乎是急切地问道。

“ [ə; eɪ][grænd] [iːtʃ] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [praʊd] [rɪ'plaɪ] .

“	A	grand	each	!	”	came	the	proud	reply	.
“	一个	盛大	每个	!	”	来了	这	自豪的	回复	.

“每人一千块！”对方自豪地回答道。

“ [aɪ] [meɪd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [tɔːk] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðæt] — [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wen] [aɪ] [sed] [faɪv]

“	I	made	the	agent	talk	me	into	that	—	he	said	a	thousand	when	I	said	five
“	我	制成	这	代理人	讲话	我	进入	那	—	他	说	一个	千	什么时候	我	说	五

['hʌndrəd] . ”

hundred	.	”
百	.	”

“是我让经纪人说服我的——我说五百，他说一千。”

“ [goʊ][ɑːn] ! ”

“	Go	on	!	”
“	去	在	!	”

“继续！”

“ [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['peɪmənt] ['fraɪdeɪ] ,

“	I	made	the	first	payment	Friday	,
“	我	制成	这	第一的	支付	星期五	,

“我周五支付了第一笔款项，

[ænd; ənd] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [went] [aʊt] ['æftər] [dɑːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] — [nɑːt][ə; eɪ]

and	Saturday	morning	we	went	out	after	dawn	for	a	fishing	trip	—	not	a
和	周六	早晨	我们	去	出去	后	黎明	为了	一个	钓鱼	旅行	—	不是	一个

['foʊni] [wʌn] ,

phoney	one	,
假	一	,

星期六早上，天还没亮我们就出发去钓鱼了——不是那种骗人的钓鱼之旅。

[bɔːs] — [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː]['riːəl] - [kɔːz] [aɪ]['wɑːntɪd][ðə; ði][loʊ] [daʊn] [ɑːn] [haʊ] [aɪ'd][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [wen]

Boss	—	I	meant	it	real	'	cause	I	wanted	the	low	down	on	how	I'd	work	it	when
老板	—	我	意思是	它	真实的	-	原因	我	通缉	这	低的	向下	在	如何	ID	工作	它	什么时候

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [raɪp] .

the	time	was	ripe	.
这	时间	曾是	成熟	.

老板——我是认真的，因为我想知道时机成熟时该如何操作。

[aɪ] [nuː] [baɪ] [ðen] [ðeɪ] ['kudnt] [swɪm] , [bʌt; bət] [laɪk] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][traɪ] - [aʊt] .

I	knew	by	then	they	couldn't	swim	,	but	like	I	say	it	was	a	try	-	out	.
我	知道	经过	然后	他们	不能	游泳	,	但	喜欢	我	说	它	曾是	一个	尝试	-	出去	.

那时我知道他们不会游泳，但就像我说的，这只是一次尝试。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['heɪzi] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][wiː; wi]['hædnt][gɑːt]

It	was	a	hazy	morning	and	the	water	was	rough	and	we	hadn't	got
它	曾是	一个	朦胧	早晨	和	这	水	曾是	粗糙的	和	我们	之前没有	得到

[fɑːr] [aʊt] [wen] [ðæt] ['ʃɔːrti] [stændz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [pæs] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bɪf] .

far	out	when	that	Shorty	stands	up	in	the	boat	to	pass	something	to	Biff	.
远的	出去	什么时候	那	矮子	站立	向上	在	这	船	到	经过	某物	到	比夫	.

那是一个雾蒙蒙的早晨，水面波涛汹涌，我们还没驶出多远，那个矮个子就站起来，在船上递东西给比夫。

[nekst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['griːks] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪn] -

Next	thing	I	know	we	was	in	the	water	and	the	Greeks	was	shoutin	'
下一个	事物	我	知道	我们	曾是	在	这	水	和	这	希腊人	曾是	喊叫	-

[ðer; ðər] ['hedz] [ɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪn] - [ˌem 'iː] [daʊn] - [striːm] [laɪk] ['eniθɪŋ] .

their	heads	off	and	the	tide	was	pushin	'	me	down	-	stream	like	anything	.
他们的	头部	离开	和	这	潮	曾是	推入	-	我	向下	-	溪流	喜欢	任何事物	.

接下来我就发现自己掉进了水里，希腊人大声喊叫着，潮水像疯了一样把我往下游推。

[aɪ] ['kudnt] [swɪm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] [tuː; tə][græb][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt]

I	couldn't	swim	against	it	and	I	was	lucky	to	grab	the	end	of	the	boat
我	不能	游泳	反对	它	和	我	曾是	幸运的	到	抓住	这	结尾	的	这	船

[ðæt] [wʌz; wəz] ['floʊtɪn] - ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

that	was	floatin	'	upside	down	.
那	曾是	漂浮	-	上行	向下	.

我无法逆流而上，幸运的是抓住了翻过来的船尾。

['eniweɪ] , [ə; eɪ] [gaɪ] ['fɪʃɪn] - [ɪn] [nɪr] [ʃɔːr] ['hiːrz] [ðə; ði] ['rækɪt] [ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt] .

Anyway	,	a	guy	fishin	'	in	near	shore	hears	the	racket	and	comes	out	.
反正	,	一个	盖伊	钓鱼	-	在	靠近	支撑	听到	这	球拍	和	来	出去	.

总之，一个在近岸钓鱼的人听到动静，就出来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['griːks] [hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]

But	the	Greeks	had	got	it
但	这	希腊人	有	得到	它

但希腊人已经掌握了它。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] . ”

and	he	was	lucky	to	help	me	.	”
和	他	曾是	幸运的	到	帮助	我	.	”

他很幸运能帮到我。

“ [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] - [ɪm] ?

“	Did	they	find	'	em	?
“	做过	他们	寻找	-	呃	?

“他们找到他们了吗？”

” ['dɛvlɪnz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['iːgər] .

”	Devlin's	question	was	eager	.
”	德夫林的	问题	曾是	渴望的	.

德夫林的问题很急切。

“ [ʃʊr] , [ænd; ənd] [seɪ] , ['wɔznt] [aɪ] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [æt; ət] [ðæt] [bɔrdæn] - [haʊs] !

“	**Sure**	**,**	**and**	**say**	**,**	**wasn't**	**I**	**plastered**	**with**	**sympathy**	**at**	**that**	**boardin**	**'**	**house**	**!**
”	当然	,	和	说	,	不是	我	粉刷过的	和	同情	在	那	登船	-	房子	!

“当然，话说回来，我在那家寄宿公寓里是不是充满了同情心！”

[θɪŋz] [dʒʌst] [bluː] [maɪ] [weɪ] .

Things	**just**	**blew**	**my**	**way**	**.**
事物	只是	吹	我的	方式	.

事情完全朝着对我有利的方向发展了。

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ['gɛtɪn] - [ðə; ði] ['mʌni] .

I	**won't**	**have**	**no**	**trouble**	**gettin**	**'**	**the**	**money**	**.**
我	惯于	有	不	麻烦	获得	-	这	钱	.

我筹钱肯定没问题。

[ɪn] [θriː] [wiːks] [aɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [kə'lekt] .

In	**three**	**weeks**	**I'm**	**going**	**back**	**and**	**collect**	**.**
在	三	周	我是	去	后退	和	收集	.

三周后我回去取货。

[aɪ] [toʊld] - [ɪm] [aʊt] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [iːst] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [wɜːrk] - [kɔːz] [ðə; ði]

I	**told**	**'**	**em**	**out**	**there**	**that**	**I**	**was**	**comin**	**'**	**East**	**to**	**look**	**for**	**work**	**'**	**cause**	**the**
我	讲述	-	呃	出去	那里	那	我	曾是	即将到来	-	东方	到	看	为了	工作	-	原因	这

['trʌb(ə)l] ['dɪdnt] [meɪk] ['pɪtsbɜːrg] [lʊk] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”

trouble	**didn't**	**make**	**Pittsburgh**	**look**	**so**	**good**	**to**	**me**	**.**	**”**
麻烦	没有	制作	匹兹堡	看	所以	好的	到	我	.	”

我告诉他们，我要去东部找工作，因为那里的麻烦事让我觉得匹兹堡不太好。”

“ [ðæts] ['betər] , [frɔːst] — [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [juː; jʊ] .

“	**That's**	**better**	**,**	**Frost**	**—**	**I**	**didn't**	**think**	**you**	**had**	**it**	**in**	**you**	**.**
”	那就是	更好的	,	霜	—	我	没有	思考	你	有	它	在	你	.

“这样好多了，弗罗斯特——我没想到你还能做到。”

[ðoʊz] [tuː] [ˌdaʊn'sterz] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] [maɪ] [hændz] [baɪ] [ðæt] [taɪm] — [aɪl] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . ”

Those	**two**	**downstairs**	**will**	**be**	**off**	**my**	**hands**	**by**	**that**	**time**	**—**	**I'll**	**go**	**out**	**with**	**you**	**.**	**”**
那些	二	楼下	将要	是	离开	我的	双手	经过	那	时间	—	患病的	去	出去	和	你	.	”

到时候楼下那两个人我就不用管了——我和你出去。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] , [bɔːs] .

“	**I**	**wouldn't**	**take**	**no**	**chances**	**if**	**I**	**was**	**you**	**,**	**Boss**	**.**
”	我	不会	拿	不	机会	如果	我	曾是	你	,	老板	.

“如果我是你，我就不会冒任何风险，老板。”

[aɪ] [gɑːt] [tə'deɪz, 'tuːdeɪz] ['pepərz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] .

I	**got**	**today's**	**papers**	**in**	**the**	**car**	**.**
我	得到	今天的	文件	在	这	车	.

我把今天的报纸放在车里了。

[ðeə(r)] ['pleɪɪn] - [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɛləˌfiːld] [kɪdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

They're	**playin**	**'**	**up**	**on**	**the**	**Delafield**	**kids**	**and**	**they**	**hinted**	**there**	**was**	**a**
它们是	玩耍	-	向上	在	这	德拉菲尔德	孩子们	和	他们	暗示	那里	曾是	一个

['rækɪt] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

racket	**behind**	**it**	**!**	**”**
球拍	在后面	它	!	”

他们故意刁难德拉菲尔德家的孩子们，还暗示这背后有不可告人的秘密！

“ [wʌt] ?

“	**What**	**?**
”	什么	?

“什么？

" ['dɛvlɪnz] ['hevi] [fʊt] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Devlin's	heavy	foot	pounded	on	the	floor	.
"	德夫林的	重的	脚	猛击	在	这	地面	.

德夫林沉重的脚重重地踩在地板上。

" [jeə] , " [frɔːst] ['ænsər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yeah	,	"	Frost	answered	as	if	he	were	almost	enjoying	the	telling	of	it	,
"	是的	,	"	霜	回答	作为	如果	他	是	几乎	享受	这	讲述	的	它	,

"是啊，"弗罗斯特回答道，语气中似乎带着几分享受讲述这个故事的意味。

" [wʌn]['peɪpər] [sez] [ðə; ði] [dɪks] [ɑːr; ər][hep][ænd; ənd][sʌm; səm] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] [hæz; həz] ['prɑːmɪst]

"	one	paper	says	the	dicks	are	hep	and	some	famous	detective	has	promised
"	一	纸	说道	这	迪克斯	是	肝	和	一些	著名的	侦探	有	承诺

[tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

to	run	down	the	brains	of	it	.	"
到	跑步	向下	这	大脑	的	它	.	"

"有报纸说这些家伙很厉害，一位著名侦探已经承诺要查明真相。"

" ['kɑːrltən] [kɑːn] ! " [wʌz; wəz][ɔːl] ['dɛvlɪn] [sed] .

"	Carlton	Conne	!	"	was	all	Devlin	said	.
"	卡尔顿	连接	!	"	曾是	全部	德夫林	说	.

"卡尔顿·康恩！"德夫林只说了这么一句。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	That's	what	I	thought	right	away	.
"	那就是	什么	我	想法	正确的	离开	.

"我当时也是这么想的。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [gai] , [bɔːs] , [soʊ][aɪ'd] [leɪ] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

You	know	that	guy	,	Boss	,	so	I'd	lay	off	a	little	.
你	知道	那	盖伊	,	老板	,	所以	ID	躺	离开	一个	小的	.

老板，你认识那家伙，所以我建议你稍微克制一下。

[juː; jʊ] [maɪt] [get] [dʒæmd] [ɪn] ['pɪtsbɜːrg] .

You	might	get	jammed	in	Pittsburgh	.
你	可能	得到	卡住	在	匹兹堡	.

在匹兹堡你可能会遇到堵车。

[aɪ][kæn; kən] [kə'lekt] [ðem; ðəm] [tuː] [dʒiː][ɔːl] [raɪt] . "

I	can	collect	them	two	G's	all	right	.	"
我	能	收集	他们	二	G的	全部	正确的	.	"

我能轻松筹到两千块钱。

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] , [frɔːst] , " [sed] ['dɛvlɪn] ['koʊldli] .

"	I	realize	that	,	Frost	,	"	said	Devlin	coldly	.
"	我	意识到	那	,	霜	,	"	说	德夫林	冷冷地	.

"我明白，弗罗斯特，"德夫林冷冷地说。

" [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [ɔːr][noʊ] ['trʌb(ə)l] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['pɪtsbɜːrg] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] —

"	But	trouble	or	no	trouble	,	I'm	going	to	go	to	Pittsburgh	with	you	—
"	但	麻烦	或者	不	麻烦	,	我是	去	到	去	到	匹兹堡	和	你	—

[ˌʌndər'stænd] ?

understand	?
理解	?

"但不管有没有麻烦，我都要和你一起去匹兹堡——明白吗？"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [frɔːsts] [rɪ'plaɪ] .

"	The	boys	could	not	hear	Frost's	reply	.
"	这	男孩们	可以	不是	听到	霜冻	回复	.

男孩们听不到弗罗斯特的回答。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [æt; ət][ɔːl] .

He	might	not	have	voiced	his	opinion	at	all	.
他	可能	不是	有	配音	他的	观点	在	全部	.

他可能根本没有表达自己的意见。

[bʌt; bət] [ˈdɛvlɪnz] [ˈhevi] [steps] [ˌoʊvərˈhed] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ˈvɑːljəmz] .

But	Devlin's	heavy	steps	overhead	seemed	to	speak	volumes	.
但	德夫林的	重的	步骤	开销	似乎	到	说话	卷	.

但德夫林沉重的脚步声似乎胜过千言万语。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [həːld] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [meɪd] [ˈskɪpiz] [hɑːrt] [stænd] [stɪl] .

Suddenly	he	hurled	a	question	that	made	Skippy's	heart	stand	still	.
突然	他	投掷	一个	问题	那	制成	Skippy's	心	站立	仍然	.

他突然抛出一个问题，让斯基皮的心跳骤然停止。

“ [frɔːst] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] , “ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ðæt] [ˌmeməˈrændəm] [bʊk] [ʌv; əv] [maɪn] , [eɪ] ?

“	Frost	,	”	he	was	shouting	,	“	where's	that	memorandum	book	of	mine	,	eh	?
“	霜	,	”	他	曾是	喊叫	,	“	在哪里?	那	备忘录	书	的	矿	,	嗯	?

“弗罗斯特，”他喊道，“我的备忘录在哪儿呢？”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

”	The	boys	sprang	into	the	kitchen	.
”	这	男孩们	弹簧	进入	这	厨房	.

男孩们冲进了厨房。

[ðeɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈnɔɪzləsli] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [stʌnd] [ænd; ənd]

They	closed	the	door	noiselessly	behind	them	and	sat	down	,	stunned	and
他们	关闭	这	门	无声	在后面	他们	和	卫星	向下	,	目瞪口呆	和

[ˈhoʊpləs] [ˈlʊkɪŋ] .

hopeless	looking	.
绝望	寻找	.

他们无声地关上身后的门，坐了下来，神情茫然绝望。

“ [wel] , [its] [kʌm] , [hɑː] ?

“	Well	,	it's	come	,	hah	?
“	出色地	,	它是	来	,	哈哈	?

“嗯，它来了，哈？”

” [ˈskipi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

”	Skippy	nodded	.
”	斯基皮	点头	.

斯基皮点了点头。

“ [dʒiː] [wɪz] , [aɪ][dɪd] [fərˈget] .

“	Gee	whiz	,	I	did	forget	.
“	吉	呼啸	,	我	做过	忘记	.

“哎呀，我居然忘了。”

[wiː; wi][dʒʌst] [ˈgɑːtə] [dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [wiː; wi] [plænd] . ”

We	just	gotta	deny	it	like	we	planned	.	”
我们	只是	必须	否定	它	喜欢	我们	计划	.	”

我们只需要像计划的那样否认就行了。

“ [jeə] , [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [ˈseɪɪn] - [ˈdɛvlɪnz] [ˈgənə; ˈgɔːnə] [bɪˈliːv] [ˌjuː ˈes] , [kɪd] .

“	Yeah	,	but	that	ain't	sayin	'	Devlin's	gonna	believe	us	,	kid	.
“	是的	,	但	那	不是	说	-	德夫林的	将会	相信	我们	,	孩子	.

“是啊，但这并不意味着德夫林会相信我们，孩子。”

” [ˈskipi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈθɔːtfəli] .

”	Skippy	leaned	forward	on	the	table	,	his	eyes	blinking	thoughtfully	.
”	斯基皮	倾斜	向前	在	这	桌子	,	他的	眼睛	眨眼	深思熟虑	.

斯基皮向前倾身趴在桌子上，若有所思地眨了眨眼。

" ['lɪs(ə)n] , ['nɪki:] , [ˌaɪ 'ti:][dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [wʌt] [hi:; hi] [bɪ'li:v] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Listen	,	Nickie	,	it	don't	make	no	difference	what	he	believe	,	does	it	?
"	听	,	尼基	,	它	不	制作	不	不同之处	什么	他	相信	,	做	它	?

"听着，尼基，他信什么都无所谓，对吧？"

[ɪf] [wi:; wi][dəunt][get] [help] ,

If	we	don't	get	help	,
如果	我们	不	得到	帮助	,

如果我们得不到帮助，

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən] - [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [laɪk] [wi:; wi] [plænd] .

we'll	have	to	go	with	him	an	-	take	the	chance	like	we	planned	.
出色地	有	到	去	和	他	一个	-	拿	这	机会	喜欢	我们	计划	.

我们得跟他一起去，像计划的那样冒险一试。

[soʊ][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] [weɪ] .

So	we	should	worry	about	it	either	way	.
所以	我们	应该	担心	关于	它	任何一个	方式	.

所以无论如何我们都应该担心这件事。

" ['skipi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Skippy	was	right	.
"	斯基皮	曾是	正确的	.

"斯基皮说得对。"

['wɜ:riɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [help] .

Worrying	about	it	wouldn't	help	.
令人担忧	关于	它	不会	帮助	.

担心也没用。

['dɛvlɪn] [ænd; ənd] [frɔ:st] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ænd; ənd] [ə'kju:zd] [ðem; ðəm] ,

Devlin	and	Frost	came	downstairs	a	few	minutes	later	and	accused	them	,
德夫林	和	霜	来了	楼下	一个	很少	分钟	之后	和	被告	他们	,

几分钟后，德夫林和弗罗斯特下楼来，指责他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['gʌnz] .

but	they	managed	to	stick	to	their	guns	.
但	他们	管理	到	戳	到	他们的	枪支	.

但他们还是坚持了自己的立场。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['lædər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:zd] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

That	they	had	taken	the	ladder	seemed	to	have	caused	no	suspicion	;
那	他们	有	已采取	这	梯子	似乎	到	有	导致	不	怀疑	;

他们拿了梯子这件事似乎并没有引起任何怀疑；

['ni:ðər] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] - ['fri:kwənt] [trɪps] [tu:; tə][ðə; ði]['ætɪk] [rɪ'vi:ld] [haʊ] ['despərət] [hæd; həd]

neither	had	the	boys	'	frequent	trips	to	the	attic	revealed	how	desperate	had
两者都不	有	这	男孩们	-	频繁	旅行	到	这	阁楼	揭晓	如何	绝望的	有

[bɪn] [ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə]['lu:s(ə)n][ðə; ði][ba:z] .

been	their	efforts	to	loosen	the	bars	.
到过	他们的	努力	到	松开	这	酒吧	.

男孩们频繁地去阁楼，也丝毫没有透露出他们为了松开牢房的铁栏杆付出了多么绝望的努力。

['dɛvlɪn] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

Devlin	seemed	not	to	have	noticed	it	.
德夫林	似乎	不是	到	有	注意到	它	.

德夫林似乎没有注意到这一点。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

His	mind	was	on	the	notebook	and	his	face	showed	that	he	would	not
他的	头脑	曾是	在	这	笔记本	和	他的	脸	显示	那	他	会	不是

[dɪs'mɪs] [ðə; ði]['tɑːpɪk] ['iːzəli] .

dismiss	the	topic	easily	.
解雇	这	话题	容易地	.

他心不在焉地看着笔记本，脸上的表情表明他不会轻易放弃这个话题。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	is	it	?
"	在哪里	是	它	?

"它在哪里?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	he	was	saying	.
"	他	曾是	说	.

"他当时是这么说的。"

" [seɪ] , ['mɪstər] , [wʌt] [duː][wiː; wi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrn][oʊld] ['noʊtbʊk] ['eniweɪ] !

"	Say	,	mister	,	what	do	we	want	with	a	darn	old	notebook	anyway	!
"	说	,	先生	,	什么	做	我们	想	和	一个	该死	老的	笔记本	反正	!

"先生，我们到底要这本破笔记本干什么呢！"

" ['skipi] [ri'tɔːtid] .

"	Skippy	retorted	.
"	斯基皮	反驳	.

"斯基皮反驳道。"

" [sɜːrtʃ] [ˌjuː 'es] — [sɜːrtʃ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [ruːm] [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , - [kɔːz] [wʌt]

"	Search	us	—	search	our	whole	room	but	you	won't	find	it	,	'	cause	what
"	搜索	我们	—	搜索	我们的	所有的	房间	但	你	惯于	寻找	它	,	-	原因	什么

[wʊd] [wiː; wi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

would	we	want	with	it	,
会	我们	想	和	它	,

"搜遍我们——搜遍我们整个房间，但你们也找不到，因为我们要它做什么呢？"

[hʌ] ? "

huh	?	"
嗯	?	"

嗯?

" [ðæts] [wʌt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] , " ['dɛvlɪn] [sed] , ['nærəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	That's	what	I'd	like	to	know	,	"	Devlin	said	,	narrowing	his	eyes	.
"	那就是	什么	ID	喜欢	到	知道	,	"	德夫林	说	,	收窄	他的	眼睛	.

"我也想知道，"德夫林眯起眼睛说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['nɪkiː] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [pɪkt] [ðæt] [lɑːk] — [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

He	turned	to	Nickie	,	"	I	think	you	picked	that	lock	—	what	for	?	"
他	转向	到	尼基	,	"	我	思考	你	挑选	那	锁	—	什么	为了	?	"

他转向尼基说："我觉得是你撬开了那把锁——干什么？"

" [ɔː] , [paɪp] [daʊn] .

"	Aw	,	pipe	down	.
"	啊	,	管道	向下	.

"哎呀，安静点。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] — [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hɑː] ?

Even	if	I	did	—	what	about	it	,	hah	?
甚至	如果	我	做过	—	什么	关于	它	,	哈哈	?

就算我真的那样做了——那又怎样，哈哈?

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ,

You	can	see	that	we	didn't	take	anything	an	'	if	we	had	,
你	能	看	那	我们	没有	拿	任何事物	一个	- 如果		我们	有	,

你可以看到我们什么都没拿，就算我们拿了，

[wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

what	could	we	do	with	it	?
什么	可以	我们	做	和	它	?

我们可以用它做什么?

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [eint] ['wɜːrid] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt] ['eni] ['mʌni] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [hɑː] ? ″

I	guess	you	ain't	worried	that	we	got	any	money	or	anything	like	that	,	hah	?	″
我	猜测	你	不是	担心	那	我们	得到	任何	钱	或者	任何事物	喜欢	那	,	哈哈	?	″

看来你并不担心我们有没有钱之类的，是吧?

“ [hɪr] [ðæt] , [frɔːst] ?

“	Hear	that	,	Frost	?
″	听到	那	,	霜	?

“听到了吗，弗罗斯特？″

[aɪ] [ges] [ðeə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ðæt] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	guess	they're	telling	the	truth	and	that	puts	it	up	to	you	.
我	猜测	它们是	讲述	这	真相	和	那	放置	它	向上	到	你	.

我想他们说的是实话，那就看你的了。

[juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [krɔːs] [ˌem 'iː] ? ″

You	trying	to	double	cross	me	?	″
你	尝试	到	双倍的	叉	我	?	″

你想背叛我吗?

“ [seɪ] , [aɪ] [eint] [ðæt] [dʌm] , [bɔːs] , ” [frɔːst] [prəu'testid] .

“	Say	,	I	ain't	that	dumb	,	Boss	,	”	Frost	protested	.
″	说	,	我	不是	那	哑的	,	老板	,	″	霜	抗议	.

“我说，我可没那么傻，老板，”弗罗斯特抗议道。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][ˌmɪs'leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Maybe	you	mislaid	it	or	lost	it	.	”
″	或许	你	遗失	它	或者	丢失的	它	.	″

“也许你把它放错地方了，或者弄丢了。”

“ ['meɪbi] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑːt] .

“	Maybe	—	and	maybe	not	.
″	或许	—	和	或许	不是	.

“也许是，也许不是。”

” [ðen] ['dɛvlɪn] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [frɔːst] ['hɑːpɪŋ] ['æftər]

”	Then	Devlin	turned	on	his	heel	and	left	the	room	with	Frost	hopping	after
″	然后	德夫林	转向	在	他的	脚跟	和	左边	这	房间	和	霜	跳跃	后

[hɪm; ɪm][prəu'test, 'prəu-][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .

him	protesting	his	innocence	.
他	抗议	他的	无辜	.

“然后德夫林转身离开了房间，弗罗斯特蹦蹦跳跳地跟在他身后，抗议他的清白。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] ['dɛvlɪn] [sə'spektɪd] [frɔːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['daʊər]

But	it	was	evident	to	the	boys	that	Devlin	suspected	Frost	for	the	dour
但	它	曾是	明显	到	这	男孩们	那	德夫林	怀疑	霜	为了	这	阴沉

['lʊkɪŋ] ['liːdər] [rɪ'tɜːrnd] [suːn] ['mʌtərɪŋ] :

looking	leader	returned	soon	muttering	:
寻找	领导者	返回	很快	喃喃自语	:

但男孩们都明显看出德夫林怀疑是弗罗斯特干的，因为那个表情阴沉的领队很快回来了，嘴里嘟囔着：

“ [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] [jet] .
“ I'll get him yet .
“ 患病的 得到 他 然而 .

“我总有一天会抓住他的。”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
” CHAPTER XXVIII
” 章 二十八

第二十八章

[ðə; ði] [maɪs] [wɪl] [pleɪ]
THE MICE WILL PLAY
这 会议 将要 玩

老鼠们将要玩耍

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [nekst] [deɪ] [ðæt] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] [streɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .
It was apparent next day that relations were strained between the two men .
它 曾是 明显 下一个 天 那 关系 是 紧张 之间 这 二 男人 .

第二天，两人之间的关系明显变得紧张起来。

[frɔːst] [went] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] ['sʌlən] [ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] [ænd; ənd] ['dɛvlɪn] ,
Frost went about looking sullen and defiant and Devlin ,
霜 去 关于 寻找 忧郁 和 桀骜不驯 和 德夫林 ,

弗罗斯特一脸阴沉和桀骜不驯，而德夫林，

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['sliːpɪŋ] ,
when he was not up in his room sleeping ,
什么时候 他 曾是 不是 向上 在 他的 房间 睡眠 ,

当他不在房间里睡觉的时候，

[sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ] ['ɑːmɪnəs] ['grævəti] .
sat in the kitchen drinking coffee with ominous gravity .
卫星 在 这 厨房 喝 咖啡 和 不祥的 重力 .

他坐在厨房里，神情阴沉地喝着咖啡。

[leɪt] [ˌæftər'nuːn] [keɪm] [ænd; ənd] ['dɛvlɪn] [ə'pɪrd] [drest] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] .
Late afternoon came and Devlin appeared dressed to go out .
晚的 下午 来了 和 德夫林 出现 穿着 到 去 出去 .

傍晚时分，德夫林穿戴整齐，准备外出。

[hiː; hi] [stroʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['sevrəl] [taɪmz] , [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
He strode about the kitchen several times , then walked to the door .
他 大步走 关于 这 厨房 一些 时代 , 然后 步行 到 这 门 .

他在厨房里来回踱步了好几遍，然后走向门口。

[frɔːst] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
Frost eyed him curiously .
霜 眼睛 他 奇怪的是 .

弗罗斯特好奇地打量着他。

“ ['gɔɪn] - [aʊt] , [bɔːs] ?
“ Goin ' out , Boss ?
” 戈因 - 出去 , 老板 ?

“要出去吗，老板？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

['dɛvlɪn] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Devlin looked back and nodded .
德夫林 看起来 后退 和 点头 .

德夫林回头看了看，点了点头。

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] ['ɜːrli] [tə'naɪt] .
“ I'll be back early tonight .
“ 患病的 是 后退 早期的 今晚 .

我今晚会早点回来。

” [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .
” He glanced at the boys .
” 他 瞥了一眼 在 这 男孩们 .

他瞥了一眼男孩们。

“ [juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd][wɪð; wɪθ][frɔːst][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
“ You be ready to take a ride with Frost and me .
“ 你 是 准备好 到 拿 一个 骑 和 霜 和 我 .

“准备好和弗罗斯特还有我一起兜风吧。”

” [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['nɪkiː] [peɪld] , ['noʊtɪsəbli] .
” He slammed the door and Nickie paled , noticeably .
” 他 猛烈抨击 这 门 和 尼基 苍白 , 明显地 .

他砰地一声关上了门，尼基的脸色明显苍白了。

[frɔːst][sæt]['aɪdli][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['fɪŋgərz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔɪlklɔːθ] ['kʌvər] .
Frost sat idly at the table drumming his thick fingers upon the oilcloth cover .
霜 卫星 闲散地 在 这 桌子 打鼓 他的 厚的 手指 之上 这 油布 覆盖 .

弗罗斯特百无聊赖地坐在桌旁，用他粗壮的手指敲击着油布桌布。

['skipi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] ['dɛvlɪn] [bækt] [ðə; ði][bɪg][kɑːr][aʊt] .
Skippy went to the window and watched until Devlin backed the big car out .
斯基皮 去 到 这 窗户 和 观看 直到 德夫林 支持的 这 大的 车 出去 .

Skippy走到窗边，一直看着Devlin把那辆大车倒出来。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] .
Then he turned suddenly .
然后 他 转向 突然 .

然后他突然转过身去。

“ [seɪ] , ['mɪstər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [frɔːst] ,
“ Say , mister , ” he said to Frost ,
“ 说 , 先生 , ” 他 说 到 霜 ,

“先生，”他对弗罗斯特说，

“ [ˌem 'iː][æn; ən] - ['nɪkiː] [noʊ] [wʌt] - [teɪk] [ˌjuː 'es][ɑːn][ə; eɪ][raɪd][fɔːr; fər] [tə'naɪt] .
“ me an ' Nickie know what Devlin'll take us on a ride for tonight .
“ 我 一个 - 尼基 知道 什么 - 拿 我们 在 一个 骑 为了 今晚 .

“我和尼基都知道德夫林今晚会带我们去哪儿玩。”

” [ɪf] [frɔːst] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
” If Frost was surprised he did not show it .
” 如果 霜 曾是 惊讶 他 做过 不是 展示 它 .

“如果弗罗斯特感到惊讶，他也没有表现出来。”

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət] ['skipi] .
He glanced up at Skippy .
他 瞥了一眼 向上 在 斯基皮 .

他抬头看了斯基皮一眼。

“ [soʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ][waɪz][kɪd] , [heɪ] ? ”
“ So you're a wise kid , hey ? ”
“ 所以 你是 一个 明智的 孩子 , 嘿 ? ”

“看来你是个聪明的孩子啊？”

“ [noʊp] , [wiː; wi][dʒʌst][kept]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ['oʊpən][læst] [naɪt] [æn; ən] - [hɜːrd] ['plenti] .
“ Nope , we just kept our ears open last night an ' heard plenty .
“ 没有 , 我们 只是 保留 我们的 耳朵 打开 最后的 夜晚 一个 - 听到 很多 .

“不，我们昨晚一直竖起耳朵听，听到了很多。”

['dɛvlɪn] [tɔːkt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [soʊ][wiː; wi] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] .

Devlin	talked	loud	enough	so	we	put	two	and	two	together	.
德夫林	谈话	大声	足够的	所以	我们	放	二	和	二	一起	.

德夫林说话声音很大，所以我们才把事情联系起来。

['enihaʊ] [wiː; wi] [noʊ] ['tɪmi] ['nevər] [went] [aʊt] [west]

Anyhow	we	know	Timmy	never	went	out	West
无论如何	我们	知道	蒂米	绝不	去	出去	西方

总之，我们知道蒂米从未去过西部。

— [wiː; wi] [noʊ] ['hiːz] [ded] .

—	we	know	he's	dead	.
—	我们	知道	他是	死的	.

我们知道他已经死了。

['tʌkər] [gɑːt] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [æn; ən] - [ðæt] [pʊt] [ðə; ði] ['bʊlz] [waɪz] ['dɛvlɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['rækɪt] .

Tucker	got	picked	up	in	Chicago	an	'	that	put	the	bulls	wise	Devlin	was	in	a	new	racket	.
塔克	得到	挑选	向上	在	芝加哥	一个	-	那	放	这	公牛	明智的	德夫林	曾是	在	一个	新的	球拍	.

塔克在芝加哥被选中，这让公牛队意识到德夫林又涉足了一个新的领域。

" [frɔːst] [wʌz; wəz] [ə'gæst] .

"	Frost	was	aghast	.
"	霜	曾是	惊愕	.

弗罗斯特惊愕不已。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] — [juː; jʊ] . . . .

“	How	do	you	—	you	.	.	.	.
"	如何	做	你	—	你	.	.	.	.

“你怎么——你……”

" ['skipi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [kɑːrdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Skippy	put	his	cards	on	the	table	.
"	斯基皮	放	他的	牌	在	这	桌子	.

“斯基皮把他的底牌都亮了出来。”

“ [aɪ] [noʊ] - - [naʊ] , [aɪ] [duː] , [æn; ən] - [aɪ] [nuː] ['plenti] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['evər] [siːn] ['dɛvlɪn] .

“	I	know	everthin	'	now	,	I	do	,	an	'	I	knew	plenty	before	I	ever	seen	Devlin	.
"	我	知道	-	-	现在	,	我	做	,	一个	-	我	知道	很多	前	我	曾经	已见	德夫林	.

“我现在什么都知道了，真的，而且在见到德夫林之前我就知道很多事了。”

[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es] [get] [ə'weɪ] [tə'naɪt] .

We'll	give	you	a	break	if	you	let	us	get	away	tonight	.
出色地	给	你	一个	休息	如果	你	让	我们	得到	离开	今晚	.

如果你今晚放我们走，我们就给你一次机会。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] - [goʊ] [tuː; tə] ['pɪtsbɜːrg] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æn; ən] - [græb] [ðæt] [doʊ] — [ə; eɪ]

If	you	don't	Devlin'll	go	to	Pittsburgh	with	you	an	'	grab	that	dough	—	a
如果	你	不	-	去	到	匹兹堡	和	你	一个	-	抓住	那	面团	—	一个

[blaɪnd] [gaɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] ['fɪgjərz] [jʊə(r)] ['gɪvɪn] - [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [eks] — [æn; ən] - [bɪ'saɪdz]

blind	guy	could	see	he	figures	you're	givin	'	him	the	double	-	x	—	an	'	besides
瞎的	盖伊	可以	看	他	数据	你是	给予	-	他	这	双倍的	-	x	—	一个	-	除了

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['hiːd] [get] [juː; jʊ] .

I	heard	him	say	he'd	get	you	.
我	听到	他	说	他会	得到	你	.

如果你不这么做，德夫林就会跟你去匹兹堡抢走那笔钱——就算瞎子也能看出他觉得你要给他双倍的钱——而且我还听他说过他会搞定你。

['enihaʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] - [græb][hɪm; ɪm][ðer; ðər][æn; ən] - [ɪf] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [juːl] [biː; bi]

Anyhow	I	know	the	cops'll	grab	him	there	an	'	if	you're	with	him	you'll	be
无论如何	我	知道	这	-	抓住	他	那里	一个	-	如果	你是	和	他	你会	是

[græbd] , [tuː] .

grabbed	,	too	.
抓住	,	也	.

总之，我知道警察会在那里抓住他，如果你和他在一起，你也会被抓住。

[soʊ] [tʃɔː] [ɑːn] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt] .

So	chaw	on	that	a	bit	.
所以	咀嚼	在	那	一个	少量	.

所以，先嚼嚼这个。

" [frɔːst] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Frost	was	plainly	frightened	.
"	霜	曾是	显然	害怕	.

“弗罗斯特显然很害怕。”

" ['hiːz] [bɪn] ['æktɪn] - [soʊ]['kreɪzi] ['leɪtli] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][æt; ət] [ðæt]

"	He's	been	actin	'	so	crazy	lately	he	might	take	me	for	a	ride	at	that
"	他是	到过	肌动蛋白	-	所以	疯狂的	最近	他	可能	拿	我	为了	一个	骑	在	那

“他最近行为举止太疯狂了，说不定会把我耍得团团转。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][get] [græbd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [aɪl] [get][ðə; ði][hɑːt][skwɑːt] [tuː] .

and	if	I	get	grabbed	with	him	I'll	get	the	hot	squat	too	.
和	如果	我	得到	抓住	和	他	患病的	得到	这	热的	蹲	也	.

如果我和他一起被抓住，我也会跟着被蹲下。

" ['skipi] [juːst] [ðə; ði][best] [θrʌst] [hiː; hi] [nuː] .

"	Skippy	used	the	best	thrust	he	knew	.
"	斯基皮	用过的	这	最好的	推力	他	知道	.

“斯基皮使出了他所知道的最强一击。”

“ [ʃʊr] , [juː; jʊ] [wɪl] .

“	Sure	,	you	will	.
"	当然	,	你	将要	.

“当然，你会的。”

[ðə; ði][kɑːps][gɑːt] [ðæt] ['noʊtbʊk] [raɪt] [naʊ] — ['eniweɪ] [ɪf] [ðeɪ] [eint] ,

The	cops	got	that	notebook	right	now	—	anyway	if	they	ain't	,
这	警察	得到	那	笔记本	正确的	现在	—	反正	如果	他们	不是	,

警察现在肯定拿到了那本笔记本——反正就算他们没拿到，

['kɑːrltən] - [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːps] .

Carlton	Conne's	got	it	an	'	that's	as	good	as	with	the	cops	.
卡尔顿	-	得到	它	一个	-	那就是	作为	好的	作为	和	这	警察	.

卡尔顿·康恩已经搞定了，这对警察来说就足够了。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ʌn'tɪl] [ðæt] [ʃɑːt] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts][mɑːrk][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd]

"	He	waited	a	moment	until	that	shot	had	found	its	mark	and	then	he	added
"	他	等待	一个	片刻	直到	那	射击	有	成立	它是	标记	和	然后	他	额外

:
:
:

他等了一会儿，直到子弹击中目标，然后补充道：

“ [aɪ] [sent] ['kɑːrltən] [kɑːn] [ə; eɪ] [noʊt] [æn; ən] - [ðæt] ['noʊtbʊk] [tuː] [ðə; ði] [naɪt] ['dɛvlɪn] [tʊk] [ˌjuː 'es]

“	I	sent	Carlton	Conne	a	note	an	'	that	notebook	too	the	night	Devlin	took	us
〃	我	发送	卡尔顿	连接	一个	笔记	一个	-	那	笔记本	也	这	夜晚	德夫林	采取	我们

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs] — [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi]

to	the	doctor's	house	—	I	told	him	how	long	it	was	from	the	time	we
到	这	医生的	房子	—	我	讲述	他	如何	长的	它	曾是	从	这	时间	我们

[hæd; həd] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [æn; ən] - [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] [æn; ən] - [wʌt] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [toʊld] [juː; jʊ] .

had	the	accident	an	'	all	about	this	house	an	'	what	the	hermit	told	you	.
有	这	事故	一个	-	全部	关于	这	房子	一个	-	什么	这	隐士	讲述	你	.

“德夫林带我们去医生家的那天晚上，我给卡尔顿·康恩寄了一张便条和那本笔记本——我告诉他从我们发生事故到现在已经过了多久，以及关于这所房子的一切，还有隐士告诉你的事。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['kɑːrltən] [kɑːn] [juː; jʊ] [noʊ] ['hiːl] [faɪnd] [ðɪs] [dʒɔɪnt] ['suːnər] [ɔːr]

So	if	you	know	anything	about	Carlton	Conne	you	know	he'll	find	this	joint	sooner	or
所以	如果	你	知道	任何事物	关于	卡尔顿	连接	你	知道	地狱	寻找	这	联合的	很快	或者

['leɪtər] [æn; ən] - [ɪf] ['nɪkiː] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [ɑːr; ər] [ded] ,

later	an	'	if	Nickie	an	'	me	are	dead	,
之后	一个	-	如果	尼基	一个	-	我	是	死的	,

所以，如果你了解卡尔顿·康恩，你就知道他迟早会找到这个地方，如果我和尼基都死了，

['itl] [biː; bi] [tʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] ['dɛvlɪn] .

it'll	be	tough	for	you	if	you're	found	with	Devlin	.
它将	是	艰难的	为了	你	如果	你是	成立	和	德夫林	.

如果你被发现和德夫林在一起，那你就麻烦大了。

[naʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [wʌn] .

Now	I'll	give	you	a	break	if	you'll	give	us	one	.
现在	患病的	给	你	一个	休息	如果	你会	给	我们	一	.

现在，如果你也给我们一次机会，我就给你一次机会。

[haʊ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	'	bout	it	?
如何	-	回合	它	?

怎么样?

〃 [laɪk] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪlk] ,

〃	Like	many	of	his	ilk	,
〃	喜欢	许多	的	他的	牛奶	,

“像他的许多同类一样，

[frɔːst] [θɔːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['niːðər] [breɪnz] [nɔːr]

Frost	thought	only	of	his	own	safety	and	as	he	had	neither	brains	nor
霜	想法	仅有的	的	他的	自己的	安全	和	作为	他	有	两者都不	大脑	也不

['kʌnɪŋ] ,

cunning	,
狡猾	,

弗罗斯特只想着自己的安全，而且他既没有头脑也没有计谋，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] ['kwestʃən] [nɔːr] [kən'sɪdər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

he	did	not	stop	to	question	nor	consider	anything	but	himself	.
他	做过	不是	停止	到	问题	也不	考虑	任何事物	但	他自己	.

他没有停下来质疑，也没有考虑过任何事情，只关注自己。

“ [ʃʊr] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [kɪdz] [ə; eɪ] [breɪk] — [ʃʊr] !

“	Sure	,	I'll	give	you	kids	a	break	—	sure	!
〃	当然	,	患病的	给	你	孩子们	一个	休息	—	当然	!

“当然，我会让你们这些孩子休息一下——当然！”

〃 [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kriːtʃər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

〃	he	was	crying	like	the	yellow	creature	he	was	.
〃	他	曾是	哭泣	喜欢	这	黄色的	生物	他	曾是	.

“他哭得像个黄皮肤的怪物。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['wʌntə] [bɜːrn][wɪð; wɪθ] ['dɛvlɪn] [wen] [aɪ] [eint] [dʌn] ['nɑːθɪn] - [jet] [bʌt; bət][help] [kɪdz]
“ You think I wanta burn with Devlin when I ain't done nothin ' yet but help kids
〃 你 思考 我 想要 烧伤 和 德夫林 什么时候 我 不是 完毕 什么也没有 - 然而 但 帮助 孩子们
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

“你以为我会想和德夫林一起烧死吗？我除了帮孩子们做点什么都没做啊。”

[heɪ] ?
hey ?
嘿 ?

嘿?

[aɪ][met][hɪm; ɪm][ɪn][kaɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌprɑːpə'zɪʃənd] [ˌem 'iː] .
I met him in Chi and he brought me here and propositioned me .
我 遇见 他 在 奇 和 他 带来 我 这里 和 提议 我 .

我在芝加哥认识了他，他带我来到这里并向我求婚。

[bʌt; bət][aɪ] [eint] ['nevər] [traɪd] [ðə; ði] [trɪk] [ɑːn] ['eni] [kɪdz] [ænd; ənd][ðem; ðəm] ['griːks] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get]
But I ain't never tried the trick on any kids and them Greeks if they didn't get
但 我 不是 绝不 尝试 这 诡计 在 任何 孩子们 和 他们 希腊人 如果 他们 没有 得到
[draʊnd] [laɪk] [ðeɪ] [dɪd] ,
drowned like they did ,
溺水 喜欢 他们 做过 ,

但我从未在任何孩子和那些希腊人身上试过这招，除非他们像那样被淹死。

[aɪ] ['kudnt] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't gone through with it — I know it .
我 不能 已消失 通过 和 它 — 我 知道 它 .

我知道我做不到。

[aɪ][gɑːt] [mɔːr] ['fiːlɪnz] [ðæn; ðən] ['dɛvlɪn] , [bʌt; bət][aɪ] ['hædə] [stɪk] [ænd; ənd] [pleɪ] [ʌp] — [get][ˌem 'iː] ?
I got more feelin's than Devlin , but I hadda stick and play up — get me ?
我 得到 更多的 感觉 比 德夫林 , 但 我 哈达 戳 和 玩 向上 — 得到 我 ?

我比德夫林更有感情，但我必须坚持下去，继续演戏——明白我的意思吗?

[aɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][fɜːrst][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʃɪp] [ðæt] ['tʌkər]
I come along in a car that night I see him first and saw him ship that Tucker
我 来 沿着 在 一个 车 那 夜晚 我 看 他 第一的 和 锯 他 船 那 塔克
[kɪd]['oʊvər] [ðæt] [klɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .
kid over that cliff into the lake .
孩子 超过 那 悬崖 进入 这 湖 .

那天晚上我开车路过，第一个看到了他，亲眼看到他把那个叫塔克的小孩从悬崖上扔进了湖里。

[aɪ'd] [meɪd] [ə; eɪ] [stɪk] - [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['mækɪn] - [maɪ] ['getəweɪ]
I'd made a stick - up a few minutes before and I was makin ' my getaway
ID 制成 一个 戳 - 向上 一个 很少 分钟 前 和 我 曾是 制造 - 我的 逃离
[wɪ'ðaʊt] [laɪts] . 〃
without lights . 〃
没有 灯 . 〃

几分钟前我刚抢劫完，现在正准备在没开灯的情况下逃跑。

“ [æn; ən] - [juː; jʊ] [siːn] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ?
“ An ' you seen what he did ?
〃 一个 - 你 已见 什么 他 做过 ?

“你看到他都做了些什么吗？〃

〃 ['skipi] [æskt] ['iːgərli] .
〃 Skippy asked eagerly .
〃 斯基皮 问 急切地 .

“斯基皮急切地问道。”

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
” 当然 .

“当然。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː]
He didn't hear me and he didn't see me
他 没有 听到 我 和 他 没有 看 我

他没听见我说话，也没看见我。

[soʊ][aɪ] [swɪtʃt] [ɔːf] ['ʌndər] [sʌm; səm] [triːz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnsəm] [roʊd] [ðæt] ['hɑːrdli]
so I switched off under some trees and it was a lonesome road that hardly
所以 我 切换 离开 在下面 一些 树木 和 它 曾是 一个 寂寞 路 那 几乎
['enibɑːdi] ['trævld] [bɪ'twiːn] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] .
anybody traveled between midnight and morning .
任何人 旅行 之间 午夜 和 早晨 .

于是我躲到树下，走上了一条人迹罕至的小路，从午夜到清晨，几乎没有人经过。

[aɪ] [siː] [æn; ən][oʊld][kɑːr][stɑːp][ænd; ənd] [ðɪs] [gai] [gets] [aʊt] .
I see an old car stop and this guy gets out .
我 看 一个 老的 车 停止 和 这 盖伊 获得 出去 .

我看到一辆旧车停了下来，然后这个人下了车。

[its] ['dɛvlɪn] .
It's Devlin .
它是 德夫林 .

是德夫林。

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɑːkt] [ˌem 'iː]['oʊvər] [wen] [aɪ] [siːz] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːr][ə; eɪ]
Then you could have knocked me over when I sees him give the little car a
然后 你 可以 有 敲门 我 超过 什么时候 我 看到 他 给 这 小的 车 一个
[ʃʌv] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] .
shove right over the cliff .
推 正确的 超过 这 悬崖 .

当时我看到他把那辆小车推下悬崖，差点把我撞倒。

[soʊ][ˌem 'iː] ['biːn] - [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rækɪt] [maɪ'self]
So me bein ' in a little racket myself
所以 我 是 - 在 一个 小的 球拍 我

所以，我自己也卷入了一场小小的风波。

[aɪ] [pʊts] [ɑːn][maɪ] [laɪts] [ænd; ənd] [tʃʌg] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp] .
I puts on my lights and chugs up to him and he waves me to stop .
我 放置 在 我的 灯 和 咕咚 向上 到 他 和 他 波浪 我 到 停止 .

我打开车灯，慢慢地开到他跟前，他挥手示意我停车。

[soʊ][hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz]['raɪdɪn] - [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]
So he gives me a story that him and his son was ridin ' along and
所以 他 给予 我 一个 故事 那 他 和 他的 儿子 曾是 骑行 - 沿着 和
[ðə; ði][kɑːr] [stɔːlz] .
the car stalls .
这 车 摊位 .

于是他给我讲了一个故事，说他和儿子当时正乘车，结果车子熄火了。

[hiː; hi] [gets] [aʊt] [tuː; tə][kræŋk][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [gets] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][spɑːrk]
He gets out to crank it while his son gets behind the wheel to fix the spark
他 获得 出去 到 曲柄 它 尽管 他的 儿子 获得 在后面 这 车轮 到 使固定 这 火花
.
:
.

他下车发动引擎，而他的儿子则坐到驾驶座上修理火花塞。

[wel] , [ðə; ði] [breɪk] ['mʌsnt] [bɪn] [ɑːn] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ,
Well , the brake mustn't been on , he tells me ,
出色地 , 这 制动 不得 到过 在 , 他 讲述 我 ,

“肯定是刹车没踩上，”他告诉我。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][kɑːr] ['hedɪd] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .
when all of a sudden he sees the car headed right over the cliff to the lake .
什么时候全部 的 一个 突然 他 看到 这 车 标题 正确的 超过 这 悬崖 到 这 湖 .

突然，他看到那辆车径直冲下悬崖，掉进了湖里。

[hiː; hi][dʒʌst][hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi] [sez] . ”
He just has time to jump out of the way , he says . ”
他 只是 有 时间 到 跳 出去 的 这 方式 , 他 说道 . ”

他说，他刚好有时间跳开。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [gaɪ] [hiː; hi][ɪz] !
“ Such a warm - hearted guy he is !
“ 这样的 一个 温暖的 - 心地 盖伊 他 是 !

“他真是个心地善良的人！”

” ['nɪkiː] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] .
” Nickie said disgustedly .
” 尼基 说 厌恶地 .

“尼基厌恶地说。”

“ [jeə] , [hiː; hi] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [hɑːrt] , ” [frɔːst] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kəm'poʊʒər] .
“ Yeah , he ain't got no heart , ” Frost said , with more composure .
“ 是的 , 他 不是 得到 不 心 , ” 霜 说 , 和 更多的 镇定 .

“是啊，他没心没肺，”弗罗斯特语气平静了一些说道。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪm] [waɪz] [ænd; ənd] [wɒts] [hɪz; ɪz] ['rækɪt] .
“ But to make it quick , I tell him I'm wise and what's his racket .
“ 但 到 制作 它 快的 , 我 告诉 他 我是 明智的 和 是什么 他的 球拍 .

“但为了速战速决，我告诉他我很聪明，并问他这是干什么的。

[soʊ][wiː; wi] [get] ['riːəl] ['tʃʌmi] [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [draɪv] [ɑːn][ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][duː]
So we get real chummy and he tells me to drive on and when we do
所以 我们 得到 真实的 亲密 和 他 讲述 我 到 驾驶 在 和 什么时候 我们 做
[hiː; hi] [sez] [its] [ɪn'ʃʊrəns] [ðæt] ['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] . ”
he says it's insurance that he's working . ”
他 说道 它是 保险 那 他是 在职的 . ”

于是我们聊得很投机，他让我继续开车，我们照做了，他说这是保险，说明他正在工作。”

“ [ɪn'ʃʊrəns] !
“ Insurance !
“ 保险 !

“保险！

” ['skipi] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði][wɜːrd] .
” Skippy repeated as if he must never forget the word .
” 斯基皮 重复 作为 如果 他 必须 绝不 忘记 这 单词 .

“斯基皮重复着，仿佛他绝不能忘记这个词。”

“ [jeə] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['peɪɪn] - ['rækɪt] .
“ Yeah , he tells me it's a good payin ' racket .
“ 是的 , 他 讲述 我 它是 一个 好的 支付 - 球拍 .

“是啊，他告诉我这是个赚钱的好机会。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən][get] ['ɔrfən] [soʊ] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][noʊ]['riːəl] [nɪr] [foʊks] - -

He	says	he	can	get	orphans	so	they	don't	have	no	real	near	folks	inquirin	'
他	说道	他	能	得到	孤儿	所以	他们	不	有	不	真实的	靠近	各位	-	-

['æftər] - [ɪm] .

after	'	em	.
后	-	呃	.

他说他可以收养孤儿，这样就不会有亲近的人来关心他们了。

[hiː; hi][kæn; kən][get] - [ɪm] [ɪn'ʃʊrd] [ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] ,

He	can	get	'	em	insured	and	wait	a	month	or	so	,
他	能	得到	-	呃	投保人	和	等待	一个	月	或者	所以	,

他可以先给他们买保险，然后等一个月左右。

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] - [ɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] ,

then	he	can	take	'	em	out	in	a	car	,
然后	他	能	拿	-	呃	出去	在	一个	车	,

然后他就可以开车把他们带出去了。

[æn; ən][oʊld] [kloʊzd] [kɑːr][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [get] [ðæt] [dəunt][kɔːst][hɪm; ɪm] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [fjuː] [bʌks] —

an	old	closed	car	he	likes	to	get	that	don't	cost	him	more'n	a	few	bucks	—
一个	老的	关闭	车	他	点赞	到	得到	那	不	成本	他	更多	一个	很少	雄鹿	—

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

他喜欢买那种价格不超过几美元的旧封闭式汽车——你知道的。

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæts] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʌŋk][jɑːrd] .

the	kind	that's	ready	for	the	junk	yard	.
这	种类	那就是	准备好	为了	这	垃圾	院子	.

那种已经该被送去报废场的。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][swɪm] [hiː; hi][kæn; kən][dəup] - [ɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [stʌf] ['hiːz][gɑːt][soʊ]

If	they	can	swim	he	can	dope	'	em	a	little	with	some	stuff	he's	got	so
如果	他们	能	游泳	他	能	太棒了	-	呃	一个	小的	和	一些	东西	他是	得到	所以

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [get] [wer] [hiː; hi]['wɒnts] ,

by	the	time	they	get	where	he	wants	,
经过	这	时间	他们	得到	在哪里	他	想要	,

如果他们会游泳，他可以用他有的一些东西给他们下点迷药，这样等他们到达他想去的地方时，

[ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði][kɑːr]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] . ”

all	he	has	to	do	is	to	get	out	and	push	the	car	over	to	the	water	.	”
全部	他	有	到	做	是	到	得到	出去	和	推	这	车	超过	到	这	水	.	”

他只需要下车，把车推到水里就行了。

“ [soʊ] [ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] , [hʌ] ?

“	So	that's	how	he	worked	it	,	huh	?
”	所以	那就是	如何	他	工作	它	,	嗯	?

“原来他是这么做的，是吗？”

” ['skipi] [æskt] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [sɪk] .

”	Skippy	asked	,	feeling	rather	sick	.
”	斯基皮	问	,	感觉	相当	生病的	.

“斯基皮问道，感觉有点不舒服。”

“ [ʃʊr] , ” [frɔːst] ['ænsər] ['redɪli] .

“	Sure	,	”	Frost	answered	readily	.
”	当然	,	”	霜	回答	容易	.

“当然，”弗罗斯特爽快地回答道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [swɪm] , [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

“	If	they	can't	swim	,	he	likes	it	better	.
”	如果	他们	不能	游泳	,	他	点赞	它	更好的	.

“如果他们不会游泳，他反而更喜欢这样。”

[ðen] [hiː; hi]['juːzɪz] [ðæt] [stælɪn] - ['bɪznəs] [tuː; tə][get] [aʊt] , ['liːvɪn] - [ɔːf][ðə; ði] [breɪk] .

Then	he	uses	that	stallin	'	business	to	get	out	,	leavin	'	off	the	brake	.
然后	他	用途	那	斯大林	-	商业	到	得到	出去	,	离开	-	离开	这	制动	.

然后他利用这种拖延时间的伎俩下车，松开了刹车。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʌkər] [ʃʊr] ,

He	thought	he	had	Tucker	sure	,
他	想法	他	有	塔克	当然	,

他以为他肯定能搞定塔克。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɪd] [kʌmz] [tuː; tə][ænd; ənd][gets] [aʊt][ɪn][taɪm][soʊ]['dɛvlɪn] [θɪŋks] [hiː; hi][dəunt] [gɪv]

but	the	kid	comes	to	and	gets	out	in	time	so	Devlin	thinks	he	don't	give
但	这	孩子	来	到	和	获得	出去	在	时间	所以	德夫林	思考	他	不	给

[hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [dəup] .

him	enough	dope	.
他	足够的	太棒了	.

但孩子醒了过来，及时逃了出来，所以德夫林认为他给的毒品不够。

〃 ['nɪkiː] ['ʃʌdəd] ['vɪzəbli] .

〃	Nickie	shuddered	visibly	.
〃	尼基	颤抖	明显地	.

尼基明显地打了个寒颤。

“ [soʊ][hiː; hi] [rɪ'pɔːrts] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['æksɪdənt] ? 〃

“	So	he	reports	it	an	accident	?	〃
〃	所以	他	报告	它	一个	事故	?	〃

“所以他把这报告为意外事故？〃

“ [jeə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fjuːnərəl] [feɪs] ['dɛvlɪn] [gets] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

“	Yeah	,	and	with	that	funeral	face	Devlin	gets	away	with	it	.
〃	是的	,	和	和	那	葬礼	脸	德夫林	获得	离开	和	它	.

“是啊，德夫林就靠着那副丧服脸蒙混过关。”

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪz]['oʊvər][hiː; hi] [kə'lekts] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] . 〃

When	the	whole	business	is	over	he	collects	the	insurance	.	〃
什么时候	这	所有的	商业	是	超过	他	收集	这	保险	.	〃

等所有事情都结束后，他才会去领取保险金。

“ [dʒiː] [wɪz] !

“	Gee	whiz	!
〃	吉	呼啸	!

“哎呀！

〃 ['skipi] ['mɜːmɜd] .

〃	Skippy	murmured	.
〃	斯基皮	低声说道	.

“斯基皮低声说道。”

“ [its] ['ɔːf(ə)l] ! 〃

“	It's	awful	!	〃
〃	它是	可怕	!	〃

“太糟糕了！〃

“ [jeə] , [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] !

“	Yeah	,	don't	think	I	liked	it	when	he	told	me	!
〃	是的	,	不	思考	我	喜欢	它	什么时候	他	讲述	我	!

“是啊，别以为我听到这话会喜欢！〃

〃 [frɔːst] [sed] , [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

〃	Frost	said	,	on	the	defensive	.
〃	霜	说	,	在	这	防守	.

弗罗斯特辩解道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][duː][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] .

“	But	he	told	me	I	wouldn't	have	to	do	no	part	of	that	.
”	但	他	讲述	我	我	不会	有	到	做	不	部分	的	那	.

但他告诉我，我不需要参与其中。

[hiː; hi] [sed] [ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [laɪk] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	said	all	I	had	to	do	was	the	details	like	he	called	it	.
他	说	全部	我	有	到	做	曾是	这	细节	喜欢	他	称为	它	.

他说我只需要做好他所谓的细节工作就行了。

[soʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə]

So	what	could	I	do	when	he	had	told	me	all	that	and	asked	me	to
所以	什么	可以	我	做	什么时候	他	有	讲述	我	全部	那	和	问	我	到

[kʌm] [ɪn][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

come	in	on	it	with	him	?
来	在	在	它	和	他	?

既然他已经把这一切都告诉我了，还邀请我跟他一起参与，我还能怎么办呢?

[ˈhiːd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [nuː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] .

He'd	have	put	me	on	the	spot	for	what	I	knew	about	him	if	I	didn't	.
他会	有	放	我	在	这	点	为了	什么	我	知道	关于	他	如果	我	没有	.

如果我不知道他的底细，他肯定会当面质问我。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhiːd] [wɜːrkt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈsoʊz] [wiː; wi]

he	said	it	was	goin	'	to	be	safe	and	that	he'd	worked	it	out	so's	we
他	说	它	曾是	去	-	到	是	安全的	和	那	他会	工作	它	出去	所以也是	我们

['kudnt] [get] [kɔːt] . ”

couldn't	get	caught	.	”
不能	得到	捕捉	.	”

他说一切都会很安全，他已经想好了办法，我们不会被抓到。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] [ˈpɪtsbɜːrg] ?

“	Why	didn't	you	stay	in	Pittsburgh	?
”	为什么	没有	你	停留	在	匹兹堡	?

你为什么不留在匹兹堡?

” ['skipi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .

”	Skippy	asked	suddenly	.
”	斯基皮	问	突然	.

“斯基皮突然问道。”

“ [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [aɪ] ['betʃə] . ”

“	You	wanted	to	,	I	betcha	.	”
”	你	通缉	到	,	我	我敢打赌	.	”

“我敢肯定，你是想这么做的。”

“ [ʃʊr] , [aɪ][dɪd] .

“	Sure	,	I	did	.
”	当然	,	我	做过	.

“当然，我做了。”

[bʌt; bət] - [faʊnd] [ˌem ˈiː] — [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['jɪrz] ['hiːd] [faɪnd][ˌem ˈiː]

But	he'da	found	me	—	if	it	was	years	he'd	find	me
但	-	成立	我	—	如果	它	曾是	年	他会	寻找	我

但他会找到我的——即使过了好几年，他也会找到我的。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['betər] [kʌm] [bæk] . ”

so	I	thought	I'd	better	come	back	.	”
所以	我	想法	ID	更好的	来	后退	.	”

所以我觉得我最好还是回来。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['pɪtsbɜːrg] [tə'naɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] [get] [ə'weɪ] .

“	You	can	go	back	to	Pittsburgh	tonight	if	you	help	us	get	away	.
”	你	能	去	后退	到	匹兹堡	今晚	如果	你	帮助	我们	得到	离开	.

“如果你帮我们逃脱，你今晚就可以回匹兹堡了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt] [bæk] [naʊ] — [ðə; ði] [kups] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

You	can	start	back	now	—	the	coupe's	out	in	the	barn	,	ain't	it	?	”
你	能	开始	后退	现在	—	这	双门轿跑车	出去	在	这	谷仓	,	不是	它	?	”

你现在可以重新开始了——那辆双门跑车在谷仓里，对吧?

“ [jeə] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] . . .

“	Yeah	,	but	he	might	.	.	.
”	是的	,	但	他	可能	.	.	.

“是啊，但他或许……”

” [frɔːst] [bɪ'gæn] .

”	Frost	began	.
”	霜	开始	.

“弗罗斯特开始了。”

“ [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [tʊk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [æn; ən] - [wiː; wi] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Tell	him	you	took	us	out	for	the	air	an	'	we	beat	it	.
”	告诉	他	你	采取	我们	出去	为了	这	空气	一个	-	我们	打	它	.

“告诉他你带我们出去透透气，我们赢了。”

” ['nɪkiː] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] , ['dʒuːbɪlənt][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [tɜːrn][ʌv; əv] [ɪ'vents] .

”	Nickie	was	aroused	,	jubilant	at	the	new	turn	of	events	.
”	尼基	曾是	被唤醒	,	喜庆	在	这	新的	转动	的	活动	.

“尼基被这突如其来的变故激起了兴奋和喜悦。”

“ [jeə] , [æn; ən] - [seɪ] , [frɔːst] ,

“	Yeah	,	an	'	say	,	Frost	,
”	是的	,	一个	-	说	,	霜	,

“是啊，还有，弗罗斯特，

[tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [tʃeɪst] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði][bɑːg] [gets] [tʌf] ,

tell	him	you	chased	us	down	in	the	woods	where	the	bog	gets	tough	,
告诉	他	你	追逐	我们	向下	在	这	树林	在哪里	这	沼泽	获得	艰难的	,

告诉他，你是在沼泽地里追着我们跑的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][slɪp][ðer; ðər] , [hɑː] ? ”

but	that	we	give	you	the	slip	there	,	hah	?	”
但	那	我们	给	你	这	滑	那里	,	哈哈	?	”

但我们却在那里放你一马，哈哈?

“ [ðæts] [ðə; ði] [stʌnt] , ['mɪstər] [frɔːst] .

“	That's	the	stunt	,	Mister	Frost	.
”	那就是	这	特技	,	先生	霜	.

“这就是噱头，弗罗斯特先生。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [juːl] [hʌnt] [ˌjuː 'es][ɑːn][wʌn] [saɪd] [waɪl] [hiː; hi] [hʌnts] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

And	tell	him	you'll	hunt	us	on	one	side	while	he	hunts	on	the	other	.
和	告诉	他	你会	打猎	我们	在	一	边	尽管	他	狩猎	在	这	其他	.

告诉他，你们会在一边追捕我们，而他会在另一边追捕我们。

[ðen] , [wen] ['hiːz] [gɔːn] , [juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][fæst] ,

Then	,	when	he's	gone	,	you	beat	it	fast	,
然后	,	什么时候	他是	已消失	,	你	打	它	快速地	,

然后，等他走了，你就赶紧跑。

- [kɔːz] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði][kɑːps][ɪn] [hɪr] ['æftər][hɪm; ɪm][baɪ][ðæt] [taɪm] .
' cause we'll have the cops in here after him by that time .
- 原因 出色地 有 这 警察 在 这里 后 他 经过 那 时间 .

因为到时候警察就会来抓他了。

[hiː; hi][kɑːnt] [tʃeɪs] [juː; jʊ][tuː; tə] ['pɪtsbɜːrg] [wen] ['hiːz][ɪn][dʒeɪl] , [kæn; kən][hiː; hi] ?
He can't chase you to Pittsburgh when he's in jail , can he ?
他 不能 追赶 你 到 匹兹堡 什么时候 他是 在 监狱 , 能 他 ?

他身在监狱里，怎么可能追到匹兹堡去呢?

" [frɔːst] [fel] [æz; əz] ['skipi] ['æftərwərd] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , " [hʊk] , [laɪn][ænd; ənd]['sɪŋkər] . "
" Frost fell as Skippy afterward termed it , " hook , line and sinker . "
" 霜 跌倒 作为 斯基皮 之后 称为 它 , " 钩 , 线 和 沉子 . "

正如 Skippy 后来所说，Frost 完全"中招"了。

" [saʊndz] [laɪk] [its] [fuːl] - [pruːf] , [kɪdz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sounds like it's fool - proof , kids , " he said .
" 声音 喜欢 它是 傻子 - 证明 , 孩子们 , " 他 说 .

"听起来万无一失啊，孩子们，"他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪks] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [heɪ] ? "
" And the dicks don't know about me , hey ? "
" 和 这 迪克斯 不 知道 关于 我 , 嘿 ? "

"那些混蛋还不知道我的存在，是吧? "

" [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] ?
" How would they ?
" 如何 会 他们 ?

他们会怎么做?

" ['skipi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" Skippy assured him .
" 斯基皮 保证 他 .

"斯基皮向他保证道。"

[frɔːst][gɑːt][ʌp] .
Frost got up .
霜 得到 向上 .

霜醒了。

" [aɪl] [get][maɪ] [kiːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wiːl] [biːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːntoʊ] .
" I'll get my keys , " he said , " and we'll beat it pronto .
" 患病的 得到 我的 钥匙 , " 他 说 , " 和 出色地 打 它 普朗托 .

"我去拿钥匙，"他说，"我们马上就走。"

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [aʊt][aɪ][wəʊnt][biː; bi][glæd][tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll take you to the highway and make out I won't be glad to beat it .
患病的 拿 你 到 这 公路 和 制作 出去 我 惯于 是 高兴的 到 打 它 .

我会带你到高速公路上，然后假装我不乐意离开。

" ['nɪkiː] [lʊkt] [æt; ət] ['skipi] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .
" Nickie looked at Skippy while they were waiting .
" 尼基 看起来 在 斯基皮 尽管 他们 是 等待 .

"尼基在等待的时候看了看斯基皮。"

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [truː] [juː; jʊ] [sent] [ðæt] ['noʊtbʊk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" It ain't true you sent that notebook , is it ?
" 它 不是 真的 你 发送 那 笔记本 , 是 它 ?

"你没寄那本笔记本吧? "

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .
" he asked incredulously .
" 他 问 难以置信地 .

他难以置信地问道。

['skipi] [grɪnd] .
Skippy grinned .
斯基皮 咧嘴一笑 .

斯基皮咧嘴一笑。

“ [dʒiː] , [jʊə(r)] [nɑːt] [fuːl] - [pruːf] , ['nɪkiː] .
“ Gee , you're not fool - proof , Nickie .
“ 吉 , 你是 不是 傻子 - 证明 , 尼基 .

“哎呀，你也不是万无一失的，尼基。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][get] [ðæt] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] ['dɛvlɪn] ['siːɪn] - [ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] , [hʌ] ?
How could I get that book without Devlin seein ' me that night , huh ?
如何 可以 我 得到 那 书 没有 德夫林 看到 - 我 那 夜晚 , 嗯 ?

那天晚上，我怎样才能在不被德夫林发现的情况下拿到那本书呢?

['dɪdnt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] [dʒɑːb][ɑːn][maɪ][hændz] ['gɛtɪn] - [ðæt] [noʊt]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz]
Didn't I have a big enough job on my hands gettin ' that note into the old lady's
没有 我 有 一个 大的 足够的 工作 在 我的 双手 获得 - 那 笔记 进入 这 老的 女士的
['pɑːkɪtbʊk] ?
pocketbook ?
袖珍书 ?

我把那张纸条塞进老太太的钱包里，难道还不够忙吗?

[aɪ] ['hædə] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [θɪk] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɔːf][æn; ən] - [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk]
I hadda spread it on thick to frighten him right off an ' make him think
我 哈达 传播 它 在 厚的 到 吓唬 他 正确的 离开 一个 - 制作 他 思考
[ðə; ði][kɑːps][hæd; həd] [ðæt] [bʊk] — [wel] ,
the cops had that book — well ,
这 警察 有 那 书 — 出色地 ,

我不得不把那本书厚厚地涂上去，好吓唬他，让他以为警察已经拿到了那本书——嗯，

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ][laɪ][ɪg'zæktli] - [kɔːz] [ðeɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] [æn; ən] - , [bɔɪ] ,
it ain't a lie exactly ' cause they'll have it some day an ' , boy ,
它 不是 一个 说谎 确切地 - 原因 他们会 有 它 一些 天 一个 - , 男生 ,

这倒也不完全是谎言，因为他们总有一天会拥有它，而且，伙计，

[ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] ['dɛvlɪn] [wer] [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [sent] ['eni] [mɔːr] , [hʌ] ? ”
is that enough to send Devlin where he can't be sent any more , huh ? ”
是 那 足够的 到 发送 德夫林 在哪里 他 不能 是 发送 任何 更多的 , 嗯 ? ”

这就足以把德夫林送到他再也去不了的地方了吗?

“ [æn; ən] - [haʊ] !
“ An ' how !
“ 一个 - 如何 !

“真是！”

” ['nɪkiː] [ə'griːd] .
” Nickie agreed .
” 尼基 同意 .

尼基同意了。

“ [ðen] [its] [stɪl] [aʊt] [ðer; ðər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bærəl] , [hɑː] ? ”
“ Then it's still out there behind the barrel , hah ? ”
“ 然后 它是 仍然 出去 那里 在后面 这 桶 , 哈哈 ? ”

“那它还躲在枪管后面呢，哈哈？”

“ [ʃʊr] , [æn; ən] - [its] ['gənə; 'gɔːnə] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði][kɑːps] [kʌm] [æn; ən] - [get] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Sure , an ' it's gonna stay there till the cops come an ' get it .
“ 当然 , 一个 - 它是 将会 停留 那里 直到 这 警察 来 一个 - 得到 它 .

“当然，它会一直放在那里，直到警察来把它弄走。”

[aɪl] [tel] - [ɪm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['noʊbɑːdi] [els] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

I'll	tell	'	em	where	it	is	—	nobody	else	would	think	to	look	for	it	there	.
患病的	告诉	-	呃	在哪里	它	是	—	无人	别的	会	思考	到	看	为了	它	那里	.

我会告诉他们它在哪里——其他人肯定想不到会在那里找它。

[wiː; wi] [kɑːnt] [let] [frɔːst] [siː] [ˌjuː 'es]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æn; ən] - ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,

We	can't	let	Frost	see	us	takin	'	it	now	an	'	even	if	we	could	,
我们	不能	让	霜	看	我们	拿	-	它	现在	一个	-	甚至	如果	我们	可以	,

我们不能让弗罗斯特看到我们现在这么做，即使我们能做到，

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌjuː 'es][ɪn] [keɪs] ['ɛniˌθɪn] - [goʊz] [rɔːŋ] . ”

I	don't	like	it	on	us	in	case	anythin	'	goes	wrong	.	”
我	不	喜欢	它	在	我们	在	案件	任何东西	-	去	错误的	.	”

我不希望我们身上带着它，万一出了什么事呢。”

“ [ɔː] , [wʌt] [kʊd; kəd][goʊ] [rɔːŋ] [naʊ] , [hɑː] ?

“	Aw	,	what	could	go	wrong	now	,	hah	?
“	啊	,	什么	可以	去	错误的	现在	,	哈哈	?

“哎呀，现在还能出什么岔子呢，哈哈？”

” ['nɪkiː] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .

”	Nickie	said	confidently	.
”	尼基	说	自信地	.

尼基自信地说。

“ [frɔːst] [teɪks] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [wer] [wɪə(r)] [seɪf] , [soʊ][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

“	Frost	takes	us	out	to	the	road	where	we're	safe	,	so	we	should	worry	.
“	霜	需要	我们	出去	到	这	路	在哪里	是	安全的	,	所以	我们	应该	担心	.

“霜冻把我们带到了安全的路上，所以我们不必担心。”

” ['skipi] [felt] ['sʌmwʌt] [les] ['kɑːnfɪdənt] .

”	Skippy	felt	somewhat	less	confident	.
”	斯基皮	毛毡	有些	较少的	自信的	.

Skippy 的自信心似乎有些下降了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,

He	could	not	,	try	as	he	would	,
他	可以	不是	,	尝试	作为	他	会	,

尽管他竭尽全力，但还是做不到。

[pʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

put	away	from	him	the	feeling	that	nothing	was	sure	in	the	dark	,
放	离开	从	他	这	感觉	那	没有什么	曾是	当然	在	这	黑暗的	,

让他摆脱那种在黑暗中一切都充满不确定性的感觉。

[fər'gɑːtn] ['swɑːmplænd][ʌv; əv] ['dɛvəlz] [bɑːg] .

forgotten	swampland	of	Devil's	Bog	.
被遗忘的	沼泽地	的	魔鬼的	沼泽	.

被遗忘的魔鬼沼泽地。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [klɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,

When	they	were	once	clear	of	it	entirely	,	he	told	himself	,
什么时候	他们	是	一次	清除	的	它	完全	,	他	讲述	他自己	,

当他们彻底摆脱这件事之后，他告诉自己：

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [fɪrz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [naʊ] .

he	would	be	able	to	laugh	at	the	fears	which	he	felt	now	.
他	会	是	有能力的	到	笑	在	这	恐惧	哪个	他	毛毡	现在	.

他将来能够嘲笑自己现在感受到的恐惧。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[ə; eɪ] [slɪp]
A **SLIP**
一个 滑

滑倒

[frɔːst] [droʊv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [kəˈmjuːnikeitid] [ɪtˈself]
Frost **drove** **away** **from** **the** **clearing** **with** **a** **confidence** **that** **communicated** **itself**
霜 驾驶 离开 从 这 清理 和 一个 信心 那 沟通 本身
[tuː; tə] [ˈnɪkiː] .
to **Nickie** **.**
到 尼基 .

弗罗斯特驾车驶离空地，他那份自信感染了尼基。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkətɪv] , [ˈæfəb(ə)l][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪnˈfɔːrmətɪv] .
He **was** **talkative** **,** **affable** **and** **even** **informative** **.**
他 曾是 健谈 , 和蔼可亲 和 甚至 信息丰富的 .

他健谈、和蔼可亲，而且还很博学。

[ˈdɛvlɪn] , [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ,
Devlin **,** **he** **told** **them** **,**
德夫林 , 他 讲述 他们 ,

德夫林告诉他们：

[hæd; həd] [səːtʃt] [aʊt] [ðə; ði] [əˈbændənd] [haʊs] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈhɜːrmɪt] [wen]
had **searched** **out** **the** **abandoned** **house** **after** **his** **talk** **with** **the** **old** **hermit** **when**
有 搜索 出去 这 弃 房子 后 他的 讲话 和 这 老的 隐士 什么时候
[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbreɪkdaʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kɑːr][sʌm; səm] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
they **had** **had** **a** **breakdown** **with** **their** **car** **some** **ten** **miles** **from** **the**
他们 有 有 一个 分解 和 他们的 车 一些 十 英里 从 这
[bɑːg] .
bog **.**
沼泽 .

在与老隐士交谈后，他们驾车在距离沼泽地约十英里处抛锚，之后他便找到了那座废弃的房子。

[ðer; ðər] [hʌnt] [ˈhædnt] [bɪn] [æn; ən] [ˈiːzi] [wʌn] — [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [θriː] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ]
Their **hunt** **hadn't** **been** **an** **easy** **one** **—** **they** **made** **the** **journey** **three** **times** **before** **they**
他们的 打猎 之前没有 到过 一个 简单的 一 — 他们 制成 这 旅行 三 时代 前 他们
[faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
found **the** **place** **.**
成立 这 地方 .

他们的寻找并不轻松——他们往返了三次才找到这个地方。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːs] [ɪz] [ðæt] [pərˈsɪstənt] , ” [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
“ **But** **the** **boss** **is** **that** **persistent** **,** **”** **the** **man** **was** **saying** **.**
“ 但 这 老板 是 那 执着的 , ” 这 男人 曾是 说 .

“但是老板就是这么执着，”那人说道。

“ [hiː; hi][dəunt] [gɪv] [ʌp] .
“ **He** **don't** **give** **up** **.**
“ 他 不 给 向上 .

他没有放弃。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ es ˈtiː][juː; jʊ][kɪdz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [dɪks] [æz; əz] [suːnz] [juː; jʊ][get] [aʊt] ,
That's **why** **I** **ast** **you** **kids** **to** **tell** **the** **dicks** **as** **soon's** **you** **get** **out** **,**
那就是 为什么 我 最 你 孩子们 到 告诉 这 迪克斯 作为 很快 你 得到 出去 ,

所以，我才让你们这些孩子一出去就告诉那些混蛋。

- [kɔːz] [ɪf] [hiː; hi][dəunt][faɪnd][juː; jʊ][baɪ] [təˈnaɪt] , [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈhɑːpɪn] - [ɔːf] [ˈæftər][ˌem ˈiː] . ”
' **cause** **if** **he** **don't** **find** **you** **by** **tonight** **,** **he'll** **be** **hoppin** **'** **off** **after** **me** **.** **”**
- 原因 如果 他 不 寻找 你 经过 今晚 , 地狱 是 跳跃 - 离开 后 我 . ”

因为如果他今晚找不到你，他就会追着我跑了。

“ [dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [pʊr] [ˈtɪmi] , [hʌ] ?
“ Did he tell you anything about poor Timmy , huh ?
” 做过 他 告诉 你 任何事物 关于 贫穷的 蒂米 , 嗯 ?

“他有没有跟你提起可怜的蒂米？”

” [ˈskipi] [æskt] .
” Skippy asked .
” 斯基皮 问 .

“斯基皮问道。”

“ [dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [ðæt] [naɪt] ? ”
“ Did he tell you that he come back that night ? ”
” 做过 他 告诉 你 那 他 来 后退 那 夜晚 ? ”

“他有没有告诉你他当晚回来了？”

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈnɑːθɪn] - [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɛksˈɛp] - [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [frɔːst]
“ He didn't tell me nothin ' about him excep ' that he had trouble , ” Frost
” 他 没有 告诉 我 什么也没有 - 关于 他 除外 - 那 他 有 麻烦 , ” 霜
[ˈænsər] [ˈtruːθfəli] .
answered truthfully .
回答 说实话 .

“他什么也没告诉我，只说他遇到了麻烦，”弗罗斯特如实回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [kɪdz] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
“ But I know what you kids think about it — I think the same thing .
” 但 我 知道 什么 你 孩子们 思考 关于 它 — 我 思考 这 相同的 事物 .

“但我知道你们这些孩子是怎么想的——我的想法也一样。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [goʊ] [tuː; tə] [ˈɔːlbəni] [ænd; ənd] [kəˈlekt] [ɑːn] [ˈtɪmi]
He said he could never go to Albany and collect on Timmy
他 说 他 可以 绝不 去 到 奥尔巴尼 和 收集 在 蒂米

他说他永远不可能去奥尔巴尼讨回蒂米的债。

[soʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] [ˈtelɪn] - .
so you know what that means without me tellin ' .
所以 你 知道 什么 那 方法 没有 我 告诉 - .

所以不用我说你也知道这意味着什么。

” [ˈskipi] [ˈkudnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [tuː] [ˈhɔːrɪfaɪɪŋ] .
” Skippy couldn't talk about it — it was all too horrifying .
” 斯基皮 不能 讲话 关于 它 — 它 曾是 全部 也 恐怖的 .

“斯基皮说不出话来——那一切都太可怕了。”

[ˈnɪkiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɑːrk]
Nickie must have felt the same way for he was silent and his dark
尼基 必须 有 毛毡 这 相同的 方式 为了 他 曾是 沉默的 和 他的 黑暗的
[aɪz] [kept] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [wʊdz] [treɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [lʊk] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
eyes kept to the narrow woods trail as if he dared not look on either side .
眼睛 保留 到 这 狭窄的 树林 踪迹 作为 如果 他 敢于 不是 看 在 任何一个 边 .

尼基一定也有同样的感觉，因为他沉默不语，深邃的目光始终注视着狭窄的林间小路，仿佛不敢向两边看去。

[ˈsʌmwer] [ɪn] [ðæt] [bɑːg] [wʌz; wəz] [ˈtɪmi] , [friː] [frʌm; frəm] [ˈdɛvlɪn] [æt; ət] [læst] .
Somewhere in that bog was Timmy , free from Devlin at last .
某处 在 那 沼泽 曾是 蒂米 , 自由的 从 德夫林 在 最后的 .

蒂米就在那片沼泽的某个地方，终于摆脱了德夫林的控制。

[ðeɪ] [roʊd] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ˈæftər] [ðæt] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈnɜːrvəs] [ðeɪ]

They	rode	along	in	silence	after	that	and	though	they	were	all	a	bit	nervous	they
他们	骑	沿着	在	沉默	后	那	和	尽管	他们	是	全部	一个	少量	紧张的	他们

[felt] [ðæt] [ˈkɜːrɪdʒ] [wʊd] [kʌm] [wen] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]

felt	that	courage	would	come	when	a	safe	distance	had	been	put	between	them
毛毡	那	勇气	会	来	什么时候	一个	安全的	距离	有	到过	放	之间	他们

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [haʊs] .

and	the	terrible	house	.
和	这	糟糕的	房子	.

之后他们一路沉默地骑行，虽然大家都有些紧张，但他们觉得，当与那座可怕的房子拉开安全距离后，勇气就会到来。

[ðoʊ] [ˈdɛvlɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] [ɪn] [ˈbɑːdi] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [ɪn] [ˈspɪrɪt] ,

Though	Devlin	was	not	there	in	body	he	seemed	to	be	there	in	spirit	,
尽管	德夫林	曾是	不是	那里	在	身体	他	似乎	到	是	那里	在	精神	,

虽然德夫林人不在场，但他的精神似乎与他同在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [wer] [hiː; hi]

and	they	longed	to	get	out	of	the	woods	and	into	the	open	where	he
和	他们	渴望	到	得到	出去	的	这	树林	和	进入	这	打开	在哪里	他

[kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [wiːld] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .

could	no	longer	wield	his	power	.
可以	不	更长	挥	他的	力量	.

他们渴望离开树林，来到开阔地带，在那里他再也无法施展他的力量。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] .

It	was	about	five	o'clock	.
它	曾是	关于	五	点钟	.

当时大约是五点钟方向。

[ˈbɪts] [ʌv; əv] [wɔːrm] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈfɪltərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [bʌt; bət] [bɪˈloʊ]

Bits	of	warm	sunshine	filtered	through	the	higher	branches	of	the	trees	but	below
比特	的	温暖的	阳光	过滤	通过	这	更高	分支	的	这	树木	但	以下

[ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [ˈgæðərɪŋ] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [groʊθ] [wʌz; wəz] [θɪk] [ə; eɪ] [gluːm]

the	shadows	were	gathering	and	where	the	growth	was	thick	a	gloom
这	阴影	是	采集	和	在哪里	这	生长	曾是	厚的	一个	愁云

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈpenətreɪtɪd] .

had	already	penetrated	.
有	已经	渗透	.

温暖的阳光透过树木较高的枝干洒下来，但树荫下却阴云密布，植被茂密的地方已经笼罩着一层阴霾。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] , [frɔːst] [sed] ,

When	they	had	been	riding	for	some	little	time	,	Frost	said	,
什么时候	他们	有	到过	骑术	为了	一些	小的	时间	,	霜	说	,

他们骑行了一会儿后，弗罗斯特说道：

“ [ðə; ði] [bɔːs] [ɪz] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ˈsmiθsn] , [ðə; ði] [ɪnˈʃʊrəns] [mæn] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	The	boss	is	goin	'	to	see	Smithson	,	the	insurance	man	,	I	think	.
”	这	老板	是	去	-	到	看	史密森	,	这	保险	男人	,	我	思考	.

“我想，老板是要去见保险员史密森。”

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] - [nɪr] [ðæt] [ˈdɑːktər] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [siː] .

He	lives	in	Hillbriar	near	that	doctor	you	went	to	see	.
他	生活	在	-	靠近	那	医生	你	去	到	看	.

他住在希尔布里尔，离你去看的那位医生不远。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [pleɪs] [els] [tuː; tə] [goʊ] , [aɪ] [bɪn] [ˈθɪŋkɪn] - ,

He	must	have	some	place	else	to	go	,	I	been	thinkin	'	,
他	必须	有	一些	地方	别的	到	去	,	我	到过	思考	-	,

我一直在想，他肯定还有别的地方要去。

- [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [lɔːŋ] [tuː; tə][dʒʌst][goʊ][ðer; ðər] .

'	cause	it	wouldn't	take	him	that	long	to	just	go	there	.
-	原因	它	不会	拿	他	那	长的	到	只是	去	那里	.

因为他去那里并不需要花那么长时间。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈgriː] [wen] [ðeɪ] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [treɪl]

"	The	boys	were	about	to	agree	when	they	rounded	a	turn	in	the	narrow	trail
"	这	男孩们	是	关于	到	同意	什么时候	他们	圆润	一个	转动	在	这	狭窄的	踪迹

[ænd; ənd] [sɔː] [dʒʌst] [əˈhed] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [ˈdɛvlɪn] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ɑːn] [ðæt]

and	saw	just	ahead	the	path	which	Devlin	had	seemed	so	interested	in	on	that
和	锯	只是	前方	这	小路	哪个	德夫林	有	似乎	所以	感兴趣的	在	在	那

['memərəb(ə)l] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] .

memorable	Monday	night	.
难忘	周一	夜晚	.

“男孩们正要同意时，他们转过狭窄小路的一个弯，看到前方不远处就是德夫林在那个难忘的星期一晚上似乎非常感兴趣的那条小路。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ðeɪ] [sɔː] ['dɛvlɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz]

they	saw	Devlin	sitting	in	his	car	as	if	he	had	just	climbed	in	and	was
他们	锯	德夫林	坐着	在	他的	车	作为	如果	他	有	只是	攀登	在	和	曾是

['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [əˈweɪ] .

ready	to	start	away	.
准备好	到	开始	离开	.

他们看到德夫林坐在车里，好像刚上车准备出发似的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

He	was	headed	in	the	same	direction	that	they	were	.
他	曾是	标题	在	这	相同的	方向	那	他们	是	.

他和他们朝着同一个方向前进。

[frɔːst] [swəːvd] [ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst] [tɜːrnd] [ɑːn][ɪts] [saɪd] .

Frost	swerved	the	car	with	such	force	that	it	almost	turned	on	its	side	.
霜	急转弯	这	车	和	这样的	力量	那	它	几乎	转向	在	它是	边	.

弗罗斯特猛打方向盘，车子几乎侧翻了。

“ [skræm] , [kɪdz] !

“	Scram	,	kids	!
"	紧急停止	,	孩子们	!

“孩子们，快跑！”

" [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] .

"	he	said	hoarsely	.
"	他	说	沙哑地	.

“他声音嘶哑地说。”

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tuː] !

“	I'll	have	to	too	!
"	患病的	有	到	也	!

“我也得这么做！”

['hiːl] [noʊ] — ['hiːl] [noʊ]

He'll	know	—	he'll	know
地狱	知道	—	地狱	知道

他会知道的——他会知道的

[aɪm] ['dʌb(ə)l] - ['krɑːsɪn] - [hɪm; ɪm] !

I'm	double	-	crossin	'	him	!
我是	双倍的	-	穿越	-	他	!

我要背叛他!

" ['skipi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kuːp] [wɪð; wɪθ] ['nɪkiː] ['dʒʌmpɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

"	Skippy	was	out	of	the	coupé	with	Nickie	jumping	after	him	.
"	斯基皮	曾是	出去	的	这	轿跑车	和	尼基	跳	后	他	.

“斯基皮下了车，尼基也跟着跳了下去。”

[ðeɪ] [grɑːspt] [hændz] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ænd; ənd] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [brʌʃ] ['rʌnɪŋ] ['blaɪndli] , ['waɪldli] ,

They	grasped	hands	instinctively	,	and	broke	through	the	thick	brush	running	blindly	,	wildly	,
他们	抓住	双手	本能地	,	和	打破	通过	这	厚的	刷子	跑步	盲目地	,	疯狂地	,

他们本能地牵起手，冲破茂密的灌木丛，盲目而疯狂地奔跑着。

[bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [rʌn] [bɪ'fɔːr] .

but	running	as	they	had	never	run	before	.
但	跑步	作为	他们	有	绝不	跑步	前	.

但他们跑起来却是前所未有的速度。

['dɛvlɪnz] ['terəb(ə)l] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ['evriwer] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [ræŋ] [aʊt] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [frɔːst] [skriːm] ['sevrəl] [taɪmz] .

Devlin's	terrible	voice	seemed	to	follow	them	everywhere	for	his	shouts	rang	out	time	and	again	and	they	heard	Frost	scream	several	times	.
德夫林的	糟糕的	嗓音	似乎	到	跟随	他们	到处	为了	他的	喊叫	响铃	出去	时间	和	再次	和	他们	听到	霜	尖叫	一些	时代	.

德夫林可怕的声音似乎如影随形，他的喊叫声一次又一次地响起，他们还听到弗罗斯特尖叫了好几次。

[nɑːt] [wʌns] [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [bæk] .

Not	once	did	they	look	back	.
不是	一次	做过	他们	看	后退	.

他们从未回头看过。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [frɔːst] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪk] .

They	could	hear	the	crackling	brush	and	they	thought	that	Frost	must	be	somewhere	in	their	wake	.
他们	可以	听到	这	噼啪作响	刷子	和	他们	想法	那	霜	必须	是	某处	在	他们的	唤醒	.

他们能听到灌木丛沙沙作响的声音，心想霜冻一定就在他们身后的某个地方。

[ðeɪ] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'tent] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

They	thought	no	more	about	the	man	than	that	for	they	were	too	intent	on	their	own	preservation	.
他们	想法	不	更多的	关于	这	男人	比	那	为了	他们	是	也	意图	在	他们的	自己的	保存	.

他们没有多想这个人，因为他们一心只想保全自己。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] , [æt; ət] ['eni] [kɔːst] , [stɑːp] [ʌn'tɪl] ['dɛvlɪnz] [fju'nɪriəl] ['ekoʊz] [wɜːr; wər] [left] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] .

They	must	not	,	at	any	cost	,	stop	until	Devlin's	funereal	echoes	were	left	far	behind	.
他们	必须	不是	,	在	任何	成本	,	停止	直到	德夫林的	葬礼	回声	是	左边	远的	在后面	.

他们无论如何都不能停止，直到德夫林的葬礼回声远远地消失在身后。

['dɑːrknəs] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][ˌəuvə'teikən][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][sɪt]

Darkness	had	almost	overtaken	them	before	they	had	the	courage	to	sit
黑暗	有	几乎	被超越	他们	前	他们	有	这	勇气	到	坐

[daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːlən] [lɔːg] .

down	and	rest	on	a	fallen	log	.
向下	和	休息	在	一个	倒下	日志	.

夜幕几乎笼罩了他们，他们才鼓起勇气坐到一根倒下的圆木上休息。

['mʌdi] [ænd; ənd] [skrætʃt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

Muddy	and	scratched	from	head	to	foot	,
浑	和	刮痕	从	头	到	脚	,

浑身泥泞，从头到脚都伤痕累累。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

they	would	have	presented	a	comical	picture	if	it	had	not	been	for	the
他们	会	有	呈现	一个	滑稽	图片	如果	它	有	不是	到过	为了	这

['pɪtiəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

piteous	expression	on	their	faces	.
可怜的	表达	在	他们的	面孔	.

如果不是他们脸上那可怜的表情，他们本可以呈现出一幅滑稽的画面。

[mə'skiːtoʊz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɑːt][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [red] [lʌmps]

Mosquitoes	had	already	got	in	some	of	their	work	as	the	great	red	lumps
蚊子	有	已经	得到	在	一些	的	他们的	工作	作为	这	伟大的	红色的	肿块

[ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['fɔridz] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

on	their	hands	and	foreheads	indicated	.
在	他们的	双手	和	额头	表明的	.

从他们手上和额头上那些巨大的红色肿块可以看出，蚊子已经完成了它们的“工作”。

“ [wiː; wi] ['gɑːtə] [slæp] [mʌd] [ɑːn] [θɪk] , ['nɪkiː] , ” ['skipi] [sed] ['wɪrəli] .

“	We	gotta	slap	mud	on	thick	,	Nickie	,	”	Skippy	said	wearily	.
“	我们	必须	拍击	泥	在	厚的	,	尼基	,	”	斯基皮	说	疲劳	.

“我们得把泥巴厚厚地涂上去，尼基，”斯基皮疲惫地说。

“ [aɪ] [riːd] [wʌns] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [swɑːmp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [ðæt]

“	I	read	once	about	a	kid	what	was	lost	in	a	swamp	and	he	did	that
“	我	读	一次	关于	一个	孩子	什么	曾是	丢失的	在	一个	沼泽	和	他	做过	那

[ænd; ənd] [seɪvz] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	saves	his	life	.
和	保存	他的	生活	.

“我曾经读过一个故事，讲的是一个孩子在沼泽里迷路了，他做了这件事，救了自己的命。”

[ðiːz] [bleɪmd] [θɪŋz] [kæn; kən] [iːt] [ə; eɪ] ['felər] [ʌp] — [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

These	blamed	things	can	eat	a	feller	up	—	you	know	it	?	”
这些	被指责	事物	能	吃	一个	伙计	向上	—	你	知道	它	?	”

这些被指责的事情会让人崩溃——你知道吗?

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [aɪm] [eɪt] [ʌp] - , ” ['nɪkiː] ['ænsər] [pə'θetɪkli] .

“	I	feel	like	I'm	ate	up	a'ready	,	”	Nickie	answered	pathetically	.
“	我	感觉	喜欢	我是	吃	向上	-	,	”	尼基	回答	可悲地	.

“我觉得自己快要被吃掉了，”尼基可怜兮兮地回答道。

“ [kɪd] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['gɑːtə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['greɪvjɑːrd] [ɔːl] [naɪt] ? ”

“	Kid	,	you	think	we	gotta	stay	in	this	graveyard	all	night	?	”
“	孩子	,	你	思考	我们	必须	停留	在	这	墓地	全部	夜晚	?	”

“孩子，你觉得我们非得在这墓地里待一整夜吗？”

“ [its] [naɪt] [naʊ] [æn; ən] - [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

“	It's	night	now	an	'	where	are	we	?
“	它是	夜晚	现在	一个	-	在哪里	是	我们	?

“现在是晚上，我们在哪里？”

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz]['stʌmbəlɪn] -
There's **no** **use** **stumblin** **'**
有 不 使用 踉跄跄 -

跌跌撞撞也没用

- [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ɪz][ðer; ðər] ?
' **round** **in** **the** **dark** **,** **is** **there** **?**
- 圆形的 在 这 黑暗的 , 是 那里 ?

在黑暗中摸索，是吗?

[wiː; wi] [maɪt] [wɔːk] [plʌŋk] ['ɪntuː] [ðæt] [bɑːg][æn; ən] - [juː; jʊ] [hɜːrd] [jɔːr'self] [wʌt] [frɔːst] [sed] [ə'baʊt]
We **might** **walk** **plunk** **into** **that** **bog** **an** **'** **you** **heard** **yourself** **what** **Frost** **said** **about**
我们 可能 走 噗通 进入 那 沼泽 一个 - 你 听到 你自己 什么 霜 说 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

我们可能会一头栽进那片沼泽，你也听过弗罗斯特是怎么说的吧。

[juː; jʊ][dəunt][get] [aʊt] [wʌns][juː; jʊ] [wɔːk] ['ɪntuː][sʌm; səm][pɑːrts] . ”
You **don't** **get** **out** **once** **you** **walk** **into** **some** **parts** **.** **”**
你 不 得到 出去 一次 你 走 进入 一些 部分 . ”

一旦你踏入某些区域，就无法脱身了。

“ ['wʌndər] [wer] [frɔːst] [ɪz] , [hɑː] ?
“ **Wonder** **where** **Frost** **is** **,** **hah** **?**
“ 想知道 在哪里 霜 是 , 哈哈 ?

“不知道弗罗斯特在哪儿，哈哈？”

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [wen] [wiː; wi] [stɑːpt] ['hɪrɪn] - [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
I **don't** **remember** **when** **we** **stopped** **hearin** **'** **him** **behind** **us** **.**
我 不 记住 什么时候 我们 停止 听觉 - 他 在后面 我们 .

我不记得我们是什么时候听不到他在我们身后的声音了。

[aɪ] [spoʊz] [wiː; wi] ['ɔːtə] [stɑːpt] , [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] , [kɪd] , [aɪ] [felt] [laɪk] ['dɛvlɪn] [moʊst][hæd; həd] [wɪŋz]
I **s'pose** **we** **oughta** **stopped** **,** **but** **honest** **,** **kid** **,** **I** **felt** **like** **Devlin** **most** **had** **wings**
我 假设 我们 应该 停止 , 但 诚实的 , 孩子 , 我 毛毡 喜欢 德夫林 最多 有 翅膀
,
,
,

我想我们应该停下来了，但说实话，孩子，我觉得德夫林好像长了翅膀似的。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [soʊ] [nɪr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”
his **voice** **sounded** **so** **near** **all** **the** **time** **.** **”**
他的 嗓音 听起来 所以 靠近 全部 这 时间 . ”

他的声音听起来总是那么近。

“ [frɔːst] [noʊz] [ðɪs] [pleɪs] ['bɛtərən] [wiː; wi][duː] .
“ **Frost** **knows** **this** **place** **better'n** **we** **do** **.**
“ 霜 知道 这 地方 比 我们 做 .

“弗罗斯特比我们更了解这个地方。”

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['kjdə] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
Gee **whiz** **,** **I** **wish** **he** **coulda** **kept** **up** **with** **us** **.**
吉 呼啸 , 我 希望 他 可能 保留 向上 和 我们 .

哎呀，真希望他能跟上我们的步伐。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] , [soʊ][wiː; wi] ['gɑːtə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But **he** **didn't** **,** **so** **we** **gotta** **make** **the** **best** **of** **it** **.**
但 他 没有 , 所以 我们 必须 制作 这 最好的 的 它 .

但他没有，所以我们只能尽力而为。

[aɪm] - [freɪd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] , [eint] [juː; jʊ] , ['nɪkiː] ? ”

I'm	'	fraid	to	lie	down	in	the	mud	,	ain't	you	,	Nickie	?	”
我是	-	害怕	到	说谎	向下	在	这	泥	,	不是	你	,	尼基	?	”

“我不敢躺在泥里，你是不是也这样，尼基？”

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] !

“	You	said	it	,	kid	!
”	你	说	它	,	孩子	!

“你说得对，孩子！”

[ðə; ði] - [baɪt] [raɪt] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [pænts] .

The	mosquitas'll	bite	right	through	our	pants	.
这	-	咬	正确的	通过	我们的	裤子	.

蚊子会直接咬穿我们的裤子。

[ges] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [bɜːrdz] [æn; ən] - [ruːst] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [ɔːl] [naɪt] , [hɑː] ? ”

Guess	we'll	have	to	be	like	the	birds	an	'	roost	in	a	tree	all	night	,	hah	?	”
猜测	出色地	有	到	是	喜欢	这	鸟类	一个	-	栖息地	在	一个	树	全部	夜晚	,	哈哈	?	”

看来我们得像鸟儿一样，整晚栖息在树上了，哈哈?

“ [jeə] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [tuː] .

“	Yeah	,	I	was	thinkin	'	that	too	.
”	是的	,	我	曾是	思考	-	那	也	.

“是啊，我也是这么想的。”

[dʒiː] , [wiː; wi] [wəʊnt] [get] [mʌtʃ] [sliːp] — [wiː; wi] [kɑːnt] [sliːp] , - [kɔːz] ['meɪbi] [wiːl] [fɔːl] [aʊt] !

Gee	,	we	won't	get	much	sleep	—	we	can't	sleep	,	'	cause	maybe	we'll	fall	out	!
吉	,	我们	惯于	得到	很多	睡觉	—	我们	不能	睡觉	,	-	原因	或许	出色地	落下	出去	!

哎呀，我们肯定睡不好觉了——我们睡不着，因为我们可能会吵架!

” ['skipi] [jɔːnd] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstʃən] .

”	Skippy	yawned	with	exhaustion	.
”	斯基皮	打哈欠	和	疲惫	.

斯基皮疲惫地打了个哈欠。

“ [wiː; wi] ['gɑːtə] [teɪk] [tɜːrnz] ['wɑːtʃɪn] - [iːtʃ] ['ʌðər] .

“	We	gotta	take	turns	watchin	'	each	other	.
”	我们	必须	拿	转弯	观看	-	每个	其他	.

“我们得轮流照看对方。”

” [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðæt] [plæn] ['æftər] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊɜ-z] ['sentri] ['duːti] [ɑːn] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [lɪmz]

”	They	gave	up	that	plan	after	a	half	-	hour's	sentry	duty	on	two	of	the	lower	limbs
”	他们	给予	向上	那	计划	后	一个	一半	-	小时	哨兵	责任	在	二	的	这	降低	四肢

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːplər] [triː] .

of	a	poplar	tree	.
的	一个	白杨	树	.

“他们在白杨树的两根较低的树枝上站岗半小时后，放弃了这个计划。”

[nɑːt] ['oʊnli] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [ə'nɔɪd] [ðem; ðəm]

Not	only	were	their	positions	uncomfortable	,	but	the	mosquitoes	annoyed	them
不是	仅有的	是	他们的	职位	不舒服	,	但	这	蚊子	恼怒	他们

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['mæsks] [ʌv; əv] [mʌd] .

despite	their	masks	of	mud	.
尽管	他们的	面具	的	泥	.

他们的姿势不仅不舒服，而且即使脸上涂满了泥巴，蚊子仍然让他们感到烦躁。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[æn; ən] [aʊl] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [triː] [ænd; ənd] [huːtid] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]

an	owl	had	taken	up	its	position	in	a	nearby	tree	and	hooted	into	the	awful
一个	猫头鹰	有	已采取	向上	它是	位置	在	一个	附近	树	和	发出嘘声	进入	这	可怕

['dɑːrknəs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

darkness	until	they	felt	they	could	stand	it	no	longer	.
黑暗	直到	他们	毛毡	他们	可以	站立	它	不	更长	.

一只猫头鹰栖息在附近的一棵树上，对着可怕的黑暗发出咕咕声，直到他们再也无法忍受为止。

“ [saʊndz] [laɪk] ['dɛvlɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['nɪkiː] .

“	Sounds	like	Devlin	,	”	said	the	superstitious	Nickie	.
”	声音	喜欢	德夫林	,	”	说	这	迷信的	尼基	.

“听起来像德夫林，”迷信的尼基说道。

“ [saʊndz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [spuːk] . ”

“	Sounds	like	his	spook	.	”
”	声音	喜欢	他的	幽灵	.	”

“听起来像是他的鬼魂。”

“ [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [ded] ?

“	How	can	it	be	,	if	he	ain't	dead	?
”	如何	能	它	是	,	如果	他	不是	死的	?

“如果他没死，怎么可能呢？”

” ['skipi] ['wɪspəd] [bæk] .

”	Skippy	whispered	back	.
”	斯基皮	低声说道	后退	.

“斯基皮低声回应道。”

“ [ɔː] , [eɪnt] [maɪ] [ænt] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] [gaɪz] [ɪz][soʊ][bæd] ,

“	Aw	,	ain't	my	aunt	told	me	that	some	guys	is	so	bad	,
”	啊	,	不是	我的	阿姨	讲述	我	那	一些	伙计们	是	所以	坏的	,

“哎呀，我姑姑不是跟我说过有些男人很坏吗？”

[ðeɪ] [hæv; həv] - - [ɛns] [ɑːn] [θɪŋz] - [raʊnd] [ðem; ðəm] ?

they	have	infloo	-	ence	on	things	'	round	them	?
他们	有	-	-	ence	在	事物	-	圆形的	他们	?

它们会对周围事物产生影响吗?

[wel] , [aɪ] [hɜːrd] [aulz] [nɪr] [ðæt] [haʊs] [laɪk] [juː; jʊ][dɪd] ,

Well	,	I	heard	owls	near	that	house	like	you	did	,
出色地	,	我	听到	猫头鹰	靠近	那	房子	喜欢	你	做过	,

嗯，我也像你一样，听到猫头鹰在那栋房子附近叫。

[æn; ən] - [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['dɛvlɪn] ['dɪdnt] [pʊt][ðə; ði] [biːd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [æn; ən] - [meɪk]

an	'	how	do	you	know	Devlin	didn't	put	the	bead	on	one	of	'	em	an	'	make
一个	-	如何	做	你	知道	德夫林	没有	放	这	珠子	在	一	的	-	呃	一个	-	制作

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi][ɪz] ? ”

it	just	like	he	is	?	”
它	只是	喜欢	他	是	?	”

你怎么知道德夫林没有把珠子戴在其中一个上面，让它看起来和他一模一样呢?

“ ['prɪti] [suːn] [juːl] [biː; bi] ['telɪn] - [ˌem 'iː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɪmps] [æn; ən] - [ɔːl] [ðæt] [stʌf] [ɪn] ['feri]

“	Pretty	soon	you'll	be	tellin	'	me	you	believe	in	imps	an	'	all	that	stuff	in	fairy
”	漂亮的	很快	你会	是	告诉	-	我	你	相信	在	小恶魔	一个	-	全部	那	东西	在	仙女

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

“很快你就会告诉我你相信童话故事里的小精灵和那些乱七八糟的东西了。”

” ['skipi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .

”	Skippy	said	,	with	a	little	laugh	.
”	斯基皮	说	,	和	一个	小的	笑	.

斯基皮笑着说。

“ [ɔː] , [ʃʌt] [ʌp] !
“ Aw , shut up !
“ 啊 , 关闭 向上 !

“哎呀，闭嘴！”

” ['skipi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [draʊnd]
” Skippy was silent , for the owl had taken the stage and drowned
” 斯基皮 曾是 沉默的 , 为了 这 猫头鹰 有 已采取 这 阶段 和 溺水
[ðem; ðəm][aʊt] [kəm'pliːtli] .
them out completely .
他们 出去 完全地 .

“斯基皮沉默不语，因为猫头鹰已经占据了舞台，完全盖过了他们的声音。”

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

['dɛvəlz] [bɑːg]
DEVIL'S BOG
魔鬼的 沼泽

魔鬼沼泽

[dɑːn] ['faɪnəli] [keɪm] ,
Dawn finally came ,
黎明 最后 来了 ,

黎明终于来临了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə]['fɪltər] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [sə'fɪʃntli]
and they waited anxiously for the light to filter through the trees sufficiently
和 他们 等待 焦虑地 为了 这 光 到 筛选 通过 这 树木 足够
[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .
for them to be on their way .
为了 他们 到 是 在 他们的 方式 .

他们焦急地等待着阳光透过树梢洒下来，好让他们能够继续赶路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [saɪt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [dɪs'kləuzd] ,
It was a disheartening sight that the light disclosed ,
它 曾是 一个 令人沮丧 视线 那 这 光 披露 ,

灯光映照出的景象令人沮丧。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [triːz] [ænd; ənd][swɑːmp] [siːmd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ]
for nothing but trees and swamp seemed to surround them and they
为了 没有什么 但 树木 和 沼泽 似乎 到 环绕 他们 和 他们
[kʊd; kəd] [siː] [noʊ][roʊd][ɔːr][treɪl] .
could see no road or trail .
可以 看 不 路 或者 踪迹 .

他们周围似乎只有树木和沼泽，看不到任何道路或小径。

['skipi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
Skippy had been to the top of the tree ,
斯基皮 有 到过 到 这 顶部 的 这 树 ,

Skippy曾爬到树顶上，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʊkaʊt] .
but it was not high enough for a lookout .
但 它 曾是 不是 高的 足够的 为了 一个 瞭望台 .

但它的高度不够，无法作为瞭望台。

“ [ðeəz; ðəz][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [triːz] - [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ There's so many other trees higher'n this , it can't be done , ” he said ,
” 有 所以 许多 其他 树木 - 这 , 它 不能 是 完毕 , ” 他 说 ,
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

“还有比这更高的树太多了，这不可能做到，”他失望地说。

“ [æn; ən] - [haʊ] [wiː; wi] ['gənə; 'gɔːnə] [klaɪm] [ðoʊz] [haɪ] [triːz] [wen] [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [klaɪmd] , [hʌ] ?
“ An ' how we gonna climb those high trees when they can't be climbed , huh ?
” 一个 - 如何 我们 将会 爬 那些 高的 树木 什么时候 他们 不能 是 攀登 , 嗯 ?

“那我们怎么才能爬上那些根本爬不上去的高树呢？”

” ['nɪkiː] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” Nickie shrugged his shoulders .
” 尼基 耸了耸肩 他的 肩膀 .

尼基耸了耸肩。

“ [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] ['gɑːtə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz] [tʃaʊ] .
“ The next thing we gotta think of is chow .
” 这 下一个 事物 我们 必须 思考 的 是 饭 .

“接下来我们要考虑的就是吃的了。”

” ['skipi] [grɪnd] .
” Skippy grinned .
” 斯基皮 咧嘴一笑 .

斯基皮咧嘴一笑。

“ [wiː; wi][gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] [mʌd] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] .
“ We got lots of mud — nothing but .
” 我们 得到 很多 的 泥 — 没有什么 但 .

“我们到处都是泥巴——除了泥巴什么也没有。”

[dʒiː] [wɪz] , [aɪm] ['hʌŋgri] . ”
Gee whiz , I'm hungry . ”
吉 呼啸 , 我是 饥饿的 . ”

哎呀，我好饿啊。

“ [its] [tuː] [bæd][wiː; wi] ['kudnt] - [ə; eɪ] - [nɑːkt] [ɔːf] [ðæt] [bleɪmd] [aʊl] , [hɑː] ?
“ It's too bad we couldn't ' a ' knocked off that blamed owl , hah ?
” 它是 也 坏的 我们 不能 - 一个 - 敲门 离开 那 被指责 猫头鹰 , 哈哈 ?

“可惜我们没能把那只该死的猫头鹰打倒，哈哈？”

[wiːd] - [ə; eɪ] - [gɑːt][sʌm; səm] [sliːp] ['meɪbi] [æn; ən] - [wiːd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][sʌm; səm] ['brekfəst] [ɑːn]
We'd ' a ' got some sleep maybe an ' we'd ' a ' had some breakfast on
我们会 - 一个 - 得到 一些 睡觉 或许 一个 - 我们会 - 一个 - 有 一些 早餐 在
[hɪz; ɪz][fæt] [nek] .
his fat neck .
他的 胖的 脖子 .

我们或许能睡一会儿，还能在他肥硕的脖子上吃顿早餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼沼泽的囚徒：斯基皮·达雷的(Prisoners in Devil's Bog A Skippy Dare)

〞 [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [hoʊps] .
〞 They started off with high hopes .
〞 他们 开始 离开 和 高的 希望 .

他们一开始就抱有很高的期望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [tʃæns] , ['skipi] ['riːzənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hædnt] ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt]
It was all a chance , Skippy reasoned , and they hadn't any idea what
它 曾是 全部 一个 机会 , 斯基皮 有理智的 , 和 他们 之前没有 任何 主意 什么
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʊd] [biː; bi] [best] .
direction would be best .
方向 会 是 最好的 .

斯基皮心想，这一切都是碰运气，他们根本不知道哪个方向才是最好的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [ðen] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['goʊɪŋ] ,
The thing to do , then , was to go and keep on going ,
这 事物 到 做 , 然后 , 曾是 到 去 和 保持 在 去 ,

所以，当时应该做的就是继续前进。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [lʌk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ['sʌmwer] .
trusting to luck that they would come out somewhere .
信任 到 运气 那 他们 会 来 出去 某处 .

他们寄希望于运气，希望能够找到出路。

[ðeɪ] ['wɔləʊd] [θruː] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [mʌd] ,
They wallowed through miles and miles of mud ,
他们 沉溺 通过 英里 和 英里 的 泥 ,

他们艰难地跋涉了数英里的泥泞路段，

['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [stɪks] [iːtʃ] ['duːbiəs] ['lʊkɪŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [swɑːmp] [ɪn] [ðer; ðər] [pæθ] .
trying with long sticks each dubious looking stretch of swamp in their path .
尝试 和 长的 棍子 每个 可疑 寻找 拉紧 的 沼泽 在 他们的 小路 .

他们用长棍试探着前进道路上每一段看起来可疑的沼泽地带。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] ['sɜːrk(ə)l] [greɪt] [puːlz] [ʌv; əv] ['saɪlənt] [blæk]
Often they were forced to turn back and circle great pools of silent black
经常 他们 是 强制 到 转动 后退 和 圆圈 伟大的 游泳池 的 沉默的 黑色的
['wɔːtər] [wer] [ɑːn] [ðə; ði] [θɪk] [griːn] [skʌm] [ðə; ði] [θɪn] ['reɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [smaɪld] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .
water where on the thick green scum the thin rays of sunlight smiled in derision .
水 在哪里 在 这 厚的 绿色的 浮渣 这 薄的 射线 的 阳光 微笑 在 嘲笑 .

他们常常被迫掉头，绕着巨大的、寂静的黑色水池转圈，阳光透过水面，在厚厚的绿色浮渣上投下稀薄的光芒，带着嘲讽的微笑。

[ænd; ənd] [ðen] ['nuːndeɪ] [ə'raɪvd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [hɑːt] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['oʊvər]
And then noonday arrived , with the sun hot and mocking directly over
和 然后 午 到达的 , 和 这 太阳 热的 和 嘲讽 直接地 超过
[ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] .
the tops of the trees .
这 最高额 的 这 树木 .

然后正午到来，烈日当空，炙烤着树梢，仿佛在嘲笑着什么。

[bɪ'loʊ] [ɪn] ['dɛvəlz] [bɑːg][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [hiːt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]

Below **in** **Devil's** **Bog** **was** **a** **steaming** **heat** **that** **seemed** **to** **hiss** **out** **of** **the** **black**

以下 在 魔鬼的 沼泽 曾是 一个 蒸煮 热 那 似乎 到 嘶 出去 的 这 黑色的

,

,

,

魔鬼沼泽下方升腾起滚滚热气，仿佛从黑暗中嘶嘶作响地涌出。

['maɪri] [graʊnd] [ænd; ənd] ['evri] [stɜːr][ʌv; əv] [er] [suːn] [lɔːst] [ɪts] ['freʃnəs] [ɪn][ðə; ði][dæŋk] [smel] [ʌv; əv]

miry **ground** **and** **every** **stir** **of** **air** **soon** **lost** **its** **freshness** **in** **the** **dank** **smell** **of**

溷 地面 和 每一个 搅拌 的 空气 很快 丢失的它是 新鲜 在 这 dank 闻 的

[ðə; ði] [pleɪs] .

the **place** **.**

这 地方 .

地面泥泞不堪，空气中任何一丝气息很快都被这地方的潮湿气味所掩盖。

[tɔːrd] [mɪd] - [ˌæftər'nuːn] ['nɪkiː] [lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Toward **mid** **-** **afternoon** **Nickie** **lost** **his** **head** **a** **little** **.**

朝向 中 - 下午 尼基 丢失的 他的 头 一个 小的 .

下午晚些时候，尼基有点失去理智了。

“ [spoʊz] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [get] [aʊt] , [kɪd] ?

“ **S'pose** **we** **shouldn't** **get** **out** **,** **kid** **?**

“ 假设 我们 不应该 得到 出去 , 孩子 ?

“要不我们别出去了，孩子？”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

” **he** **cried** **.**

” 他 哭 .

他哭着说。

“ [spoʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] [deɪz] — [wiːd] [stɑːrv] — [wiːd] [biː; bi] ['iːtn] [ʌp]

“ **S'pose** **we** **should** **go** **on** **like** **this** **for** **days** **—** **we'd** **starve** **—** **we'd** **be** **eaten** **up**

“ 假设 我们 应该 去 在 喜欢 这 为了 天 — 我们会 饿死 — 我们会 是 吃 向上

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [mə'skiːtoʊz] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - .

with **them** **mosquitoes** **or** **somethin** **'** **.**

和 他们 蚊子 或者 某物 - .

“假设我们这样持续几天——我们会饿死——我们会被蚊子之类的东西吃掉。”

” ['skipi] [traɪd] [tuː; tə] [læf] .

” **Skippy** **tried** **to** **laugh** **.**

” 斯基皮 尝试 到 笑 .

斯基皮试图笑。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] ['iːtn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪn] - , ['nɪkiː] — ['ɑːnɪst] ! ”

“ **I'd** **rather** **be** **eaten** **up** **with** **somethin** **'** **,** **Nickie** **—** **honest** **!** **”**

“ ID 相当 是 吃 向上 和 某物 - , 尼基 — 诚实的 ! ”

“我宁愿被什么东西吃掉，尼基——真的！”

“ [ɔː] , [aɪ] [noʊ] , [kɪd] .

“ **Aw** **,** **I** **know** **,** **kid** **.**

“ 啊 , 我 知道 , 孩子 .

“哦，我知道了，孩子。”

[hɪr] , [aɪm] - [juː; jʊ] — [aɪ] ['ʃʊdənt] [luːz] [maɪ] [hed] .

Here **,** **I'm** **older'n** **you** **—** **I** **shouldn't** **lose** **my** **head** **.**

这里 , 我是 - 你 — 我 不应该 失去 我的 头 .

我比你年纪大——我不应该失去理智。

[lʊks] [laɪk] [aɪm] ['jɛlə˞] , [hɑː] ? ”

Looks **like** **I'm** **yeller** **,** **hah** **?** **”**

看起来 喜欢 我是 黄狗 , 哈哈 ? ”

看来我声音有点大，哈哈?

“ [goʊ][ɑːn] — [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [jʊə(r)] [mʌd] [ænd; ənd] - [aɪ] . [dʒiː] [wɪz] ,

“	Go	on	—	it	looks	like	you're	mud	and	so'm	I	.	Gee	whiz	,
”	去	在	—	它	看起来	喜欢	你是	泥	和	-	我	.	吉	呼啸	,

“继续——看来你和我都是泥巴。哎呀，

[maɪ] - [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] [suːt] .

my	aunt'd	have	a	fit	if	she	could	see	this	suit	.
我的	-	有	一个	合身	如果	她	可以	看	这	套装	.

如果我姑妈看到这身衣服，肯定会气疯的。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [sɪks] [bʌks] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [striːt] . ”

She	paid	six	bucks	for	it	on	a	Hundred	and	Twenty	-	fifth	Street	.	”
她	有薪酬的	六	雄鹿	为了	它	在	一个	百	和	二十	-	第五	街道	.	”

她在一百二十五街花了六美元买下了它。

“ [ˈhoʊli] [smoʊk] , [wɪl] [wiː; wi][ˈevər] [siː] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [striːt] [əˈgen] !

“	Holy	Smoke	,	will	we	ever	see	a	Hundred	and	Twenty	-	fifth	Street	again	!
”	圣	抽烟	,	将要	我们	曾经	看	一个	百	和	二十	-	第五	街道	再次	!

“我的天哪，我们还能再见到一百二十五街吗！”

[kɪd] , [ɪf] [wiːd] [ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] , [hɑː] ?

Kid	,	if	we'd	only	waited	a	little	while	longer	,	hah	?
孩子	,	如果	我们会	仅有的	等待	一个	小的	尽管	更长	,	哈哈	?

孩子，如果我们再等一段时间就好了，哈哈?

[ˈdɛvlɪn] [hæd; həd] [bɪn] [noʊzɪn] - [ɪn] [ðæt] [bɑːg] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [wiː; wi] [sɔː] [hiː; hi]

Devlin	had	been	nosin	'	in	that	bog	since	he	left	the	house	an	'	we	saw	he
德夫林	有	到过	诺辛	-	在	那	沼泽	自从	他	左边	这	房子	一个	-	我们	锯	他

[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - .

was	on	his	way	to	Hillbriar	.
曾是	在	他的	方式	到	-	.

德夫林自从离开家后就一直在那片沼泽地里转悠，我们看到他正前往希尔布里尔。

[ɪf] [wiːd] [ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] — [ðə; ði] [koʊst] [ˈwʊdə] [bɪn] [klɪr] . ”

If	we'd	only	waited	—	the	coast	woulda	been	clear	.	”
如果	我们会	仅有的	等待	—	这	海岸	会	到过	清除	.	”

如果我们再等等——现在一切都会好起来的。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz] [ˈθɪŋkɪn] - [əˈbaʊt] - [ɪf] - ?

“	What's	the	use	thinkin	'	about	'	if	'	?
”	是什么	这	使用	思考	-	关于	-	如果	-	?

“思考'如果'有什么用呢？”

[dʒiː] [wɪz] , [wɪə(r)] [hɪr] [æn; ən] - [ðæts] [ɔːl][ðeəz; ðəz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

Gee	whiz	,	we're	here	an	'	that's	all	there's	to	it	.
吉	呼啸	,	是	这里	一个	-	那就是	全部	有	到	它	.

哎呀，我们就到这儿了，仅此而已。

[ˈeniweɪ] , [wiː; wi][gɑːt] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

Anyway	,	we	got	each	other	.
反正	,	我们	得到	每个	其他	.

总之，我们互相扶持着。

[pʊr] [frɔːst] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ] [fiːl] [ˈkaɪndə] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈhiːz] - -

Poor	Frost	,	in	a	way	I	feel	kinda	sorry	for	him	if	he's	wand'rin	'
贫穷的	霜	,	在	一个	方式	我	感觉	有点	对不起	为了	他	如果	他是	-	-

可怜的弗罗斯特，如果他四处流浪，我多少会有点同情他。

- [raʊnd] [laɪk] [ju: ˈes] .

'	round	like	us	.
-	圆形的	喜欢	我们	.

和我们一样圆润。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['terəb(ə)l]['hævɪn] - [noʊ] ['bʌdi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .

It	must	be	terrible	havin	'	no	buddy	to	talk	to	in	a	place	like	this	.
它	必须	是	糟糕的	拥有	-	不	伙伴	到	讲话	到	在	一个	地方	喜欢	这	.

在这种地方没有朋友可以说话，一定很糟糕。

〃 ['nɪkiː] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .

〃	Nickie	was	touched	.
〃	尼基	曾是	感动	.

尼基很感动。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , [kɪd] .

“	I	didn't	think	of	it	that	way	,	kid	.
〃	我	没有	思考	的	它	那	方式	,	孩子	.

“我没那样想过，孩子。”

[aɪ] ['ɔːtə] [biː; bi][glæd][æn; ən] - [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .

I	oughta	be	glad	an	'	I	am	glad	.
我	应该	是	高兴的	一个	-	我	是	高兴的	.

我应该感到高兴，而且我也确实感到高兴。

[aɪ'd] [noʊ] ['sʌmθɪn] - [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [aɪ]['dɪdn̩] - [hæv; həv][juː; jʊ] .

I'd	know	somethin	'	all	right	,	all	right	,	if	I	didn	'	have	you	.
ID	知道	某物	-	全部	正确的	,	全部	正确的	,	如果	我	没	-	有	你	.

如果没有你，我肯定会明白很多事情。

['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [feɪt] - [ˌem 'iː] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

Didn't	I	say	it	seemed	like	Fate	you'n	me	took	such	a	shine	to	each	other	?
没有	我	说	它	似乎	喜欢	命运	-	我	采取	这样的	一个	闪耀	到	每个	其他	?

我不是说过，命运似乎让我们彼此倾心吗?

['enɪˌwez] , [aɪ] [felt] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['regjələr][ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

Anyways	,	I	felt	you	was	regular	the	minute	you	come	in	the	car	.
总之	,	我	毛毡	你	曾是	常规的	这	分钟	你	来	在	这	车	.

总之，你一上车我就觉得你很正常。

〃 ['skipi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

〃	Skippy	looked	at	him	.
〃	斯基皮	看起来	在	他	.

斯基皮看着他。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['hædnt] [θɔːt] [ə'baʊt] ['nɪkiː] [pər'tɪkjələrli] — [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dɪ'faɪnd] [hɪz; ɪz]

Somehow	he	hadn't	thought	about	Nickie	particularly	—	he	had	never	defined	his
不知何故	他	之前没有	想法	关于	尼基	特别	—	他	有	绝不	定义	他的

['fiːlɪŋz] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [dis'laikt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['nɪkiː] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

feelings	except	that	he	knew	he	disliked	the	boy	that	the	old	Nickie	represented	,
情怀	除了	那	他	知道	他	不喜欢	这	男生	那	这	老的	尼基	代表	,

不知为何，他从未特别想过尼基——他从未明确表达过自己的感受，只知道他讨厌老尼基所代表的那种男孩。

[ðə; ði] ['sʌlən] , [dɪ'faɪənt][ænd; ənd] ['lɔːləs] ['nɪkiː] .

the	sullen	,	defiant	and	lawless	Nickie	.
这	忧郁	,	桀骜不驯	和	无法无天	尼基	.

阴郁、桀骜不驯、无法无天的尼基。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['nɪkiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]

But	the	new	Nickie	,	and	there	was	a	new	one	,	walking	and	suffering
但	这	新的	尼基	,	和	那里	曾是	一个	新的	一	,	步行	和	痛苦

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ;

beside	him	;
旁	他	;

但是，一个新的尼基出现了，在他身边行走，在他身边承受着痛苦；

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] , ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][best][ʌv; əv][ɔːl] ['lɔɪəl] .

he	was	kind	,	thoughtful	and	best	of	all	loyal	.
他	曾是	种类	,	周到	和	最好的	的	全部	忠诚	.

他为人善良、体贴，最重要的是忠诚。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] - .

He	put	his	arm	through	Nickie's	.
他	放	他的	手臂	通过	-	.

他把胳膊搭在了尼基的胳膊上。

“ [aɪ][laɪk][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	like	you	the	way	you	are	now	—	you	know	it	!
”	我	喜欢	你	这	方式	你	是	现在	—	你	知道	它	!

“我喜欢你现在的样子——你知道的！”

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ðæt] [weɪ] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] — [kʌt] [aʊt][ðə; ðɪ] ['slɪpəri] [stʌf]

An	'	if	you	stay	that	way	—	you	know	what	I	mean	—	cut	out	the	slippery	stuff
一个	-	如果	你	停留	那	方式	—	你	知道	什么	我	意思是	—	切	出去	这	滑	东西

[æn; ən] - [duː][laɪk][jʊr; jər] [ænt] ['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] ,

an	'	do	like	your	aunt	wants	you	to	,
一个	-	做	喜欢	你的	阿姨	想要	你	到	,

如果你继续那样做——你知道我的意思——那就别再耍花招了，听你姑姑的话吧。

[aɪ] [θɪŋk] [mɛ'bi] ['mɪstər] . [kɑːn] [wʊd] [stænd][jʊr; jər][proʊ'beɪʃ(ə)n] . ”

I	think	mebbe	Mr	.	Conne	would	stand	your	probation	.	”
我	思考	也许	先生	.	连接	会	站立	你的	缓刑	.	”

我认为康恩先生或许能通过你的缓刑考验。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['hiːd] [get] [ˌem 'iː] [sprʌŋ] ?

“	You	mean	he'd	get	me	sprung	?
”	你	意思是	他会	得到	我	弹簧	?

你的意思是说他会让我逃脱惩罚?

” ['nɪkiː] [æskt] , [ɪn'kredʒələsli] .

”	Nickie	asked	,	incredulously	.
”	尼基	问	,	难以置信地	.

“尼基难以置信地问道。”

“ [ɪf] [juːd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [æn; ən] - [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] ['ʃoʊɪn] -

“	If	you'd	promise	to	be	like	you	are	now	an	'	stick	to	it	—	that's	showin	'
”	如果	你会	承诺	到	是	喜欢	你	是	现在	一个	-	戳	到	它	—	那就是	显示	-

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

how	much	of	a	friend	you	are	,
如何	很多	的	一个	朋友	你	是	,

“如果你能承诺像现在这样一直保持下去，并且信守承诺——这才能真正展现你对朋友的忠诚，

['nɪkiː] .

Nickie	.
尼基	.

尼基。

” ['nɪkiː] [stɑːpt] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [slɪm] , ['mʌdi] [hænd] .

”	Nickie	stopped	and	put	out	his	slim	,	muddy	hand	.
”	尼基	停止	和	放	出去	他的	苗条的	,	浑	手	.

尼基停下脚步，伸出他那只瘦削而沾满泥巴的手。

“ [ðeəz; ðəz][maɪ] [mɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [pæl] !

“	There's	my	mitt	on	it	,	pal	!
”	有	我的	手套	在	它	,	朋友	!

“伙计，我这就抓住它！”

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" he grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
Then he looked puzzled .
然后 他 看起来 困惑 .

然后他一脸困惑。

" [seɪ] , [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [dræg][wɪð; wɪθ]['kɑːrltən] [kɑːn] — [ðæt] [bɪg] [dɪk] , [hɑː] ?
" Say , how come you got so much drag with Carlton Conne — that big dick , hah ?
" 说 , 如何 来 你 得到 所以 很多 拖 和 卡尔顿 连接 — 那 大的 迪克 , 哈哈 ?

"话说，你和卡尔顿·康恩之间怎么会有那么多矛盾——就因为他那根大屌，哈哈？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skɪpiz] [tɜːrn][tuː; tə][grɪn] .
" It was Skippy's turn to grin .
" 它 曾是 Skippy's 转动 到 咧嘴笑 .

"轮到斯基皮咧嘴笑了。"

" - [telz] [ˌem 'iː]['mɪstər] . [kɑːn] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel]
" Sump'n tells me Mr . Conne would say it was all right for me to tell
" - 讲述 我 先生 . 连接 会 说 它 曾是 全部 正确的 为了 我 到 告诉
[juː; jʊ] .
you .
你 .

"有人告诉我，康恩先生会说我可以告诉你。"

['lɪs(ə)n] . . . .
Listen . . . .
听 . . . .

听....

" [ænd; ənd] ['nɪkiː] ['lisnd] , ['fæsɪneɪtɪd] .
" And Nickie listened , fascinated .
" 和 尼基 听着 , 着迷 .

"尼基听得入了迷。"

[ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['maɪər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
They trudged along arm in arm , digging into the mire before them with their
他们 艰难跋涉 沿着 手臂 在 手臂 , 挖掘 进入 这 沼泽 前 他们 和 他们的
[stɪks] [ænd; ənd] [fə'getiŋ] ,
sticks and forgetting ,
棍子 和 遗忘 ,

他们手挽着手，艰难地跋涉着，用棍子挖着面前的泥潭，渐渐忘记了一切。

[æz; əz] ['skipi] [tɔːkt] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪri] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [dɪ'sperɪŋ] .
as Skippy talked , that they were weary and hungry and almost despairing .
作为 斯基皮 谈话 , 那 他们 是 厌倦 和 饥饿的 和 几乎 绝望 .

Skippy 说道，他们又累又饿，几乎绝望了。

[ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [triːz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
The afternoon was waning when they noticed that the trees were beginning to
这 下午 曾是 减弱 什么时候 他们 注意到 那 这 树木 是 开始 到
[θɪn] [aʊt] [ə'hed] .
thin out ahead .
薄的 出去 前方 .

午后时光渐逝，他们注意到前方树木开始变得稀疏起来。

[ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [dens] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk]

The	underbrush	was	much	less	dense	and	therefore	they	were	able	to	walk
这	草丛	曾是	很多	较少的	稠密	和	所以	他们	是	有能力的	到	走

['fæstər] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['maɪri][ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ]

faster	despite	the	fact	that	the	ground	was	even	more	miry	than	any	they
快点	尽管	这	事实	那	这	地面	曾是	甚至	更多的	溷	比	任何	他们

[hæd; həd] [jet] [ɪn'kaʊntər] .

had	yet	encountered	.
有	然而	遭遇	.

灌木丛的密度要低得多，因此尽管地面比他们之前遇到的任何地方都更加泥泞，他们仍然能够走得更快。

['skipi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊp] .

Skippy	was	beginning	to	feel	a	little	hope	.
斯基皮	曾是	开始	到	感觉	一个	小的	希望	.

Skippy开始感到一丝希望。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt]['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [ðə; ði] [triːz] [θɪnd] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] ?

Were	they	not	almost	out	of	the	woods	when	the	trees	thinned	out	like	this	?
是	他们	不是	几乎	出去	的	这	树林	什么时候	这	树木	变薄	出去	喜欢	这	?

当树木变得如此稀疏时，他们不就几乎脱离险境了吗?

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

He	had	almost	convinced	himself	that	they	were	,
他	有	几乎	确信	他自己	那	他们	是	,

他几乎已经说服自己他们是，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði]['slaɪmi] [graʊnd] .

when	he	saw	just	before	him	several	large	footsteps	in	the	slimy	ground	.
什么时候	他	锯	只是	前	他	一些	大的	脚步声	在	这	黏糊糊的	地面	.

这时他看到眼前湿滑的地面上有好几个大脚印。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

His	finger	trembled	as	he	pointed	to	them	.
他的	手指	颤抖	作为	他	尖	到	他们	.

他指着他们时，手指微微颤抖。

“ [lʊk] , ['nɪkiː] !

“	Look	,	Nickie	!
“	看	,	尼基	!

“看，尼基！”

” ['nɪkiː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ ['dɛvlɪnz] !

”	Nickie	nodded	his	head	slowly	and	whispered	,	“	Devlin's	!
”	尼基	点头	他的	头	缓慢地	和	低声说道	,	“	德夫林的	!

尼基缓缓地点了点头，低声说道：“德夫林的！”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːr][nɑːt] [wen] [ðeɪ] [sɔː]

”	They	were	standing	there	trying	to	decide	whether	to	run	or	not	when	they	saw
”	他们	是	常设	那里	尝试	到	决定	无论	到	跑步	或者	不是	什么时候	他们	锯

,

,

,

“他们站在那里，犹豫着要不要跑，这时他们看到了……”

[stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

still	a	little	farther	on	,	a	dark	object	lying	on	the	ground	.
仍然	一个	小的	更远	在	,	一个	黑暗的	目的	说谎	在	这	地面	.

再往前走一点，地上躺着一个黑色的物体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə'baʊt] [ɪts] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ðæt] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl]

There	was	something	so	significant	about	its	size	and	shape	that	a	mutual
那里	曾是	某物	所以	重要的	关于	它是	尺寸	和	形状	那	一个	相互的

['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'peld] [ðem; ðəm][ɑːn] ,

horror	of	it	impelled	them	on	,
恐怖	的	它	被迫	他们	在	,

它的大小和形状如此引人注目，以至于他们彼此间产生的恐惧驱使他们继续前进。

[dɪ'spaɪt] [ðəm'selvz] .

despite	themselves	.
尽管	他们自己	.

尽管他们自己也无能为力。

[frɔːst] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

Frost	was	lying	face	downward	in	the	mud	.
霜	曾是	说谎	脸	向下	在	这	泥	.

弗罗斯特脸朝下躺在泥里。

['skipi] [bɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌndər] [lɪp][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['ʃaʊtɪŋ] .

Skippy	bit	at	his	under	lip	to	keep	from	shouting	.
斯基皮	少量	在	他的	在下面	唇	到	保持	从	喊叫	.

Skippy咬着下嘴唇，忍住不喊叫。

['nɪkiː] [hæd; həd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['æspən] [liːf] .

Nickie	had	grasped	his	arm	and	was	shaking	like	an	aspen	leaf	.
尼基	有	抓住	他的	手臂	和	曾是	摇晃	喜欢	一个	白杨	叶子	.

尼基紧紧抓住他的胳膊，浑身颤抖得像一片白杨树叶。

['sʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [nɑːt] [ten] [fiːt] ['dɪstənt] .

Suddenly	,	they	heard	a	sound	from	behind	a	tree	not	ten	feet	distant	.
突然	,	他们	听到	一个	声音	从	在后面	一个	树	不是	十	脚	遥远	.

突然，他们听到不到十英尺外的一棵树后传来一声响动。

['dɛvlɪn] [stept] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] .

Devlin	stepped	out	before	they	could	move	.
德夫林	步	出去	前	他们	可以	移动	.

德夫林在他们行动之前就走了出去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪv] , [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [æz; əz] ['evər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitəd] ['koʊldli] .

He	was	grave	,	unsmiling	as	ever	and	his	eyes	glittered	coldly	.
他	曾是	严重	,	不苟言笑	作为	曾经	和	他的	眼睛	闪闪发光	冷冷地	.

他神情严肃，一如既往地没有笑容，眼神冰冷地闪烁着。

“ [tuː] [bæd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ˌenɪg'mætɪkli] .

“	Too	bad	,	isn't	it	,	”	he	said	enigmatically	.
“	也	坏的	,	不是	它	,	”	他	说	神秘地	.

“太可惜了，不是吗？”他意味深长地说。

['skipi] [kʊd; kəd]['oʊnli][gæsp] ; ['nɪkiː] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃeɪk] .

Skippy	could	only	gasp	;	Nickie	could	only	shake	.
斯基皮	可以	仅有的	喘气	;	尼基	可以	仅有的	摇	.

Skippy只能倒吸一口凉气；Nickie只能浑身颤抖。

“ [its] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [bɑːg] , ” ['dɛvlɪn] [buːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fju'nɪriəl] [vɔɪs] .

“	It's	dangerous	to	run	off	in	this	bog	,	”	Devlin	boomed	in	his	funereal	voice	.
“	它是	危险的	到	跑步	离开	在	这	沼泽	,	”	德夫林	蓬勃发展	在	他的	葬礼	嗓音	.

“在这片沼泽里乱跑很危险，”德夫林用他那如同丧夫般的声音洪亮地说道。

“ [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [miːt] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

“	A	person	can	meet	almost	any	kind	of	a	death	,	as	you	see	.
“	一个	人	能	见面	几乎	任何	种类	的	一个	死亡	,	作为	你	看	.

“正如你所看到的，一个人可能会遭遇几乎任何类型的死亡。”

[juː; jʊ] [bɔɪz] [maɪt] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [frɔːst] , [eɪ] ?

You	boys	might	be	lying	there	instead	of	Frost	,	eh	?
你	男孩们	可能	是	说谎	那里	反而	的	霜	,	嗯	?

躺在那里的可能是你们，而不是弗罗斯特，是吧?

[wel] , [its] ['lʌki] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] .

Well	,	it's	lucky	I	found	you	.
出色地	,	它是	幸运的	我	成立	你	.

真幸运我能找到你。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [truː] — ['dɛvlɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] !

"	It	was	too	true	—	Devlin	had	found	them	!
"	它	曾是	也	真的	—	德夫林	有	成立	他们	!

“这太真实了——德夫林找到他们了！”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

[duːmd]

DOOMED

注定失败

注定失败

[ðeɪ] [hæd; həd] ['niːðər] [hɑːrt] [nɔːr] [vɔɪs] [tuː; tə] [tɔːk] .

They	had	neither	heart	nor	voice	to	talk	.
他们	有	两者都不	心	也不	嗓音	到	讲话	.

他们既没有心也没有声音去说话。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['aʊərz] .

Not	for	hours	.
不是	为了	小时	.

几个小时内不会。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['naɪtmer] .

They	seemed	to	have	lived	through	some	terrible	nightmare	.
他们	似乎	到	有	居住地	通过	一些	糟糕的	恶梦	.

他们似乎经历了一场可怕的噩梦。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['dɛvlɪnz] [fuːt'prints] [ðə; ði][ˌpænə'ræmə][hæd; həd] [muːvd]

From	the	moment	when	they	saw	Devlin's	footprints	the	panorama	had	moved
从	这	片刻	什么时候	他们	锯	德夫林的	脚印	这	全景	有	已搬

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['swɪftli] , [rɪ'lentləsli] .

before	them	,	swiftly	,	relentlessly	.
前	他们	,	迅速地	,	毫不留情	.

从他们看到德夫林的脚印的那一刻起，眼前的景象就迅速而无情地移动起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] ['terər] .

And	now	they	were	back	again	in	the	house	of	gloom	and	terror	.
和	现在	他们	是	后退	再次	在	这	房子	的	愁云	和	恐怖	.

现在，他们又回到了那座阴森恐怖的房子里。

['skipi] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['dɛvlɪn] [tɔːk] .

Skippy	sat	in	a	daze	as	he	watched	Devlin	talk	.
斯基皮	卫星	在	一个	发呆	作为	他	观看	德夫林	讲话	.

Skippy呆呆地坐在那里，看着Devlin说话。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][hoʊst] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

“	You	can't	complain	about	me	as	a	host	,	”	he	was	saying	,
“	你	不能	抱怨	关于	我	作为	一个	主持人	,	”	他	曾是	说	,

“你们不能抱怨我作为主人的表现，”他说。

“ ['æftər][juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] ['dezərt][maɪ] ['dʒenərəs] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [wʌt] [duː][aɪ][duː] , [eɪ] ?
“ after you deliberately desert my generous hospitality what do I do , eh ?
” 后 你 故意地 沙漠 我的 慷慨的 热情好客 什么 做 我 做 , 嗯 ?

“你故意背弃了我慷慨的款待，我该怎么办呢？”

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['seɪfli] [bæk] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ɪn'vaɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [jɔːr'self] [tuː; tə][sʌm; səm]
I bring you safely back and now I'm inviting you to help yourself to some
我 带来 你 安全 后退 和 现在 我是 邀请 你 到 帮助 你自己 到 一些
['sʌpər] .
supper .
晚餐 .

我已安全送你回来，现在请你随意享用晚餐。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [biːnz] ! ”
There's plenty of bacon and beans ! ”
有 很多 的 熏肉 和 豆子 ! ”

培根和豆子管够！

“ [ɔː] , [paɪp] [daʊn] , ['dɛvlɪn] !
“ Aw , pipe down , Devlin !
” 啊 , 管道 向下 , 德夫林 !

“哎呀，德夫林，安静点！”

” ['nɪkiː] ['ʃaʊtɪd] , [stʌŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
” Nickie shouted , stung into action .
” 尼基 喊叫 , 被蜇了 进入 行动 .

尼基大喊一声，立刻采取了行动。

“ [wʌt] [juː; jʊ]['gənə; 'gɔːnə][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [hɑː] ?
“ What you gonna do with us , hah ?
” 什么 你 将会 做 和 我们 , 哈哈 ?

“你们打算怎么处置我们，哈哈？”

[ðæts] [ɔːl][wiː; wi] ['wʌntə] [noʊ] !
That's all we wanta know !
那就是 全部 我们 想要 知道 !

我们只想知道这些！

” ['dɛvlɪn] [wʌz; wəz][kɑːm] , [ʌn'rʌfld] [æz; əz]['evər] .
” Devlin was calm , unruffled as ever .
” 德夫林 曾是 冷静的 , 镇定自若 作为 曾经 .

“德夫林一如既往地冷静沉着。”

“ [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , ” [hiː; hi] [sed] ['aɪsɪli] .
“ I've got something to attend to , ” he said icily .
“ 我已经 得到 某物 到 出席 到 , ” 他 说 冰冷地 .

“我还有事要办，”他冷冷地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [weɪt] .
“ It can't wait .
” 它 不能 等待 .

“刻不容缓。”

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][tæsk][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp] [wen] [juː; jʊ][dɪd] .
In fact , you interrupted the task by showing up when you did .
在 事实 , 你 中断 这 任务 经过 显示 向上什么时候 你 做过 .

事实上，你的出现打断了这项任务。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [wer] [aɪ] [noʊ] [juːl] [biː; bi] [seɪf] ,
But now that I have you where I know you'll be safe ,
但 现在 那 我 有 你 在哪里 我 知道 你会 是 安全的 ,

但现在我知道你在一个安全的地方，

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] .

I'll	leave	you	for	an	hour	or	two	.
患病的	离开	你	为了	一个	小时	或者	二	.

我会离开你一两个小时。

[jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ðɪ] [mʌd] [frʌm; frəm] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] .

You're	welcome	to	wash	the	mud	from	yourselves	and	go	to	bed	.
你是	欢迎	到	洗	这	泥	从	你们自己	和	去	到	床	.

你们可以洗掉身上的泥巴，然后去睡觉。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juːl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [tə'naɪt] !

I	can	assure	you	that	you'll	be	quite	safe	tonight	!
我	能	保证	你	那	你会	是	相当	安全的	今晚	!

我可以向你保证，你今晚绝对安全！

" [hiː; hi] [kɔft] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	He	coughed	significantly	.
"	他	咳嗽	显著地	.

他剧烈地咳嗽了几声。

" [aɪm] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] [maɪnd] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [frɔːst] [naʊ] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] -

"	I'm	leaving	you	boys	with	an	easy	mind	—	there's	no	Frost	now	to	double	-
"	我是	离开	你	男孩们	和	一个	简单的	头脑	—	有	不	霜	现在	到	双倍的	-

[krɔːs] [ˌem 'iː] !

cross	me	!
叉	我	!

"我让你们这些小伙子们安心离开——现在没有弗罗斯特会背叛我了！"

[ˌgʊd'naɪt] !

Goodnight	!
晚安	!

晚安！

" ['skipi] ['ʃɪvəd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	Skippy	shivered	until	he	was	certain	the	man	was	gone	.
"	斯基皮	瑟瑟发抖	直到	他	曾是	肯定	这	男人	曾是	已消失	.

"斯基皮一直瑟瑟发抖，直到确信那个人已经走了。"

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['wɪrəli] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɔːfi] - [pɑːt] .

Then	he	got	up	wearily	and	reached	for	the	coffee	-	pot	.
然后	他	得到	向上	疲劳	和	达到	为了	这	咖啡	-	锅	.

然后他疲惫地起身，伸手去拿咖啡壶。

['nɪkiː] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

Nickie	watched	with	some	surprise	.
尼基	观看	和	一些	惊喜	.

尼基有些惊讶地看着这一切。

" [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [iːt] , [hɑː] ? "

"	You	got	the	heart	to	eat	,	hah	?	"
"	你	得到	这	心	到	吃	,	哈哈	?	"

"你真有胆量吃啊？"

" [nɑːt][ðə; ðɪ] [hɑːrt] , [nɪk] — [dʒʌst][ðə; ðɪ] ['stʌmək] . "

"	Not	the	heart	,	Nick	—	just	the	stomach	.	"
"	不是	这	心	,	缺口	—	只是	这	胃	.	"

"不是心脏，尼克——只是胃。"

“ [ʊx; ɜː] ! [aɪm] [sɪk] , [skɪp] — [seɪ] , [kɪd] , [eint] [ˌaɪ ˈtiː] [greɪt] [ðə; ði] [wei] [aɪ][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəl] [laɪk] [kɔːl]
“ Ugh ! I'm sick , Skip — say , kid , ain't it great the way I just natural like call
“ 啊 ! 我是 生病的 , 跳过 — 说 , 孩子 , 不是 它 伟大的 这 方式 我 只是 自然的 喜欢 称呼
[juː; jʊ] ['skipi] ,
you Skippy ,
你 斯基皮 ,

“哎呀！我病了，斯基普——哎，孩子，我自然而然地叫你斯基皮，这感觉是不是很棒？”

[hɑː] ?
hah ?
哈哈 ?

哈?

[dʒʌst] [laɪk] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [its] [jʊr; jər] [neɪm] .
Just like I always knew it's your name .
只是 喜欢 我 总是 知道 它是 你的 姓名 .

正如我一直都知道的那样，那是你的名字。

[aɪ] [spoʊz] ['hiːz] ['gənə; 'gɔːnə] [pʊt] [pʊr] [frɔːst] [wer] - ['evər] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['seɪmz]
I s'pose he's gonna put poor Frost where nobuddy'll ever find him , the same's
我 假设 他是 将会 放 贫穷的 霜 在哪里 - 曾经 寻找 他 , 这 一样的
['tɪmi] .
Timmy .
蒂米 .

我猜他会把可怜的弗罗斯特放到谁也找不到的地方，蒂米也是一样。

[ʊx; ɜː] , [aɪm] [sɪk] [ɔːl] [θruː] !
Ugh , I'm sick all through !
啊 , 我是 生病的全部 通过 !

哎呀，我浑身都不舒服！

” ['skipi] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːfi] , [mə'kænɪkli] .
” Skippy went on with the making of the coffee , mechanically .
” 斯基皮 去 在 和 这 制作 的 这 咖啡 , 机械地 .

“斯基皮继续机械地煮咖啡。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] - [baʊt] [ðə; ði] [noʊt] , ['nɪkiː] , ” [hiː; hi] [sed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ]
“ I can't understand ' bout the note , Nickie , ” he said for the hundredth
“ 我 不能 理解 - 回合 这 笔记 , 尼基 , ” 他 说 为了 这 百分之一
[taɪm] .
time .
时间 .

“尼基，我还是看不懂那张纸条，”他第一百次说道。

“ [ɪf] ['mɪstər] . [kɑːn] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['ɔːtə] [bɪn] [hɪr] — [dʒiː] [wɪz] , [læst] [wiːk] .
“ If Mr . Conne got it they oughta been here — gee whiz , last week .
“ 如果 先生 . 连接 得到 它 他们 应该 到过 这里 — 哎呀 呼啸 , 最后的 星期 .

“如果康恩先生感染了，他们上周就应该来这里了——哎呀，真是的。”

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] .
Even before .
甚至 前 .

甚至更早。

” [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] ['nɪkiː] [sed] [kən'soʊlɪŋli] ,
” And for the hundredth time Nickie said consolingly ,
” 和 为了 这 百分之一 时间 尼基 说 令人欣慰的是 ,

“尼基第一百次安慰道：”

“ [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ['maɪtə] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪtbʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɔːr] - , [hɑː] ?
“ The old lady mighta lost her pocketbook in the river or sump'n , hah ?
“ 这 老的 女士 可能 丢失的 她 袖珍书 在 这 河 或者 - , 哈哈 ?

“那位老太太可能把钱包丢在河里了，哈哈？”

" [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] :
" Then , after a pause :
" 然后 , 后 一个 暂停 :

"然后，停顿片刻后：

" [wʌt] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] [frɔːst] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [juː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] !
" What a break for Frost just when he was doin ' us a good turn !
" 什么 一个 休息 为了 霜 只是 什么时候 他 曾是 做 - 我们 一个 好的 转动 !

"弗罗斯特真是走了狗屎运，他本来是来帮我们的忙的！"

[eint] [ðæt] [feɪt] , [hɑː] ?
Ain't that Fate , hah ?
不是 那 命运 , 哈哈 ?

这就是命运吧，哈哈?

[θɪŋz] [dʒʌst] [eint] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . "
Things just ain't right in this world . "
事物 只是 不是 正确的 在 这 世界 . "

这个世界真是太不正常了。

" ['lɪs(ə)n] , [nɪk] ,
" Listen , Nick ,
" 听 , 缺口 ,

"听着，尼克，

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ə'baʊt] [frɔːst] [æn; ən] - [aɪm] ['plenti] ['θæŋkfl] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][juː 'es] — [ɔːr]
it's a shame about Frost an ' I'm plenty thankful what he did for us — or
它是 一个 耻辱 关于 霜 一个 - 我是 很多 感恩 什么 他 做过 为了 我们 — 或者
[wʌt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː] .
what he tried to do .
什么 他 尝试 到 做 .

弗罗斯特的遭遇令人惋惜，但我非常感激他为我们所做的一切——或者说他试图为我们做的一切。

[bʌt; bət] [dʒiː] [wɪz] , [hiː; hi] ['hædnt] [noʊ] ['lɪli] - [waɪt] [soʊl] [tuː; tə] [tiːm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['dɛvlɪn] , [dɪd][hiː; hi] ?
But gee whiz , he hadn't no lily - white soul to team up with Devlin , did he ?
但 哎呀 呼啸 , 他 之前没有 不 百合 - 白色的 灵魂 到 团队 向上 和 德夫林 , 做过 他 ?

但是，哎呀，他可没有一颗纯洁无瑕的心去和德夫林合作，对吧?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [rʌf] [stʌf] — [ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] [mæn] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
He was used to rough stuff — a hold - up man , that's what he was .
他 曾是 用过的 到 粗糙的 东西 — 一个 抓住 - 向上 男人 , 那就是 什么 他 曾是 .

他习惯了干些粗活——他以前是个劫匪。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [wen] [hiː; hi] [met] ['dɛvlɪn] [æn; ən] - [hiː; hi] ['kjdə] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə]
he had a gun when he met Devlin an ' he coulda made him go to
他 有 一个 枪 什么时候 他 遇见 德夫林 一个 - 他 可能 制成 他 去 到
[ðə; ði][kɑːps] [raɪt] [ðæt] [naɪt] .
the cops right that night .
这 警察 正确的 那 夜晚 .

他遇到德夫林的时候身上带着枪，他本可以当晚就让德夫林去报警。

[dʒiː] , [frɔːst] [maɪt] [nɑːt] [-] ['hɑːrtləs] [æz; əz] ['dɛvlɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] ['dɛvlɪnz] [stʌf] .
Gee , Frost might not been's heartless as Devlin , but he stood for Devlin's stuff .
吉 , 霜 可能 不是 曾经的 狠心 作为 德夫林 , 但 他 站立 为了 德夫林的 东西 .

哎，弗罗斯特或许不像德夫林那样冷酷无情，但他却支持德夫林的那些东西。

[ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz][bæd] .
And **that's** **as** **bad** **.**
和 那就是 作为 坏的 .

那也很糟糕。

" ['nɪkiː] [ə'griːd] .
" Nickie agreed .
" 尼基 同意 .

尼基同意了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp] ['dʊrɪŋ] ['skɪpiz] ['mɔːrəl] [tɔːk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['snɪfɪŋ]
He had seemed to brighten up during Skippy's moral talk and was sniffing
他 有 似乎 到 提亮 向上 期间 Skippy's 道德 讲话 和 曾是 嗅闻
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

在斯基皮进行道德说教时，他似乎精神振奋了起来，还嗅了嗅空气。

" ['hoʊli] [smoʊk] !
" Holy Smoke !
" 圣 抽烟 !

"我的天哪!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .
" he exclaimed suddenly .
" 他 惊呼 突然 .

"他突然惊呼道。"

" ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['rɑːt(ə)n] ['kɔːfi] [smelz] [laɪk] [fuːd] [naʊ] .
" Even his rotten coffee smells like food now .
" 甚至 他的 烂 咖啡 气味 喜欢 食物 现在 .

"就连他那变质的咖啡现在都散发着食物的香味了。"

" ['skipi] [smaɪld] ['wɑːnli] .
" Skippy smiled wanly .
" 斯基皮 微笑 微弱 .

斯基皮勉强笑了笑。

" [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɔznt] ['hʌŋgri] .
" Thought you wasn't hungry .
" 想法 你 不是 饥饿的 .

"我还以为你不饿呢。"

[θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [sɪk] ? "
Thought you was sick ? "
想法 你 曾是 生病的 ? "

你以为你生病了?

" [ges] [aɪ] [eint] , [hɑː] ?
" Guess I ain't , hah ?
" 猜测 我 不是 , 哈哈 ?

"看来我不是，哈哈？"

[sɪns] [aɪ] [smeld] [ðæt] [aɪ] ['wʌntə] [iːt] . "
Since I smelled that I wanta eat . "
自从 我 闻起来 那 我 想要 吃 . "

闻到香味我就想吃了。

" [iːt] — [ðæts] [raɪt] .
" Eat — that's right .
" 吃 — 那就是 正确的 .

"吃——没错。"

[waɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv][wiː; wi]['gɑːtə] [iːt] — [dʒiː] [wɪz] , [wʌt] [ə; eɪ][laɪf] ! ”

While	we	live	we	gotta	eat	—	gee	whiz	,	what	a	life	!	”
尽管	我们	居住	我们	必须	吃	—	哎呀	呼啸	,	什么	一个	生活	!	”

活着就得吃饭——哎呀，人生苦短啊！

“ [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [skɪp] .

“	Don't	talk	like	that	,	Skip	.
”	不	讲话	喜欢	那	,	跳过	.

“别那样说话，斯基普。”

[dʒʌst] [tɔːk] [ə'baʊt] ['iːtɪn] - [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] .

Just	talk	about	eatin	'	while	we	can	.
只是	讲话	关于	吃	-	尽管	我们	能	.

趁还能吃的时候，就聊聊吃的吧。

[aɪl] ['oʊpən][sʌm; səm] [biːnz] [æn; ən] - [aɪl] [fraɪ][sʌm; səm][ˌbiː 'eɪ] . . . . ”

I'll	open	some	beans	an	'	I'll	fry	some	ba	.	.	.	.	”
患病的	打开	一些	豆子	一个	-	患病的	炒	一些	ba	.	.	.	.	”

我剥些豆子，再煎些豆子.....

“ [oʊ] , [nɑːt]['beɪkən] ! ”

“	Oh	,	not	bacon	!	”
”	哦	,	不是	熏肉	!	”

“哦，不是培根！”

“ - [gɪv] [ˌjuː 'es] [streŋθ] . ”

“	Meat'll	give	us	strength	.	”
”	-	给	我们	力量	.	”

“肉能给我们力量。”

“ [ɔː] , [ɔːl] [raɪt] .

“	Aw	,	all	right	.
”	啊	,	全部	正确的	.

“哦，好吧。”

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][aɪm]['gənə; 'gɔːnə] [iːt] ['beɪkən] !

But	believe	me	,	this	is	the	last	time	in	my	life	I'm	gonna	eat	bacon	!
但	相信	我	,	这	是	这	最后的	时间	在	我的	生活	我是	将会	吃	熏肉	!

但相信我，这辈子我最后一次吃培根了！

” ['nɪkiː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['fraɪt(ə)nd] .

”	Nickie	looked	at	him	,	frightened	.
”	尼基	看起来	在	他	,	害怕	.

尼基惊恐地看着他。

['skipi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [ðə; ði]['moʊmənt]

Skippy	knew	what	he	was	thinking	of	—	he	thought	it	himself	the	moment
斯基皮	知道	什么	他	曾是	思维	的	—	他	想法	它	他自己	这	片刻

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [ðoʊz] [wɜːrdz] .

he	had	spoken	those	words	.
他	有	说	那些	字	.

Skippy知道自己在想什么——他自己说出那些话的那一刻就想到了。

[ðeɪ] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] ['pɔːrtent] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtəd] .

They	seemed	full	of	dreadful	portent	now	that	they	had	been	uttered	.
他们	似乎	满的	的	可怕	预兆	现在	那	他们	有	到过	说出	.

这些话一出口，就充满了不祥的预兆。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [hiː; hi]

Was	**it**	**written**	**that**	**this**	**was**	**to**	**be**	**the**	**last**	**time**	**in**	**his**	**life**	**when**	**he**
曾是	它	书面	那	这	曾是	到	是	这	最后的	时间	在	他的	生活	什么时候	他

[wʊd] [iːt] [fuːd] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ?

would	**eat**	**food**	**of**	**any**	**kind**	**?**
会	吃	食物	的	任何	种类	?

是否有预言说这将是他一生中最后一次进食?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd] ?

Did	**it**	**mean**	**that**	**they**	**were**	**doomed**	**?**
做过	它	意思是	那	他们	是	注定失败	?

这是否意味着他们注定要失败?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['slaɪdɪŋ] [hænd] ['oʊvər] [hænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊp] .

THEY	**WERE**	**FREE**	**OF**	**THE**	**HOUSE**	**SLIDING**	**HAND**	**OVER**	**HAND**	**ALONG**	**THE**	**ROPE**	**.**
他们	是	自由的	的	这	房子	滑动	手	超过	手	沿着	这	绳索	.

他们手拉手沿着绳子滑出了房子。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈtuː]

CHAPTER	**XXXII**
章	xxxii

第三十二章

[ə'nʌðər] [deɪ]

ANOTHER	**DAY**
其他	天

又一天

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [fɪr] [hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər]

They	**had**	**reached**	**a**	**point**	**where**	**fear**	**had**	**no**	**longer**	**the**	**power**	**to**	**torture**
他们	有	达到	一个	观点	在哪里	害怕	有	不	更长	这	力量	到	酷刑

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sliːpləs] ['aʊərz] [ɑːn][end] .

them	**for**	**sleepless**	**hours**	**on**	**end**	**.**
他们	为了	失眠	小时	在	结尾	.

他们已经到了这样一个地步：恐惧再也无法让他们彻夜难眠地煎熬下去。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['dɛvlɪn] [rɪ'tɜːrnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .

Long	**before**	**Devlin**	**returned**	**they**	**were**	**sleeping**	**the**	**sleep**	**of**	**exhaustion**	**.**
长的	前	德夫林	返回	他们	是	睡眠	这	睡觉	的	疲惫	.

德夫林回来之前很久，他们就已经筋疲力尽地睡着了。

['fɔːrtʃənətli] ,

Fortunately	**,**
幸运的是	,

幸运的是，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['ɔːsəm] [step][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm]['lɪŋgər]

they	**did**	**not**	**hear**	**his**	**awesome**	**step**	**on**	**the**	**stairs**	**nor**	**did**	**they**	**hear**	**him**	**linger**
他们	做过	不是	听到	他的	惊人的	步	在	这	楼梯	也不	做过	他们	听到	他	萦绕

[ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [dɔːr] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [diːp] ,

outside	**their**	**door**	**and**	**listen**	**to**	**their**	**deep**	**,**
外部	他们的	门	和	听	到	他们的	深的	,

他们没有听到他迈着沉重的步伐走上楼梯，也没有听到他徘徊在门外，倾听他们深沉的声音。

['regjələr] ['briːðɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

regular	**breathing**	**before**	**he**	**went**	**to**	**his**	**room**	**for**	**the**	**night**	**.**
常规的	呼吸	前	他	去	到	他的	房间	为了	这	夜晚	.

睡前，他呼吸平稳。

[deɪ] [dɔːnd] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [spred] [hɜːr; hər] ['roʊziət] [gloʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['iːstərn]

Day	dawned	and	when	the	sun	spread	her	roseate	glow	across	the	eastern
天	黎明	和	什么时候	这	太阳	传播	她	玫瑰	辉光	穿过	这	东

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

天亮了，当太阳将玫瑰色的光辉洒满东方的地平线时，

['skipi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Skippy	got	up	and	went	on	tiptoe	to	the	window	.
斯基皮	得到	向上	和	去	在	脚尖	到	这	窗户	.

Skippy 起身踮着脚尖走到窗边。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðoʊz] ['dɜːrti] [griːn] ['ʃʌtər] [ɑːn]

He	was	amazed	that	he	was	looking	out	through	those	dirty	green	shutters	on
他	曾是	惊叹	那	他	曾是	寻找	出去	通过	那些	肮脏的	绿色的	百叶窗	在

[ə'nʌðər] [deɪ] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ðæt] ['dɛvlɪn] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l]

another	day	—	he	was	amazed	that	Devlin	had	not	thought	of	some	awful
其他	天	—	他	曾是	惊叹	那	德夫林	有	不是	想法	的	一些	可怕

[feɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] .

fate	for	them	before	they	had	opened	their	eyes	.
命运	为了	他们	前	他们	有	打开	他们的	眼睛	.

他惊讶于自己又一次透过那脏兮兮的绿色百叶窗向外望去——他惊讶于德夫林在他们睁开眼睛之前竟然没有想到他们会遭遇什么可怕的命运。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪkəti] [bɑːrn] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'krɔːs] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]

He	looked	out	over	the	top	of	the	rickety	barn	and	down	across	forest	and
他	看起来	出去	超过	这	顶部	的	这	摇摇晃晃的	谷仓	和	向下	穿过	森林	和

[bɑːg] .

bog	.
沼泽	.

他越过摇摇欲坠的谷仓顶，向下望去，可以看到森林和沼泽。

['krikits] [wɜːr; wər] [tʃɜːrp] ['lʌstɪli] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [bɜːrdz] [fɪld]

Crickets	were	chirping	lustily	already	and	the	sweet	chorus	of	rising	birds	filled
蟋蟀	是	啁啾声	热情地	已经	和	这	甜的	合唱	的	上升	鸟类	已填

[ðə; ði] [wɔːrm] [er] .

the	warm	air	.
这	温暖的	空气	.

蟋蟀已经鸣叫得十分欢快，鸟儿们甜美的鸣叫声充满了温暖的空气。

[ðen] [ə; eɪ] [kroʊ] [kɔːd] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [weɪk] ['skipi] [hɜːrd] [saʊndz] [ðæt] [pʊld] [æt; ət]

Then	a	crow	cawed	overhead	and	in	its	wake	Skippy	heard	sounds	that	pulled	at
然后	一个	乌鸦	嘎嘎叫	开销	和	在	它是	唤醒	斯基皮	听到	声音	那	拉	在

[hɪz; ɪz] ['hɑːrtstrɪŋz] .

his	heartstrings	.
他的	心弦	.

这时，一只乌鸦在头顶鸣叫，斯基皮听到一阵阵声音，这声音触动了他的心弦。

[ə; eɪ] [kɑːr] !

A	car	!
一个	车	!

一辆车！

[hiː; hi] ['lisnd] [ə'gen] .

He	listened	again	.
他	听着	再次	.

他又听了一遍。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['dɛvlɪnz] [bɪg][kɑːr][fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [paːkt] [ɪn][ðə; ði]

It	wasn't	Devlin's	big	car	for	he	could	see	the	rear	of	it	parked	in	the
它	不是	德夫林的	大的	车	为了	他	可以	看	这	后部	的	它	停放	在	这

[bɑːrn] .

barn	.
谷仓	.

那不是德夫林的大车，因为他能看到车尾停在谷仓里。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [kuːp] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

What	had	become	of	the	blue	coupé	,	he	did	not	know	.
什么	有	变得	的	这	蓝色的	轿跑车	,	他	做过	不是	知道	.

他不知道那辆蓝色双门轿车后来怎么样了。

[wʌz; wəz] [frɔːsts] [goʊst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [naʊ] ?

Was	Frost's	ghost	returning	in	that	now	?
曾是	霜冻	鬼	返回	在	那	现在	?

弗罗斯特的灵魂现在又回来了吗?

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] - [ˌsjuːpə'stiʃənz] .

He	shivered	and	jeered	at	himself	for	absorbing	Nickie's	superstitions	.
他	瑟瑟发抖	和	嘲笑	在	他自己	为了	吸收	-	迷信	.

他浑身颤抖，嘲笑自己竟然接受了尼基的迷信观念。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [ə; eɪ] [hʌʃt] [æk'tɪvəti] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

He	seemed	to	sense	a	hushed	activity	going	on	in	the	clearing	.
他	似乎	到	感觉	一个	静静地	活动	去	在	在	这	清理	.

他似乎感觉到空地上正在进行着某种静悄悄的活动。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [brest] .

His	heart	leaped	inside	his	breast	.
他的	心	跳跃	里面	他的	胸部	.

他的心脏在胸腔里怦怦直跳。

[hiː; hi] ['kudnt] [dɪ'tekt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [saʊnd] — [hiː; hi] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

He	couldn't	detect	any	particular	sound	—	he	felt	impelled	to	go	to	the	front
他	不能	探测	任何	特别的	声音	—	他	毛毡	被迫	到	去	到	这	正面

[ruːm] [wɪtʃ] ['ʃɔːrti] [ænd; ənd] [bɪf] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]

room	which	Shorty	and	Biff	had	occupied	and	see	if	he	could	get	a
房间	哪个	矮子	和	比夫	有	占领	和	看	如果	他	可以	得到	一个

[glɪmps] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['eniwʌn] [θruː] [ðoʊz] ['ʃʌtər] .

glimpse	of	anything	or	anyone	through	those	shutters	.
一瞥	的	任何事物	或者	任何人	通过	那些	百叶窗	.

他听不到任何特别的声音——他感到有必要去肖蒂和比夫待过的前厅，看看能不能透过百叶窗瞥见什么东西或什么人。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['dɛvlɪnz] ['hevi] [tred] .

While	he	was	thinking	about	it	,	he	heard	Devlin's	heavy	tread	.
尽管	他	曾是	思维	关于	它	,	他	听到	德夫林的	重的	踏	.

他正想着这件事的时候，听到了德夫林沉重的脚步声。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

The	man	came	out	into	the	hall	and	dashed	down	the	stairs	.
这	男人	来了	出去	进入	这	大厅	和	虚线	向下	这	楼梯	.

那人走出大厅，冲下楼梯。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , ['skipi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ə'weɪkənd] ['nɪkiː] .

Instinctively	,	Skippy	rushed	to	the	bed	and	awakened	Nickie	.
本能地	,	斯基皮	匆忙	到	这	床	和	觉醒	尼基	.

Skippy本能地冲到床边，叫醒了Nickie。

“ [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [nɪk] !

“	I	feel	it	,	Nick	!
“	我	感觉	它	,	缺口	!

“我感觉到了，尼克！”

〃 [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .
〃 he was whispering excitedly .
〃 他 曾是 耳语 兴奋地 .

他兴奋地低声说道。

“ [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] - ['gənə; 'gɔːnə] ['hæpən] [æn; ən] - [ðæt] [wiː; wi] ['betər] [get] [drest] .
“ I feel it that sump'n's gonna happen an ' that we better get dressed .
〃 我 感觉 它 那 - 将会 发生 一个 - 那 我们 更好的 得到 穿着 .

“我感觉要出事了，我们最好穿好衣服。”

〃 ['nɪkiː] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][toʊld][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] — [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [rɪ'gɑːrd]
〃 Nickie did not have to be told a second time — he had great regard
尼基 做过 不是 有 到 是 讲述 一个 第二 时间 — 他 有 伟大的 看待
[fɔːr; fər] ['skɪpiz] [hʌntʃiz] .
for Skippy's hunches .
为了 Skippy's 预感 .

“尼基不需要别人再说第二遍——他非常尊重斯基皮的直觉。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [drest] ['kwɪkli] , [ðeɪ] [ræn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,
When they had dressed quickly , they ran out into the hall ,
什么时候 他们 有 穿着 迅速地 , 他们 跑 出去 进入 这 大厅 ,

他们迅速穿好衣服，跑出了大厅。

[bʌt; bət]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
but hesitated at the head of the stairs .
但 犹豫了一下 在 这 头 的 这 楼梯 .

但他走到楼梯口时却犹豫了。

['dɛvlɪn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] ,
Devlin was standing down in the front hall ,
德夫林 曾是 常设 向下 在 这 正面 大厅 ,

德夫林当时正站在前厅里。

['evɪdəntli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['æpərtʃʊr] [ɪn][hɪz; ɪz]['met(ə)l] [dɔːr] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ]
evidently looking out through the small aperture in his metal door and mumbling
显然 寻找 出去 通过 这 小的 光圈 在 他的 金属 门 和 喃喃自语
[ɪk'saɪtɪdli] .
excitedly .
兴奋地 .

他显然正透过金属门上的小孔向外张望，兴奋地嘟囔着。

“ [aɪl] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] — ['nevər] !
“ I'll not give up — never !
〃 患病的 不是 给 向上 — 绝不 !

“我绝不放弃——绝不！”

〃 [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn] [diːp] , [waɪld] [toʊnz] .
〃 he was saying in deep , wild tones .
〃 他 曾是 说 在 深的 , 荒野 音调 .

“他用低沉而狂野的语气说道。”

“ ['niːðər] [wɪl] [ðeɪ] [get] [ðoʊz] [kɪdz] — [aɪ][wəʊnt] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ Neither will they get those kids — I won't give ' em the satisfaction .
〃 两者都不 将要 他们 得到 那些 孩子们 — 我 惯于 给 - 呃 这 满意 .

“他们也别想得到那些孩子——我不会让他们得逞。”

[aɪl] [bɜːrn][ðə; ði] [haʊs] [ʌp][ænd; ənd] [ðeɪl] [bɜːrn][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] !
I'll burn the house up and they'll burn up with me , that's what I'll do !
患病的 烧伤 这 房子 向上 和 他们会 烧伤 向上 和 我 , 那就是 什么 患病的 做 !

我要把房子烧了，让他们跟我一起烧死，我就要这么做！

[aɪl] [ʃoʊ] - [ɪm] — [aɪl] [ʃoʊ] - [ɪm] !
I'll show ' em — I'll show ' em !
患病的 展示 - 呃 — 患病的 展示 - 呃 !

我让他们看看——我让他们看看!

〃 ['skipi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] ['bekənd] ['nɪki:] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]
〃 Skippy put his fingers to his lips and beckoned Nickie toward the rear of
〃 斯基皮 放 他的 手指 到 他的 嘴唇 和 招手 尼基 朝向 这 后部 的
[ðə; ði] [hɔ:l] .
the hall .
这 大厅 .

斯基皮把手指放在嘴唇上，向尼基招了招手，示意他到大厅后面去。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['skræmblɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ætɪk] .
In a second they were scrambling up the ladder and into the attic .
在 一个 第二 他们 是 争抢 向上 这 梯子 和 进入 这 阁楼 .

一眨眼的功夫，他们就爬上梯子，进了阁楼。

[ðen] [ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp] ['æftər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [træp] [dɔ:r] [slæmd] [ʃʌt] .
Then the ladder was pulled up after them and the trap door slammed shut .
然后 这 梯子 曾是 拉 向上 后 他们 和 这 陷阱 门 猛烈抨击 关闭 .

然后，梯子也被拉了上来，活板门砰的一声关上了。

['nɪki:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['wɪts] [end] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] .
Nickie was at his wit's end , crying and gesticulating .
尼基 曾是 在 他的 机智的 结尾 , 哭泣 和 做手势 .

尼基已经彻底崩溃了，他哭着，手舞足蹈。

“ [ɪf] [hi:; hi] [laɪts] [ʌp] [ðɪs] [dʌmp] , [wi:l] [roʊst] [faɪn] [ʌp] [hɪr] .
“ If he lights up this dump , we'll roast fine up here .
〃 如果 他 灯 向上 这 倾倒 , 出色地 烤 美好的 向上 这里 .

“如果他把这堆垃圾点燃，我们在这里就完蛋了。”

[wɒts] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] , [hɑ:] — [wɒts] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] ?
What's the idea , hah — what's the idea ?
是什么 这 主意 , 哈哈 — 是什么 这 主意 ?

哈，你的想法是什么？——你的想法是什么?

[ðæt] [gai] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kʊku:] . 〃
That guy must be cuckoo . 〃
那 盖伊 必须 是 布谷鸟 . 〃

“那家伙一定是疯子。”

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ['bɜ:rnɪn] - , 〃 ['skipi] [sed] , ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [frʌnt]
“ I'll take a chance on him burnin ' , 〃 Skippy said , running toward the front
〃 患病的 拿 一个 机会 在 他 燃烧 - , 〃 斯基皮 说 , 跑步 朝向 这 正面
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

“我赌他会被烧死，”斯基皮说着，朝前窗跑去。

“ [bʌt; bət] [hi:; hi] [eint] ['gənə; 'gɔ:nə] [ju:z] [ðæt] ['saɪlənsər] [ɑ:n] [ˌem 'i:] !
“ but he ain't gonna use that silencer on me !
〃 但 他 不是 将会 使用 那 消音器 在 我 !

“但他休想对我使用消音器！”

〃 [hi:; hi] [pɔ:zd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [gɑ:spt] .
〃 He paused at the window and gasped .
〃 他 暂停 在 这 窗户 和 倒吸一口气 .

他停在窗边，倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [men] — [hiː; hi] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

The	clearing	was	full	of	men	—	he	couldn't	seem	to	count	them	.
这	清理	曾是	满的	的	男人	—	他	不能	似乎	到	数数	他们	.

空地上挤满了人——他数都数不过来。

[men] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] , [men] [wɪ'ðaʊt] ['juːnɪfɔːrm] ,

Men	in	uniform	,	men	without	uniform	,
男人	在	制服	,	男人	没有	制服	,

穿制服的人，不穿制服的人

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [gruːp] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['ɪnstəntli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	in	the	group	he	saw	one	that	he	recognized	instantly	because	of	a
和	在	这	团体	他	锯	一	那	他	认可	即刻	因为	的	一个

['sɜːrt(ə)n] ['dʒɔːntɪnəs] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tʃuːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

certain	jauntiness	of	bearing	and	a	cigar	that	was	being	chewed	with	a
肯定	轻快	的	轴承	和	一个	雪茄	那	曾是	存在	咀嚼	和	一个

[pɪ'kjuːliər] ['fɪrsnəs] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['mænz] ['dʒenərəs] [maʊθ] .

peculiar	fierceness	from	one	side	to	the	other	in	the	man's	generous	mouth	.
奇特	凶猛	从	一	边	到	这	其他	在	这	男人的	慷慨的	嘴	.

在人群中，他看到一个人，他一眼就认出了他，因为那人举止轻快，嘴里叼着一根雪茄，正以一种奇特的凶猛劲儿从一边嚼到另一边。

“ ['mɪstər] . [kɑːn] — ['mɪstər] . [kɑːn] !

“	Mr	.	Conne	—	Mr	.	Conne	!
〃	先生	.	连接	—	先生	.	连接	!

“康恩先生——康恩先生！

〃 ['skipi] [kraɪd] , [waɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

〃	Skippy	cried	,	wild	with	delight	.
〃	斯基皮	哭	,	荒野	和	喜	.

“斯基皮高兴得尖叫起来。”

“ [its] [ˌem 'iː] — [ʌp] [hɪr] .

“	It's	me	—	up	here	.
〃	它是	我	—	向上	这里	.

“是我——在这里。”

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['nɪkiː] — ['nɪkiː] ['fælən] !

Me	and	Nickie	—	Nickie	Fallon	!
我	和	尼基	—	尼基	法伦	!

我和妮基——妮基·法伦！

〃 ['kɑːrltən] [kɑːn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['dɜːrbi] [hæt] ['ɔːlmoʊst] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt]

〃	Carlton	Conne	pushed	his	derby	hat	almost	off	his	head	and	as	he	looked
〃	卡尔顿	连接	推动	他的	德比	帽子	几乎	离开	他的	头	和	作为	他	看起来

[ʌp] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [æt; ət] [ə; eɪ]

up	his	cigar	went	to	the	side	of	his	mouth	and	remained	there	at	a
向上	他的	雪茄	去	到	这	边	的	他的	嘴	和	剩余	那里	在	一个

[raɪt] ['æŋg(ə)l] .

right	angle	.
正确的	角度	.

卡尔顿·康恩几乎把他的圆顶礼帽从头上推了下来，当他抬起头时，他的雪茄滑到了嘴边，并保持着直角。

“ [kɪd] !

“	Kid	!
〃	孩子	!

“孩子！

〃 [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

〃	he	shouted	.
〃	他	喊叫	.

他喊道。

“ [juː; jʊ][ðer; ðər] , [eɪ] ?
“ You there , eh ?
” 你 那里 , 嗯 ?

“你在那儿吗？”

[juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? ”
You all right ? ”
你 全部 正确的 ? ”

你还好吗?

“ [jeə] !
“ Yeah !
” 是的 !

“是的!

” ['skipi] [wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] .
” Skippy was gasping .
” 斯基皮 曾是 喘息 .

斯基皮喘着粗气。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] . . . .
“ But we can't . . . .
” 但 我们 不能 . . . .

但是我们不能.....

” [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][baːz][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [fə'roʊʃəsli] ,
” He took hold of the bars one at a time and shook them ferociously ,
” 他 采取 抓住 的 这 酒吧 一 在 一个 时间 和 摇晃 他们 凶猛地 ,
[wɪð; wɪθ] - [help] ,
with Nickie's help ,
和 - 帮助 ,

“他抓住一根根铁栏杆，在尼基的帮助下，用力摇晃。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [pruːv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [aʊt] [θruː] [ðiːz] . .
of course , to prove what he was saying , “ We can't get out through these . .
的 课程 , 到 证明 什么 他 曾是 说 , “ 我们 不能 得到 出去 通过 这些 . .
. [ðiːz] . . . .
. these . . . .
. 这些 . . . .

当然，为了证明他所说的话，“我们无法通过这些.....这些.....”

” ['nɪkiː] [ʃriːkt] !
” Nickie shrieked !
” 尼基 尖叫 !

尼基尖叫起来!

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Something had happened .
某物 有 发生 .

出事了。

“ [ðə; ði][baːz] , [kɪd] !
“ The bars , kid !
” 这 酒吧 , 孩子 !

“酒吧，孩子！”

[lʊk] , [ðeə(r)] [luːs] !
Look , they're loose !
看 , 它们是 松动的 !

看，它们松开了!

〃 ['skipi] [lʊkt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

〃	Skippy	looked	in	amazement	.
〃	斯基皮	看起来	在	惊愕	.

斯基皮一脸惊讶地看着他。

['mɪrəklz] ['dɪdnt] ['hæpən] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Miracles	didn't	happen	of	course	.
奇迹	没有	发生	的	课程	.

当然，奇迹并没有发生。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][tæsk] [kwaɪt] ['hɜːrɪdli] [ðə; ði]

He	remembered	that	they	had	had	to	leave	their	task	quite	hurriedly	the
他	记得	那	他们	有	有	到	离开	他们的	任务	相当	匆匆	这

[læst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ðer; ðər] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

last	time	they	had	been	up	there	—	it	might	have	happened	that	they	had
最后的	时间	他们	有	到过	向上	那里	—	它	可能	有	发生	那	他们	有

[wɜːrkt] [ðə; ði][baːz] [luːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rentʃ] [ə'weɪ] ,

worked	the	bars	loose	enough	to	wrench	away	,
工作	这	酒吧	松动的	足够的	到	扳手	离开	,

他记得上次他们上去的时候，不得不匆匆忙忙地离开——他们可能已经把栏杆拧松到可以猛地拽走的程度了。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [heɪst] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	in	their	haste	had	not	discovered	it	.
但	在	他们的	匆忙	有	不是	发现	它	.

但由于匆忙，他们并没有发现它。

['nɪkiː] [wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['ʌtmoʊst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ðem; ðəm]

Nickie	was	straining	himself	to	the	very	utmost	until	he	had	worked	them
尼基	曾是	紧张	他自己	到	这	非常	极致	直到	他	有	工作	他们

[ə'weɪ] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

away	sufficiently	for	them	to	get	their	bodies	through	the	window	.
离开	足够	为了	他们	到	得到	他们的	身体	通过	这	窗户	.

尼基拼尽全力，直到把他赶走，才让他们能够从窗户爬出去。

['skipi] [wʌz; wəz] ['fiːvərɪʃli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['læriət]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['evərgriːn] [triː]

Skippy	was	feverishly	engaged	in	swinging	his	lariat	over	to	the	evergreen	tree
斯基皮	曾是	狂热地	已订婚的	在	摇摆	他的	套索	超过	到	这	常绿	树

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊts] .

to	the	accompaniment	of	joyous	shouts	.
到	这	伴奏	的	欢乐	喊叫	.

斯基皮正忙着挥舞套索去够那棵常青树，同时发出欢快的叫喊声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

And	then	they	were	free	of	the	house	,
和	然后	他们	是	自由的	的	这	房子	,

然后他们就摆脱了那栋房子。

['slaɪdɪŋ] [hænd]['oʊvər][hænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tɔːt] [roʊp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [triː] .

sliding	hand	over	hand	along	the	taut	rope	until	they	reached	the	sturdy	tree	.
滑动	手	超过	手	沿着	这	紧绷	绳索	直到	他们	达到	这	结实的	树	.

他们手脚并用地沿着绷紧的绳子滑行，直到到达那棵粗壮的树。

['fælən] [gɑːt] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [fɜːrst] ,

Fallon	got	safely	to	the	ground	first	,
法伦	得到	安全	到	这	地面	第一的	,

法伦率先安全落地。

[ænd; ənd][æz; əz] ['skipi] ['fɑːloʊd] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [greɪt] [kəːlz] [ʌv; əv] [θɪk] [smoʊk] ['pɔːrɪŋ] [aʊt]

and	as	Skippy	followed	he	noticed	great	curls	of	thick	smoke	pouring	out
和	作为	斯基皮	随后	他	注意到	伟大的	卷发	的	厚的	抽烟	浇注	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] .

from	the	shutters	on	the	lower	floor	.
从	这	百叶窗	在	这	降低	地面	.

Skippy 跟了上去，发现楼下百叶窗里冒出滚滚浓烟。

['sʌmbɑːdi] ['ʃaʊtɪd] , “ [wiːl] [get][ɪn][æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði][kɪdz] [keɪm] [aʊt] , [heɪ] ,

Somebody	shouted	,	“	We'll	get	in	at	him	the	same	way	the	kids	came	out	,	hey	,
某人	喊叫	,	“	出色地	得到	在	在	他	这	相同的	方式	这	孩子们	来了	出去	,	嘿	,

有人喊道：“我们要像孩子们出来那样冲进去，嘿！”

[kɑːn] — [θruː] [ðə; ði]['ætɪk] ? ”

Conne	—	through	the	attic	?	”
连接	—	通过	这	阁楼	?	”

康恩——是从阁楼进去的吗?

“ [dəunt] ['bɑːðər] !

“	Don't	bother	!
”	不	打扰	!

“别费劲了！”

” ['mɪstər] . [kɑːn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brʌsk] ['mænər] .

”	Mr	.	Conne	was	saying	in	his	brusque	manner	.
”	先生	.	连接	曾是	说	在	他的	粗暴	方式	.

“康恩先生用他那生硬的语气说道。”

“ [wiːl] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ɑːn] ['luːzɪŋ] ['eni] [laɪvz; lɪvz] .

“	We'll	take	no	chances	on	losing	any	lives	.
”	出色地	拿	不	机会	在	输	任何	生活	.

“我们绝不会冒任何生命损失的风险。”

[let] [diːn] ['dɛvlɪn] [roʊst] .

Let	Dean	Devlin	roast	.
让	院长	德夫林	烤	.

让迪恩·德夫林好好“烤”一下。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] [tuː] .

He	deserves	it	now	—	and	hereafter	too	.
他	值得	它	现在	—	和	此后	也	.

他现在值得拥有这一切，将来也值得拥有这一切。

” ['skipi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst]

”	Skippy	was	delighted	that	he	was	having	his	hand	shaken	by	the	greatest
”	斯基皮	曾是	高兴极了	那	他	曾是	拥有	他的	手	摇晃	经过	这	最

[dɪ'tektɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

detective	in	his	country	.
侦探	在	他的	国家	.

“斯基皮很高兴能和全国最伟大的侦探握手。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['hændʃeɪk] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ɪk'spɪrɪənst] .

It	was	the	longest	handshake	he	had	ever	experienced	.
它	曾是	这	最长	握手	他	有	曾经	经验丰富的	.

这是他经历过的最长的一次握手。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [stɪl] , ['kɑːrltən] - [ɑːrm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

And	,	what	was	more	wonderful	still	,	Carlton	Conne's	arm	was	about	his
和	,	什么	曾是	更多的	精彩的	仍然	,	卡尔顿	-	手臂	曾是	关于	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

更奇妙的是，卡尔顿·康恩的手臂搭在他的肩膀上。

“ [wiː; wi]['oʊnli][gɑːt][jʊr; jər][noʊt] [læst] [naɪt] , [kɪd] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“	We	only	got	your	note	last	night	,	kid	,	”	he	was	saying	.
”	我们	仅有的	得到	你的	笔记	最后的	夜晚	,	孩子	,	”	他	曾是	说	.

“我们昨晚才收到你的纸条，孩子，”他说。

“ [jʊr; jər] [swiːt] [oʊld]['leɪdi] ['dɪdnt] [get] [aʊt] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪtbʊk] [ʌn'tɪl] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wen]

“	Your	sweet	old	lady	didn't	get	out	her	pocketbook	until	yesterday	afternoon	when
”	你的	甜的	老的	女士	没有	得到	出去	她	袖珍书	直到	昨天	下午	什么时候

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,

she	wanted	to	go	out	for	a	walk	,
她	通缉	到	去	出去	为了	一个	走	,

“你那和蔼的老太太直到昨天下午想出去散步时才拿出钱包。”

['æftər] ['biːɪŋ] [leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] .

after	being	laid	up	with	a	cold	.
后	存在	铺设	向上	和	一个	寒冷的	.

因感冒卧床休息之后。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] . ”

She	took	the	train	and	came	straight	to	New	York	.	”
她	采取	这	火车	和	来了	直的	到	新的	约克	.	”

她乘火车直接来到了纽约。

“ [aɪm] ['sɑːri] , ['mɪstər] . [kɑːn] — [aɪm] ['sɑːri] . . . . ”

“	I'm	sorry	,	Mr	.	Conne	—	I'm	sorry	.	.	.	.	”
”	我是	对不起	,	先生	.	连接	—	我是	对不起	.	.	.	.	”

“对不起，康恩先生——对不起……”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ?

“	What	are	you	sorry	for	?
”	什么	是	你	对不起	为了	?

你为什么感到抱歉?

[juːv] [bɪn] [ə; eɪ] ['klevər] ['jʌŋstər] [θruː] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] — [ðæt] [noʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

You've	been	a	clever	youngster	through	this	whole	thing	—	that	note	was	a
你已经	到过	一个	聪明的	青少年	通过	这	所有的	事物	—	那	笔记	曾是	一个

['mæstərpiːs] . ”

masterpiece	.	”
杰作	.	”

你一直都很聪明，从头到尾都是个很棒的孩子——那张纸条简直是杰作。”

“ [aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [keɪs] ['dɛvlɪn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː] ,

“	I	wrote	it	like	that	in	case	Devlin	should	find	it	on	me	,
”	我	写道	它	喜欢	那	在	案件	德夫林	应该	寻找	它	在	我	,

“我这样写是为了防止德夫林在我身上发现它。”

[ðen] [hiː; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] ['wəːkin] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” ['skipi] [sed]

then	he	wouldn't	know	I	was	sort	of	workin	'	for	you	,	”	Skippy	said
然后	他	不会	知道	我	曾是	种类	的	工作	-	为了	你	,	”	斯基皮	说

[əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

apologetically	.
带着歉意地	.

“那样他就不会知道我其实是在为你工作了，”斯基皮歉意地说。

“ ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [maɪ'self] !

“	Couldn't	have	done	better	myself	!
”	不能	有	完毕	更好的	我	!

“我自己都做不到更好！”

” ['mɪstər] . [kɑːn] [sed] ['krɪspli] .

”	Mr	.	Conne	said	crisply	.
”	先生	.	连接	说	清脆地	.

康恩先生干脆利落地说道。

“ [wiː; wi] [doʊpt] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['fɪgjərd] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [jʊr; jər]

“	We	doped	out	the	distance	from	the	way	you	figured	the	time	and	your
”	我们	掺杂	出去	这	距离	从	这	方式	你	想	这	时间	和	你的

[aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] .

idea	of	telling	how	the	house	came	to	be	left	here	and	about	the	hermit	.
主意	的	讲述	如何	这	房子	来了	到	是	左边	这里	和	关于	这	隐士	.

“我们根据你计算时间的方式以及你讲述房子是如何被遗弃在这里和关于隐士的故事的想法，推算出了距离。

[wiː; wi] [nuː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dɪk] ['hæləm] [rɪ'pɔːrtɪd] [hiː; hi]

We	knew	you	were	somewhere	in	this	section	because	Dick	Hallam	reported	he
我们	知道	你	是	某处	在	这	部分	因为	迪克	哈勒姆	据报道	他

['spɑːtɪd] [juː; jʊ] [ɪn] - .

spotted	you	in	Hillbriar	.
斑	你	在	-	.

我们知道你就在这个区域的某个地方，因为迪克·哈勒姆报告说他在希尔布里尔看到了你。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [æn; ən] [ə'pærənt]

I	learned	only	yesterday	from	an	insurance	company	complaint	that	an	apparent
我	学习	仅有的	昨天	从	一个	保险	公司	抱怨	那	一个	明显

[ˌsɪstə'mætɪk] ['efərt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [baɪ] [ɪn'ʃuərɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə'weɪ]

systematic	effort	was	being	made	to	defraud	by	insuring	boys	and	doing	away
系统	努力	曾是	存在	制成	到	骗取	经过	保险	男孩们	和	正在做	离开

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɑːləsiz] .

with	them	to	collect	on	the	policies	.
和	他们	到	收集	在	这	政策	.

我昨天才从保险公司的投诉中得知，有人似乎有组织地通过给男孩投保然后杀害他们来骗取保单赔偿金。

[aɪ] [gɑːt] ['hæləm] [ɑːn] [ðə; ði] [foʊn] ,

I	got	Hallam	on	the	phone	,
我	得到	哈勒姆	在	这	电话	,

我联系上了哈勒姆，

[hæd; həd] [hɪm; ɪm] [tʃek] [ɪn] - [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [lɪŋkt] ['dɛvlɪn]

had	him	check	in	Hillbriar	and	he	dug	up	the	evidence	that	linked	Devlin
有	他	查看	在	-	和	他	挖	向上	这	证据	那	链接	德夫林

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rækɪt] .

unmistakably	to	the	racket	.
毫无疑问	到	这	球拍	.

他让他去希尔布里尔登记，结果他挖出了确凿的证据，将德夫林与这起诈骗案联系起来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [gɑːt] [jʊr; jər] [noʊt] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

And	a	few	hours	later	,	just	before	I	got	your	note	,	I	received	the	information
和	一个	很少	小时	之后	,	只是	前	我	得到	你的	笔记	,	我	已收到	这	信息

[ðæt] ['dɛvlɪn] ,

that	Devlin	,
那	德夫林	,

几个小时后，就在我收到你的留言之前，我收到了德夫林的消息：

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] , [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['kʌvər]

who	had	been	in	an	insane	asylum	,	when	we	thought	he	was	under	cover
WHO	有	到过	在	一个	疯狂的	庇护所	,	什么时候	我们	想法	他	曾是	在下面	覆盖

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

and	had	escaped	,
和	有	逃脱	,

他之前被关在精神病院，我们当时以为他是卧底逃出来的。

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['meɪniə][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [waɪl] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] ['nɔːrm(ə)l][ɪn] ['ʌðər]

had	developed	a	mania	for	killing	while	being	apparently	normal	in	other
有	发达	一个	狂热	为了	杀	尽管	存在	显然	普通的	在	其他

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

respects	.
尊重	.

他表现出强烈的杀人癖，但在其他方面却表现得十分正常。

" [hiː; hi] ['pætɪd] ['skipi] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] :

"	He	patted	Skippy	on	the	back	and	then	went	on	:
"	他	轻拍	斯基皮	在	这	后退	和	然后	去	在	:

他拍了拍斯基皮的背，然后继续说道：

" [soʊ][aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪk] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [get] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [taɪm] .

"	So	I	prayed	for	a	break	that	we	might	get	to	you	in	time	.
"	所以	我	祈祷	为了	一个	休息	那	我们	可能	得到	到	你	在	时间	.

"所以我祈祷能有转机，让我们能及时赶到你那里。"

[aɪ] [bleɪmd] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] ,

I	blamed	myself	for	putting	you	in	such	danger	,
我	被指责	我	为了	推杆	你	在	这样的	危险	,

我自责不已，让我把你置于如此危险的境地。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [nuː] ['dɛvlɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪlər] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['rækɪt] [hiː; hi]

but	I	never	knew	Devlin	as	a	killer	and	I	never	suspected	the	racket	he
但	我	绝不	知道	德夫林	作为	一个	杀手	和	我	绝不	怀疑	这	球拍	他

[wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ,

was	working	,
曾是	在职的	,

但我从不知道德夫林是杀人犯，也从没怀疑过他参与的犯罪活动。

[ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .

or	I	wouldn't	have	sent	you	on	the	job	.
或者	我	不会	有	发送	你	在	这	工作	.

否则我就不会派你去执行这项任务了。

[wel] , [θæŋk] [gɑːd][wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] . "

Well	,	thank	God	we	made	it	in	time	.	"
出色地	,	感谢	上帝	我们	制成	它	在	时间	.	"

谢天谢地，我们及时赶到了。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [its] [ɔːl] [raɪt] , [bɔːs] , " ['skipi] ['ænsər] .

"	It's	all	right	,	it's	all	right	,	Boss	,	"	Skippy	answered	.
"	它是	全部	正确的	,	它是	全部	正确的	,	老板	,	"	斯基皮	回答	.

"没事，没事，老板，"斯基皮回答道。

" [jeə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [naʊ] , " ['nɪkiː] [ə'griːd] .

"	Yeah	,	it	is	—	now	,	"	Nickie	agreed	.
"	是的	,	它	是	—	现在	,	"	尼基	同意	.

"是啊，现在就是这样了，"尼基同意道。

['mɪstər] . [kɑːn] [pʊt][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd][gɑːt][ɪn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

Mr	.	Conne	put	the	boys	in	his	car	and	got	in	beside	them	.
先生	.	连接	放	这	男孩们	在	他的	车	和	得到	在	旁	他们	.

康恩先生把男孩们放进车里，然后自己也坐进了车里。

" [wiːl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [smoʊk] , [eɪ] ?

"	We'll	wait	and	see	this	thing	go	up	in	smoke	,	eh	?
"	出色地	等待	和	看	这	事物	去	向上	在	抽烟	,	嗯	?

"我们就等着看它化为乌有吧？"

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['kruːəl][ɪn][ˌem 'iː] ,

I	always	thought	I	didn't	have	anything	cruel	in	me	,
我	总是	想法	我	没有	有	任何事物	残忍的	在	我	,

我一直以为自己内心深处没有任何残忍的成分。

[bʌt; bət] [dɑːrnd] [ɪf] [aɪ][dəunt][ɪn'dʒɔɪ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðæt] [smoʊk] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [diːn] ['dɛvlɪn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

but	darned	if	I	don't	enjoy	knowing	that	that	smoke	is	taking	Dean	Devlin	with	it
但	该死的	如果	我	不	享受	会心	那	那	抽烟	是	采取	院长	德夫林	和	它

.

:

.

但想到迪恩·德夫林也葬身烟海，我真是感到无比欣慰。

[its] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [kɪdz] ['sʌfər] . ”

It's	almost	too	good	for	him	—	he	should	suffer	for	making	kids	suffer	.	”
它是	几乎	也	好的	为了	他	—	他	应该	遭受	为了	制作	孩子们	遭受	.	”

对他来说这简直太便宜他了——他应该为让孩子们受苦付出代价。

“ [jeə] , [pʊr] ['tɪmi] , ” ['skipi] [said] .

“	Yeah	,	poor	Timmy	,	”	Skippy	sighed	.
“	是的	,	贫穷的	蒂米	,	”	斯基皮	叹了口气	.

“是啊，可怜的蒂米，”斯基皮叹了口气。

“ [jes] , [aɪv] [gɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] [ɪn] [glen] [fɔːlz] .

“	Yes	,	I've	got	in	touch	with	his	aunt	in	Glens	Falls	.
“	是的	,	我已经	得到	在	触碰	和	他的	阿姨	在	格伦斯	瀑布	.

“是的，我已经联系上了他在格伦斯福尔斯的姑姑。”

[wiː; wi] [treɪst] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ] [roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tɪmi] ['broʊgən] .

We	traced	him	when	you	wrote	his	name	was	Timmy	Brogan	.
我们	追踪	他	什么时候	你	写道	他的	姓名	曾是	蒂米	布罗根	.

你写到他的名字叫蒂米·布罗根，我们就找到了他。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'diːə] [wer] ['dɛvlɪn] [pʊt] [hɪm; ɪm] ? ”

You	haven't	any	idea	where	Devlin	put	him	?	”
你	还没有	任何	主意	在哪里	德夫林	放	他	?	”

你不知道德夫林把他藏在哪儿了吗?

“ [noʊ] , [æn; ən] - [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [pʊt] [frɔːst] [læst] [naɪt] , ” ['skipi] [sed] ,

“	No	,	an	'	we	don't	know	where	he	put	Frost	last	night	,	”	Skippy	said	,
“	不	,	一个	-	我们	不	知道	在哪里	他	放	霜	最后的	夜晚	,	”	斯基皮	说	,

“不，我们也不知道他昨晚把弗罗斯特放在哪里了，”斯基皮说。

['telɪŋ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['trædʒɪk] ['stɔːri] .

telling	that	part	of	their	tragic	story	.
讲述	那	部分	的	他们的	悲惨	故事	.

讲述他们悲惨故事的那部分。

“ [aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [tuː] , ['mɪstər] . [kɑːn] , [bʌt; bət] [its] ['tɪmi] [wiːl] ['nevər] [fər'get] .

“	I	feel	sorry	about	him	too	,	Mr	.	Conne	,	but	it's	Timmy	we'll	never	forget	.
“	我	感觉	对不起	关于	他	也	,	先生	.	连接	,	但	它是	蒂米	出色地	绝不	忘记	.

“康恩先生，我也很同情他，但我们永远不会忘记蒂米。”

[hiː; hi] ['maɪtə] [gɑːt] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə][wɔːrn][juː 'es]

He	mighta	got	away	if	he	hadn't	come	back	from	the	creek	to	warn	us
他	可能	得到	离开	如果	他	之前没有	来	后退	从	这	溪	到	警告	我们

[ə'baʊt] ['dɛvlɪn] .

about	Devlin	.
关于	德夫林	.

如果不是他从溪边回来警告我们关于德夫林的事，他可能就逃脱了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] , ['tɪmi] [wʌz; wəz] .

He	was	like	a	hero	,	Timmy	was	.
他	曾是	喜欢	一个	英雄	,	蒂米	曾是	.

蒂米就像个英雄。

" ['mɪstər] . [kɑːn] [θɔːt] [soʊ] [tuː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [tuː; tə] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Mr	.	Conne	thought	so	too	,	but	was	too	much	absorbed	to	say	very	much	.
"	先生	.	连接	想法	所以	也	,	但	曾是	也	很多	吸收	到	说	非常	很多	.

康恩先生也这么认为，但他太过专注，以至于没说太多。

" [aɪm][glæd] ['fælən] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [kɪd] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['nɪkiː] .

"	I'm	glad	Fallon	escaped	with	you	,	kid	,	"	he	said	,	smiling	at	Nickie	.
"	我是	高兴的	法伦	逃脱	和	你	,	孩子	,	"	他	说	,	微笑	在	尼基	.

"我很高兴法伦和你一起逃了出来，孩子，"他笑着对尼基说。

" [jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]

"	Your	aunt's	been	worrying	the	police	department	day	and	night	to	find	out
"	你的	姑姑的	到过	令人担忧	这	警察	部门	天	和	夜晚	到	寻找	出去

[wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . "

where	you	were	.	"
在哪里	你	是	.	"

"你姑姑日夜不停地向警察局询问你的下落。"

" [jeə] ?

"	Yeah	?
"	是的	?

"是的?

" ['nɪkiː] [sed] [ə'bæʃt] .

"	Nickie	said	abashed	.
"	尼基	说	羞愧	.

尼基尴尬地说。

" ['hoʊli] [smoʊk] , [aɪl] [biː; bi][glæd] ['siːɪn] - [hɜːr; hər] [ə'gen] .

"	Holy	smoke	,	I'll	be	glad	seein	'	her	again	.
"	圣	抽烟	,	患病的	是	高兴的	看到	-	她	再次	.

"我的天哪，我真希望还能再见到她。"

" ['skipi] [grɪnd] .

"	Skippy	grinned	.
"	斯基皮	咧嘴一笑	.

斯基皮咧嘴一笑。

" ['nɪkiː] [æn; ən] - [ˌem 'iː] — [dʒiː] [wɪz] , [wiːd] [gɔːn] ['kreɪzi] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk]

"	Nickie	an	'	me	—	gee	whiz	,	we'd	gone	crazy	if	we	hadn't	been	able	to	talk
"	尼基	一个	-	我	—	哎呀	呼啸	,	我们会	已消失	疯狂的	如果	我们	之前没有	到过	有能力的	到	讲话

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

to	each	other	.
到	每个	其他	.

"尼基和我——哎呀，如果我们不能互相交谈，我们肯定会疯掉的。"

[ðæt] [haʊs] . . . . "

That	house	.	.	.	.	"
那	房子	.	.	.	.	"

那栋房子....."

" ['nevər] [maɪnd] , [kɪd] , " ['mɪstər] . [kɑːn] [sed] ['suːðɪŋli] .

"	Never	mind	,	kid	,	"	Mr	.	Conne	said	soothingly	.
"	绝不	头脑	,	孩子	,	"	先生	.	连接	说	舒缓地	.

"没事的，孩子，"康恩先生安慰道。

“ [ɪts] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [jʊə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] , [eɪ] ?
“ It's all over now , and I guess you're good and sick of this business , eh ?
” 它是 全部 超过 现在 , 和 我 猜测 你是 好的 和 生病的 的 这 商业 , 嗯 ?

“一切都结束了，我想你肯定已经厌倦了这行，是吧？”

[ɪts] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [geɪm] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] [mɪn] [sez] [ʃiːl] ['nevər] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
It's a rotten game and your Aunt Min says she'll never let you out of her
它是 一个 烂 游戏 和 你的 阿姨 敏 说道 壳 绝不 让 你 出去 的 她
[saɪt] . . . . ”
sight . . . . ”
视线 . . . . ”

这游戏糟透了，你敏阿姨说她永远不会让你离开她的视线……

“ [seɪ] , ['lɪs(ə)n] , ['mɪstər] . [kɑːn] , ” ['skipi] [ˌɪntər'poʊzd] [ɪk'saɪtɪdli] ,
“ Say , listen , Mr . Conne , ” Skippy interposed excitedly ,
” 说 , 听 , 先生 . 连接 , ” 斯基皮 插入 兴奋地 ,

“听着，康恩先生，”斯基皮兴奋地插话道。

“ [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [ænt] [mɪn]['ɪntuː] ['lɛtɪn] - [ˌem 'iː][duː] ['eniθɪŋ] — [aɪ] [eint] ['wɜːriɪn] - [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
“ I can talk Aunt Min into lettin ' me do anything — I ain't worryin ' about her
” 我 能 讲话 阿姨 敏 进入 莱廷 - 我 做 任何事物 — 我 不是 担心 - 关于 她
.
:
.

“我可以说服敏阿姨让我做任何事——我一点也不担心她。”

[ɪts] [juː; jʊ] — [wɪl] [juː; jʊ] ['gɪmi] [ðæt] [dʒɑːb]
It's you — will you gimme that job
它是 你 — 将要 你 给我 那 工作

是你——你会把那份工作给我吗?

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ?
you promised me ?
你 承诺 我 ?

你答应过我吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][dɪd] [gʊd] . . . .
If you say I did good . . . .
如果 你 说 我 做过 好的 . . . .

如果你说我做得好……

” ['mɪstər] . [kɑːn] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
” Mr . Conne tilted his cigar up in the corner of his mouth and looked at
” 先生 . 连接 斜 他的 雪茄 向上 在 这 角落 的 他的 嘴 和 看起来 在
['skipi] ['kwɪzɪkli] .
Skippy quizzically .
斯基皮 疑惑地 .

康恩先生把雪茄从嘴角翘起来，疑惑地看着斯基皮。

“ [naʊ] [aɪ] [maɪt] [kən'sɪdər] [ðæt] [dʒɑːb] , [kɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , [hæf] ['smaɪlɪŋ] ,
“ Now I might consider that job , kid , ” he said , half smiling ,
” 现在 我 可能 考虑 那 工作 , 孩子 , ” 他 说 , 一半 微笑 ,

“现在我或许会考虑那份工作了，孩子，”他半笑着说。

“ [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [smʌdʒ] [ɔːf][jʊr; jər] [feɪs] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] .
“ if you'll promise to keep that smudge off your face when you come into my office .
” 如果 你会 承诺 到 保持 那 弄脏 离开 你的 脸 什么时候 你 来 进入 我的 办公室 .

“如果你能保证来我办公室的时候脸上没有污渍的话。”

[aɪ] ['noʊtɪs] [ɪts] ['dɜːrti] — [ænd; ənd][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ! ”
I notice it's dirty — and so early in the morning ! ”
我 注意 它是 肮脏的 — 和 所以 早期的 在 这 早晨 ! ”

我发现它很脏——而且还是一大早就脏!

“ [ɔː] , [ðæts] [mʌd] [frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] — [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] !

“	**Aw**	**,**	**that's**	**mud**	**from**	**yesterday**	**—**	**we**	**put**	**it**	**on**	**for**	**the**	**mosquitoes**	**!**
”	啊	,	那就是	泥	从	昨天	—	我们	放	它	在	为了	这	蚊子	!

“哎呀，那是昨天的泥巴——我们是为了驱蚊才涂上去的！”

['eniweɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , [hʌ] , ['mɪstər] . [kɑːn] ? ”

Anyway	**,**	**will**	**you**	**do**	**one**	**thing**	**more**	**,**	**huh**	**,**	**Mr**	**.**	**Conne**	**?**	**”**
反正	,	将要	你	做	一	事物	更多的	,	嗯	,	先生	.	连接	?	”

总之，康恩先生，您还能再做一件事吗?

“ [wʌt] ? ”

“	**What**	**?**	**”**
”	什么	?	”

“什么？ ”

“ - ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [hɪz; ɪz] [proʊ'beɪʃ(ə)n] - [kɔːz] ['eni]

“	**Nickie's**	**promised**	**to**	**be**	**awful**	**good**	**so**	**will**	**you**	**go**	**his**	**probation**	**'**	**cause**	**any**
”	-	承诺	到	是	可怕	好的	所以	将要	你	去	他的	缓刑	-	原因	任何

[dʒʌdʒ] [wʊd] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['felər] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [hɪz; ɪz] [proʊ'beɪʃ(ə)n] — [dʒiː] [wɪz] ! ”

judge	**would**	**do**	**that**	**for**	**a**	**feller**	**if**	**you**	**went**	**his**	**probation**	**—**	**gee**	**whiz**	**!**	**”**
法官	会	做	那	为了	一个	伙计	如果	你	去	他的	缓刑	—	哎呀	呼啸	!	”

“尼基保证会表现得非常好，所以你愿意陪他接受缓刑吗？因为如果你陪他接受缓刑，任何法官都会这么做的——我的天哪！”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [jes] , [kɪd] .

“	**I**	**think**	**the**	**answer**	**to**	**that**	**will**	**be**	**yes**	**,**	**kid**	**.**
”	我	思考	这	回答	到	那	将要	是	是的	,	孩子	.

“我想答案是肯定的，孩子。”

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [wiː; wi] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [naʊ] , [eɪ] ?

But	**suppose**	**we**	**get**	**away**	**from**	**here**	**now**	**,**	**eh**	**?**
但	认为	我们	得到	离开	从	这里	现在	,	嗯	?

但假设我们现在能离开这里呢?

[its] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [hɑːt] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

It's	**getting**	**a**	**little**	**too**	**hot**	**even**	**for**	**me**	**.**
它是	获得	一个	小的	也	热的	甚至	为了	我	.

连我都觉得有点太热了。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [maɪ] ['brekfəst]

I	**haven't**	**had**	**my**	**breakfast**
我	还没有	有	我的	早餐

我还没吃早餐

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kɪdz] ['hævnt] ['iːðər] .

and	**I**	**suppose**	**you**	**kids**	**haven't**	**either**	**.**
和	我	认为	你	孩子们	还没有	任何一个	.

我想你们这些孩子应该也没有吧。

[wiːl] [stɑːp] [æt; ət] [ə; eɪ] [naɪs] [lʌntʃ] - ['wægən] [aɪ] ['noʊtɪst] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [wiːl]

We'll	**stop**	**at**	**a**	**nice**	**lunch**	**-**	**wagon**	**I**	**noticed**	**down**	**on**	**the**	**highway**	**and**	**we'll**
出色地	停止	在	一个	好的	午餐	-	车皮	我	注意到	向下	在	这	公路	和	出色地

[hæv; həv] [fraɪd] [egz] [ænd; ənd] . . . . ”

have	**fried**	**eggs**	**and**	**.**	**.**	**.**	**.**	**”**
有	油煎	鸡蛋	和	.	.	.	.	”

我们会在高速公路边我看到的那家不错的餐车停下来，吃煎蛋和.....”

“ [dʒiː] [wɪz] , ['mɪstər] . [kɑːn] !

“	**Gee**	**whiz**	**,**	**Mr**	**.**	**Conne**	**!**
”	吉	呼啸	,	先生	.	连接	!

“哎呀，康恩先生！”

" ['skipi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Skippy interrupted .**
" 斯基皮 中断 .

斯基皮打断了她。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['gənə; 'gɔːnə] [seɪ] [wiːl] [hæv; həv]['beɪkən] , [pliːz] [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" **If you're gonna say we'll have bacon , please don't say it ! "**
" 如果 你是 将会 说 出色地 有 熏肉 , 请 不 说 它 ! "

"如果你要说我们会吃培根，那就别说了！"

" [noʊ] ? [waɪ] [nɑːt] ?
" **No ? Why not ?**
" 不 ? 为什么 不是 ?

"不？为什么不呢？"

" ['kɑːrltən] [kɑːn] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ɪk'spektəntli] .
" **Carlton Conne had started the car and was waiting , expectantly .**
" 卡尔顿 连接 有 开始 这 车 和 曾是 等待 , 满怀期待地 .

卡尔顿·康恩发动了汽车，满怀期待地等待着。

" [aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [kɪdz] [lʌvd] ['beɪkən] . "
" **I thought all kids loved bacon . "**
" 我 想法 全部孩子们 喜爱 熏肉 . "

"我以为所有孩子都喜欢培根。"

" [ʃʊr] , [wiː; wi][dɪd] , " ['skipi] ['ænsər] .
" **Sure , we did , " Skippy answered .**
" 当然 , 我们 做过 , " 斯基皮 回答 .

"当然，我们做到了，"斯基皮回答道。

" ['nɪkiː] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .
" **Nickie an ' me loved it like you say , but not now .**
" 尼基 一个 - 我 喜爱 它 喜欢 你 说 , 但 不是 现在 .

"就像你说的，我和尼基都很喜欢它，但现在不喜欢了。"

[lets] [goʊ][æn; ən] - [iːt] , [hʌ] ? "
Let's go an ' eat , huh ? "
我们来吧 去 一个 - 吃 , 嗯 ? "

咱们去吃饭吧?

" [jeə] , " ['nɪkiː] [sed] ['iːgərli] , " [lets] [skræm] .
" **Yeah , " Nickie said eagerly , " let's scram .**
" 是的 , " 尼基 说 急切地 , " 我们来吧紧急停止 .

"是啊，"尼基急切地说，"我们赶紧走吧。"

['sʌmtaɪm] [wiːl] [tel] [ə'baʊt] [ðæt] ['beɪkən] , ['mɪstər] . [kɑːn] .
Sometime we'll tell about that bacon , Mr . Conne .
有时 出色地 告诉 关于 那 熏肉 , 先生 . 连接 .

康恩先生，我们以后有机会再讲讲那块培根的事吧。

" ['skipi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] [tɜːrnd]
" **Skippy nodded , took a long , last look at the burning house and turned**
" 斯基皮 点头 , 采取 一个 长的 , 最后的 看 在 这 燃烧 房子 和 转向
[tuː; tə]['mɪstər] . [kɑːn] .
to Mr . Conne .
到 先生 . 连接 .

斯基皮点了点头，最后看了一眼燃烧的房子，然后转向康恩先生。

" [its] [ə; eɪ][sæd] ['stɔːri] . "
" **It's a sad story . "**
" 它是 一个 伤心 故事 . "

"这是一个悲伤的故事。"

“ [wʌt] [ɪz] ?
“ What is ?
” 什么 是 ?

“那是什么？”

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æskt] .
” the detective asked .
” 这 侦探 问 .

“侦探问道。”

“ [ðə; ði]['beɪkən] , ” ['skipi] ['ænsər] ['sɪmpli] .
“ The bacon , ” Skippy answered simply .
” 这 熏肉 , ” 斯基皮 回答 简单地 .

“培根，”斯基皮简单地回答道。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[hæl; heɪl] [kiːn] ['mɪstəri] ['stɔːriz]
HAL KEEN MYSTERY STORIES
哈尔 敏锐的 神秘 故事

哈尔·基恩悬疑故事集

[baɪ] [hjuː] [lɔɪd]
By HUGH LLOYD
经过 休 劳埃德

作者：休·劳埃德

[bɔɪz] !
Boys !
男孩们 !

男孩们!

[miːt] [hæl; heɪl] [kiːn] , [ðæt] ['læŋki] , [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] ,
Meet Hal Keen , that lanky , nonchalant ,
见面 哈尔 敏锐的 , 那 瘦长的 , 漫不经心 ,

认识一下哈尔·基恩，那个身材瘦长、漫不经心的人，

[red] - ['hedɪd] [juːθ] [huːz] ['gaɪdɪŋ] [stɑːr][ɪz][ðə; ði][stɑːr] [ðæt] [pɔɪnts] [tuː; tə] [əd'ventʃər] ,
red - headed youth whose guiding star is the star that points to adventure ,
红色的 - 标题 青年 谁 指导 星星 是 这 星星 那 积分 到 冒险 ,
[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['mɪstəri] .
excitement and mystery .
激动 和 神秘 .

一位红发少年，他的指路星象征着冒险、刺激和神秘。

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [hʌnts] [fɔːr; fər] [kluːz] [ænd; ənd]['krɪmənəlz] .
Follow him in his hunts for clues and criminals .
跟随 他 在 他的 狩猎 为了 线索 和 罪犯 .

跟随他一起追捕线索和罪犯。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [θrilz] [ænd; ənd] ['ʃivəz] [ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər]
There are plenty of thrills and shivers in these stories to keep you on your
那里 是 很多 的 刺激 和 颤抖 在 这些 故事 到 保持 你 在 你的
[toʊz] .
toes .
脚趾 .

这些故事里充满了惊险刺激的情节，让你时刻保持警惕。

[ðə; ði] ['smʌglɚz] ['si:krət]
THE SMUGGLER'S SECRET
这 走私者的 秘密

走私者的秘密

[hæl; heɪl] [ki:n] [sets] [aʊt] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] ['θretənz] [ðə; ði]
Hal Keen sets out to get to the bottom of a mystery that threatens the
哈尔 敏锐的 套 出去 到 得到 到 这 底部 的 一个 神秘 那 威胁 这
['seɪfti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [kə'mju:nəti] .
safety of a whole community .
安全 的 一个 所有的 社区 .

哈尔·基恩决心查明一个威胁整个社区安全的谜团。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ærəb]
THE MYSTERIOUS ARAB
这 神秘 阿拉伯

神秘的阿拉伯人

['mɪstəri] , [ɪk'saɪtmənt] , ['mɜ:rdər] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪəntɪsts] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] , [wer]
Mystery , excitement , murder in a scientist's camp in the jungles of Africa , where
神秘 , 激动 , 谋杀 在 一个 科学家的 营 在 这 丛林 的 非洲 , 在哪里
[heɪt] , [rɪ'vendʒ] ,
hate , revenge ,
恨 , 复仇 ,

神秘、刺激、谋杀，发生在非洲丛林中一个科学家的营地，仇恨、复仇.....

[ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [li:d] [tu:; tə] ['trædʒədi] .
and suspicion lead to tragedy .
和 怀疑 带领 到 悲剧 .

猜疑会导致悲剧。

[ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [ʌv; əv] ['gɔrdənz] [kri:k]
THE HERMIT OF GORDON'S CREEK
这 隐士 的 戈登的 溪

戈登溪的隐士

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [tu:] ['ermeɪl] ['peɪləts] [li:dz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] [ə'baʊt]
The disappearance of two airmail pilots leads to a mystery that centers about
这 消失 的 二 航空邮件 飞行员 线索 到 一个 神秘 那 中心 关于
[æn; ən] [ə'bændənd] [maɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊld] [mæn] .
an abandoned mine and a strange old man .
一个 弃 矿 和 一个 奇怪的 老的 男人 .

两名航空邮件飞行员的失踪引发了一桩谜案，而谜案的核心是一个废弃的矿井和一个古怪的老人。

['kɪdnæpt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l]
KIDNAPPED IN THE JUNGLE
被绑架 在 这 丛林

丛林绑架

[ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['berid] ['treʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [frentʃ] ['mɪʃ(ə)n] [li:dz] [hæl; heɪl]
A hint of buried treasure in the ruins of an old French mission leads Hal
一个 暗示 的 埋葬 宝藏 在 这 废墟 的 一个 老的 法语 使命 线索 哈尔
[di:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sentrəl] [ə'merɪkən] ['dʒʌŋg(ə)l] .
deep into the Central American jungle .
深的 进入 这 中央 美国人 丛林 .

在法国一座古老传教站的废墟中，埋藏着一笔宝藏的线索将哈尔引向了中美洲丛林深处。

[ðə; ði] ['kɑ:pərhed] [treɪl] ['mɪstəri]
THE COPPERHEAD TRAIL MYSTERY
这 铜头蛇 踪迹 神秘

铜头小径之谜

['bæflɪŋ] [ænd; ənd] [blʌd] - ['kɜːrdl] [ɪ'vents] ['sentər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rænʧ] [wer] [hæl; heɪl] [kiːn]

Baffling	and	blood	-	curdling	events	center	about	the	ranch	where	Hal	Keen
莫名其妙	和	血	-	凝固	活动	中心	关于	这	牧场	在哪里	哈尔	敏锐的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [sɜːrʧ] [ʌv; əv][goʊld] .

and	his	friends	had	gone	in	search	of	gold	.
和	他的	朋友们	有	已消失	在	搜索	的	金子	.

一系列令人费解、毛骨悚然的事件都发生在哈尔·基恩和他的朋友们去淘金的牧场附近。

[ðə; ði] ['loʊnsəm] [swɑːmp] ['mɪstəri]

THE	LONESOME	SWAMP	MYSTERY
这	寂寞	沼泽	神秘

寂寞沼泽之谜

[ðə; ði] ['loʊnli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [swɑːmp] [geɪv] [ʌp] [ɪts] ['siːkrət] ['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

The	lonely	and	mysterious	swamp	gave	up	its	secret	only	after	a	series	of
这	孤独	和	神秘	沼泽	给予	向上	它是	秘密	仅有的	后	一个	系列	的

['terɪfaɪɪŋ] [ɪ'vents] ['tækst] ['hælz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] .

terrifying	events	taxed	Hal's	courage	and	ability	.
恐怖	活动	已征税	哈尔的	勇气	和	能力	.

孤寂而神秘的沼泽只有在经历了一系列恐怖事件，考验了哈尔的勇气和能力之后，才揭开了它的秘密。

[ðə; ði] [kluː] [æt; ət] ['skelɪt(ə)n] ['rɑːks]

THE	CLUE	AT	SKELETON	ROCKS
这	线索	在	骨骼	岩石

骷髅岩的线索

[ɪn] [ðɪs] [nuː] ['θrɪlər] [hæl; heɪl] [kiːn] [faindz] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

In	this	new	thriller	Hal	Keen	finds	mystery	and	adventure	in	and	about	a
在	这	新的	惊悚片	哈尔	敏锐的	发现	神秘	和	冒险	在	和	关于	一个

['loʊnli] ['laɪthaʊs] [ɑːn] ['skelɪt(ə)n] ['rɑːks] ,

lonely	lighthouse	on	Skeleton	Rocks	,
孤独	灯塔	在	骨骼	岩石	,

在这部新的惊悚小说中，哈尔·基恩在骷髅岩上一座孤独的灯塔内外发现了神秘和冒险。

[ɔːf][ðə; ði] [meɪn] [koʊst] .

off	the	Maine	coast	.
离开	这	缅因州	海岸	.

缅因州海岸附近。

[ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [stɑːrk] [haʊs]

THE	DOOM	OF	STARK	HOUSE
这	厄运	的	斯塔克	房子

斯塔克家族的末日

['mɪstəri] [ænd; ənd] ['terər] [ɪn][æn; ən][oʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ə'bʌv] [kə'bek] [wer] [hæl; heɪl]

Mystery	and	terror	in	an	old	house	in	the	wilderness	above	Quebec	where	Hal
神秘	和	恐怖	在	一个	老的	房子	在	这	荒野	多于	魁北克	在哪里	哈尔

[kiːn] [ɪz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fæməli] .

Keen	is	the	guest	of	a	strange	family	.
敏锐的	是	这	客人	的	一个	奇怪的	家庭	.

在魁北克荒野中的一栋老房子里，神秘与恐怖笼罩着一切，哈尔·基恩成为了一个奇怪家庭的客人。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði]['dʒuːdi] ['boʊltən] ['mɪstəri] ['stɔːriz]

THE	JUDY	BOLTON	MYSTERY	STORIES
这	朱迪	博尔顿	神秘	故事

朱迪·博尔顿悬疑故事集

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['sʌtən]

By MARGARET SUTTON

经过 玛格丽特 萨顿

作者：玛格丽特·萨顿

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]['gɝːlz][baɪ][æn; ən] ['ɔːθər] [huː] [noʊz] [ðə; ði]

Here is a new series of mystery stories for girls by an author who knows the

这里 是 一个 新的 系列 的 神秘 故事 为了 女孩们 经过 一个 作者 WHO 知道 这

[kaɪnd][ʌv; əv] ['stɔːriz] ['evri] [gɜːrl] ['wɒnts] [tuː; tə] [riːd] — ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ʃɪvəri] " [sɔːrt] ,

kind of stories every girl wants to read — mystery of the " shivery " sort ,

种类 的 故事 每一个 女孩 想要 到 读 — 神秘 的 这 " 发抖 " 种类 ,

这是一部专为女孩创作的全新悬疑故事系列，作者深谙每个女孩都想读的故事类型——那种"令人毛骨悚然"的悬疑故事。

[ədˈventʃər] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [nəːvs] ['tɪŋgl] , ['klevər] " [diˈtektɪŋ] " [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['lʌvəbl]

adventure that makes the nerves tingle , clever " detecting " and a new lovable

冒险 那 制作 这 神经 刺痛 , 聪明的 " 检测 " 和 一个 新的 可爱的

['heroʊɪn] , ['dʒuːdi]['boʊltən] ,

heroine , Judy Bolton ,

女英雄 , 朱迪 博尔顿 ,

惊险刺激的冒险故事，巧妙的"侦查"手法，以及一位讨人喜欢的新女主角朱迪·博尔顿。

[huːm] [ɔːl]['gɝːlz] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə][ðər; ðər] ['hɑːrts] [æt; ət] [wʌns] .

whom all girls will take to their hearts at once .

谁 全部 女孩们 将要 拿 到 他们的 心 在 一次 .

所有女孩都会立刻对他心动。

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['ʃædoʊ]

THE VANISHING SHADOW

这 消失 阴影

消失的影子

['dʒuːdiːz] ['seɪfti] [ɪz] ['θretnd] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [krʊks] [huː] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt]

Judy's safety is threatened by a gang of crooks who think she knows too much about

朱迪的 安全 是 威胁 经过 一个 帮派 的 骗子 WHO 思考 她 知道 也 很多 关于

[ðer; ðər] ['leɪtɪst] " [diːl] .

their latest " deal .

他们的 最新的 " 交易 .

一群骗子认为朱迪知道他们最新的"交易"太多，威胁到她的安全。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɑːnstəntli] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] ['vænɪʃiz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]

" She is constantly pursued by a mysterious shadow which vanishes before she can

" 她 是 不断地 追击 经过 一个 神秘 阴影 哪个 消失 前 她 能

[get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] .

get a glimpse of its owner .

得到 一个 一瞥 的 它是 所有者 .

"她总是被一个神秘的影子追逐，这个影子在她看清影子的主人之前就消失了。"

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['ætɪk]

THE HAUNTED ATTIC

这 闹鬼的 阁楼

闹鬼的阁楼

[ðə; ði] ['bəʊltən] [muːv] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ræmblɪŋ] [haʊs] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] .

The Boltons move into a large rambling house reputed to be haunted .

这 博尔顿 移动 进入 一个 大的 漫无边际 房子 知名 到 是 闹鬼的 .

博尔顿一家搬进了一栋据说闹鬼的大房子。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [breɪv] ['dʒu:di] [hu:] [hæz; həz] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] “ ['spu:ki] ” ['goʊɪŋz][ɑ:n][ɪz]

Even	the	brave	Judy	who	has	looked	forward	to	“	spooky	”	goings	on	is
甚至	这	勇敢的	朱迪	WHO	有	看起来	向前	到	“	幽灵般的	”	行进	在	是

['θɜ:rəli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['skreɪpɪŋz] [ænd; ənd] [ræpɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪri] “

thoroughly	frightened	at	the	strange	scrapings	and	rappings	and	the	eery	“
彻底	害怕	在	这	奇怪的	刮屑	和	说唱	和	这	森森	”

['kraɪɪŋ] [goʊst] .

crying	ghost	.
哭泣	鬼	.

即使是一直期待着“恐怖”事件的勇敢的朱迪，也被奇怪的刮擦声、敲击声和诡异的“哭泣的鬼魂”吓坏了。

” [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tʃaɪmz]

”	THE	INVISIBLE	CHIMES
”	这	无形的	编钟

《无形的钟声》

[θru:] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ['æksɪdənt][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜ:rl][ɪz]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði]['boʊltən] ['haʊshoʊld] —

Through	an	automobile	accident	a	strange	girl	is	taken	into	the	Bolton	household	—
通过	一个	汽车	事故	一个	奇怪的	女孩	是	已采取	进入	这	博尔顿	家庭	—

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [bɪ'kʌmz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər]['stɔ:ri] .

the	whole	family	becomes	attached	to	her	and	interested	in	her	story	.
这	所有的	家庭	变成	随附的	到	她	和	感兴趣的	在	她	故事	.

一场车祸让一个陌生的女孩来到了博尔顿家——全家人都喜欢上了她，并对她的故事很感兴趣。

['dʒu:di] [træks] [daʊn] ['meni] [klu:z] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [ˌʌn'kʌvəz] [ðə; ði]['ri:əl][aɪ'dentəti][ʌv; əv] “ ['hʌni] .

Judy	tracks	down	many	clues	before	she	finally	uncovers	the	real	identity	of	“	Honey	.
朱迪	轨道	向下	许多	线索	前	她	最后	揭开	这	真实的	身份	的	“	蜂蜜	.

朱迪追踪了许多线索，最终揭开了“Honey”的真实身份。

” ['sev(ə)n] [streɪndʒ] [klu:z]

”	SEVEN	STRANGE	CLUES
”	七	奇怪的	线索

《七个奇怪的线索》

['dʒu:di] [gets] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [praɪz] ['poʊstər]

Judy	gets	to	the	bottom	of	a	mystery	that	centers	around	a	prize	poster
朱迪	获得	到	这	底部	的	一个	神秘	那	中心	大约	一个	奖	海报

['kɑ:ntest][ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [sku:l] ['bɪldɪŋ] — [θru:] ['sev(ə)n] ['bæflɪŋ] [klu:z] [ðæt] [hoʊld]

contest	and	a	fire	in	the	school	building	—	through	seven	baffling	clues	that	hold
竞赛	和	一个	火	在	这	学校	建筑	—	通过	七	莫名其妙	线索	那	抓住

[ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ænsər] .

the	key	to	the	answer	.
这	钥匙	到	这	回答	.

朱迪通过七个令人费解的线索，揭开了围绕着一场有奖海报比赛和学校大楼火灾的谜团，而这些线索正是解开谜团的关键。

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði] ['nænsi] [dru:] ['mɪstəri] ['stɔ:riz]

THE	NANCY	DREW	MYSTERY	STORIES
这	南希	画	神秘	故事

南希·德鲁探案故事集

[baɪ] ['kɛrəlɪn] ['ki:n]

By	CAROLYN	KEENE
经过	卡罗琳	基恩

作者：卡罗琳·基恩

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Every Volume Complete in Itself .
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .
Here is a thrilling series of mystery stories for girls .
这里 是 一个 惊险 系列 的 神秘 故事 为了 女孩们 .

这是一套扣人心弦的少女悬疑故事集。

['nænsi] [druː] , [ɪn'dʒiːniəs] , [ə'lɜːrt] ,
Nancy Drew , ingenious , alert ,
南希 德鲁 , 巧妙 , 警报 ,

南希·德鲁，机智敏锐

[ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['krɪmɪn(ə)l] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːr'self][ɪz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd]
is the daughter of a famous criminal lawyer and she herself is deeply interested
是 这 女儿 的 一个 著名的 刑事 律师 和 她 她自己 是 深 感兴趣的
[ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪstəri] ['keɪsɪz] .
in his mystery cases .
在 他的 神秘 案例 .

她是著名刑事律师的女儿，她本人对父亲侦破的神秘案件非常感兴趣。

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn'vɑːlvz] [hɜːr; hər]['ɔːf(ə)n][ɪn][sʌm; səm] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz]
Her interest involves her often in some very dangerous and exciting situations
她 兴趣 涉及 她 经常 在 一些 非常 危险的 和 激动人心 情况
.
:
.

她的兴趣爱好常常让她身处一些非常危险和刺激的境地。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [klɑːk]
THE SECRET OF THE OLD CLOCK
这 秘密 的 这 老的 钟

老钟的秘密

['nænsi] , [ʌn'eɪdɪd] , [siːks] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [wɪl] [ænd; ənd][faindz][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
Nancy , unaided , seeks to locate a missing will and finds herself in the midst
南希 , 未受帮助 , 寻找 到 定位 一个 丢失的 将要 和 发现 她自己 在 这 中间
[ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
of adventure .
的 冒险 .

南希独自一人寻找一份遗失的遗嘱，却意外地卷入了一场冒险之中。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['sterkeɪs]
THE HIDDEN STAIRCASE
这 隐 楼梯

隐藏的楼梯

[mɪ'stɪriəs] ['hæpəniŋz] [ɪn][æn; ən][oʊld] [stoʊn] ['mænʃ(ə)n] [liːd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [baɪ] ['nænsi]
Mysterious happenings in an old stone mansion lead to an investigation by Nancy
神秘 事件 在 一个 老的 石头 大厦 带领 到 一个 调查 经过 南希
.
:
.

一座古老的石头宅邸里发生的神秘事件引起了南希的调查。

[ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ['mɪstəri]
THE **BUNGALOW** **MYSTERY**
这 平房 神秘

平房之谜

['nænsi] [hæz; həz][sʌm; səm] ['perələs] [ɪks'piəriənsiz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['bʌŋgəloʊ] .
Nancy **has** **some** **perilous** **experiences** **around** **a** **deserted** **bungalow** **.**
南希 有 一些 危险的 经历 大约 一个 荒凉的 平房 .

南希在一座废弃的平房附近经历了一些危险的事情。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [æt; ət] ['laɪlək] [ɪn]
THE **MYSTERY** **AT** **LILAC** **INN**
这 神秘 在 紫丁香 客栈

丁香旅馆之谜

[kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['nænsi] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɜːr'self]
Quick **thinking** **and** **quick** **action** **were** **needed** **for** **Nancy** **to** **extricate** **herself**
快的 思维 和 快的 行动 是 需要 为了 南希 到 解脱 她自己
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
from **a** **dangerous** **situation** **.**
从 一个 危险的 情况 .

南希需要迅速思考和行动才能摆脱危险境地。

[ðə; ði] ['siːkrət] [æt; ət] ['ʃædoʊ] [ræntʃ]
THE **SECRET** **AT** **SHADOW** **RANCH**
这 秘密 在 阴影 牧场

暗影牧场的秘密

[ɑːn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] ['nænsi] [ˌʌn'kʌvəz] [æn; ən][oʊld] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [sɔlvz] [ˌaɪ 'tiː] .
On **a** **vacation** **in** **Arizona** **Nancy** **uncovers** **an** **old** **mystery** **and** **solves** **it** **.**
在 一个 假期 在 亚利桑那 南希 揭开 一个 老的 神秘 和 解决 它 .

南希在亚利桑那州度假时，意外发现了一个尘封已久的谜团并将其解开。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [red] [geɪt] [fɑːrm]
THE **SECRET** **OF** **RED** **GATE** **FARM**
这 秘密 的 红色的 门 农场

红门农场的秘密

['nænsi] [ɪk'spəuziz][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] [sə'saɪəti][ɑːn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][fɑːrm] .
Nancy **exposes** **the** **doings** **of** **a** **secret** **society** **on** **an** **isolated** **farm** **.**
南希 揭露 这 行为 的 一个 秘密 社会 在 一个 孤立 农场 .

南希揭露了一个偏僻农场里秘密社团的活动。

[ðə; ði] [kluː] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəri]
THE **CLUE** **IN** **THE** **DIARY**
这 线索 在 这 日记

日记中的线索

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ]
A **fascinating** **and** **exciting** **story** **of** **a** **search** **for** **a** **clue** **to** **a** **surprising**
一个 迷人 和 激动人心 故事 的 一个 搜索 为了 一个 线索 到 一个 奇怪
['mɪstəri]
mystery
神秘

这是一个引人入胜、扣人心弦的故事，讲述了寻找线索以解开一个惊人谜团的过程。

['nænsiːz] [mɪ'stɪriəs] ['letər]
NANCY'S **MYSTERIOUS** **LETTER**
南希的 神秘 信

南希的神秘信件

['nænsi] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ] ['letər] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [er] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .

Nancy	receives	a	letter	informing	her	that	she	is	heir	to	a	fortune	.
南希	接收	一个	信	通知	她	那	她	是	继承人	到	一个	财富	.

南希收到一封信，信中告知她将继承一大笔遗产。

[ðɪs] ['stɔ:ri] [telz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['nænsi] [dru:] .

This	story	tells	of	her	search	for	another	Nancy	Drew	.
这	故事	讲述	的	她	搜索	为了	其他	南希	德鲁	.

这个故事讲述了她寻找另一个南希·德鲁的故事。

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði][reks] [li:] ['flaɪɪŋ] ['stɔ:riz]

THE	REX	LEE	FLYING	STORIES
这	雷克斯	李	飞行	故事

雷克斯·李的飞行故事

[baɪ] ['tɔmsn] ['bɜ˞:tɪs]

By	THOMSON	BURTIS
经过	汤姆逊	伯蒂斯

作者：汤姆森·伯蒂斯

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['evri] ['vɑ:ljəm] [kəm'pli:t] [ɪn] [ɪt'self] .

Every	Volume	Complete	in	Itself	.
每一个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['flaɪɪŋ] ['stɔ:riz] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['eɪvieɪtər] .

The	author	of	this	series	of	exciting	flying	stories	is	an	experienced	aviator	.
这	作者	的	这	系列	的	激动人心	飞行	故事	是	一个	经验丰富的	飞行员	.

这套精彩飞行故事的作者是一位经验丰富的飞行员。

[hi:; hi] [sez] , " ['dʊrɪŋ] [maɪ][faɪv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][aɪ] [pər'fɔ:rmd] ['nɪrli] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ]

He	says	,	"	During	my	five	years	in	the	army	I	performed	nearly	every	sort	of	flying
他	说道	,	"	期间	我的	五	年	在	这	军队	我	执行	几乎	每一个	种类	的	飞行

['du:ti] — [ɪn'strʌktər] ,

duty	—	instructor	,
责任	—	讲师	,

他说："在我服役的五年里，我几乎执行过所有类型的飞行任务——教官、

[test] ['paɪlət] , ['bɑ:mɪŋ] , ['foʊtəˌgræfɪŋ] ['paɪlət] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ʃɪp] ,

test	pilot	,	bombing	,	photographing	pilot	,	etc	.	,	in	every	variety	of	ship	,
测试	飞行员	,	轰炸	,	摄影	飞行员	,	ETC	.	,	在	每一个	种类	的	船	,

试飞员、轰炸员、摄影飞行员等等，驾驶过各种类型的飞机。

[frʌm; frəm]['taɪni] [skaʊt] [pleɪnz] [tu:; tə][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [θri:] - ['moʊtərd] [ɪ'tæliən][kæ'proʊni] .

from	tiny	scout	planes	to	the	gigantic	three	-	motored	Italian	Caproni	.
从	微小的	侦察	飞机	到	这	巨大	三	-	机动车	意大利语	卡普罗尼	.

从小型侦察机到巨大的三引擎意大利卡普罗尼飞机。

" [nɑ:t]['oʊnli][hæz; həz] [ðɪs] ['ɔ:θər] [hæd; həd] ['meni] [iks'piəriənsiz] [æz; əz][ə; eɪ]['flaɪər] ;

"	Not	only	has	this	author	had	many	experiences	as	a	flyer	;
"	不是	仅有的	有	这	作者	有	许多	经历	作为	一个	传单	;

"这位作者不仅有很多飞行经验；

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [waɪl] ['nɔkiŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'kluːdz] ['poʊst(ə)l] [klɜːrk] ,

a	list	of	his	activities	while	knocking	around	the	country	includes	postal	clerk	,
一个	列表	的	他的	活动	尽管	敲门	大约	这	国家	包括	邮政	职员	,

['hoʊboʊ] , ['æktər] ,

hobo	,	actor	,
流浪汉	,	演员	,

他四处流浪期间的经历包括邮局职员、流浪汉、演员等。

['raɪtər] , ['mʌt(ə)n] [tʃɑːp] ['seɪlzmən] , ['priːtʃər] , ['rʌfnek] [ɪn] [ðə; ði] [ɔɪl] [fiːldz] , ['nuːzpeɪpər] [mæn] ,

writer	,	mutton	chop	salesman	,	preacher	,	roughneck	in	the	oil	fields	,	newspaper	man	,
作家	,	羊肉	劈	推销员	,	牧师	,	粗汉	在	这	油	字段	,	报纸	男人	,

['flaɪər] ,

flyer	,
传单	,

作家、羊排推销员、传教士、油田工人、报社记者、传单派发员

[sə'nærioʊ] ['raɪtər] [ɪn] ['hɑːliwʊd] [ænd; ənd] [sɪn'θetɪk] [klaʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [selz] [floʊtoʊ] ['sɜːrkəs] .

scenario	writer	in	Hollywood	and	synthetic	clown	with	the	Sells	Floto	Circus	.
设想	作家	在	好莱坞	和	合成的	小丑	和	这	销售	弗洛托	马戏团	.

好莱坞的编剧，以及塞尔斯·弗洛托马戏团的合成小丑。

['hævɪŋ] [lɪvd] [æn; ən] ['æktɪv] , ['derɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [gɪft] [fɔːr; fər] [gʊd] ['stɔːri] ['telɪŋ]

Having	lived	an	active	,	daring	life	,	and	possessing	a	gift	for	good	story	telling
拥有	居住地	一个	积极的	,	大胆	生活	,	和	拥有	一个	礼物	为了	好的	故事	讲述

,

,

,

他一生积极勇敢，并且拥有讲故事的天赋，

[hiː; hi] [ɪz] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ðiːz] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [red] - ['blʌdɪd] [der] - ['dev(ə)l] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [huː] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntriːz] ['gretɪst] ['flaɪɚz] .

he	is	well	qualified	to	write	these	adventures	of	a	red	-	blooded	dare	-	devil
他	是	出色地	合格的	到	写	这些	冒险	的	一个	红色的	-	血腥	敢	-	魔鬼

young	American	who	became	one	of	the	country's	greatest	flyers	.
年轻的	美国人	WHO	成为	一	的	这	该国的	最	传单	.

他完全有资格来描写这位热血沸腾、胆大妄为的美国青年如何成为美国最伟大的飞行员之一的冒险故事。

[reks] [liː] ; ['dʒɪpsi] ['flaɪər]

REX	LEE	;	GYPSY	FLYER
雷克斯	李	;	吉普赛人	传单

雷克斯·李；吉普赛飞人

[reks] [liː] ; [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [pə'troʊl]

REX	LEE	;	ON	THE	BORDER	PATROL
雷克斯	李	;	在	这	边界	巡逻

雷克斯·李；边境巡逻队

[reks] [liː] ; ['reɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ]

REX	LEE	;	RANGER	OF	THE	SKY
雷克斯	李	;	游侠	的	这	天空

雷克斯·李；天空游侠

[reks] [liː] ; [skaɪ] ['treɪlər]

REX	LEE	;	SKY	TRAILER
雷克斯	李	;	天空	拖车

雷克斯·李；天空预告片

[reks] [liː] ; [eɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [meɪl]

REX	LEE	;	ACE	OF	THE	AIR	MAIL
雷克斯	李	;	高手	的	这	空气	邮件

雷克斯·李；航空邮件王牌

[reks] [liː] ; [naɪt] ['flaɪər]
REX LEE ; NIGHT FLYER
雷克斯 李 ; 夜晚 传单

雷克斯·李；夜行者

[reks] ['liːz] [mɪ'stɪriəs] [flaɪt]
REX LEE'S MYSTERIOUS FLIGHT
雷克斯 李氏 神秘 航班

雷克斯·李的神秘飞行

[reks] [liː] ; [rʌf] ['raɪdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er]
REX LEE ; ROUGH RIDER OF THE AIR
雷克斯 李 ; 粗糙的 骑士 的 这 空气

雷克斯·李；空中悍将

[reks] [liː] ; ['eriəl] ['ækrəbæt]
REX LEE ; AERIAL ACROBAT
雷克斯 李 ; 天线 杂技演员

雷克斯·李；空中杂技演员

[reks] [liː] ; ['treɪlɪŋ] [er] ['bændits]
REX LEE ; TRAILING AIR BANDITS
雷克斯 李 ; 尾随 空气 强盗

雷克斯·李；尾随空中强盗

[reks] [liː] ; ['flaɪɪŋ] [dɪ'tektɪv]
REX LEE ; FLYING DETECTIVE
雷克斯 李 ; 飞行 侦探

雷克斯·李；飞天侦探

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] ['sɪriːz]
THE HARDY BOYS SERIES
这 耐寒的 男孩们 系列

哈迪兄弟系列

[baɪ] ['fræŋklɪn] ['dʌbljuː] . ['dɪksən]
By FRANKLIN W . DIXON
经过 富兰克林 W . 迪克森

作者：富兰克林·W·迪克森

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [sʌnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ə'merɪkən] [dɪ'tektɪv] ,
The Hardy Boys are sons of a celebrated American detective ,
这 哈迪 男孩们 是 儿子们 的 一个 著名 美国人 侦探 ,

哈迪兄弟是美国著名侦探的儿子们。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [və'keɪʃənz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɔːf] [taɪm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ðeɪ] [help] [ðer; ðər] ['fɑːðər]
and during vacations and their off time from school they help their father
和 期间 假期 和 他们的 离开 时间 从 学校 他们 帮助 他们的 父亲
[baɪ] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [kluːz] [ðəm'selvz] .
by hunting down clues themselves .
经过 打猎 向下 线索 他们自己 .

在假期和放学时间，他们会帮助父亲亲自寻找线索。

[ðə; ði] ['taʊər] ['treʒər] — [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l] [kən'fest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [luːt] [hæd; həd] [bɪn]

THE	TOWER	TREASURE	—	A	dying	criminal	confessed	that	his	loot	had	been
这	塔	宝藏	—	一个	垂死	刑事	坦白	那	他的	抢劫	有	到过

[sɪ'kriːtid] “ [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .

secreted	“	in	the	tower	.
分泌物	“	在	这	塔	.

塔楼宝藏——一名垂死的罪犯坦白说，他的赃物藏在了“塔楼里”。

” [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] ['mɪstəri] .

”	It	remained	for	the	Hardy	Boys	to	clear	up	the	mystery	.
”	它	剩余	为了	这	哈迪	男孩们	到	清除	向上	这	神秘	.

“接下来就轮到哈迪兄弟解开这个谜团了。”

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] — ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] — [ænd; ənd]

THE	HOUSE	ON	THE	CLIFF	—	Mr	.	Hardy	started	to	investigate	—	and
这	房子	在	这	悬崖	—	先生	.	哈迪	开始	到	调查	—	和

['dɪsə'pɪrd] !

disappeared	!
消失	!

悬崖上的房子——哈迪先生开始调查——然后就消失了！

[æn; ən] [ɑːd] [teɪl] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

An	odd	tale	,	with	plenty	of	excitement	.
一个	奇怪的	故事	,	和	很多	的	激动	.

一个离奇的故事，充满了刺激。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mɪl] — ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

THE	SECRET	OF	THE	OLD	MILL	—	Counterfeit	money	was	in	circulation	,
这	秘密	的	这	老的	磨	—	伪造	钱	曾是	在	循环	,

老磨坊的秘密——假币曾在此流通。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪmɪt][wʌz; wəz] [riːtʃt] [wen] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [tʊk] [sʌm; səm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

and	the	limit	was	reached	when	Mrs	.	Hardy	took	some	from	a	stranger	.
和	这	限制	曾是	达到	什么时候	太太	.	哈迪	采取	一些	从	一个	陌生人	.

当哈迪太太从一位陌生人那里拿了一些之后，就达到了极限。

[ə; eɪ] [teɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [θrilz] .

A	tale	full	of	thrills	.
一个	故事	满的	的	刺激	.

一个充满惊险刺激的故事。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃʌmz] — [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] - [tʃʌmz] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]

THE	MISSING	CHUMS	—	Two	of	the	Hardy	Boys	'	chums	disappear	and	are	almost
这	丢失的	朋友们	—	二	的	这	哈迪	男孩们	-	朋友们	消失	和	是	几乎

['reskjuːd] [baɪ][ðer; ðər] [frendz] [wen] [ɔːl][ɑːr; ər] ['kæptʃərd] .

rescued	by	their	friends	when	all	are	captured	.
获救	经过	他们的	朋友们	什么时候	全部	是	捕获	.

失踪的伙伴——哈迪兄弟的两个伙伴失踪了，当他们的朋友们都被抓住时，他们几乎就要被救出来了。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

A	thrilling	story	of	adventure	.
一个	惊险	故事	的	冒险	.

一段惊险刺激的冒险故事。

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['hɪd(ə)n] [goʊld] — [ɪn] ['treɪsɪŋ] [sʌm; səm]['stoʊlən][goʊld][ðə; ði] [treɪl] [liːdz] [ðə; ði] [bɔɪz]

HUNTING	FOR	HIDDEN	GOLD	—	In	tracing	some	stolen	gold	the	trail	leads	the	boys
打猎	为了	隐	金子	—	在	追踪	一些	被盗	金子	这	踪迹	线索	这	男孩们

[tuː; tə][æn; ən] [ə'bændənd] [maɪn] ,

to	an	abandoned	mine	,
到	一个	弃	矿	,

寻找隐藏的黄金——在追踪被盗黄金的过程中，男孩们发现线索指向一座废弃的矿井。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [θɪŋz] [stɑːrt][tuː; tə] ['hæpən] .

and	there	things	start	to	happen	.
和	那里	事物	开始	到	发生	.

然后，事情就开始发生了。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd] ['mɪstəri] — ['ɔːtəməbilz] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [moʊst] [mɪ'stɪriəsli] [frʌm; frəm]

THE	SHORE	ROAD	MYSTERY	—	Automobiles	were	disappearing	most	mysteriously	from
这	支撑	路	神秘	—	汽车	是	消失	最多	神秘地	从

[ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd] .

the	Shore	Road	.
这	支撑	路	.

海岸公路之谜——汽车在海岸公路上神秘消失。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

It	remained	for	the	Hardy	Boys	to	solve	the	mystery	.
它	剩余	为了	这	哈迪	男孩们	到	解决	这	神秘	.

解开这个谜团的重任就落在了哈迪兄弟身上。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪvz] — [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪvz] [ðeɪ] [keɪm]

THE	SECRET	OF	THE	CAVES	—	When	the	boys	reached	the	caves	they	came
这	秘密	的	这	洞穴	—	什么时候	这	男孩们	达到	这	洞穴	他们	来了

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld]['hɜːrmɪt] .

unexpectedly	upon	a	queer	old	hermit	.
不料	之上	一个	酷儿	老的	隐士	.

洞穴的秘密——当男孩们到达洞穴时，他们意外地遇到了一位古怪的老隐士。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['kæbɪn] ['aɪlənd] — [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kwɪr] [əd'ventʃəz] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɔkbaund]

THE	MYSTERY	OF	CABIN	ISLAND	—	A	story	of	queer	adventures	on	a	rockbound
这	神秘	的	舱	岛	—	一个	故事	的	酷儿	冒险	在	一个	岩石

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

小屋岛之谜——一个发生在岩石岛屿上的奇异冒险故事。

[ðə; ði] [greɪt] ['erpɔːrt] ['mɪstəri] — [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

THE	GREAT	AIRPORT	MYSTERY	—	The	Hardy	Boys	solve	the	mystery	of	the
这	伟大的	飞机场	神秘	—	这	哈迪	男孩们	解决	这	神秘	的	这

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [meɪl] .

disappearance	of	some	valuable	mail	.
消失	的	一些	有价值的	邮件	.

机场大谜案——哈迪兄弟破解了一些贵重邮件失踪之谜。

[wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] — [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] ['ɛndz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]

WHAT	HAPPENED	AT	MIDNIGHT	—	The	boys	follow	a	trail	that	ends	in	a	strange
什么	发生	在	午夜	—	这	男孩们	跟随	一个	踪迹	那	结束	在	一个	奇怪的

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	exciting	situation	.
和	激动人心	情况	.

午夜时分发生了什么——男孩们循着线索，最终陷入了一场奇异而刺激的境地。

[waɪl] [ðə; ði] [klɑːk] [tikt] — [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [eɪd][ɪn] ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn]

WHILE	THE	CLOCK	TICKED	—	The	Hardy	Boys	aid	in	vindicating	a	man	who	has	been
尽管	这	钟	勾选	—	这	哈迪	男孩们	援助	在	证明清白	一个	男人	WHO	有	到过

['rɔːŋli] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .

wrongly	accused	of	a	crime	.
错	被告	的	一个	犯罪	.

时间一分一秒地流逝——哈迪兄弟帮助一位被错误指控犯罪的男子洗清冤屈。

[fuːt'prints] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði]

FOOTPRINTS	UNDER	THE	WINDOW	—	The	Smuggling	of	Chinese	into	this	country	is	the
脚印	在下面	这	窗户	—	这	走私	的	中国人	进入	这	国家	是	这

['beɪsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [faɪnd] [θrilz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ə'plenti] .

basis	of	this	story	in	which	the	boys	find	thrills	and	excitement	aplenty	.
基础	的	这	故事	在	哪个	这	男孩们	寻找	刺激	和	激动	很多	.

窗下的脚印——中国人偷渡到这个国家是这个故事的基础，男孩们从中获得了大量的刺激和兴奋。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

['westərn] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz]

WESTERN	STORIES	FOR	BOYS
西	故事	为了	男孩们

男孩西部故事

[baɪ][dʒeɪmz]['koʊdi] ['ferɪs]

By	JAMES	CODY	FERRIS
经过	詹姆斯	科迪	费里斯

作者：詹姆斯·科迪·费里斯

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .

Each	Volume	Complete	in	Itself	.
每个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

['θrɪlɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] ,

Thrilling	tales	of	the	great	west	,
惊险	故事	的	这	伟大的	西方	,

惊险刺激的西部故事，

[toʊld][praɪ'merəli][fɔːr; fər] [bɔɪz] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [baɪ][ɔːl] [huː] [lʌv] ['mɪstəri] , ['ræpɪd]

told	primarily	for	boys	but	which	will	be	read	by	all	who	love	mystery	,	rapid
讲述	主要	为了	男孩们	但	哪个	将要	是	读	经过	全部	WHO	爱	神秘	,	迅速的

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

这部作品主要面向男孩，但所有喜欢悬疑、快节奏动作场面的人都会阅读。

[ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən]['speɪsɪz] .

and	adventures	in	the	great	open	spaces	.
和	冒险	在	这	伟大的	打开	空间	.

以及在广袤无垠的草原上探险。

[ðə; ði]['mænli] [bɔɪz] , [rɔi] [ænd; ənd] ['tedi] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['ræntʃmən] ,

The	Manly	boys	,	Roy	and	Teddy	,	are	the	sons	of	an	old	ranchman	,
这	曼利	男孩们	,	罗伊	和	泰迪	,	是	这	儿子们	的	一个	老的	牧场主	,

曼利家的男孩罗伊和泰迪是一位老牧场主的儿子。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['hedz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

the	owner	of	many	thousands	of	heads	of	cattle	.
这	所有者	的	许多	数千	的	头部	的	牛	.

拥有数千头牛的主人。

[ðə; ði] [lædz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪd] , [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

The	lads	know	how	to	ride	,	how	to	shoot	,
这	小伙子们	知道	如何	到	骑	,	如何	到	射击	,

这些小伙子们会骑马，会射击。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['ʌndər] ['eni] [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	how	to	take	care	of	themselves	under	any	and	all	circumstances	.
和	如何	到	拿	关心	的	他们自己	在下面	任何	和	全部	情况	.

以及如何在任何情况下照顾好自己。

[ðə; ðɪ] ['kaʊˌbɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [eks] [bɑːr] [eks] [rænʧ] [ɑːr; ər] ['riːəl] ['kaʊˌbɔɪz] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] [dʒɑːb] [wen]

The	cowboys	of	the	X	Bar	X	Ranch	are	real	cowboys	,	on	the	job	when
这	牛仔	的	这	X	酒吧	X	牧场	是	真实的	牛仔	,	在	这	工作	什么时候

[rɪ'kwaɪərd] ,

required	,
必需的	,

X Bar X 牧场的牛仔们都是真正的牛仔，需要的时候就会出动。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['derɪŋ] — [ə; eɪ] [bʌnʧ] ['eni] ['riːdər] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ]

but	full	of	fun	and	daring	—	a	bunch	any	reader	will	be	delighted	to	know
但	满的	的	乐趣	和	大胆	—	一个	束	任何	读者	将要	是	高兴极了	到	知道

.

:
.

但充满了乐趣和冒险精神——任何读者都会很高兴知道这一点。

[ðə; ðɪ] [eks] [bɑːr] [eks] [bɔɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [rænʧ]

THE	X	BAR	X	BOYS	ON	THE	RANCH
这	X	酒吧	X	男孩们	在	这	牧场

牧场上的 X 酒吧 X 男孩

[ðə; ðɪ] [eks] [bɑːr] [eks] [bɔɪz] [ɪn] ['θʌndər] ['kænjən]

THE	X	BAR	X	BOYS	IN	THUNDER	CANYON
这	X	酒吧	X	男孩们	在	雷	峡谷

雷霆峡谷的 X 酒吧 X 男孩

[ðə; ðɪ] [eks] [bɑːr] [eks] [bɔɪz] [ɑːn] ['wɜːrlpuːl] ['rɪvər]

THE	X	BAR	X	BOYS	ON	WHIRLPOOL	RIVER
这	X	酒吧	X	男孩们	在	漩涡	河

漩涡河上的 X 酒吧 X 男孩

[ðə; ðɪ] [eks] [bɑːr] [eks] [bɔɪz] [ɑːn] [bɪg] ['baɪs(ə)n] [treɪl]

THE	X	BAR	X	BOYS	ON	BIG	BISON	TRAIL
这	X	酒吧	X	男孩们	在	大的	野牛	踪迹

X酒吧X男孩在大野牛小径

[ðə; ðɪ] [eks] [bɑːr] [eks] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [raʊnd] - [ʌp]

THE	X	BAR	X	BOYS	AT	THE	ROUND	-	UP
这	X	酒吧	X	男孩们	在	这	圆形的	-	向上

酒吧 X 男孩在围捕

[ðə; ðɪ] [eks] [bɑːr] [eks] [bɔɪz] [æt; ət] ['nʌgɪt] [kæmp]

THE	X	BAR	X	BOYS	AT	NUGGET	CAMP
这	X	酒吧	X	男孩们	在	金块	营

纳吉特营地的 X 酒吧 X 男孩

[ðə; ðɪ] [eks] [bɑːr] [eks] [bɔɪz] [æt; ət] [-] [gæp]

THE	X	BAR	X	BOYS	AT	RUSTLER'S	GAP
这	X	酒吧	X	男孩们	在	Rustler's	差距

拉斯特勒斯盖普的 X 酒吧 X 男孩

[ðə; ðɪ] [eks] [bɑːr] [eks] [bɔɪz] [æt; ət] ['grɪzli] [pæs]

THE	X	BAR	X	BOYS	AT	GRIZZLY	PASS
这	X	酒吧	X	男孩们	在	灰熊	经过

灰熊隘口的 X 酒吧 X 男孩

[ðə; ði] [eks] [bɑːr] [eks] [bɔɪz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːkiz]

THE	X	BAR	X	BOYS	LOST	IN	THE	ROCKIES
这	X	酒吧	X	男孩们	丢失的	在	这	落基山脉

Bar X 男孩迷失在落基山脉

[ðə; ði] [eks] [bɑːr] [eks] [bɔɪz] ['raɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪf]

THE	X	BAR	X	BOYS	RIDING	FOR	LIFE
这	X	酒吧	X	男孩们	骑术	为了	生活

酒吧 X 男孩为生命而骑

[ðə; ði] [eks] [bɑːr] [eks] [bɔɪz] [ɪn] ['smoʊki] ['væli]

THE	X	BAR	X	BOYS	IN	SMOKY	VALLEY
这	X	酒吧	X	男孩们	在	烟	谷

烟雾谷的 X 酒吧 X 男孩

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神